叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000001

2. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000002

3. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000003

4. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000004

5. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000005

6. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000006

7. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000007

8. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000008

9. 城市里的老房子(the Old House In The City) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

城市里的老房子(The old house in the city)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɛti] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
He found Lettie seated on a corner of the wall .
他 成立 莱蒂 坐着 在 一个 角落 的 这 墙 .

他发现莱蒂坐在墙角。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
The Old House in the City
这 老的 房子 在 这 城市

城市里的老房子

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[nɑːt] [fər'seɪkən]
Not Forsaken
不是 被遗弃的

未被遗弃

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] -
AGNES GIBERNE
阿格尼斯 -

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [wʌn] [æt; ət] [læst] , "
" WON AT LAST , "
" 韩元 在 最后的 , "

“终于赢了！”

" [laɪf] ['tæŋglz] , "
" LIFE TANGLES , "
" 生活 缠结 , "

“生活纠葛”

" ['ɝːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" EARLS OF THE VILLAGE , " ETC .
" 伯爵 的 这 村庄 , " ETC .

“村庄伯爵”等等。

[nuː] [ɪˈdɪʃn]
New Edition
新的 版

新版

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑːn] [ef] . [ʃɔː] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] .
JOHN F . SHAW AND CO .
约翰 F . 肖 和 一氧化碳 .

约翰·F·肖公司

- , ['pætəˈnɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .
48 , PATERNOSTER ROW , E . C .
- , 回旋曲 排 , E . C .

48, PATERNOSTER ROW, EC

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n]
I . THE OLD MANSION
我 . 这 老的 大厦

一、老宅

[iː] .
II .
二 .

二、

[ʌp] [ðə; ði] [sterz]
UP THE STAIRS
向上 这 楼梯

上楼梯

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

- ['selər] - [hoʊm]
AILIE'S CELLAR - HOME
- 地窖 - 家

艾莉的地窖之家

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['eɪliː] ?
WHAT TO DO WITH AILIE ?
什么 到 做 和 艾莉 ?

如何处置艾莉?

[viː] . ['stɑːrvɪŋ]

V	.	STARVING
V	.	饥饿

五、饥饿

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dʒoʊziz] [hoʊm]

JOSIE'S	HOME
乔西的	家

乔西的家

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[oʊld][dʒɑːb] -

OLD	JOB	KIPPIS
老的	工作	-

旧工作 KIPPIS

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['eɪliː] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l]

AILIE	FINDING	HERSELF	USEFUL
艾莉	寻找	她自己	有用

艾莉发现自己有用

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['dʒɑːnz] [əd'vaɪs]

JOHN'S	ADVICE
约翰的	建议

约翰的建议

[eks] . ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gærət]

X	.	SUNDAY	IN	THE	GARRET
X	.	星期日	在	这	阁楼

X. 阁楼里的星期天

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['dʒoʊziz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

JOSIE'S	EXCURSION
乔西的	短途旅行

乔西的远足

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wʌt] [hɔːr] ['wɑːntɪd]
WHAT **HOR** **WANTED**
什么 hor 通缉

霍尔想要什么

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['weɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['duːti]
JOB'S **DUTY**
工作的 责任

工作职责

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['klaʊdɪd]
CLOUDED
阴天

阴天

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[met] [ə'gen]
MET **AGAIN**
MET 再次

再次相遇

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['liːvɪsənz] ['siːkrət]
LEVESON'S **SECRET**
莱维森的 秘密

莱维森的秘密

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

- [fraɪt]
LETTIE'S **FRIGHT**
- 惊吓

莱蒂的惊魂

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['lɪt(ə)l] ['vaɪ, 'vi:]

LITTLE	VI
小的	六年级

小六

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['endɪd]

THE	SEARCH	ENDED
这	搜索	结束

搜寻结束

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

- [ˌrekəˈlekʃənz]

LETTIE'S	RECOLLECTIONS
-	回忆

莱蒂的回忆录

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[brɔ:t] [hoʊm]

BROUGHT	HOME
带来	家

带回家

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['pɪktʃərz]

PICTURES
图片

图片

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['vɪzɪtər]

VISITORS
访客

访客

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz]
THROUGH **THE** **WATERS**
通过 这 水

穿越水域

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gærət]
THE **LAST** **OF** **THE** **OLD** **GARRET**
这 最后的 的 这 老的 阁楼

老阁楼的最后一人

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]
A **NEW** **HOME**
一个 新的 家

新家

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
THE **OLD** **HOUSE** **IN** **THE** **CITY**
这 老的 房子 在 这 城市

城市里的老房子

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[nɑːt] [fər'seɪkən] .
NOT **FORSAKEN** **.**
不是 被遗弃的 .

未被遗弃。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði][oʊld] ['mænʃ(ə)n] .
THE **OLD** **MANSION** **.**
这 老的 大厦 .

老宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][oʊld] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]
IT **was** **an** **old** **old** **house** **,** **situated** **somewhere** **near** **the** **central** **parts** **of**
它 曾是 一个 老的 老的 房子 , 位于 某处 靠近 这 中央 部分 的
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

那是一栋非常古老的房子，位于伦敦市中心附近。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['gluːmi] , ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

The	street	was	narrow	and	gloomy	,	branching	off	at	right	angles	from	a
这	街道	曾是	狭窄的	和	阴沉	,	分枝	离开	在	正确的	角度	从	一个

['friːkwəntid] ['θɜːroʊfer] ,

frequented	thoroughfare	,
经常光顾	通道	,

这条街道狭窄阴暗，从一条繁忙的主干道呈直角岔出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['ʌpərmoʊst] ['stɔːriz] , ['raɪzɪŋ] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ˌoʊvər'hed] ,

and	the	lofty	uppermost	stories	,	rising	tier	above	tier	,	and	closing	in	overhead	,
和	这	高远	最上层	故事	,	上升	层级	多于	层级	,	和	结束	在	开销	,

而高耸入云的顶层，层层叠叠，向上逼近，

[left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [bluː] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ,

left	but	a	narrow	strip	of	heaven's	blue	visible	to	those	below	,
左边	但	一个	狭窄的	条	的	天	蓝色的	可见的	到	那些	以下	,

只剩下一道狭长的蓝色天空，下方的人们可以看到。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['sʌniɪst] [ʌv; əv] [deɪz] .

even	on	the	brightest	and	sunniest	of	days	.
甚至	在	这	最亮的	和	阳光最灿烂	的	天	.

即使在阳光最灿烂的日子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [braɪt] [nɔːr] ['sʌni] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['twaɪlaɪt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪti] ,

It	was	neither	bright	nor	sunny	now	,	for	twilight	shrouded	the	giant	city	,
它	曾是	两者都不	明亮的	也不	阳光明媚	现在	,	为了	暮	被遮蔽的	这	巨大的	城市	,

现在既不明亮也不阳光灿烂，暮色笼罩着这座巨大的城市。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪts] ['mɪriəd] [laɪts] ['twɪŋkəld] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	already	its	myriad	lights	twinkled	through	the	gloom	,	in	preparation	for	the
和	已经	它是	无数	灯	闪烁	通过	这	愁云	,	在	准备	为了	这

['kʌmɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

coming	hours	of	darkness	.
未来	小时	的	黑暗	.

无数灯光已经在昏暗中闪烁，为即将到来的黑暗时刻做准备。

[dʌl] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'faɪnd] ['æli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Dull	indeed	was	this	confined	alley	,	with	its	old	-	fashioned	buildings	on	either	side	,
乏味的	的确	曾是	这	受限	胡同	,	和	它是	老的	-	造型	建筑物	在	任何一个	边	,

这条狭窄的小巷确实很沉闷，两旁都是老式的建筑。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] ,

in	the	midst	of	which	,	on	the	right	hand	,	at	the	farthest	corner	,
在	这	中间	的	哪个	,	在	这	正确的	手	,	在	这	最远	角落	,

其中，在右侧最远的角落，

[stʊd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [haʊs] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

stood	the	aged	house	already	mentioned	.
站立	这	老年人	房子	已经	提及	.

前面提到的那栋老房子就矗立在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [oʊld] .

It	had	not	always	been	so	old	.
它	有	不是	总是	到过	所以	老的	.

它并非一直都这么古老。

[wʌns] , [ɪn] [lɔːŋ] [pæst] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔːl]

Once	,	in	long	past	days	,	it	had	been	a	stately	mansion	of	no	small
一次	,	在	长的	过去的	天	,	它	有	到过	一个	庄严	大厦	的	不	小的

[prɪ'tenʃənz] ,

pretensions	,
虚荣心	,

在很久以前，这里曾是一座气派非凡的豪宅。

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈsɪti] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [bæk] , [ˌaɪ ˈtiː]

forming	the	home	of	some	wealthy	city	merchant	,	or	,	a	little	farther	back	,	it
成型	这	家	的	一些	富裕	城市	商人	,	或者	,	一个	小的	更远	后退	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

这里曾是某个富裕城市商人的住所，或者，再往前追溯一点，它可能是……

[ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [hɪmˈself] .

even	of	a	nobleman	himself	.
甚至	的	一个	贵族	他自己	.

甚至包括一位贵族本人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [naʊ] .

But	that	was	over	now	.
但	那	曾是	超过	现在	.

但那一切都结束了。

[ˈnəublmən] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈmɜːtʃənts] [hæd; həd] [əˈlaɪk] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌriŋ] [taɪd]

Noblemen	and	city	merchants	had	alike	been	swept	away	in	the	hurrying	tide
贵族	和	城市	商人	有	同样	到过	扫荡	离开	在	这	匆忙	潮

[ˈwestwərd] ,

westward	,
向西	,

贵族和城里的商人都被汹涌的西流卷走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈmeni] [greɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .

and	the	old	mansion	had	sunk	many	grades	in	the	scale	of	society	.
和	这	老的	大厦	有	沉没	许多	成绩	在	这	规模	的	社会	.

而那座老宅在社会等级上已经下降了好几个档次。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] !

A	great	change	had	taken	place	since	those	far	-	off	days	,	one	or	two	hundred	years	before	!
一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	自从	那些	远的	-	离开	天	,	一	或者	二	百	年	前	!

自一两百年前那遥远的日子以来，已经发生了巨大的变化！

[noʊ] [ˈdelɪkətli] - [ˈnəːtʃəd] [ˈleɪdiz] [naʊ] , [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] , [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] ,

No	delicately	-	nurtured	ladies	now	,	in	silk	and	velvet	,	in	paint	and	patches	,
不	轻柔地	-	培育	女士们	现在	,	在	丝绸	和	天鹅绒	,	在	画	和	补丁	,

如今已不见那些身着丝绸天鹅绒、浑身涂满颜料、补丁斑驳的娇弱淑女了。

[went] [ˈdeɪntɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [brɔːd] [ˈoʊkən] [ˈsterkeɪs] .

went	daintily	up	and	down	its	broad	oaken	staircase	.
去	轻柔地	向上	和	向下	它是	广阔	橡木	楼梯	.

她轻盈地走上走下宽阔的橡木楼梯。

[noʊ] [ˈgeɪli] - [əˈtaɪərd] [jʌŋ] [ˈgælən(t)s] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːsɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] [ˈklɪŋkɪŋ] [swɔːdz] ,

No	gaily	-	attired	young	gallants	,	with	tossing	plumes	and	clinking	swords	,
不	兴高采烈地	-	穿着	年轻的	豪侠	,	和	抛掷	羽流	和	叮当声	剑	,

没有衣着华丽、挥舞着羽饰、挥舞着刀剑的年轻骑士，

[pæst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [θruː] [ɪts] [ˈaʊtər] [dɔːr] .

passed	to	and	fro	through	its	outer	door	.
通过了	到	和	弗	通过	它是	外	门	.

人员通过外门来回通行。

[ðæt] ['mæsɪv] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz] ['nevər] [kloʊzd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

That	massive	portal	was	never	closed	now	,	for	the	old	house	was	no	longer
那	大量的	门户网站	曾是	绝不	关闭	现在	,	为了	这	老的	房子	曾是	不	更长

[ə; eɪ] [hoʊm] ,

a	home	,
一个	家	,

那扇巨大的门从未关闭过，因为那栋老房子已经不再是家了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['taɪtli] - [pækt] [d'welɪŋz] .

but	only	a	mass	of	tightly	-	packed	dwellings	.
但	仅有的	一个	大量的	的	紧紧	-	包装	住宅	.

但只有大量密集排列的房屋。

[noʊ] ['hevi] ['koʊtʃɪz] , [drɔːn] [baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['flemɪʃ] ['mɛrz] , ['lʌmbərd] [ɪn] ['steɪtli] ['grændʒər]

No	heavy	coaches	,	drawn	by	fashionable	Flemish	mares	,	lumbered	in	stately	grandeur
不	重的	教练	,	绘制	经过	时髦	弗拉芒语	母马	,	笨重的	在	庄严	宏伟

[θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .

through	the	narrow	street	.
通过	这	狭窄的	街道	.

没有由时髦的佛兰德斯母马牵引的重型马车，庄严地驶过狭窄的街道。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [leɪ] [sʌtʃ] ['dɪgnɪtiz] .

Far	back	in	a	distant	horizon	lay	such	dignities	.
远的	后退	在	一个	遥远	地平线	躺	这样的	尊严	.

遥远的地平线上，隐藏着如此的尊严。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['gælən(t)s] , ['velvɪt] [ænd; ənd] [pluːmz] ,

Ladies	and	gallants	,	velvets	and	plumes	,
女士们	和	豪侠	,	天鹅绒	和	羽流	,

女士们和绅士们，天鹅绒和羽毛，

['flemɪʃ] ['mɛrz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['splendər] — [huː] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ɪn]

Flemish	mares	and	gorgeous	splendour	—	who	could	dream	of	such	terms	in
弗拉芒语	母马	和	华丽的	辉煌	—	WHO	可以	梦	的	这样的	条款	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skwɑːlɪd] ['neɪbərhʊd] ?

connection	with	this	squalid	neighbourhood	?
联系	和	这	肮脏的	邻里	?

佛兰德斯母马和华丽的景象——谁能想到这些词语会与这个肮脏的街区联系在一起呢?

[huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn] [ðoʊz] [dɜːrt] - [bɪ'graɪmd] ['siːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ['brɪliənt] [ˌkændə'lɑːbrə]

Who	could	look	on	those	dirt	-	begrimed	ceilings	,	and	imagine	brilliant	candelabra
WHO	可以	看	在	那些	污垢	-	肮脏的	天花板	,	和	想象	杰出的	烛台

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sentərz] ?

suspended	from	their	centres	?
暂停	从	他们的	中心	?

谁能看着那些布满灰尘的天花板，想象出那里悬挂着璀璨夺目的烛台呢?

[huː] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [dɪs'kʌləd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['kraʊdɪd]

Who	could	view	the	discoloured	walls	,	and	realize	that	they	were	once	crowded
WHO	可以	看法	这	变色	墙壁	,	和	意识到	那	他们	是	一次	挤

[wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ?

with	works	of	art	?
和	作品	的	艺术	?

谁能看到这些褪色的墙壁，并意识到它们曾经挂满了艺术品?

[huː] [kʊd; kəd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌʌn'wɑːʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

Who	could	glance	at	the	bare	unwashed	rooms	,
WHO	可以	瞥一眼	在	这	裸	未洗的	房间	,

谁能忍心去看那些光秃秃、脏兮兮的房间呢?

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

and	listen	without	an	incredulous	smile	to	the	tale	of	velvet	furniture	and
和	听	没有	一个	难以置信	微笑	到	这	故事	的	天鹅绒	家具	和

['praɪsləs] [dekə'reiʃəns] ,

priceless	decorations	,
无价	装饰	,

然后，听着那些关于天鹅绒家具和无价装饰品的故事，脸上不要带着难以置信的微笑。

[wɪtʃ] [wʌns] ['greɪst] [ðoʊz] ['veri] [ə'pɑːrtmənts] ?

which	once	graced	those	very	apartments	?
哪个	一次	恩赐	那些	非常	公寓	?

曾经装点过这些公寓的，究竟是什么呢?

[gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

Gone	for	ever	were	those	days	of	wealth	and	luxury	.
已消失	为了	曾经	是	那些	天	的	财富	和	奢华	.

那些富裕奢华的日子一去不复返了。

[ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['tenəmənt] - [haʊs] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	old	mansion	had	sunk	into	a	mere	tenement	-	house	,	crowded	with
这	老的	大厦	有	沉没	进入	一个	仅仅	廉租公寓	-	房子	,	挤	和

['kɑːpintəz] , ['ʃuːmeɪkər] , ['teiləz] , [ænd; ənd] ['pɔːtəz] ,

carpenters	,	shoemakers	,	tailors	,	and	porters	,
木匠	,	鞋匠	,	裁缝	,	和	搬运工	,

那座老宅已经沦为一间简陋的廉租房，里面挤满了木匠、鞋匠、裁缝和搬运工。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .

too	often	in	the	lowest	depths	of	wretchedness	.
也	经常	在	这	最低	深度	的	悲惨	.

常常处于最悲惨的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hevi] [ə'preʃn] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

It	was	a	close	summer's	evening	,	and	heavy	oppression	pervaded	the
它	曾是	一个	关闭	夏季	晚上	,	和	重的	压迫	弥漫	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

那是一个夏日傍晚，天气阴沉，空气中弥漫着沉重的压抑感。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [gliːmz] [ʌv; əv] [red]

though	the	sun	had	sunk	below	the	horizon	,	and	the	last	gleams	of	red
尽管	这	太阳	有	沉没	以下	这	地平线	,	和	这	最后的	闪光	的	红色的

[laɪt] ,

light	,
光	,

虽然太阳已经落入地平线以下，最后一丝红光也消失了，

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [mɪst] [ˌoʊvər'hed] , [hæd; həd]['feɪdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]

finding	their	way	through	the	dull	mist	overhead	,	had	faded	at	length	from
寻找	他们的	方式	通过	这	乏味的	薄雾	开销	,	有	褪色	在	长度	从

[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['tʃɪmni] - [tɑːps] .

the	tallest	chimney	-	tops	.
这	最高	烟囱	-	最高额	.

他们穿过头顶昏暗的薄雾，最终从最高的烟囱顶上消失了。

[bʌt; bət][noʊ] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['freʃnəs] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [soʊ][fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]

But	no	sweet	breath	of	country	freshness	could	penetrate	so	far	through	the	city
但	不	甜的	气息	的	国家	新鲜	可以	穿透	所以	远的	通过	这	城市

.

:

.

但是，乡村的清新气息无法穿透如此广阔的城市。

[noʊ] ['kuːlɪŋ] [briːz] ['evər] [krept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['fɔːmiŋ] ['ænsti]

No	**cooling**	**breeze**	**ever**	**crept**	**between**	**the**	**massive**	**walls**	**of**	**the**	**houses**	**forming**	**Ansty**
不	冷却	微风	曾经	悄悄地爬	之间	这	大量的	墙壁	的	这	房屋	成型	安斯蒂

[kɔːrt] .

Court	**.**
法庭	.

安斯蒂庭院里，凉爽的微风从未穿过高耸的房屋墙壁。

[wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] — [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

Work	**was**	**over**	**for**	**the**	**day**	**—**	**such**	**work**	**as**	**was**	**to**	**be**	**had**	**,**
工作	曾是	超过	为了	这	天	—	这样的	工作	作为	曾是	到	是	有	,

一天的工作结束了——如果真有工作可做的话。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meni] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]

for	**too**	**many**	**in**	**the**	**old**	**mansion**	**and**	**its**	**neighbourhood**	**were**	**suffering**	**the**
为了	也	许多	在	这	老的	大厦	和	它是	邻里	是	痛苦	这

['mizəriz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] .

miseries	**of**	**long**	**-**	**enforced**	**idleness**	**.**
苦难	的	长的	-	强制执行	懒惰	.

因为老宅及其附近街区的许多人都饱受长期被迫闲散之苦。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [slæk] , [ænd; ənd] [bred] [wʌz; wəz][hɑːrd] — [oʊ] , [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] !

Work	**was**	**slack**	**,**	**and**	**bread**	**was**	**hard**	**—**	**oh**	**,**	**hard**	**to**	**find**	**!**
工作	曾是	松弛	,	和	面包	曾是	难的	—	哦	,	难的	到	寻找	!

工作清闲，面包难找——哦，真是难找！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃætərd] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] ['griːsi]

Up	**and**	**down**	**the**	**uneven**	**staircase**	**,**	**with**	**its**	**shattered**	**banisters**	**and**	**greasy**
向上	和	向下	这	不均匀	楼梯	,	和	它是	破碎	栏杆	和	腻

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

沿着凹凸不平的楼梯上下走动，楼梯的扶手破损，墙壁油腻腻的。

[pæst] ['futsteps] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

passed	**footsteps**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
通过了	脚步声	从	时间	到	时间	.

不时传来脚步声。

[noʊ] ['wʌndər] !

No	**wonder**	**!**
不	想知道	!

怪不得!

[fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [faʊnd] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]

For	**over**	**half**	**a**	**hundred**	**human**	**beings**	**found**	**shelter**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**this**	**one**
为了	超过	一半	一个	百	人类	生物	成立	庇护所	之内	这	墙壁	的	这	一

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

超过五十人在这栋房子里找到了栖身之所。

[iːtʃ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [hoʊm] .

Each	**room**	**was**	**a**	**separate**	**home**	**.**
每个	房间	曾是	一个	分离	家	.

每个房间都像是一个独立的家。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] !

And	**such**	**a**	**home**	**!**
和	这样的	一个	家	!

多么棒的房子啊!

[ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['ɪŋglɪʃ] [tuːn] , [truː] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] " [swiːt] [swiːt] [hoʊm] ,

The	old	familiar	English	tune	,	true	of	many	a	"	sweet	sweet	home	,
这	老的	熟悉的	英语	调	,	真的	的	许多	一个	"	甜的	甜的	家	,

那首熟悉的古老英国曲调，适用于许多“甜蜜的家”，

" [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'spɑːns] .

"	could	scarcely	here	have	met	with	any	response	.
"	可以	几乎	这里	有	遇见	和	任何	回复	.

“在这里几乎不可能得到任何回应。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

It	was	growing	dark	,	and	none	of	the	passers	-	by	,
它	曾是	生长	黑暗的	,	和	没有任何	的	这	过路人	-	经过	,

天色渐暗，没有一个路人，

['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['wɪri] [fiːt] ,

going	slowly	up	or	down	with	rounded	shoulders	and	weary	feet	,
去	缓慢地	向上	或者	向下	和	圆润	肩膀	和	厌倦	脚	,

弓着背，拖着疲惫的双脚，缓慢地上下山。

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] .

noticed	a	small	figure	crouching	in	the	most	shady	corner	of	the	second	landing	.
注意到	一个	小的	数字	蹲伏	在	这	最多	阴凉	角落	的	这	第二	降落	.

注意到二楼楼梯平台最阴暗的角落里蹲着一个矮小的身影。

[ə; eɪ] [mɪr] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['rægɪd] [kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt]

A	mere	bundle	of	ragged	clothes	it	might	be	,	but	for	a	slight	movement
一个	仅仅	捆	的	破烂不堪	衣服	它	可能	是	,	但	为了	一个	轻微	移动

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

它或许只是一堆破烂的衣服，但若不是偶尔轻微地动一下，

[ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən][ˌes oʊ 'biː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .

or	a	broken	sob	at	intervals	when	no	one	was	near	.
或者	一个	破碎的	哭泣	在	间隔	什么时候	不	一	曾是	靠近	.

或者时不时地发出断断续续的抽泣声，即使周围没有人。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

Looking	more	closely	,
寻找	更多的	密切	,

仔细观察一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [wʌn] [ber] [ɑːrm][wʌz; wəz] [pæst] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]

it	would	have	been	seen	that	one	bare	arm	was	passed	tightly	over	the	other
它	会	有	到过	已见	那	一	裸	手臂	曾是	通过了	紧紧	超过	这	其他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['preʃər] ,

with	a	distressed	pressure	,
和	一个	苦恼	压力	,

人们会发现，一只裸露的手臂紧紧地搭在另一只手臂上，带着痛苦的压迫感。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌski] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] ['fɜːrmli][æt; ət][ðə; ði][rægz] [wɪtʃ] ['skersli] [sə'faist] [tuː; tə]

while	the	little	dusky	fingers	clutched	firmly	at	the	rags	which	scarcely	sufficed	to
尽管	这	小的	昏暗	手指	紧握	牢牢	在	这	破布	哪个	几乎	足够了	到

['kʌvər] [hɜːr; hər] .

cover	her	.
覆盖	她	.

她那双黝黑的小手紧紧抓着几块破布，这些破布几乎不足以遮住她的身体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	there	was	no	other	sign	of	life	,
但	那里	曾是	不	其他	符号	的	生活	,

但除此之外，没有其他生命迹象。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] ['kaʊərɪŋ] [ə'genst]

and	an	approaching	footstep	was	the	signal	for	a	closer	cowering	against
和	一个	接近	脚步	曾是	这	信号	为了	一个	更近	畏缩	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

一阵脚步声传来，示意它赶紧贴着墙蜷缩起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] , [ɪn] ['evɪdənt] [dred] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	a	more	absolute	stillness	,	in	evident	dread	of	detection	.
和	一个	更多的	绝对	寂静	,	在	明显	恐惧	的	检测	.

以及一种更加绝对的寂静，显然是出于对被发现的恐惧。

['futsteps] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fjuːər] [naʊ] .

Footsteps	were	growing	fewer	now	.
脚步声	是	生长	更少	现在	.

脚步声越来越少了。

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

Children	had	been	called	in	from	the	dirty	courtyard	where	they	played	all	day	,
孩子们	有	到过	称为	在	从	这	肮脏的	庭院	在哪里	他们	玩	全部	天	,

孩子们被从他们玩耍了一整天的肮脏院子里叫了进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [hiːps] [ʌv; əv][rægz][ɔːr] [strɔː] [wɪtʃ]

and	had	been	consigned	to	the	respective	heaps	of	rags	or	straw	which
和	有	到过	寄售	到	这	各自	堆积如山	的	破布	或者	稻草	哪个

[fɔːrmd] [ðer; ðər] [bedz] .

formed	their	beds	.
形成	他们的	床	.

他们被安置在各自的破布堆或稻草堆里，作为他们的床铺。

['meni] [men] [jet] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,

Many	men	yet	lingered	at	the	public	-	house	,	not	far	distant	,
许多	男人	然而	徘徊不去	在	这	民众	-	房子	,	不是	远的	遥远	,

许多男人仍然在不远处的酒馆里逗留。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ker] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

striving	to	drown	care	and	misery	for	a	while	,
努力	到	溺水	关心	和	苦难	为了	一个	尽管	,

试图暂时忘却忧虑和痛苦，

[baɪ][ə; eɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [sʌŋk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ɪntuː] [jet] [diːpər]

by	a	means	which	sunk	themselves	and	their	families	day	by	day	into	yet	deeper
经过	一个	方法	哪个	沉没	他们自己	和	他们的	家庭	天	经过	天	进入	然而	更深

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

degradation	.
降解	.

他们采取的手段使他们自己和他们的家人日复一日地陷入更深的堕落之中。

['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [sʌtʃ] [rest] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['kraʊdɪd]

Others	had	already	retired	to	such	rest	as	might	be	obtained	in	crowded
其他的	有	已经	退休	到	这样的	休息	作为	可能	是	获得	在	挤

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

其他人已经各自回房休息，享受在拥挤的房间里所能获得的短暂安宁。

[wɪð; wɪθ][hæf] - ['fæmɪʃt] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

with	half	-	famished	children	crying	themselves	to	sleep	for	want	of	food	.
和	一半	-	饥饿	孩子们	哭泣	他们自己	到	睡觉	为了	想	的	食物	.

孩子们饿得半死，因为没有食物而哭着睡着了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][wʌn] [pæst] .

For	a	while	no	one	passed	.
为了	一个	尽管	不	一	通过了	.

有一段时间没有人通过。

[ðen] [ə'gen] [keɪm] [ə'nʌðər] [step] , ['hevɪli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs] .

Then	again	came	another	step	,	heavily	mounting	the	old	staircase	.
然后	再次	来了	其他	步	,	重度	安装	这	老的	楼梯	.

然后，他又迈出了一步，沉重地爬上了旧楼梯。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] , ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] , [druː] [nɪr] , ['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	woman's	figure	,	dimly	seen	in	the	uncertain	light	,	drew	near	,	staggering	a	little	,
一个	女性的	数字	,	依稀	已见	在	这	不确定	光	,	画	靠近	,	令人震惊	一个	小的	,

在昏暗的光线下，一个女人的身影模糊地走近，踉跄了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

as	if	hardly	able	to	maintain	her	footing	.
作为	如果	几乎	有能力的	到	维持	她	立足点	.

仿佛几乎站不稳似的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	was	supporting	herself	against	the	wall	,
她	曾是	支持	她自己	反对	这	墙	,

她靠在墙上支撑着自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kaʊərd] [daʊn] [mɔːr] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɪr] .

and	the	child	in	the	corner	cowered	down	more	closely	with	renewed	fear	.
和	这	孩子	在	这	角落	畏缩	向下	更多的	密切	和	更新	害怕	.

角落里的孩子更加害怕，缩得更紧了。

[ɪn] [veɪn] [ðɪs] [taɪm] .

In	vain	this	time	.
在	徒劳	这	时间	.

这次徒劳无功。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)l]

Following	the	course	of	the	wall	,	the	woman	came	against	the	unexpected	obstacle
下列的	这	课程	的	这	墙	,	这	女士	来了	反对	这	意外	障碍

, ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

,	nearly	falling	down	,
,	几乎	坠落	向下	,

沿着墙走，女子遇到了意想不到的障碍物，差点摔倒。

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] —

and	then	standing	still	with	the	question	—
和	然后	常设	仍然	和	这	问题	—

然后，他愣住了，心中充满疑问——

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈstedi] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æt; ət] [liːst]
" **Reassured by the voice , which showed that the unsteady walk was not , at least**
" 放心 经过 这 嗓音 , 哪个 显示 那 这 不稳定 走 曾是 不是 , 在 至少
,
,
,

“听到那声音，我感到安心，那声音表明，至少他蹒跚的步伐并非如此……”

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dʒɪn] - ['pæləs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ]
caused by a visit to the terrible gin - palace , the child rose and came a
导致 经过 一个 访问 到 这 糟糕的 杜松子酒 - 宫殿 , 这 孩子 玫瑰 和 来了 一个
[step] ['fɔːrwərd] ,
step forward ,
步 向前 ,

孩子因为参观了那座可怕的杜松子酒宫殿而感到不适，他站起身，向前走了一步。

[stɪl] ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]
still clenching her arms across her chest ; but there was no answer to
仍然 紧握 她 武器 穿过 她 胸部 ; 但 那里 曾是 不 回答 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

她仍然紧紧地抱住双臂，但这个问题却没有答案。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji]['æftər] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn]
" What are ye after here ? " asked the woman again ; and , though she spoke in
" 什么 是 是的 后 这里 ? " 问 这 女士 再次 ; 和 , 尽管 她 辐 在
[hɑːrd] [toʊnz] ,
hard tones ,
难的 音调 ,

“你们来这里是为了什么？”女人又问；虽然她的语气很生硬，

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [draɪd] [ʌp][baɪ] [lɔːŋ] ['trʌb(ə)l] ,
as of one whose sympathies had been well - nigh dried up by long trouble ,
作为 的 一 谁 同情 有 到过 出色地 - 夜 干燥 向上 经过 长的 麻烦 ,

就像一个因长期苦难而同情心几乎完全消失的人一样，

[jet] [jiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] ,
yet she would not pass by the lonely child ,
然而 她 会 不是 经过 经过 这 孤独 孩子 ,

但她不会对这个孤独的孩子视而不见。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
as many a richer man or woman might have done ,
作为 许多 一个 更富有 男人 或者 女士 可能 有 完毕 ,

就像许多富有的男人或女人可能会做的那样，

[laɪk] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvait][ʌv; əv][oʊld] .
like the Priest and the Levite of old .
喜欢 这 牧师 和 这 利未人 的 老的 .

就像古代的祭司和利未人一样。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌes oʊ 'biː] , [gɑːspt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [breθ] , ['ænsər] [hɜːr; hər] .
A quick sob , gasped out with heaving breath , answered her .
一个 快的 哭泣 , 倒吸一口气 出去 和 起伏 气息 , 回答 她 .

她听到一声抽泣，伴随着急促的喘息，那是回应她的声音。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	woman	leant	against	the	wall	,	and	laid	a	hand	upon	the	arm	of	the
这	女士	倾斜	反对	这	墙	,	和	铺设	一个	手	之上	这	手臂	的	这

['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] .

little	wanderer	.
小的	流浪者	.

女人倚在墙上，把手放在小流浪者的胳膊上。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [tʃaɪld] ? "

"	Tell	me	what's	your	name	,	child	?	"
"	告诉	我	是什么	你的	姓名	,	孩子	?	"

“孩子，你叫什么名字？”

" ['eɪliː] ['kɑːrtər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌtəd] [rɪ'plaɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'triːti] , " [oʊ] , [dəunt] [jiː; ji]

"	Ailie	Carter	,	"	was	the	muttered	reply	,	followed	by	the	entreaty	,	"	Oh	,	don't	ye
"	艾莉	卡特	,	"	曾是	这	低声说道	回复	,	随后	经过	这	恳求	,	"	哦	,	不	是的

[send] [ˌem 'iː] [bæk] ! "

send	me	back	!	"
发送	我	后退	!	"

“艾莉·卡特，”她低声回答，接着恳求道，“哦，请不要把我送回去！”

" ['eɪliː] ['kɑːrtər] .

"	Ailie	Carter	.
"	艾莉	卡特	.

艾莉·卡特。

[ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['dʒɛm] ['kɑːrtər] , [æz; əz] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	your	father's	Jem	Carter	,	as	came	a	while	ago	to	live	in	one	of	the
然后	你的	父亲的	杰姆	卡特	,	作为	来了	一个	尽管	前	到	居住	在	一	的	这

['seləz] ? "

cellars	?	"
地窖	?	"

那么，你父亲的杰姆·卡特，就是前段时间搬来住在其中一个地下室的那个人吗？

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	our	house	is	down	there	.
"	是的	,	我们的	房子	是	向下	那里	.

“是的，我们的房子就在那里。”

[oʊ] , [dəunt] [jiː; ji] [send] [ˌem 'iː] [bæk] !

Oh	,	don't	ye	send	me	back	!
哦	,	不	是的	发送	我	后退	!

哦，千万别把我送回去！

" [keɪm] [ɪn] [rɪ'nuːd] [ɪn'triːti] .

"	came	in	renewed	entreaty	.
"	来了	在	更新	恳求	.

“再次恳求。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tʃaɪld] ? "

"	Where's	your	mother	,	child	?	"
"	在哪里?	你的	母亲	,	孩子	?	"

“孩子，你妈妈在哪里？”

" [ʃiːz] [tʊk] [ʌp] , " [ænd; ənd] ['eɪliː] ['sɒbd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [prest] [jet] [mɔːr] ['taɪtli] ,

"	She's	took	up	,	"	and	Ailie	sobbed	,	though	with	her	arms	pressed	yet	more	tightly	,
"	她是	采取	向上	,	"	和	艾莉	啜泣	,	尽管	和	她	武器	按下	然而	更多的	紧紧	,

“她开始哭了，”艾莉抽泣着说，双臂却抱得更紧了。

[æz; əz] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [terz] .

as	if	fighting	to	conquer	her	tears	.
作为	如果	斗争	到	征服	她	眼泪	.

仿佛在努力克制自己的泪水。

" [ænd; ənd] ['fɑːðɝz] ['daɪɪn] - — [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] .

"	And	father's	dyin	'	—	and	it's	awful	to	be	with	him	all	alone	.
"	和	父亲的	垂死	-	—	和	它是	可怕	到	是	和	他	全部	独自的	.

“父亲快要去世了——独自一人陪着他真是太难受了。”

[aɪ]

I
我

我

['dɛrənt] — [oʊ] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] !

daren't	—	oh	,	don't	make	me	!
不敢	—	哦	,	不	制作	我	!

不敢——哦，别逼我！

[aɪ] ['wɒnts] ['mʌðər] ! " [moʊn] ['eɪliː] .

I	wants	mother	!	"	moaned	Ailie	.
我	想要	母亲	!	"	呻吟	艾莉	.

“我要妈妈！”艾莉呻吟道。

" ['dʒɛm] ['kɑːrtər] ['daɪɪn] - !

"	Jem	Carter	dyin	'	!
"	杰姆	卡特	垂死	-	!

“杰姆·卡特死了！”

[wel] , [ɪts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [kəm'poʊʒər] .

Well	,	it's	what	we	all	come	to	,	"	said	the	woman	,	with	despairing	composure	.
出色地	,	它是	什么	我们	全部	来	到	,	"	说	这	女士	,	和	绝望	镇定	.

“唉，我们最终都会走到这一步，”女人带着绝望的镇定说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['dʒɛm] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

She	had	spoken	to	Jem	Carter	and	his	wife	occasionally	,
她	有	说	到	杰姆	卡特	和	他的	妻子	偶尔	,

她曾偶尔与杰姆·卡特及其妻子交谈。

[ænd; ənd] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [tʃaɪld] [naʊ] ['kaʊərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	in	daylight	she	would	have	known	by	sight	the	forlorn	child	now	cowering	in	front	of	her	.
和	在	日光	她	会	有	已知	经过	视线	这	绝望	孩子	现在	畏缩	在	正面	的	她	.

在白天，她一眼就能认出眼前这个可怜的孩子正蜷缩着身子。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

But	her	home	was	near	the	top	of	the	house	,	and	Ailie's	at	the	bottom	.
但	她	家	曾是	靠近	这	顶部	的	这	房子	,	和	-	在	这	底部	.

但她的家在房子的顶层附近，而艾莉的家在最底层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrtɝz] , [laɪk] ['meni] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [noʊn] ['betər] [deɪz] ,

And	the	Carters	,	like	many	in	their	position	,	had	known	better	days	,
和	这	卡特	,	喜欢	许多	在	他们的	位置	,	有	已知	更好的	天	,

和许多处境相同的人一样，卡特夫妇也曾有过更好的日子。

[ænd; ənd] [lɪvd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['selər] .

and	lived	much	to	themselves	in	their	cellar	.
和	居住地	很多	到	他们自己	在	他们的	地窖	.

他们独自一人住在地下室里。

" ['dʒɛm]['kɑːrtər]['daɪɪn] - !

"	Jem	Carter	dyin	'	!
"	杰姆	卡特	垂死	-	!

“杰姆·卡特死了！”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	repeated	the	woman	.
"	重复	这	女士	.

“女人重复道。”

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] [tʊk] , [tʃaɪld] ?

"	And	where's	your	mother	took	,	child	?
"	和	在哪里?	你的	母亲	采取	,	孩子	?

“孩子，你妈妈被带到哪里去了？”

" ['eɪliː] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] .

"	Ailie	shuddered	visibly	.
"	艾莉	颤抖	明显地	.

艾莉明显地颤抖了一下。

" [ðə; ðɪ] [plaɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .

"	The	p'lice	,	"	she	whispered	.
"	这	警察	,	"	她	低声说道	.

“警察，”她低声说道。

" ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] — [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ['daɪɪn] - [ænd; ənd]['kreɪvɪn] -

"	Mother	said	she	couldn't	bear	it	no	more	—	to	see	father	dyin	'	and	cravin	'
"	母亲	说	她	不能	熊	它	不	更多的	—	到	看	父亲	垂死	-	和	渴望	-

['æftər] [fuːd] ,

after	food	,
后	食物	,

“母亲说她再也受不了了——看着父亲奄奄一息，却又渴望食物，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sʌp] [nɔːr][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	not	a	sup	nor	a	morsel	in	the	house	to	give	him	.
和	不是	一个	上	也不	一个	小块	在	这	房子	到	给	他	.

家里连一口饭都没给他吃。

[ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪn] - [hɪm; ɪm] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] , [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] ,

She	were	just	crazed	with	hearin	'	him	moan	and	groan	,	all	day	an	'	night	,
她	是	只是	疯狂	和	听觉	-	他	呻吟	和	呻吟	,	全部	天	一个	-	夜晚	,

她简直疯了，整天整夜都听着他的呻吟声。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] , [æn; ən] - [siːzd] [ə; eɪ] [loʊf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

an	'	she	walked	right	into	a	baker's	shop	,	an	'	seized	a	loaf	with	one	hand	,
一个	-	她	步行	正确的	进入	一个	面包师的	店铺	,	一个	-	查获	一个	面包	和	一	手	,

她径直走进一家面包店，单手抓起一个面包。

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][lɑːts][oʊ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ]

—	and	a	lady's	purse	with	lots	o	'	beautiful	gold	was	a	-	lyin	'	on	the
—	和	一个	女士的	钱包	和	很多	o	-	美丽的	金子	曾是	一个	-	躺着	-	在	这

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

——柜台上放着一个女士手提包，里面装着许多漂亮的金饰。

[æn; ən] - ['mʌðər] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	mother	clutched	it	.
一个	-	母亲	紧握	它	.

母亲紧紧地抱着它。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [rɪ'piːtɪd] ['eɪliː] ,

They	said	she	meant	to	steal	that	too	,	but	she	didn't	—	she	didn't	,	"	repeated	Ailie	,
他们	说	她	意思是	到	偷	那	也	,	但	她	没有	—	她	没有	,	"	重复	艾莉	,

“他们说她也想偷那个东西，但她没有——她没有，”艾莉重复道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn] [peɪn] .

breaking	into	a	wail	,	like	an	animal	in	pain	.
打破	进入	一个	哀号	,	喜欢	一个	动物	在	疼痛	.

发出像痛苦的动物一样的哀嚎。

" [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst] [kreɪzd] , [æn; ən] - [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['nevər] [θɪŋk] [wʌt]

"	She	were	just	crazed	,	an	'	snatched	at	it	like	,	but	didn't	never	think	what
"	她	是	只是	疯狂	,	一个	-	抢夺	在	它	喜欢	,	但	没有	绝不	思考	什么

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

she	were	doing	,
她	是	正在做	,

“她当时简直疯了，一把抢过去，根本没想过自己在做什么。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [loʊf] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

and	she	only	wanted	the	loaf	for	father	.
和	她	仅有的	通缉	这	面包	为了	父亲	.

她只是想把面包给父亲。

[hiː; hi][dɪd] [moʊn] [soʊ][fɔːr; fər] - , [æn; ən] - ['hiːz] ['wɑːstɪn] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt] . "

He	did	moan	so	for	some'at	,	an	'	he's	wastin	'	away	for	want	.	"
他	做过	呻吟	所以	为了	-	,	一个	-	他是	浪费	-	离开	为了	想	.	"

他确实为某些事哀叹过，如今却因贫困而日渐消瘦。

" [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ʃɔːrtli] .

"	Same	as	the	rest	on	us	,	"	said	the	woman	shortly	.
"	相同的	作为	这	休息	在	我们	,	"	说	这	女士	不久	.

“和我们其他人一样，”女人简短地说。

" [aɪv] ['iːtn] [nɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp] .

"	I've	eaten	nought	to	-	day	,	and	I'm	like	to	drop	.
"	我已经	吃	零	到	-	天	,	和	我是	喜欢	到	降低	.

“我今天什么都没吃，感觉快要晕倒了。”

[wel] , [ɪf] ['hiːz] ['daɪɪn] - , ['ɪtl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] . "

Well	,	if	he's	dyin	'	,	it'll	soon	be	over	wi	'	him	.	"
出色地	,	如果	他是	垂死	-	,	它将	很快	是	超过	wi	-	他	.	"

如果他快要死了，那他很快就得离开人世了。

" [dəunt][jiː; ji] [send] [ˌem 'iː] [bæk] , " [en'triːtid] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][hɜːr; hər]

"	Don't	ye	send	me	back	,	"	entreated	the	child	,	with	sobbing	catches	in	her
"	不	是的	发送	我	后退	,	"	恳求	这	孩子	,	和	啜泣	捕获物	在	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

“请不要把我送回去，”孩子哭着哀求道，声音哽咽。

" [aɪl] ['oʊnli][sɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [biː; bi]['evər][soʊ]['kwaɪət] .

"	I'll	only	sit	here	,	an	'	be	ever	so	quiet	.
"	患病的	仅有的	坐	这里	,	一个	-	是	曾经	所以	安静的	.

“我就坐在这里，保持安静。”

[oʊ] , [dəunt] !
Oh , don't !
哦 , 不 !

哦，别这样！

['fɑːðɘz] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sɪns] [aɪ] [tɛld] [hɪm; ɪm] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tʊk] ,
Father's never spoke a word since I telled him mother was took ,
父亲的 绝不 辐 一个 单词 自从 我 告诉 他 母亲 曾是 采取 ,

自从我告诉他母亲去世的消息后，父亲就再也没说过一句话。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [æn; ən] - [meɪks] [ə; eɪ] [groʊnɪn] - [nɔɪz] [daʊn] [ɪn]
an ' he clutches with his fingers , an ' makes a groanin ' noise down in
一个 - 他 离合器 和 他的 手指 , 一个 - 制作 一个 呻吟 - 噪音 向下 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

他用手指紧紧抓住，喉咙里发出呻吟声。

[æn; ən] - [lʊks] — [æn; ən] - [lʊks] — [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , " ['sɒbd] ['eɪliː] .
an ' looks — an ' looks — oh , I can't go back , " sobbed Ailie .
一个 - 看起来 — 一个 - 看起来 — 哦 , 我 不能 去 后退 , " 啜泣 艾莉 .

“而且看起来——而且看起来——哦，我回不去了，”艾莉抽泣着说。

" [aɪ'd] ['suːnər] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [naɪt] .
" I'd sooner sleep in the street all night .
" ID 很快 睡觉 在 这 街道 全部 夜晚 .

我宁愿整晚睡在街上。

[ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ! "
If only mother was here ! "
如果 仅有的 母亲 曾是 这里 ! "

如果妈妈在这里就好了！

" ['itl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [siː] ['ɛni¸θɪn] - [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [jiː; ji]
" It'll be long enough afore ye see anythin ' of her again , I can promise ye
" 它将 是 长的 足够的 之前 是的 看 任何东西 - 的 她 再次 , 我 能 承诺 是的
,
,
,

“我可以向你保证，你很久都不会再见到她了。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" muttered the woman .
" 低声说道 这 女士 .

“女人低声说道。”

" [hɪr] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [¸em 'iː] , [tʃaɪld] .
" Here , come along with me , child .
" 这里 , 来 沿着 和 我 , 孩子 .

“孩子，跟我来。”

['meri] ['kɑːrtɘz] [dʌn] [¸em 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ə'fɔːr] [naʊ] ,
Mary Carter's done me a good turn afore now ,
玛丽 卡特的 完毕 我 一个 好的 转动 之前 现在 ,

玛丽·卡特之前帮过我一个忙。

['maɪndɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [sper] [jiː; ji] [ə; eɪ]
mindin ' the children when I couldn't be with them , and I'll spare ye a
心 - 这 孩子们 什么时候 我 不能 是 和 他们 , 和 患病的 空闲的 是的 一个
[krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,
crust of bread ,
地壳 的 面包 ,

当我不能陪伴孩子们的时候，我会帮他们照看，我会给你留一块面包皮。

[ɪf] [its] [ðə; ðiˈ] [læst] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] .
if **it's** **the** **last** **we** **have** **left** **.**
如果 它是 这 最后的 我们 有 左边 .

如果这是我们剩下的最后一个了。

" ['sloʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [brɔːd] ['sterkeɪs] ,
" **Slowly** **as** **before** **,** **she** **went** **up** **the** **broad** **staircase** **,**
" 缓慢地 作为 前 , 她 去 向上 这 广阔 楼梯 ,

她像之前一样，缓缓地走上宽阔的楼梯。

[ðə; ðiˈ] [frɪndʒd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] ['drægɪŋ] [frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] ,
the **fringed** **edges** **of** **her** **cotton** **gown** **dragging** **from** **step** **to** **step** **,**
这 流苏 边缘 的 她 棉布 袍 拖拽 从 步 到 步 ,

她棉质长裙的流苏随着步伐拖曳，

[wer] [ɪn] ['oʊldən] [deɪz] [rɪtʃ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['dʒuːəld] ['sætn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [swiːp] .
where **in** **olden** **days** **rich** **trains** **of** **jewelled** **satin** **had** **been** **wont** **to** **sweep** **.**
在哪里 在 古老的 天 富有的 火车 的 珠宝 缎 有 到过 惯于 到 扫 .

过去，华丽的珠宝缎带长袍曾拖曳在地。

['eɪliː] [kept] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['blækənd]
Ailie **kept** **alongside** **with** **her** **,** **clinging** **close** **to** **the** **shelter** **of** **the** **blackened**
[wɔːl] ,
wall **,**
艾莉 保留 旁边 和 她 , 依恋 关闭 到 这 庇护所 的 这 变黑
墙 ,

艾莉一直待在她身边，紧紧地贴着烧焦的墙壁。

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]
but **asking** **no** **questions** **,** **and** **seemingly** **willing** **enough** **to** **follow** **wherever** **she**
但 问 不 问题 , 和 似乎 愿意的 足够的 到 跟随 无论 她
[maɪt] [biː; bi] [led] .
might **be** **led** **.**
可能 是 引领 .

但她没有提出任何疑问，似乎也愿意跟随任何人的指引。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] ['redɪli] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [sterz] [æz; əz] [ʌp] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] .
She **would** **not** **have** **gone** **so** **readily** **down** **the** **stairs** **as** **up** **them** **,** **perhaps** **.**
她 会 不是 有 已消失 所以 容易 向下 这 楼梯 作为 向上 他们 , 也许 .

她或许不会像上楼那样轻易地走下楼梯。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ʌp] [ðə; ðiˈ] [sterz] .
UP **THE** **STAIRS** **.**
向上 这 楼梯 .

上楼。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [tɑːp] ['stɔːri] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [haʊs] ,
A **SMALL** **room** **in** **the** **top** **story** **but** **one** **of** **the** **house** **,**
一个 小的 房间 在 这 顶部 故事 但 一 的 这 房子 ,

房子顶层的一间小房间，但却是其中之一。

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eɪliː] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lɔːŋ] ['næroʊ]
was **that** **to** **which** **Ailie** **was** **led** **by** **her** **companion** **,** **with** **one** **long** **narrow**
['wɪndoʊ] ,
window **,**
曾是 那 到 哪个 艾莉 曾是 引领 经过 她 伴侣 , 和 一 长的 狭窄的
窗户 ,

那是艾莉被同伴领到的地方，那里有一扇狭长的窗户。

[ðə; ði]['broukən] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ['biːɪŋ] ['mɛndɪd] [nɑːt] [ʌn'taɪdɪli] [wɪð; wɪθ][ræg] .

the	broken	diamond	-	shaped	panes	of	glass	being	mended	not	untidily	with	rag	.
这	破碎的	钻石	-	形状	窗格	的	玻璃	存在	已修复	不是	杂乱无章	和	抹布	.

破碎的菱形玻璃片用破布整齐地修补着。

['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [striːt] ,

Being	so	high	up	in	the	confined	street	,
存在	所以	高的	向上	在	这	受限	街道	,

由于地处狭窄街道的高处，

[sʌtʃ] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd] [faʊnd] ['friːə(r)] ['entrəns] [ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] ,

such	daylight	as	yet	remained	found	freer	entrance	than	below	,
这样的	日光	作为	然而	剩余	成立	更自由	入口	比	以下	,

残存的日光找到了比下方更自由的入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'griːz] [les] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs]

and	the	darkness	was	some	degrees	less	advanced	than	on	the	staircase
和	这	黑暗	曾是	一些	学位	较少的	先进的	比	在	这	楼梯

[ænd; ənd] ['lændɪŋz] .

and	landings	.
和	着陆	.

楼梯和平台上的黑暗程度要轻一些。

['ʌðər] ['sɪmələr] ['wɪndoʊz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Other	similar	windows	might	be	seen	in	the	building	opposite	,	at	a	distance	of
其他	相似的	视窗	可能	是	已见	在	这	建筑	对面的	,	在	一个	距离	的

[sʌm; səm] [fjuː] [ja:dz] ,

some	few	yards	,
一些	很少	码	,

在对面几码远的建筑物里，也可以看到其他类似的窗户。

[wɪð; wɪθ] ['hægərd] ['feɪsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	haggard	faces	in	them	here	and	there	.
和	枯槁	面孔	在	他们	这里	和	那里	.

其中不时能看到面容憔悴的人。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['kraʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

If	the	room	looked	crowded	,	it	was	not	at	least	with	the	presence	of
如果	这	房间	看起来	挤	,	它	曾是	不是	在	至少	和	这	在场	的

['oʊvər] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] .

over	much	furniture	.
超过	很多	家具	.

如果房间看起来很拥挤，那至少不是因为摆放了太多家具。

[wʌn] ['broʊkən] ['bedsted] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] ['klʌmzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

One	broken	bedstead	stood	in	the	corner	,	made	to	turn	up	clumsily	in	the	daytime	.
一	破碎的	床架	站立	在	这	角落	,	制成	到	转动	向上	笨拙地	在	这	白天	.

角落里立着一张破旧的床架，白天看起来笨拙不堪。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌvɝɪŋz] [piːpt] [θriː] [smɔːl] ['hedz] , [ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['kerləs] [rɪ'poʊz] .

Out	of	its	coverings	peeped	three	small	heads	,	in	various	positions	of	careless	repose	.
出去	的	它是	覆盖物	偷窥	三	小的	头部	,	在	各种各样的	职位	的	粗心	休息	.

从它的被子里探出三个小脑袋，摆出各种漫不经心的姿势。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnfənts] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [θriː] [ɪn][eɪdʒ] .

These	were	the	infants	,	varying	from	six	to	three	in	age	.
这些	是	这	婴儿	,	变化	从	六	到	三	在	年龄	.

这些婴儿的年龄从三岁到六岁不等。

[ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	rickety	table	occupied	the	centre	of	the	room	,
一个	摇摇晃晃的	桌子	占领	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆着一张摇摇晃晃的桌子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	a	man	sat	beside	it	on	a	chair	,
和	一个	男人	卫星	旁	它	在	一个	椅子	,

旁边椅子上坐着一个男人。

[wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ɪts] [bæk] .

which	had	lost	the	upper	half	of	its	back	.
哪个	有	丢失的	这	上	一半	的	它是	后退	.

它失去了背部的上半部分。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [bɪlt] [mæn][ɪn] [ə'pɪrəns] , [jet] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

A	large	-	built	man	in	appearance	,	yet	sickly	-	looking	,	with	a	hopeless	expression
一个	大的	-	建造	男人	在	外貌	,	然而	病弱的	-	寻找	,	和	一个	绝望	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

of	countenance	,
的	面容	,

他身材魁梧，但面容病怏怏，神情绝望。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['muːdɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

as	he	leant	his	head	upon	his	hand	,	and	gazed	moodily	on	the	floor	.
作为	他	倾斜	他的	头	之上	他的	手	,	和	凝视	情绪低落地	在	这	地面	.

他用手托着头，忧郁地望着地板。

[tuː] ['aɪd(ə)l] [luːmz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [speɪs] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] ,

Two	idle	looms	stood	against	the	wall	,	taking	up	much	space	,	and	doing	little	else	,
二	闲置的	织布机	站立	反对	这	墙	,	采取	向上	很多	空间	,	和	正在做	小的	别的	,

两台闲置的织布机靠墙摆放，占地方却无所事事。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [taɪm] [ʌv; əv] [slæk] [wɜːrk] .

in	this	sad	time	of	slack	work	.
在	这	伤心	时间	的	松弛	工作	.

在这个工作松懈的悲哀时期。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃer] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr]

The	only	remaining	chair	was	used	by	a	dwarfish	high	-	shouldered	boy	of	ten	or
这	仅有的	其余的	椅子	曾是	用过的	经过	一个	矬	高的	-	肩部	男生	的	十	或者

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

唯一剩下的那把椅子被一个十岁或十一岁身材矮小、肩膀很高的男孩用过。

[huːz] ['hevi] [hed] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['drɑːpɪŋ] [dʒɔː] , [ænd; ənd][hæf] - ['oʊpənd] [aɪz]

whose	heavy	head	hung	over	the	back	,	with	dropping	jaw	,	and	half	-	opened	eyes
谁	重的	头	悬挂	超过	这	后退	,	和	下降	颚	,	和	一半	-	打开	眼睛

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

gazing	into	vacancy	.
凝视	进入	空缺	.

它沉重的头颅耷拉在背上，下巴耷拉着，半睁的眼睛茫然地望着前方。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪk'stendɪd] ['lɪstləsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [bɔɪ] , [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz]

Near	him	,	extended	listlessly	on	the	floor	,	was	a	second	boy	,	some	two	years
靠近	他	,	扩展	百无聊赖地	在	这	地面	,	曾是	一个	第二	男生	,	一些	二	年

['oʊldər] ,

older	,
老	,

在他旁边，无精打采地躺在地板上的是另一个男孩，比他大两岁左右。

[tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['weɪstɪd] [lɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tætərd]
tall , thin and feeble - looking , with wasted limbs showing through his tattered
高的 , 薄的 和 微弱 - 寻找 , 和 浪费 四肢 显示 通过 他的 破烂
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

他身材高瘦，看起来很虚弱，破烂的衣服下露出消瘦的四肢。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
and honest eyes sparkling from beneath his brows .
和 诚实的 眼睛 闪闪发光 从 下面 他的 眉毛 .

他眉下闪烁着真诚的光芒。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] , [reɪzd] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
One of his knees , raised and crossing the other ,
一 的 他的 膝盖 , 提高 和 过境 这 其他 ,

他抬起一条腿，膝盖交叉搭在另一条腿上。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] , [huːz] [lɑːrdʒ]
formed a resting - place for a little girl of about seven or eight , whose large
形成 一个 休息 - 地方 为了 一个 小的 女孩 的 关于 七 或者 八 , 谁 大的
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

这里成了一个七八岁小女孩的安息之地，她有着一双湛蓝的大眼睛，

['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fernəs] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
heavy with sleep , and delicate fairness of complexion ,
重的 和 睡觉 , 和 精美的 公平 的 肤色 ,

睡意朦胧，肤色白皙柔嫩。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
formed a curious contrast to other members of the family .
形成 一个 好奇的 对比 到 其他 成员 的 这 家庭 .

与家族其他成员形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [glæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [æt; ət] ['estər] ['fɔrˌsaɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
There was a hungry glance from those two at Esther Forsyth , as she
那里 曾是 一个 饥饿的 瞥一眼 从 那些 二 在 以斯帖 福赛斯 , 作为 她
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

当埃丝特·福赛斯走进房间时，那两人用饥渴的目光打量着她。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
followed by a curious gaze at her companion .
随后 经过 一个 好奇的 目光 在 她 伴侣 .

然后她好奇地看了看同伴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [skræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk]
Such a mere scrag of a child it was , standing in the doorway , with black
这样的 一个 仅仅 碎片 的 一个 孩子 它 曾是 , 常设 在 这 门口 , 和 黑色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那孩子瘦骨嶙峋，站在门口，黑眼睛。

[əˈlaɪk] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈiːgər] , [ʃɔːrt] [blæk] [her] [pʊʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt]

alike	timid	and	eager	,	short	black	hair	pushed	behind	her	ears	in	an	attempt
同样	胆小	和	渴望的	,	短的	黑色的	头发	推动	在后面	她	耳朵	在	一个	试图

[æt; ət] [ˈniːtnəs] ,

at	neatness	,
在	整洁	,

她既胆怯又渴望，短短的黑发被拢到耳后，试图显得整洁一些。

[ænd; ənd] [θɪn] [ber] [ɑːrmz] .

and	thin	bare	arms	.
和	薄的	裸	武器	.

还有纤细裸露的手臂。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

She	did	not	look	more	than	nine	years	old	,
她	做过	不是	看	更多的	比	九	年	老的	,

她看起来不超过九岁。

[bʌt; bət] [eɪdʒ] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ges] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈstʌntɪd] [ˈsɪti] [ˈtʃɪldrən] .

but	age	is	hard	to	guess	among	these	stunted	city	children	.
但	年龄	是	难的	到	猜测	之中	这些	发育不良	城市	孩子们	.

但很难判断这些发育迟缓的城市儿童的年龄。

" [wel] , " [dʒɑːn] [ˈfɔrˌsaɪθ] [sed] [ˈbriːfli] .

"	Well	,	"	John	Forsyth	said	briefly	.
"	出色地	,	"	约翰	福赛斯	说	简要地	.

“嗯，”约翰·福赛斯简短地说。

" [gɑːt] [ˈeni] [wɜːrk] , [ˈestər] ?

"	Got	any	work	,	Esther	?
"	得到	任何	工作	,	以斯帖	?

埃丝特，有工作吗?

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] , [aɪ] [spoʊz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [said] .

No	need	to	ask	,	I	s'pose	,	"	and	he	sighed	.
不	需要	到	问	,	我	假设	,	"	和	他	叹了口气	.

我想，应该不用问了。”他叹了口气。

" [wɒts] [ðæt] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	that	child	for	?	"
"	是什么	那	孩子	为了	?	"

“这孩子是干什么用的？”

" [dʒɑːn] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɛm] [ˈkɑːrtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪn] - ? "

"	John	,	did	you	know	Jem	Carter	was	a	-	dyin	'	?	"
"	约翰	,	做过	你	知道	杰姆	卡特	曾是	一个	-	垂死	-	?	"

约翰，你知道杰姆·卡特快要死了吗?

" [ˈdaɪɪn] - !

"	Dyin	'	!
"	垂死	-	!

“快死了！”

[noʊ] , [aɪ] [ˈnoʊd] [hiː; hi] [ˈkudnt] [læst] [lɔːŋ] .

No	,	I	knowed	he	couldn't	last	long	.
不	,	我	已知	他	不能	最后的	长的	.

不，我知道他坚持不了多久。

[wɒts] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?

What's	to	do	about	him	?
是什么	到	做	关于	他	?

如何处置他?

" ['estər] ['sloʊli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['rægɪd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" Esther slowly removed her ragged bonnet and shawl before answering .
" 以斯帖 缓慢地 已移除 她 破烂不堪 引擎盖 和 披肩 前 回答 .

埃丝特缓缓脱下破旧的帽子和披肩，然后回答道。

" [noʊ] , [aɪv] [gɑːt][noʊ][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] ,
" No , I've got no work , " she said at length , in a calm tone ,
" 不 , 我已经 得到 不 工作 , " 她 说 在 长度 , 在 一个 冷静的 语气 ,

“不，我没有工作，”她平静地说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] .
which was far removed from indifference .
哪个 曾是 远的 已移除 从 漠不关心 .

这与冷漠相去甚远。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
" Seems to me there's none to be had .
" 似乎 到 我 有 没有任何 到 是 有 .

“我觉得根本没有。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] .
I don't know what we'll come to .
我 不 知道 什么 出色地 来 到 .

我不知道我们会走到哪一步。

[hæv; həv][jiː; ji][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] ? "
Have ye had your supper , all of ye ? "
有 是的 有 你的 晚餐 , 全部 的 是的 ? "

你们都吃过晚饭了吗?

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [ðə; ði] [krʌsts] [æz; əz][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" I gave it the little ones — the crusts as was left for them ,
" 我 给予 它 这 小的 一个 — 这 外壳 作为 曾是 左边 为了 他们 ,

我把剩下的面包皮给了小孩子们，

" [keɪm] [ɪn] [sɔːft] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" came in soft tones from the blue - eyed child upon the floor .
" 来了 在 柔软的 音调 从 这 蓝色的 - 眼睛 孩子 之上 这 地面 .

“从地板上那个蓝眼睛的孩子轻声说道。”

" ['fɑːðər] ['wʊdnt] [teɪk] [nʌn] , [nɔːr][hɔːr] ['wʊdnt] . "
" Father wouldn't take none , nor Hor wouldn't . "
" 父亲 不会 拿 没有任何 , 也不 hor 不会 . "

“父亲不肯接受，霍尔也不肯接受。”

" [nɔːr] ['lɛti] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , ['niːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] ,
" Nor Lettie didn't want to , neither , but I made her , " said the elder boy ,
" 也不 莱蒂 没有 想 到 , 两者都不 , 但 我 制成 她 , " 说 这 长老 男生 ,

“莱蒂也不愿意，但我强迫她去了，”大一点的男孩说。

— ['ædɪŋ] [ə'brʌptli] , " ['mʌðər] , [ðer; ðər]['hæznt][ə; eɪ] [krʌm] [pæst] [jʊr; jər][lɪps] [ðɪs] [deɪ] .
— adding abruptly , " Mother , there hasn't a crumb passed your lips this day .
— 添加 突然 , " 母亲 , 那里 还没有 一个 屑 通过了 你的 嘴唇 这 天 .

——突然补充道：“妈妈，你今天一口食物都没吃过。”

[-] [θɪŋk] [wiːl] [iːt] [ʌp] [ɔːl] , [æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] [stɑːrv] [ə'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ?
D'ye think we'll eat up all , an ' see you starve afore our faces ?
染料 思考 出色地 吃 向上全部 , 一个 - 看 你 饿死 之前 我们的 面孔 ?

你们以为我们会把所有东西都吃光，然后眼睁睁看着你们饿死吗?

" ['estər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv] [krʌsts] .
" Esther went to the little cupboard , and brought out a small plate of crusts .
" 以斯帖 去 到 这 小的 橱柜 , 和 带来 出去 一个 小的 盘子 的 外壳 .

埃丝特走到小橱柜前，拿出一小碟面包皮。

" [its] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all there is , " she said .
" 它是 全部 那里 是 , " 她 说 .

“这就是全部了，”她说。

" [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [left] [naʊ] [æz; əz][ɪz] [wɜːrθ] ['pʌtɪn] - [ɪn] [pɑːn] ,
" There ain't much left now as is worth puttin ' in pawn ,
" 那里 不是 很多 左边 现在 作为 是 值得 普丁 - 在 典当 ,

“现在没什么东西值得典当了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrk] [dəunt] [kʌm] — " [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [dʒɑːn] , [wiːl] [sper] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]
and if work don't come — " Then after a pause , " John , we'll spare the child a
和 如果 工作 不 来 — " 然后 后 一个 暂停 , " 约翰 , 出色地 空闲的 这 孩子 一个
[bɪt] . "
bit . "
少量 . "

如果找不到工作——”停顿了一下，“约翰，我们就稍微体谅一下孩子吧。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] ! " [sed] [dʒɑːn] ,
" Take it out your own children's mouths to put into a stranger's ! " said John ,
" 拿 它 出去 你的 自己的 孩子们的 嘴 到 放 进入 一个 陌生人的 ! " 说 约翰 ,
['muːdɪli] .
moodily .
情绪低落地 .

“把东西从你孩子的嘴里拿出来，放到陌生人的嘴里！”约翰闷闷不乐地说。

" [ʃiːz] ['iːtn] [nɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [hæv; həv][jiː; ji] , ['eɪliː] ? "
" She's eaten nought to - day , have ye , Ailie ? "
" 她是 吃 零 到 - 天 , 有 是的 , 艾莉 ? "

“她今天什么都没吃，是吗，艾莉？”

" [noʊ] , [nɔːr] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ri'spɔndid] ['eɪliː] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .
" No , nor since yesterday morning , " responded Ailie , with longing eyes .
" 不 , 也不 自从 昨天 早晨 , " 回应 艾莉 , 和 渴望 眼睛 .

“不，从昨天早上开始就没有了，”艾莉眼神充满渴望地回答道。

['estər] [kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Esther cast an appealing look at her husband .
以斯帖 投掷 一个 上诉 看 在 她 丈夫 .

埃丝特向丈夫投去一个充满爱意的眼神。

" [duː][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Do as ye will , " he said shortly .
" 做 作为 是的 将要 , " 他 说 不久 .

“随你们便吧，”他简短地说。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [krʌst] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ən] .
" I'm not the man to refuse a crust when I can afford un .
" 我是 不是 这 男人 到 拒绝 一个 地壳 什么时候 我 能 买得起 联合国 .

“如果我负担得起，我不会拒绝一块面包皮。”

" ['estər] ['saɪləntli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [pleɪt] .
" Esther silently distributed the contents of the little blue plate .
" 以斯帖 默默 分布式 这 内容 的 这 小的 蓝色的 盘子 .

埃丝特默默地分发了蓝色小碟子里的东西。

['eɪliː] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪʃt] ['iːgərnəs] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [bred] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Ailie grasped with famished eagerness at the dry bread held out to her .
艾莉 抓住 和 饥饿 渴望 在 这 干燥 面包 握住 出去 到 她 .

艾莉饥肠辘辘地一把抓住递到她面前的干面包。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] , [haʊˈevər] .

She	did	not	eat	it	quickly	,	however	.
她	做过	不是	吃	它	迅速地	,	然而	.

然而，她并没有很快吃完。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [tuː] ['riːəl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [suːn] ['endɪd] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [ɔːf] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

The	pleasure	was	too	real	and	delicious	to	be	soon	ended	,	so	she	bit	off	small	pieces	,
这	乐趣	曾是	也	真实的	和	可口的	到	是	很快	结束	,	所以	她	少量	离开	小的	件	,

这种快感太过真实美好，让人舍不得很快结束，于是她一口一口地咬着吃。

[ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	constrained	herself	to	munch	them	slowly	,	working	her	way	across	the	room	while	doing	so	,
和	受限	她自己	到	咀嚼	他们	缓慢地	,	在职的	她	方式	穿过	这	房间	尽管	正在做	所以	,

她克制住自己，慢慢地咀嚼，一边吃一边穿过房间。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [tuː] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

till	she	found	herself	within	two	paces	of	the	little	girl	,
直到	她	成立	她自己	之内	二	步幅	的	这	小的	女孩	,

直到她发现自己离小女孩只有两步远，

[huː] [ˌðerəˈpɑːn] ['bekənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

who	thereupon	beckoned	her	to	come	and	sit	down	upon	the	floor	.
WHO	于是	招手	她	到	来	和	坐	向下	之上	这	地面	.

于是，那人示意她过来坐在地板上。

['eɪliː] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Ailie	obeyed	the	invitation	immediately	,	and	stared	hard	at	her	and	the	boy	.
艾莉	服从	这	邀请	立即地	,	和	凝视	难的	在	她	和	这	男生	.

艾莉立刻接受了邀请，紧紧地盯着她和那个男孩。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌp(ə)l] , [eint] [wiː; wi] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	We're	a	queer	couple	,	ain't	we	?	"	said	the	latter	,
"	是	一个	酷儿	夫妻	,	不是	我们	?	"	说	这	后者	,

“我们是一对同性恋伴侣，对吧？”后者说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [aɪz] .

with	a	twinkle	of	amusement	in	his	hollow	eyes	.
和	一个	闪烁	的	娱乐	在	他的	空洞的	眼睛	.

他空洞的眼神中闪过一丝玩味的光芒。

" ['liːstweɪz] , [juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Leastways	,	you	seems	to	think	so	.
"	至少	,	你	似乎	到	思考	所以	.

至少，你似乎是这么认为的。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? "

What's	wrong	with	us	,	eh	?	"
是什么	错误的	和	我们	,	嗯	?	"

我们到底怎么了？

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['eɪliː] , ['teɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [baɪt] .

"	What's	your	name	?	"	asked	Ailie	,	taking	another	bite	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	艾莉	,	采取	其他	咬	.

“你叫什么名字？”艾莉一边问，一边又咬了一口。

" ['maɪnz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [neɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɛti] ?

"	Mine's	a	jolly	name	,	ain't	it	,	Lettie	?
"	我的	一个	快乐的	姓名	,	不是	它	,	莱蒂	?

“我的名字听起来很欢快，对吧，莱蒂？”

[aɪm][hɔ'reiʃiəu] ['nelsn] ['fɔrˌsaɪθ] .

I'm	Horatio	Nelson	Forsyth	.
我是	霍雷肖	纳尔逊	福赛斯	.

我是霍雷肖·纳尔逊·福赛斯。

" ['eɪliː] [θɔːt] [ðæt] [grænd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

"	Ailie	thought	that	grand	indeed	,	and	gazed	with	rounded	fascinated	eyes	.
"	艾莉	想法	那	盛大	的确	,	和	凝视	和	圆润	着迷	眼睛	.

艾莉觉得这真是太壮观了，她睁大眼睛，满脸着迷地凝视着。

" ['lɛti] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [moʊst][foʊks] ;

"	Lettie	calls	me	Hor	,	and	so	does	most	folks	;
"	莱蒂	呼叫	我	hor	,	和	所以	做	最多	各位	;

“莱蒂叫我霍尔，大多数人也这么叫我；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['nelsn] .

but	I	like	more	particular	to	be	called	Nelson	.
但	我	喜欢	更多的	特别的	到	是	称为	纳尔逊	.

但我更喜欢别人叫我纳尔逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] — [ðə; ði] [bɪgɪst] ['seɪlər]

He	was	a	real	man	,	you	see	,	as	I	was	named	after	—	the	biggest	sailor
他	曾是	一个	真实的	男人	,	你	看	,	作为	我	曾是	命名	后	—	这	最大	水手

['evər] [lɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

他是个真正的男子汉，你知道吗？我的名字就是以他命名的——他是史上最伟大的水手。

[æn; ən] - [biːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - , [æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

an	'	beat	all	his	enemies	to	nothin	'	,	an	'	I'd	like	to	do	the	same	.	"
一个	-	打	全部	他的	敌人	到	什么也没有	-	,	一个	-	ID	喜欢	到	做	这	相同的	.	"

他把所有敌人都打得落花流水，我也想做到这一点。

" [juː; jʊ] ['kudnt] , " [sed] ['eɪliː] , [griːvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [krʌst] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

"	You	couldn't	,	"	said	Ailie	,	grieved	to	see	how	her	crust	was	diminishing	.
"	你	不能	,	"	说	艾莉	,	伤心	到	看	如何	她	地壳	曾是	减少	.

“你做不到，”艾莉看着自己的面包皮一点点消失，感到很伤心。

" ['meɪbi] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] — ['wʊdnt] [aɪ] ?

"	Maybe	not	;	but	I'd	like	it	just	—	wouldn't	I	?
"	或许	不是	;	但	ID	喜欢	它	只是	—	不会	我	?

“也许不是；但我很想——不是吗？”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [sʌm; səm] [deɪ] , [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] . "

I'll	be	a	sailor	some	day	,	an	'	live	on	the	sea	in	a	big	ship	.	"
患病的	是	一个	水手	一些	天	,	一个	-	居住	在	这	海	在	一个	大的	船	.	"

我将来要当一名水手，住在海上的大船上。

" [wɒts] [ðə; ði] [siː] [laɪk] ? " [æskt] ['eɪliː] .

"	What's	the	sea	like	?	"	asked	Ailie	.
"	是什么	这	海	喜欢	?	"	问	艾莉	.

“大海怎么样？”艾莉问道。

" [waɪ] , [lɑːts][oʊ] - ['wɔːtər] .

"	Why	,	lots	o	'	water	.
"	为什么	,	很多	o	-	水	.

“为什么？因为有很多水。”

[aɪ] ['hævnt] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] — [bʌt; bət][foʊks] [seɪ] [its] [grænd] — [ɔːl][ə; eɪ] -

I	haven't	never	seen	it	—	more's	the	pity	—	but	folks	say	it's	grand	—	all	a	-
我	还没有	绝不	已见	它	—	更多	这	遗憾	—	但	各位	说	它是	盛大	—	全部	一个	-

['splæʃɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - ,

splashin	'	and	a	-	dashin	'	,
溅起水花	-	和	一个	-	-	-	,

我还没见过——真是可惜——但人们都说它很壮观——精彩纷呈，令人叹为观止。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [spreɪ] ['flaɪɪn] - [θruː] [ðə; ði] [er] . "

with	white	spray	flyin	'	through	the	air	.	"
和	白色的	喷	飞行	-	通过	这	空气	.	"

白色水雾在空中飞溅。

" [wɒts] [spreɪ] ? " [æskt] ['eɪliː] .

"	What's	spray	?	"	asked	Ailie	.
"	是什么	喷	?	"	问	艾莉	.

“喷雾是什么？”艾莉问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - ['zæktliː] ,

"	Well	,	I	don't	know	as	I	could	say	'	xactly	,
"	出色地	,	我	不	知道	作为	我	可以	说	-	完全正确	,

“嗯，我不知道，因为我不能确切地说，

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [its] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['mʌðɚz] [soʊp] - [sʌdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [ʌp] , " [sed] [hɔːr]

but	I	fancy	it's	a	bit	like	mother's	soap	-	suds	when	she	washes	up	,	"	said	Hor
但	我	想要	它是	一个	少量	喜欢	母亲的	肥皂	-	泡沫	什么时候	她	洗涤	向上	,	"	说	hor

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

“但我感觉这有点像妈妈洗碗时用的肥皂泡，”霍尔悄悄说道。

" [soʊp] - [sʌdz] [eint] ['prɪti] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['eɪliː] .

"	Soap	-	suds	ain't	pretty	a	bit	,	"	said	Ailie	.
"	肥皂	-	泡沫	不是	漂亮的	一个	少量	,	"	说	艾莉	.

“肥皂泡一点也不好看，”艾莉说。

" [-] ['prɪti] , [ɪf] [soʊp] ['iznt] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Spray's	pretty	,	if	soap	isn't	—	I	know	that	.
"	喷雾	漂亮的	,	如果	肥皂	不是	—	我	知道	那	.

“喷雾剂很漂亮，而肥皂则不然——我知道这一点。”

['lɛti] , [hɪr] , [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .

Lettie	,	here	,	don't	care	for	me	to	talk	about	the	sea	.
莱蒂	,	这里	,	不	关心	为了	我	到	讲话	关于	这	海	.

莱蒂，她不喜欢我谈论大海。

[its] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] — [eɪ] , ['lɛti] ? "

It's	the	country	she	wants	—	eh	,	Lettie	?	"
它是	这	国家	她	想要	—	嗯	,	莱蒂	?	"

这是她想要的国家——是吗，莱蒂？

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [griːn] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɛti] .

"	I'd	like	a	lot	o	'	green	ever	so	much	,	"	said	Lettie	.
"	ID	喜欢	一个	很多	o	-	绿色的	曾经	所以	很多	,	"	说	莱蒂	.

“我非常想要很多绿色的东西，”莱蒂说。

" [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl][plænt][sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] ,

"	See	if	I	don't	get	you	a	real	plant	some	o	'	these	days	,
"	看	如果	我	不	得到	你	一个	真实的	植物	一些	o	-	这些	天	,

“看看我这几天能不能给你弄到一盆真正的植物。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [red] ['flaʊər] , [ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['lɛti] . "

and	a	nice	red	flower	,	all	for	yourself	,	Lettie	.	"
和	一个	好的	红色的	花	,	全部	为了	你自己	,	莱蒂	.	"

还有一朵漂亮的红花，都是送给你的，莱蒂。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [diːl] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪt] , " ['mɝːmɝd] ['lɛti] ['wɪstfəli] .

"	I'd	a	deal	rather	it	should	be	white	,	"	murmured	Lettie	wistfully	.
"	ID	一个	交易	相当	它	应该	是	白色的	,	"	低声说道	莱蒂	怅然地	.

“我宁愿它是白色的，”莱蒂怅然地低声说道。

" [meɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɔːr] ? "

"	Mayn't	it	,	Hor	?	"
"	可能不会	它	,	hor	?	"

“难道不是吗，霍尔？”

" [aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [red] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['eɪliː] ,

"	I'd	have	it	red	,	if	I	was	you	,	"	said	Ailie	,
"	ID	有	它	红色的	,	如果	我	曾是	你	,	"	说	艾莉	,

“如果我是你，我会选红色的，”艾莉说。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] — " ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] — [laɪk] — [laɪk] — [oʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['mænz][koʊt] .

with	eager	eyes	—	"	ever	such	a	bright	red	—	like	—	like	—	oh	,	like	a	man's	coat	.
和	渴望的	眼睛	—	"	曾经	这样的	一个	明亮的	红色的	—	喜欢	—	喜欢	—	哦	,	喜欢	一个	男人的	外套	.

"

"

"

眼神充满渴望——“如此鲜红——像——像——哦，像一件男士外套。”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [koʊt] , " [sə'dʒestɪd] [hɔːr] .

"	Like	a	soldier's	coat	,	"	suggested	Hor	.
"	喜欢	一个	士兵的	外套	,	"	建议	hor	.

“就像士兵的外套一样，”霍尔说道。

" ['lɛti] [laɪks] [waɪt] ['flaʊərz] [best] , [jiː; ji] [siː] . "

"	Lettie	likes	white	flowers	best	,	ye	see	.	"
"	莱蒂	点赞	白色的	花朵	最好的	,	是的	看	.	"

“莱蒂最喜欢白花，你看。”

" ['lɛti] , [its] [taɪm] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , " [sed] ['estər] .

"	Lettie	,	it's	time	ye	should	be	off	to	bed	,	"	said	Esther	.
"	莱蒂	,	它是	时间	是的	应该	是	离开	到	床	,	"	说	以斯帖	.

“莱蒂，你该睡觉了，”埃丝特说。

" [dəunt][jiː; ji][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , ['eɪliː] ?

"	Don't	ye	want	any	more	,	Ailie	?
"	不	是的	想	任何	更多的	,	艾莉	?

“艾莉，你难道不想再要一个吗？”

" ['eɪliː] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][draɪ] [krʌst] [tuː; tə] ['estər] [fɔːr'saɪθs]

"	Ailie	looked	from	the	two	remaining	inches	of	hard	dry	crust	to	Esther	Forsyth's
"	艾莉	看起来	从	这	二	其余的	英寸	的	难的	干燥	地壳	到	以斯帖	福赛斯的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

艾莉的目光从仅剩的两英寸厚的坚硬干硬的硬壳移到埃丝特·福赛斯的脸上，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

and	then	back	again	.
和	然后	后退	再次	.

然后又回到原点。

" [aɪ][dʒʌst][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪkˈspresɪvli] .

"	I	just	do	,	"	she	said	expressively	.
"	我	只是	做	,	"	她	说	富有表现力地	.

“我就是这么做的，”她意味深长地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['fɑːðər] .

"	But	there's	father	.
"	但	有	父亲	.

但是还有父亲。

" [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] ['ɛstərz] [laɪnd] [hɑːrd] [fɪtʃər] — [hɑːrd]['oʊnli]

"	A	momentary	look	of	softening	came	over	Esther's	lined	hard	features	—	hard	only
"	一个	瞬间	看	的	软化	来了	超过	埃丝特的	衬里	难的	特征	—	难的	仅有的

['aʊtwərdli] ,

outwardly	,
向外	,

“埃丝特的脸上，原本线条硬朗的轮廓，此刻闪过一丝柔和——只是外表硬朗而已。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['tendər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] .

for	there	lay	a	tender	woman's	heart	beneath	.
为了	那里	躺	一个	投标	女性的	心	下面	.

因为那里藏着一颗温柔的女人之心。

['oʊnli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['tendərnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['preʃər] ,

Only	,	so	much	of	its	tenderness	had	been	frozen	by	long	years	of	pressure	,
仅有的	,	所以	很多	的	它是	压痛	有	到过	冷冻	经过	长的	年	的	压力	,

只是，它身上许多温柔的特质已被多年的压力冻结了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] [meltid] ['ɪntuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

that	it	was	not	readily	melted	into	expression	.
那	它	曾是	不是	容易	融化	进入	表达	.

它并没有轻易地融入表达之中。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [dʌl] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [ɪn'dʊrəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd]

The	growth	of	dull	reserve	and	impassive	endurance	,	which	had	gathered
这	生长	的	乏味的	预订	和	冷漠	耐力	,	哪个	有	聚集

['kloʊsli] ['oʊvər][hɜːr; hər][wʌns]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['neɪtʃər] ,

closely	over	her	once	open	-	hearted	nature	,
密切	超过	她	一次	打开	-	心地	自然	,

她原本开朗的性格逐渐被迟钝的矜持和冷漠的忍耐所掩盖。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən] [θruː] .

was	not	easily	broken	through	.
曾是	不是	容易地	破碎的	通过	.

不容易突破。

[stɪl] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —

Still	,	for	an	instant	her	eyes	wore	a	look	of	softness	,	as	she	said	—
仍然	,	为了	一个	立即的	她	眼睛	穿着	一个	看	的	柔软	,	作为	她	说	—

然而，就在那一刻，她的眼神闪过一丝温柔，她说——

" - [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] , [dʒɑːn] ? "

"	Ailie's	a	good	girl	to	think	of	her	father	,	isn't	she	now	,	John	?	"
"	-	一个	好的	女孩	到	思考	的	她	父亲	,	不是	她	现在	,	约翰	?	"

“艾莉真是个好女孩，她很顾及父亲，对吧，约翰？”

" [aɪ] , " [riˈspɔndid] [dʒɑːn] , ['ʃɔːrtli] .

"	Aye	,	"	responded	John	,	shortly	.
"	是的	,	"	回应	约翰	,	不久	.

“是的，”约翰简短地回答道。

" [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" What be you a - going to do with her ?
" 什么 是 你 一个 - 去 到 做 和 她 ?

你打算怎么处置她?

" ['estər] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪliː] , [ænd; ənd] ['eɪliː] ['kaʊərd] [ɪn] [rɪ'nuːd] [fɪr] .
" Esther looked at Ailie , and Ailie cowered in renewed fear .
" 以斯帖 看起来 在 艾莉 , 和 艾莉 畏缩 在 更新 害怕 .

埃丝特看着艾莉，艾莉吓得缩成一团。

" [oʊ] , [dəunt][jiː; ji] — [dəunt][jiː; ji][send][ˌem 'iː][bæk] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .
" Oh , don't ye — don't ye send me back , " she entreated .
" 哦 , 不 是的 — 不 是的 发送 我 后退 , " 她 恳求 .

“哦，请不要——请不要把我送回去，”她恳求道。

" [aɪl] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][maɪ] [bred] .
" I'll let him have my bread .
" 患病的 让 他 有 我的 面包 .

“我会把我的面包给他。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [wei] .
I won't be in nobody's way .
我 惯于 是 在 没有人 方式 .

我不会妨碍任何人。

[aɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['evər][soʊ]['kwaɪət] .
I'll sleep on the stairs , ever so quiet .
患病的 睡觉 在 这 楼梯 , 曾经 所以 安静的 .

我会睡在楼梯上，安静极了。

[oʊ] , [dəunt][jiː; ji][send][ˌem 'iː] [bæk] . "
Oh , don't ye send me back . "
哦 , 不 是的 发送 我 后退 . "

哦，千万别把我送回去。

" - [twʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [sed] ['estər] .
" ' Twould be cruel to send her alone , " said Esther .
" - 特沃德 是 残忍的 到 发送 她 独自的 , " 说 以斯帖 .

“让她独自一人去太残忍了，”埃丝特说。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi]['daɪɪn] - .
" A bit of a child like that — and he dyin ' .
" 一个 少量 的 一个 孩子 喜欢 那 — 和 他 垂死 - .

“他有点像个孩子——而且他快死了。”

" ['dʒɑːnz] [ə'sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] .
" John's assent was a monosyllable .
" 约翰的 同意 曾是 一个 单音节 .

约翰的同意是一个单音节词。

[pʊr] , ['hoʊpləs] , ['wɪri] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðəm'selvz] ; [ˌnevərðə'les] ,
Poor , hopeless , weary , they might be themselves ; nevertheless ,
贫穷的 , 绝望 , 厌倦 , 他们 可能 是 他们自己 ; 尽管如此 ,

贫穷、绝望、疲惫，他们或许就是这样；然而，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɔːrər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
that they should help a neighbour in his sorer trouble was but a thing of
那 他们 应该 帮助 一个 邻居 在 他的 更痛 麻烦 曾是 但 一个 事物 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

他们帮助邻居度过难关，这当然是理所当然的。

" ['mʌðər] , [aɪl] [teɪk] [daʊn] ['eɪli:] , [æn; ən] - [si:] [wɒts] ['wɑ:ntɪn] - , " [sə'dʒestɪd] [hɔ'reiʃiəu] , ['sɪtɪŋ]
" Mother , I'll take down Ailie , an ' see what's wantin ' , " suggested Horatio , sitting
" 母亲 , 患病的 拿 向下 艾莉 , 一个 - 看 是什么 想要 - , " 建议 霍雷肖 , 坐着
[ʌp] .
up .
向上 .

“妈妈，我去把艾莉带下来，看看她有什么事，”霍雷肖坐起身来建议道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [pʊr] [bɔɪ] , ['veɪnli] ['si:kɪŋ]
He had been wandering for hours through the streets , poor boy , vainly seeking
他 有 到过 漫游 为了 小时 通过 这 街道 , 贫穷的 男生 , 徒劳地 寻求
[fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
for employment ,
为了 就业 ,

可怜的孩子，他已经在街上徘徊了好几个小时，徒劳地寻找工作。

[waɪl] ['berli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [loʊ] ['fi:vər] ,
while barely recovered from a severe attack of low fever ,
尽管 仅仅 恢复 从 一个 严重 攻击 的 低的 发烧 ,

刚从高烧中恢复过来，

[ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] [skræp][ʌv; əv] [bred] .
and subsisting on a mere scrap of bread .
和 生存 在 一个 仅仅 废料 的 面包 .

他们只能靠一小块面包勉强糊口。

['estər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Esther shook her head .
以斯帖 摇晃 她 头 .

埃丝特摇了摇头。

" [ji:v] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][træmp] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɪt][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [sli:p] .
" Ye've been on the tramp all day , and you're fit for nothin ' but sleep .
" 你们已经 到过 在 这 流浪汉 全部 天 , 和 你是 合身 为了 什么也没有 - 但 睡觉 .

“你流浪了一整天，除了睡觉什么都做不了。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['eɪli:] [maɪ'self] . "
I'll go with Ailie myself . "
患病的 去 和 艾莉 我 . "

我本人会和艾莉一起去。

" [ju:v] [bɪn] [naɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][træmp] [jɔ:r'self] , ['mʌðər] . "
" You've been nigh as long on the tramp yourself , mother . "
" 你已经 到过 夜 作为 长的 在 这 流浪汉 你自己 , 母亲 . "

“母亲，您流浪街头的时间也差不多和她一样长了。”

" [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [ju:z][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] , " [sed] ['estər] .
" A boy's little use in a sick - room , " said Esther .
" 一个 男孩们 小的 使用 在 一个 生病的 - 房间 , " 说 以斯帖 .

“男孩在病房里没什么用处，”埃丝特说。

" [get] [tu:; tə] [bed] , ['lɛti] [ænd; ənd]['rɑ:dʒər] — [æn; ən] - [ju:; jʊ] [tu:] , [hɔ:r] .
" Get to bed , Lettie and Roger — an ' you too , Hor .
" 得到 到 床 , 莱蒂 和 罗杰 — 一个 - 你 也 , hor .

“莱蒂和罗杰，都去睡觉吧——还有你，霍尔。”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
I'll be back when I can .
患病的 是 后退 什么时候 我 能 .

我会尽快回来。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [went]

"	Taking	the	child's	hand	in	her	own	,	she	left	the	room	again	,	and	Ailie	went
"	采取	这	孩子的	手	在	她	自己的	,	她	左边	这	房间	再次	,	和	艾莉	去

[səb'mɪsɪvli] ,

submissively	,
拱手	,

她牵着孩子的手，再次离开了房间，艾莉顺从地跟了出去。

[ðoʊ] ['tremblɪŋ] .

though	trembling	.
尽管	发抖	.

虽然颤抖。

[daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] , ['estər] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr]

Down	one	flight	of	stairs	after	another	they	made	their	way	,	Esther	walking	more
向下	一	航班	的	楼梯	后	其他	他们	制成	他们的	方式	,	以斯帖	步行	更多的

['stedəli] [naʊ] ,

steadily	now	,
稳步	现在	,

她们一步一步地走下楼梯，埃丝特的步伐也更加稳健了。

[pər'hæps] ['streŋθnd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

perhaps	strengthened	by	her	little	taste	of	supper	.
也许	加强	经过	她	小的	品尝	的	晚餐	.

或许是因为她吃了一点晚饭，所以身体更强壮了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [im'paːtid] ['vɪgər] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Perhaps	the	very	act	of	caring	for	others	imparted	vigour	to	herself	.
也许	这	非常	行为	的	关怀	为了	其他的	传授	活力	到	她自己	.

或许正是照顾他人的行为本身，让她自己也充满了活力。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['məutivz] .

Not	that	it	was	done	with	the	highest	motives	.
不是	那	它	曾是	完毕	和	这	最高	动机	.

当然，他们的动机并不高尚。

[nɑːt] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] " ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Not	that	Esther	had	any	thought	of	"	serving	the	Lord	.
不是	那	以斯帖	有	任何	想法	的	"	服务	这	主	.

并不是说以斯帖曾想过“侍奉耶和华”。

" [noʊ] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr'saɪθs] ['drɪri] [hoʊm] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]

"	No	such	Heavenly	light	shone	in	upon	the	Forsyth's	dreary	home	as	would	have
"	不	这样的	天上	光	闪耀	在	之上	这	福赛斯的	凄凉	家	作为	会	有

[kʌm] [frʌm; frəm] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] ['wɑːtʃfl] [lʌv] .

come	from	trust	in	a	Heavenly	Father's	watchful	love	.
来	从	相信	在	一个	天上	父亲的	警惕	爱	.

“没有哪一种来自天父慈爱的信赖，能够照亮福赛斯一家阴郁的家。”

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊn] [ɪn] ['ɛstərz] [hɑːrt] ,

If	the	good	seed	had	ever	been	sown	in	Esther's	heart	,
如果	这	好的	种子	有	曾经	到过	播种	在	埃丝特的	心	,

如果好种子曾经播撒在以斯帖的心中，

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['staɪf(ə)ld][ɪts] [groʊθ] ,

the	pressing	cares	of	poverty	had	long	ago	stifled	its	growth	,
这	紧迫	关心	的	贫困	有	长的	前	窒息	它是	生长	,

贫困的种种困境早已扼杀了它的发展。

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [aʊt] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][laɪf] .

and	smothered	out	the	germ	of	life	.
和	窒息	出去	这	细菌	的	生活	.

扼杀了生命的萌芽。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['strʌgld] [lɔːŋ] [ɪn][pæst] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]

She	and	her	husband	had	struggled	long	in	past	years	to	retain	a
她	和	她	丈夫	有	挣扎	长的	在	过去的	年	到	保持	一个

[rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] ,

respectable	appearance	,
可敬	外貌	,

她和丈夫多年来一直努力保持体面的形象。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	of	late	a	cloud	seemed	to	have	settled	down	upon	them	all	.
但	的	晚的	一个	云	似乎	到	有	定居	向下	之上	他们	全部	.

但近来，似乎所有人都被一层阴云笼罩了。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'stedi] [mæn][ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,

John	was	not	an	unsteady	man	in	the	main	,	but	sometimes	,
约翰	曾是	不是	一个	不稳定	男人	在	这	主要的	,	但	有时	,

约翰总体上不是一个情绪不稳定的人，但有时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [treɪn] [ʌv; əv]

in	the	mere	longing	to	escape	from	idleness	,	and	its	attendant	train	of
在	这	仅仅	渴望	到	逃脱	从	懒惰	,	和	它是	服务员	火车	的

['mizəriz] ,

miseries	,
苦难	,

仅仅是渴望摆脱无所事事的生活及其伴随而来的种种痛苦，

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [wʌns][ðer; ðər] , [wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd]

he	fled	to	the	public	-	house	,	and	,	once	there	,	what	wonder	if	he	stayed
他	逃亡	到	这	民众	-	房子	,	和	,	一次	那里	,	什么	想知道	如果	他	入住

[tuː] [lɔːŋ] ,

too	long	,
也	长的	,

他逃到了酒馆，到了那里，如果他待得太久，又有什么奇怪的呢?

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ?

and	took	too	much	?
和	采取	也	很多	?

是不是拿多了?

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] ['ɔːfər] [smɔːl] [ət'rækʃnz] .

The	crowded	room	which	formed	his	home	could	indeed	offer	small	attractions	.
这	挤	房间	哪个	形成	他的	家	可以	的确	提供	小的	景点	.

他那间拥挤的房间，虽然是他的家，但确实也能提供一些小小的乐趣。

['estər] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saɪləntli] — [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

Esther	bore	it	all	silently	—	bore	it	as	she	bore	everything	else	,	with	a	kind
以斯帖	钻孔	它	全部	默默	—	钻孔	它	作为	她	钻孔	一切	别的	,	和	一个	种类

[ʌv; əv] ['dɔːgɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

of	dogged	patience	.
的	顽强	耐心	.

埃丝特默默地忍受着这一切——就像她忍受其他一切事情一样，带着一种顽强的耐心。

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði]['kæŋkər] - [wɜːrm] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [wʌz; wəz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz]

Down	in	her	heart	the	canker	-	worm	of	hopelessness	was	sapping	the	springs
向下	在	她	心	这	溃疡	-	蠕虫	的	绝望	曾是	消耗	这	弹簧

[ʌv; əv]['enərdʒi] .

of	energy	.
的	活力	.

在她内心深处，绝望的毒虫正在蚕食她的精力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ['evər][tuː; tə]

But	for	her	children	,	she	could	have	lain	down	without	a	wish	ever	to
但	为了	她	孩子们	,	她	可以	有	莱恩	向下	没有	一个	希望	曾经	到

[raɪz] [ə'gen] .

rise	again	.
上升	再次	.

但为了孩子们，她宁愿躺下不再起身。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ɑːn] , [sɔːt] [wɜːrk] , [dɪ'naɪd] [hɜːr'self] ,

For	love	of	them	she	strove	on	,	sought	work	,	denied	herself	,
为了	爱	的	他们	她	努力	在	,	寻求	工作	,	否认	她自己	,

为了爱他们，她努力奋斗，四处找工作，克制自己。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['saɪlənt] [ɪn'dʊrəns] .

and	lived	a	life	of	silent	endurance	.
和	居住地	一个	生活	的	沉默的	耐力	.

他过着默默忍受的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [sɪns] [ɔːl] ['regjələr] [wɜːrk][hæd; həd] [feɪld] ,

But	it	was	so	long	now	since	all	regular	work	had	failed	,
但	它	曾是	所以	长的	现在	自从	全部	常规的	工作	有	失败的	,

但是，距离所有常规工作都失败已经过去了太久。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]

that	the	old	struggle	for	at	least	the	appearance	of	respectability	was	dying
那	这	老的	斗争	为了	在	至少	这	外貌	的	体面	曾是	垂死

[aʊt] .

out	.
出去	.

过去那种争取体面的斗争正在消亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] , [ænd; ənd] ['skænti] ['kloʊðɪŋ] — [wɜːrs]

They	were	growing	used	to	rags	and	tatters	,	and	scanty	clothing	—	worse
他们	是	生长	用过的	到	破布	和	破烂不堪	,	和	稀少	衣服	—	更糟

[stɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] ['klenlinəs] .

still	,	even	to	want	of	cleanliness	.
仍然	,	甚至	到	想	的	清洁	.

他们渐渐习惯了破烂的衣服和稀少的衣物——更糟糕的是，甚至连清洁卫生都成了奢望。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] ?

What	was	the	use	of	striving	?
什么	曾是	这	使用	的	努力	?

奋斗有什么用?

[wen] ['feɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

When	failing	for	lack	of	food	,
什么时候	失败	为了	缺少	的	食物	,

因缺乏食物而失败时，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

and	sinking	with	the	long	day's	search	for	the	means	of	livelihood	,
和	下沉	和	这	长的	天	搜索	为了	这	方法	的	生计	,

一整天奔波劳碌，终于找到了谋生的出路，他感到精疲力竭。

['estər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [fɔːr; fər] " ['kliːnɪŋ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

Esther	was	in	no	state	for	"	cleaning	up	,	"	she	would	have	said	.
以斯帖	曾是	在	不	状态	为了	"	打扫	向上	,	"	她	会	有	说	.

埃丝特当时的状态根本没法“收拾残局”，她自己会这么说。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [biːt] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðæt] [sɔɪld] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] .

And	yet	the	woman's	heart	of	sympathy	beat	still	beneath	that	soiled	cotton	gown	.
和	然而	这	女性的	心	的	同情	打	仍然	下面	那	脏的	棉布	袍	.

然而，在那件脏兮兮的棉布长袍下，女人的同情之心依然跳动着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eɪliː] ['kɑːrtər][ɪn] [dɪ'stres] ,
She could not see Ailie Carter in distress ,
她 可以 不是 看 艾莉 卡特 在 痛苦 ,

她看不到艾莉·卡特的痛苦处境。

[ænd; ənd][nɑːt][duː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] .
and not do the little in her power to help .
和 不是 做 这 小的 在 她 力量 到 帮助 .

而且她也没有尽自己所能去帮忙。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- ['selər] - [hoʊm] .
AILIE'S CELLAR - HOME .
- 地窖 - 家 .

艾莉的地下室之家。

[daʊn] [flaɪt] ['æftər] [flaɪt] [went] ['estər] ['fɔrˌsaɪθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] ['kɑːrtər] .
DOWN flight after flight went Esther Forsyth and little Ailie Carter .
向下 航班 后 航班 去 以斯帖 福赛斯 和 小的 艾莉 卡特 .

埃丝特·福赛斯和小艾莉·卡特一架接一架地坠落。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [rʌf] [men] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['stægərd] [pæst][ðem; ðəm] ,
One or two rough men , returning from the public - house , staggered past them ,
一 或者 二 粗糙的 男人 , 返回 从 这 民众 - 房子 , 交错 过去的 他们 ,

一两个粗犷的男人从酒馆回来，踉跄地从他们身边走过。

[ænd; ənd] ['eɪliː] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tɛktərz] [saɪd] .
and Ailie crept closer to her protector's side .
和 艾莉 悄悄地爬 更近 到 她 保护者的 边 .

艾莉悄悄地靠近了她的保护者身边。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] " ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn] [ʌn'wʊmənli] [rægz] , " [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
One or two " women , dressed in unwomanly rags , " came up the stairs ,
一 或者 二 " 女性 , 穿着 在 不像个女人 破布 , " 来了 向上 这 楼梯 ,

一两个“穿着不像女人的破烂衣服的女人”走上楼梯，

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['estər] .
and exchanged a word of greeting with Esther .
和 交换 一个 单词 的 问候 和 以斯帖 .

他们和以斯帖互致问候。

[stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] — [pæst][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] , [pæst][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['stɔːri] , [pæst][ðə; ðɪ] [graʊnd] -
Still they went on — past the second story , past the first story , past the ground -
仍然 他们 去 在 — 过去的 这 第二 故事 , 过去的 这 第一的 故事 , 过去的 这 地面 -
[flɔːr] ; [pæst]['oʊpən] [dɔːz] ,
floor ; past open doors ,
地面 ; 过去的 打开 门 ,

他们继续往前走——经过二楼，经过一楼，经过底层；经过敞开的门，

['ʃoʊɪŋ] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ɪn][rægz] ; [pæst] [kloʊzd] [dɔːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ðɪ]
showing sleeping children huddled in rags ; past closed doors , from which came the
显示 睡眠 孩子们 蜷缩着 在 破布 ; 过去的 关闭 门 , 从 哪个 来了 这
['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['ɪnfənts] ;
wailing of hungry infants ;
哀嚎 的 饥饿的 婴儿 ;

画面中，孩子们蜷缩在破烂的衣服里睡觉；紧闭的房门后，传来饥饿婴儿的哭声；

[pæst] ['ʌðər] [dɔːz] , [wens] ['ɪʃuːd] ['sædɝ] [saʊndz] [ʌv; əv] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['dɪskɔːrd] .

past	other	doors	,	whence	issued	sadder	sounds	of	raised	voices	and	angry	discord	.
过去的	其他	门	,	何处	发布	更悲伤	声音	的	提高	声音	和	生气的	Discord	.

穿过其他几扇门，传来更悲伤的争吵声和愤怒的冲突声。

[pæst] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [daʊn] [stoʊn] [sterz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'graʊnd] ['riːdʒənz] ,

Past	all	these	,	and	down	stone	stairs	,	leading	to	underground	regions	,
过去的	全部	这些	,	和	向下	石头	楼梯	,	领导	到	地下	地区	,

穿过所有这些地方，沿着石阶向下，就到了地下区域，

[wer] [ðə; ði] [er] [weid] ['hevi] [ænd; ənd] [dæŋk] .

where	the	air	weighed	heavy	and	dank	.
在哪里	这	空气	称重	重的	和	dank	.

空气沉闷潮湿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr] .

And	then	they	stopped	at	a	door	.
和	然后	他们	停止	在	一个	门	.

然后，他们停在了一扇门前。

['estər] ['fɔrˌsaɪθ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kriːpɪŋ] ['æftər] .

Esther	Forsyth	pushed	it	open	and	went	in	,	the	child	creeping	after	.
以斯帖	福赛斯	推动	它	打开	和	去	在	,	这	孩子	爬行	后	.

埃丝特·福赛斯推开门走了进去，孩子悄悄地跟在后面。

[ə; eɪ] [ber] ['selər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	bare	cellar	lay	before	them	.
一个	裸	地窖	躺	前	他们	.

他们面前是一间空荡荡的地窖。

['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['səb'sɪstəns] .

Furniture	had	been	parted	with	,	piece	by	piece	,	in	the	long	struggle	for	subsistence	.
家具	有	到过	分手了	和	,	片	经过	片	,	在	这	长的	斗争	为了	生存	.

在漫长的生存斗争中，家具一件件地被处理掉了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] , [seɪv] [ðə; ði] [θɪn] [flɑːk] - [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

Nothing	of	it	was	left	,	save	the	thin	flock	-	bed	in	one	corner	,
没有什么	的	它	曾是	左边	,	节省	这	薄的	群	-	床	在	一	角落	,

一切都荡然无存，只剩下一个角落里薄薄的绒毛垫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['broʊkən] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	the	single	broken	chair	in	the	middle	.
和	这	单身的	破碎的	椅子	在	这	中间	.

还有中间那把破旧的椅子。

[ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃer] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [wɔːlz] ,

A	tallow	candle	,	in	a	candlestick	,	stood	upon	the	chair	,	casting	a	glow	upon	the	damp	walls	,
一个	脂	蜡烛	,	在	一个	烛台	,	站立	之上	这	椅子	,	铸件	一个	辉光	之上	这	潮湿	墙壁	,

椅子上摆着一根烛台，里面放着一根牛油蜡烛，烛光映照在潮湿的墙壁上。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæloʊ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kaʊtʃ] .

the	small	window	,	and	the	sallow	face	of	the	sick	man	on	his	wretched	couch	.
这	小的	窗户	,	和	这	黄褐色	脸	的	这	生病的	男人	在	他的	可怜	长椅	.

透过那扇小窗户，可以看到躺在破旧沙发上的病人蜡黄的脸。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:t] [ɔ:r] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] — ['oʊnli][æn; ən][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv]['dɜ:rti]['kɑ:rpɪt]
Nothing **of** **sheet** **or** **blanket** **was** **visible** **—** **only** **an** **old** **piece** **of** **dirty** **carpet**
没有什么 的 床单 或者 毯子 曾是 可见的 — 仅有的 一个 老的 片 的 肮脏的 地毯
[drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərər] .
drawn **over** **the** **sufferer** **.**
绘制 超过 这 患者 .

病患身上没有床单或毯子，只有一块又旧又脏的地毯盖着他。

[æn; ən][oʊld][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] ['sɔ:spæn] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ;
An **old** **pipe** **and** **a** **tin** **saucepan** **stood** **side** **by** **side** **upon** **the** **mantel** **-** **shelf** **;**
一个 老的 管道 和 一个 锡 平底锅 站立 边 经过 边 之上 这 壁炉架 - 架子 ;

壁炉架上并排摆放着一根旧烟斗和一个锡制平底锅;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and **that** **was** **all** **.**
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

['dʒɛm]['kɑ:rtər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .
Jem **Carter** **was** **not** **alone** **.**
杰姆 卡特 曾是 不是 独自的 .

杰姆·卡特并非孤身一人。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
An **aged** **woman** **stood** **beside** **him** **,**
一个 老年人 女士 站立 旁 他 ,

一位老妇人站在他旁边，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ['estər] ['entərd] .
and **she** **turned** **her** **withered** **face** **towards** **the** **door** **when** **Esther** **entered** **.**
和 她 转向 她 干枯 脸 向 这 门 什么时候 以斯帖 进入 .

当埃丝特进来时，她把枯槁的脸转向了门口。

" [bi:; bi] [ðæt] ['eɪli:] ['kɑ:rtər] ?
" **Be** **that** **Ailie** **Carter** **?**
" 是 那 艾莉 卡特 ?

是艾莉·卡特吗?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" **she** **demanded** **,** **in** **a** **hoarse** **whisper** **.**
" 她 要求 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“她用沙哑的低语问道。”

" [hi:; hi][bi:; bi]['æksɪn] - ['æftər][hɜ:r; hər] [sɔ:r] , [æn; ən] - [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [nɔ:t] [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi]
" **He** **be** **axin** **'** **after** **her** **sore** **,** **an** **'** **no** **one** **could** **tell** **nought** **of** **where** **she**
" 他 是 阿克辛 - 后 她 疮 , 一个 - 不 一 可以 告诉 零 的 在哪里 她
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

“他一直在寻找她的伤口，没有人能知道她在哪里。”

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['li:vɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][daɪ] [ə'loʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .
An **'** **she** **a** **leavin** **'** **of** **her** **father** **to** **die** **alone** **,** **like** **a** **rat** **in** **a** **hole** **.**
一个 - 她 一个 离开 - 的 她 父亲 到 死 独自的 , 喜欢 一个 鼠 在 一个 洞 .

她抛弃了父亲，任其孤独地死去，就像洞里的老鼠一样。

" [ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **A** **cry** **broke** **from** **Ailie's** **lips** **.**
" 一个 哭 打破 从 - 嘴唇 .

艾莉突然发出了一声尖叫。

" [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ][hæf] - ['sɒbz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
" No , no — I didn't mean — " she gasped , with half - sobs of excitement and
" 不 , 不 — 我 没有 意思是 — " 她 倒吸一口气 , 和 一半 - 啜泣 的 激动 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“不，不——我不是那个意思——”她喘着气说，带着兴奋和恐惧的半抽泣。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [left] [juː; jʊ] — [ɪf] — [ɪf] — "
" O , father , I wouldn't ha ' left you — if — if — "
" 哦 , 父亲 , 我 不会 哈 - 左边 你 — 如果 — 如果 — "

“哦，父亲，如果——如果——”

" [pʊr] ['eɪliː] !
" Poor Ailie !
" 贫穷的 艾莉 !

可怜的艾莉！

" [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləs] [hænd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" he strove to say , and his helpless hand tried to reach out towards her .
" 他 努力 到 说 , 和 他的 无助 手 尝试 到 抵达 出去 向 她 .

他努力想说，无助的手却试图伸向她。

" [huːl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [jiː; ji] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" Who'll take care o ' ye now , I wonder ? "
" 谁会 拿 关心 o - 是的 现在 , 我 想知道 ? "

“不知道现在谁来照顾你呢？”

" ['fɑːðər] , [dəunt][goʊ][æn; ən] - [daɪ] , " ['sɒbd] ['eɪliː] .
" Father , don't go an ' die , " sobbed Ailie .
" 父亲 , 不 去 一个 - 死 , " 啜泣 艾莉 .

“爸爸，别去死啊，”艾莉抽泣着说。

" ['mʌðɚz] [gɔːn] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]['noʊbɑːdi] —
" Mother's gone , too , and I'll have nobody —
" 母亲的 已消失 , 也 , 和 患病的 有 无人 —

“母亲也走了，我将孤苦伶仃——”

" ['dʒɛm]['kɑːrtər] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] .
" Jem Carter gave a heavy groan .
" 杰姆 卡特 给予 一个 重的 呻吟 .

杰姆·卡特重重地呻吟了一声。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ˌem 'iː] — [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['evər] [waɪf] [oʊ] - [maɪn] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , — [lɔkt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] !
Me — I little thought ever wife o ' mine ' ud be a thief , — locked up in jail !
我 — 我 小的 想法 曾经 妻子 o - 矿 - ud 是 一个 贼 , — 已锁定 向上 在 监狱 !

我——我做梦也没想到我的妻子竟然会是小偷，——被关进了监狱！

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" And a sob burst from the very heart of the dying man .
" 和 一个 哭泣 爆裂 从 这 非常 心 的 这 垂死 男人 .

“垂死之人心中迸发出一声呜咽。”

" [aɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" I'll never see her again .
" 患病的 绝不 看 她 再次 .

我再也见不到她了。

['eɪliː] , [maɪnd][jiː; ji] [tel] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] —
Ailie , mind ye tell her from me —
艾莉 , 头脑 是的 告诉 她 从 我 —

艾莉，你务必告诉她我的意思——

" [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn][veɪn] .
" The labouring voice ceased , and they listened in vain .
" 这 劳动 嗓音 停止 , 和 他们 听着 在 徒劳 .

“那辛勤劳作的声音消失了，他们徒劳地倾听着。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [bʌt; bət] ['estər] ['fɔrˌsaɪθ] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
The old woman had retired a few paces , but Esther Forsyth stood close beside
这 老的 女士 有 退休 一个 很少 步幅 , 但 以斯帖 福赛斯 站立 关闭 旁
[ðə; ði] [flɑːk] - [bed] ,
the flock - bed ,
这 群 - 床 ,

老妇人后退了几步，但埃丝特·福赛斯仍然站在羊圈旁边。

[fɔːr; fər] ['eɪliː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][græsp][ɑːn] ['ɛstərz] ['tætərd] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ðæt]
for Ailie was there , and her grasp on Esther's tattered gown was that
为了 艾莉 曾是 那里 , 和 她 抓牢 在 埃丝特的 破烂 袍 曾是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .
of a vice .
的 一个 副 .

因为艾莉就在那里，她紧紧抓住埃丝特的破烂裙子，就像抓住了钳子一样。

" [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ? " [æskt] ['estər] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" Tell her what ? " asked Esther , after a minute of silence .
" 告诉 她 什么 ? " 问 以斯帖 , 后 一个 分钟 的 沉默 .

“告诉她什么？”沉默了一分钟后，埃丝特问道。

[noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [spoʊk] ['tɪmɪdli] —
No reply came , and Ailie spoke timidly —
不 回复 来了 , 和 艾莉 辐 胆怯地 —

没有回应，艾莉怯生生地开口说道——

" ['fɑːðər] , [wəʊnt][jiː; ji] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bred] ? "
" Father , won't ye take a bit o ' bread ? "
" 父亲 , 惯于 是的 拿 一个 少量 o - 面包 ? "

“父亲，您不吃点面包吗？”

" ['hiːz] [pæst] ['iːtɪn] - , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" He's past eatin ' , child , " said the old woman .
" 他是 过去的 吃 - , 孩子 , " 说 这 老的 女士 .

“孩子，他已经吃不下东西了，”老妇人说。

" [let] [hɪm; ɪm][daɪ][ɪn] [piːs] , [æn; ən] - [dəunt][jiː; ji][goʊ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː]
" Let him die in peace , an ' don't ye go to disturb him , if he'll do it
" 让 他 死 在 和平 , 一个 - 不 是的 去 到 打扰 他 , 如果 地狱 做 它
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

“让他安详地死去，如果他能平静地死去，你们就不要去打扰他。”

" [sʌm; səm]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɪr] .
" Some echo of the words seemed to reach the failing ear .
" 一些 回声 的 这 字 似乎 到 抵达 这 失败 耳朵 .

“那些话语的回声似乎传入了那双衰弱的耳朵。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɑːn] ['estər] , [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sloʊli] —
He opened his eyes , and fixing them full on Esther , he muttered slowly —
他 打开 他的 眼睛 , 和 定影 他们 满的 在 以斯帖 , 他 低声说道 缓慢地 —

他睁开眼睛，目光直直地落在埃丝特身上，缓缓喃喃道——

" [daɪ] [ɪn] [piːs] !
" Die in peace !
" 死 在 和平 !

“安息吧！”

[daɪ] [ɪn] [piːs] !
Die in peace !
死 在 和平 !

安息吧!

[aɪl] ['nevər] [siː] ['meri] [ə'gen] .
I'll never see Mary again .
患病的 绝不 看 玛丽 再次 .

我再也见不到玛丽了。

[aɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ə'fɔːr] [ʃiːz] [friː] .
I'll be gone afore she's free .
患病的 是 已消失 之前 她是 自由的 .

在她获得自由之前，我就会离开。

[æn; ən] - [wer] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [gɔːn] ?
An ' where will I be gone ?
一个 - 在哪里 将要 我 是 已消失 ?

我将去往何方?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [lɪps] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪɪŋ]
" It was an awful question , dropping from the ashen lips of that dying
" 它 曾是 一个 可怕 问题 , 下降 从 这 铁青 嘴唇 的 那 垂死
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“这是一个可怕的问题，从那个垂死之人灰白的嘴唇间吐出。”

['tɔtəriŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ɪ'tɜːrnəti] .
tottering upon the verge of a dark eternity .
颤巍巍 之上 这 边缘 的 一个 黑暗的 永恒 .

摇摇欲坠地徘徊在黑暗永恒的边缘。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːr] [frʌm; frəm] ['estər]
No answer came from his hearers — from the old woman , or from Esther
不 回答 来了 从 他的 听众 — 从 这 老的 女士 , 或者 从 以斯帖
['fɔrˌsaɪθ] ,
Forsyth ,
福赛斯 ,

他的听众没有回答——无论是老妇人，还是埃丝特·福赛斯。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] .
or from poor little Ailie .
或者 从 贫穷的 小的 艾莉 .

或者来自可怜的小艾莉。

[wʌt] ['ænsər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] ?
What answer could they give ?
什么 回答 可以 他们 给 ?

他们能给出怎样的答案?

[ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['stuːpər] , [ænd; ənd] " [daɪ] ['kwaɪət] .
They hoped he would sink again into stupor , and " die quiet .
他们 希望 他 会 下沉 再次 进入 昏迷 , 和 " 死 安静的 .

他们希望他再次陷入昏迷，然后“安静地死去”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'piːl] .

"	But	the	hollow	eyes	looked	from	one	to	another	in	appeal	.
"	但	这	空洞的	眼睛	看起来	从	一	到	其他	在	上诉	.

但空洞的眼神却互相望着，带着恳求的意味。

" [wer] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [gɔːn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɛm] .

"	Where	will	I	be	gone	?	"	repeated	Jem	.
"	在哪里	将要	我	是	已消失	?	"	重复	杰姆	.

“我要去哪里呢？”杰姆重复道。

" [aɪv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['daɪɪn] - [ɪn] [piːs] — [nɑːt][aɪ] . [wɒts] [ðem; ðəm][laɪnz][aɪ][wʌns]

"	I've	nought	to	do	with	dyin	'	in	peace	—	not	I	.	What's	them	lines	I	once
"	我已经	零	到	做	和	垂死	-	在	和平	—	不是	我	.	是什么	他们	线条	我	一次

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

“我跟安详地死去毫无关系——绝对没有。我以前学过一句台词，是这样的……”

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tɛld] [ˌem 'iː] ? —

or	somebody	telled	me	?	—
或者	某人	告诉	我	?	—

还是有人告诉我的?

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hel] ,

"	'	There	is	a	dreadful	hell	,
"	-	那里	是	一个	可怕	地狱	,

“地狱极其可怕，

[wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] , ['faɪər] , [æn; ən] - [tʃeɪnz] . -

With	darkness	,	fire	,	an	'	chains	.	'
和	黑暗	,	火	,	一个	-	链条	.	-

黑暗、火焰和锁链。

" [wɒts] [ðə; ði] [rest] , ['eɪliː] ? "

"	What's	the	rest	,	Ailie	?	"
"	是什么	这	休息	,	艾莉	?	"

“剩下的呢，艾莉？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [dəunt][jiː; ji] — [dəunt][jiː; ji] , " ['sɒbd] ['eɪliː] , [ɪn] [dɪ'stres] .

"	Oh	,	father	,	don't	ye	—	don't	ye	,	"	sobbed	Ailie	,	in	distress	.
"	哦	,	父亲	,	不	是的	—	不	是的	,	"	啜泣	艾莉	,	在	痛苦	.

“哦，父亲，您不要——您不要，”艾莉痛苦地抽泣着说。

" [kʌm] , [dəunt][jiː; ji][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] , ['kɑːrtər] , " [sed] ['estər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Come	,	don't	ye	be	in	a	taking	,	Carter	,	"	said	Esther	,	trying	to	cheer	him	.
"	来	,	不	是的	是	在	一个	采取	,	卡特	,	"	说	以斯帖	,	尝试	到	欢呼	他	.

“来吧，卡特，别生气，”埃丝特说，试图让他振作起来。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [mæn] [ɪ'nʌf] , [ɔːf][æn; ən] - [ɑːn] ,

"	You've	been	a	steady	man	enough	,	off	an	'	on	,
"	你已经	到过	一个	稳定的	男人	足够的	,	离开	一个	-	在	,

“你一直都很稳重，虽然时好时坏，

[ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l][oʊ] - [drɪŋk] [ðæts] [pæst] [jʊr; jər][lɪps][oʊ] - [leɪt] . "

and	it's	little	o	'	drink	that's	passed	your	lips	o	'	late	.	"
和	它是	小的	o	-	喝	那就是	通过了	你的	嘴唇	o	-	晚的	.	"

你最近几乎没喝过酒。

" [drɪŋk] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɛm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
" Drink ! " repeated Jem ; and then a strange look passed over the face looking up
" 喝 ! " 重复 杰姆 ; 和 然后 一个 奇怪的 看 通过了 超过 这 脸 寻找 向上
['ɪntuː][hɜːrz] .
into hers .
进入 她的 .

“喝！”杰姆重复道；然后，一个奇怪的眼神从他抬头看向她的脸上掠过。

" ['meɪbi] [aɪv] [nɑːt] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] .
" Maybe I've not drunk as much as some .
" 或许 我已经 不是 醉 作为 很多 作为 一些 .

“也许我喝的酒没有有些人多。”

['meɪbi] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] .
Maybe I've wanted to live respectable , and couldn't manage it neither .
或许 我已经 通缉 到 居住 可敬 , 和 不能 管理 它 两者都不 .

也许我一直想过体面的生活，但却做不到。

[wɪl] [ðæt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['wʊmən] ?
Will that take me to heaven , woman ?
将要 那 拿 我 到 天堂 , 女士 ?

女人，那样能带我上天堂吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪd] [lɪps] ,
" The question came almost fiercely from between his parted lips ,
" 这 问题 来了 几乎 激烈地 从 之间 他的 分手了 嘴唇 ,

这个问题几乎是从他微张的嘴唇间尖锐地吐出来的。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [breθ] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
through which the labouring breath passed to and fro .
通过 哪个 这 劳动 气息 通过了 到 和 弗 .

艰难的呼吸由此来回传递。

" - [tɪz] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [pʊr] [foʊks][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Tis little we poor folks has to do with heaven , " she said .
" - 的 小的 我们 贫穷的 各位 有 到 做 和 天堂 , " 她 说 .

“我们这些穷人跟天堂没什么关系，”她说。

" [its] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'spɔndid] ['dʒɛm]['kɑːrtər] .
" It's little you know , " responded Jem Carter .
" 它是 小的 你 知道 , " 回应 杰姆 卡特 .

“你懂得太少了，”杰姆·卡特回答道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pʊr] , [æn; ən] - [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] — ['sʌmbɑːdi] [sed] .
" Wasn't it the poor , an ' not the rich — somebody said .
" 不是 它 这 贫穷的 , 一个 - 不是 这 富有的 — 某人 说 .

“难道不是穷人，而不是富人吗？”有人说道。

[bʌt; bət][aɪ][maɪndz] ['nɑːθɪn] - [naʊ] .
But I minds nothin ' now .
但 我 思想 什么也没有 - 现在 .

但我现在什么都不在意了。

[its] [ɔːl] [gɔːn] .
It's all gone .
它是 全部 已消失 .

一切都消失了。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [æn; ən] - [aɪm]['daɪɪn] - . "
An ' there's no one to say a word — an ' I'm dyin ' . "
一个 - 有 不 一 到 说 一个 单词 — 一个 - 我是 垂死 - . "

没有人跟我说话——我要死了。

" [kɑ:nt] [ji:; ji] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] ? " ['sɒbd] ['eɪli:] .

"	Can't	ye	tell	him	what	he	wants	?	"	sobbed	Ailie	.
"	不能	是的	告诉	他	什么	他	想要	?	"	啜泣	艾莉	.

“你们就不能告诉他他想要什么吗？”艾莉抽泣着说。

" [kɑ:nt] ['noʊbɑ:di] [tel] ? "

"	Can't	nobody	tell	?	"
"	不能	无人	告诉	?	"

“难道没人看得出来吗？”

" [kɑ:nt] ['noʊbɑ:di] [tel] ? " ['ekəud] [ðə; ði][draɪ] ['feɪlɪŋ] [lɪps] .

"	Can't	nobody	tell	?	"	echoed	the	dry	failing	lips	.
"	不能	无人	告诉	?	"	回声	这	干燥	失败	嘴唇	.

“难道没人看得出来吗？”干裂的嘴唇翕动着，发出微弱的叹息。

" ['mɪsɪz] . ['fɔr,saɪθ] , [kæn; kən][ji:; ji][maɪnd] ['nɑ:θɪn] - [oʊ] - [wʌt] [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] ? "

"	Mrs	.	Forsyth	,	can	ye	mind	nothin	'	o	'	what	I	once	heard	?	"
"	太太	.	福赛斯	,	能	是的	头脑	什么也没有	-	o	-	什么	我	一次	听到	?	"

“福赛斯太太，您难道不介意我之前听到的那些事吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ji:; ji] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	didn't	know	ye	then	,	"	she	said	,
"	我	没有	知道	是的	然后	,	"	她	说	,

“那时我还不认识你，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ræk] [hɜ:r; hər] ['meməri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] "

with	an	effort	to	rack	her	memory	for	some	dim	recollection	of	the	"
和	一个	努力	到	架子	她	记忆	为了	一些	暗淡	回忆	的	这	"

[swi:t] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] ,

sweet	story	of	old	,
甜的	故事	的	老的	,

她努力回忆着往事，试图找回一些关于“美好旧故事”的模糊记忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市里的老房子(The old house in the city)
第2/9页

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

"	with	which	in	childhood	she	had	not	been	wholly	unfamiliar	.
"	和	哪个	在	童年	她	有	不是	到过	完全	陌生	.

“她在童年时期对它并非完全陌生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

But	it	would	not	come	.
但	它	会	不是	来	.

但它始终没有到来。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [hɪr] [æz; əz] [noʊz] ['nɑ:θɪn] - .

"	There's	nobody	here	as	knows	nothin	'	.
"	有	无人	这里	作为	知道	什么也没有	-	.

这里没有人一无所知。

" ['noʊbɑ:di] !

"	Nobody	!
"	无人	!

“没有人！”

[nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd]

Not	one	to	bring	a	ray	of	light	into	the	deep	darkness	of	that	poor	benighted
不是	一	到	带来	一个	射线	的	光	进入	这	深的	黑暗	的	那	贫穷的	夜幕降临

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他绝不会给那可怜的、被黑暗笼罩的灵魂带来一丝光明。

[nɑ:t][wʌn][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [lɪps] .

Not	one	to	hold	the	cup	of	life	to	those	dying	lips	.
不是	一	到	抓住	这	杯子	的	生活	到	那些	垂死	嘴唇	.

我不会去把生命的杯子递到垂死之人的嘴边。

[ə'waɪl] [ðeɪ] [kept] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑ:k] - [bed] .

Awhile	they	kept	silence	,	broken	only	by	the	deep	breathing	from	the	flock	-	bed	.
一会儿	他们	保留	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	深的	呼吸	从	这	群	-	床	.

它们沉默了一会儿，只有羊群在羊圈里深沉的呼吸声打破了寂静。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

The	old	woman	fidgeted	about	,	and	muttered	to	herself	.
这	老的	女士	坐立不安	关于	,	和	低声说道	到	她自己	.

老妇人坐立不安，喃喃自语。

['estər] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] .

Esther	stood	still	,	with	the	child	clinging	to	her	dress	.
以斯帖	站立	仍然	,	和	这	孩子	依恋	到	她	裙子	.

埃丝特站在那里一动不动，孩子紧紧地抓着她的裙子。

" ['hi:l] [daɪ] ['i:zi] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

"	He'll	die	easy	now	,	"	she	whispered	encouragingly	,	and	she	hoped	it	might	be
"	地狱	死	简单的	现在	,	"	她	低声说道	令人鼓舞的是	,	和	她	希望	它	可能	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

“他现在死得会很轻松，”她低声鼓励道，她希望事情能如此发展。

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊzd] [aɪz] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [dɪ'stresfəli] ;

But	the	closed	eyes	opened	again	,	and	wandered	to	and	fro	distressfully	;
但	这	关闭	眼睛	打开	再次	,	和	漫步	到	和	弗	令人痛心地	;

但紧闭的双眼又睁开了，焦躁不安地来回游移；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɑːrsn] " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	the	word	"	Parson	"	was	whispered	more	than	once	.
和	这	单词	"	牧师	"	曾是	低声说道	更多的	比	一次	.

“牧师”这个词被低声念叨了不止一次。

" [æn; ən] - [wer] [biː; bi][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ?

"	An	-	where	be	we	to	find	a	parson	?
"	一个	-	在哪里	是	我们	到	寻找	一个	牧师	?

我们去哪里找牧师呢?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [di'mɑːndid] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

"	the	old	woman	demanded	in	her	ignorance	.
"	这	老的	女士	要求	在	她	无知	.

“那位老妇人无知地问道。”

" ['laɪkli] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] - [ʌd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] .

"	Likely	a	parson	-	ud	come	to	this	hole	,	at	this	time	o	-	night	.
"	可能	一个	牧师	-	ud	来	到	这	洞	,	在	这	时间	o	-	夜晚	.

“很可能是一位牧师在这个深夜来到这个洞穴的。”

[tel] [jiː; ji] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['fɔr˛saɪθ] , [ɪf] [jɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] ,

Tell	ye	what	,	Mrs	.	Forsyth	,	if	ye'll	stay	here	a	bit	,
告诉	是的	什么	,	太太	.	福赛斯	,	如果	叫喊	停留	这里	一个	少量	,

福赛斯太太，您不妨在这里多待一会儿，

[aɪl] [goʊ][æn; ən] - ['set(ə)l] [ɔːf] [maɪ][oʊld][mæn] , [æn; ən] - [ðen] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [steɪ] ,

I'll	go	an	-	settle	off	my	old	man	,	an	-	then	come	back	an	-	stay	,
患病的	去	一个	-	定居	离开	我的	老的	男人	,	一个	-	然后	来	后退	一个	-	停留	,

我先去安顿好我老爸，然后再回来住。

[soʊ][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən][goʊ] . -

so	as	ye	can	go	.	'
所以	作为	是的	能	去	.	-

所以你们可以走了。

[teɪnt] [fer] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [laɪk] [ðɪs] ,

Tain't	fair	to	leave	him	alone	like	this	,
污点	公平的	到	离开	他	独自的	喜欢	这	,

这样把他一个人丢下不公平。

[ænd; ənd] [jɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [oʊn] [sɪks][bræts] .

and	ye'll	have	enough	to	do	wi	-	your	own	six	brats	.
和	叫喊	有	足够的	到	做	wi	-	你的	自己的	六	小鬼们	.

你们自己光是照顾六个小鬼就够忙的了。

" [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [rʌf] , [wʌz; wəz]['kaɪndli] .

"	The	proposition	,	though	rough	,	was	kindly	.
"	这	主张	,	尽管	粗糙的	,	曾是	亲切地	.

“这个提议虽然粗糙，但很友善。”

['estər] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli] [stʊd] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Esther	made	no	objection	,	but	only	stood	,	after	the	old	woman's	departure	,
以斯帖	制成	不	异议	,	但	仅有的	站立	,	后	这	老的	女性的	离开	,

老妇人离开后，以斯帖没有反对，只是站在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] - [bed] .

looking	down	fixedly	as	before	upon	the	occupant	of	the	flock	-	bed	.
寻找	向下	固定地	作为	前	之上	这	居住者	的	这	群	-	床	.

像以前一样，目光坚定地俯视着羊圈里的羊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['meməriz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

There	was	a	stirring	of	old	memories	in	her	mind	.
那里	曾是	一个	搅拌	的	老的	回忆	在	她	头脑	.

她脑海中浮现出许多尘封的记忆。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	had	not	answered	to	the	call	when	she	sought	for	them	,
他们	有	不是	回答	到	这	称呼	什么时候	她	寻求	为了	他们	,

她寻找他们时，他们没有回应。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] .

but	somehow	they	were	working	now	.
但	不知何故	他们	是	在职的	现在	.

但不知何故，他们现在又开始工作了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['blʌntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['nɪtɪd]

She	hardly	knew	what	impulse	made	her	say	bluntly	,	as	she	marked	the	knitted
她	几乎	知道	什么	冲动	制成	她	说	直截了当地	,	作为	她	标记	这	针织

[braʊz] —

brows	—
眉毛	—

她几乎不知道是什么冲动让她如此直言不讳，同时注意到对方紧锁的眉头——

" [waɪ] [dəunt][jiː; ji] [preɪ] , [ɪf] [jɜːr] [soʊ] ['fɪrsəm] ? "

"	Why	don't	ye	pray	,	if	ye're	so	fearsome	?	"
"	为什么	不	是的	祈祷	,	如果	是的	所以	可怕的	?	"

“既然你们如此可怕，为什么不祈祷呢？”

" [huː] [biː; bi][aɪ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɛm] .

"	Who	be	I	to	pray	to	?	"	demanded	Jem	.
"	WHO	是	我	到	祈祷	到	?	"	要求	杰姆	.

“我凭什么向谁祈祷？”杰姆质问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊz] [nɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	I	tell	you	I	knows	nought	of	such	things	.	"
"	我	告诉	你	我	知道	零	的	这样的	事物	.	"

“我告诉你，我对这种事一无所知。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] ['dɪdnt] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] ['estər] , [ʌn'sɜːrtnli] .

"	There	was	a	thief	as	didn't	know	more	,	"	said	Esther	,	uncertainly	.
"	那里	曾是	一个	贼	作为	没有	知道	更多的	,	"	说	以斯帖	,	不确定性	.

“有个小偷，我不太清楚具体情况，”埃丝特不确定地说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] .

"	I'm	not	a	thief	.
"	我是	不是	一个	贼	.

我不是小偷。

[aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

I'm	an	honest	man	.
我是	一个	诚实的	男人	.

我是一个诚实的人。

[aɪv] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɔːl][maɪ][laɪf][ɑːn]['biːn] - [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

I've	prided	myself	all	my	life	on	bein	'	an	honest	man	.
我已经	自豪	我	全部	我的	生活	在	是	-	一个	诚实的	男人	.

我一生都以诚实为荣。

" ['dʒɛm] [broʊk] [ɔːf][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Jem	broke	off	there	,	with	a	sigh	,	at	the	thought	of	his	wife	.
"	杰姆	打破	离开	那里	,	和	一个	叹	,	在	这	想法	的	他的	妻子	.

“想到妻子，杰姆叹了口气，话说到一半就停了下来。”

" - [teɪnt] ['ɑːnəsti] [æz; əz] - [əl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] ; [aɪ] [noʊz] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

" ' Tain't honesty as ' ll take me to heaven , though ; I knows that plain enough .

" - 污点 诚实 作为 - 二 拿 我 到 天堂 , 尽管 ; 我 知道 那 清楚的 足够的 .

“不过，诚实并不能带我上天堂；这一点我很清楚。”

[tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θiːf] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] . "

Tell about the thief ; I'd like to hear . "

告诉 关于 这 贼 ; ID 喜欢 到 听到 . "

说说那个小偷的事吧，我很想听听。

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [naɪ] [ɔːl] . -

" I've forgotten nigh all . '

" 我已经 被遗忘的 夜 全部 . -

我几乎全忘了。

[twʌz] [oʊld] ['græni] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Twas old granny as used to tell me , when I was a slip of a child ,

那是 老的 奶奶 作为 用过的 到 告诉 我 , 什么时候 我 曾是 一个 滑 的 一个 孩子 ,

那是老奶奶以前常跟我说的话，那时我还是个小不点儿呢。

[æn; ən] - [ʃiːd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] - [moʊst] [gɔːn]

an ' she'd show me the pictures in her big Bible , but it's ' most gone

一个 - 棚 展示 我 这 图片 在 她 大的 圣经 , 但 它是 - 最多 已消失

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] .

from me now .

从 我 现在 .

她会给我看她那本大圣经里的图片，但我现在大部分都找不到了。

[aɪ]['oʊnli] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['daɪɪn] - ,

I only knows it was a thief , an ' he was a - dyin ' ,

我 仅有的 知道 它 曾是 一个 贼 , 一个 - 他 曾是 一个 - 垂死 - ,

我只知道他是个小偷，而且他快死了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [preɪd] — ['liːstweɪz] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — - [lɔːrd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen]

an ' he prayed — leastways he says a few words — ' Lord , remember me when

一个 - 他 祈祷 — 至少 他 说道 一个 很少 字 — - 主 , 记住 我 什么时候

[ðaʊ] ['kʌmɛst] - — [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] .

Thou comest ' — I don't remember no more .

你 彗星 - — 我 不 记住 不 更多的 .

他祈祷——至少他说了几句话——“主啊，你来的时候，求你记念我”——我再也不记得了。

- ['kʌmɛst] - ['sʌmwer] ; [aɪv] [fər'gɑːt] . "

' Comest ' somewhere ; I've forgot . "

- 彗星 - 某处 ; 我已经 忘了 . "

“Comest”在某个地方；我忘了。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒɛm] [dɪs'pɑːndɪŋli] .

" An ' you can't remember it ? " asked Jem despondingly .

" 一个 - 你 不能 记住 它 ? " 问 杰姆 沮丧地 .

“你竟然记不起来了？”杰姆沮丧地问道。

" ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪf] [aɪ] ['noʊd] - [ɪm] .

" Maybe I might say the words , if I knowed ' em .

" 或许 我 可能 说 这 字 , 如果 我 已知 - 呃 .

“如果我知道那些话，也许我会说出来。”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] [θiːf] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .

But I ain't a thief ; I never was .

但 我 不是 一个 贼 ; 我 绝不 曾是 .

但我不是小偷；我从来都不是。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] ? "

Who	was	it	he	said	the	words	to	?	"
WHO	曾是	它	他	说	这	字	到	?	"

他当时对谁说了这些话?

" [waɪ] , [hɪm; ɪm][æz; əz][daɪd] [seɪm] [taɪm] , ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['estər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

"	Why	,	Him	as	died	same	time	,	somehow	,	"	said	Esther	,	with	reluctance	.
"	为什么	,	他	作为	死亡	相同的	时间	,	不知何故	,	"	说	以斯帖	,	和	不情愿	.

“为什么？他不知怎么的也同时死了。”埃丝特不情愿地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [fər'gɑːt] ; ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə]

"	I	tell	you	I've	forgot	;	only	I	know	he	said	them	words	to	Him	—	to
"	我	告诉	你	我已经	忘了	;	仅有的	我	知道	他	说	他们	字	到	他	—	到

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“我告诉你，我已经忘记了；只有我知道他把那些话是对耶稣说的，

[æz; əz][wʌz; wəz] [neɪld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

as	was	nailed	upon	a	Cross	,	wasn't	He	?
作为	曾是	钉子	之上	一个	叉	,	不是	他	?

祂被钉在十字架上，不是吗?

" ['veri] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

"	Very	doubtfully	,	and	somewhat	shamefacedly	,	too	,	she	spoke	;
"	非常	怀疑地	,	和	有些	羞愧地	,	也	,	她	辐	;

她带着疑惑和些许羞愧开口说道;

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] [fel] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	like	a	strain	of	sweet	music	fell	the	sound	of	that	holy	Name	upon	the
但	喜欢	一个	拉紧	的	甜的	音乐	跌倒	这	声音	的	那	圣	姓名	之上	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

ears	of	the	dying	man	.
耳朵	的	这	垂死	男人	.

但如同美妙的乐曲一般，那神圣的名字传入垂死之人的耳中。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] , " - [twʌz] [hiː; hi] , [ʃʊr] ,

"	Why	,	"	he	said	,	with	sudden	energy	,	"	'	twas	He	,	sure	,
"	为什么	,	"	他	说	,	和	突然	活力	,	"	-	那是	他	,	当然	,

“为什么，”他突然精神一振地说，“当然是他。”

[æz; əz] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [æn; ən] - [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['sʌmbɑːdi] [wʌns] [tɛld] [ˌem 'iː] .

as	said	that	about	the	poor	an	'	not	the	rich	,	somebody	once	telled	me	.
作为	说	那	关于	这	贫穷的	一个	-	不是	这	富有的	,	某人	一次	告诉	我	.

正如有人曾经告诉我的那样，穷人比富人更需要帮助。

[goʊ][ɑːn] [kwɪk] , ['wʊmən] .

Go	on	quick	,	woman	.
去	在	快的	,	女士	.

快点，女人。

" ['estər] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tætərd] [gaʊn] .

"	Esther	fidgeted	with	the	edges	of	her	tattered	gown	.
"	以斯帖	坐立不安	和	这	边缘	的	她	破烂	袍	.

埃丝特不安地摆弄着她那件破烂长袍的边缘。

" [its] ['prɪti] [naɪ] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It's	pretty	nigh	all	gone	from	me	,	"	she	said	;
"	它是	漂亮的	夜	全部	已消失	从	我	,	"	她	说	;

“我几乎都失去了它，”她说;

" ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [tɛld] [ðə; ði] [θiːf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]
" only I know He somehow telled the thief as he was to go straight to
" 仅有的 我 知道 他 不知何故 告诉 这 贼 作为 他 曾是 到 去 直的 到
['hev(ə)n] [ðæt] [deɪ] . "
heaven that day . "
天堂 那 天 . "

“只有我知道祂那天以某种方式告诉那个窃贼，让他直接升入天堂。”

" [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][tuː; tə] ? "
" The thief was to ? "
" 这 贼 曾是 到 ? "

“窃贼要做什么？”

" [jes] , [ðə; ði] [θiːf] , " [rɪ'piːtɪd] ['estər] .
" Yes , the thief , " repeated Esther .
" 是的 , 这 贼 , " 重复 以斯帖 .

“是的，就是那个小偷，”埃丝特重复道。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] , ['niːðər] . "
" And he hadn't done more than that bit of a prayer , neither . "
" 和 他 之前没有 完毕 更多的 比 那 少量 的 一个 祷告 , 两者都不 . "

“而且他也没做更多祷告，就那么一小段而已。”

" ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] [tuː] , " ['mʌtəd] ['dʒɛm] .
" Maybe I wouldn't be heard if I was to ask too , " muttered Jem .
" 或许 我 不会 是 听到 如果 我 曾是 到 问 也 , " 低声说道 杰姆 .

“如果我也问，也许没人会听我的，”杰姆嘟囔道。

['estər] [lʊkt] [raʊnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ə'boʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
Esther looked round involuntarily round at the dark abode of misery .
以斯帖 看起来 圆形的 不由自主 圆形的 在 这 黑暗的 住所 的 苦难 .

埃丝特不由自主地环顾四周，打量着那阴暗凄凉的住所。

[ðɪs] ['drɪri] ['selər] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [prer] , ['ʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
This dreary cellar — was it possible that a dying prayer , uttered in such a place
这 凄凉 地窖 — 曾是 它 可能的 那 一个 垂死 祷告 , 说出 在 这样的 一个 地方
,
,
,

这阴森的地窖——难道真有人会在这样的地方发出临终祈祷？

[kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ə'send] ['ʌpwərdz] — [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dæmp] , [ænd; ənd]
could by any possibility ascend upwards — could escape through all the damp , and
可以 经过 任何 可能性 上升 向上 — 可以 逃脱 通过 全部 这 潮湿 , 和
[dɜːrt] ,
dirt ,
污垢 ,

或许有朝一日能向上攀升——或许能穿过潮湿和尘土逃生，

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [weid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [er] — [kʊd; kəd] [pæs] ['ɑːnwərdz] , ['haɪər]
and oppression which weighed upon the very air — could pass onwards , higher
和 压迫 哪个 称重 之上 这 非常 空气 — 可以 经过 开始 , 更高
[ænd; ənd] ['haɪər] ,
and higher ,
和 更高 ,

压抑的气氛弥漫在空气中，并且愈演愈烈，不断蔓延。

[tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [bluː] [skaɪ][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtiːz] ['retʃɪdnəs] — [kʊd; kəd][raɪz] [jet] ['fɑːrðər]

to	the	pure	blue	sky	far	above	the	great	city's	wretchedness	—	could	rise	yet	farther
到	这	纯的	蓝色的	天空	远的	多于	这	伟大的	城市的	悲惨	—	可以	上升	然而	更远

['ʌpwərdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] ?

upwards	till	it	reached	the	throne	of	God	Himself	?
向上	直到	它	达到	这	王座	的	上帝	他本人	?

远高于大城市苦难之上的纯净蓝天——还能继续向上攀升，直至抵达上帝的宝座吗?

['estər] [dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Esther	did	not	put	the	question	in	words	,	but	she	felt	something	like	it	,
以斯帖	做过	不是	放	这	问题	在	字	,	但	她	毛毡	某物	喜欢	它	,

埃丝特没有把这个问题说出口，但她心里却有这种感觉。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	shook	her	head	.
和	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" ['meɪbi] [nɑːt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['preɪɪn] - [ˌhɪrə'baʊts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .

We	haven't	much	to	do	with	prayin	'	hereabouts	,	"	she	said	bitterly	.
我们	还没有	很多	到	做	和	祈祷	-	附近	,	"	她	说	苦涩地	.

“我们这儿跟祈祷没什么关系，”她苦涩地说。

" [aɪv] [naɪ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrd] .

"	I've	nigh	forgotten	the	meanin	'	o	'	the	word	.
"	我已经	夜	被遗忘的	这	含义	-	o	-	这	单词	.

“我几乎忘记了这个词的意思。”

" ['siːmɪŋli] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː]['stuːpər] , ['dʒɛm]['kɑːrtər] [leɪ] ,

"	Seemingly	passing	into	stupor	,	Jem	Carter	lay	,
"	似乎	通过	进入	昏迷	,	杰姆	卡特	躺	,

杰姆·卡特似乎陷入了昏迷，躺了下来，

[hɪz; ɪz][hænd] [flʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn]['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] .

his	hand	flung	out	on	the	torn	carpet	which	formed	his	covering	.
他的	手	扔	出去	在	这	撕裂	地毯	哪个	形成	他的	覆盖	.

他的手猛地甩向那块撕破的地毯，地毯成了他的遮身之所。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

Presently	the	old	woman	came	back	,	and	,	seeing	that	there	was	nothing	more
目前	这	老的	女士	来了	后退	,	和	,	看到	那	那里	曾是	没有什么	更多的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

这时，老妇人回来了，见一切都已成定局，

['estər] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Esther	took	her	departure	.
以斯帖	采取	她	离开	.

埃丝特离开了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['setld] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][rægz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

The	old	woman	settled	herself	down	on	a	little	heap	of	rags	in	one	corner	,
这	老的	女士	定居	她自己	向下	在	一个	小的	堆	的	破布	在	一	角落	,

老妇人在角落里一小堆破布上坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] ['draʊzɪli] .

and	was	soon	nodding	and	rocking	drowsily	.
和	曾是	很快	点头	和	摇滚	昏昏欲睡地	.

很快，他便昏昏欲睡地点头摇晃身体。

['eɪli:] [krept] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hə'bɪtʃuəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] - [bed] ,

Ailie	crept	to	her	habitual	resting	-	place	at	the	foot	of	the	flock	-	bed	,
艾莉	悄悄地爬	到	她	习惯性的	休息	-	地方	在	这	脚	的	这	群	-	床	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɪrid] [aʊt] ,

and	there	,	wearied	out	,
和	那里	,	疲惫	出去	,

艾莉蹑手蹑脚地爬到她常去的羊圈脚下休息的地方，在那里，她筋疲力尽，

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə'sli:p] .

she	dropped	asleep	.
她	掉落	睡着了	.

她睡着了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] ?

Was	it	night	when	she	awoke	?
曾是	它	夜晚	什么时候	她	醒来	?

她醒来时是晚上吗?

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

She	sat	up	,	and	rubbed	her	eyes	.
她	卫星	向上	,	和	摩擦	她	眼睛	.

她坐起身，揉了揉眼睛。

[jes] , ['dɑ:rknəs] [stɪl] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [iks'paiərɪŋ]['kænd(ə)l] ,

Yes	,	darkness	still	,	except	for	the	fitful	flashes	of	the	half	-	expiring	candle	,
是的	,	黑暗	仍然	,	除了	为了	这	断断续续	闪光灯	的	这	一半	-	到期	蜡烛	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'snʌft] [wɪk] .

with	its	unsnuffed	wick	.
和	它是	未熄灭的	灯芯	.

是的，周围依然一片漆黑，只有那根快要熄灭的蜡烛，烛芯未熄，偶尔闪烁着微光。

[ðə; ði]['broʊkən] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,

The	broken	back	of	the	chair	,	on	which	it	stood	,
这	破碎的	后退	的	这	椅子	,	在	哪个	它	站立	,

它所倚靠的椅子的椅背已经断裂。

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hju:dʒ][ba:z][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

was	reflected	in	huge	bars	of	shadow	against	the	walls	.
曾是	反映	在	巨大的	酒吧	的	阴影	反对	这	墙壁	.

倒映在墙上，形成巨大的阴影条。

['eɪli:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət]

Ailie	watched	them	as	they	moved	to	and	fro	,	and	then	she	glanced	at
艾莉	观看	他们	作为	他们	已搬	到	和	弗	,	和	然后	她	瞥了一眼	在

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [feɪs] .

her	father's	face	.
她	父亲的	脸	.

艾莉看着他们来回走动，然后她瞥了一眼父亲的脸。

[haʊ] ['gæstli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

How	ghastly	it	looked	,	lying	back	on	the	bundle	of	rags	which	served	for	a
如何	阴森	它	看起来	,	说谎	后退	在	这	捆	的	破布	哪个	服务	为了	一个

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

它仰面躺在那捆破布枕头上，看起来多么凄惨啊！

[waɪl] [wʌn]['boʊni][hænd][wʌz; wəz]['foʊldɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	one	bony	hand	was	folded	over	the	other	.
尽管	一	骨质	手	曾是	折叠	超过	这	其他	.

一只骨瘦如柴的手叠放在另一只手上。

['eɪliː] [sæt] [mɔːr] ['ʌpraɪt] .

Ailie	sat	more	upright	.
艾莉	卫星	更多的	直立	.

艾莉坐得更直了些。

" ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Father	,	father	,	"	she	whispered	.
"	父亲	,	父亲	,	"	她	低声说道	.

“父亲，父亲，”她低声说道。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ?

Was	he	living	still	?
曾是	他	活的	仍然	?

他还活着吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] .

She	did	not	venture	to	speak	aloud	.
她	做过	不是	风险投资	到	说话	大声	.

她不敢大声说话。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] ['ʃɑːrpli] [baɪ][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

The	midnight	silence	was	broken	sharply	by	the	step	and	voice	of	a	drunken
这	午夜	沉默	曾是	破碎的	尖锐地	经过	这	步	和	嗓音	的	一个	醉

[mæn] ,

man	,
男人	,

午夜的寂静被一个醉汉的脚步声和说话声猛然打破。

['riːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

reeling	along	outside	the	window	.
卷轴	沿着	外部	这	窗户	.

窗外缓缓移动。

['eɪliː] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

Ailie	shivered	at	the	sound	.
艾莉	瑟瑟发抖	在	这	声音	.

听到这声音，艾莉不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['selər] , [nɑːt] ['nɑːdɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][fæst] [ə'sliːp] ,

She	could	see	the	old	woman	across	the	cellar	,	not	nodding	now	,	but	fast	asleep	,
她	可以	看	这	老的	女士	穿过	这	地窖	,	不是	点头	现在	,	但	快速地	睡着了	,

她能看到地窖对面的老妇人，她不再点头，而是睡得很沉。

[hɜːr; hər] [greɪ] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [wɔːl] .

her	gray	head	leaning	against	the	damp	wall	.
她	灰色的	头	倾斜	反对	这	潮湿	墙	.

她灰白的头颅倚靠在潮湿的墙上。

['eɪliː] [derd] [nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ɪn] ['eɪkɪŋ] [fɪr] ; [ænd; ənd]

Ailie	dared	not	rouse	her	,	but	watched	her	father's	face	in	aching	fear	;	and
艾莉	敢于	不是	唤醒	她	,	但	观看	她	父亲的	脸	在	疼痛	害怕	;	和

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

all	at	once	,
全部	在	一次	,

艾莉不敢叫醒她，只是惊恐地看着父亲的脸；突然间，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he **opened** **his** **eyes** **.**
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[dʌl] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [jet] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] "
Dull **eyes** **they** **were** **,** **yet** **they** **recognized** **his** **little** **girl** **,** **and** **she** **whispered** **"**
乏味的 眼睛 他们 是 , 然而 他们 认可 他的 小的 女孩 , 和 她 低声说道 "
['fɑːðər] ! "
Father **!** **"**
父亲 ! "

虽然眼神呆滞，但他们认出了他的小女儿，她低声说道："爸爸！"

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [θiːf] , ['eɪliː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːd] [hɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɛm] .
" **I** **ain't** **a** **thief** **,** **Ailie** **,** **but** **maybe** **He'd** **hear** **me** **,** **"** **said** **Jem** **.**
" 我 不是 一个 贼 , 艾莉 , 但 或许 他会 听到 我 , " 说 杰姆 .

"我不是小偷，艾莉，但也许他会听到我的祷告，"杰姆说。

" [aɪ'd] [traɪ] , " [sed] ['eɪliː] .
" **I'd** **try** **,** **"** **said** **Ailie** **.**
" ID 尝试 , " 说 艾莉 .

"我会试试的，"艾莉说。

['dʒɛm] ['kɑːrtər] [lʊkt] [ʌp] , [glɑːnst] [raʊnd] , [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] , [ðə; ði] [ber] [wɔːlz] , [ðə; ði]
Jem **Carter** **looked** **up** **,** **glanced** **round** **,** **gazed** **at** **the** **bare** **floor** **,** **the** **bare** **walls** **,** **the**
杰姆 卡特 看起来 向上 , 瞥了一眼 圆形的 , 凝视 在 这 裸 地面 , 这 裸 墙壁 , 这
[ber] ['siːlɪŋ] .
bare **ceiling** **.**
裸 天花板 .

杰姆·卡特抬起头，环顾四周，目光落在光秃秃的地板、光秃秃的墙壁和光秃秃的天花板上。

" [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's** **nobody** **to** **speak** **to** **,** **"** **he** **said** **.**
" 有 无人 到 说话 到 , " 他 说 .

"没人可以说话，"他说。

" ['eɪliː] , [kɑːnt] [jiː; ji] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
" **Ailie** **,** **can't** **ye** **do** **it** **for** **me** **?**
" 艾莉 , 不能 是的 做 它 为了 我 ?

"艾莉，你不能帮我做这件事吗？"

" ['eɪliː] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi]
" **Ailie** **did** **not** **need** **to** **ask** **his** **meaning** **;** **she** **understood** **it** **as** **well** **as** **he**
" 艾莉 做过 不是 需要 到 问 他的 意义 ; 她 理解 它 作为 出色地 作为 他
[dɪd] [hɪm'self] .
did **himself** **.**
做过 他自己 .

"艾莉不需要问他是什么意思；她和他自己一样明白。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [klæsp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [prer] ,
She **had** **never** **been** **taught** **to** **kneel** **and** **clasp** **her** **hands** **in** **prayer** **,**
她 有 绝不 到过 教授 到 下跪 和 搭扣 她 双手 在 祷告 ,

她从未被教导过要跪下双手合十祈祷。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['hæpiːɚ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd]
like **so** **many** **happier** **little** **ones** **;** **but** **,** **after** **a** **moment's** **hesitation** **,** **she** **folded**
喜欢 所以 许多 更快乐 小的 一个 ; 但 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 她 折叠
[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tə'geðər] ,
her **arms** **together** **,**
她 武器 一起 ,

就像许多更快乐的小孩子一样；但是，犹豫片刻后，她抱起了双臂。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌndərtoʊn]

looked	into	the	darkest	corner	of	the	cellar	,	and	said	in	a	frightened	undertone
看起来	进入	这	最黑暗的	角落	的	这	地窖	,	和	说	在	一个	害怕	底色

:
:
:

他望向地窖最黑暗的角落，用恐惧的低语说道：

" [pliːz] [rɪ'membər] ['fɑːðər] , [laɪk] [ðə; ði] [θiːf] .

"	Please	remember	father	,	like	the	thief	.
"	请	记住	父亲	,	喜欢	这	贼	.

“请记住父亲，就像那个小偷一样。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	wants	it	ever	so	much	.
他	想要	它	曾经	所以	很多	.

他非常想要它。

[pliːz] [dəunt] [fər'get] ['fɑːðər] .

Please	don't	forget	father	.
请	不	忘记	父亲	.

请不要忘记父亲。

[pliːz] [duː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Please	do	remember	him	.
请	做	记住	他	.

请记住他。

" [wɪl] [ðæt] [duː] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['eɪliː] .

"	Will	that	do	,	father	?	"	asked	Ailie	.
"	将要	那	做	,	父亲	?	"	问	艾莉	.

“这样可以吗，爸爸？”艾莉问道。

" [pliːz] , [lɔːrd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] , " ['mʌtəd] ['dʒɛm]['kɑːrtər]['æftər][hɜːr; hər] .

"	Please	,	Lord	,	remember	me	when	Thou	comest	,	"	muttered	Jem	Carter	after	her	.
"	请	,	主	,	记住	我	什么时候	你	彗星	,	"	低声说道	杰姆	卡特	后	她	.

“主啊，您来的时候，请您记住我。”杰姆·卡特在她身后喃喃自语道。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə][help] .

"	There's	nobody	else	to	help	.
"	有	无人	别的	到	帮助	.

“没有其他人可以帮忙了。”

[pliːz] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , ['dʒiːzəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] .

Please	have	mercy	,	Jesus	,	that	was	nailed	up	on	a	Cross	.
请	有	怜悯	,	耶稣	,	那	曾是	钉子	向上	在	一个	叉	.

耶稣，请怜悯他，他被钉在了十字架上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	nothin	'	more	about	it	.
我	不	知道	什么也没有	-	更多的	关于	它	.

我对此一无所知。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['eɪliː] [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɜːrnɪstli] , " [oʊ] , [pliːz] [duː] [rɪ'membər] ['fɑːðər] .

"	And	once	more	Ailie	chimed	in	earnestly	,	"	Oh	,	please	do	remember	father	.
"	和	一次	更多的	艾莉	齐声说道	在	切实	,	"	哦	,	请	做	记住	父亲	.

“艾莉再次认真地插话道：‘哦，爸爸，请记住。’

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] , ['fɑːðər] ?

"	Don't	you	think	He	will	now	,	father	?
"	不	你	思考	他	将要	现在	,	父亲	?

“父亲，您不认为祂现在会吗？”

- [kɔːz] [ðə; ði] [θiːf] ['dɪdnt] ['oʊnli][æsk][hɪm; ɪm][wʌns] , [æn; ən] - [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

'	Cause	the	thief	didn't	only	ask	Him	once	,	an	'	we've	done	it	three	times	.
-	原因	这	贼	没有	仅有的	问	他	一次	,	一个	-	我们已经	完毕	它	三	时代	.

因为窃贼不止问过他一次，而我们已经问过他三次了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] [naʊ] , ['fɑːðər] ?

Don't	you	think	He	won't	forget	you	now	,	father	?
不	你	思考	他	惯于	忘记	你	现在	,	父亲	?

父亲，您不认为祂现在不会忘记您吗?

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [feɪs] ?

"	Was	there	a	smile	on	the	dying	face	?
"	曾是	那里	一个	微笑	在	这	垂死	脸	?

“垂死之人脸上是否带着微笑？”

['eɪliː] [θɔːt] [soʊ] .

Ailie	thought	so	.
艾莉	想法	所以	.

艾莉也这么认为。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .

But	nothing	more	was	said	,	and	he	seemed	to	fall	asleep	.
但	没有什么	更多的	曾是	说	,	和	他	似乎	到	落下	睡着了	.

但两人再也没有说话，他似乎睡着了。

['eɪliː] , [tuː] , [sæŋk] [ɔːf] [ə'gen] ,

Ailie	,	too	,	sank	off	again	,
艾莉	,	也	,	沉没	离开	再次	,

艾莉也再次沉入了海底。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tɪl] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	did	not	wake	a	second	time	till	daylight	was	creeping	in	through	the	window
和	做过	不是	唤醒	一个	第二	时间	直到	日光	曾是	爬行	在	通过	这	窗户

.

:
.

直到晨光透过窗户照进来，他才第二次醒来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] .

The	old	woman	was	the	first	to	rouse	herself	.
这	老的	女士	曾是	这	第一的	到	唤醒	她自己	.

老妇人最先醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [lɪmz] , ['grʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] [kaʊtʃ] , [roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

She	shook	her	limbs	,	grumbled	at	her	hard	couch	,	rose	with	difficulty	,
她	摇晃	她	四肢	,	咕哝	在	她	难的	长椅	,	玫瑰	和	困难	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['selər] .

and	walked	across	the	cellar	.
和	步行	穿过	这	地窖	.

她抖了抖四肢，嘟囔着硬邦邦的沙发，费力地站起身，穿过地窖走了过去。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɑːk] - [bed] [leɪ] ['dʒɛm]['kɑːrtər] — ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,

There	on	the	flock	-	bed	lay	Jem	Carter	—	silent	,	motionless	,	with	closed	eyes	,
那里	在	这	群	-	床	躺	杰姆	卡特	—	沉默的	,	静止不动	,	和	关闭	眼睛	,

[ænd; ənd] ['paʊərləs] [hændz] .

and	powerless	hands	.
和	无力	双手	.

杰姆·卡特静静地躺在羊圈里，一动不动，双眼紧闭，双手无力地垂着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [θroʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed]

And	there	across	his	feet	lay	little	Ailie	,	with	one	arm	thrown	under	her	head
和	那里	穿过	他的	脚	躺	小的	艾莉	,	和	一	手臂	抛掷	在下面	她	头

,

,

,

小艾莉就那样躺在他的脚边，一只胳膊枕在脑后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .

and	a	troubled	look	in	her	childish	face	.
和	一个	麻烦	看	在	她	幼稚	脸	.

她稚嫩的脸上带着一丝忧虑。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] ['eɪliː] !

Poor	little	fatherless	Ailie	!
贫穷的	小的	无父	艾莉	!

可怜的孤儿艾莉!

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !

Yes	,	he	was	dead	!
是的	,	他	曾是	死的	!

是的，他死了!

[ʌn'tendɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'wɑːtʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['selər] - [hoʊm] .

Untended	and	unwatched	,	he	had	passed	away	from	his	cellar	-	home	.
无人照管	和	无人关注	,	他	有	通过了	离开	从	他的	地窖	-	家	.

无人照料，他死在了地窖里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [feɪnt] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	the	one	faint	cry	to	the	Saviour	of	the	world	,
但	这	一	头晕的	哭	到	这	救主	的	这	世界	,

但那微弱的呼喊，向世界的救世主发出，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ʌn'hɜːrd] , [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɛm] ['kɑːrtər] ,

out	of	the	depths	of	his	darkness	,	was	surely	not	unheard	,	and	poor	Jem	Carter	,
出去	的	这	深度	的	他的	黑暗	,	曾是	一定	不是	闻所未闻	,	和	贫穷的	杰姆	卡特	,

从他黑暗的深渊中发出的声音，肯定不是无人知晓的，可怜的杰姆·卡特，

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪk'streməti] , [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt] " [fər'gɑːtn] .

in	his	last	extremity	,	was	surely	not	"	forgotten	.
在	他的	最后的	末端	,	曾是	一定	不是	"	被遗忘的	.

在他生命的最后时刻，他肯定没有被“遗忘”。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eɪliː] ?

WHAT	TO	DO	WITH	AILIE	?
什么	到	做	和	艾莉	?

如何处置艾莉?

['sʌmwʌt] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

SOMEWHAT	late	the	following	evening	,	John	Forsyth	walked	into	his	room	,	and	sat	down	at	the	table	.
有些	晚的	这	下列的	晚上	,	约翰	福赛斯	步行	进入	他的	房间	,	和	卫星	向下	在	这	桌子	.

第二天傍晚时分，约翰·福赛斯走进他的房间，在桌旁坐了下来。

['estər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd]

Esther	**opened**	**her**	**lips**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**shut**	**them**	**again**	**hastily**	**,**	**as**	**she**	**noted**
以斯帖	打开	她	嘴唇	到	说话	,	但	关闭	他们	再次	草草	,	作为	她	著名的

[hɪz; ɪz] ['muːdi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	**moody**	**expression**	**.**
他的	情绪化	表达	.

埃丝特张开嘴想说话，但注意到他阴沉的表情，又赶紧闭上了嘴。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	**glanced**	**at**	**the**	**younger**	**children**	**,**	**huddled**	**in**	**a**	**heap**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
他	瞥了一眼	在	这	年轻	孩子们	,	蜷缩着	在	一个	堆	之上	这	地面	,

他瞥了一眼蜷缩在地上成一团的几个年纪较小的孩子，

[ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eɪliː] ['kɑːrtər] , [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

and	**frowned**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Ailie**	**Carter**	**,**	**curled**	**up**	**asleep**	**in**	**a**	**corner**	**,**
和	皱眉	在	这	视线	的	艾莉	卡特	,	卷曲	向上	睡着了	在	一个	角落	,

看到艾莉·卡特蜷缩在角落里睡着了，她皱起了眉头。

['lɛti] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l]

Lettie	**being**	**seated**	**by**	**her**	**side**	**,**	**as**	**if**	**keeping**	**guard**	**over**	**the**	**forlorn**	**little**
莱蒂	存在	坐着	经过	她	边	,	作为	如果	保持	警卫	超过	这	绝望	小的

['streɪndʒər] .

stranger	**.**
陌生人	.

莱蒂坐在她身边，仿佛在守护着这个孤苦伶仃的小陌生人。

" [wɒts] [ðæt] [tʃaɪld] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**What's**	**that**	**child**	**here**	**for**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是什么	那	孩子	这里	为了	?	"	他	要求	.

“这孩子在这里做什么？”他质问道。

" [ʃiːz] [gɑːt] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] , " [ri'spɔndid] ['estər] .

"	**She's**	**got**	**nowhere**	**else**	**to**	**go**	**to**	**,**	**"**	**responded**	**Esther**	**.**
"	她是	得到	无处	别的	到	去	到	,	"	回应	以斯帖	.

“她无处可去，”埃丝特回答道。

" [gɑːt] [noʊ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] [dʒɑːn] ['grʌfli] .

"	**Got**	**no**	**supper**	**for**	**me**	**,**	**I**	**s'pose**	**,**	**"**	**said**	**John**	**gruffly**	**.**
"	得到	不	晚餐	为了	我	,	我	假设	,	"	说	约翰	粗声粗气地	.

“看来我没晚饭吃了。”约翰粗声粗气地说。

['estər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðens] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

Esther	**went**	**to**	**the**	**cupboard**	**,**	**and**	**brought**	**thence**	**a**	**hunch**	**of**	**bread**	**and**
以斯帖	去	到	这	橱柜	,	和	带来	因此	一个	直觉	的	面包	和

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

a	**lump**	**of**	**cheese**	**.**
一个	块	的	奶酪	.

埃丝特走到橱柜前，从里面拿出一小块面包和一块奶酪。

[dʒɑːn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] ['saɪləns] ,

John	**disposed**	**of**	**them**	**both**	**in**	**silence**	**,**
约翰	处置	的	他们	两个都	在	沉默	,

约翰默默地处理掉了他们两人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] ['broʊkən] [fæst] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

with	**the**	**expedition**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**not**	**broken**	**fast**	**for**	**many**	**hours**	**.**
和	这	远征	的	一个	男人	WHO	有	不是	破碎的	快速地	为了	许多	小时	.

像一个几个小时没吃早餐的人一样，开始了探险。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**
"	如何	做过	你	得到	它	?

你是怎么得到的?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈʃɔːrtli] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [krækt] [pleɪt] .

"	he	asked	shortly	,	pushing	aside	the	cracked	plate	.
"	他	问	不久	,	推动	旁边	这	裂纹	盘子	.

他简短地问道，同时把破裂的盘子推到一边。

" [hɔːr] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪn] - [ʌv; əv] [ˈerəndz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [dʒɑːbz] .

"	Hor	earned	a	shillin	'	with	runnin	'	of	errands	and	doing	jobs	.
"	hor	获得	一个	先令	-	和	跑步	-	的	跑腿	和	正在做	工作	.

“霍尔靠跑腿和打零工挣了一个先令。”

[aɪv] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈoʊvər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I've	give	the	children	some	,	and	there's	some	over	for	to	-	morrow	.
我已经	给	这	孩子们	一些	,	和	有	一些	超过	为了	到	-	明天	.

我给孩子们分了一些，还留了一些明天吃。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] , [dʒɑːn] ,

It	won't	do	to	eat	up	all	,	John	,
它	惯于	做	到	吃	向上全部		,	约翰	,

约翰，把所有东西都吃掉是不行的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	as	she	detected	a	hungry	gleam	in	his	eyes	.
"	作为	她	检测到	一个	饥饿的	闪耀	在	他的	眼睛	.

她察觉到他眼中闪过一丝渴望的光芒。

" [æn; ən] - [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] [rent] [æz; əz] [wel] , " [sed] [dʒɑːn] [dɪsˈpɑːndɪŋli] .

"	An	'	there	be	the	rent	as	well	,	"	said	John	despondingly	.
"	一个	-	那里	是	这	租	作为	出色地	,	"	说	约翰	沮丧地	.

“还有房租呢，”约翰沮丧地说。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈgɪvɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] , ['estər] . "

"	You've	been	a	-	giving	more	to	that	there	child	,	Esther	.	"
"	你已经	到过	一个	-	给予	更多的	到	那	那里	孩子	,	以斯帖	.	"

“埃丝特，你对那个孩子付出更多了。”

" [wʊd] [jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['stɑːrvɪn] - [əˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ? " [æskt] ['estər] .

"	Would	ye	wish	to	see	her	starvin	'	afore	our	faces	?	"	asked	Esther	.
"	会	是的	希望	到	看	她	饥饿	-	之前	我们的	面孔	?	"	问	以斯帖	.

“你们愿意亲眼看到她饿死在我们面前吗？”埃丝特问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? "

"	What	of	her	mother	?	"
"	什么	的	她	母亲	?	"

她母亲的情况如何?

" [tuː] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl] , " [sed] [dʒɑːn] [ləˈkɑːnɪkli] .

"	Two	months	in	jail	,	"	said	John	laconically	.
"	二	几个月	在	监狱	,	"	说	约翰	简洁地	.

“两个月监禁，”约翰简短地说。

" [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [maɪ'self] , [æn; ən] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Went	to	the	station	-	house	myself	,	an	'	heard	it	all	.
"	去	到	这	车站	-	房子	我	,	一个	-	听到	它	全部	.

“我亲自去了警局，听到了所有的事情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [tɔːk] ,

There	was	a	deal	o	'	talk	,
那里	曾是	一个	交易	o	-	讲话	,

当时有很多讨论，

[æn; ən] - [wʌn][mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [əˈfendər] ,

an	'	one	man	he	wanted	to	make	out	as	she	was	a	hardened	offender	,
一个	-	一	男人	他	通缉	到	制作	出去	作为	她	曾是	一个	硬化	罪犯	,

他还想勾搭一个男人，因为她是个惯犯。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [stænd] .

but	that	wouldn't	stand	.
但	那	不会	站立	.

但这行不通。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,

She	hadn't	never	been	in	trouble	before	,	she	said	,	and	they	found	it	was	true	,
她	之前没有	绝不	到过	在	麻烦	前	,	她	说	,	和	他们	成立	它	曾是	真的	,

她说她以前从未惹过麻烦，调查结果也证实了这一点。

['li:stweɪz] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][noʊ] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

leastways	they	couldn't	find	no	proof	to	the	contrary	.
至少	他们	不能	寻找	不	证明	到	这	相反	.

至少他们找不到任何相反的证据。

[ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪlti] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][loʊf] ,

She	pleaded	guilty	to	taking	the	loaf	,
她	恳求	有罪的	到	采取	这	面包	,

她承认拿了面包。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rs] — [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

but	wouldn't	agree	to	the	purse	—	she	didn't	know	why	she	touched	it	at	all	,
但	不会	同意	到	这	钱包	—	她	没有	知道	为什么	她	感动	它	在	全部	,

但她不肯接受那个钱包——她也不知道自己为什么会碰它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	was	certain	sure	she	had	never	meant	to	take	it	.
和	她	曾是	肯定	当然	她	有	绝不	意思是	到	拿	它	.

她非常肯定自己从未想过要拿走它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðæt] , [æn; ən] - - [twʌz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [noʊ][wʌn] [bi'li:vd] [ðə; ði]

There	was	a	laugh	at	that	,	an	'	'	twas	easy	to	see	no	one	believed	the
那里	曾是	一个	笑	在	那	,	一个	-	-	那是	简单的	到	看	不	一	相信	这

[pʊr] [θɪŋ] .

poor	thing	.
贫穷的	事物	.

大家哄堂大笑，很容易看出没人相信这个可怜的人。

[ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ə; eɪ][bɪt] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['kwaɪət]

She	sobbed	a	bit	,	when	they	first	brought	her	up	,	but	after	that	she	stood	quiet
她	啜泣	一个	少量	,	什么时候	他们	第一的	带来	她	向上	,	但	后	那	她	站立	安静的

,

,

,

他们第一次提起她时，她抽泣了几声，但之后就一直安静地站着。

[æn; ən] - [ðeɪ] [sed] — [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌlən] ,

an	'	they	said	—	one	on	'	em	—	that	she	was	sullen	,
一个	-	他们	说	—	一	在	-	呃	—	那	她	曾是	忧郁	,

他们说——其中一个人——她闷闷不乐，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'fens] . "

and	he	didn't	believe	as	it	was	her	first	offence	.	"
和	他	没有	相信	作为	它	曾是	她	第一的	罪行	.	"

他不相信，因为这是她初犯。

" [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ðen] , " [sed] ['estər] .

"	She	were	as	honest	as	the	day	till	then	,	"	said	Esther	.
"	她	是	作为	诚实的	作为	这	天	直到	然后	,	"	说	以斯帖	.

“直到那时，她都一如既往地诚实，”埃丝特说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [ðæt] ,
" They couldn't tell that ,
" 他们 不能 告诉 那 ,

他们看不出来，

[æn; ən] - [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [naɪ] [kreɪzd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] . -
an - they didn't know how she had been nigh crazed by all she had borne . -
一个 - 他们 没有 知道 如何 她 有 到过 夜 疯狂 经过 全部 她 有 出生 . -
[twɑːznt] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər]['soʊbər] ['sensɪz] ,
Twasn't done in her sober senses ,
不是 完毕 在 她 清醒 感官 ,

他们并不知道她承受的一切几乎让她精神崩溃。“她当时神志不清，根本没想过这些事。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
I do believe .
我 做 相信 .

我相信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [meɪd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [pɜːrs] ,
There was a long tale made out o - the purse ,
那里 曾是 一个 长的 故事 制成 出去 o - 这 钱包 ,

关于钱包，人们编造了一个很长的故事。

[æn; ən] - [ðə; ði]['leɪdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [æz; əz] [kɔːld] [ɔːf]
an - the lady wanted to prove as there was an accomplice as called off
一个 - 这 女士 通缉 到 证明 作为 那里 曾是 一个 同案犯 作为 称为 离开
[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
her attention ,
她 注意力 ,

这位女士想证明确实有同伙，所以才没有引起她的注意。

[soʊ][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [maɪt] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] ;
so as Mrs . Carter might whisk it off the counter where it was laid ;
所以 作为 太太 . 卡特 可能 拂 它 离开 这 柜台 在哪里 它 曾是 铺设 ;

以便卡特太太可以把它从放在柜台上的地方迅速拿走；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['hædnt] [siːn] [noʊ] [ə'kɑːmplɪs] , [ən'les] - [twʌz] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] ,
but nobody hadn't seen no accomplice , unless ' twas little Ailie ,
但 无人 之前没有 已见 不 同案犯 , 除非 - 那是 小的 艾莉 ,

但是，除了小艾莉之外，没有人见过同伙。

[æn; ən] - [wen] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt]
an - when some one spoke o - the child , the poor thing called out quite indignant
一个 - 什么时候 一些 一 辐 o - 这 孩子 , 这 贫穷的 事物 称为 出去 相当 愤怒
,
,
,

当有人提起那个孩子时，可怜的孩子非常愤慨地喊了起来。

[æn; ən] - [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] .
an - seemed as if she couldn't bear the thought .
一个 - 似乎 作为 如果 她 不能 熊 这 想法 .

她似乎无法忍受这种想法。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðen] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['stedi] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,
They questioned her more then , an - she answered steady and sensible ,
他们 被质问 她 更多的 然后 , 一个 - 她 回答 稳定的 和 明智的 ,

他们随后对她进行了更多盘问，而她的回答沉着冷静、合情合理。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [soʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi]

that	she	had	never	thought	what	she	was	going	to	do	,	but	she'd	sold	all	she
那	她	有	绝不	想法	什么	她	曾是	去	到	做	,	但	棚	卖	全部	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她从未想过自己要做什么，但她变卖了所有家产。

[æn; ən] - [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld]

an	'	walked	about	all	day	a	-	huntin	'	for	work	,	and	she	and	her	child
一个	-	步行	关于	全部	天	一个	-	亨廷顿	-	为了	工作	,	和	她	和	她	孩子

[wʌz; wəz][hæf] - [stɑːrvd] ,

was	half	-	starved	,
曾是	一半	-	饥饿	,

她整天四处奔波找工作，她和孩子都饿得奄奄一息。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - .

an	'	her	husband	a	-	dyin	'	.
一个	-	她	丈夫	一个	-	垂死	-	.

她的丈夫快要去世了。

" - [aɪ] , [æn; ən] - ['hiːz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hæz; həz] [pʊr] ['dʒɛm]['kɑːrtər] , - [sez] [aɪ] , ['spiːkɪn] - [ʌp]

"	'	Aye	,	an	'	he's	died	in	the	night	,	has	poor	Jem	Carter	,	'	says	I	,	speakin	'	up
"	-	是的	,	一个	-	他是	死亡	在	这	夜晚	,	有	贫穷的	杰姆	卡特	,	-	说道	我	,	说话	-	向上

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

“是啊，可怜的杰姆·卡特昨晚去世了，”我大声说道。

- [daɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [nʌn] [oʊ] - [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	died	for	want	o	'	the	food	which	none	o	'	you	gentlemen	knows	what	it	is
-	死亡	为了	想	o	-	这	食物	哪个	没有任何	o	-	你	先生们	知道	什么	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] . -

to	be	without	.	'
到	是	没有	.	-

“他们因缺乏食物而死，而你们这些先生中没有一个人知道缺乏食物是什么滋味。”

" [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðæt] , [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]

"	They	did	look	shocked	at	that	,	all	of	'	em	,	an	'	Mrs	.	Carter	,	she	gave	a
"	他们	做过	看	震惊	在	那	,	全部	的	-	呃	,	一个	-	太太	.	卡特	,	她	给予	一个

['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

little	cry	,
小的	哭	,

“他们看起来都很震惊，所有人都是如此，卡特太太还低声哭了一声。”

[æn; ən] - [tɜːrnd] [waɪt] - [laɪk] .

an	'	turned	white	-	like	.
一个	-	转向	白色的	-	喜欢	.

变得像白色一样。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːl][ɑːn] - [ɪm] .

They	was	sorry	for	her	,	all	on	'	em	.
他们	曾是	对不起	为了	她	,	全部	在	-	呃	.

他们都为她感到难过。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

I	could	see	that	plain	enough	,
我	可以	看	那	清楚的	足够的	,

这一点我看得很清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ɔːf] [hɜːr; hər]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['seʃnz]

and	they	didn't	talk	no	more	of	puttin	'	off	her	trial	to	the	Quarter	Sessions
和	他们	没有	讲话	不	更多的	的	普丁	-	离开	她	审判	到	这	四分之一	会议

,

,

,

他们再也没有讨论过将她的审判推迟到季度法庭进行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [moʊst] .

which	was	the	thing	as	she	had	seemed	to	dread	most	.
哪个	曾是	这	事物	作为	她	有	似乎	到	恐惧	最多	.

而这似乎正是她最害怕的事情。

[sʌm; səm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ]['fænsi] , [bʌt; bət][wʌn][oʊld]

Some	wouldn't	have	give	her	more	than	a	month	,	I	fancy	,	but	one	old
一些	不会	有	给	她	更多的	比	一个	月	,	我	想要	,	但	一	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我想，有些人可能觉得她活不过一个月，但一位老先生却不这么认为。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [biː; bi][let] [stiːl] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['stɑːrvɪn] - ,

he	muttered	out	that	people	couldn't	be	let	steal	,	if	they	was	starvin	'	,
他	低声说道	出去	那	人们	不能	是	让	偷	,	如果	他们	曾是	饥饿	-	,

他嘟囔着说，如果人们饿得要死，就不能让他们去偷东西。

[ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

and	examples	must	be	made	.
和	示例	必须	是	制成	.

必须举例说明。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [naɪ] ['stuːpɪd] , [æn; ən] - ['nevər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Mrs	.	Carter	seemed	like	one	nigh	stupid	,	an	'	never	lifted	her	head	,
"	太太	.	卡特	似乎	喜欢	一	夜	愚蠢的	,	一个	-	绝不	抬起	她	头	,

“卡特太太看起来像个傻子，从来不抬头看人。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

not	even	when	they	told	her	her	punishment	.
不是	甚至	什么时候	他们	讲述	她	她	惩罚	.

即使被告知惩罚措施时，她也没有改变主意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [huːz] [pɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tʊk] , [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ,

And	the	lady	,	whose	purse	it	was	she	took	,	came	near	to	crying	,
和	这	女士	,	谁	钱包	它	曾是	她	采取	,	来了	靠近	到	哭泣	,

而那位被她抢走钱包的女士，几乎要哭出来了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hɑː] - [bɪn] [let] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	said	she	wished	the	poor	thing	could	ha	'	been	let	off	altogether	—	she	was
和	说	她	希望	这	贫穷的	事物	可以	哈	-	到过	让	离开	共	—	她	曾是

[soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

so	sorry	for	her	,
所以	对不起	为了	她	,

她说她真希望那个可怜的人能被完全释放——她非常同情她。

[left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] . "

left	a	widow	alone	like	that	.	"
左边	一个	寡妇	独自的	喜欢	那	.	"

就这样把寡妇一个人丢下了。

" [æn; ən] - [haʊ] [jiː; jɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ！ " [sed] ['estər] ，

"	An	-	how	ye	could	go	and	tell	her	all	of	a	sudden	！	"	said	Esther	，
"	一个	-	如何	是的	可以	去	和	告诉	她	全部	的	一个	突然	！	"	说	以斯帖	，

[rɪ'proʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“你怎么能突然去告诉她呢！”以斯帖责备地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] [tuː] ，

"	I	didn't	think	when	I	spoke	,	and	it	did	good	too	,
"	我	没有	思考	什么时候	我	辐	,	和	它	做过	好的	也	,

“我说话的时候没想那么多，结果也还不错。”

[fɔːr; fər] [ðeid] [hɑː] - ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][lɔːŋgər] [ɪm'prɪznmənt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] . -

for	they'd	ha	'	given	her	longer	imprisonment	but	for	that	.	'
为了	他们会	哈	-	给定	她	更长	监禁	但	为了	那	.	-

如果不是因为这件事，他们本会判她更长的刑期。

[twʌz] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [jiː; ji] [siː] , [wɪd; wɪθ][ðə; ði][loʊf][ɪn][wʌn][hænd] ,

Twas	her	being	caught	,	ye	see	,	with	the	loaf	in	one	hand	,
那是	她	存在	捕捉	,	是的	看	,	和	这	面包	在	一	手	,

你看，她被抓到的时候，一只手拿着面包。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌdər] , [wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] ，

an	'	the	purse	in	the	other	,	which	made	so	much	o	'	the	matter	,
一个	-	这	钱包	在	这	其他	,	哪个	制成	所以	很多	o	-	这	事情	,

还有另一个人手里的钱包，这才是事情变得如此复杂的原因。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [skers] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

an	'	she	wouldn't	plead	guilty	to	the	purse	—	she	didn't	scarce	know	she	had
一个	-	她	不会	恳求	有罪的	到	这	钱包	—	她	没有	稀少	知道	她	有

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

touched	it	,
感动	它	,

她不肯承认拿了钱包——她几乎不知道自己碰过它。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æn; ən] - ['ʌdər] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

she	said	,	an	'	others	declared	she	was	a	-	carryin	'	it	off	.
她	说	,	一个	-	其他的	声明	她	曾是	一个	-	携带	-	它	离开	.

她说，其他人也都说她演得很好。

[æn; ən] - [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [æz; əz] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə]

An	'	what	do	they	know	of	the	home	and	the	misery	as	drove	her	to
一个	-	什么	做	他们	知道	的	这	家	和	这	苦难	作为	驾驶	她	到

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

他们对这个家以及迫使她流落街头的苦难又了解多少呢?

" [sed] [dʒɑːn] ['bɪtərli] .

"	said	John	bitterly	.
"	说	约翰	苦涩地	.

约翰愤愤地说。

" [aɪv] [felt] [naɪ] ['biːn] - [draɪv][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [maɪ'self] , [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	I've	felt	nigh	bein	'	driv	to	something	desperate	myself	,	before	now	of	late	.
"	我已经	毛毡	夜	是	-	驾驶	到	某物	绝望的	我	,	前	现在	的	晚的	.

“最近，我感觉自己几乎被逼到了绝境。”

['eniweɪ] [ʃiːz] [keɪdʒd] [ʌp] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [tɪl] [fɔːrθ] [oʊ] - [noʊ'vembər] .

Anyway	she's	caged	up	now	for	two	months	,	till	fourth	o	'	November	.
反正	她是	笼中	向上	现在	为了	二	几个月	,	直到	第四	o	-	十一月	.

总之，她现在被关了两个月，直到11月4日。

[ðæt] [tʃaɪld] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['estər] . "
That child ain't going to stay here , Esther . "
那 孩子 不是 去 到 停留 这里 , 以斯帖 . "

“那孩子不会留在这里的，埃丝特。”

" [wer] [biː; bi][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['estər] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [toʊn] .
" Where be she to go ? " asked Esther in a compassionate tone .
" 在哪里 是 她 到 去 ? " 问 以斯帖 在 一个 富有同情心 语气 .

“她要去哪里呢？”埃丝特用同情的语气问道。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒɑːn] , ['dɔːgɪdli] .
" She ain't a - going to stay here , " repeated John , doggedly .
" 她 不是 一个 - 去 到 停留 这里 , " 重复 约翰 , 顽强地 .

“她不会留在这里的，”约翰固执地重复道。

" [aɪv] [gɪv] [wei] [wʌns] , [æz; əz][jiː; ji] [noʊ] ,
" I've give way once , as ye know ,
" 我已经 给 方式 一次 , 作为 是的 知道 ,

“我曾经让步过一次，你们也知道。”

[tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] ['ʌðər] [foʊks] - ['tʃɪldrən] — [noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [naʊ] .
to takin ' in other folks ' children — no need to go into that now .
到 拿 - 在 其他 各位 - 孩子们 — 不 需要 到 去 进入 那 现在 .

至于收养别人的孩子——现在没必要讨论这个问题。

[aɪ] ['nevər] ['grʌmblz] [æt; ət] [wɒts] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvz] [hɜːr; hər] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ;
I never grumbles at what's done , and I loves her now like to my own ;
我 绝不 抱怨 在 是什么 完毕 , 和 我 爱 她 现在 喜欢 到 我的 自己的 ;

我从不抱怨已经发生的事情，我现在像爱自己的孩子一样爱她；

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
but I ain't a - going to do it a second time .
但 我 不是 一个 - 去 到 做 它 一个 第二 时间 .

但我不会再做第二次了。

[wiːv] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [tuː; tə] [sper] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
We've enough an ' to spare of our own . "
我们已经 足够的 一个 - 到 空闲的 的 我们的 自己的 . "

我们自己的资源绰绰有余。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['estər] .
" What'll we do with her ? " asked Esther .
" 什么会 我们 做 和 她 ? " 问 以斯帖 .

“我们该拿她怎么办？”埃丝特问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - , " [sed] [dʒɑːn] .
" There's the work'us , " said John .
" 有 这 - , " 说 约翰 .

“这就是工作所在，”约翰说。

" [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I'll take her there myself to - morrow .
" 患病的 拿 她 那里 我 到 - 明天 .

“我明天亲自带她去那里。”

[jiː; ji] ['niːdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
Ye needn't say a word against it . "
叶 不必 说 一个 单词 反对 它 . "

你们不必对此说一句反对的话。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] , [æz; əz]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn]['nevər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][greɪn]
" And her poor mother , as prided herself on never takin ' a grain
" 和 她 贫穷的 母亲 , 作为 自豪 她自己 在 绝不 拿 - 一个 粮食
[ʌv; əv][help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
of help from the parish ,
的 帮助 从 这 教区 ,

“而她可怜的母亲，一向以从未接受过教区一丝一毫的帮助而自豪，

" [sed] ['estər] .
" said Esther .
" 说 以斯帖 .

“埃丝特说道。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [oʊ] - [hɜːr; hər] [oʊn] [diːd] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" She must take the consequence o ' her own deed , " said John ,
" 她 必须 拿 这 结果 o - 她 自己的 契据 , " 说 约翰 ,

“她必须承担自己行为的后果，”约翰说。

['sʌmwʌt] [les] [ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hɪm'self] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ɪk'spektɪd]
somewhat less indulgent towards her himself , than he had perhaps expected
有些 较少的 放纵的 向 她 他自己 , 比 他 有 也许 预期的
[ðə; ði] ['mædʒistrits] [tuː; tə][biː; bi] .
the magistrates to be .
这 地方法官 到 是 .

他本人对她的态度可能比他预想的法官们要冷淡一些。

" ['stɑːrvɪn] - [ɔːr][noʊ]['stɑːrvɪn] - , - [twʌz] [stiːlɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Starvin ' or no starvin ' , ' twas stealin ' , and she must put up with the
" 饥饿 - 或者 不 饥饿 - , - 那是 偷窃 - , 和 她 必须 放 向上 和 这
['kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

“不管饿不饿，这都是偷窃，她必须承担后果。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [left] [æz; əz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ʃiːl] [goʊ] .
There's no one left as belongs to the child , an ' to the work'us she'll go .
有 不 一 左边 作为 属于 到 这 孩子 , 一个 - 到 这 - 壳 去 .

没有人再属于这个孩子了，她将去工作。

" ['eɪliː] ['nevər] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .
" Ailie never moved or spoke , but she was not asleep .
" 艾莉 绝不 已搬 或者 辐 , 但 她 曾是 不是 睡着了 .

“艾莉一动不动，也不说话，但她并没有睡着。”

['evri] [wɜːrd][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .
Every word had fallen on her ears like a blow .
每一个 单词 有 倒下 在 她 耳朵 喜欢 一个 吹 .

每个字都像重锤一样击中了她。

['mʌðər] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] — [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] .
Mother in prison for two months — two whole months .
母亲 在 监狱 为了 二 几个月 — 二 所有的 几个月 .

母亲入狱两个月——整整两个月。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] !
O what a long time it seemed to poor little Ailie !
哦 什么 一个 长的 时间 它 似乎 到 贫穷的 小的 艾莉 !

对可怜的小艾莉来说，这时间似乎过得好漫长啊！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['hoʊpləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] -
She could scarcely have felt more hopeless at the prospect of two years '
她 可以 几乎 有 毛毡 更多的 绝望 在 这 前景 的 二 年 -
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

想到要与爱人分离两年，她感到无比绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [hɜːr'self] — [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] — [ə'weɪ] , [ɔːl]
And then to be sent away herself — away to the workhouse — away , all
和 然后 到 是 发送 离开 她自己 — 离开 到 这 济贫 — 离开 , 全部
[ə'loʊn] ; [ə'mʌŋ] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] .
alone ; among utter strangers .
独自的 ; 之中 说出 陌生人 .

然后她自己也被送走了——送到济贫院——孤身一人，身处完全陌生的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ;
She had been brought up with such a horror of the workhouse ;
她 有 到过 带来 向上 和 这样的 一个 恐怖 的 这 济贫 ;

她从小就对济贫院充满了恐惧；

['prɪzn] [ɪt'self] ['saʊndɪd] ['hɑːrdli] [wɜːrs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
prison itself sounded hardly worse to her .
监狱 本身 听起来 几乎 更糟 到 她 .

在她看来，监狱本身似乎也没那么糟糕。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
Not that she knew anything about what kind of a place it was ,
不是 那 她 知道 任何事物 关于 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是 ,

她对那地方一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wʌn] [greɪt] [dred] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
except that her mother's one great dread for months past , and her father's
除了 那 她 母亲的 一 伟大的 恐惧 为了 几个月 过去的 , 和 她 父亲的
[tuː] ,
too ,
也 ,

只是，几个月来，她母亲和她父亲一直都非常害怕这件事。

[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
had been that of " coming to the workhouse .
有 到过 那 的 " 未来 到 这 济贫 .

曾经是“来到济贫院”。

" [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What would mother think of her being there ?
" 什么 会 母亲 思考 的 她 存在 那里 ?

“母亲会怎么看待她在那里？”

[pʊr] ['eɪliː] [fər'gɑːt] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['lesər] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði]
Poor Ailie forgot or did not understand that the lesser disgrace of dependence on the
贫穷的 艾莉 忘了 或者 做过 不是 理解 那 这 较少 耻辱 的 依赖性 在 这
['pærɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [diːpər] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd]
parish would be swallowed up in the far deeper disgrace of trial and
教区 会 是 吞咽 向上 在 这 远的 更深 耻辱 的 审判 和
[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [θeft] .
imprisonment for theft .
监禁 为了 盗窃 .

可怜的艾莉忘记了，或者根本不明白，依靠教区的耻辱远不及因盗窃罪受审和监禁的耻辱。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['eɪliː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði]

Worst	**of**	**all**	**to**	**Ailie**	**was**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**mother**	**coming**	**home**	**at**	**the**
最差	的	全部	到	艾莉	曾是	这	想法	的	她	母亲	未来	家	在	这

[fɑːr] - [ɔːf] [end] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [mʌnθs] ,

far	**-**	**off**	**end**	**of**	**those**	**two**	**months**	**,**
远的	-	离开	结尾	的	那些	二	几个月	,

对艾莉来说，最难熬的是想到母亲要到两个月后才能回家。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [gɔːn] .

and	**finding**	**her**	**child**	**gone**	**.**
和	寻找	她	孩子	已消失	.

她发现自己的孩子不见了。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] ['eɪliː] ,

What	**if**	**she**	**didn't**	**know**	**where**	**to**	**go**	**,**	**and**	**never**	**found**	**Ailie**	**,**
什么	如果	她	没有	知道	在哪里	到	去	,	和	绝不	成立	艾莉	,

如果她不知道该去哪里，也永远找不到艾莉了呢?

[ænd; ənd] ['eɪliː] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

and	**Ailie**	**never**	**saw**	**her**	**again**	**!**
和	艾莉	绝不	锯	她	再次	!

艾莉再也没见过她!

['eɪliː] [kraɪd] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

Ailie	**cried**	**silently**	**at**	**the**	**thought**	**.**
艾莉	哭	默默	在	这	想法	.

想到这里，艾莉默默地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] .

She	**could**	**not**	**,**	**could**	**not**	**go**	**.**
她	可以	不是	,	可以	不是	去	.

她不能，绝对不能去。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] ,

She	**must**	**wait**	**here**	**for**	**mother**	**;**	**she**	**would**	**be**	**a**	**trouble**	**to**	**no**	**one**	**,**
她	必须	等待	这里	为了	母亲	;	她	会	是	一个	麻烦	到	不	一	,

她必须在这里等母亲；她不会给任何人添麻烦。

[ænd; ənd] [iːt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sliːp] ['eniwer] , [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː] ['kɔːrnərz] — ['oʊnli] [ʃiː; ʃi]

and	**eat**	**so**	**little**	**,**	**and**	**sleep**	**anywhere**	**,**	**and**	**creep**	**into**	**corners**	**—**	**only**	**she**
和	吃	所以	小的	,	和	睡觉	任何地方	,	和	潜行者	进入	角落	—	仅有的	她

['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] .

couldn't	**go**	**away**	**.**
不能	去	离开	.

她吃得很少，睡在任何地方，躲在角落里——只是她无法离开。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪliː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

How	**to**	**avoid**	**it**	**,**	**Ailie**	**did**	**not**	**know**	**.**
如何	到	避免	它	,	艾莉	做过	不是	知道	.

艾莉不知道该如何避免这种情况。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beg] [dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

At	**first**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**beg**	**John**	**Forsyth**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**,**
在	第一的	她	想法	她	会	求	约翰	福赛斯	到	改变	他的	头脑	,

起初她想恳求约翰·福赛斯改变主意，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

but	**when**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**softly**	**and**	**peeped**	**at**	**him**	**,**
但	什么时候	她	打开	她	眼睛	轻轻	和	偷窥	在	他	,

但当她轻轻睁开眼睛，偷偷地看向他时，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['muːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] .

he	looked	so	moody	that	she	dared	not	speak	.
他	看起来	所以	情绪化	那	她	敢于	不是	说话	.

他看起来情绪阴晴不定，她不敢说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ɔːf] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːrk] ['siːkrət] [pleɪs]

Then	she	thought	that	she	would	slip	off	,	and	hide	herself	in	some	dark	secret	place
然后	她	想法	那	她	会	滑	离开	,	和	隐藏	她自己	在	一些	黑暗的	秘密	地方

,

,

,

然后她想，不如悄悄溜走，躲到某个阴暗隐蔽的地方。

[ʌn'tɪl] — [oʊ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] .

until	—	oh	,	until	there	was	hope	that	they	might	change	their	minds	.
直到	—	哦	,	直到	那里	曾是	希望	那	他们	可能	改变	他们的	思想	.

直到——哦，直到人们燃起希望，认为他们可能会改变主意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ræmblɪŋ] [haʊs] ,

She	knew	of	many	a	hole	and	corner	in	the	old	rambling	house	,
她	知道	的	许多	一个	洞	和	角落	在	这	老的	漫无边际	房子	,

她对这座老旧错综复杂的房子里的许多洞穴和角落都了如指掌。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	to	escape	at	present	,	without	remark	,	was	impossible	,	and	she
但	到	逃脱	在	展示	,	没有	评论	,	曾是	不可能的	,	和	她

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [baɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] .

determined	to	bide	her	time	.
决定	到	比德	她	时间	.

但目前不引起注意地逃脱是不可能的，她决定等待时机。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ; ['niːðər] [dɪd]

What	was	to	be	done	with	her	this	night	she	did	not	know	;	neither	did
什么	曾是	到	是	完毕	和	她	这	夜晚	她	做过	不是	知道	;	两者都不	做过

['estər] .

Esther	.
以斯帖	.

她不知道今晚该如何处置自己；埃丝特也不知道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['veɪkənt] [speɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

There	was	certainly	no	vacant	space	for	her	in	the	overcrowded	apartment	.
那里	曾是	当然	不	空缺	空间	为了	她	在	这	过度拥挤	公寓	.

在拥挤的公寓里，肯定没有她空出的位置。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

A	young	widow	living	in	the	next	room	,	with	only	three	small	children	of	her
一个	年轻的	寡妇	活的	在	这	下一个	房间	,	和	仅有的	三	小的	孩子们	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

隔壁房间住着一位年轻的寡妇，她自己只有三个年幼的孩子。

['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['eɪliː] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .

offered	to	take	in	Ailie	,	much	to	the	relief	of	all	parties	.
提供	到	拿	在	艾莉	,	很多	到	这	宽慰	的	全部	各方	.

让各方都松了一口气的是，他主动提出收留艾莉。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ðer; ðər]['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['skænti]

She	slept	there	quietly	on	her	heap	of	straw	,	and	shared	the	children's	scanty
她	睡着了	那里	悄悄	在	她	堆	的	稻草	,	和	共享	这	孩子们的	稀少

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

她静静地睡在自己的稻草堆上，和孩子们一起吃了顿简单的早餐；

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [aʊt]

but	,	after	that	,	she	watched	for	the	first	opportunity	to	slip	unobserved	out
但	,	后	那	,	她	观看	为了	这	第一的	机会	到	滑	未被观察到的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

但在那之后，她便伺机寻找机会悄悄溜出房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [sterz] .

and	to	run	down	-	stairs	.
和	到	跑步	向下	-	楼梯	.

然后跑下楼。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ['eɪliː] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] .

What	she	meant	to	do	with	herself	Ailie	had	no	very	clear	idea	.
什么	她	意思是	到	做	和	她自己	艾莉	有	不	非常	清除	主意	.

艾莉对自己的去向并没有一个很清晰的想法。

[hɜːr; hər][wʌn] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] ,

Her	one	aim	was	to	escape	from	John	Forsyth	,
她	一	目的	曾是	到	逃脱	从	约翰	福赛斯	,

她唯一的目的就是逃离约翰·福赛斯。

[ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

in	dread	of	being	walked	off	to	the	workhouse	.
在	恐惧	的	存在	步行	离开	到	这	济贫	.

害怕被押送到济贫院。

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['terər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] [truːθ] ,

A	house	of	terror	it	was	to	her	,	in	truth	,
一个	房子	的	恐怖	它	曾是	到	她	,	在	真相	,

对她来说，那简直就是一座恐怖之屋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [dred] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [went]

and	her	greatest	terror	of	all	was	the	childish	dread	that	if	she	once	went
和	她	最	恐怖	的	全部	曾是	这	幼稚	恐惧	那	如果	她	一次	去

[ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] .

away	her	mother	would	never	find	her	again	.
离开	她	母亲	会	绝不	寻找	她	再次	.

她最大的恐惧是孩子气的害怕，害怕一旦离开，母亲就再也找不到她了。

[hɜːr; hər][wʌn] [wɪʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wer] [dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] .

Her	one	wish	now	was	to	be	where	John	Forsyth	could	not	discover	her	.
她	一	希望	现在	曾是	到	是	在哪里	约翰	福赛斯	可以	不是	发现	她	.

她现在唯一的愿望就是待在约翰·福赛斯找不到她的地方。

[ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][duː] .

The	old	court	at	the	back	of	the	house	would	not	do	.
这	老的	法庭	在	这	后退	的	这	房子	会	不是	做	.

房子后面的旧球场不行。

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

He	would	naturally	look	for	her	there	,
他	会	自然	看	为了	她	那里	,

他自然会去那里找她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [spent] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

among	the	crowd	of	neglected	little	ones	who	spent	hours	every	day	in	playing	and
之中	这	人群	的	被忽视的	小的	一个	WHO	花费	小时	每一个	天	在	玩耍	和

['kwɔːrəlɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] ,

quarrelling	together	over	the	mud	,
争吵	一起	超过	这	泥	,

在一群被忽视的小孩中，他们每天花几个小时在泥地上玩耍、争吵。

[stoʊnz] , [ænd; ənd][oʊld] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

stones	,	and	old	oyster	-	shells	there	to	be	found	.
石头	,	和	老的	牡蛎	-	贝壳	那里	到	是	成立	.

那里可以找到石头和旧牡蛎壳。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

She	dared	not	be	seen	on	the	staircase	or	in	the	passages	.
她	敢于	不是	是	已见	在	这	楼梯	或者	在	这	段落	.

她不敢出现在楼梯上或走廊里。

[hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [daʊn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	might	walk	down	any	one	of	them	.
他	可能	走	向下	任何	一	的	他们	.

他可能会走其中任何一条路。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] .

She	would	not	loiter	about	in	the	street	,	for	he	would	be	sure	to	pass	there	.
她	会	不是	游荡	关于	在	这	街道	,	为了	他	会	是	当然	到	经过	那里	.

她不会在街上闲逛，因为他一定会经过那里。

['kriːpɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] , [rɪ'fjuːz] ,

Creeping	at	length	into	a	dark	corner	,	under	the	pile	of	lumber	,	refuse	,
爬行	在	长度	进入	一个	黑暗的	角落	,	在下面	这	桩	的	木材	,	拒绝	,

慢慢地爬进一个黑暗的角落，埋在木材和垃圾堆下面，

[ænd; ənd]['ruːɪn] [wɪtʃ] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

and	ruin	which	blocked	up	the	empty	space	under	the	staircase	,
和	废墟	哪个	已屏蔽	向上	这	空的	空间	在下面	这	楼梯	,

还有堵塞楼梯下空隙的废墟，

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self]['ɪntuː][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪdɪd]

she	settled	herself	into	as	easy	a	position	as	possible	,	and	there	decided
她	定居	她自己	进入	作为	简单的	一个	位置	作为	可能的	,	和	那里	决定

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

她找了个尽可能舒服的姿势坐下，然后决定待在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .

They	were	not	likely	to	seek	for	her	in	such	a	spot	.
他们	是	不是	可能	到	寻找	为了	她	在	这样的	一个	点	.

他们不太可能在这种地方寻找她。

[ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

She	congratulated	herself	not	a	little	on	her	hiding	-	place	,	half	an	hour	later	,
她	恭喜	她自己	不是	一个	小的	在	她	隐藏	-	地方	,	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，她对自己找到的藏身之处颇为得意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [step] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [fɔːr'saɪθs]

when	she	heard	a	heavy	step	coming	down	over	her	head	,	and	John	Forsyth's
什么时候	她	听到	一个	重的	步	未来	向下	超过	她	头	,	和	约翰	福赛斯的

[vɔɪs] [dɪ'mændɪŋ] ,

voice	demanding	,
嗓音	要求	,

当她听到头顶传来沉重的脚步声，以及约翰·福赛斯命令的声音时，

[ɪn] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] —
in evident annoyance —
在 明显 烦恼 —

明显恼怒——

" [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən] ['eni] [oʊ] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [bɪ'kʌm] [oʊ] - ['kɑːrtɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? "
" I say , can any o ' you tell me what's become o ' Carter's little girl ? "
" 我 说 , 能 任何 o - 你 告诉 我 是什么 变得 o - 卡特的 小的 女孩 ? "

“请问，你们谁能告诉我卡特的小女儿现在怎么样了？”

" ['eɪliː] ['kɑːrtər] , " [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kept] [wɑːtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ]
" Ailie Carter , " croaked the old woman who had kept watch by her dying
" 艾莉 卡特 , " 呱呱叫 这 老的 女士 WHO 有 保留 手表 经过 她 垂死
['fɑːðɚz] [saɪd] .
father's side .
父亲的 边 .

“艾莉·卡特，”一直守在垂死父亲身边的老妇人沙哑地说道。

" [noʊ] , [nɑːt][aɪ] . [wer] [hæv; həv][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] ? "
" No , not I . Where have she been all night ? "
" 不 , 不是 我 . 在哪里 有 她 到过 全部 夜晚 ? "

“不，不是我。她一整晚都去哪儿了？”

" ['sliːpɪn] - [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kreɪn] .
" Sleepin ' with Mrs . Crane .
" 睡觉 - 和 太太 . 起重机 .

与克莱恩太太同眠。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [fər'get] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
If I catch her , she shan't forget the trouble she's a - giving us — running away
如果 我 抓住 她 , 她 不会 忘记 这 麻烦 她是 一个 - 给予 我们 — 跑步 离开
[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hɪndərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
and a - hindering like this !
和 一个 - 阻碍 喜欢 这 !

如果我抓住了她，她就不会忘记她给我们带来的麻烦——像这样逃跑和妨碍我们！

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ɪn][noʊ] [lɔːŋgər] .
But I can't wait in no longer .
但 我 不能 等待 在 不 更长 .

但我不能再等了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ʃiːz] [mɪ'steɪkən] .
If she thinks she's going to live on us , she's mistaken .
如果 她 思考 她是 去 到 居住 在 我们 , 她是 错误 .

如果她以为能靠我们养活，那就大错特错了。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [dɪd][nɑːt] [briːð] ['friːli] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
" He went away grumbling , and Ailie did not breathe freely till he was out of
" 他 去 离开 抱怨 , 和 艾莉 做过 不是 呼吸 自由 直到 他 曾是 出去 的
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

“他一路抱怨着走了，直到他走远，艾莉才松了一口气。”

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][let] [hɜːr'self][biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
She dared not let herself be seen even then ,
她 敢于 不是 让 她自己 是 已见 甚至 然后 ,

即使在那时，她也不敢让人看见她。

[ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
though aware that he would now be absent for hours on the search for work .
尽管 意识到的 那 他 会 现在 是 缺席的 为了 小时 在 这 搜索 为了 工作 .

尽管他知道自己现在要花几个小时去找工作。

[ɪf] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [wɑːtʃt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ɔːf]

If	found	,	she	would	doubtless	be	watched	till	he	returned	,	and	then	taken	off
如果	成立	,	她	会	毫无疑问	是	观看	直到	他	返回	,	和	然后	已采取	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

to	the	workhouse	.
到	这	济贫	.

如果被发现，她无疑会被监视到他回来，然后被送往济贫院。

['eɪliː] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ə'pɑːn][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

Ailie	had	set	her	whole	heart	upon	not	going	there	.
艾莉	有	放	她	所有的	心	之上	不是	去	那里	.

艾莉下定决心绝对不去那里。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] ['rezəluːtli] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk][kloʊz]['kɔːrnər] — ['hʌŋgri] , [kræmpt] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

She	sat	on	resolutely	in	her	dark	close	corner	—	hungry	,	cramped	,	and	miserable	,
她	卫星	在	坚决地	在	她	黑暗的	关闭	角落	—	饥饿的	,	狭窄	,	和	悲惨的	,

[bʌt; bət] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɔːl] ,

but	enduring	all	,
但	持久	全部	,

她坚定地坐在黑暗狭小的角落里——饥饿、狭窄、痛苦，但她忍受着这一切。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [mɔːr] ['tendərli] - ['nəːtʃəd]

hour	after	hour	,	with	a	steadfast	patience	,	unknown	to	more	tenderly	-	nurtured
小时	后	小时	,	和	一个	坚定不移	耐心	,	未知	到	更多的	温柔地	-	培育

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

一小时又一小时，他都展现出一种坚定的耐心，这是那些被娇生惯养的孩子所不具备的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][fæst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

It	was	nothing	unusual	to	her	to	fast	during	a	whole	day	.
它	曾是	没有什么	异常	到	她	到	快速地	期间	一个	所有的	天	.

对她来说，一整天不吃东西是再正常不过的事了。

[bʌt; bət] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [gruː] ['retʃɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz]

But	time	passed	slowly	,	and	Ailie	grew	wretched	and	forlorn	,	as	the	hours
但	时间	通过了	缓慢地	,	和	艾莉	生长	可怜	和	绝望	,	作为	这	小时

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

但时间过得很慢，随着时间的流逝，艾莉变得越来越痛苦和孤独。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd]

She	slept	a	good	deal	,	and	listened	to	what	went	on	overhead	,	and
她	睡着了	一个	好的	交易	,	和	听着	到	什么	去	在	开销	,	和

['sʌmtaɪmz] [kraɪd] ['kwaɪətli] ;

sometimes	cried	quietly	;
有时	哭	悄悄	;

她睡了很多觉，听着头顶上发生的事情，有时还会悄悄地哭泣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

but	she	never	thought	of	giving	way	,	and	coming	out	.
但	她	绝不	想法	的	给予	方式	,	和	未来	出去	.

但她从未想过让步，也从未想过出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɔːr] [ber] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

She	would	do	or	bear	anything	in	her	power	to	escape	going	to	the	workhouse	.
她	会	做	或者	熊	任何事物	在	她	力量	到	逃脱	去	到	这	济贫	.

她会竭尽所能逃避去济贫院。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər]['mʌðər] — [pʊr] ['mʌðər] , [ə'weɪ][ɪn][dʒeɪl] !

She	must	wait	for	mother	—	poor	mother	,	away	in	jail	!
她	必须	等待	为了	母亲	—	贫穷的	母亲	,	离开	在	监狱	!

她必须等妈妈回来——可怜的妈妈，在监狱里!

['eɪliː] [lɔŋd] [soʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Ailie	longed	so	to	see	her	again	.
艾莉	渴望	所以	到	看	她	再次	.

艾莉非常渴望再次见到她。

[ænd; ənd] [pʊr] ['faːðər] , [tuː] — [nɑːt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ded] .

And	poor	father	,	too	—	not	twenty	-	four	hours	dead	.
和	贫穷的	父亲	,	也	—	不是	二十	-	四	小时	死的	.

可怜的父亲——去世还不到24小时。

- ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [sweld] [ænd; ənd] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]

Ailie's	little	heart	swelled	and	ached	at	the	thought	of	him	,	and	of	that
-	小的	心	肿胀	和	疼痛	在	这	想法	的	他	,	和	的	那

[ʃɔːrt] ['mɪdnaɪt] ['weɪkɪŋ] ,

short	midnight	waking	,
短的	午夜	醒来	,

—想到他，想到那短暂的午夜醒来，艾莉的小心脏就胀痛不已。

[wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

which	seemed	now	so	very	far	away	.
哪个	似乎	现在	所以	非常	远的	离开	.

现在看来，那段时光已经非常遥远了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] ['estər] [hæd; həd] [kʌm] [truː] ,

How	she	wondered	if	the	story	told	by	Esther	had	come	true	,
如何	她	想知道	如果	这	故事	讲述	经过	以斯帖	有	来	真的	,

她不禁想知道埃丝特讲述的故事是否成真了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membər] — [baɪ] — ['eɪliː] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [huːm] .

and	if	he	had	been	remembered	—	by	—	Ailie	did	not	exactly	know	whom	.
和	如果	他	有	到过	记得	—	经过	—	艾莉	做过	不是	确切地	知道	谁	.

而如果有人记得他——是被谁记得——艾莉也说不清。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] ,

She	had	been	brought	up	in	such	utter	ignorance	,
她	有	到过	带来	向上	在	这样的	说出	无知	,

她从小就生活在极度无知的环境中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['gɑːd] .

that	she	knew	scarcely	more	than	the	Name	of	God	.
那	她	知道	几乎	更多的	比	这	姓名	的	上帝	.

她对上帝的了解几乎仅限于祂的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['estər]

She	had	never	heard	the	Name	of	Jesus	till	it	fell	from	the	lips	of	Esther
她	有	绝不	听到	这	姓名	的	耶稣	直到	它	跌倒	从	这	嘴唇	的	以斯帖

[ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

in	her	hearing	.
在	她	听力	.

她以前从未听过耶稣的名字，直到她从以斯帖口中听到这个名字。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['faːðər] [hæd; həd] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

Still	,	she	knew	her	father	had	feared	something	,	had	wanted	something	,
仍然	,	她	知道	她	父亲	有	害怕	某物	,	有	通缉	某物	,

然而，她知道父亲心中一直有恐惧，一直渴望着什么。

[hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

had	asked	to	be	remembered	by	some	one	,
有	问	到	是	记得	经过	一些	一	,

曾请求某人记住他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

and	she	wondered	much	if	he	had	had	his	wish	,	and	how	he
和	她	想知道	很多	如果	他	有	有	他的	希望	,	和	如何	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

could	have	had	it	.
可以	有	有	它	.

她不禁思索，他是否如愿以偿，以及他是如何实现的。

['eɪliː] [wɪʃt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

Ailie	wished	some	one	would	remember	her	.
艾莉	希望	一些	一	会	记住	她	.

艾莉希望有人能记得她。

[nɑːt][ðə; ðɪ] - ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

Not	the	Forsyths	;	she	only	wanted	to	keep	out	of	their	way	.
不是	这	-	;	她	仅有的	通缉	到	保持	出去	的	他们的	方式	.

不是福赛斯一家；她只是想避开他们。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪtʃ] [kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]

But	some	rich	kind	person	—	if	such	a	person	would	come	and	look	after
但	一些	富有的	种类	人	—	如果	这样的	一个	人	会	来	和	看	后

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] ,

poor	little	Ailie	,
贫穷的	小的	艾莉	,

但是，如果能有位善良的富人——如果真有这样的人愿意来照顾可怜的小艾莉的话，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɪl]

and	give	her	plenty	to	eat	,	and	let	her	stay	where	she	was	till
和	给	她	很多	到	吃	,	和	让	她	停留	在哪里	她	曾是	直到

['mʌðər] [keɪm] [bæk] ,

mother	came	back	,
母亲	来了	后退	,

给她足够的食物，让她待在原地，直到母亲回来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kliːn] [frɑːk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [rægz] — [oʊ] , [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	give	her	a	clean	frock	,	instead	of	these	rags	—	oh	,	how	nice	it	would
和	给	她	一个	干净的	连衣裙	,	反而	的	这些	破布	—	哦	,	如何	好的	它	会

[biː; bi] !

be	!
是	!

给她一件干净的裙子，而不是这些破烂的衣服——哦，那该多好啊！

[nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːðd] ['eɪliː] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] .

Not	much	hope	of	all	that	,	but	it	soothed	Ailie	to	sit	and	fancy	it	.
不是	很多	希望	的	全部	那	,	但	它	舒缓	艾莉	到	坐	和	想要	它	.

虽然希望渺茫，但艾莉坐着幻想这一切还是感到很平静。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

It	made	her	forget	her	hunger	and	thirst	for	a	while	.
它	制成	她	忘记	她	饥饿	和	口渴	为了	一个	尽管	.

这让她暂时忘记了饥渴。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsiɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

And	,	in	the	middle	of	her	fancying	,	she	fell	asleep	,
和	,	在	这	中间	的	她	幻想	,	她	跌倒	睡着了	,

正当她沉浸在幻想中时，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɛti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

and	dreamt	that	little	Lettie	came	running	up	,
和	梦见	那	小的	莱蒂	来了	跑步	向上	,

梦见小莱蒂跑了过来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	took	her	by	the	hand	to	lead	her	away	.
和	采取	她	经过	这	手	到	带领	她	离开	.

然后牵着她的手把她带走了。

['eɪliː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [bʌt; bət] ['lɛti] [pʊld]

Ailie	was	frightened	at	first	,	and	tried	to	draw	back	,	but	Lettie	pulled
艾莉	曾是	害怕	在	第一的	,	和	尝试	到	画	后退	,	但	莱蒂	拉

[hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ,

her	forward	,
她	向前	,

艾莉起初很害怕，想要后退，但莱蒂把她拉了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [θruː] ['meni] [striːts] , [tɪl] ['eɪliː] [wʌz; wəz] ['fʊtsɔːr]

and	then	took	her	a	long	walk	,	through	many	streets	,	till	Ailie	was	footsore
和	然后	采取	她	一个	长的	走	,	通过	许多	街道	,	直到	艾莉	曾是	脚痛

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	weary	,
和	厌倦	,

然后带着她走了很长一段路，穿过许多街道，直到艾莉的脚又酸又累。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] .

and	wanted	to	rest	.
和	通缉	到	休息	.

并想休息。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] ['oʊpənd] ,

But	all	at	once	they	stood	before	a	door	,	which	somebody	opened	,
但	全部	在	一次	他们	站立	前	一个	门	,	哪个	某人	打开	,

但突然间，他们站在一扇门前，有人打开了门。

[ænd; ənd] ['eɪliː] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['naɪsli] - [drest] ['leɪdiz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn]

and	Ailie	found	herself	in	a	bright	room	,	with	nicely	-	dressed	ladies	smiling	on
和	艾莉	成立	她自己	在	一个	明亮的	房间	,	和	很好	-	穿着	女士们	微笑	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

艾莉发现自己身处一个明亮的房间，一群穿着得体的女士正对着她微笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	a	long	table	covered	with	tea	and	bread	and	butter	and	cake	.
和	一个	长的	桌子	涵盖	和	茶	和	面包	和	黄油	和	蛋糕	.

一张长桌上摆满了茶、面包、黄油和蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪtfʊl] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] ['eɪliː] ,

And	then	,	just	as	a	great	plateful	was	set	before	Ailie	,
和	然后	,	只是	作为	一个	伟大的	满满一盘	曾是	放	前	艾莉	,

然后，就在艾莉面前摆上一大盘食物的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [iːt] ,

and	she	was	going	to	begin	to	eat	,
和	她	曾是	去	到	开始	到	吃	,

她正准备开始吃东西。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

the	table	and	the	ladies	and	the	room	faded	away	,
这	桌子	和	这	女士们	和	这	房间	褪色	离开	,

桌子、女士们和房间都渐渐消失了。

[ænd; ənd] ['eɪliː] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] ['dʌsti] ['kɔːrnər] , [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]

and	Ailie	woke	to	find	herself	in	her	dark	dusty	corner	,	more	hungry	than
和	艾莉	觉醒	到	寻找	她自己	在	她	黑暗的	尘土飞扬	角落	,	更多的	饥饿的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

艾莉醒来发现自己身处黑暗尘土飞扬的角落，比以往任何时候都更加饥饿。

[haʊ] ['bɪtərli] [pʊr] ['eɪliː] ['sɒbd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

How	bitterly	poor	Ailie	sobbed	to	herself	,
如何	苦涩地	贫穷的	艾莉	啜泣	到	她自己	,

可怜的艾莉独自啜泣着。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

and	how	she	did	wish	that	she	had	slept	a	little	longer	,
和	如何	她	做过	希望	那	她	有	睡着了	一个	小的	更长	,

她多么希望自己能多睡一会儿啊。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dremt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] !

so	that	she	might	at	least	have	dreamt	that	her	hunger	was	satisfied	!
所以	那	她	可能	在	至少	有	梦见	那	她	饥饿	曾是	使满意	!

这样她至少可以梦见自己的饥饿得到了满足!

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['stɑːrvɪŋ] .

STARVING	.
饥饿	.

饿死了。

" [hɔːr] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['lɛti] ['meditətivli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

"	HOR	,	"	said	little	Lettie	meditatively	,	on	the	afternoon	of	the	following	day	,
"	hor	,	"	说	小的	莱蒂	冥想地	,	在	这	下午	的	这	下列的	天	,

第二天下午，小莱蒂若有所思地说："HOR。"

" [dəunt][juː; jʊ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['eɪliː] ?

"	don't	you	wonder	what's	become	of	Ailie	?
"	不	你	想知道	是什么	变得	的	艾莉	?

你难道不好奇艾莉现在怎么样了吗?

" [hɔːr][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ræmb(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	Hor	had	just	returned	from	his	daily	ramble	in	search	of	employment	.
"	hor	有	只是	返回	从	他的	日常的	漫谈	在	搜索	的	就业	.

霍尔刚刚结束了他每天外出寻找工作的日常活动。

['lɪt(ə)l] [hoʊp] [hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['regjələr] [wɜːrk] — [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]

Little	hope	had	he	now	of	finding	regular	work	—	he	had	tried	so	long	in
小的	希望	有	他	现在	的	寻找	常规的	工作	—	他	有	尝试	所以	长的	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

他现在几乎不抱希望找到一份稳定的工作——他已经徒劳地尝试了很久;

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

but	still	he	contrived	to	earn	a	few	pence	in	various	ways	,
但	仍然	他	人为的	到	赚	一个	很少	便士	在	各种各样的	方式	,

但他仍然想方设法挣了些钱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [lʊk] .

and	those	who	had	once	employed	him	did	not	soon	forget	his	honest	look	.
和	那些	WHO	有	一次	受雇	他	做过	不是	很快	忘记	他的	诚实的	看	.

曾经雇用过他的人，都对他诚实的外表印象深刻。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , ['æftər] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz]

To	-	day	he	had	returned	earlier	than	usual	,	and	,	after	depositing	his
到	-	天	他	有	返回	早些时候	比	通常	,	和	,	后	存款	他的

['ɜːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

earnings	with	his	mother	,
收益	和	他的	母亲	,

今天他比平时早回来了，把挣来的钱交给母亲后，

[went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

went	out	into	the	yard	.
去	出去	进入	这	院子	.

走到院子里。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɛti] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] - [daʊn] [wɔːl] ,

There	he	found	Lettie	,	seated	on	a	corner	of	the	broken	-	down	wall	,
那里	他	成立	莱蒂	,	坐着	在	一个	角落	的	这	破碎的	-	向下	墙	,

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

overlooking	the	three	little	ones	,
俯瞰	这	三	小的	一个	,

他发现莱蒂坐在破墙的一角，俯瞰着三个孩子。

[huː] [meɪd] [haɪ] [gliː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

who	made	high	glee	with	a	mud	puddle	near	at	hand	.
WHO	制成	高的	高兴	和	一个	泥	水坑	靠近	在	手	.

他看到附近的一个泥坑就高兴极了。

" ['mʌðər] [sez] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [eint] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [sed] [hɔːr] .

"	Mother	says	nothin	'	more	ain't	been	seen	of	her	,	"	said	Hor	.
"	母亲	说道	什么也没有	-	更多的	不是	到过	已见	的	她	,	"	说	hor	.

“母亲说她已经不见了，”霍尔说。

" ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	Queerest	thing	I	ever	heard	of	.
"	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	的	.

我听过的最怪异的事。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] - [rɔːŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] . "

Seems	as	if	some'at	wrong	must	have	happened	to	the	poor	little	lass	.	"
似乎	作为	如果	-	错误的	必须	有	发生	到	这	贫穷的	小的	小姐	.	"

看来这可怜的小女孩一定遭遇了什么不幸。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'skɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] ['lɛti] .

"	Father	was	askin	'	about	her	this	mornin	'	,	"	said	Lettie	.
"	父亲	曾是	问	-	关于	她	这	早晨	-	,	"	说	莱蒂	.

“今天早上父亲问起她了，”莱蒂说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [noʊ] [mɔːr] .

"	He	says	he	can't	do	no	more	.
"	他	说道	他	不能	做	不	更多的	.

他说他已经无能为力了。

['mʌðər] [θɪŋks] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hɑː] - ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɔːf] . "

Mother	thinks	some	one	must	ha	'	taken	her	off	.	"
母亲	思考	一些	一	必须	哈	-	已采取	她	离开	.	"

母亲认为一定是有人把她带走了。

" [dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [ðæt] , ['niːðər] , " [sed] [hɔːr] .
" Don't seem much sense in that , neither , " said Hor .
" 不 似乎 很多 感觉 在 那 , 两者都不 , " 说 hor .

“这似乎也没什么道理，”霍尔说道。

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][oʊ] - [kloʊðz] [æz; əz] [wʊd] [fetʃ] ['sɪkspəns] .
" She hadn't on a scrap o ' clothes as would fetch sixpence .
" 她 之前没有 在 一个 废料 o - 衣服 作为 会 拿来 六便士 .

她身上连一件值六便士的破烂衣服都没有。

[mɔːr] ['laɪkli] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ]['fænsi][oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
More likely — well , I don't know — but maybe it's a fancy o ' the little thing
更多的 可能 — 出色地 , 我 不 知道 — 但 或许 它是 一个 想要 o - 这 小的 事物
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

更有可能的是——嗯，我不知道——但也许是她自己喜欢这种小东西。

[ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf] , ['θɪŋkɪn] - [ʃiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
P'raps she's gone off , thinkin ' she'll find her mother .
或许 她是 已消失 离开 , 思考 - 壳 寻找 她 母亲 .

也许她已经走了，想着去找她妈妈。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] . "
I shouldn't wonder . "
我 不应该 想知道 . "

我不应该感到惊讶。

" [hɔːr] , " [sed] ['lɛti] [dɪ'lɪbərətli] , " ['eɪliː] ['wɔznt] [ə'sliːp] , [bʌt; bət]['oʊnli] [prɪ'tɛndɪn] - ,
" Hor , " said Lettie deliberately , " Ailie wasn't asleep , but only pretendin ' ,
" hor , " 说 莱蒂 故意地 , " 艾莉 不是 睡着了 , 但 仅有的 假装 - ,

“霍尔，”莱蒂故意说道，“艾莉没睡着，只是装睡。”

[wen] ['fɑːðər] [tɔːkt] [oʊ] - [ðə; ði] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
when father talked o ' the work'us for her . "
什么时候 父亲 谈话 o - 这 - 为了 她 . "

当父亲谈到为她做的工作时。”

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] [hɔːr] .
" Wasn't she ? " cried Hor .
" 不是 她 ? " 哭 hor .

“难道不是吗？”霍尔喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər]['oʊpən][wʌn] [aɪ] , [æn; ən] - [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [taɪt] ;
" I'm sure I see her open one eye , an ' shut it up again tight ;
" 我是 当然 我 看 她 打开 一 眼睛 , 一个 - 关闭 它 向上 再次 紧的 ;

“我确信我看到她睁开一只眼睛，然后又紧紧地闭上了；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - ['æftər] , [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - . "
an ' she was cryin ' after , when you all thought she was a - sleepin ' . "
一个 - 她 曾是 哭泣 - 后 , 什么时候 你 全部 想法 她 曾是 一个 - 睡觉 - . "

你们都以为她睡着了，结果她却在哭。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [hɔːr] .
" Why didn't you tell us ? " asked Hor .
" 为什么 没有 你 告诉 我们 ? " 问 hor .

“你为什么不告诉我们？”霍尔问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .
" I didn't like .
" 我 没有 喜欢 .

我不喜欢。

[pʊr] ['eɪliː] !
Poor Ailie !
贫穷的 艾莉 !

可怜的艾莉!

[hɔːr] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] - , " [sed] ['lɛti] .
Hor , I wouldn't like the work'us , " said Lettie .
hor , 我 不会 喜欢 这 - , " 说 莱蒂 .

“霍尔，我不喜欢这份工作，”莱蒂说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kruːəl] [pleɪs] ?
" Isn't it a dreadful cruel place ?
" 不是 它 一个 可怕 残忍的 地方 ?

“那不是一个可怕的残酷地方吗？”

" [hɔːr] ['hwisld] .
" Hor whistled .
" hor 吹口哨 .

“霍尔吹了声口哨。”

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] .
" Not as I knows on .
" 不是 作为 我 知道 在 .

据我所知，没有。

[foʊks] [seɪ] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [wel] [ɔːf] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
Folks say we'd ought to think ourselves well off , to have it to go to .
各位 说 我们会 应该 到 思考 我们自己 出色地 离开 , 到 有 它 到 去 到 .

人们说，我们应该觉得自己经济条件不错，才能有地方去。

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɑːn] ['tʃærəti] . "
But ' tain't pleasant to be a - livin ' on charity . "
但 - 污点 令人愉快的 到 是 一个 - 生活 - 在 慈善机构 . "

但靠慈善生活并不愉快。

" [wɒts] ['tʃærəti] ? " [æskt] ['lɛti] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
" What's charity ? " asked Lettie , with wondering eyes .
" 是什么 慈善机构 ? " 问 莱蒂 , 和 好奇 眼睛 .

“什么是慈善？”莱蒂好奇地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - ['næsti] ['vɪtlz] ? "
" Is it some sort o ' nasty victuals ? "
" 是 它 一些 种类 o - 可恶的 食物 ? "

“是某种难以下咽的食物吗？”

" ['vɪtlz] — [noʊ] .
" Victuals — no .
" 食物 — 不 .

“食物——不。

['lɪvɪn] - [ɑːn] ['tʃærəti] [miːnz] — [miːnz] — [waɪ] , [its] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] . "
Livin ' on charity means — means — why , it's same thing as being a beggar . "
生活 - 在 慈善机构 方法 — 方法 — 为什么 , 它是 相同的 事物 作为 存在 一个 乞丐 . "

靠慈善生活就等于——就等于——唉，这跟乞丐没什么区别。

" [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] ['begər] , [nɔːr] ['eɪliː] ['wɔznt] , ['niːðər] . "
" You ain't a beggar , nor Ailie wasn't , neither . "
" 你 不是 一个 乞丐 , 也不 艾莉 不是 , 两者都不 . "

“你不是乞丐，艾莉也不是。”

" [ʃiːz] [wʌn] [naʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] , [ɪf] [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [hɔːr] .
" She's one now , poor little lass , if I ain't much mistaken , " said Hor .
" 她是 一 现在 , 贫穷的 小的 小姐 , 如果 我 不是 很多 错误 , " 说 hor .

“如果我没记错的话，她现在一岁了，可怜的小姑娘，”霍尔说。

" - [teɪnt] ['laɪkli] [ʃi:l] [get] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [mi:nz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] ,
" ' Tain't likely she'll get much to eat by any other means , except a - begging ,
" - 污点 可能 壳 得到 很多 到 吃 经过 任何 其他 方法 , 除了 一个 - 乞讨 ,
[wer'evər] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] . "
wherever she be . "
无论 她 是 . "

“除了乞讨，无论身在何处，她都不太可能通过其他任何途径获得食物。”

" [ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['begər] ? " [æskt] ['lɛti] .
" Is mother a beggar ? " asked Lettie .
" 是 母亲 一个 乞丐 ? " 问 莱蒂 .

“妈妈是乞丐吗？”莱蒂问道。

" ['mʌðər] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [hɔ:r] .
" Mother ! No ! " cried Hor .
" 母亲 ! 不 ! " 哭 hor .

“妈妈！不！”霍尔喊道。

" [wɒts] [pʊt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] [tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" What's put into your head to ask such a question ? "
" 是什么 放 进入 你的 头 到 问 这样的 一个 问题 ? "

你脑子里到底在想什么才会问出这样的问题?

" [nɔ:r] ['fɑ:ðər] , ['ni:ðər] ? " [in'kwaiəd] ['lɛti] .
" Nor father , neither ? " inquired Lettie .
" 也不 父亲 , 两者都不 ? " 询问 莱蒂 .

“父亲也不行吗？”莱蒂问道。

" [noʊ] , [nɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , [nɔ:r] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ,
" No , nor none of us , nor never will be ,
" 不 , 也不 没有任何 的 我们 , 也不 绝不 将要 是 ,

“不，我们当中没有人会，也永远不会。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['fɑ:ðər] - [en][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə][wɜ:rk] . "
so long as father ' n I have an arm to work . "
所以 长的 作为 父亲 - n 我 有 一个 手臂 到 工作 . "

只要我和父亲还有胳膊能干活就行。

" [nɔ:r] ['iznt] [aɪ][ə; eɪ] ['begər] ? " [æskt] ['lɛti] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
" Nor isn't I a beggar ? " asked Lettie , reaching the climax towards which she
" 也不 不是 我 一个 乞丐 ? " 问 莱蒂 , 到达 这 高潮 向 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] .
had been ascending .
有 到过 上升 .

“难道我不是个乞丐吗？”莱蒂问道，她的情绪达到了高潮。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɑ:n][ju: 'es] , " [sed] [hɔ:r] .
" No more than the rest on us , " said Hor .
" 不 更多的 比 这 休息 在 我们 , " 说 hor .

“我们承担的责任并不比其他人多，”霍尔说。

['lɛti] ['nesəld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə] [-] ['rægɪd] ['dʒækɪt] .
Lettie nestled up a little closer to Hor's ragged jacket .
莱蒂 依偎 向上 一个 小的 更近 到 霍尔的 破烂不堪 夹克 .

莱蒂往霍尔破旧的夹克衫旁边挪了挪身子。

" [hɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] , " ['dɪdnt] [ji:; ji] [hɪr] [wʌt] ['fɑ:ðər] [sed] ['jestərdeɪ] — ? "
" Hor , " she whispered softly , " didn't ye hear what father said yesterday — ? "
" hor , " 她 低声说道 轻轻 , " 没有 是的 听到 什么 父亲 说 昨天 — ? "

“霍尔，”她轻声低语，“你昨天没听到父亲说的话吗？”

" [wel] ? " [sed] [hɔ'reiʃiəu] .
" Well ? " said Horatio .
" 出色地 ? " 说 霍雷肖 .

“怎么样？”霍雷肖问道。

" [ə'baʊt] ['ʌðər] [foʊks] - ['tʃɪldrən] , " [sed] ['lɛti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" About other folks ' children , " said Lettie , with an effort .
" 关于 其他 各位 - 孩子们 , " 说 莱蒂 , 和 一个 努力 .

“是关于别人的孩子，”莱蒂努力说道。

" [ɪf] ['fɑːðər] [gɑːt]['taɪərd][oʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['wɔznt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] ,
" If father got tired o ' me , an ' wasn't to want to have me no longer ,
" 如果 父亲 得到 疲劳的 o - 我 , 一个 - 不是 到 想 到 有 我 不 更长 ,

“如果父亲厌倦了我，不想再要我了，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] , [ðen] , ['wʊdnt] [aɪ] ? "
I'd have to be a beggar , then , wouldn't I ? "
ID 有 到 是 一个 乞丐 , 然后 , 不会 我 ? "

那我岂不是只能去当乞丐了？

" ['laɪkli] ['hiːl] [get] ['taɪərd][oʊ] - [juː; jʊ] !
" Likely he'll get tired o ' you !
" 可能 地狱 得到 疲劳的 o - 你 !

“他很可能会厌倦你！”

" [kraɪd] [hɔːr] .
" cried Hor .
" 哭 hor .

“霍尔喊道。

" [aɪ'd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ðen] !
" I'd work for ye then !
" ID 工作 为了 是的 然后 !

“那我愿意为你工作！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [nɔːt] [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] , [ðoʊ] . "
He didn't say nought o ' the kind , though . "
他 没有 说 零 o - 这 种类 , 尽管 . "

但他什么也没说。

" [hiː; hi][dɪd] [seɪ] - [ə'baʊt] ['nevər] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" He did say some'at about never doin ' it again ,
" 他 做过 说 - 关于 绝不 做 - 它 再次 ,

“他确实说过一些关于再也不做这种事的话，

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['mʌðər] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [twaɪs] ,
an ' he said he'd give way to mother once , but he wasn't goin ' to twice ,
一个 - 他 说 他会 给 方式 到 母亲 一次 , 但 他 不是 去 - 到 两次 ,

他说他会向母亲让步一次，但不会让步两次。

" [sed] ['lɛti] .
" said Lettie .
" 说 莱蒂 .

莱蒂说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['taɪni] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ]
It was strange to hear that tiny fair - haired child discussing the matter so
它 曾是 奇怪的 到 听到 那 微小的公平的 - 头发 孩子 讨论 这 事情 所以
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

听到那个金发碧眼的小女孩如此平静地讨论这件事，真是令人感到奇怪。

" [æn; ən] - [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌns] , [wen] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] ['eɪliː] ,
" An ' he did say once , when mother gave a bit to Ailie ,
" 一个 - 他 做过 说 一次 , 什么时候 母亲 给予 一个 少量 到 艾莉 ,

“而且,”他确实说过一次，当时母亲给了艾莉一点东西，

[ðæt] - [twʌz] ['teɪkən] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] . "
that ' twas taken out o ' his own children's mouths . "
那 - 那是 已采取 出去 o - 他的 自己的 孩子们的 嘴 . "

“那是从他自己孩子嘴里说出来的。”

" [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . -
" You're one of us . '
" 你是 一 的 我们 . -

“你也是我们的一员。”

[teɪnt] [laɪk] ['eɪliː] .
Tain't like Ailie .
污点 喜欢 艾莉 .

不像艾莉。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æn; ən] - [jʊə(r)] ['evri] [ɪntʃ] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] .
She's a stranger , an ' you're every inch our sister .
她是 一个 陌生人 , 一个 - 你是 每一个 英寸 我们的 姐姐 .

她是个陌生人，而你却是我们亲如姐妹。

[dəunt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [ə'gen] !
Don't think o ' that again !
不 思考 o - 那 再次 !

别再想这件事了!

['fɑːðər] ['dɪdnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] ; ['hiːz]['oʊnli] ['bɑːðərd] [æn; ən] - ['wɜːrid] , [æn; ən] - [dəunt]['hɑːrdli] [noʊ]
Father didn't mean nothing ; he's only bothered an ' worried , an ' don't hardly know
父亲 没有 意思是 没有什么 ; 他是 仅有的 烦恼 一个 - 担心 , 一个 - 不 几乎 知道
[wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] .
what he's about .
什么 他是 关于 .

父亲并非无辜；他只是心烦意乱、忧心忡忡，而且几乎不知道自己在做什么。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [eint] ['eɪliː] , [ʃʊr] !
I say , that ain't Ailie , sure !
我 说 , 那 不是 艾莉 , 当然 !

我说，那肯定不是艾莉!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" A little figure , crouching in the shadow of the wall , attracted his attention ,
" 一个 小的 数字 , 蹲伏 在 这 阴影 的 这 墙 , 吸引 他的 注意力 ,

“墙影里蹲着一个矮小的身影，吸引了他的注意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt]
and he made a sudden bound forward , but before he could reach the spot
和 他 制成 一个 突然 边界 向前 , 但 前 他 可以 抵达 这 点
, [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
, it had vanished ,
, 它 有 消失了 ,

他猛地向前跃去，但还没来得及到达目的地，它就已经消失了。

[ænd; ənd]['æftər] - ['sɜːrtʃɪŋ] [pruːvd] ['juːsləs] .
and after - searching proved useless .
和 后 - 搜索 已证实 无用 .

事后搜索也无济于事。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] ['fænsi] .

He	gave	up	at	length	,	and	almost	ascribed	the	whole	to	fancy	.
他	给予	向上	在	长度	,	和	几乎	归因于	这	所有的	到	想要	.

他最终放弃了，几乎把这一切都归咎于幻想。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪliː] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] — ['eɪliː] ,

Yet	it	was	Ailie	herself	that	he	had	seen	—	Ailie	,
然而	它	曾是	艾莉	她自己	那	他	有	已见	—	艾莉	,

然而，他见到的却是艾莉本人——艾莉，

['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

after	a	second	long	day	of	concealment	and	fasting	,
后	一个	第二	长的	天	的	隐蔽	和	禁食	,

经过第二天漫长的躲藏和斋戒之后，

['ventʃərɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

venturing	at	length	to	creep	out	in	search	of	food	.
冒险	在	长度	到	潜行者	出去	在	搜索	的	食物	.

冒险潜出去找食物。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɜːrliər] ,

She	felt	very	weak	and	craving	,	but	she	had	not	dared	to	appear	earlier	,
她	毛毡	非常	虚弱的	和	渴望	,	但	她	有	不是	敢于	到	出现	早些时候	,

她感到非常虚弱，也很渴望，但她之前一直不敢露面。

[lest] [dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ðæt]

lest	John	Forsyth	should	find	her	and	take	her	off	to	the	workhouse	that
免得	约翰	福赛斯	应该	寻找	她	和	拿	她	离开	到	这	济贫	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

免得约翰·福赛斯当晚就发现她，把她带到济贫院去。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [gruː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [freɪm] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wækst] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

The	more	feeble	grew	her	little	frame	,	the	stronger	waxed	her	dread	of	going
这	更多的	微弱	生长	她	小的	框架	,	这	更强	打蜡	她	恐惧	的	去

['ðɪðər] — [ʌn'riːzənɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [dred] ,

thither	—	unreasoning	childish	dread	,
那里	—	不讲道理	幼稚	恐惧	,

她瘦弱的身躯越发虚弱，对去那里的恐惧也越发强烈——那是孩童般毫无道理的恐惧。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['riːəl] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	none	the	less	real	for	that	.
但	没有任何	这	较少的	真实的	为了	那	.

但即便如此，它仍然是真实的。

['hɪrɪŋ] [hɔ'reɪʃiːoʊz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled]

Hearing	Horatio's	exclamation	,	and	seeing	him	run	towards	her	,	she	had	fled
听力	霍雷肖的	感叹	,	和	看到	他	跑步	向	她	,	她	有	逃亡

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] ,

with	all	speed	,
和	全部	速度	,

听到霍拉旭的惊呼，又看到他朝她跑来，她便拼命地逃走了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

and	rushed	round	the	side	of	the	house	,	and	into	the	street	,
和	匆忙	圆形的	这	边	的	这	房子	,	和	进入	这	街道	,

然后他绕到房子侧面，冲到街上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

before	he	saw	the	direction	she	had	taken	.
前	他	锯	这	方向	她	有	已采取	.

在他看到她离开的方向之前。

[ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ]

There , without delaying a moment , though with shaking limbs and heaving

那里 , 没有 延迟 一个 片刻 , 尽管 和 摇晃 四肢 和 起伏

[breθ] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

breath , she hurried along ,

气息 , 她 慌忙 沿着 ,

她没有丝毫耽搁，尽管四肢颤抖，气喘吁吁，还是匆匆向前走去。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd]

and never stopped till she found herself at the entrance of the broad

和 绝不 停止 直到 她 成立 她自己 在 这 入口 的 这 广阔

['neɪbərɪŋ] ['θɜːroʊfer] ,

neighbouring thoroughfare ,

邻接 通道 ,

她一路不停，直到走到附近宽阔的大街入口处。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hænsəm] [ʃɑːps] ; [ɪts] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dresɪz] , ['bɔnɪts] , [ænd; ənd]

with its handsome shops ; its plate glass windows , full of dresses , bonnets , and

和 它是 英俊的 商店 ; 它是 盘子 玻璃 视窗 , 满的 的 连衣裙 , 引擎盖 , 和

['rɪbənz] ;

ribbons ;

丝带 ;

这里有漂亮的商店；有摆满连衣裙、帽子和丝带的落地玻璃窗；

[ɪts] ['beɪkərz] [ænd; ənd] [kən'fekʃənəz] , [mɔːr] ['temptɪŋ] [stɪl] ; [ɪts] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kæbz] [ænd; ənd]

its bakers and confectioners , more tempting still ; its strings of cabs and

它是 面包师 和 糖果商 , 更多的 诱人的 仍然 ; 它是 字符串 的 出租车 和

['kærɪdʒɪz] ;

carriages ;

马车 ;

面包师和糕点师，更加诱人；还有成排的出租车和马车；

[ænd; ənd] [ɪts] [kraʊdz] [ʌv; əv] [wel] - [drest] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and its crowds of well - dressed foot - passengers on the pavement .

和 它是 人群 的 出色地 - 穿着 脚 - 乘客 在 这 路面 .

人行道上挤满了衣着光鲜的行人。

['eɪliː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [beg] .

Ailie had never yet known what it was to beg .

艾莉 有 绝不 然而 已知 什么 它 曾是 到 求 .

艾莉以前从未体会过乞讨的滋味。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

But now she felt so hungry and weak and faint ,

但 现在 她 毛毡 所以 饥饿的 和 虚弱的 和 头晕的 ,

但现在她感到又饿又虚弱，几乎要晕倒了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ,

that she longed to ask the passers - by to give her something ,

那 她 渴望 到 问 这 过路人 - 经过 到 给 她 某物 ,

她很想向路人要点东西，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] , [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] .

as she stood in a little sheltered corner , close to a shop - window .

作为 她 站立 在 一个 小的 避难所 角落 , 关闭 到 一个 店铺 - 窗户 .

她站在靠近商店橱窗的一个隐蔽角落里。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] , " [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] ,

Sometimes she tried to begin to say , " Please give me a penny ,

有时 她 尝试 到 开始 到 说 , " 请 给 我 一个 一分钱 ,

有时她会试着开口说：“请给我一便士”，

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ænd; ənd] [swel] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

"	but	each	time	the	words	seemed	to	stick	and	swell	in	her	throat	,
"	但	每个	时间	这	字	似乎	到	戳	和	膨胀	在	她	喉	,

但每次说出口，这些话似乎都哽在喉咙里，难以咽下。

[ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

and	no	sound	came	.
和	不	声音	来了	.

没有发出任何声音。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rest] ['sʌmwer] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] — [oʊ] , [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

If	only	she	could	rest	somewhere	;	she	was	so	tired	—	oh	,	so	tired	and	thirsty	.
如果	仅有的	她	可以	休息	某处	;	她	曾是	所以	疲劳的	—	哦	,	所以	疲劳的	和	渴	.

:

.

她多么希望能够找个地方休息一下；她太累了——哦，又累又渴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [lɪmz] [ðer; ðər] ,

There	was	a	drinking	-	fountain	not	far	distant	,	and	she	dragged	her	failing	limbs	there	,
那里	曾是	一个	喝	-	喷泉	不是	远的	遥远	,	和	她	拖拽	她	失败	四肢	那里	,

不远处有个饮水处，她拖着无力的四肢走了过去。

[ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɪn] [kʌp] ,

and	drank	some	of	the	fresh	water	out	of	the	tin	cup	,
和	喝	一些	的	这	新鲜的	水	出去	的	这	锡	杯子	,

然后从锡杯里喝了一些清水。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	that	made	her	feel	more	hungry	than	ever	.
但	那	制成	她	感觉	更多的	饥饿的	比	曾经	.

但这反而让她感到比以往任何时候都更饿了。

[ɪf] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] !

If	poor	mother	could	but	come	to	help	her	!
如果	贫穷的	母亲	可以	但	来	到	帮助	她	!

如果可怜的母亲能来帮帮她就好了！

['eɪliː] [felt] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .

Ailie	felt	so	utterly	alone	.
艾莉	毛毡	所以	完全地	独自的	.

艾莉感到无比孤独。

['noʊbɑːdi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] ['mʌðər] ,

Nobody	in	all	the	world	to	care	for	her	,	except	mother	,
无人	在	全部	这	世界	到	关心	为了	她	,	除了	母亲	,

除了母亲，世界上没有人关心她。

[ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] — ['noʊbɑːdi] [els] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

away	for	two	months	in	jail	—	nobody	else	except	the	Forsyths	,	and	she	dared	not	go	near	them	,
离开	为了	二	几个月	在	监狱	—	无人	别的	除了	这	-	,	和	她	敢于	不是	去	靠近	他们	,

她被关进监狱两个月——除了福赛斯一家，谁也不敢靠近他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] .

for	they	would	only	send	her	to	the	workhouse	.
为了	他们	会	仅有的	发送	她	到	这	济贫	.

因为他们只会把她送到济贫院。

['eɪli:] [wʌz; wəz][soʊ] ['desələt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [terz] [wʊd] [nɑ:t]

Ailie	was	so	desolate	that	she	wanted	to	cry	,	but	somehow	tears	would	not
艾莉	曾是	所以	荒凉	那	她	通缉	到	哭	,	但	不知何故	眼泪	会	不是

[kʌm] ,

come	,
来	,

艾莉感到无比悲伤，她想哭，但不知为何却哭不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['sɒbz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃek] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs]

and	the	dry	sobs	which	she	could	not	check	made	her	feel	worse	and	worse
和	这	干燥	啜泣	哪个	她	可以	不是	查看	制成	她	感觉	更糟	和	更糟

.

:
.

她无法控制的干涩抽泣让她感觉越来越糟。

[ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] [stʊd] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʌndərf(ə)l]

A	baker's	shop	stood	just	across	the	way	with	such	tempting	beautiful	wonderful
一个	面包师的	店铺	站立	只是	穿过	这	方式	和	这样的	诱人的	美丽的	精彩的

[loʊvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['eɪli:] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊvz] [wʊd] [bi:; bi]

loaves	in	the	window	Ailie	thought	that	to	have	one	of	those	loaves	would	be
面包	在	这	窗户	艾莉	想法	那	到	有	一	的	那些	面包	会	是

['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] .

perfect	happiness	.
完美的	幸福	.

街对面有一家面包店，橱窗里摆着诱人又漂亮、美味的面包，艾莉心想，如果能吃到一个这样的面包，那就是完美的幸福了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðen] .

She	would	care	for	nothing	else	in	all	the	world	then	.
她	会	关心	为了	没有什么	别的	在	全部	这	世界	然后	.

那时，她世上再也不在乎其他任何事了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [pæst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

Such	an	unhappy	-	looking	child	passed	at	that	moment	,	dressed	in	white	muslin	,
这样的	一个	不开心	-	寻找	孩子	通过了	在	那	片刻	,	穿着	在	白色的	细棉布	,

这时，一个穿着白色薄纱衣服、看起来很不开心的孩子从旁边经过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [bʌnz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and	with	two	great	buns	in	her	hand	.
和	和	二	伟大的	面包	在	她	手	.

她手里还拿着两个大面包。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [ʌn'hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [hoʊl] [bʌnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ?

How	could	she	look	unhappy	when	she	had	two	whole	buns	of	her	own	?
如何	可以	她	看	不开心	什么时候	她	有	二	所有的	面包	的	她	自己的	?

她自己有两个完整的小面包，怎么可能看起来不开心呢?

['eɪli:] [dɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Ailie	did	wonder	at	the	sight	.
艾莉	做过	想知道	在	这	视线	.

艾莉被眼前的景象惊呆了。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [bʌnz] [hɜ:r'self] .

Not	that	she	wanted	buns	herself	.
不是	那	她	通缉	面包	她自己	.

倒不是说她自己想吃发髻。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [bred] — ['evər] [soʊ][draɪ] , ['evər] [soʊ][hɑ:rd] ,

She	only	wanted	some	bread	—	ever	so	dry	,	ever	so	hard	,
她	仅有的	通缉	一些	面包	—	曾经	所以	干燥	,	曾经	所以	难的	,

她只想吃点面包——那种又干又硬的面包。

['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] — [dʒʌst] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hʌŋgər] .

ever	so	little	—	just	to	check	this	burning	terrible	hunger	.
曾经	所以	小的	—	只是	到	查看	这	燃烧	糟糕的	饥饿	.

哪怕只吃一点点——只是为了缓解这灼烧般的饥饿感。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['eɪliː] ['sɒbd] [ə'gen] ['tɪrlɪs] ['sɒbz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

And	,	leaning	against	the	wall	,	Ailie	sobbed	again	tearless	sobs	of	anguish	.
和	,	倾斜	反对	这	墙	,	艾莉	啜泣	再次	无泪	啜泣	的	痛苦	.

艾莉靠在墙上，再次发出无泪的呜咽声，那是痛苦的呜咽。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [lʊkt] [ʌp] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	a	voice	,	and	Ailie	looked	up	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	一个	嗓音	,	和	艾莉	看起来	向上	.

“怎么了？”一个声音问道，艾莉抬起头来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

A	little	girl	of	about	her	own	age	stood	in	front	of	her	,
一个	小的	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	站立	在	正面	的	她	,

一个和她年纪相仿的小女孩站在她面前，

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [wʌn] [lɔːŋ] [blæk] ['feðər]

dressed	in	a	pretty	pink	frock	,	with	a	straw	hat	and	one	long	black	feather
穿着	在	一个	漂亮的	粉色的	连衣裙	,	和	一个	稻草	帽子	和	一	长的	黑色的	羽毛

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

她身穿漂亮的粉色连衣裙，头戴草帽，帽檐上横放着一根长长的黑色羽毛。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] - [glʌvd] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['taɪni] ['teriər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]

and	delicately	-	gloved	hands	,	which	were	folded	over	a	tiny	terrier	lying	asleep
和	轻柔地	-	戴手套	双手	,	哪个	是	折叠	超过	一个	微小的	梗犬	说谎	睡着了

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

她戴着精致的手套，双手交叠放在怀里一只熟睡的小梗犬身上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['eɪliː] .

She	gazed	wonderingly	at	Ailie	.
她	凝视	惊奇地	在	艾莉	.

她满怀好奇地望着艾莉。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ? "

"	Have	you	had	a	beating	?	"
"	有	你	有	一个	殴打	?	"

你挨过打吗？

" [noʊ] , " [sed] ['eɪliː] .

"	No	,	"	said	Ailie	.
"	不	,	"	说	艾莉	.

“不，”艾莉说。

" [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][spɪlt][sʌm; səm][mɪlk] , [ɔːr]['broʊkən][ə; eɪ][dʒʌg] ?

" Or have you spilt some milk , or broken a jug ?

" 或者 有 你 洒了 一些 牛奶 , 或者 破碎的 一个 水壶 ?

“或者你打翻了牛奶，或者打破了水壶？”

[ðæts] [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn]['stɔːri] - [bʊks] , " ['ædɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr'self] .

That's like the poor little girls in story - books , " added the child to herself .

那就是 喜欢 这 贫穷的 小的 女孩们 在 故事 - 图书 , " 额外 这 孩子 到 她自己 .

“那就像故事书里的可怜小女孩一样，”孩子自言自语道。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , " ['wɪspəd] ['eɪliː] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

" I'm so hungry , " whispered Ailie , hanging her head .

" 我是 所以 饥饿的 , " 低声说道 艾莉 , 绞刑 她 头 .

“我好饿啊，”艾莉低着头小声说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

" Why don't you go home to tea ? " asked the little girl .

" 为什么 不 你 去 家 到 茶 ? " 问 这 小的 女孩 .

“你为什么不回家喝茶呢？”小女孩问道。

" [aɪv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['eɪliː] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

" I've nowhere to go , " said Ailie , in a choked voice .

" 我已经 无处 到 去 , " 说 艾莉 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“我无处可去，”艾莉哽咽着说。

" [waɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

" Why , where do you live ? "

" 为什么 , 在哪里 做 你 居住 ? "

“你住在哪里？”

" [aɪv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [sterz] [ɔːl] [naɪt] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['wɒnts][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

" I've been under the stairs all night , an ' they wants to send me to the

" 我已经 到过 在下面 这 楼梯 全部 夜晚 , 一个 - 他们 想要 到 发送 我 到 这

- — [ænd; ənd] , [oʊ] !

work'us — and , oh !

- — 和 , 哦 !

“我整晚都待在楼梯下面，他们想把我送到劳动营——哦！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " ['sɒbd] ['eɪliː] , [wɪð; wɪθ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

I don't want to go , " sobbed Ailie , with catches in her breath .

我 不 想 到 去 , " 啜泣 艾莉 , 和 捕获物 在 她 气息 .

“我不想走，”艾莉抽泣着，气喘吁吁地说。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

" Won't they give you anything to eat ?

" 惯于 他们 给 你 任何事物 到 吃 ?

难道他们不给你点吃的吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , ['greɪvli] .

" asked the other child , gravely .

" 问 这 其他 孩子 , 严重地 .

“另一个孩子严肃地问道。”

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] .

" There's nobody .

" 有 无人 .

“一个人也没有。”

['fɑːðɚz] [ded] , [æn; ən] - ['mʌðər] — [æn; ən] - ['mʌðər] — "

Father's dead , an ' mother — an ' mother — "

父亲的 死的 , 一个 - 母亲 — 一个 - 母亲 — "

父亲死了，母亲也死了——母亲也死了——”

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] [tuː] ? "
" Is your mother dead too ? "
" 是 你的 母亲 死的 也 ? "

你母亲也去世了吗?

" [ðeɪv] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][dʒeɪl] . "
" They've put her in jail . "
" 他们有 放 她 在 监狱 . "

“他们把她关进监狱了。”

" [dʒeɪl] !
" Jail !
" 监狱 !

“监狱!

[ɪz] [ðæt] ['prɪzn] ?
Is that prison ?
是 那 监狱 ?

那是监狱吗?

[waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Why she must be very wicked if they put her there , " said the little girl .
为什么 她 必须 是 非常 邪恶 如果 他们 放 她 那里 , " 说 这 小的 女孩 .

“如果他们把她关在那里，那她一定非常邪恶，”小女孩说。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?
" What did she do ?
" 什么 做过 她 做 ?

她做了什么?

" [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪs'greɪs] [keɪm] ['oʊvər] ['eɪliː] ,
" The shame of her mother's disgrace came over Ailie ,
" 这 耻辱 的 她 母亲的 耻辱 来了 超过 艾莉 ,

“母亲的耻辱让艾莉感到无比羞愧。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['deɪnti] [buːts] [drɔː] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .
as she noted the little girl's dainty boots draw back a pace .
作为 她 著名的 这 小的 女孩们 纤巧 靴子 画 后退 一个 步伐 .

她注意到小女孩的精致靴子后退了一步。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz]['stɑːrvɪn] - , [æn; ən] - ['fɑːðər]['daɪɪn] - [fɔːr; fər][wɑːnt] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ʃiː; ʃi] [tʊk]
" Mother was starvin ' , an ' father dyin ' for want ; an ' she took - she took
" 母亲 曾是 饥饿 - , 一个 - 父亲 垂死 - 为了 想 ; 一个 - 她 采取 - 她 采取
[ə; eɪ][loʊf] , " [sed] ['eɪliː] .
a loaf , " said Ailie .
一个 面包 , " 说 艾莉 .

“母亲饿得奄奄一息，父亲穷得快要死了；她拿了——她拿了一块面包，”艾莉说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'saɪsɪvli] .
" That was stealing , " said the little girl decisively .
" 那 曾是 偷窃 , " 说 这 小的 女孩 果断地 .

“那是偷窃，”小女孩斩钉截铁地说。

" [its] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][dʒeɪl] .
" It's very wicked indeed to steal , and I don't wonder they put her in jail .
" 它是 非常 邪恶 的确 到 偷 , 和 我 不 想知道 他们 放 她 在 监狱 .

“偷窃确实非常恶劣，难怪他们会把她关进监狱。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pʌnɪʃt] [ðæt] [stiːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Everybody's punished that steals , you know .
每个人的 受到惩罚 那 偷窃 , 你 知道 .

你知道，偷窃的人都会受到惩罚。

[bʌt; bət]	[huː]	[teɪks]	[ker]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	?	"
But	**who**	**takes**	**care**	**of**	**you**	**?**	**"**
但	WHO	需要	关心	的	你	?	"

但谁来照顾你呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市里的老房子(The old house in the city)
第3/9页

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" What's the matter ? " she repeated .
" 是什么 这 事情 ? " 她 重复 .

“怎么了？”她又问了一遍。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ? "
" Have you had a beating ? "
" 有 你 有 一个 殴打 ? "

你挨过打吗?

" [mɪs] ['dʒoʊzi] !
" Miss Josie !
" 错过 乔西 !

“乔西小姐！”

[naʊ] [aɪ] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] - [drest] [ə'tendənt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hɑːt][ænd; ənd]
Now I never ! " exclaimed a respectably - dressed attendant , coming up , hot and
现在 我 绝不 ! " 惊呼 一个 体面地 - 穿着 服务员 , 未来 向上 , 热的 和
['breθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

“真是没想到！”一位衣着得体的服务员气喘吁吁地走过来，惊呼道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
from a gossip with an acquaintance .
从 一个 闲话 和 一个 熟人 .

从熟人的闲聊中得知。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][tɜːrn][maɪ] [aɪz] , [jʊə(r)] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
" As sure as I turn my eyes , you're in mischief .
" 作为 当然 作为 我 转动 我的 眼睛 , 你是 在 恶作剧 .

“我只要一转眼，就能看到你惹是生非。”

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [striːt] [gɜːrl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] . "
Talking to a dirty little street girl , coming from no one knows where . "
说 到 一个 肮脏的 小的 街道 女孩 , 未来 从 不 一 知道 在哪里 . "

和一个衣衫褴褛、来历不明的街头小姑娘说话。

" [ʃiːz] ['stɑːrvɪŋ] , [nɜːrs] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" She's starving , nurse , " said Josie .
" 她是 饥饿 , 护士 , " 说 乔西 .

“她饿坏了，护士，”乔西说。

" [ðeə(r)] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ɪf]
" They're every man , woman , and child of them starving all the year round , if
" 它们是 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 的 他们 饥饿 全部 这 年 圆形的 , 如果
[juːl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
you'll believe them ,
你会 相信 他们 ,

“如果你相信他们的话，他们那里所有的男人、女人和孩子一年到头都在挨饿。”

" [sed] [nɜːrs] [kən'temptʃuəsli] .
" said nurse contemptuously .
" 说 护士 轻蔑地 .

护士轻蔑地说。

" [mɪs] ['dʒoʊzi] , [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	Miss	Josie	,	come	on	this	minute	.	"
"	错过	乔西	,	来	在	这	分钟	.	"

“乔西小姐，马上过来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['peni] , " [said] ['dʒoʊzi] .

"	I	wish	I	had	my	penny	,	"	sighed	Josie	.
"	我	希望	我	有	我的	一分钱	,	"	叹了口气	乔西	.

“我真希望我有一分钱，”乔西叹了口气。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [bɔːt] [ðæt] [dɑːl] .

"	I	do	wish	I	hadn't	bought	that	doll	.
"	我	做	希望	我	之前没有	买	那	玩具娃娃	.

我真后悔买了那个娃娃。

[nɜːrs] , ['kudnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] ['peni] — [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðæt]

Nurse	,	couldn't	the	little	girl	come	home	for	my	other	penny	—	and	wouldn't	that
护士	,	不能	这	小的	女孩	来	家	为了	我的	其他	一分钱	—	和	不会	那

[bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ][roʊl] ,

buy	her	a	roll	,
买	她	一个	卷	,

护士，那小女孩能不能用我剩下的那一便士回家？——那足够给她买一卷面包了。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ? "

and	keep	her	from	starving	?	"
和	保持	她	从	饥饿	?	"

让她不至于挨饿?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [nɜːrs] ['ræθfəli] .

"	No	,	indeed	,	"	said	nurse	wrathfully	.
"	不	,	的确	,	"	说	护士	愤怒地	.

“不，的确如此，”护士愤怒地说。

" ['telɪŋ] [streɪndʒ] ['begər] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ɪn'diːd] !

"	Telling	strange	beggar	-	children	to	come	to	our	house	,	indeed	!
"	讲述	奇怪的	乞丐	-	孩子们	到	来	到	我们的	房子	,	的确	!

“叫陌生乞丐小孩到我们家来，真是不可思议！”

[haʊ] [-] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ɔːr] [smɔːl] - [pɑːks] , [ɔːr]

How	d'ye	know	she	isn't	just	getting	over	the	scarlet	fever	,	or	small	-	pox	,	or
如何	染料	知道	她	不是	只是	获得	超过	这	猩红	发烧	,	或者	小的	-	天花	,	或者

['eniθɪŋ] [els] ? "

anything	else	?	"
任何事物	别的	?	"

你怎么知道她不是刚从猩红热、天花或其他什么疾病中康复呢?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] , [ɪn] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [staɪl] .

"	Are	you	,	little	girl	?	"	asked	Josie	,	in	straightforward	style	.
"	是	你	,	小的	女孩	?	"	问	乔西	,	在	直截了当	风格	.

“你是吗，小女孩？”乔西直截了当地问道。

" [aɪ] [eint] [bɪn] [ɪl] — [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] - ['stɑːrvɪŋ] , " [sed] ['eɪliː] .

"	I	ain't	been	ill	—	I'm	only	a	-	starving	,	"	said	Ailie	.
"	我	不是	到过	患病的	—	我是	仅有的	一个	-	饥饿	,	"	说	艾莉	.

“我没生病——我只是饿坏了，”艾莉说。

" [ðen] [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['perənts] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , " [sed] [nɜːrs] .

"	Then	you'd	better	go	home	and	get	your	parents	to	feed	you	,	"	said	nurse	.
"	然后	你会	更好的	去	家	和	得到	你的	父母	到	喂养	你	,	"	说	护士	.

“那你最好回家让你父母喂你吃饭，”护士说。

" [mɪs] ['dʒoʊzi] , [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	Miss	Josie	,	come	on	this	minute	.	"
"	错过	乔西	,	来	在	这	分钟	.	"

“乔西小姐，马上过来。”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['perənts] — [æt; ət] [liːst] , [wʌnz] [ded] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪn] ['prɪzn] ,

"	She	hasn't	got	any	parents	—	at	least	,	one's	dead	and	her	mother's	in	prison	,
"	她	还没有	得到	任何	父母	—	在	至少	,	一个人的	死的	和	她	母亲的	在	监狱	,

" [kraɪd] ['dʒoʊzi] ,

"	cried	Josie	,
"	哭	乔西	,

“她没有父母——至少有一个死了，她母亲在监狱里，”乔西哭着说。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

getting	into	a	passion	.
获得	进入	一个	热情	.

投入到自己热爱的事物中。

" [nɜːrs] , [duː] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] . "

"	Nurse	,	do	lend	me	a	penny	.	"
"	护士	,	做	借	我	一个	一分钱	.	"

“护士，请借我一便士。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ['begərz] , " [sed] [nɜːrs] ['rezəluːtli] .

"	I'm	not	going	to	encourage	them	beggars	,	"	said	nurse	resolutely	.
"	我是	不是	去	到	鼓励	他们	乞丐	,	"	说	护士	坚决地	.

“我不会鼓励那些乞丐，”护士坚定地说。

" ['mʌðər] [ɪn] ['prɪzn] !

"	Mother	in	prison	!
"	母亲	在	监狱	!

“母亲在监狱里！”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

I	dare	say	she	is	,	and	the	child's	likely	enough	to	follow	her	there	.
我	敢	说	她	是	,	和	这	孩子的	可能	足够的	到	跟随	她	那里	.

我敢说她就是，而且孩子很可能会跟着她去那里。

[mɪs] ['dʒoʊzi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['moʊmənt] —

Miss	Josie	,	if	you	don't	come	on	this	moment	—
错过	乔西	,	如果	你	不	来	在	这	片刻	—

乔西小姐，如果你现在不来——

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ɑːn]['dʒoʊziz] [rɪst] [spoʊk] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd][duː] .

"	A	strong	hand	on	Josie's	wrist	spoke	more	forcibly	than	words	could	do	.
"	一个	强的	手	在	乔西的	手腕	辐	更多的	强制	比	字	可以	做	.

“一只强有力的手按在乔西的手腕上，这比任何言语都更有力地表达了意思。”

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [sɔː] [hɜːr; hər]

Sobbing	and	struggling	,	the	little	girl	was	drawn	away	,	and	Ailie	saw	her
啜泣	和	挣扎	,	这	小的	女孩	曾是	绘制	离开	,	和	艾莉	锯	她

[læst] [hoʊp] [ˌdɪsə'pɪr] .

last	hope	disappear	.
最后的	希望	消失	.

小女孩一边哭泣一边挣扎，被人拉走了，艾莉眼睁睁地看着她最后的希望破灭了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

She	gave	up	after	that	,	and	leant	against	the	wall	,	watching	the	passers	-	by	,
她	给予	向上	后	那	,	和	倾斜	反对	这	墙	,	观看	这	过路人	-	经过	,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

as	in	a	dream	,
作为	在	一个	梦	,

之后她放弃了，靠在墙上，像做梦一样看着来来往往的人群。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

no	longer	looking	for	help	.
不	更长	寻找	为了	帮助	.

不再寻求帮助。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʌsk] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] ,

And	presently	,	as	the	dusk	gathered	round	her	,	she	turned	homewards	,
和	目前	,	作为	这	黄昏	聚集	圆形的	她	,	她	转向	回家	,

渐渐地，暮色降临，她转身往家走去。

['stægərɪŋ] ['fiːbli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ]

staggering	feebly	in	the	gray	shadows	close	to	the	walls	,	and	thus	escaping
令人震惊	虚弱地	在	这	灰色的	阴影	关闭	到	这	墙壁	,	和	因此	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

在靠近墙壁的灰色阴影中蹒跚而行，从而避免被人发现。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [plænz] [wer] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pæst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv]

She	had	formed	no	plans	where	to	go	,	and	she	was	past	all	power	of
她	有	形成	不	计划	在哪里	到	去	,	和	她	曾是	过去的	全部	力量	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她没有计划要去哪里，而且已经丧失了思考能力。

['oʊnli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] ['ʌndər]

Only	in	her	suffering	she	shrank	from	the	lonely	misery	of	her	retreat	under
仅有的	在	她	痛苦	她	缩小	从	这	孤独	苦难	的	她	撤退	在下面

[ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,

the	staircase	,
这	楼梯	,

只有在痛苦中，她才会畏缩于楼梯下的孤独悲惨境地。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] ['ʌpwərd] , [step] [baɪ] [step] ,

and	when	she	entered	the	house	,	she	went	slowly	upward	,	step	by	step	,
和	什么时候	她	进入	这	房子	,	她	去	缓慢地	向上	,	步	经过	步	,

她走进房子后，一步一步地慢慢向上走。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wer] ['estər] ['fɔrˌsaɪθ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [θriː] [naɪts]

until	she	reached	the	landing	where	Esther	Forsyth	had	discovered	her	three	nights
直到	她	达到	这	降落	在哪里	以斯帖	福赛斯	有	发现	她	三	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

直到她到达了埃丝特·福赛斯三天前发现她的那个平台。

[ðer; ðər] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

There	again	,	in	the	same	spot	,	she	crouched	down	,
那里	再次	,	在	这	相同的	点	,	她	蹲着	向下	,

她再次蹲在了同一个地方，

['ʃeltərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] .

sheltered	as	before	from	observation	by	the	increasing	darkness	.
避难所	作为	前	从	观察	经过	这	增加	黑暗	.

如同以往一样，在越来越浓的夜色中，他们得以躲避观察。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

No	one	would	be	likely	to	remark	her	presence	in	passing	.
不	一	会	是	可能	到	评论	她	在场	在	通过	.

路过时，不太可能有人会注意到她的存在。

[bʌt; bət] , ['weðər] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:r][nɑ:t] , ['eɪli:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:]

But	,	whether	discovered	or	not	,	Ailie	knew	nothing	of	it	,	for	she	sank	into
但	,	无论	发现	或者	不是	,	艾莉	知道	没有什么	的	它	,	为了	她	沉没	进入

[ɪnˌsensə'bɪləti] ,

insensibility	,
麻木	,

但是，无论是否被发现，艾莉对此都一无所知，因为她已经陷入了昏迷。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv][rægz] ,

and	lay	there	—	a	mere	little	heap	of	rags	,
和	躺	那里	—	一个	仅仅	小的	堆	的	破布	,

就那样躺在那里——只不过是一堆破布而已。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['boʊni][fɔ:rm] — [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

covering	a	small	bony	form	—	in	the	corner	of	the	landing	.
覆盖	一个	小的	骨质	形式	—	在	这	角落	的	这	降落	.

覆盖着一个小小的骨质物体——位于平台角落。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dʒoʊziz] [hoʊm] .

JOSIE'S	HOME	.
乔西的	家	.

乔西的家。

[nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['ænsti] [kɔ:rt] ,

NOT	very	far	from	the	aged	mansion	in	Ansty	Court	,
不是	非常	远的	从	这	老年人	大厦	在	安斯蒂	法庭	,

离安斯蒂苑那座古老的宅邸不远，

[wer] ['eɪli:] ['kɑ:rtɚz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ə'nʌðər] [oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [stʊd] , [ɪn]

where	Ailie	Carter's	home	had	been	so	long	,	another	old	-	fashioned	house	stood	,	in
在哪里	艾莉	卡特的	家	有	到过	所以	长的	,	其他	老的	-	造型	房子	站立	,	在

[ə'nʌðər] [oʊld] - ['fæʃnd] [stri:t] — ['næroʊ] ,

another	old	-	fashioned	street	—	narrow	,
其他	老的	-	造型	街道	—	狭窄的	,

在艾莉·卡特曾经的家所在的地方，矗立着另一栋老式的房子，位于另一条老式的狭窄街道上。

[bʌt; bət] [kli:n] , [freʃ] , [ænd; ənd] ['eri] .

but	clean	,	fresh	,	and	airy	.
但	干净的	,	新鲜的	,	和	轻盈的	.

但干净、清新、通风。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] ,

This	,	too	,	was	a	large	building	,	with	numberless	small	windows	,
这	,	也	,	曾是	一个	大的	建筑	,	和	无数	小的	视窗	,

这也是一座大型建筑，上面有无数的小窗户。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜ:tənz] [ɔ:r][blaɪndz] ,

but	each	was	furnished	with	white	curtains	or	blinds	,
但	每个	曾是	提供	和	白色的	窗帘	或者	百叶窗	,

但每间房间都配有白色窗帘或百叶窗。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər]

and	on	the	lower	window	-	ledges	were	long	wooden	boxes	,	filled	with	summer
和	在	这	降低	窗户	-	壁架	是	长的	木制的	盒子	,	已填	和	夏天

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

较低的窗台上摆放着长长的木箱，里面装满了夏日鲜花。

[ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [sterz] [leɪ] ['brʌslz] ['kɑːrpɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] - [klɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

All	up	the	wide	stairs	lay	Brussels	carpeting	,	and	the	oil	-	cloth	in	the	hall	,
全部	向上	这	宽的	楼梯	躺	布鲁塞尔	地毯	,	和	这	油	-	布	在	这	大厅	,

宽阔的楼梯上铺着布鲁塞尔地毯，大厅里则铺着油布。

[ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [dɑːrk] - [braʊn] [ænd; ənd] [red] ['daiəmənds] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] .

of	alternate	dark	-	brown	and	red	diamonds	,	had	a	pleasant	effect	.
的	备用	黑暗的	-	棕色的	和	红色的	钻石	,	有	一个	令人愉快的	影响	.

深棕色和红色菱形交替排列，产生了令人愉悦的效果。

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ['dʒoʊzi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] -

At	about	six	o'clock	Josie	stood	there	,	waiting	for	the	sound	of	the	tea	-
在	关于	六	点钟	乔西	站立	那里	,	等待	为了	这	声音	的	这	茶	-

[bel] ,

bell	,
钟	,

大约六点钟的时候，乔西站在那里，等着听茶铃声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rʌŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

which	was	usually	rung	to	summon	her	from	the	play	-	room	.
哪个	曾是	通常	梯子	到	召唤	她	从	这	玩	-	房间	.

通常人们会按铃把她从游戏室叫出来。

[ʃiː; ʃi] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['stepɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [wʌn] ['daɪmənd] - [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

She	whiled	away	the	time	by	stepping	slowly	from	one	diamond	-	shape	to	another
她	虽然	离开	这	时间	经过	步进	缓慢地	从	一	钻石	-	形状	到	其他

,

,
,

她慢慢地从一个菱形走到另一个菱形，以此消磨时间。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [graʊnd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] .

with	all	possible	care	to	avoid	treading	on	the	light	brown	ground	intervening	.
和	全部	可能的	关心	到	避免	踩踏	在	这	光	棕色的	地面	介入	.

务必小心谨慎，避免踩到中间浅棕色的地面。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [hændz] ['foʊldɪd] ['luːsli] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər]

With	a	grave	face	,	and	hands	folded	loosely	together	,	she	went	through	her
和	一个	严重	脸	,	和	双手	折叠	松散地	一起	,	她	去	通过	她

[self] - [ə'pɔɪntɪd] ['eksərsaɪz] ,

self	-	appointed	exercise	,
自己	-	任命	锻炼	,

她面色凝重，双手松松地交叠在一起，开始进行她自己安排的锻炼。

['peɪsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['taɪni] ['teriər] ['pætəd]

pacing	cautiously	across	the	hall	and	back	again	,	while	her	tiny	terrier	pattered
踱步	谨慎地	穿过	这	大厅	和	后退	再次	,	尽管	她	微小的	梗犬	图案

['deɪntɪli] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪr] .

daintily	in	her	rear	.
轻柔地	在	她	后部	.

她小心翼翼地在走廊里来回踱步，而她的小梗犬则在她身后轻快地跑来跑去。

['evɪdəntli] [snæp] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Evidently	Snap	thought	his	mistress	must	be	about	some	very	important
显然	折断	想法	他的	情妇	必须	是	关于	一些	非常	重要的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

显然，斯纳普认为他的情妇一定从事着非常重要的工作。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][tuː; tə] ['hɪndər] [hɜːr; hər] .

by	the	exceeding	pains	he	took	not	to	hinder	her	.
经过	这	超过	疼痛	他	采取	不是	到	阻碍	她	.

他竭尽全力不去阻碍她。

[ðen] [ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

Then	a	side	-	door	opened	,	and	a	gentleman	,	coming	out	,
然后	一个	边	-	门	打开	,	和	一个	绅士	,	未来	出去	,

这时，一扇侧门开了，一位先生走了出来。

[riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] — [wel] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

remarked	in	a	pleasant	voice	—	well	matched	by	the	pleasant	face	to	which	it
评论	在	一个	令人愉快的	嗓音	—	出色地	匹配	经过	这	令人愉快的	脸	到	哪个	它

[bɪ'lɔːŋd] — " ['dʒoʊzi] ,

belonged	—	"	Josie	,
属于	—	"	乔西	,

她用悦耳的声音说道——这与她那张和蔼可亲的脸庞十分相称——“乔西，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] . "

I	did	not	know	you	were	here	.	"
我	做过	不是	知道	你	是	这里	.	"

我不知道你在这里。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - [bel] . "

"	I'm	waiting	for	the	tea	-	bell	.	"
"	我是	等待	为了	这	茶	-	钟	.	"

“我在等茶铃响。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

"	Five	minutes	since	it	rang	,	and	mother	and	I	have	been	looking	out	for
"	五	分钟	自从	它	响铃	,	和	母亲	和	我	有	到过	寻找	出去	为了

[juː; jʊ]['evər] [sɪns] . "

you	ever	since	.	"
你	曾经	自从	.	"

“铃声响起已经五分钟了，从那时起，我和妈妈就一直在找你。”

" [waɪ] , ['liːvɪsən] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	Leveson	,	I	never	heard	it	.	"
"	为什么	,	莱维森	,	我	绝不	听到	它	.	"

“莱维森，我从来没听说过。”

" ['æbsənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !

"	Absent	state	of	mind	,	I	am	afraid	!
"	缺席的	状态	的	头脑	,	我	是	害怕的	!

“恐怕我心不在焉！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] .

Come	along	,	dear	.
来	沿着	,	亲爱的	.

跟我来，亲爱的。

" ['dʒoʊzi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['teɪbl] ,

"	Josie	went	in	with	a	rush	,	and	seated	herself	at	the	oval	table	,
"	乔西	去	在	和	一个	匆忙	,	和	坐着	她自己	在	这	椭圆形	桌子	,

乔西匆匆走了进去，在椭圆形桌子旁坐了下来。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [veɪs] ,

upon	which	was	a	bunch	of	flowers	in	a	tall	white	vase	,
之上	哪个	曾是	一个	束	的	花朵	在	一个	高的	白色的	花瓶	,

上面放着一束鲜花，插在一个高高的白色花瓶里。

[ə; eɪ] [bluː] [glæs] [sneɪk] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	blue	glass	snake	being	twisted	round	it	.
一个	蓝色的	玻璃	蛇	存在	扭曲	圆形的	它	.

一条蓝色的玻璃蛇缠绕在上面。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [kæp] ,

At	the	head	of	the	table	sat	a	lady	in	a	widow's	cap	,
在	这	头	的	这	桌子	卫星	一个	女士	在	一个	寡妇的	帽	,

桌子的主位上坐着一位戴着寡妇帽的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [sæd] [feɪs] .

with	a	very	sweet	sad	face	.
和	一个	非常	甜的	伤心	脸	.

带着一副非常可爱又悲伤的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [drɔːn] [laɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

She	had	not	passed	middle	life	,	but	trouble	had	drawn	lines	upon	her	brow	,
她	有	不是	通过了	中间	生活	,	但	麻烦	有	绘制	线条	之上	她	眉头	,

她还没过中年，但岁月已在她额头上刻下了皱纹。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] .

and	set	a	stamp	of	mournful	resignation	upon	the	lips	.
和	放	一个	邮票	的	悲哀	辞职	之上	这	嘴唇	.

并在唇上刻下悲伤的无奈之语。

" ['mʌðər] , ['oʊnli] [θɪŋk] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Mother	,	only	think	,	I	never	heard	the	bell	,	"	said	Josie	.
"	母亲	,	仅有的	思考	,	我	绝不	听到	这	钟	,	"	说	乔西	.

“妈妈，你想想，我根本没听到铃声。”乔西说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	What	were	you	thinking	about	,	I	wonder	?	"
"	什么	是	你	思维	关于	,	我	想知道	?	"

我想知道你当时在想什么?

" ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

"	Ever	so	many	things	.
"	曾经	所以	许多	事物	.

“太多太多的事情了。”

[oʊ] , [wʌt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Oh	,	what	beauties	of	flowers	.
哦	,	什么	美女	的	花朵	.

啊，花朵真美丽!

[dɪd] ['liːvɪsən] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Did	Leveson	get	them	for	you	?
做过	莱维森	得到	他们	为了	你	?

莱维森帮你搞定了吗?

[ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

Ah	,	I	thought	so	.
啊	,	我	想法	所以	.

啊，我就知道。

[oʊ] , [wʌt] ['bjuːtiːz] !

Oh	,	what	beauties	!
哦	,	什么	美女	!

哦，多么美丽啊!

" ['dʒoʊzi] ['berid] [noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

"	Josie	buried	nose	and	eyes	in	the	bunch	,
"	乔西	埋葬	鼻子	和	眼睛	在	这	束	,

乔西把鼻子和眼睛埋进了那堆东西里，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [fiːst] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] [waɪt] [mɔːs] [roʊz] - [bʌdz] , [pɪŋk] [tiː] - ['roʊziz] ,

and	then	sat	up	to	feast	the	latter	on	white	moss	rose	-	buds	,	pink	tea	-	roses	,
和	然后	卫星	向上	到	盛宴	这	后者	在	白色的	苔藓	玫瑰	-	花蕾	,	粉色的	茶	-	玫瑰	,

['freɪgrənt] ['hiːliətroʊp] ,

fragrant	heliotropes	,
香	向日葵	,

然后坐起来，尽情享用后者的白色苔藓玫瑰花蕾、粉红色茶玫瑰、芬芳的天芥菜。

['verɪgeɪtɪd] [dʒi'reinjəmz] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['fjuːʃə] , [waɪl] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred]

variegated	geraniums	,	and	drooping	fuchsias	,	while	busied	with	a	slice	of	bread
斑	天竺葵	,	和	下垂	倒挂金钟	,	尽管	忙碌	和	一个	片	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

一边忙着吃涂了黄油的面包，一边看着五彩斑斓的天竺葵和垂头丧气的倒挂金钟。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['lʌvli] , ['mʌðər] ?

"	Are	they	not	lovely	,	mother	?
"	是	他们	不是	迷人的	,	母亲	?

“妈妈，它们不可爱吗？”

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [laɪk] [ðoʊz]

If	only	we	had	a	garden	,	and	I	could	have	some	flowers	like	those
如果	仅有的	我们	有	一个	花园	,	和	我	可以	有	一些	花朵	喜欢	那些

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

如果我们有个花园就好了，那样我就可以种一些像它们一样的花。

" ['mɪsɪz] . - [said] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [sed] : " [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ]

"	Mrs	.	Therlock	sighed	,	but	merely	said	:	"	Did	you	have	a	nice	walk	to	-	day
"	太太	.	-	叹了口气	,	但	仅仅	说	:	"	做过	你	有	一个	好的	走	到	-	天

? "

?	"
?	"

瑟洛克太太叹了口气，只是问道：“你今天散步愉快吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	suppose	it	was	,	"	said	Josie	.
"	我	认为	它	曾是	,	"	说	乔西	.

“我想应该是吧，”乔西说。

" [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] .

"	I'm	tired	of	the	streets	.
"	我是	疲劳的	的	这	街道	.

我厌倦了街头生活。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	do	wish	we	could	be	in	the	country	.
我	做	希望	我们	可以	是	在	这	国家	.

我真希望我们能待在乡下。

[oʊ] , [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Oh	,	I	saw	such	a	poor	ragged	little	girl	to	-	day	.	"
哦	,	我	锯	这样的	一个	贫穷的	破烂不堪	小的	女孩	到	-	天	.	"

“哦，我今天看到一个衣衫褴褛的可怜小女孩。”

" [wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['liːvɪsən] ,

"	Where	was	she	?	"	asked	Leveson	,
"	在哪里	曾是	她	?	"	问	莱维森	,

“她在哪儿？”莱维森问道。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

thinking	what	numbers	of	such	little	ones	were	to	be	seen	in	all	directions	.
思维	什么	数字	的	这样的	小的	一个	是	到	是	已见	在	全部	方向	.

心想四处都能看到那么多这样的小家伙。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['veɪgli] .

"	Among	the	shops	,	"	said	Josie	vaguely	.
"	之中	这	商店	,	"	说	乔西	依稀	.

“在商店之间，”乔西含糊地说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] . "

"	And	she	was	starving	.	"
"	和	她	曾是	饥饿	.	"

“而且她当时饿坏了。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

"	How	do	you	know	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Therlock	.
"	如何	做	你	知道	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	-	.

“你怎么知道的，亲爱的？”瑟洛克太太问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	she	told	me	!
"	为什么	,	她	讲述	我	!

“为什么呢？”她告诉我！

[aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [frʌm; frəm] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] . "

I	had	run	on	from	nurse	,	and	she	told	me	.	"
我	有	跑步	在	从	护士	,	和	她	讲述	我	.	"

我从护士那里得知了这件事，她告诉我。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzi] ,

"	But	,	my	dear	Josie	,
"	但	,	我的	亲爱的	乔西	,

“但是，我亲爱的乔西，

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [liːv] [nɜːrs] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

I	cannot	have	you	leave	nurse	when	you	are	out	walking	in	the	streets	,
我	不能	有	你	离开	护士	什么时候	你	是	出去	步行	在	这	街道	,

我不能让你离开护士岗位，独自在街上闲逛。

" [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [flʌʃ] .

"	said	Mrs	.	Therlock	,	with	a	nervous	flush	.
"	说	太太	.	-	,	和	一个	紧张的	冲洗	.

“瑟洛克太太紧张地脸红了，说道。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	You	don't	know	what	might	happen	to	you	.
"	你	不	知道	什么	可能	发生	到	你	.

你不知道自己可能会遇到什么事。

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [nɜːrs] .

I	must	speak	to	nurse	.
我	必须	说话	到	护士	.

我必须和护士谈谈。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "

What	could	she	have	been	thinking	of	?	"
什么	可以	她	有	到过	思维	的	?	"

她当时在想什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	She	was	quite	near	,	"	said	Josie	.
"	她	曾是	相当	靠近	,	"	说	乔西	.

“她离得很近，”乔西说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

"	But	I	saw	the	little	girl	crying	,	and	I	asked	her	what	was	the	matter	,
"	但	我	锯	这	小的	女孩	哭泣	,	和	我	问	她	什么	曾是	这	事情	,

“但我看到小女孩在哭，就问她怎么了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [oʊ] , [soʊ] ['hʌŋgri] !

and	she	said	she	was	starving	,	and	I'm	sure	she	looked	,	oh	,	so	hungry	!
和	她	说	她	曾是	饥饿	,	和	我是	当然	她	看起来	,	哦	,	所以	饥饿的	!

她说她饿坏了，我敢肯定她当时看起来，哦，真是饿坏了！

[hɜ:r; hər] [frɑ:k] [wʌz; wəz][ɔ:l][rægz] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kli:n] ,

Her	frock	was	all	rags	,	and	not	at	all	clean	,
她	连衣裙	曾是	全部	破布	,	和	不是	在	全部	干净的	,

她的衣服破破烂烂的，一点也不干净。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][æz; əz] [θɪn] — [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [stɪks] . "

and	her	arms	were	as	thin	—	as	thin	as	sticks	.	"
和	她	武器	是	作为	薄的	—	作为	薄的	作为	棍子	.	"

她的胳膊细得像棍子一样。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [laɪk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - , ['si:mɪŋ] ['æŋkʃəs] [stɪl] .

"	What	was	she	like	?	"	asked	Mrs	.	Therlock	,	seeming	anxious	still	.
"	什么	曾是	她	喜欢	?	"	问	太太	.	-	,	似乎	焦虑的	仍然	.

“她是个什么样的人？”瑟洛克太太问道，似乎仍然有些焦虑。

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , ['mæmə] — [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [θɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

"	Why	,	she	was	like	that	,	mamma	—	as	thin	as	thin	could	be	,
"	为什么	,	她	曾是	喜欢	那	,	妈妈	—	作为	薄的	作为	薄的	可以	是	,

“哎呀，她就是这样，妈妈——瘦得不能再瘦了。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,

and	not	a	bit	of	colour	in	her	face	,	and	such	great	black	eyes	,
和	不是	一个	少量	的	颜色	在	她	脸	,	和	这样的	伟大的	黑色的	眼睛	,

她脸上没有一丝血色，却有着一双漂亮的黑眼睛。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] .

they	almost	frightened	me	.
他们	几乎	害怕	我	.

他们差点吓到我了。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] — [dʒeɪl]

She	told	me	her	father	was	dead	,	and	her	mother	was	in	prison	—	jail
她	讲述	我	她	父亲	曾是	死的	,	和	她	母亲	曾是	在	监狱	—	监狱

, [aɪ] [mi:n] ,

,	I	mean	,
,	我	意思是	,

她告诉我她父亲去世了，她母亲在监狱里——我是说，在看守所里。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? — [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ][loʊf] .

but	that's	the	same	thing	,	isn't	it	?	—	was	in	jail	for	stealing	a	loaf	.
但	那就是	这	相同的	事物	,	不是	它	?	—	曾是	在	监狱	为了	偷窃	一个	面包	.

但这不就是一回事吗？——因为偷面包而被关进监狱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

She	had	stolen	it	because	she	was	hungry	,
她	有	被盗	它	因为	她	曾是	饥饿的	,

她偷它是因为她饿了。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sti:l] ,

but	I	told	the	little	girl	how	wicked	it	was	to	steal	,
但	我	讲述	这	小的	女孩	如何	邪恶	它	曾是	到	偷	,

但我告诉小女孩偷东西是多么邪恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [soʊ] [əˈʃeɪmd] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] .

and	she	did	look	so	ashamed	,	you	can't	think	.
和	她	做过	看	所以	羞愧	,	你	不能	思考	.

她看起来那么羞愧，让人无法思考。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stiːl] , [ðoʊ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌnˈkaɪnd] ,

I	am	sure	she	wouldn't	steal	,	though	nurse	was	so	unkind	,
我	是	当然	她	不会	偷	,	尽管	护士	曾是	所以	不友善	,

我相信她不会偷东西，尽管护士对她很不友好。

[ænd; ənd] [sed] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][dʒeɪl] .

and	said	right	before	her	that	she	would	follow	her	mother	to	jail	.
和	说	正确的	前	她	那	她	会	跟随	她	母亲	到	监狱	.

并在她面前说，她会追随母亲入狱。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wəʊnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

I'm	sure	the	little	girl	won't	,	for	she	looked	as	honest	as	honest	could	be	;
我是	当然	这	小的	女孩	惯于	,	为了	她	看起来	作为	诚实的	作为	诚实的	可以	是	;

我确信这个小女孩不会，因为她看起来非常诚实；

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

and	I	hadn't	a	penny	in	my	pocket	,
和	我	之前没有	一个	一分钱	在	我的	口袋	,

我口袋里一分钱都没有。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] ['peni] ,

and	I	wanted	her	to	come	here	for	my	other	penny	,
和	我	通缉	她	到	来	这里	为了	我的	其他	一分钱	,

我希望她能来这里，就为了我剩下的那点钱。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [kʌm] .

but	nurse	said	she	wasn't	to	come	.
但	护士	说	她	不是	到	来	.

但护士说她不用来了。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv]['maɪndɪd] , ['mʌðər] ? "

Should	you	have	minded	,	mother	?	"
应该	你	有	有思想	,	母亲	?	"

母亲，您应该介意吗?

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] ,

"	I	like	you	to	help	those	in	trouble	,	dear	,
"	我	喜欢	你	到	帮助	那些	在	麻烦	,	亲爱的	,

“亲爱的，我希望你能帮助那些有困难的人。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz] [nɜːrs] [telz] [juː; jʊ] .

but	of	course	you	must	do	as	nurse	tells	you	.
但	的	课程	你	必须	做	作为	护士	讲述	你	.

当然，你必须听从护士的指示。

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈgen] ,

Only	I	will	say	to	her	,	that	if	you	see	the	little	girl	again	,
仅有的	我	将要	说	到	她	,	那	如果	你	看	这	小的	女孩	再次	,

我只会告诉她，如果你再见到那个小女孩，

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][send] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] . "

you	may	give	her	something	,	or	send	her	here	for	some	bread	.	"
你	可能	给	她	某物	,	或者	发送	她	这里	为了	一些	面包	.	"

你可以给她点东西，或者让她来这里买点面包。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , ['dʒoʊzi] ? " [æskt] ['liːvɪsən] .

"	Where	does	she	live	,	Josie	?	"	asked	Leveson	.
"	在哪里	做	她	居住	,	乔西	?	"	问	莱维森	.

“乔西，她住在哪里？”莱维森问道。

" ['sʌmwer] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Somewhere	about	,	I	suppose	,	"	said	Josie	.
"	某处	关于	,	我	认为	,	"	说	乔西	.

“大概就在附近吧，”乔西说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] .

"	I	wish	I	had	asked	her	.
"	我	希望	我	有	问	她	.

我真希望我当时问过她。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][hɜ:r; hər] [aʊt] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "

You	couldn't	find	her	out	,	could	you	?	"
你	不能	寻找	她	出去	,	可以	你	?	"

你没能找到她，对吧?

" [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? "

"	What	is	her	name	?	"
"	什么	是	她	姓名	?	"

她叫什么名字?

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] .

"	I	didn't	ask	.
"	我	没有	问	.

我没问。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ][saɪz] . "

She	was	just	my	size	.	"
她	曾是	只是	我的	尺寸	.	"

她和我个子差不多高。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hæf] - [stɑ:rvd] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][saɪz] ,

"	I	am	afraid	I	might	find	hundreds	of	half	-	starved	little	girls	about	your	size	,
"	我	是	害怕的	我	可能	寻找	数百	的	一半	-	饥饿	小的	女孩们	关于	你的	尺寸	,

“恐怕我可能会发现成百上千个和你差不多大小、半饿着肚子的小女孩，

[wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

without	falling	in	with	the	right	one	.	"
没有	坠落	在	和	这	正确的	一	.	"

没有遇到对的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	wish	I	had	remembered	,	"	said	Josie	.
"	我	希望	我	有	记得	,	"	说	乔西	.

“我真希望我当时能想起来，”乔西说。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

"	If	only	I	knew	her	name	,	or	where	she	lives	.
"	如果	仅有的	我	知道	她	姓名	,	或者	在哪里	她	生活	.

“如果我知道她的名字或者她住在哪里就好了。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [feɪs] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	liked	the	poor	little	girl's	face	so	much	.
我	喜欢	这	贫穷的	小的	女孩们	脸	所以	很多	.

我非常喜欢那个可怜小女孩的脸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['prɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

I	am	sure	it	would	be	quite	pretty	if	it	were
我	是	当然	它	会	是	相当	漂亮的	如果	它	是

我相信如果它是的话，一定会非常漂亮。

[kliːn] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

clean	,	—	but	she	did	look	so	very	very	miserable	.
干净的	,	—	但	她	做过	看	所以	非常	非常	悲惨的	.

她很干净，——但她看起来非常非常痛苦。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] ,

Oh	,	now	I	remember	,	she	said	she	had	no	home	,
哦	,	现在	我	记住	,	她	说	她	有	不	家	,

哦，我想起来了，她说她无家可归。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [sterz] .

and	she	had	slept	under	the	stairs	last	night	,	but	she	didn't	say	what	stairs	.
和	她	有	睡着了	在下面	这	楼梯	最后的	夜晚	,	但	她	没有	说	什么	楼梯	.

她昨晚睡在楼梯下面，但她没有说是哪条楼梯。

['liːvɪsən] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [stiːl] ?

Leveson	,	wasn't	it	very	wicked	of	her	mother	to	steal	?
莱维森	,	不是	它	非常	邪恶	的	她	母亲	到	偷	?

莱维森，她母亲偷窃的行为难道不是很恶劣吗?

[ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [wen] [ðeɪ] [stiːl] ? "

Are	people	always	put	in	prison	when	they	steal	?	"
是	人们	总是	放	在	监狱	什么时候	他们	偷	?	"

人们偷窃都会被关进监狱吗?

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

"	When	they	are	found	out	,	and	it	can	be	proved	against	them	.	"
"	什么时候	他们	是	成立	出去	,	和	它	能	是	已证实	反对	他们	.	"

“当他们的罪行被发现，并且能够被证实时。”

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wɪkɪd] ? "

"	And	isn't	it	very	wicked	?	"
"	和	不是	它	非常	邪恶	?	"

“这难道不是非常邪恶吗？”

" [jes] . ['veri] [rɔːŋ] , " [sed] ['liːvɪsən] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒoʊziz] [tʃer] .

"	Yes	.	Very	wrong	,	"	said	Leveson	,	resting	his	arm	on	the	back	of	Josie's	chair	.
"	是的	.	非常	错误的	,	"	说	莱维森	,	休息	他的	手臂	在	这	后退	的	乔西的	椅子	.

“是的，大错特错，”莱维森说着，将胳膊搭在乔西的椅背上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [laɪz] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['kʌvət] ,

"	It	is	wrong	to	steal	,	and	wrong	to	tell	lies	,	and	wrong	to	covet	,
"	它	是	错误的	到	偷	,	和	错误的	到	告诉	谎言	,	和	错误的	到	贪图	,

偷窃是错误的，说谎是错误的，贪婪是错误的。

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['tempər] .

and	wrong	to	give	way	to	temper	.
和	错误的	到	给	方式	到	脾气	.

屈服于情绪是错误的。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] . "

None	of	us	are	perfect	.	"
没有任何	的	我们	是	完美的	.	"

我们当中没有人是完美的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stiːl] ,

"	But	it	isn't	so	bad	to	get	into	a	passion	,	as	it	would	be	to	steal	,
"	但	它	不是	所以	坏的	到	得到	进入	一个	热情	,	作为	它	会	是	到	偷	,

“但是，沉迷于某种爱好并没有偷窃那么糟糕。”

" [sed] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] .

"	said	Josie	,	with	a	guilty	look	up	from	under	her	eyelashes	.
"	说	乔西	,	和	一个	有罪的	看	向上	从	在下面	她	睫毛	.

“乔西说着，从睫毛下抬起头，露出一丝愧疚的神情。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ? "

"	How	do	you	feel	when	you	are	in	a	passion	?	"
"	如何	做	你	感觉	什么时候	你	是	在	一个	热情	?	"

当你激情澎湃时，你感觉如何?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

"	Do	you	feel	loving	and	affectionate	to	all	the	world	—	especially	the	person
"	做	你	感觉	爱	和	亲热	到	全部	这	世界	—	尤其	这	人

[huː] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ? "

who	has	offended	you	?	"
WHO	有	被冒犯了	你	?	"

“你是否对全世界都充满爱意和感情——尤其是对那个冒犯过你的人？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː]['æftər] ,

"	I	know	what	you	want	me	to	say	,	and	what	you	will	tell	me	after	,
"	我	知道	什么	你	想	我	到	说	,	和	什么	你	将要	告诉	我	后	,

我知道你想让我说什么，也知道你之后会告诉我什么，

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['riˈspɔndid] ['dʒoʊzi] .

so	I	won't	say	it	,	"	responded	Josie	.
所以	我	惯于	说	它	,	"	回应	乔西	.

“所以我不会说的，”乔西回答道。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " ['æskt] ['liːvɪsən] .

"	What	do	I	want	you	to	say	?	"	asked	Leveson	.
"	什么	做	我	想	你	到	说	?	"	问	莱维森	.

“我想让你说什么？”莱维森问道。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [heɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] , " [sed] ['dʒoʊzi] [ˊʌnˊgaːdidli] .

"	Why	,	that	I	hate	everybody	at	those	times	,	"	said	Josie	unguardedly	.
"	为什么	,	那	我	恨	大家	在	那些	时代	,	"	说	乔西	毫无防备地	.

“为什么呢？因为那时候我恨所有人。”乔西毫不掩饰地说。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "

"	And	is	it	true	?	"
"	和	是	它	真的	?	"

“这是真的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[naʊ] , ['liːvɪsən] , [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] . "

Now	,	Leveson	,	you've	made	me	say	it	after	all	.	"
现在	,	莱维森	,	你已经	制成	我	说	它	后	全部	.	"

莱维森，你最终还是让我说出了这句话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] ? "

"	And	what	was	I	going	to	say	in	answer	?	"
"	和	什么	曾是	我	去	到	说	在	回答	?	"

“那我该怎么回答呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	You	may	say	it	if	you	like	.	"
"	你	可能	说	它	如果	你	喜欢	.	"

“你想说就说吧。”

" [aɪ] [wʊd] ['rædər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	I	would	rather	you	should	.	"
"	我	会	相当	你	应该	.	"

“我宁愿你这么做。”

" - [hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , - " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	'	He	that	hateth	his	brother	is	a	murderer	,	'	"	said	Josie	.
"	-	他	那	恨	他的	兄弟	是	一个	凶手	,	-	"	说	乔西	.

“恨他兄弟的人就是杀人犯，”乔西说。

" [bʌt; bət] [nɜːrs] ['iznt] [maɪ] ['brʌðər] , [soʊ] [wen] [aɪ] [heitid] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	But	nurse	isn't	my	brother	,	so	when	I	hated	her	this	afternoon	,
"	但	护士	不是	我的	兄弟	,	所以	什么时候	我	憎恨	她	这	下午	,

“但是护士又不是我哥哥，所以今天下午我讨厌她的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [ðæt] . "

because	she	wouldn't	let	me	help	the	little	girl	,	it	wasn't	like	that	.	"
因为	她	不会	让	我	帮助	这	小的	女孩	,	它	不是	喜欢	那	.	"

因为她不让我帮那个小女孩，事情不是那样的。

" [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] ['breðrən] [ɪn] [ə; eɪ]

"	I	fancy	the	term	may	be	taken	generally	,	and	all	mankind	are	brethren	in	a
"	我	想要	这	学期	可能	是	已采取	一般来说	,	和	全部	人类	是	弟兄们	在	一个

[sens] .

sense	.
感觉	.

我认为这个词可以普遍理解，从某种意义上说，全人类都是兄弟。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] ['nevər] [heɪt] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [nɜːrs] ? "

But	do	you	never	hate	any	one	except	nurse	?	"
但	做	你	绝不	恨	任何	一	除了	护士	?	"

但除了护士之外，你难道就不讨厌其他人吗?

" [en] — [oʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	N	—	o	,	"	said	Josie	.
"	N	—	o	,	"	说	乔西	.

“不——”乔西说。

" [nɑːt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	Not	me	,	for	instance	?	"
"	不是	我	,	为了	实例	?	"

“比如说，不是我吗？”

" ['liːvɪsən] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk] .

"	Leveson	,	I	wish	you	wouldn't	ask	.
"	莱维森	,	我	希望	你	不会	问	.

“莱维森，我希望你不要问这个问题。”

[aɪ] [dɪd] [wʌns] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	did	once	last	week	for	half	an	hour	,
我	做过	一次	最后的	星期	为了	一半	一个	小时	,

我上周做了一次，花了半个小时。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ə'loʊn] [wʌn] [deɪ] .

when	you	shut	me	up	in	my	room	alone	one	day	.
什么时候	你	关闭	我	向上	在	我的	房间	独自的	一	天	.

有一天，你把我一个人关在房间里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , [ðoʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

It	wasn't	that	,	though	,	"	said	Josie	,	bursting	into	tears	.
它	不是	那	,	尽管	,	"	说	乔西	,	爆发	进入	眼泪	.

“但并不是那样的，”乔西说着说着就哭了起来。

" [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [æt; ət] [ɔːl] .
" I wasn't a murderer at all .
" 我 不是 一个 凶手 在 全部 .

“我根本不是杀人犯。”

" ['liːvɪsən] [lent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ə'fekʃənətli] .
" Leveson leant forward , and kissed away the tears affectionately .
" 莱维森 倾斜 向前 , 和 亲吻 离开 这 眼泪 亲切地 .

“莱维森俯身向前，深情地吻去她的泪水。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] , ['dʒoʊzi] , [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [pres] [ðæt] [pɔɪnt] .
" You know what the Bible says , Josie , so I won't press that point .
" 你 知道 什么 这 圣经 说道 , 乔西 , 所以 我 惯于 按 那 观点 .

“你知道圣经是怎么说的，乔西，所以我不会在这点上纠缠不休。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn] ['spɪrɪt] , [nɑːt] [ɪn] [diːd] .
Of course it means in spirit , not in deed .
的 课程 它 方法 在 精神 , 不是 在 契据 .

当然，这里指的是精神上的认同，而不是实际行动上的。

[aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kə'mɪt] [sɪnz] [ɑːr'selvz] ,
I only wanted you to see that we may commit sins ourselves ,
我 仅有的 通缉 你 到 看 那 我们 可能 犯罪 罪孽 我们自己 ,

我只是想让你明白，我们自己也可能犯下罪过。

[kwaɪt] [æz; əz] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
quite as black in the sight of God ,
相当 作为 黑色的 在 这 视线 的 上帝 ,

在上帝眼中，它黑得像墨汁一样。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] .
as those which may seem worst in the eyes of men .
作为 那些 哪个 可能 似乎 最差 在 这 眼睛 的 男人 .

就像那些在男人眼中看起来最糟糕的事情一样。

[aɪm] [nɑːt] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] — [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
I'm not excusing the sin of stealing — don't think that .
我是 不是 借口 这 罪 的 偷窃 — 不 思考 那 .

我不是在为偷窃的罪行开脱——别这么想。

[sɪn] [ɪz] [sɪn] , [ɪn] [wət'evər] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , ['oʊnli] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Sin is sin , in whatever shape it comes , only I sometimes think that our little
罪 是 罪 , 在 任何 形状 它 来 , 仅有的 我 有时 思考 那 我们的 小的
['feɪlɪŋz] ,
failings ,
缺点 ,

罪就是罪，无论以何种形式出现，只是我有时觉得我们的一些小过错，

[æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kerləs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [slaɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
as we call them , and our careless yielding to slight temptation ,
作为 我们 称呼 他们 , 和 我们的 粗心 屈服 到 轻微 诱惑 ,

正如我们所说的，以及我们对轻微诱惑的轻率屈服，

[meɪ] [wer] [æz; əz] [dɑːrk] [ə; eɪ] [daɪ] [ɪn] ['gɑːdz] [saɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['despərət] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr]
may wear as dark a dye in God's sight as the sudden desperate act of a poor
可能 穿 作为 黑暗的 一个 染料 在 神的 视线 作为 这 突然 绝望的 行为 的 一个 贫穷的
[hæf] - ['fæmɪʃt] ['kriːtʃər] ,
half - famished creature ,
一半 - 饥饿 生物 ,

在上帝眼中，这可能如同一个饥饿难耐的穷苦生灵突然绝望的举动一样，染上黑暗的色彩。

[huː] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌtər] [wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] . "
who is driven to it by utter want and misery . "
WHO 是 驱动 到 它 经过 说出 想 和 苦难 . "

那是极度贫困和痛苦驱使的结果。

" [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .
" And wasn't it right to put her in prison ? " asked Josie .
" 和 不是 它 正确的 到 放 她 在 监狱 ? " 问 乔西 .

“把她关进监狱难道不对吗？”乔西问道。

" ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
" Perfectly right .
" 完美 正确的 .

完全正确。

[kraɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['færɪsiː] ,
Crime must be punished ; but we must not be like the Pharisee ,
犯罪 必须 是 受到惩罚 ; 但 我们 必须 不是 是 喜欢 这 法利赛人 ,

犯罪必须受到惩罚；但我们不可像法利赛人那样。

['dʒoʊzi] — - [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] . -
Josie — ' I thank Thee that I am not as other men are . '
乔西 — - 我 感谢 汝 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 . -

乔西——“我感谢你，我不像其他男人那样。”

['betər] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] — - [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə]
Better one and all of us to say humbly before God — ' Be merciful to
更好的 一 和 全部 的 我们 到 说 谦卑地 前 上帝 — - 是 仁慈 到
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] . -
me a sinner . '
我 一个 罪人 . -

我们最好都谦卑地向上帝说：“求你怜悯我这个罪人。”

" ['dʒoʊzi][sæt] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd]
" Josie sat thoughtfully for a minute , and then finished her bread and
" 乔西 卫星 深思熟虑 为了 一个 分钟 , 和 然后 完成的 她 面包 和
[prɪ'zɜːrv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
preserve without a word .
保存 没有 一个 单词 .

乔西若有所思地坐了一会儿，然后一言不发地吃完了面包和果酱。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp]['æftər] [tiː] .
" I know what , " she said , getting up after tea .
" 我 知道 什么 , " 她 说 , 获得 向上 后 茶 .

“我知道了，”她说着，喝完茶起身离开。

" [aɪl] [get] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['veri] [seɪm] [wɔːk] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
" I'll get nurse to take me that very same walk every day for a week ,
" 患病的 得到 护士 到 拿 我 那 非常 相同的 走 每一个 天 为了 一个 星期 ,

“我会让护士每天带我走同样的路线，连续走一周。”

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
and look out for the little girl . "
和 看 出去 为了 这 小的 女孩 . "

还要照顾好那个小女孩。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['liːvɪsən] ,
" A good plan , " said Leveson ,
" 一个 好的 计划 , " 说 莱维森 ,

“这是个好计划，”莱维森说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][left] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	he	heard	no	more	till	Mrs	.	Therlock	had	left	the	room	,
和	他	听到	不	更多的	直到	太太	.	-	有	左边	这	房间	,

直到瑟洛克太太离开房间后，他才再次听到任何声音。

[wen] ['dʒoʊzi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

when	Josie	came	to	his	side	.
什么时候	乔西	来了	到	他的	边	.

乔西来到他身边时。

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	I	wish	—	I	do	wish	we	could	go	to	the	sea	or	to	the	country	.	"
"	我	希望	—	我	做	希望	我们	可以	去	到	这	海	或者	到	这	国家	.	"

“我希望——我真的希望我们能去海边或者乡下。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪr] . "

"	I	wish	you	could	,	dear	.	"
"	我	希望	你	可以	,	亲爱的	.	"

“我真希望你能做到，亲爱的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː] .

"	It	would	be	good	for	mother	too	.
"	它	会	是	好的	为了	母亲	也	.

“这对母亲也有好处。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ? "

Why	don't	you	persuade	her	?	"
为什么	不	你	说服	她	?	"

你为什么不去劝劝她呢?

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

"	I	have	tried	in	vain	.
"	我	有	尝试	在	徒劳	.

我尝试过了，但徒劳无功。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

You	know	as	well	as	I	do	why	she	cannot	bear	to	be	away	from	London	.
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	为什么	她	不能	熊	到	是	离开	从	伦敦	.

"

"
"

你我都清楚她为什么离不开伦敦。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	And	I	suppose	she	means	to	stay	here	all	her	life	,
"	和	我	认为	她	方法	到	停留	这里	全部	她	生活	,

我想她打算一辈子都待在这里吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dɜːrti] ['lʌndən] [striːts] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['petɪʃli] .

and	I'll	never	see	anything	but	dirty	London	streets	,	"	said	Josie	pettishly	.
和	患病的	绝不	看	任何事物	但	肮脏的	伦敦	街道	,	"	说	乔西	斤斤计较	.

“我以后看到的就只有肮脏的伦敦街道了，”乔西生气地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , ['liːvɪsən] , [soʊ][dəunt] [lʊk] [greɪv] ,

"	I	didn't	mean	to	be	cross	,	Leveson	,	so	don't	look	grave	,
"	我	没有	意思是	到	是	叉	,	莱维森	,	所以	不	看	严重	,

“我不是故意要生气，莱维森，所以别一脸严肃。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ðə; ði][oʊld][oʊld]

but	I	do	so	want	a	change	,	and	I'm	tired	of	always	going	the	old	old
但	我	做	所以	想	一个	改变	,	和	我是	疲劳的	的	总是	去	这	老的	老的

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

但我真的想要改变，我已经厌倦了总是重复老一套。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [freʃ] . "

and	never	having	anything	fresh	.	"
和	绝不	拥有	任何事物	新鲜的	.	"

而且从来没有新鲜的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,

"	It	is	hard	for	you	,	Josie	,	but	you	must	try	to	bear	it	patiently	,
"	它	是	难的	为了	你	,	乔西	,	但	你	必须	尝试	到	熊	它	耐心	,

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] . "

for	mother's	sake	.	"
为了	母亲的	清酒	.	"

“乔西，这对你来说很难，但为了母亲，你必须耐心忍受。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][hɜːr; hər]['eni] [gʊd] .

"	It	doesn't	do	her	any	good	.
"	它	不	做	她	任何	好的	.

“这对她没有任何好处。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

I	wouldn't	mind	if	it	did	.
我	不会	头脑	如果	它	做过	.

如果真是这样，我倒也不介意。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kiːps] [dʒʌst][æz; əz] ['meləŋkɑːli] .

She	only	keeps	just	as	melancholy	.
她	仅有的	保持	只是	作为	忧郁	.

她只是依旧忧郁。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eni] [gʊd] — [tuː; tə]['vaɪ, 'viː] , [aɪ] [miːn] — [baɪ] ['steɪɪŋ] . "

It	isn't	as	if	we	could	do	any	good	—	to	Vi	,	I	mean	—	by	staying	.	"
它	不是	作为	如果	我们	可以	做	任何	好的	—	到	维	,	我	意思是	—	经过	入住	.	"

我们留下来对薇也没什么好处。

" ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][hoʊp] , ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt]

"	Mother	lives	upon	hope	,	Josie	,	and	we	must	not	try	to	destroy	that
"	母亲	生活	之上	希望	,	乔西	,	和	我们	必须	不是	尝试	到	破坏	那

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

“母亲靠希望活着，乔西，我们绝不能试图摧毁这份希望。”

[haʊ'evər] [smɔːl] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

however	small	its	foundation	.
然而	小的	它是	基础	.

然而，它的基础却很小。

[kʌm] , [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Come	,	be	a	brave	little	woman	,	and	make	the	best	of	things	.
来	,	是	一个	勇敢的	小的	女士	,	和	制作	这	最好的	的	事物	.

来吧，做个勇敢的小姑娘，尽力做到最好。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['mɑːgeit] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

I'll	take	you	a	run	down	the	river	to	Margate	one	of	these	days	.	"
患病的	拿	你	一个	跑步	向下	这	河	到	马盖特	一	的	这些	天	.	"

哪天我带你沿着河跑到马盖特去。

" [oʊ] , [duː] .
" Oh , do .
" 哦 , 做 .

“哦，请。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
I shouldn't mind anything if you were always at home .
我 不应该 头脑 任何事物 如果 你 是 总是 在 家 .

如果你一直待在家里，我什么都不会介意。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kjʊrət] [hɪr] , [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
If only you were curate here , or if we could go and live where you are
如果 仅有的 你 是 策展 这里 , 或者如果 我们 可以 去 和 居住 在哪里 你 是
,
,
,

如果你能在这里担任策展人就好了，或者如果我们能去你那里生活就好了。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːl][ðə; ðiː] [jɪr] [raʊnd] ;
I wouldn't mind , then , being in London all the year round ;
我 不会 头脑 , 然后 , 存在 在 伦敦 全部 这 年 圆形的 ;

这样的话，我倒是不介意一年到头都待在伦敦；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][weːnt, weənt][soʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] . "
or even if you weren't so busy , and could come and see me often . "
或者 甚至 如果 你 不是 所以 忙碌的 , 和 可以 来 和 看 我 经常 . "

就算你没那么忙，能经常来看我也没关系。”

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] , " [sed] ['liːvɪsən] ,
" Or if you could have any single thing that you have not now , " said Leveson ,
" 或者如果 你 可以 有 任何 单身的 事物 那 你 有 不是 现在 , " 说 莱维森 ,

“或者，如果你可以拥有任何一件你现在没有的东西，”莱维森说，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , ['dʒoʊzi] , [ðæt] ['iznt] ['biːɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
" No , no , Josie , that isn't being brave and contented .
" 不 , 不 , 乔西 , 那 不是 存在 勇敢的 和 满足 .

“不，不，乔西，那不是勇敢和满足。”

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] ,
Your business is to be poor mother's little comforter ,
你的 商业 是 到 是 贫穷的 母亲的 小的 棉被 ,

你的职责是成为贫穷母亲的小小安慰者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] . "
and it ought to be your happiness as well . "
和 它 应该 到 是 你的 幸福 作为 出色地 . "

这也应该是你的幸福。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɚːmɚd] ['dʒoʊzi] .
" And so it is , " murmured Josie .
" 和 所以 它 是 , " 低声说道 乔西 .

“确实如此，”乔西低声说道。

" ['oʊnli] — ['oʊnli] — [ɪf] — "
" Only — only — if — "
" 仅有的 — 仅有的 — 如果 — "

“只有——只有——如果——”

" ['oʊnli][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd] [siː] - ['wɔːtər][tuː; tə] ['freʃn] [juː; jʊ][ʌp] .

"	Only	you	want	a	little	dash	of	river	and	sea	-	water	to	freshen	you	up	.
"	仅有的	你	想	一个	小的	短跑	的	河	和	海	-	水	到	清新	你	向上	.

“你只需要一点河水和海水来提神醒脑。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	shall	manage	it	some	day	soon	,	or	I	will	manage	it	for	you	.
你	将	管理	它	一些	天	很快	,	或者	我	将要	管理	它	为了	你	.

你总有一天会解决这个问题，否则我会替你解决。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] ,

A	sprinkling	of	spray	is	a	capital	remedy	for	discontent	,
一个	洒	的	喷	是	一个	首都	补救	为了	不满	,

喷洒一些药剂是消除不满的良方。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	I'll	take	care	that	you	try	it	before	long	.
和	患病的	拿	关心	那	你	尝试	它	前	长的	.

我会确保你尽快尝试一下。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] ['liːvɪsən] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Oh	,	you	are	such	a	nice	kind	Leveson	,	"	said	Josie	.
"	哦	,	你	是	这样的	一个	好的	种类	莱维森	,	"	说	乔西	.

“哦，你真是个好人，莱维森，”乔西说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[oʊld][dʒɑːb] - .

OLD	JOB	KIPPIS	.
老的	工作	-	.

旧工作 KIPPIS。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [lɪvd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gærɪts] , [ænd; ənd]

THE	floor	on	which	the	Forsyths	lived	was	immediately	below	the	garrets	,	and
这	地面	在	哪个	这	-	居住地	曾是	立即地	以下	这	阁楼	,	和

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] .

they	too	were	inhabited	.
他们	也	是	有人居住的	.

福赛斯一家居住的楼层就在阁楼的正下方，阁楼里也有人居住。

[wʌn] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] .

One	sheltered	a	father	,	mother	,	and	six	children	.
一	避难所	一个	父亲	,	母亲	,	和	六	孩子们	.

其中一户人家收留了一位父亲、一位母亲和六个孩子。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['ʃuːmeɪkər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

In	another	a	sickly	shoemaker	lived	with	his	four	little	ones	.
在	其他	一个	病弱的	鞋匠	居住地	和	他的	四	小的	一个	.

另一个故事里，一位体弱多病的鞋匠和他的四个孩子住在一起。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] ['rentɪd] [baɪ][oʊld][dʒɑːb] - .

The	third	was	rented	by	old	Job	Kippis	.
这	第三	曾是	租来的	经过	老的	工作	-	.

第三间是老乔布·基皮斯租的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [lɔːŋ] ,

It	was	a	small	room	,	and	it	had	not	been	his	home	long	,
它	曾是	一个	小的	房间	,	和	它	有	不是	到过	他的	家	长的	,

那是一间小房间，而且他住在这里的时间也不长。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [muːvd] ['ɪntuː] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] ,

for	he	had	only	moved	into	this	locality	a	week	or	two	earlier	,
为了	他	有	仅有的	已搬	进入	这	地点	一个	星期	或者	二	早些时候	,

因为他搬到这个地方才一两周。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [freʃ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜːrk] .

so	as	to	be	near	a	fresh	opening	in	the	way	of	work	.
所以	作为	到	是	靠近	一个	新鲜的	开幕	在	这	方式	的	工作	.

以便接近新的工作机会。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

But	already	it	had	a	home	-	like	appearance	.
但	已经	它	有	一个	家	-	喜欢	外貌	.

但它已经有了家的感觉。

[nɑːt] [ðæt] [dʒɑːb] - [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [pʊr] — ['veri] [pʊr] .

Not	that	Job	Kippis	was	otherwise	than	poor	—	very	poor	.
不是	那	工作	-	曾是	否则	比	贫穷的	—	非常	贫穷的	.

并非说乔布·基皮斯不穷——非常穷。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	room	contained	but	a	scanty	supply	of	furniture	.
这	房间	包含	但	一个	稀少	供应	的	家具	.

房间里只有寥寥几件家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['aɪərn] ['bedsted] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃt] ['kʌvərlɪd] [leɪd]

There	was	an	old	iron	bedstead	in	one	corner	,	with	a	patched	coverlid	laid
那里	曾是	一个	老的	铁	床架	在	一	角落	,	和	一个	已修补	床单	铺设

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

角落里有一张旧铁床，上面盖着一块打着补丁的床罩；

[ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ə; eɪ] [tʃer] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['ræðər] [ˌɪnsɪ'kjʊrli]

a	square	table	,	standing	against	the	wall	;	a	chair	,	supported	rather	insecurely
一个	正方形	桌子	,	常设	反对	这	墙	;	一个	椅子	,	有	相当	缺乏安全感

[ə'pɑːn] [θriː] [legz] ;

upon	three	legs	;
之上	三	腿	;

一张靠墙摆放的方形桌子；一把椅子，摇摇欲坠地靠三条腿支撑着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːb] - [dɪd][hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ] [wɜːrk] .

and	the	board	in	the	window	,	upon	which	Job	Kippis	did	his	tailoring	work	.
和	这	木板	在	这	窗户	,	之上	哪个	工作	-	做过	他的	裁缝	工作	.

还有窗户上的木板，乔布·基皮斯就是在上面做裁缝工作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [skrʌbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kliːn] , [ðoʊ]

But	the	floor	had	been	well	scrubbed	,	and	the	walls	were	clean	,	though
但	这	地面	有	到过	出色地	擦洗过	,	和	这	墙壁	是	干净的	,	尽管

[ber] ;

bare	;
裸	;

但地板已经擦洗干净了，墙壁虽然光秃秃的，但也很干净；

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] ['kɔbˌwebz] ,

the	small	window	-	panes	were	free	from	cobwebs	,
这	小的	窗户	-	窗格	是	自由的	从	蜘蛛网	,

小窗户玻璃上没有蜘蛛网。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] .

and	the	table	and	chair	showed	signs	of	many	a	rubbing	.
和	这	桌子	和	椅子	显示	标志	的	许多	一个	擦	.

桌椅上有很多摩擦痕迹。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['mæntl] - [ʃelf] ,

A	couple	of	common	china	ornaments	stood	upon	the	narrow	mantel	-	shelf	,
一个	夫妻	的	常见的	中国	装饰品	站立	之上	这	狭窄的	壁炉架	-	架子	,

几件普通的瓷器摆放在狭窄的壁炉架上。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪnd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] " ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] " ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]

and	over	it	was	pinned	up	a	large	"	Illustrated	News	"	likeness	of	the	Duke
和	超过	它	曾是	已置顶	向上	一个	大的	"	插图	消息	"	相似	的	这	公爵

[ʌv; əv] ['welɪŋtən] .

of	Wellington	.
的	惠灵顿	.

上面还钉着一张《新闻画报》刊登的威灵顿公爵的大幅肖像。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] , [sæt][dʒɑːb] - ,

Seated	in	the	window	,	close	under	the	sloping	roof	,	sat	Job	Kippis	,
坐着	在	这	窗户	,	关闭	在下面	这	倾斜的	屋顶	,	卫星	工作	-	,

乔布·基皮斯坐在窗边，靠近倾斜的屋顶下，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [biːmz] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] ['deɪlaɪt] .

striving	to	catch	the	last	beams	of	departing	daylight	.
努力	到	抓住	这	最后的	光束	的	离开	日光	.

努力捕捉即将离去的最后一缕日光。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][ə'pɑːn]['sev(ə)nti] — [ə; eɪ]

Judging	from	his	appearance	,	he	must	have	been	close	upon	seventy	—	a
评判	从	他的	外貌	,	他	必须	有	到过	关闭	之上	七十	—	一个

[tɔːl][mæn][ɪn][pæst] ['jɪrz] ,

tall	man	in	past	years	,
高的	男人	在	过去的	年	,

从他的外表来看，他应该快七十岁了——年轻时是个高个子男人。

[ðoʊ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] ['raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

though	age	and	long	stooping	over	his	work	had	rounded	his	shoulders
尽管	年龄	和	长的	弯腰	超过	他的	工作	有	圆润	他的	肩膀

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [haɪt] .

and	diminished	his	height	.
和	减少	他的	高度	.

虽然年龄和长期弯腰工作使他肩膀弯曲，身高缩水了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˌɔːl'biːɪt][oʊld][ænd; ənd] ['θredber] , [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['mɛndɪd] .

His	clothes	,	albeit	old	and	threadbare	,	were	clean	and	carefully	mended	.
他的	衣服	,	尽管	老的	和	破旧的	,	是	干净的	和	小心	已修复	.

他的衣服虽然又旧又破，但很干净，而且缝补得很仔细。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['diːpli] - ['fɜːroʊd] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]

And	the	man	himself	,	with	his	broad	deeply	-	furrowed	forehead	,	and
和	这	男人	他自己	,	和	他的	广阔	深	-	沟壑	前额	,	和

['θɔːtf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪk] ['sɪlvəri] [her] ,

thoughtful	eyes	,	and	thick	silvery	hair	,
周到	眼睛	,	和	厚的	银色	头发	,

而他本人，有着宽阔而布满皱纹的额头，深邃的眼神，以及浓密的银发，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][kɑːm] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [piːs] [kəm'baɪnd] ,

had	something	about	him	of	calm	purpose	and	trust	and	peace	combined	,
有	某物	关于	他	的	冷静的	目的	和	相信	和	和平	合并	,

他身上有一种沉稳、坚定、值得信赖与平和的气质，这三者结合在一起。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kraʊdz] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] ['biːɪŋs] [huː] ['piːpld]
not **often** **to** **be** **seen** **among** **the** **unhappy** **crowds** **of** **neglected** **beings** **who** **peopled**
不是 经常 到 是 已见 之中 这 不开心 人群 的 被忽视的 生物 WHO 人
[ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
this **district** **.**
这 区 .

在这个地区，经常可以看到他，他是一群被忽视的、不幸的人们中的一员。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Increasing **darkness** **at** **length** **compelled** **him** **to** **cease** **his** **toil** **,** **and** **to**
增加 黑暗 在 长度 被迫 他 到 停止 他的 辛劳 , 和 到
[leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [red] [klɔːθ] ,
lay **aside** **the** **red** **cloth** **,**
躺 旁边 这 红色的 布 ,

夜幕渐深，他最终被迫停止劳作，并将红布放在一边。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪdɪd] ['kloʊðɪŋ]
the **brilliant** **colouring** **of** **which** **formed** **such** **a** **contrast** **to** **his** **own** **faded** **clothing**
这 杰出的 染色 的 哪个 形成 这样的 一个 对比 到 他的 自己的 褪色 衣服
.
:
.

它鲜艳的色彩与他自己褪色的衣服形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['gærət] - ['wɪndoʊz] , [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː]
He **took** **a** **look** **across** **at** **the** **opposite** **garret** **-** **windows** **,** **where** **two** **or** **three**
他 采取 一个 看 穿过 在 这 对面的 阁楼 - 视窗 , 在哪里 二 或者 三
[kən'sʌmptɪv] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
consumptive **-** **looking** **men** **,**
消耗性的 - 寻找 男人 ,

他朝对面阁楼的窗户望去，那里有两三个看起来像是得了肺痨的男人，

[ˌhɪðər'tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] [hɪm'self] , [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]
hitherto **engaged** **in** **the** **same** **occupation** **as** **himself** **,** **were** **likewise** **laying** **it** **aside**
迄今为止 已订婚的 在 这 相同的 职业 作为 他自己 , 是 同样地 躺下 它 旁边
,
,
,

此前从事与他相同职业的人，也纷纷放弃了这份职业。

[ɔːr] [riː'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['stɪtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kændlz] .
or **resuming** **their** **stitching** **by** **the** **dim** **light** **of** **tallow** **candles** **.**
或者 恢复 他们的 缝合 经过 这 暗淡 光 的 脂 蜡烛 .

或者在昏暗的蜡烛光下继续缝纫。

[dʒɑːb] - ['foʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['kerfəli] , [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] ['klɑːzɪt] ,
Job **Kippis** **folded** **up** **his** **work** **carefully** **,** **then** **went** **to** **a** **square** **closet** **,**
工作 - 折叠 向上 他的 工作 小心 , 然后 去 到 一个 正方形 壁橱 ,

乔布·基皮斯小心翼翼地叠好他的作品，然后走向一个方形壁橱。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] , [wens] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
almost **as** **large** **as** **a** **tiny** **room** **,** **whence** **he** **brought** **some** **bread** **and**
几乎 作为 大的 作为 一个 微小的 房间 , 何处 他 带来 一些 面包 和
[tʃiːz] .
cheese **.**
奶酪 .

几乎和一个小房间一样大，他从那里带来了一些面包和奶酪。

[ðiːz] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
These **occupied** **him** **for** **some** **time** **.**
这些 占领 他 为了 一些 时间 .

这些事情让他忙了一段时间。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
After that he went opposite the fireplace , and took a good look at the
后 那 他 去 对面的 这 壁炉 , 和 采取 一个 好的 看 在 这
['laɪknəs] .
likeness .
相似 .

之后，他走到壁炉对面，仔细地看了看那尊画像。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] , " ['mʌtəd] [dʒɑːb] .
" He was a man , was the Duke , " muttered Job .
" 他 曾是 一个 男人 , 曾是 这 公爵 , " 低声说道 工作 .

“他是个男人，他是公爵，”约伯喃喃自语道。

" [aɪl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'gen] , [nɔːr] ['ɪŋglənd] [wəʊnt] ['niːðər] , [aɪ] ['fænsi] .
" I'll never see his like again , nor England won't neither , I fancy .
" 患病的 绝不 看 他的 喜欢 再次 , 也不 英格兰 惯于 两者都不 , 我 想要 .

“我再也见不到像他这样的人了，我想英格兰也不会再见到了。”

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] — [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I'd give a deal to see him once more — just to look on his face .
ID 给 一个 交易 到 看 他 一次 更多的 — 只是 到 看 在 他的 脸 .

我愿意付出任何代价再见他一面——哪怕只是看看他的脸。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
Well , there's many a thing I'd like , maybe , but I've got no reason to complain
出色地 , 有 许多 一个 事物 ID 喜欢 , 或许 , 但 我已经 得到 不 原因 到 抱怨
.
:
.

嗯，或许有很多我想要的东西，但我没有什么可抱怨的。

[gʊd] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd] ['stedi] [hændz] , [friː] [frʌm; frəm] ['rʊmətɪz] ,
Good eyesight , and steady hands , free from rheumatiz ,
好的 视力 , 和 稳定的 双手 , 自由的 从 风湿病 ,

视力良好，双手稳健，无风湿病。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
is a thing to be thankful for at my age .
是 一个 事物 到 是 感恩 为了 在 我的 年龄 .

在我这个年纪，这真是一件值得感恩的事。

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]
I'm getting old now , and I can't expect not to be a - breaking down some
我是 获得 老的 现在 , 和 我 不能 预计 不是 到 是 一个 - 打破 向下 一些
[deɪ] .
day .
天 .

我现在年纪大了，总有一天会身体垮掉的。

[wel] , [ɪf] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [aɪv] [maɪ] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [gɔːn] —
Well , if that day comes , I've my savings , and when they're gone —
出色地 , 如果 那 天 来 , 我已经 我的 节省 , 和 什么时候 它们是 已消失 —

好吧，如果真有那么一天，我还有积蓄，等积蓄用完了——

" [dʒɑːb] [pɔːzd] , [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]
" Job paused , looked towards the strip of blue sky visible through a mist of
" 工作 暂停 , 看起来 向 这 条 的 蓝色的 天空 可见的 通过 一个 薄雾 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

约伯停顿了一下，望向透过烟雾可见的那片蓝天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	smile	broke	over	his	face	.
和	一个	微笑	打破	超过	他的	脸	.

他脸上露出了笑容。

" [waɪ] , [ðen] [aɪv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] - [əl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Why	,	then	I've	a	Father	as	'	ll	take	care	o	'	me	,	to	be	sure	.
"	为什么	,	然后	我已经	一个	父亲	作为	-	三	拿	关心	o	-	我	,	到	是	当然	.

“那么，我还有父亲，他一定会照顾我的。”

['meɪbi] ['hiːl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] ['wɜːrkhaʊs] .

Maybe	He'll	let	me	go	to	workhouse	.
或许	地狱	让	我	去	到	济贫	.

也许他会让我去济贫院。

[aɪ] [hoʊps] [nɑːt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

I	hopes	not	,	sure	enough	.
我	希望	不是	,	当然	足够的	.

我希望不会，当然。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][oʊld]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [praɪd] .

But	maybe	it'll	be	good	for	old	Job's	pride	.
但	或许	它将	是	好的	为了	老的	工作的	自豪	.

但也许这对老约伯的自尊心有好处。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [æn; ən] - [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [grʌmblɪn] - , [ɪf] [soʊ][biː; bi] - [tɪz]

Then	I'll	have	to	go	cheerful	,	an	'	bear	it	without	grumblin	'	,	if	so	be	'	tis
然后	患病的	有	到	去	快乐	,	一个	-	熊	它	没有	咕哝	-	,	如果	所以	是	-	的

如果真是这样，那我就只能强颜欢笑，默默忍受了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	will	.
他的	将要	.

他的遗嘱。

[ʃʊr] [ðə; ði][lɔː(r)dz][æz; əz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Sure	the	Lord's	as	present	in	the	workhouse	as	He	is	up	here	this	minute	.
当然	这	主场	作为	展示	在	这	济贫	作为	他	是	向上	这里	这	分钟	.

当然，主在济贫院里与祂此刻在天上一样与我们同在。

['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] ['evriwer] ?

Isn't	He	just	everywhere	?
不是	他	只是	到处	?

祂岂不是无处不在吗?

" ['smaɪlɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [fɜːrm][hændz] [tə'geðər] , [dʒɑːb] [geɪzd] [ʌp][fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Smiling	still	,	and	rubbing	his	brown	firm	hands	together	,	Job	gazed	up	for	a	moment	,
"	微笑	仍然	,	和	擦	他的	棕色的	公司	双手	一起	,	工作	凝视	向上	为了	一个	片刻	,

约伯脸上仍带着微笑，搓着他那双棕色而有力的手，抬头凝视了一会儿。

[ðen] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	moved	towards	the	door	.
然后	已搬	向	这	门	.

然后朝门口走去。

" [θɪŋk] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [freʃ] [er] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" Think I'll get a taste o ' fresh air this evening .
" 思考 患病的 得到 一个 品尝 o - 新鲜的 空气 这 晚上 .

“我想今晚能呼吸一下新鲜空气。”

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊld] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [rest] [æt; ət] [taɪmz] .
I must begin to save my old eyes now , and let ' em rest at times .
我 必须 开始 到 节省 我的 老的 眼睛 现在 , 和 让 - 呃 休息 在 时代 .

我必须从现在开始保护我的老眼，让它们时不时休息一下。

[waɪ] , [dʒʌst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [saɪd] [tu:] —
Why , just to look at those poor fellows over the way , and this side too —
为什么 , 只是 到 看 在 那些 贫穷的 伙伴们 超过 这 方式 , 和 这 边 也 —
[fɔ:r] ['tʃɪldrən] ,
four children ,
四 孩子们 ,

瞧瞧那边那些可怜的家伙，还有这边的——四个孩子，

[faɪv] ['tʃɪldrən] , [sɪks] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ni:dɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fu:d] .
five children , six children , all a - growing , and needing clothes and food .
五 孩子们 , 六 孩子们 , 全部 一个 - 生长 , 和 需要 衣服 和 食物 .

五个孩子，六个孩子，都在成长，需要衣服和食物。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [ki:p] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [tə'geðər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
However they keep soul and body together , I don't know .
然而 他们 保持 灵魂 和 身体 一起 , 我 不 知道 .

我不知道他们是如何将灵魂和肉体维系在一起的。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [æz; əz] [si:z] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [fɔ:l] .
But there's One as sees the sparrows fall .
但 有 一 作为 看到 这 麻雀 落下 .

但有一位神，他目睹了麻雀坠落。

[hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] — [dəunt] [hi:; hi] , [naʊ] ?
He knows it all — don't He , now ?
他 知道 它 全部 — 不 他 , 现在 ?

他现在什么都知道了，不是吗?

" [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [kri:kɪŋ] [sterz] [pæst] [dʒɑ:b] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" Down the old creaking stairs passed Job , keeping close to the wall .
" 向下 这 老的 嘎吱作响 楼梯 通过了 工作 , 保持 关闭 到 这 墙 .

约伯沿着吱吱作响的旧楼梯往下走，紧贴着墙壁。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['estər] ['fɔrˌsaɪθ] [hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l] ,
And , as Esther Forsyth had done , he came upon a small bundle ,
和 , 作为 以斯帖 福赛斯 有 完毕 , 他 来了 之上 一个 小的 捆 ,

就像埃丝特·福赛斯一样，他也发现了一个小包裹。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
in the corner of the landing .
在 这 角落 的 这 降落 .

在楼梯平台的角落里。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mu:vmənt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] —
But no movement answered his exclamation —
但 不 移动 回答 他的 感叹 —

但没有任何动静回应他的惊呼——

" [hə'ləu] , [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Hallo , who is it ?
" 你好 , WHO 是 它 ?

“你好，请问您是哪位？”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] .

A	child	,	I	do	believe	.
一个	孩子	,	我	做	相信	.

我相信是个孩子。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ən] !

Poor	little	'	un	!
贫穷的	小的	-	联合国	!

可怜的小家伙!

[ə'sliːp] !

Asleep	!
睡着了	!

睡着了!

" [dʒɑːb] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['helpləsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Job	gave	her	a	slight	push	,	and	she	fell	helplessly	upon	the	ground	,
"	工作	给予	她	一个	轻微	推	,	和	她	跌倒	无助地	之上	这	地面	,

约伯轻轻推了她一把，她便无力地摔倒在地。

[ðə; ði] [θɪn] [ɑːrmz] ['treɪlɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

the	thin	arms	trailing	by	her	side	.
这	薄的	武器	尾随	经过	她	边	.

她纤细的双臂垂在身侧。

[dʒɑːb] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] .

Job	bent	down	and	felt	her	.
工作	弯曲	向下	和	毛毡	她	.

约伯弯下腰，摸了摸她。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ən] , — ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʌt; bət]

"	Why	,	she	be	cold	as	ice	—	poor	little	'	un	,	—	nothing	left	of	her	but
"	为什么	,	她	是	寒冷的	作为	冰	—	贫穷的	小的	-	联合国	,	—	没有什么	左边	的	她	但

[skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] .

skin	and	bone	.
皮肤	和	骨	.

“哎呀，她冷得像冰一样——可怜的小家伙——她只剩下皮包骨了。”

[huːl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Who'll	she	belong	to	,	I	wonder	?
谁会	她	属于	到	,	我	想知道	?

不知道她会属于谁?

" [dʒɑːb] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] — " [hoʊ] !

"	Job	raised	a	shout	—	"	Ho	!
"	工作	提高	一个	喊	—	"	何	!

约伯高声喊道——“嗬！”

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Here's	a	child	ill	,	or	somethin	'	wrong	with	her	.
这里是	一个	孩子	患病的	,	或者	某物	-	错误的	和	她	.

这个孩子生病了，或者说她身体出了问题。

" ['sevrəl] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] [θruː] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] ,

"	Several	faces	appeared	through	several	opening	doors	at	this	appeal	,
"	一些	面孔	出现	通过	一些	开幕	门	在	这	上诉	,

“在这次上诉听证会上，几张面孔从几扇敞开的门中走了出来，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] — ['estər] ['fɔrˌsaɪθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	two	or	three	women	came	forward	—	Esther	Forsyth	among	them	,
和	二	或者	三	女性	来了	向前	—	以斯帖	福赛斯	之中	他们	,

有两三个女人站了出来——其中就包括埃丝特·福赛斯。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

having	been	in	the	act	of	coming	up	-	stairs	at	that	moment	.
拥有	到过	在	这	行为	的	未来	向上	-	楼梯	在	那	片刻	.

当时他正要上楼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

The	little	figure	was	lifted	from	the	dark	corner	where	it	lay	,
这	小的	数字	曾是	抬起	从	这	黑暗的	角落	在哪里	它	躺	,

那小小的身影从它躺着的黑暗角落里被抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , ['estər]

and	the	moment	it	was	possible	to	obtain	a	view	of	the	face	,	Esther
和	这	片刻	它	曾是	可能的	到	获得	一个	看法	的	这	脸	,	以斯帖

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

当能看清那张脸的那一刻，埃丝特惊呼道——

" - [tɪz] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [hɜːr'self] . "

"	'	Tis	little	Ailie	herself	.	"
"	-	的	小的	艾莉	她自己	.	"

“是小艾莉本人。”

" [ʃʊr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " ['ekəud] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

"	Sure	,	so	it	be	,	"	echoed	one	or	two	others	.
"	当然	,	所以	它	是	,	"	回声	一	或者	二	其他的	.

“当然，就是这样，”一两个人附和道。

" [wer'evər] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hɑː] - [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? "

"	Wherever	can	she	ha	'	been	all	this	while	?	"
"	无论	能	她	哈	-	到过	全部	这	尽管	?	"

“她这些日子究竟去了哪里？”

" [wʌt] , [pʊr] ['kɑːrtɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] ,

"	What	,	poor	Carter's	little	girl	,	as	I	was	asked	about	yesterday	,
"	什么	,	贫穷的	卡特的	小的	女孩	,	作为	我	曾是	问	关于	昨天	,

“昨天有人问我，可怜的卡特的小女儿怎么样了？”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['noʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ? " [in'kwaiəd] [oʊld][dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	nobody	knowed	where	she	was	gone	?	"	inquired	old	Job	,	with	interest	.
和	无人	已知	在哪里	她	曾是	已消失	?	"	询问	老的	工作	,	和	兴趣	.

“没有人知道她去了哪里？”老约布饶有兴趣地问道。

" [jes] , - [tɪz] ['eɪliː] ['kɑːrtər] , " [rɪ'piːtɪd] ['estər] .

"	Yes	,	'	tis	Ailie	Carter	,	"	repeated	Esther	.
"	是的	,	-	的	艾莉	卡特	,	"	重复	以斯帖	.

“是的，是艾莉·卡特，”埃丝特重复道。

" [æn; ən] - [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [faʊnd] , [tuː] .

"	An	'	I'm	glad	enough	the	little	thing	is	found	,	too	.
"	一个	-	我是	高兴的	足够的	这	小的	事物	是	成立	,	也	.

“而且，我很高兴这小东西找到了。”

[ʃiːz] [hæf] - [stɑːrvd] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

She's	half	-	starved	,	by	the	look	of	her	.	"
她是	一半	-	饥饿	,	经过	这	看	的	她	.	"

她看上去像是饿坏了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ən] ! " [sed] [dʒɑ:b] [kəm'pæʃənətli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Poor	little	'	un	!	"	said	Job	compassionately	,	and	lifting	the	light	weight	in	his
"	贫穷的	小的	-	联合国	!	"	说	工作	充满同情心	,	和	举重	这	光	重量	在	他的

[ɑ:rmz] — [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [stɪl] ,

arms	—	strong	arms	still	,
武器	—	强的	武器	仍然	,

“可怜的小家伙！”约伯怜悯地说着，抱起了怀里那轻盈的物体——他的手臂依然强壮有力。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] — [hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ʌpwərd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , ['fɑ:loʊd]

despite	his	seventy	years	—	he	bore	her	upward	towards	his	own	room	,	followed
尽管	他的	七十	年	—	他	钻孔	她	向上	向	他的	自己的	房间	,	随后

[baɪ] ['estər] .

by	Esther	.
经过	以斯帖	.

尽管他已经七十岁了，但他还是抱着她走向自己的房间，埃丝特跟在他身后。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz]['bɜ:rd(ə)n] [ə'træktɪd]

But	as	they	passed	the	door	of	her	room	,	Job's	burden	attracted
但	作为	他们	通过了	这	门	的	她	房间	,	工作的	负担	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但当他们经过她房门时，约伯的重担引起了人们的注意。

[ænd; ənd][hɔ:r][ænd; ənd] ['lɛti] [ræn] [aʊt] .

and	Hor	and	Lettie	ran	out	.
和	hor	和	莱蒂	跑	出去	.

霍尔和莱蒂跑了出去。

" ['mʌðər] , [its] ['eɪli:] !

"	Mother	,	it's	Ailie	!
"	母亲	,	它是	艾莉	!

“妈妈，是艾莉！”

[its] ['eɪli:] !

It's	Ailie	!
它是	艾莉	!

是艾莉！

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

" [kraɪd] ['lɛti] .

"	cried	Lettie	.
"	哭	莱蒂	.

“莱蒂喊道。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər] ? " [æskt] [hɔ:r] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Where	did	you	find	her	?	"	asked	Hor	,	much	interested	.
"	在哪里	做过	你	寻找	她	?	"	问	hor	,	很多	感兴趣的	.

“你在哪里找到她的？”霍尔很感兴趣地问道。

" [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , ['laɪɪn] - [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , " [sed] [dʒɑ:b] .

"	Down	on	the	stairs	,	lyin	'	curled	up	in	a	corner	,	"	said	Job	.
"	向下	在	这	楼梯	,	躺着	-	卷曲	向上	在	一个	角落	,	"	说	工作	.

“我当时在楼梯下，蜷缩在角落里，”约伯说。

" [oʊ] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [ded] ? " [æskt] ['lɛti] ['fɪrfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌŋkən] [feɪs] ,

"	Oh	,	is	she	dead	?	"	asked	Lettie	fearfully	,	as	she	looked	at	the	sunken	face	,
"	哦	,	是	她	死的	?	"	问	莱蒂	恐惧地	,	作为	她	看起来	在	这	凹陷	脸	,

“哦，她死了吗？”莱蒂惊恐地看着那张凹陷的脸问道。

['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [dʒɑːb] - [ɑːrm] .

lying	across	Job	Kippis's	arm	.
说谎	穿过	工作	-	手臂	.

横躺在乔布·基皮斯的胳膊上。

[bʌt; bət] ['eɪliː] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

But	Ailie	opened	her	eyes	.
但	艾莉	打开	她	眼睛	.

但艾莉睁开了眼睛。

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] , — [ænd; ənd] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [pliːz] [gɑːd] , " [sed] [dʒɑːb] ['revərəntli] .

"	Not	she	,	—	and	ain't	going	to	die	,	please	God	,	"	said	Job	reverently	.
"	不是	她	,	一	和	不是	去	到	死	,	请	上帝	,	"	说	工作	虔诚地	.

“她不会死的，上帝保佑她不会死的，”约伯虔诚地说。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [æn; ən] - [aɪv] ['plenti] [ʌp][ɪn][maɪ] [haʊs] .

"	It's	something	to	eat	she	wants	,	an	'	I've	plenty	up	in	my	house	.
"	它是	某物	到	吃	她	想要	,	一个	-	我已经	很多	向上	在	我的	房子	.

“这是她想吃的东西，而我家里有很多。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [fiːd] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] .

Come	along	,	and	see	her	feed	,	if	ye	like	.
来	沿着	,	和	看	她	喂养	,	如果	是的	喜欢	.

如果你们愿意，可以一起来看看她吃东西。

" [nɑːt] ['estər] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hɔːr][ænd; ənd] ['lɛti] [tuː] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Not	Esther	alone	,	but	Hor	and	Lettie	too	accepted	this	invitation	.
"	不是	以斯帖	独自的	,	但	hor	和	莱蒂	也	公认	这	邀请	.

不仅埃丝特，霍尔和莱蒂也接受了邀请。

[dʒɑːb] [went] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Job	went	up	,	taking	the	lead	,	till	he	reached	his	room	,
工作	去	向上	,	采取	这	带领	,	直到	他	达到	他的	房间	,

约伯走在前面，一路向上，直到回到自己的房间。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [tʃer] ,

when	he	sat	down	on	the	three	-	legged	chair	,
什么时候	他	卫星	向下	在	这	三	-	腿	椅子	,

当他坐在那把三脚椅上时，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][leg] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .

the	place	of	the	absent	leg	being	supplied	by	the	corner	of	the	bedstead	.
这	地方	的	这	缺席的	腿	存在	供应	经过	这	角落	的	这	床架	.

缺失的腿的位置由床架的角部来填补。

" [naʊ] [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [bred] , [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][ʌp] , " [sed] [dʒɑːb] ,

"	Now	we'll	give	her	some	bread	,	to	rouse	her	up	,	"	said	Job	,
"	现在	出色地	给	她	一些	面包	,	到	唤醒	她	向上	,	"	说	工作	,

“现在我们给她些面包，让她清醒过来，”约伯说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][loʊf][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

glancing	at	the	loaf	on	the	table	.
瞥了一眼	在	这	面包	在	这	桌子	.

瞥了一眼桌上的面包。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	That's	it	—	a	mouthful	at	a	time	.
"	那就是	它	一	一个	一口气	在	一个	时间	.

就这样——一次只说一口。

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][dɪd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

Why	I	thought	she'd	eat	it	,	so	I	did	,	"	went	on	the	old	man	encouragingly	,
为什么	我	想法	棚	吃	它	,	所以	我	做过	,	"	去	在	这	老的	男人	令人鼓舞的是	,

“我当时觉得她会吃，所以我就吃了，”老人鼓励道。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

as	the	black	eyes	brightened	and	begged	for	more	.
作为	这	黑色的	眼睛	明亮	和	乞求	为了	更多的	.

那双黑色的眼睛闪闪发光，渴望着更多。

" [nɑːt] [tuː] [fæst] , ['dɪəri] — [ɪts] [bæd] , ['æftər] - - , [tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] - [tuː] [kwɪk] .

"	Not	too	fast	,	deary	—	it's	bad	,	after	fastin	'	,	to	eat	too	much	an	'	too	quick	.
"	不是	也	快速地	,	亲爱的	—	它是	坏的	,	后	-	-	,	到	吃	也	很多	一个	-	也	快的	.

“别太快，亲爱的——斋戒之后吃太多太快是不好的。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ən] !

Poor	little	'	un	!
贫穷的	小的	-	联合国	!

可怜的小家伙!

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

No	one	to	look	after	her	,	was	there	?	"
不	一	到	看	后	她	,	曾是	那里	?	"

没有人照顾她，对吗?

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiːz] [bɪn] ? " [sed] [hɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

"	I	wonder	where	she's	been	?	"	said	Hor	,	and	his	mother	took	up	the
"	我	想知道	在哪里	她是	到过	?	"	说	hor	,	和	他的	母亲	采取	向上	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

“我想知道她去了哪里？”霍尔说道，他的母亲接过话茬继续问道。

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [lɪps] —

while	putting	another	piece	of	bread	between	the	parched	lips	—
尽管	推杆	其他	片	的	面包	之间	这	干渴	嘴唇	—

同时，她又往干裂的嘴唇间塞了一片面包——

" [wer] [dɪd][jiː; jɪ] [meɪk] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔːr'self] , ['eɪliː] ? "

"	Where	did	ye	make	away	wi	'	yourself	,	Ailie	?	"
"	在哪里	做过	是的	制作	离开	wi	-	你自己	,	艾莉	?	"

“艾莉，你跑到哪儿去了？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] ['eɪliː] ['fiːbli] ,

"	I	was	down	under	the	stairs	for	ever	so	long	,	"	said	Ailie	feebly	,
"	我	曾是	向下	在下面	这	楼梯	为了	曾经	所以	长的	,	"	说	艾莉	虚弱地	,

“我在楼梯下面待了很久很久，”艾莉虚弱地说。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [drɑːp][ɑːn][dʒɑːb] - [ɑːrm] .

letting	her	head	drop	on	Job	Kippis's	arm	.
出租	她	头	降低	在	工作	-	手臂	.

她把头垂在乔布·基皮斯的胳膊上。

" [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] — "

"	An	'	I	was	so	hungry	—	and	I	went	out	in	the	streets	—	"
"	一个	-	我	曾是	所以	饥饿的	—	和	我	去	出去	在	这	街道	—	"

“我当时饿极了——于是就走到了街上——”

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [geɪv] [juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - ? " [æskt] ['lɛti] , ['pɪtiɪŋli] .

"	And	nobody	gave	you	nothin	'	?	"	asked	Lettie	,	pityingly	.
"	和	无人	给予	你	什么也没有	-	?	"	问	莱蒂	,	可怜地	.

“没人给你任何东西吗？”莱蒂怜悯地问。

" ['noʊbɑːdi] — ['nɑːθɪn] - , " ['ekəud] ['eɪliː] .

"	Nobody	—	nothin	'	,	"	echoed	Ailie	.
"	无人	—	什么也没有	-	,	"	回声	艾莉	.

“没人——什么都没有，”艾莉附和道。

" [wʌt] [meɪd] [jiː; jɪ] [haɪd] ? " [æskt] [hɔːr] .

"	What	made	ye	hide	?	"	asked	Hor	.
"	什么	制成	是的	隐藏	?	"	问	hor	.

“你们躲藏的原因是什么？”霍尔问道。

['eɪliː] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Ailie	looked	confused	,	then	suddenly	sat	up	,	tears	filling	her	eyes	.
艾莉	看起来	使困惑	,	然后	突然	卫星	向上	,	眼泪	填充	她	眼睛	.

艾莉一脸茫然，然后突然坐了起来，眼里噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - .

"	It	was	the	work'us	.
"	它	曾是	这	-	.

“这是我们的工作。”

[oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] - !

Oh	,	don't	take	me	to	the	work'us	!
哦	,	不	拿	我	到	这	-	!

哦，别带我去工作场所！

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] !

Oh	,	please	don't	let	them	!
哦	,	请	不	让	他们	!

哦，千万别让他们得逞！

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [dʒɑːb] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	And	,	turning	towards	Job	,	as	if	for	protection	,	she	clung	to	him
"	和	,	转弯	向	工作	,	作为	如果	为了	保护	,	她	紧紧抓住	到	他

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

with	all	her	strength	,
和	全部	她	力量	,

“然后，她转向约伯，仿佛寻求庇护，用尽全力紧紧抓住他。”

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] ['helpləs] ['sɒbz] .

catching	her	breath	in	helpless	sobs	.
捕捉	她	气息	在	无助	啜泣	.

她断断续续地抽泣着，喘息不已。

" [oʊ] , [dəunt] , [pliːz] .

"	Oh	,	don't	,	please	.
"	哦	,	不	,	请	.

“哦，千万别这样。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - . "

I	don't	want	to	go	to	the	work'us	.	"
我	不	想	到	去	到	这	-	.	"

我不想去上班。

" ['noʊbɑːdi] - [əl] [teɪk] [jiː; jɪ] ['noʊwer] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪəri] , " [sed] [dʒɑːb] ,

"	Nobody	'	ll	take	ye	nowhere	to	-	night	,	deary	,	"	said	Job	,
"	无人	-	二	拿	是的	无处	到	-	夜晚	,	亲爱的	,	"	说	工作	,

“今晚没人会带你去任何地方，亲爱的，”约伯说。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

delighted	at	the	confidence	she	showed	in	him	.
高兴极了	在	这	信心	她	显示	在	他	.

他很高兴看到她对他表现出的信任。

" [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['niːðər] ! " ['entriːtid] ['eɪliː] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ]
" And not to - morrow neither ! " entreated Ailie , squeezing his hand with both
" 和 不是 到 - 明天 两者都不 ! " 恳求 艾莉 , 挤压 他的 手 和 两个都
[hɜːrz][ɪn] ['terər] .
hers in terror .
她的 在 恐怖 .

“明天也绝对不行！”艾莉惊恐地双手紧紧握住他的手，哀求道。

" [oʊ] , [dəunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

['mʌðər] - [əl] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] !
Mother ' ll come back , an ' I don't want to go away !
母亲 - 二 来 后退 , 一个 - 我 不 想 到 去 离开 !

妈妈会回来的，我不想离开！

[oʊ] , [pliːz] ! "
Oh , please ! "
哦 , 请 ! "

哦，拜托！

" [wel] , [wel] , [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [dʒɑːb] , [kəm'pliːtli] [meltid] ;
" Well , well , we'll do all we can , " said Job , completely melted ;
" 出色地 , 出色地 , 出色地 做 全部 我们 能 , " 说 工作 , 完全地 融化 ;

“好吧，好吧，我们会尽力的，”约伯说，语气完全融化了；

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stɑːrvd] ['mɔːrs(ə)l][æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] .
" poor little starved morsel as ye are .
" 贫穷的 小的 饥饿 小块 作为 是的 是 .

“你真是可怜的、饿得皮包骨头的小东西。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] ['jɑːndər] ,
Maybe I can make up a bed for you to - night in my closet yonder ,
或许 我 能 制作 向上 一个 床 为了 你 到 - 夜晚 在 我的 壁橱 远处 ,

或许今晚我可以在那边衣橱里给你铺张床。

[ænd; ənd] [jɪl] [sliːp] [ðer; ðər][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [nest] — [eɪ] ?
and ye'll sleep there as snug as a bird in a nest — eh ?
和 叫喊 睡觉 那里 作为 舒适 作为 一个 鸟 在 一个 巢 — 嗯 ?

你们会在那里睡得像鸟儿在巢里一样香甜——是吧?

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" - [hed] [went] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][dʒɑːb] [wʊd] [nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] .
" Ailie's head went back on his arm , and Job would not put her down .
" - 头 去 后退 在 他的 手臂 , 和 工作 会 不是 放 她 向下 .

“艾莉的头靠在他的胳膊上，乔布不肯把她放下来。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɪəri] !
" Poor little deary !
" 贫穷的 小的 亲爱的 !

“可怜的小宝贝！”

['lɪt(ə)l] [wɑːndərɪn] - [læm] !
Little wanderin ' lamb !
小的 漫游 - 羊肉 !

迷路的小羊羔!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	he	muttered	once	or	twice	,	as	he	looked	about	the	room	,
"	他	低声说道	一次	或者	两次	,	作为	他	看起来	关于	这	房间	,

他环顾房间，低声嘟囔了一两句。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

and	then	with	his	disengaged	hand	pulled	the	coverlid	from	his	own	bed	.
和	然后	和	他的	脱离	手	拉	这	床单	从	他的	自己的	床	.

然后，他用空着的那只手拉开了自己床上的被子盖。

['estər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] , [klɪrd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [speɪs]

Esther	,	following	his	directions	,	opened	the	cupboard	door	,	cleared	a	vacant	space
以斯帖	,	下列的	他的	方向	,	打开	这	橱柜	门	,	已清除	一个	空缺	空间

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

埃丝特按照他的指示打开橱柜门，清理出一块空地，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slaɪt] [mə'tɪriəlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

and	,	with	the	slight	materials	at	her	disposal	,
和	,	和	这	轻微	材料	在	她	处理	,

而凭借她所能利用的少量材料，

[meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

made	as	good	a	bed	as	was	possible	under	the	circumstances	.
制成	作为	好的	一个	床	作为	曾是	可能的	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，尽可能地铺好了一张舒适的床。

[dʒɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['greɪvli] .

Job	watched	the	operation	gravely	.
工作	观看	这	手术	严重地	.

约伯神情严肃地注视着整个过程。

" ['meɪbi] [its] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	it's	hard	,	"	he	said	.
"	或许	它是	难的	,	"	他	说	.

“也许很难，”他说。

" [aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hæznt] [ə; eɪ] ['betər] .

"	I'd	give	her	a	better	place	if	I	could	,	but	I	hasn't	a	better	.
"	ID	给	她	一个	更好的	地方	如果	我	可以	,	但	我	还没有	一个	更好的	.

“如果可以，我会给她一个更好的地方，但我没有更好的地方。”

[waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] !

Why	,	if	she	ain't	asleep	already	!
为什么	,	如果	她	不是	睡着了	已经	!

她怎么还没睡着呢！

[wel] , - [twɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ['lændɪn] - .

Well	,	'	twill	be	better	for	her	there	than	down	on	the	stairs	landin	'	.
出色地	,	-	斜纹布	是	更好的	为了	她	那里	比	向下	在	这	楼梯	着陆	-	.

嗯，对她来说，待在那里总比待在楼梯平台上要好。

[wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rægɪd] [frɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [læm] , ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] ?

Will	ye	take	off	the	bit	of	a	ragged	frock	from	the	poor	lamb	,	Mrs	.	Forsyth	?
将要	是的	拿	离开	这	少量	的	一个	破烂不堪	连衣裙	从	这	贫穷的	羊肉	,	太太	.	福赛斯	?

福赛斯太太，您愿意从这只可怜的小羊羔身上脱掉那件破烂的衣服吗？

" ['estər] ['wɪlɪŋli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Esther	willingly	lifted	the	child	from	his	arms	,	and	carried	her	to	the
"	以斯帖	心甘情愿	抬起	这	孩子	从	他的	武器	,	和	携带	她	到	这

['taɪni] ['klɑːzɪt] ,

tiny	closet	,
微小的	壁橱	,

埃丝特欣然从他怀里接过孩子，把她抱进了狭小的壁橱里。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] , [ænd; ənd] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n]

where	there	was	just	room	for	the	small	improvised	bed	,	and	one	person
在哪里	那里	曾是	只是	房间	为了	这	小的	即兴发挥	床	,	和	一	人

[tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	stand	beside	it	.
到	站立	旁	它	.

那里空间狭小，只能容纳一张简易的小床，以及一个人站在床边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bekənd] [dʒɑːb] .

In	a	minute	or	two	she	opened	the	door	again	,	and	beckoned	Job	.
在	一个	分钟	或者	二	她	打开	这	门	再次	,	和	招手	工作	.

过了一两分钟，她又打开门，向约伯招了招手。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ʃiːl] [sliːp] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] , " [sed] ['estər] .

She'll	sleep	as	peaceful	as	peaceful	can	be	,	"	said	Esther	.
壳	睡觉	作为	和平	作为	和平	能	是	,	"	说	以斯帖	.

“她会睡得非常安稳，”埃丝特说。

" [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['mɪstər] . - .

"	It's	a	kind	man	ye	are	to	help	the	poor	little	thing	,	Mr	.	Kippis	.
"	它是	一个	种类	男人	是的	是	到	帮助	这	贫穷的	小的	事物	,	先生	.	-	.

“基皮斯先生，您真是个好人，愿意帮助这个可怜的小家伙。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [wiːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	haven't	a	corner	ourselves	to	offer	her	,	or	we'd	do	it	.	"
我们	还没有	一个	角落	我们自己	到	提供	她	,	或者	我们会	做	它	.	"

我们自己没有地方可以给她，否则我们早就这么做了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət] [juːv] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [oʊ]

"	Sure	enough	you	would	,	but	you've	all	them	children	,	and	I	not	a	chick	o
"	当然	足够的	你	会	,	但	你已经	全部	他们	孩子们	,	和	我	不是	一个	小鸡	o

- [maɪ] [oʊn] ,

'	my	own	,
-	我的	自己的	,

“你当然会这么做，但你有那么多孩子，而我连个孩子都没有。”

" [dʒɑːb] [sed] .

"	Job	said	.
"	工作	说	.

约伯说。

" [aɪ] , [ʃiːl] [sliːp] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .

"	Aye	,	she'll	sleep	sound	enough	.
"	是的	,	壳	睡觉	声音	足够的	.

“是啊，她会睡得很香。”

[dəunt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['hæpi] ? "

Don't	she	look	happy	?	"
不	她	看	快乐的	?	"

她看起来不开心吗？

" [aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æz; əz] [faʊnd] [hɜːr; hər] , " ['mɝːmɝd] ['lɛti] .

"	I'm	so	glad	it	was	you	as	found	her	,	"	murmured	Lettie	.
"	我是	所以	高兴的	它	曾是	你	作为	成立	她	,	"	低声说道	莱蒂	.

“我真高兴是你找到了她，”莱蒂低声说道。

" [eint] [juː; jʊ] , [hɔːr] ? "

"	Ain't	you	,	Hor	?	"
"	不是	你	,	hor	?	"

“你就是霍尔，对吧？”

" [eint] [aɪ][dʒʌst] ? " [ri'spɔndid] [hɔːr] .

"	Ain't	I	just	?	"	responded	Hor	.
"	不是	我	只是	?	"	回应	hor	.

“难道我不是吗？”霍尔回答道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɑːrvɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] .

"	To	think	of	her	starvin	'	under	the	stairs	all	that	while	.
"	到	思考	的	她	饥饿	-	在下面	这	楼梯	全部	那	尽管	.

“想到她当时一直在楼梯下挨饿。”

[wʌt] - [əl][jiː; ji][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . - ? "

What	'	ll	ye	do	with	her	to	-	morrow	,	Mr	.	Kippis	?	"
什么	-	二	是的	做	和	她	到	-	明天	,	先生	.	-	?	"

基皮斯先生，你明天打算怎么处置她?

" [kʌm] - [en][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [bɔɪ] , " [ri'spɔndid] [dʒɑːb] .

"	Come	'	n	ask	me	that	question	on	the	morrow	,	boy	,	"	responded	Job	.
"	来	-	n	问	我	那	问题	在	这	明天	,	男生	,	"	回应	工作	.

“明天你再来问我这个问题吧，小子，”约伯回答道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][jiː; ji] .

"	I'll	be	glad	to	see	any	of	ye	.
"	患病的	是	高兴的	到	看	任何	的	是的	.

“我很高兴见到你们中的任何一位。”

[aɪm] ['sliːpi] [naʊ] [maɪ'self] .

I'm	sleepy	now	myself	.
我是	困	现在	我	.

我现在也困了。

[θæŋk] [jiː; ji][fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] , ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] .

Thank	ye	for	your	help	,	Mrs	.	Forsyth	.
感谢	是的	为了	你的	帮助	,	太太	.	福赛斯	.

谢谢您的帮助，福赛斯夫人。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	They	took	the	hint	and	withdrew	.
"	他们	采取	这	暗示	和	退出	.

他们领会了暗示，撤退了。

[dʒɑːb][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ,

Job	had	one	more	look	at	the	placid	face	of	the	sleeper	,
工作	有	一	更多的	看	在	这	平静	脸	的	这	轨枕	,

约伯最后看了一眼沉睡者平静的脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	then	prepared	to	go	to	bed	himself	;	but	he	lay	awake	a	good	while	,
和	然后	准备	到	去	到	床	他自己	;	但	他	躺	醒	一个	好的	尽管	,

然后他准备去睡觉；但他躺了很久才睡着。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'poʊzd] [baɪ][hɔːr] .

thinking	over	the	question	proposed	by	Hor	.
思维	超过	这	问题	建议的	经过	hor	.

仔细思考霍尔提出的问题。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['eɪliː] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] .
AILIE FINDING HERSELF USEFUL .
艾莉 寻找 她自己 有用 .

艾莉发现自己有用处。

['eɪliː] [woʊk] [ʌp] ['sloʊli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
AILIE woke up slowly , wondering at first where she could be .
艾莉 觉醒 向上 缓慢地 , 好奇 在 第一的 在哪里 她 可以 是 .

艾莉缓缓醒来，起初她不知道自己身在何处。

['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kwɪlt] [ræpt]
Under the stairs was her first impression , but then she felt the quilt wrapped
在下面 这 楼梯 曾是 她 第一的 印象 , 但 然后 她 毛毡 这 被子 包装
[raʊnd] [hɜːr; hər] ,
round her ,
圆形的 她 ,

她第一眼看到的是楼梯下面，但随后她感觉到被子裹住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː]
and the little bundle under her head , and she saw the light coming through
和 这 小的 捆 在下面 她 头 , 和 她 锯 这 光 未来 通过
[ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .
the half - open door .
这 一半 - 打开 门 .

她头下抱着个小包裹，看到光线从半开的门缝里透进来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rægɪd] [frɑːk] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .
She jumped up in a great hurry , pulled on her ragged frock , and peeped out .
她 跳了起来 向上 在 一个 伟大的 匆忙 , 拉 在 她 破烂不堪 连衣裙 , 和 偷窥 出去 .

她急忙跳起来，套上破烂的连衣裙，探出头来。

[ðer; ðər][sæt][oʊld][dʒɑːb] - [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn] ['vɑːljəm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
There sat old Job Kippis near the window , with a worn volume upon his knee ,
那里 卫星 老的 工作 - 靠近 这 窗户 , 和 一个 磨损 体积 之上 他的 膝盖 ,

老乔布·基皮斯坐在窗边，膝上放着一本破旧的书。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .
from which he was slowly reading aloud .
从 哪个 他 曾是 缓慢地 阅读 大声 .

他正慢慢地大声朗读着。

['eɪliː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ; [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Ailie hesitated until he looked up ; then , as a smile broke over his face ,
艾莉 犹豫了一下 直到 他 看起来 向上 ; 然后 , 作为 一个 微笑 打破 超过 他的 脸 ,

艾利犹豫了一下，直到他抬起头；然后，他的脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
she came towards him .
她 来了 向 他 .

她朝他走去。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['dɪəri] ? " [æskt] [dʒɑːb] .
" Had a good night , little deary ? " asked Job .
" 有 一个 好的 夜晚 , 小的 亲爱的 ? " 问 工作 .

“昨晚睡得好吗，小宝贝？”约伯问道。

" [aɪv] [slept] ['evər] [soʊ] [saʊnd] , " [sed] ['eɪliː] .

"	I've	slept	ever	so	sound	,	"	said	Ailie	.
"	我已经	睡着了	曾经	所以	声音	,	"	说	艾莉	.

“我睡得特别香，”艾莉说。

" [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [eɪ] ? " [in'kwaiəd] [dʒɑːb] .

"	And	ever	so	hungry	this	mornin	'	,	eh	?	"	inquired	Job	.
"	和	曾经	所以	饥饿的	这	早晨	-	,	嗯	?	"	询问	工作	.

“今天早上这么饿啊？”约伯问道。

['eɪliː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Ailie	nodded	.
艾莉	点头	.

艾莉点了点头。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] - , [wəʊnt] [jiː; ji] ?

"	Have	some	breakfast	d'rectly	,	won't	ye	?
"	有	一些	早餐	-	,	惯于	是的	?

“直接去吃早餐吧，好吗？”

[aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kliːnɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] , [bʌt; bət] - - [teɪk] [lɔːŋ] .

I've	a	little	cleanin	'	up	to	do	first	,	but	'	twon't	take	long	.
我已经	一个	小的	清洁	-	向上	到	做	第一的	,	但	-	-	拿	长的	.

我得先做点清理工作，不过不会花很长时间。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['eɪliː] , " ['ædɪd] [dʒɑːb] ,

And	—	well	,	I'd	like	to	see	you	doin	'	the	same	thing	,	Ailie	,	"	added	Job	,
和	—	出色地	,	ID	喜欢	到	看	你	做	-	这	相同的	事物	,	艾莉	,	"	额外	工作	,

“嗯，我也想看到你做同样的事情，艾莉，”乔布补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - ['dʌski] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

with	a	glance	at	Ailie's	dusky	face	and	fingers	.
和	一个	瞥一眼	在	-	昏暗	脸	和	手指	.

她瞥了一眼艾莉黝黑的脸庞和手指。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] . "

"	I'll	give	you	some	water	,	an	'	a	piece	of	soap	.	"
"	患病的	给	你	一些	水	,	一个	-	一个	片	的	肥皂	.	"

“我给你些水和一块肥皂。”

" ['mʌðər] [laɪkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːʃ] , " [sed] ['eɪliː] ,

"	Mother	liked	me	to	wash	,	"	said	Ailie	,
"	母亲	喜欢	我	到	洗	,	"	说	艾莉	,

“妈妈喜欢我洗衣服，”艾莉说。

[ænd; ənd] [dʒɑːb] ['kærid] [ðə; ði] [oʊld] [tɪn] ['beɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

and	Job	carried	the	old	tin	basin	to	her	closet	,	well	pleased	at	her	answer	.
和	工作	携带	这	老的	锡	盆地	到	她	壁橱	,	出色地	高兴	在	她	回答	.

约伯对她的回答非常满意，便把旧锡盆搬到了她的壁橱里。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðens] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ,

There	he	left	her	,	and	thence	she	emerged	in	a	few	minutes	,	a	very	different	-	looking	child	,
那里	他	左边	她	,	和	因此	她	出现	在	一个	很少	分钟	,	一个	非常	不同的	-	寻找	孩子	,

他把她留在那里，几分钟后她就出现了，但已经变成了一个判若两人的孩子。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [skɪn] ,

with	fresh	skin	,
和	新鲜的	皮肤	,

肌肤清新

[ænd; ənd] [her] [smuːðd] [bæk] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	hair	smoothed	back	as	neatly	as	was	possible	without	the	aid	of	a
和	头发	平滑	后退	作为	整齐地	作为	曾是	可能的	没有	这	援助	的	一个

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

头发尽量整齐地向后梳理，没有借助梳子。

['eɪliː] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plæstərd]

Ailie	had	tried	the	effect	of	water	instead	,	which	gave	it	a	plastered
艾莉	有	尝试	这	影响	的	水	反而	,	哪个	给予	它	一个	粉刷过的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

艾莉尝试用水来达到另一种效果，结果却使表面看起来像抹了一层灰。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['smuːðnəs] .

but	added	to	its	smoothness	.
但	额外	到	它是	平滑度	.

但却增加了它的顺滑度。

" [ðæts] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	That's	a	deal	better	,	"	said	Job	.
"	那就是	一个	交易	更好的	,	"	说	工作	.

“那好多了，”乔布说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	And	now	we'll	come	to	breakfast	.
"	和	现在	出色地	来	到	早餐	.

现在我们来吃早餐。

" [hiː; hi] [prɔpt] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [kept] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

"	He	propped	up	the	broken	chair	with	a	piece	of	wood	kept	on	purpose	,
"	他	支撑	向上	这	破碎的	椅子	和	一个	片	的	木头	保留	在	目的	,

他用一块特意准备的木头把那把破椅子撑了起来。

[ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['eɪliː] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	balanced	himself	upon	it	,	while	Ailie	took	her	seat	on	the	foot	of	the
和	均衡	他自己	之上	它	,	尽管	艾莉	采取	她	座位	在	这	脚	的	这

['bedsted] ,

bedstead	,
床架	,

他站稳在床上，而艾莉则坐在床尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	table	stood	between	them	.
和	这	桌子	站立	之间	他们	.

桌子横亘在他们中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪl] [hæf] - [loʊf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

There	was	a	stale	half	-	loaf	upon	it	,	and	a	tiny	piece	of	butter	,
那里	曾是	一个	陈旧	一半	-	面包	之上	它	,	和	一个	微小的	片	的	黄油	,

上面放着半块干硬的面包和一小块黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bætərd] ['tiːpɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [wiːk] [tiː] .

and	a	small	battered	teapot	containing	some	weak	tea	.
和	一个	小的	伤痕累累	茶壶	包含	一些	虚弱的	茶	.

还有一个破旧的小茶壶，里面装着一些淡茶。

['eɪliː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

Ailie	**was**	**sure**	**she**	**had**	**never**	**tasted**	**so**	**delicious**	**a**	**meal**	**in**	**all**	**her**	**life**	**,**
艾莉	曾是	当然	她	有	绝不	尝过	所以	可口的	一个	一顿饭	在	全部	她	生活	,

艾莉确信自己这辈子从未尝过如此美味的一餐。

[ænd; ənd][dʒɑːb] [wʊd] [nɑːt][stɪnt][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][hɪm'self] ,

and	**Job**	**would**	**not**	**stint**	**her**	**,**	**though**	**he**	**took**	**less**	**than**	**usual**	**himself**	**,**
和	工作	会	不是	限制	她	,	尽管	他	采取	较少的	比	通常	他自己	,

约伯不会吝啬给她，尽管他自己得到的比平时少。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] .

to	**make**	**up**	**for**	**her**	**ravenous**	**appetite**	**.**
到	制作	向上	为了	她	贪婪的	食欲	.

为了弥补她惊人的食欲。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][left] [ɔːf] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,

She	**asked**	**for**	**nothing**	**,**	**and**	**would**	**have**	**left**	**off**	**uncomplainingly**	**,**
她	问	为了	没有什么	,	和	会	有	左边	离开	毫无怨言	,

她什么也没要求，本来也会毫无怨言地离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] ,

but	**the**	**hungry**	**eyes**	**were**	**too**	**much**	**for**	**his**	**fortitude**	**,**
但	这	饥饿的	眼睛	是	也	很多	为了	他的	坚韧	,

但那双充满渴望的眼睛最终还是击垮了他的意志力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**he**	**gave**	**her**	**as**	**much**	**as**	**he**	**thought**	**good**	**for**	**her**	**.**
和	他	给予	她	作为	很多	作为	他	想法	好的	为了	她	.

他给了她他认为对她有益的一切。

" [meɪnt] [aɪ] [wɑːʃ] [ʌp] ? " [æskt] ['eɪliː] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	**Mayn't**	**I**	**wash**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Ailie**	**,**	**seeing**	**him**	**begin**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	可能不会	我	洗	向上	?	"	问	艾莉	,	看到	他	开始	到	做	所以	.

“我可以洗漱吗？”艾莉看到他开始洗漱，问道。

" ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][help][hɜːr; hər] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ə'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

"	**Mother**	**used**	**to**	**let**	**me**	**help**	**her**	**,**	**ever**	**so**	**long**	**ago**	**—**	**afore**	**we**	**had**	**to**
"	母亲	用过的	到	让	我	帮助	她	,	曾经	所以	长的	前	—	之前	我们	有	到

[pɑːn] ['evriθɪŋ] . "

pawn	**everything**	**.**	**"**
典当	一切	.	"

“很久以前，在我们不得不典当所有东西之前，母亲还让我帮她做事。”

" [waɪ] , [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [dʒɑːb] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**Why**	**,**	**ye**	**don't**	**know**	**how**	**,**	**"**	**said**	**Job**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**child**	**.**
"	为什么	,	是的	不	知道	如何	,	"	说	工作	,	寻找	向下	在	这	孩子	.

“你们不知道该怎么做，”约伯低头看着孩子说。

" [aɪ'd] [suːn] [lɜːrn] , " [ri'spɔndid] ['eɪliː] , [ænd; ənd][dʒɑːb] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**I'd**	**soon**	**learn**	**,**	**"**	**responded**	**Ailie**	**,**	**and**	**Job**	**Kippis**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	ID	很快	学习	,	"	回应	艾莉	,	和	工作	-	点头	他的	头	.

“我很快就会明白的，”艾莉回答道，乔布·基皮斯点了点头。

" [soʊ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] , ['dɪəri] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	**So**	**ye**	**shall**	**,**	**deary**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
"	所以	是的	将	,	亲爱的	,	当然	足够的	.

“所以你一定会的，亲爱的，肯定会的。”

['nevər] [dʌz] ['noʊbɑːdi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [lɜːrn] .

Never	**does**	**nobody**	**no**	**harm**	**to**	**learn**	**.**
绝不	做	无人	不	伤害	到	学习	.

学习对谁都没有坏处。

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪn] - , [eint] [aɪ] , [wen] [wiːv] [miːnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

I'm	all	for	learnin	'	,	ain't	I	,	when	we've	means	to	do	it	?
我是	全部	为了	学习	-	,	不是	我	,	什么时候	我们已经	方法	到	做	它	?

我非常赞成学习，不是吗？只要我们有条件学习的话。

[soʊ][ðer; ðər] [naʊ] , [aɪl] [get][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] , [æn; ən] - [juːl] ['taɪdi][ʌp][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

So	there	now	,	I'll	get	to	my	work	,	an	'	you'll	tidy	up	the	room	for	me	,
所以	那里	现在	,	患病的	得到	到	我的	工作	,	一个	-	你会	整齐的	向上	这	房间	为了	我	,

好了，我要开始工作了，你帮我收拾房间。

[laɪk] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz]['evər] [aɪ] [siː] .

like	as	useful	a	maid	as	ever	I	see	.
喜欢	作为	有用	一个	女佣	作为	曾经	我	看	.

就像我见过的最得力的女佣一样。

" ['eɪliː] [smaɪld] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][dʒɑːb] - ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ] ,

"	Ailie	smiled	acquiescence	,	and	Job	Kippis	settled	himself	to	his	tailoring	,
"	艾莉	微笑	默认	,	和	工作	-	定居	他自己	到	他的	裁缝	,

艾莉微微一笑表示同意，乔布·基皮斯则继续做他的裁缝工作。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪd] - [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] ['muːvmənts] .

casting	an	occasional	side	-	glance	at	the	little	maid's	movements	.
铸件	一个	偶然	边	-	瞥一眼	在	这	小的	女佣	移动	.

时不时地侧目打量一下小女仆的一举一动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

She	did	not	seem	at	a	loss	.
她	做过	不是	似乎	在	一个	损失	.

她似乎并不感到不知所措。

[fɜːrst][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [poʊld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

First	the	chair	was	pulled	back	against	the	wall	,
第一的	这	椅子	曾是	拉	后退	反对	这	墙	,

首先，椅子被拉到墙边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] .

and	the	table	was	with	some	difficulty	restored	to	its	usual	place	.
和	这	桌子	曾是	和	一些	困难	恢复	到	它是	通常	地方	.

桌子费了好大劲才被放回原位。

[ðen] ['eɪliː] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [meɪk] [ðə; ði][bed] .

Then	Ailie	set	to	work	to	re	-	make	the	bed	.
然后	艾莉	放	到	工作	到	关于	-	制作	这	床	.

然后艾莉开始重新铺床。

[dʒɑːb][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Job	had	made	it	already	that	morning	,
工作	有	制成	它	已经	那	早晨	,

约伯那天早上就已经做到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] - ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ;

but	he	said	nothing	to	disturb	Ailie's	pleasure	in	being	useful	;
但	他	说	没有什么	到	打扰	-	乐趣	在	存在	有用	;

但他什么也没说，以免打扰艾莉因能帮上忙而感到高兴；

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɜːrtɪv] [lʊks] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

he	only	gave	one	or	two	furtive	looks	,	a	smile	twitching	his	lips	.
他	仅有的	给予	一	或者	二	鬼鬼祟祟	看起来	,	一个	微笑	抽搐	他的	嘴唇	.

他只是偷偷地瞥了一眼，嘴角微微抽动了一下。

[ðə; ði][bed] - ['meɪkɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['eɪliː] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]

The	bed	-	making	—	such	as	it	was	—	being	accomplished	,	Ailie	brought	out	the
这	床	-	制作	—	这样的	作为	它	曾是	—	存在	完成	,	艾莉	带来	出去	这

[tɪn]['beɪs(ə)n] ,

tin	basin	,
锡	盆地	,

铺好床后——如果说铺床也算铺好了的话——艾莉拿出了锡盆。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tɪn][kæn; kən] ,

and	filled	it	with	fresh	water	from	the	old	tin	can	,
和	已填	它	和	新鲜的	水	从	这	老的	锡	能	,

然后从旧罐头盒里装满清水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [tɪl] [dɪs'pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

which	had	been	wont	to	stand	in	the	closet	till	displaced	by	her	presence	.
哪个	有	到过	惯于	到	站立	在	这	壁橱	直到	流离失所	经过	她	在场	.

它原本一直放在壁橱里，直到她的出现才被挤出去。

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

With	careful	fingers	she	washed	the	two	little	blue	plates	,	and	the	two	little	white
和	小心	手指	她	洗过	这	二	小的	蓝色的	盘子	,	和	这	二	小的	白色的

[mʌgz] ,

mugs	,
马克杯	,

她小心翼翼地用手指洗着那两个蓝色小盘子和两个白色小杯子。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

in	imitation	of	her	mother's	custom	in	earlier	days	,
在	模仿	的	她	母亲的	风俗	在	早些时候	天	,

效仿她母亲早年的习俗，

[bɪ'fɔːr] ['mɪzəri] [ænd; ənd][wɑːnt][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['hæbɪts] .

before	misery	and	want	had	broken	in	upon	such	habits	.
前	苦难	和	想	有	破碎的	在	之上	这样的	习惯	.

在苦难和贫困侵蚀这些习惯之前。

[ðen] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] — [nɑːt][ðer; ðər]['juːʒuəl]

Then	arranging	them	and	the	teapot	upon	the	mantel	-	shelf	—	not	their	usual
然后	安排	他们	和	这	茶壶	之上	这	壁炉架	-	架子	—	不是	他们的	通常

[pleɪs] , [bʌt; bət] ['eɪliː] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

place	,	but	Ailie	asked	no	questions	,
地方	,	但	艾莉	问	不	问题	,

然后把它们和茶壶摆放在壁炉架上——这不是它们通常摆放的位置，但艾莉没有问任何问题。

[ænd; ənd][dʒɑːb] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] — [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɪn]['beɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	Job	would	not	interfere	—	she	finally	hid	away	the	tin	basin	in	a	corner	,
和	工作	会	不是	干扰	—	她	最后	隐藏	离开	这	锡	盆地	在	一个	角落	,

约伯没有干涉——她最终把锡盆藏在了角落里。

[rʌbd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kliːn] , [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɑːb] .

rubbed	her	fingers	clean	,	pushed	back	her	hair	,	and	went	to	Job	.
摩擦	她	手指	干净的	,	推动	后退	她	头发	,	和	去	到	工作	.

她搓干净手指，撩起头发，走向约伯。

[dʒɑːb] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] — " , ['dɪəri] , " [ænd; ənd]

Job	gave	her	a	little	nod	,	with	the	words	—	"	Thank'ee	,	deary	,	"	and
工作	给予	她	一个	小的	点头	,	和	这	字	—	"	谢谢	,	亲爱的	,	"	和

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

continued	his	work	.
持续	他的	工作	.

约伯轻轻点了点头，说道："谢谢你，亲爱的"，然后继续工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市里的老房子(The old house in the city)

['eɪliː] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] , ['fiːstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [red] [klɔːθ] ,
Ailie watched intently , feasting her eyes on the bright red cloth ,
艾莉 观看 专注地 , 盛宴 她 眼睛 在 这 明亮的 红色的 布 ,

艾莉目不转睛地盯着那块鲜红的布料，贪婪地欣赏着。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːfs] ['ɑːpəzɪt] ,
and once in a way looking out of the window at the roofs opposite ,
和 一次 在 一个 方式 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 屋顶 对面的 ,

有一次，我从窗户向对面望去，看到了屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['oʊvər][ðem; ðəm] .
and the blue sky over them .
和 这 蓝色的 天空 超过 他们 .

还有他们头顶的蓝天。

" [its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" It's ever so much better up here than down below , " she said at length .
" 它是 曾经 所以 很多 更好的 向上 这里 比 向下 以下 , " 她 说 在 长度 .

“这里比下面好太多了，”她长篇大论地说。

" [daʊn] ['werəbaʊts] ? " [æskt] [dʒɑːb] .
" Down whereabouts ? " asked Job .
" 向下 下落 ? " 问 工作 .

“你在哪里？”约伯问道。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , " [sed] ['eɪliː] .
" Down in the cellar , " said Ailie .
" 向下 在 这 地窖 , " 说 艾莉 .

“在地下室里，”艾莉说。

" [ɑː] , - [twʌz] [ðer; ðər][jiː; ji] [lɪvd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah , ' twas there ye lived , wasn't it ?
" 啊 , - 那是 那里 是的 居住地 , 不是 它 ?

“啊，你以前就住在那里，对吧？”

" ['eɪliː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ailie nodded .
" 艾莉 点头 .

艾莉点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪks] [ðɪs] [best] ?
" And you likes this best ?
" 和 你 点赞 这 最好的 ?

“你最喜欢这个吗？”

" [ə'nʌðər] [nɑːd] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] , " [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ]['gɔɪn] -
" Another nod , and after it came the abrupt question , " What be you goin '
" 其他 点头 , 和 后 它 来了 这 突然 问题 , " 什么 是 你 去 -
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
to do with me ?
到 做 和 我 ?

他又点了点头，然后突然问道：“你要拿我怎么办？”

" [dʒɑːb] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] , [ðen] [wɜːrkt] [ɑːn] ['stedəli] .
" Job looked up at the eager face , then worked on steadily .
" 工作 看起来 向上 在 这 渴望的 脸 , 然后 工作 在 稳步 .

约伯抬头看了看那张渴望的脸，然后继续埋头工作。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'skɪn] - [maɪ'self] [læst] [naɪt] .
" Why , that's the very question I was askin ' myself last night .
" 为什么 , 那就是 这 非常 问题 我 曾是 问 - 我 最后的 夜晚 .

“为什么呢？这正是我昨晚一直在问自己的问题。”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ən] , [tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bæk] ?
What's to be done with ye , poor little ' un , till your mother's back ?
是什么 到 是 完毕 和 是的 , 贫穷的 小的 - 联合国 , 直到 你的 母亲的 后退 ?

可怜的小家伙，在你妈妈回来之前，我们该怎么安置你呢?

[tuː] [mʌnθs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Two months , ain't it ? "
二 几个月 , 不是 它 ? "

两个月了，不是吗?

" [oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] - , [pliːz] , [pliːz] ! " [en'triːtid] ['eɪliː] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs]
" Oh , not the work'us , please , please ! " entreated Ailie , with passionate earnestness
" 哦 , 不是 这 - , 请 , 请 ! " 恳求 艾莉 , 和 热情的 认真
.
:
.

“哦，千万别是工作，求求你，求求你！”艾莉恳切地哀求道。

" [waɪ] , [jiː; ji] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['bædli] [ɔːf][ðer; ðər] , " [sed] [dʒɑːb] , ['suːðɪŋli] .
" Why , ye wouldn't be so badly off there , " said Job , soothingly .
" 为什么 , 是的 不会 是 所以 糟糕 离开 那里 , " 说 工作 , 舒缓地 .

“你们在那里也不会过得太糟，”约伯安慰道。

" ['meɪbi] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ['oʊnli] ['jestərdeɪ]
" Maybe I'll come to it myself some day , I was a - thinkin ' only yesterday
" 或许 患病的 来 到 它 我 一些 天 , 我 曾是 一个 - 思考 - 仅有的 昨天
. "
: "
. "

“也许有一天我自己也会明白，我昨天还在想这个问题呢。”

" [oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] - , [pliːz] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] ['eɪliː] [kʊd; kəd] [riˈɪtəreɪt] .
" Oh , not the work'us , please ! " was all Ailie could reiterate .
" 哦 , 不是 这 - , 请 ! " 曾是 全部 艾莉 可以 重申 .

“哦，别这样，求你了！”艾莉只能这样重复。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ðen] ? " [æskt] [dʒɑːb] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən]
" What's to be done with ye , then ? " asked Job , putting the puzzling question
" 是什么 到 是 完毕 和 是的 , 然后 ? " 问 工作 , 推杆 这 令人费解 问题
[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
in his turn .
在 他的 转动 .

“那么，该如何处置你们呢？”约伯问道，提出了这个令人费解的问题。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['eɪliː] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,
A pause followed , during which Ailie looked round the room , towards the closet ,
一个 暂停 随后 , 期间 哪个 艾莉 看起来 圆形的 这 房间 , 向 这 壁橱 ,

一阵沉默之后，艾莉环顾房间，目光转向衣橱。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] ['hɑːrti] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] ['lɑːks] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
and back again into the kind hearty face , with its silver locks drooping over the
和 后退 再次 进入 这 种类 爽朗 脸 , 和 它是 银 锁 下垂 超过 这
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

又变回了那张和蔼可亲、面容慈祥的脸庞，银色的头发垂在额前。

" [aɪ] [wɪʃ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [said] ['eɪli:] .

"	I	wish	ever	so	much	I	was	your	little	girl	,	"	sighed	Ailie	.
"	我	希望	曾经	所以	很多	我	曾是	你的	小的	女孩	,	"	叹了口气	艾莉	.

“我多么希望我是你的小女孩啊，”艾莉叹了口气。

" [waɪ] , [du:][ji:; ji] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ? " [æskt] [dʒɑ:b] ,

"	Why	,	do	ye	like	the	old	man	?	"	asked	Job	,
"	为什么	,	做	是的	喜欢	这	老的	男人	?	"	问	工作	,

约伯问道：“你们为什么喜欢这个老人呢？”

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

thinking	how	her	arms	had	clung	to	him	the	night	before	.
思维	如何	她	武器	有	紧紧抓住	到	他	这	夜晚	前	.

想起昨晚她是如何紧紧抱着他的。

" [lɑ:ts] ! " [sed] ['eɪli:] [ɪm'fætɪkli] .

"	Lots	!	"	said	Ailie	emphatically	.
"	很多	!	"	说	艾莉	强调地	.

“很多！”艾莉强调道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌðɝz] [stɪl] , - [kɔ:z] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	I'd	like	to	be	mother's	still	,	'	cause	I	love	her	,	you	see	,
"	ID	喜欢	到	是	母亲的	仍然	,	-	原因	我	爱	她	,	你	看	,

“我还想做母亲，因为我爱她，你看。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] — [maɪ] — - , " [kən'klu:did] ['eɪli:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

but	I	wish	you	was	my	—	my	—	gran'father	,	"	concluded	Ailie	,	with	a	great
但	我	希望	你	曾是	我的	—	我的	—	-	,	"	结束	艾莉	,	和	一个	伟大的

[stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

stretch	of	imagination	,
拉紧	的	想像力	,

“但我希望你是我的——我的——祖父，”艾莉发挥了丰富的想象力，总结道。

" ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:] , [laɪk] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɑ:n] ['fɑ:ðɝz] ,

"	so's	I	could	get	up	on	your	knee	,	like	as	I	did	on	father's	,
"	所以也是	我	可以	得到	向上	在	你的	膝盖	,	喜欢	作为	我	做过	在	父亲的	,

“这样我就可以像以前坐在父亲的膝盖上那样，坐在你的膝盖上了。”

[ə'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] . "

afore	he	was	ill	.	"
之前	他	曾是	患病的	.	"

在他生病之前。

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ji:; ji] , ['wɔznt] [hi:; hi] , [eɪ] ? " [æskt] [dʒɑ:b] .

"	Father	was	good	to	ye	,	wasn't	he	,	eh	?	"	asked	Job	.
"	父亲	曾是	好的	到	是的	,	不是	他	,	嗯	?	"	问	工作	.

约伯问道：“父亲对你很好，对吧？”

['eɪli:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [kwɪk] [wei] .

Ailie	nodded	in	her	quick	way	.
艾莉	点头	在	她	快的	方式	.

艾莉迅速地点了点头。

" [æn; ən] - [ji:; ji] [laɪk] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɑ:n] ['sʌmˌbɑ:di:z] [ni:] , [laɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɑ:n] [maɪn] ['jestərdeɪ]

"	An	'	ye	like	a	-	sittin	'	on	somebody's	knee	,	like	as	you	did	on	mine	yesterday
"	一个	-	是的	喜欢	一个	-	坐着	-	在	某人的	膝盖	,	喜欢	作为	你	做过	在	矿	昨天

;

;

;

“你就像坐在别人的膝盖上一样，就像你昨天坐在我的膝盖上一样；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] . "

but	you	was	half	asleep	,	and	maybe	you	don't	remember	.	"
但	你	曾是	一半	睡着了	,	和	或许	你	不	记住	.	"

但你当时半睡半醒，也许你不记得了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , [tuː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][naɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['eɪliː] ,

"	Oh	,	but	I	do	,	too	,	an	'	it	was	as	nice	as	nice	!	"	repeated	Ailie	,
"	哦	,	但	我	做	,	也	,	一个	-	它	曾是	作为	好的	作为	好的	!	"	重复	艾莉	,

“哦，我也这么觉得，而且感觉真是太棒了！”艾莉重复道。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

with	shining	eyes	.
和	灼灼	眼睛	.

眼神闪亮。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fiːl] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,

"	And	I	did	feel	so	certain	sure	you	was	a	-	takin	'	care	o	'	me	,
"	和	我	做过	感觉	所以	肯定	当然	你	曾是	一个	-	拿	-	关心	o	-	我	,

“我当时真的非常确信你会照顾我，

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ə'freɪd] — [nɑːt][oʊ] - [ðə; ði] - , ['iːv(ə)n] . "

I	didn't	feel	afraid	—	not	o	'	the	work'us	,	even	.	"
我	没有	感觉	害怕的	—	不是	o	-	这	-	,	甚至	.	"

我并不害怕——甚至对工作本身也不害怕。

" ['prɪti] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['mʌtəd] [oʊld][dʒɑːb] ['sɔːftli] .

"	Pretty	,	ain't	it	?	"	muttered	old	Job	softly	.
"	漂亮的	,	不是	它	?	"	低声说道	老的	工作	轻轻	.

“很漂亮，不是吗？”老约布轻声低语道。

" ['meɪbi] [aɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] , ['kudnt] [aɪ] , [naʊ] ?

"	Maybe	I'll	learn	a	lesson	from	that	,	couldn't	I	,	now	?
"	或许	患病的	学习	一个	课	从	那	,	不能	我	,	现在	?

“也许我能从中吸取教训，不是吗？”

['laɪɪn] - [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fɪr] ,

Lyin	'	in	my	arms	,	and	never	seen	me	before	,	and	not	feelin	'	a	bit	o	'	fear	,
躺着	-	在	我的	武器	,	和	绝不	已见	我	前	,	和	不是	感觉	-	一个	少量	o	-	害怕	,

躺在我怀里，从未见过我，却丝毫没有感到害怕。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [aɪ'd] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɜːr; hər] !

'	cause	she	knowed	I'd	take	care	o	'	her	!
-	原因	她	已知	ID	拿	关心	o	-	她	!

因为她知道我会照顾她！

[waɪ] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sɛpt] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

Why	,	how	did	she	know	it	,	'	cept	that	I	picked	her	up	,
为什么	,	如何	做过	她	知道	它	,	-	除外	那	我	挑选	她	向上	,

她怎么会知道？除非是我把她接走了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ɔːl] ['helpləs] , [æn; ən] - [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] , [æn; ən] - ['kʌdld]

when	she	was	a	-	lyin	'	all	helpless	,	an	'	gave	her	food	,	an	'	cuddled
什么时候	她	曾是	一个	-	躺着	-	全部	无助	,	一个	-	给予	她	食物	,	一个	-	依偎

[hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?

her	in	my	arms	?
她	在	我的	武器	?

当她无助地躺着的时候，我给她食物，把她抱在怀里？

[ʃʊr] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [dʌz] — [nɑ:t][æz; əz][aɪm] - - [maɪ'self] , [ə; eɪ] [pʊr]
Sure that's what the Good Shepherd does — not as I'm likenin ' myself , a poor
当然 那就是 什么 这 好的 牧羊人 做 — 不是 作为 我是 - - 我 , 一个 贫穷的
['sɪnfl] [oʊld][mæn] — [bʌt; bət] ,
sinful old man — but ,
罪恶的 老的 男人 — 但 ,

当然，好牧人的确会这样做——我并不是把自己比作一个可怜的、有罪的老头——但是，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [dʌz] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [streɪ] [læmz] , [ænd; ənd] ['fi:dz] - [ɪm] ,
sure enough , He does pick up the poor stray lambs , and feeds ' em ,
当然 足够的 , 他 做 挑选 向上 这 贫穷的 流浪 羔羊 , 和 饲料 - 呃 ,

果然，他把那些可怜的流浪羔羊捡起来，喂养它们。

[æn; ən] - [ðeɪ] [fi:lz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [si:z] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [trʌsts] [hɪm; ɪm] ,
an ' they feels His arms round ' em , and sees His face , and trusts Him ,
一个 - 他们 感觉 他的 武器 圆形的 - 呃 , 和 看到 他的 脸 , 和 信托 他 ,

他们感受到祂的臂膀环绕着他们，看到了祂的脸庞，并信赖祂。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [fɪr] .
and has no fear .
和 有 不 害怕 .

而且他无所畏惧。

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɔ:t] [naʊ] ? " ['ædɪd] [dʒɑ:b] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['braɪtlɪ] ,
Ain't that a beautiful thought now ? " added Job , looking up brightly ,
不是 那 一个 美丽的 想法 现在 ? " 额外 工作 , 寻找 向上 明亮地 ,

“这难道不是一个美好的想法吗？”约伯抬起头，目光炯炯地说道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
in his usual fashion of putting questions to himself .
在 他的 通常 时尚 的 推杆 问题 到 他自己 .

他一如既往地自问自答。

['eɪli:] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [sə'lɪləkwi] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Ailie had listened to the indistinct soliloquy , but understood little of it .
艾莉 有 听着 到 这 模糊 独白 , 但 理解 小的 的 它 .

艾莉听着那含糊不清的独白，但却几乎听不懂。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What's a shepherd ? " she asked .
" 是什么 一个 牧羊人 ? " 她 问 .

“牧羊人是什么？”她问道。

" [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] , " [sed] [dʒɑ:b] .
" A man as takes care of the sheep , " said Job .
" 一个 男人 作为 需要 关心 的 这 羊 , " 说 工作 .

约伯说：“就像牧羊人一样。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʌn] — [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , ['eɪli:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ji:; ji] [noʊ] [hu:] [hi:; hi]
" And there's One — the Good Shepherd , Ailie , and maybe ye know who He
" 和 有 一 — 这 好的 牧羊人 , 艾莉 , 和 或许 是的 知道 WHO 他
[ɪz] .
is .
是 .

“还有一位——好牧人，艾莉，也许你们知道他是谁。”

" ['eɪli:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Ailie shook her head .
" 艾莉 摇晃 她 头 .

艾莉摇了摇头。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	seen	a	shepherd	,	"	she	said	.
"	我已经	已见	一个	牧羊人	,	"	她	说	.

“我见过牧羊人，”她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ʃiːp] ['gɔɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [wʌn] [deɪ] ,

"	There	was	a	lot	o	'	sheep	goin	'	through	a	street	one	day	,
"	那里	曾是	一个	很多	o	-	羊	去	-	通过	一个	街道	一	天	,

有一天，有很多羊走过一条街，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [æn; ən] - [ə; eɪ][dɔːg]['bɑːrkɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	a	man	a	-	drivin	'	of	them	with	a	stick	,	an	'	a	dog	barkin	'	at	them	.
和	一个	男人	一个	-	驾驶	-	的	他们	和	一个	戳	,	一个	-	一个	狗	巴金	-	在	他们	.

一个男人拿着棍子驱赶他们，一条狗对着他们吠叫。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ðə; ði][kɑːrts][rʌn]['oʊvər] - [ɪm] ? "

Was	he	a	good	shepherd	,	'	cause	he	wouldn't	let	the	carts	run	over	'	em	?	"
曾是	他	一个	好的	牧羊人	,	-	原因	他	不会	让	这	购物车	跑步	超过	-	呃	?	"

他是个好牧人吗？因为他不让马车碾过它们。

" [ɑː] , ['dɪəri] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [eɪnt] [laɪk] [ðæt] ['noʊˌhaʊ] .

"	Ah	,	deary	,	the	Good	Shepherd	ain't	like	that	nohow	.
"	啊	,	亲爱的	,	这	好的	牧羊人	不是	喜欢	那	无论如何	.

“啊，亲爱的，好牧人绝不是那样的。”

[hiː; hi][dəʊnt] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːks] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

He	don't	drive	His	sheep	,	but	He	walks	along	in	front	,
他	不	驾驶	他的	羊	,	但	他	散步	沿着	在	正面	,

祂不驱赶羊群，而是走在羊群前面。

[æn; ən] - [ðeɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɔːks] ['æftər][hɪm; ɪm] .

an	'	they	loves	Him	so	much	they	walks	after	Him	.
一个	-	他们	爱	他	所以	很多	他们	散步	后	他	.

他们如此爱他，以至于跟随他。

[ænd; ənd][dəʊnt][hiː; hi] [liːd] - [ɪm] [tuː; tə] [naɪs] [kuːl] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [griːn] [græs] ? " ['ædɪd] [dʒɑːb] , ['smaɪlɪŋ] .

And	don't	He	lead	'	em	to	nice	cool	waters	and	green	grass	?	"	added	Job	,	smiling	.
和	不	他	带领	-	呃	到	好的	凉爽的	水	和	绿色的	草	?	"	额外	工作	,	微笑	.

难道祂没有带领他们到清凉的溪水和青翠的草地上去吗？”约伯笑着补充道。

" - [teɪnt] [ɪn] ['lʌndən] , [ðen] , " [sed] ['eɪliː] ['ʃruːdli] .

"	'	Tain't	in	London	,	then	,	"	said	Ailie	shrewdly	.
"	-	污点	在	伦敦	,	然后	,	"	说	艾莉	精明地	.

“那肯定不在伦敦，”艾莉机敏地说。

" [wiːv] [gɑːt][noʊ] [griːn] [græs] [hɪr] , - [sɛpt] [its] [əˈweɪ] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrk]['pleɪsɪz] ,

"	We've	got	no	green	grass	here	,	'	cept	it's	away	in	them	park	places	,
"	我们已经	得到	不	绿色的	草	这里	,	-	除外	它是	离开	在	他们	公园	地方	,

“我们这里没有绿草，除了公园里那些地方。”

[æz; əz] ['mʌðər] [sed] [ʃiːd] [bɪn] [tuː; tə][wʌns] . "

as	mother	said	she'd	been	to	once	.	"
作为	母亲	说	棚	到过	到	一次	.	"

正如母亲所说，她去过一次。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	I'd	like	to	tell	ye	a	deal	about	it	,	"	said	Job	.
"	ID	喜欢	到	告诉	是的	一个	交易	关于	它	,	"	说	工作	.

“我想跟你们说说这件事，”约伯说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [wʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [læmz] , ['eɪliː] . "

"	I'd	like	to	see	ye	one	o	'	His	lambs	,	Ailie	.	"
"	ID	喜欢	到	看	是的	一	o	-	他的	羔羊	,	艾莉	.	"

“我想见见祂的一只羔羊，艾莉。”

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [læm] — [aɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [sed] ['eɪliː] .

"	I	ain't	a	lamb	—	I'm	a	girl	,	"	said	Ailie	.
"	我	不是	一个	羊肉	—	我是	一个	女孩	,	"	说	艾莉	.

“我不是羔羊——我是个女孩，”艾莉说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [wʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [læmz] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒɑːb] .

"	I'd	like	to	see	ye	one	o	'	his	lambs	,	"	repeated	Job	.
"	ID	喜欢	到	看	是的	一	o	-	他的	羔羊	,	"	重复	工作	.

“我想见见他的一只羔羊，”约伯重复道。

" [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʃiːp] [oʊ] - [ðə; ði] [flɑːk] , ['eɪliː] . "

"	I'm	one	of	the	old	sheep	o	'	the	flock	,	Ailie	.	"
"	我是	一	的	这	老的	羊	o	-	这	群	,	艾莉	.	"

“我是羊群里的老羊之一，艾莉。”

" [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['niːðər] , " [sed] ['eɪliː] .

"	You	ain't	a	sheep	neither	,	"	said	Ailie	.
"	你	不是	一个	羊	两者都不	,	"	说	艾莉	.

“你也不是绵羊，”艾莉说。

[ænd; ənd] [dʒɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] [dɪs'pɑːndɪŋli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

And	Job	shook	his	head	rather	despondingly	,	wondering	how	he	was	to
和	工作	摇晃	他的	头	相当	沮丧地	,	好奇	如何	他	曾是	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] .

make	her	understand	.
制作	她	理解	.

约伯沮丧地摇了摇头，心想该如何让她明白呢?

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ]

But	at	this	moment	there	was	a	tap	at	the	door	,	and	John	Forsyth
但	在	这	片刻	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	,	和	约翰	福赛斯

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

但就在这时，有人敲门，约翰·福赛斯走了进来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['dʒɑːnz] [əd'vaɪs] .

JOHN'S	ADVICE	.
约翰的	建议	.

约翰的建议。

['eɪliː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] [dʒɑːb] - ,

AILIE	gave	a	sharp	cry	,	and	slipped	down	on	the	ground	close	to	Job	Kippis	,
艾莉	给予	一个	锋利的	哭	,	和	滑倒了	向下	在	这	地面	关闭	到	工作	-	,

艾莉尖叫一声，滑倒在乔布·基皮斯附近。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

clinging	to	his	coat	,	as	if	for	protection	.
依恋	到	他的	外套	,	作为	如果	为了	保护	.

他紧紧抓住自己的外套，仿佛是为了寻求保护。

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [dʒɑːb] , ['nɑːdɪŋ] .

"	Good	mornin	'	,	"	said	Job	,	nodding	.
"	好的	早晨	-	,	"	说	工作	,	点头	.

“早上好，”约伯点点头说道。

" [gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	Got	the	little	gal	here	,	you	see	,	all	right	.	"
"	得到	这	小的	女孩	这里	,	你	看	,	全部	正确的	.	"

“你看，这小姑娘就在这儿呢。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [dʒɑːn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɔːft] [æskt] [ænd; ənd] ,

"	What	are	ye	thinkin	'	of	doin	'	with	her	?	"	asked	John	,	putting	the	oft	asked	and	,
"	什么	是	是的	思考	-	的	做	-	和	她	?	"	问	约翰	,	推杆	这	经常	问	和	,

“你打算怎么处置她？”约翰问道，他经常这样问，然后又补充道。

[æz; əz] [jet] , [ʌn'ænsərd] ['kwestʃən] .

as	yet	,	unanswered	question	.
作为	然而	,	未解答	问题	.

这是一个尚未解答的问题。

[ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][koʊt] [spoʊk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tuː; tə] - [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

A	twitch	of	Job's	coat	spoke	plainly	enough	as	to	Ailie's	state	of	mind	,
一个	抽搐	的	工作的	外套	辐	显然	足够的	作为	到	-	状态	的	头脑	,

约伯的衣襟微微一抽，就足以说明艾莉的心境。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] :

even	without	the	imploring	:
甚至	没有	这	恳求	:

即使没有恳求：

" [oʊ] , [pliːz] — "

"	Oh	,	please	—	"
"	哦	,	请	—	"

“哦，拜托——”

" [wʌt] [-] [əd'vaɪz] ? " [æskt] [dʒɑːb] .

"	What	d'ye	advise	?	"	asked	Job	.
"	什么	染料	建议	?	"	问	工作	.

约伯问道：“你们有什么建议？”

" - , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Work'us	,	"	said	John	.
"	-	,	"	说	约翰	.

“帮帮我们，”约翰说。

" [pliːz] , " ['sɒbd] ['eɪliː] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [strɔːŋgər] [twɪtʃ] .

"	Please	,	"	sobbed	Ailie	,	with	another	stronger	twitch	.
"	请	,	"	啜泣	艾莉	,	和	其他	更强	抽搐	.

“求求你们，”艾莉抽泣着说，身体又剧烈地抽搐了一下。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['dɪəri] , " [sed] [dʒɑ:b] ['su:ðɪŋli] ; [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

"	There	,	there	,	wait	a	bit	,	deary	,	"	said	Job	soothingly	;	and	,	returning	to
"	那里	,	那里	,	等待	一个	少量	,	亲爱的	,	"	说	工作	舒缓地	;	和	,	返回	到

[hɪz; ɪz] ['stɪtʃɪŋ] ,

his	stitching	,
他的	缝合	,

“好了好了，等一会儿，亲爱的，”约伯轻声安慰道；然后，他又继续缝纫。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ʃi:; ʃi] [dəunt] [si:m] ['oʊvər] - ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [goʊ] . "

he	remarked	,	"	She	don't	seem	over	-	willin	'	to	go	.	"
他	评论	,	"	她	不	似乎	超过	-	威林	-	到	去	.	"

他评论道：“她似乎不太愿意去。”

" [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] !

"	A	scrap	of	a	child	like	that	!
"	一个	废料	的	一个	孩子	喜欢	那	!

“像那样的孩子！

[dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒɑ:n] ['tɜ:rsli] .

Don't	know	nothin	'	about	it	,	"	said	John	tersely	.
不	知道	什么也没有	-	关于	它	,	"	说	约翰	简洁地	.

“我对此一无所知，”约翰简短地说。

" [send] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [du:] , ['nevər] [fɪr] . "

"	Send	her	off	,	and	she'll	do	,	never	fear	.	"
"	发送	她	离开	,	和	壳	做	,	绝不	害怕	.	"

“把她送走，她肯定没问题，别担心。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɪəri] ! " ['mɝ:mɝd] [dʒɑ:b] .

"	Poor	little	deary	!	"	murmured	Job	.
"	贫穷的	小的	亲爱的	!	"	低声说道	工作	.

“可怜的小宝贝！”约伯喃喃自语道。

" [its] [hɑ:rd] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ? "

"	It's	hard	,	ain't	it	,	for	her	?	"
"	它是	难的	,	不是	它	,	为了	她	?	"

“对她来说，这很艰难，对吧？”

" [lʊk] [ji:; ji] [hɪr] , " [sed] ['fɔrˌsaɪθ] .

"	Look	ye	here	,	"	said	Forsyth	.
"	看	是的	这里	,	"	说	福赛斯	.

“你们看这里，”福赛斯说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [waɪf] [æn; ən] - [faɪv] ['tʃɪldrən] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] , [æn; ən] - [wʌn] [nɑ:t] [maɪ] [oʊn] ,

"	I've	a	wife	an	'	five	children	o	'	my	own	,	an	'	one	not	my	own	,
"	我已经	一个	妻子	一个	-	五	孩子们	o	-	我的	自己的	,	一个	-	一	不是	我的	自己的	,

“我有一个妻子和五个亲生孩子，还有一个非亲生的孩子。”

[æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] - - [dɑ:ptəd] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt]

as	I	took	up	an	'	'	dopted	five	years	since	,	when	I	wasn't	in	my	present
作为	我	采取	向上	一个	-	-	收养	五	年	自从	,	什么时候	我	不是	在	我的	展示

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

五年前我收养了这名儿童，当时我的处境与现在截然不同。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [krʌm] [tu:; tə] [sper] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kæst] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .

So	long	as	I've	a	crumb	to	spare	,	I	ain't	a	-	going	to	cast	her	off	.
所以	长的	作为	我已经	一个	屑	到	空闲的	,	我	不是	一个	-	去	到	投掷	她	离开	.

只要我还有点积蓄，我就不会抛弃她。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [dɑːpt][ə; eɪ]['sekənd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

But	I	ain't	a	-	going	to	'	dopt	a	second	,	I	can	tell	ye	.
但	我	不是	一个	-	去	到	-	dopt	一个	第二	,	我	能	告诉	是的	.

但我绝对不会再收养第二个孩子了，我可以告诉你。

[sɪks][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [huːz] [bɪn] [naɪ] [ə'pɑːn] [θriː] [mʌnθs] [aʊt][oʊ] - [wɜːrk] . "

Six	is	enough	for	a	man	,	who's	been	nigh	upon	three	months	out	o	'	work	.	"
六	是	足够的	为了	一个	男人	,	谁是	到过	夜	之上	三	几个月	出去	o	-	工作	.	"

对于一个失业近三个月的人来说，六个就足够了。

" [aʊt] [oʊ] - [wɜːrk] [stɪl] ? " [æskt] [dʒɑːb] .

"	Out	o	'	work	still	?	"	asked	Job	.
"	出去	o	-	工作	仍然	?	"	问	工作	.

“你还没找到工作吗？”约伯问道。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] - [əl][læst][ə; eɪ] [wiːk] ;

"	I've	found	a	job	as	'	ll	last	a	week	;
"	我已经	成立	一个	工作	作为	-	三	最后的	一个	星期	;

我找到了一份工作，可以做一周；

[dʒʌst] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɑːn] [wer] [wiː; wi][biː; bi] .

just	serve	to	keep	us	on	where	we	be	.
只是	服务	到	保持	我们	在	在哪里	我们	是	.

这样做只是为了让我们继续待在原地。

['itl] [peɪ] [ʌp][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [bæk] [rent] , [æn; ən] - [duː]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪd] . "

It'll	pay	up	some	o	'	the	back	rent	,	an	'	do	little	enough	beside	.	"
它将	支付	向上	一些	o	-	这	后退	租	,	一个	-	做	小的	足够的	旁	.	"

它能帮你还清一部分拖欠的房租，除此之外就没什么别的用处了。

" - [tɪz] [hɑːrd] [laɪnz] [fɔːr; fər][jiː; ji] , " [sed] [dʒɑːb] [kəm'pæʃənətli] .

"	'	Tis	hard	lines	for	ye	,	"	said	Job	compassionately	.
"	-	的	难的	线条	为了	是的	,	"	说	工作	充满同情心	.

“这对你们来说太难了，”约伯怜悯地说。

" [dəunt][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['ɛniˌθɪn] - .

"	Don't	ye	think	I	was	a	-	wishin	'	you	to	do	anythin	'	.
"	不	是的	思考	我	曾是	一个	-	许愿	-	你	到	做	任何东西	-	.

“你别以为我希望你做任何事。”

[noʊ] , [noʊ]

No	,	no
不	,	不

不，不

[aɪ] [juːv] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [oʊn] .

I	you've	enough	,	as	you	say	,	wi	'	your	own	.
我	你已经	足够的	,	作为	你	说	,	wi	-	你的	自己的	.

正如你所说，你自己的就足够了。

" [dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]

"	John	Forsyth	nodded	,	and	said	,	"	She	can't	look	to	live	on	the
"	约翰	福赛斯	点头	,	和	说	,	"	她	不能	看	到	居住	在	这

['neɪbərz] , ['niːðər] .

neighbours	,	neither	.
邻居	,	两者都不	.

约翰·福赛斯点了点头，说道：“她也不能指望靠邻居养活。”

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [left] [bʌt; bət][ðə; ði] - .

There's	nothin	'	left	but	the	work'us	.
有	什么也没有	-	左边	但	这	-	.

除了工作之外，什么都没剩下。

" [ə'nʌðər] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] ['eɪliː] .
" **Another** **sob** **from** **Ailie** **.**
" 其他 哭泣 从 艾莉 .

艾莉又哭了起来。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ən] , " [sed] [dʒɑːb] .
" **Poor** **little** **un** **,** " **said** **Job** **.**
" 贫穷的 小的 联合国 , " 说 工作 .

“可怜的小家伙，”约伯说。

" [ænd; ənd] [its] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌmz] [aʊt] ? "
" **And** **it's** **two** **months** **to** **when** **her** **mother** **comes** **out** **?** **"**
" 和 它是 二 几个月 到 什么时候 她 母亲 来 出去 ? "

“还有两个月她妈妈就要出来了？”

" [tuː] [mʌnθs] [naɪ] .
" **Two** **months** **nigh** **.**
" 二 几个月 夜 .

差不多两个月了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðen] , ['niːðər] , ['kʌmɪn] - [aʊt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
And **she** **with** **nothin** **'** **to** **live** **on** **then** **,** **neither** **,** **comin** **'** **out** **a** **widow** **,**
和 她 和 什么也没有 - 到 居住 在 然后 , 两者都不 , 即将到来 - 出去 一个 寡妇 ,

而她当时也身无分文，成了寡妇。

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] . "
an **'** **the** **little** **she** **had** **left** **gone** **to** **pay** **her** **rent** **.** **"**
一个 - 这 小的 她 有 左边 已消失 到 支付 她 租 . "

她剩下的那点钱也用来交房租了。

" [pʊr] [θɪŋ] — [jes] , " [sed] [dʒɑːb] .
" **Poor** **thing** **—** **yes** **,** " **said** **Job** **.**
" 贫穷的 事物 — 是的 , " 说 工作 .

“可怜的人儿——是的，”约伯说。

" [soʊ] [juːd] [best] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [pər'suːd]
" **So** **you'd** **best** **let** **me** **take** **the** **child** **off** **to** **the** **work'us** **this** **mornin** **'** **,** **"** **pursued**
" 所以 你会 最好的 让 我 拿 这 孩子 离开 到 这 - 这 早晨 - , " 追击
[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

“所以你最好让我今天早上带孩子去上班，”约翰继续说道。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən] - - [twɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] , ['laɪkli] ,
" **I'll** **go** **to** **work** **this** **afternoon** **,** **an** **'** **'** **twill** **be** **some** **days** **,** **likely** **,**
" 患病的 去 到 工作 这 下午 , 一个 - - 斜纹布 是 一些 天 , 可能 ,

“我今天下午要去上班，可能还要过几天才能回去上班。”

[ə'fɔːr] [aɪl] [biː; bi] [friː] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] . "
afore **I'll** **be** **free** **again** **to** **walk** **so** **far** **.** **"**
之前 患病的 是 自由的 再次 到 走 所以 远的 . "

在我再次获得自由行走这么远的路之前。”

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [dʒɑːb] .
" **Don't** **think** **I'll** **be** **in** **such** **a** **hurry** **,** " **said** **Job** **.**
" 不 思考 患病的 是 在 这样的 一个 匆忙 , " 说 工作 .

约伯说：“别以为我会那么着急。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['kiːpɪn] - [ðə; ði][tʃaɪld] [jɔːr'self] ! "
" **You're** **not** **thinkin** **'** **o** **'** **keepin** **'** **the** **child** **yourself** **!** **"**
" 你是 不是 思考 - o - 保持 - 这 孩子 你自己 ! "

“你不会是想自己留下这孩子吧！”

" ['meɪbi] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , " [sed] [dʒɑːb] ['kɔːʃəsli] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **Maybe , for two or three days , " said Job cautiously , adjusting his work .**
" 或许 , 为了 二 或者 三 天 , " 说 工作 谨慎地 , 调整 他的 工作 .

“也许两三天吧，”约伯一边调整着手头的工作，一边谨慎地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" **There's a many things I'd like to say to her . "**
" 有 一个 许多 事物 ID 喜欢 到 说 到 她 . "

“我有很多话想对她说。”

" [jɪl] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['dɔɪɪn] - [mɔːr] .
" **Ye'll be drawn into doin ' more .**
" 叫喊 是 绘制 进入 做 - 更多的 .

“你会被卷入其中，去做更多的事情。”

[tel] [jiː; ji] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['ænsər] .
Tell ye , it won't answer .
告诉 是的 , 它 惯于 回答 .

我告诉你，它不会回答的。

[ʃiːl] [maɪnd]['gɔɪn] - [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] . "
She'll mind goin ' then more than now . "
壳 头脑 去 - 然后 更多的 比 现在 . "

到时候她会比现在更介意离开。

" ['meɪbi] [aɪl] [maɪnd]['pɑːrtɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ! "
" **Maybe I'll mind partin ' with her too ! "**
" 或许 患病的 头脑 帕廷 - 和 她 也 ! "

“也许我也会介意和她分开！”

" [ænd; ənd] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] ! "
" **And you'll let me take her off ! "**
" 和 你会 让 我 拿 她 离开 ! "

“你会让我把她带走的！”

" — [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" **Thank'ee — not such a hurry . "**
" 谢谢 — 不是 这样的 一个 匆忙 . "

“谢谢——不用这么着急。”

" - [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['fɔrˌsaɪθ] .
" **' Tain't as if you was a young man , " expostulated Forsyth .**
" - 污点 作为 如果 你 曾是 一个 年轻的 男人 , " 所宣称的 福赛斯 .

“你又不是个年轻人，”福赛斯斥责道。

" [its] ['oʊnli] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [oʊ] - [jɔːr'self] [ə'fɔːr] ['ʌðər] .
" **It's only fair you should think o ' yourself afore others .**
" 它是 仅有的 公平的 你 应该 思考 o - 你自己 之前 其他的 .

“你理应先考虑自己，再考虑别人。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɜːrkt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
" **But this remark worked differently from the way in which John intended that it should .**
" 但 这 评论 工作 不同 从 这 方式 在 哪个 约翰 故意的 那 它 应该 .

“但这句话的效果却与约翰的本意截然不同。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wei] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm'self] [ə'fɔːr] ['ʌðər] , " [sed]
" It wasn't the Master's way , somehow , to think o ' Himself afore others , " said
" 它 不是 这 硕士学位 方式 , 不知何故 , 到 思考 o - 他本人 之前 其他的 , " 说
[dʒɑːb] .
Job .
工作 .

约伯说："不知为何，主的行事方式并非是先人后己。"

" [eɪ] ? " [sed] [dʒɑːn] .
" Eh ? " said John .
" 嗯 ? " 说 约翰 .

"嗯？"约翰说道。

" - [twɑːznt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wei] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒɑːb] , ['leɪɪŋ] [tuː] [foʊldz][ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ]
" ' Twasn't the Master's way , " repeated Job , laying two folds of scarlet cloth
" - 不是 这 硕士学位 方式 , " 重复 工作 , 躺下 二 折叠 的 猩红 布
[tə'geðər] .
together .
一起 .

"这不是主的规矩，"约伯一边把两块朱红色布叠在一起，一边重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] ['meɪbi] [hæv; həv][ˌem 'iː][help][ðə; ði] [pʊr] [streɪ] [læm] ,
" I think He'd maybe have me help the poor stray lamb ,
" 我 思考 他会 或许 有 我 帮助 这 贫穷的 流浪 羊肉 ,

我想祂或许会让我帮助那只可怜的流浪羔羊，

[æz; əz]['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən] [help] — ['meɪbi] ['hiːd] [wɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
as nobody else can help — maybe He'd wish I should do it for His sake . "
作为 无人 别的 能 帮助 — 或许 他会 希望 我 应该 做 它 为了 他的 清酒 . "

既然没有人能帮忙——也许祂希望我为了祂而这样做。

" [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Don't know nothin ' about that , " said John .
" 不 知道 什么也没有 - 关于 那 , " 说 约翰 .

"我对此一无所知，"约翰说。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] , [aɪ] [sez] . "
" A man must act with common prudence , I says . "
" 一个 男人 必须 行为 和 常见的 谨慎 , 我 说道 . "

"我说，一个人行事必须谨慎。"

" [soʊ] [sez] [aɪ] , " [ri'spɔndid] [dʒɑːb] .
" So says I , " responded Job .
" 所以 说道 我 , " 回应 工作 .

"我如是说，"约伯回答道。

" [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][træn'zækʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] , [ðæn; ðən] [ðæt] [oʊ] - - -
" There ain't a more prudent transaction , I can tell ye , than that o ' lendin '
" 那里 不是 一个 更多的 谨慎 交易 , 我 能 告诉 是的 , 比 那 o - - -
[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .
to the Master .
到 这 掌握 .

"我可以告诉你，没有比借钱给上帝更明智的交易了。"

[its] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [bæk] . "
It's hundred per cent interest that He gives back . "
它是 百 每 中心 兴趣 那 他 给予 后退 . "

他给予的利息是百分之百的。

" [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [depθ] , " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" You're gettin ' out o ' my depth , " said John , with some impatience .
" 你是 获得 - 出去 o - 我的 深度 , " 说 约翰 , 和 一些 不耐烦 .

"你超出我的能力范围了，"约翰有些不耐烦地说。

" [pʊr] [foʊks] [laɪk] [juː 'es] , ['lɪvɪn] - [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
" **Poor folks like us , livin ' from hand to mouth ,**
" 贫穷的 各位 喜欢 我们 , 生活 - 从 手 到 嘴 ,

像我们这样的穷人，勉强糊口，

['hævnt] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] — [ænd; ənd]['lɪvɪn] - [ɪn]['dɜːrti] [hoʊlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] -
haven't no time for religion — and livin ' in dirty holes , with a crowd o '
还没有 不 时间 为了 宗教 — 和 生活 - 在 肮脏的 孔 , 和 一个 人群 o -
[jelɪŋ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] ,
yelling children round ,
大喊 孩子们 圆形的 ,

没时间搞宗教——住在肮脏的洞里，周围还有一群吵闹的孩子，

[eɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] . "
ain't the way to practise it , neither . "
不是 这 方式 到 实践 它 , 两者都不 . "

这不是练习的正确方法。

" [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [niːdz] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
" **Ain't a man in the world that needs religion more than such a one ,**
" 不是 一个 男人 在 这 世界 那 需求 宗教 更多的 比 这样的 一个 一 ,

“世界上没有哪个人比他更需要宗教信仰了。”

" [sed] [dʒɑːb]['kwaɪətli] .
" **said Job quietly .**
" 说 工作 悄悄 .

约伯平静地说。

" [dəunt][jiː; jɪ][wɑːnt][help][ɪn] ['gɛtɪn] - [jʊr; jər] ['deɪli] [bred] , [ænd; ənd][ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] -
" **Don't ye want help in gettin ' your daily bread , and in takin ' care o '**
" 不 是的 想 帮助 在 获得 - 你的 日常的 面包 , 和 在 拿 - 关心 o -
[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? "
your children ? "
你的 孩子们 ? "

难道你们不需要帮助来维持生计，照顾孩子吗?

" [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [θɪŋz] [aɪl] ['nevər] [get] , " [sed] [dʒɑːn] ['kɜːrtli] .
" **I wants a deal o ' things I'll never get , " said John curtly .**
" 我 想要 一个 交易 o - 事物 患病的 绝不 得到 , " 说 约翰 简短地 .

“我想要一些我永远也得不到的东西，”约翰简短地说。

" ['hwʌtəl] [jiː; jɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" **What'll ye do about the child ? "**
" 什么会 是的 做 关于 这 孩子 ? "

“你们打算怎么处置这个孩子？”

" [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] .
" **Keep her a bit .**
" 保持 她 一个 少量 .

“留她一段时间。”

[ʃiːl] [sliːp] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] — [æn; ən] - ['meɪbi] — "
She'll sleep in my closet — an ' maybe — "
壳 睡觉 在 我的 壁橱 — 一个 - 或许 — "

她会睡在我的衣橱里——也许——”

" [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] , ['getɪŋ] [ʌp] ,
" **Hope you won't have cause to repent it , " said John , getting up ,**
" 希望 你 惯于 有 原因 到 悔改 它 , " 说 约翰 , 获得 向上 ,

“希望你不会后悔，”约翰说着站了起来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

with	**some**	**annoyance**	**at**	**the**	**rejection**	**of**	**his**	**advice**	**.**
和	一些	烦恼	在	这	拒绝	的	他的	建议	.

他对自己建议被拒绝感到有些恼火。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪn] - [tiː] - [jiː; ji] .

"	**Good**	**mornin**	**'**	**t**	**'**	**ye**	**.**
"	好的	早晨	-	t	-	是的	.

“早上好。”

" [ˈeɪliː] [ˈnevər] [muːvd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]

"	**Ailie**	**never**	**moved**	**till**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**then**	**,**	**standing**	**up**	**,**	**she**	**asked**	**,**	**with**
"	艾莉	绝不	已搬	直到	他	曾是	已消失	,	和	然后	,	常设	向上	,	她	问	,	和

[daɪˈleɪtɪd] [aɪz] —

dilated	**eyes**	**—**
扩张	眼睛	—

“艾莉一动不动，直到他离开。然后，她站起身，睁大眼睛问道——”

" [eɪnt] [aɪ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈriːəli] ? "

"	**Ain't**	**I**	**going**	**,**	**really**	**?**	**"**
"	不是	我	去	,	真的	?	"

“我真的不去吗？”

" [noʊ] , [ˈdɪəri] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**No**	**,**	**deary**	**,**	**not**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	不	,	亲爱的	,	不是	到	-	天	.	"

“不，亲爱的，今天不行。”

" [nɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? " [æskt] [ˈeɪliː] .

"	**Nor**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**	**asked**	**Ailie**	**.**
"	也不	到	-	明天	?	"	问	艾莉	.

“明天也不行吗？”艾莉问道。

" [nɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈdɪəri] . "

"	**Nor**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**deary**	**.**	**"**
"	也不	到	-	明天	,	亲爱的	.	"

“明天也不会，亲爱的。”

" [nɔːr][nekst] [deɪ] ? "

"	**Nor**	**next**	**day**	**?**	**"**
"	也不	下一个	天	?	"

“第二天也不行吗？”

" [ˈmeɪbi] [nɑːt][nekst] [deɪ] , [ˈniːðər] . "

"	**Maybe**	**not**	**next**	**day**	**,**	**neither**	**.**	**"**
"	或许	不是	下一个	天	,	两者都不	.	"

“也许第二天也不行。”

" [nɔːr] [tɪl] [ˈmʌðər] [kʌmz] ? "

"	**Nor**	**till**	**mother**	**comes**	**?**	**"**
"	也不	直到	母亲	来	?	"

“直到母亲回来吗？”

" [wiːl] [siː] , " [sed] [dʒɑːb] [ˈsuːðɪŋli] .

"	**We'll**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Job**	**soothingly**	**.**
"	出色地	看	,	"	说	工作	舒缓地	.

“我们走着瞧，”约伯安慰道。

" [aɪl] [kiːp] [jiː; ji][ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	**I'll**	**keep**	**ye**	**on**	**a**	**while**	**,**	**if**	**I**	**can**	**.**	**"**
"	患病的	保持	是的	在	一个	尽管	,	如果	我	能	.	"

“如果可以的话，我会让你留下来一段时间。”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [sed] ['eɪliː] .
" I won't be hungry , " said Ailie .
" 我 惯于 是 饥饿的 , " 说 艾莉 .

“我不会饿的，”艾莉说。

" [aɪl] [iːt] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] — [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][soʊ]['juːsf(ə)l] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][duː] [laɪk]
" I'll eat ever so little — an ' I'll be so useful — and — and — I do like
" 患病的 吃 曾经 所以 小的 — 一个 - 患病的 是 所以 有用 — 和 — 和 — 我 做 喜欢
[juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] . "
you ever so much . "
你 曾经 所以 很多 . "

“我会吃得很少——我会很有用——而且——而且——我真的非常喜欢你。”

" [aɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɑːb] .
" I'd like you to love me , " said Job .
" ID 喜欢 你 到 爱 我 , " 说 工作 .

“我希望你能爱我，”约伯说。

" ['meɪbi] [jɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] - — [eɪ] ?
" Maybe ye'll call me gran'father — eh ?
" 或许 叫喊 称呼 我 - — 嗯 ?

“也许你们会叫我爷爷——嗯？”

" - [feɪs] ['braɪtnd] [jet] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" Ailie's face brightened yet more at this suggestion ,
" - 脸 明亮 然而 更多的 在 这 建议 ,

听到这个提议，艾莉的脸上更加绽放出笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['gæmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and she gave vent to her feelings in a wild gambol round the room ,
和 她 给予 发泄 到 她 情怀 在 一个 荒野 嬉戏 圆形的 这 房间 ,

她通过在房间里疯狂地跳跃来发泄自己的情绪。

[wɪtʃ] ['ræðər] ['stɑːrtld] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['plæsɪdli] .
which rather startled Job at the moment , though he took it placidly .
哪个 相当 惊慌 工作 在 这 片刻 , 尽管 他 采取 它 平静地 .

这让约伯当时颇感意外，但他平静地接受了。

" [ʃiːz] [soʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" She's so happy she don't know what to do , " he murmured .
" 她是 所以 快乐的 她 不 知道 什么 到 做 , " 他 低声说道 .

“她高兴得不知所措，”他低声说道。

" ['itl] [biː; bi] ['tʃɪri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It'll be cheery for me , too , won't it ?
" 它将 是 欢快的 为了 我 , 也 , 惯于 它 ?

“我也会很高兴的，不是吗？”

[soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
So long since I've had a little ' un about me . "
所以 长的 自从 我已经 有 一个 小的 - 联合国 关于 我 . "

好久没和小家伙们在一起了。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [tel] ['lɛti] , - , " [sed] ['eɪliː] , [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn]
" I'd like to go an ' tell Lettie , gran'father , " said Ailie , luxuriating in
" ID 喜欢 到 去 一个 - 告诉 莱蒂 , - , " 说 艾莉 , 奢华 在
[ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l] ,
the new title ,
这 新的 标题 ,

“我想去告诉莱蒂，爷爷，”艾莉说着，沉浸在新的头衔中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['slaɪtli] ,

but	**before**	**she**	**had**	**time**	**to**	**decide**	**on**	**going**	**down**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**slightly**	**,**
但	前	她	有	时间	到	决定	在	去	向下	,	这	门	打开	轻微地	,

但她还没来得及决定是否下去，门就微微打开了。

[ænd; ənd] - [smɔːl] [vɔɪs] [sed] —

and	**Lettie's**	**small**	**voice**	**said**	**—**
和	-	小的	嗓音	说	—

莱蒂细小的声音说道——

" [pliːz] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	**Please**	**may**	**I**	**come**	**in**	**?**	**"**
"	请	可能	我	来	在	?	"

我可以进来吗?

" [kʌm] [ɪn] , ['dɪəri] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	**Come**	**in**	**,**	**deary**	**,**	**"**	**said**	**Job**	**.**
"	来	在	,	亲爱的	,	"	说	工作	.

“进来吧，亲爱的，”约伯说。

" [waɪ] [its] [kwaɪt] ['laɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	**Why**	**it's**	**quite**	**lively**	**,**	**it**	**is**	**,**	**to**	**hear**	**the**	**little**	**voices**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**old**	**man**	**,**
"	为什么	它是	相当	热闹	,	它	是	,	到	听到	这	小的	声音	,	"	低声说道	这	老的	男人	,

“听见这些稚嫩的声音，真热闹啊，”老人喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪtʃt] [ə'weɪ] .

as	**he**	**stitched**	**away**	**.**
作为	他	缝合	离开	.

他一边缝纫一边继续。

" [aɪv] [bɪn] ['loʊnsəm] [æt; ət] [taɪmz] , [æn; ən] - [its] ['maɪti] ['plez(ə)nt] . "

"	**I've**	**been**	**lonesome**	**at**	**times**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**mighty**	**pleasant**	**.**	**"**
"	我已经	到过	寂寞	在	时代	,	一个	-	它是	强大的	令人愉快的	.	"

“我有时会感到孤独，这种感觉非常惬意。”

" ['lɛti] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [kraɪd] ['eɪliː] .

"	**Lettie**	**,**	**ain't**	**it**	**beautiful**	**?**	**"**	**cried**	**Ailie**	**.**
"	莱蒂	,	不是	它	美丽的	?	"	哭	艾莉	.

“莱蒂，它是不是很漂亮？”艾莉喊道。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [θɪk] ['kʌvərɪn] - ,

"	**I've**	**been**	**a**	**-**	**sleepin**	**'**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**	**under**	**the**	**beautifullest**	**thick**	**coverin**	**'**	**,**
"	我已经	到过	一个	-	睡觉	-	在	这	橱柜	,	在下面	这	最美丽的	厚的	覆盖	-	,

“我一直睡在橱柜里，盖着最漂亮、最厚的被子。”

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] [oʊ] - ['riːəl] [tiː] [æn; ən] - [bred] [æn; ən] - ['bʌtər] .

an	**'**	**had**	**a**	**breakfast**	**o**	**'**	**real**	**tea**	**an**	**'**	**bread**	**an**	**'**	**butter**	**.**
一个	-	有	一个	早餐	o	-	真实的	茶	一个	-	面包	一个	-	黄油	.

然后享用了丰盛的早餐，包括真正的茶、面包和黄油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd][aɪ] [miːnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

And	**he**	**says**	**I'm**	**to**	**call**	**him**	**gran'father**	**,**	**and**	**I**	**means**	**to**	**do**	**it**	**always**
和	他	说道	我是	到	称呼	他	-	,	和	我	方法	到	做	它	总是

,

,

,

他说我要叫他爷爷，而且我打算一直这么叫他。

- [kɔːz] ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] - ; [æn; ən] - [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	cause	he's	as	good	as	a	real	gran'father	;	an	'	I'm	not	going	to	the
-	原因	他是	作为	好的	作为	一个	真实的	-	;	一个	-	我是	不是	去	到	这

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

work'us	to	-	morrow	,
-	到	-	明天	,

因为他就像个真正的爷爷一样；而且我明天不去上班。

[nɔːr] [nekst] [deɪ] , [nɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

nor	next	day	,	nor	p'raps	not	at	all	.
也不	下一个	天	,	也不	或许	不是	在	全部	.

也不是第二天，或许根本不会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [dʒɑːb] - [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd]

"	This	was	jumping	at	conclusions	more	readily	than	Job	Kippis	had	calculated
"	这	曾是	跳	在	结论	更多的	容易	比	工作	-	有	计算

[ə'pɑːn] ;

upon	;
之上	;

“这比乔布·基皮斯预想的更容易得出结论；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] ['hæpi] [wɜːrdz] ,

but	he	could	not	resolve	to	check	her	happy	words	,
但	他	可以	不是	解决	到	查看	她	快乐的	字	,

但他还是下不了决心去核实她那些快乐的话语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwaiətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

and	he	quieted	himself	with	the	remembrance	that	he	had	made	no
和	他	安静	他自己	和	这	纪念	那	他	有	制成	不

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

他想起自己没有做出任何承诺，这才平静下来。

- ['pleʒər] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəld] - [oʊn] .

Lettie's	pleasure	almost	equalled	Ailie's	own	.
-	乐趣	几乎	等于	-	自己的	.

莱蒂的快乐几乎和艾莉一样多。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

And	in	a	few	minutes	,
和	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ðə; ði] ['lætɚz] [ɪk'saɪtmənt] [kuːld] [daʊn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː]

the	latter's	excitement	cooled	down	so	far	as	to	allow	her	to	climb	up	into
这	后者的	激动	冷却	向下	所以	远的	作为	到	允许	她	到	爬	向上	进入

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [wɪð; wɪθ] ['lɛti] ,

the	window	-	seat	with	Lettie	,
这	窗户	-	座位	和	莱蒂	,

后者的兴奋劲儿渐渐平息下来，终于可以和莱蒂一起爬到靠窗的座位上了。

[wer] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stedi] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

where	they	sat	watching	Job	,	and	wondering	much	at	the	steady	progress	of
在哪里	他们	卫星	观看	工作	,	和	好奇	很多	在	这	稳定的	进步	的

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他们坐在那里看着约伯，对他的工作稳步推进感到非常疑惑。

" [eint] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [braɪt] [red] ? " [sed] ['lɛti] .
" Ain't it a bright red ? " said Lettie .
" 不是 它 一个 明亮的 红色的 ? " 说 莱蒂 .

“它不是鲜艳的红色吗？”莱蒂说。

" [aɪd] ['suːnər] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [soʊ] [braɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [maɪ][oʊld] [aɪz] , " [sed] [dʒɑːb] .
" I'd sooner it wasn't so bright , for the sake o ' my old eyes , " said Job .
" ID 很快 它 不是 所以 明亮的 , 为了 这 清酒 o - 我的 老的 眼睛 , " 说 工作 .

“为了我的老花眼，我宁愿它没那么亮，”约伯说。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌvz] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlər] [tuː] . "
" But I loves the old colour too . "
" 但 我 爱 这 老的 颜色 也 . "

“但我同样也很喜欢原来的颜色。”

" [wʌt] [oʊld] ['kʌlər] , - ? " [æskt] ['eɪliː] .
" What old colour , gran'father ? " asked Ailie .
" 什么 老的 颜色 , - ? " 问 艾莉 .

“什么颜色，爷爷？”艾莉问道。

" [waɪ] [ðə; ði][oʊld]['skɑːrlət] , ['dɪəri] — [seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌns] [wɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
" Why the old scarlet , deary — same as I once wore when I was a soldier ,
" 为什么 这 老的 猩红 , 亲爱的 — 相同的 作为 我 一次 穿着 什么时候 我 曾是 一个 士兵 ,
[-] [siː] ? "
d'ye see ? "
染料 看 ? "

“亲爱的，为什么穿这件旧猩红色的军服呢？——和我以前当兵时穿的一样，你瞧？”

" [wʌz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? " [æskt] ['lɛti] .
" Was you a soldier ? " asked Lettie .
" 曾是 你 一个 士兵 ? " 问 莱蒂 .

“你当过兵吗？”莱蒂问道。

" [aɪl] [tel] [hɔːr] [ðæt] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] , [æn; ən] - [ðæts] ['sʌmθɪn] - [laɪk]
" I'll tell Hor that , ' cause he wants to be a sailor , an ' that's sumthin ' like
" 患病的 告诉 hor 那 , - 原因 他 想要 到 是 一个 水手 , 一个 - 那就是 某物 - 喜欢
,
,
,

“我会告诉霍尔，因为他想当水手，这就像……”

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" ['seɪləz] [werz] [bluː] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [red] , " [sed] ['eɪliː] , ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
" Sailors wears blue , and soldiers red , " said Ailie , doubtful of her own
" 水手们 穿着 蓝色的 , 和 士兵 红色的 , " 说 艾莉 , 疑 的 她 自己的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“水手穿蓝色，士兵穿红色，”艾莉说道，但她对自己提供的信息并不太相信。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɑːnfɪdəntli] .
though she spoke confidently .
尽管 她 辐 自信地 .

虽然她说话很有自信。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [bəuθ] [faɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [dʒɑːb] .
" An ' they both fights for the country , " said Job .
" 一个 - 他们 两个都 战斗 为了 这 国家 , " 说 工作 .

“他们都为国家而战，”乔布说。

" [wʌn] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ɑːn]['wɔːtər] .

"	One	on	land	,	and	t'other	on	water	.
"	一	在	土地	,	和	另一个	在	水	.

一个在陆地上，另一个在水上。

[ðæts] ['prɪti] [naɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twɪkst] - [ɪm] .

That's	pretty	nigh	all	the	likeness	betwixt	'	em	.
那就是	漂亮的	夜	全部	这	相似	中间	-	呃	.

这就是他们之间几乎所有的相似之处了。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌns] , [bʌt; bət] - [twʌz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Yes	,	I	was	a	soldier	once	,	but	'	twas	long	ago	.
是的	,	我	曾是	一个	士兵	一次	,	但	-	那是	长的	前	.

是的，我曾经当过兵，但那是很久以前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [fɔːt] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

I	was	wounded	in	a	battle	,	fought	long	afore	you	was	born	—	battle	of
我	曾是	受伤	在	一个	战斗	,	战斗	长的	之前	你	曾是	出生	—	战斗	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

我在一场战役中负伤，那场战役发生在你出生很久以前——滑铁卢战役。

" [ænd; ənd][dʒɑːb] [lʊkt] [raʊnd] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,

"	and	Job	looked	round	proudly	at	the	picture	over	the	mantel	-	shelf	,
"	和	工作	看起来	圆形的	自豪地	在	这	图片	超过	这	壁炉架	-	架子	,

约伯骄傲地环顾壁炉架上方的画像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][hæf] - [sə'luːt] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

with	a	movement	of	his	hand	to	his	head	,	a	half	-	salute	in	memory	of
和	一个	移动	的	他的	手	到	他的	头	,	一个	一半	-	礼炮	在	记忆	的

[oʊld] [deɪz] .

old	days	.
老的	天	.

他用手抚摸头部，行了一个半敬礼，以缅怀过去的日子。

" [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji] [noʊ] . "

"	Fought	it	under	him	,	ye	know	.	"
"	战斗	它	在下面	他	,	是的	知道	.	"

“你知道，我曾在他手下打过仗。”

" [duː] - [iː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [hɔːr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['lɛti] [tuː; tə] ['eɪliː] .

"	Do	'	ee	make	him	tell	Hor	all	about	it	,	"	whispered	Lettie	to	Ailie	.
"	做	-	ee	制作	他	告诉	hor	全部	关于	它	,	"	低声说道	莱蒂	到	艾莉	.

“一定要让他把事情的来龙去脉都告诉霍尔，”莱蒂悄声对艾莉说。

" - [kɔːz] [-] [aʊt] ['æftər] [wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [hɪr] . "

"	'	Cause	Hor's	out	after	work	now	,	and	can't	hear	.	"
"	-	原因	霍尔的	出去	后	工作	现在	,	和	不能	听到	.	"

“因为霍尔下班后出去了，听不见。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [sed] [dʒɑːb] , [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	So	I	will	,	too	,	"	said	Job	,	overhearing	her	,	and	nodding	his	head	.
"	所以	我	将要	,	也	,	"	说	工作	,	偷听	她	,	和	点头	他的	头	.

“我也会这么做，”约伯听到她的话，点了点头说道。

" [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [aɪl] [wɑːnt][jiː; ji][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] . "

"	And	,	maybe	,	I'll	want	ye	all	to	be	soldiers	.	"
"	和	,	或许	,	患病的	想	是的	全部	到	是	士兵	.	"

“或许，我会希望你们都成为士兵。”

" [-] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , [hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi]['soʊldʒərz] , " [sed]
" Hor's goin ' to be a sailor , he says , an ' we can't be soldiers , " said
" 霍尔的 去 - 到 是 一个 水手 , 他 说道 , 一个 - 我们 不能 是 士兵 , " 说
['eɪliː] .
Ailie .
艾莉 .

“霍尔说他要去当水手，而我们不能当兵，”艾莉说。

" [kæn; kən][wiː; wi] , - ? "
" Can we , gran'father ? "
" 能 我们 , - ? "

“可以吗，爷爷？”

" [nɑːt] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [red] [koʊt][æn; ən] - ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [nɔːr]['raɪf(ə)l] , " [sed] [dʒɑːb] - .
" Not wearin ' a red coat an ' carrying a musket nor rifle , " said Job Kippis .
" 不是 穿着 - 一个 红色的 外套 一个 - 携带 一个 滑膛枪 也不 步枪 , " 说 工作 - .

“既不穿红外套，也不扛火枪或步枪，”乔布·基皮斯说道。

" ['dɪfrənt] [sɔːrt][oʊ] - ['soʊldʒərz] , ['dɪəri] .
" Different sort o ' soldiers , deary .
" 不同的 种类 o - 士兵 , 亲爱的 .

“亲爱的，这是一群不一样的士兵。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ;
There's a deal we all have to fight with ;
有 一个 交易 我们 全部 有 到 斗争 和 ;

我们都不得不面对一个共同的挑战；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] .
but I've got to make ye understand all that .
但 我已经 得到 到 制作 是的 理解 全部 那 .

但我必须让你们明白这一切。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mæstər] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ]
Maybe that's why you was sent to me — because the Master wanted you
[tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
to learn it ,
到 学习 它 ,

也许这就是你被派到我这里来的原因——因为师父想让你学习它。

" ['ædɪd] [dʒɑːb] , ['θɔːtfəli] .
" added Job , thoughtfully .
" 额外 工作 , 深思熟虑 .

约伯若有所思地补充道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] — [aɪ] ['ʃʊdənt] . "
" I shouldn't wonder — I shouldn't . "
" 我 不应该 想知道 — 我 不应该 . "

“我不该感到疑惑——我真的不该。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['faɪtɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , " [sed] ['eɪliː] .
" There's a deal o ' fightin ' down in the court , " said Ailie .
" 有 一个 交易 o - 战斗 - 向下 在 这 法庭 , " 说 艾莉 .

“法庭上肯定有一场打仗，”艾莉说。

" [ɑː] ! - ['tɪzənt] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - ['faɪtɪn] - , ['niːðər] , " [sed] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [saɪ] .
" Ah ! ' Tisn't that sort o ' fightin ' , neither , " said Job , with a half - sigh .
" 啊 ! - 不是 那 种类 o - 战斗 - , 两者都不 , " 说 工作 , 和 一个 一半 - 叹 .

“啊！也不是那种打架，”约伯叹了口气说道。

" ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [wei] — ['dɪfrənt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['faɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði]
" Fightin ' for their own way — different sort o ' thing that from fightin ' in the
" 战斗 - 为了 他们的 自己的 方式 — 不同的 种类 o - 事物 那 从 战斗 - 在 这
['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] .
Master's Service .
硕士学位 服务 .

“为自己的路而战——这与为主人效力是截然不同的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .
But I'll tell ye all about it some time .
但 患病的 告诉 是的 全部 关于 它 一些 时间 .

但我以后会详细跟你们讲讲这件事。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
SUNDAY IN THE GARRET .
星期日 在 这 阁楼 .

阁楼里的星期天。

" ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒɑːb] - , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
" SUNDAY mornin ' to - day , " said Job Kippis , as they sat down to breakfast ,
" 星期日 早晨 - 到 - 天 , " 说 工作 - , 作为 他们 卫星 向下 到 早餐 ,

“今天是星期天早上，”乔布·基皮斯一边说着，一边坐下来吃早餐。

['æftər] - ['sekənd] [naɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
after Ailie's second night in her new home .
后 - 第二 夜晚 在 她 新的 家 .

艾莉在新家度过的第二个晚上。

" [ʃɑːps] [ɔːl] [ʃʌt] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['eɪliː] ,
" Shops all shut , ain't they ? " said Ailie ,
" 商店 全部 关闭 , 不是 他们 ? " 说 艾莉 ,

“商店都关门了，是吗？”艾莉说道。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
that being her chief association with the Day of Rest .
那 存在 她 首席 协会 和 这 天 的 休息 .

这是她与安息日的主要联系。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['sʌndeɪ] , - . "
" I don't like Sunday , gran'father . "
" 我 不 喜欢 星期日 , - . "

“我不喜欢星期天，爷爷。”

" [dəunt][jiː; ji] , ['dɪəri] ? "
" Don't ye , deary ? "
" 不 是的 , 亲爱的 ? "

“难道不是吗，亲爱的？”

" [noʊ] , - [kɔːz] [lɑːts][oʊ] - [men] [dəunt][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [æn; ən] - [faɪt] [æn; ən] - ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "
" No , ' cause lots o ' men don't go to work , an ' fight an ' frighten me . "
" 不 , - 原因 很多 o - 男人 不 去 到 工作 , 一个 - 斗争 一个 - 吓唬 我 . "

“不，因为很多男人不去工作，还打架吓唬我。”

" [ænd; ənd] [jiːv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['laɪkli] ?
" And ye've never been to Church , likely ?
" 和 你们已经 绝不 到过 到 教会 , 可能 ?

“你可能从来没去过教堂吧？”

" ['eɪliː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .
" **Ailie made a gesture of dissent .**
" 艾莉 制成 一个 手势 的 异议 .

艾莉做出了表示反对的手势。

" [ðem; ðəm][bɪg] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['stiːpl] , [eint] [ðeɪ] ?
" **Them big houses with steeples , ain't they ?**
" 他们 大的 房屋 和 尖顶 , 不是 他们 ?

“那些带尖顶的大房子，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn] , " [sed] [dʒɑːb] ['revərəntli] .
" **Houses for to worship God in , " said Job reverently .**
" 房屋 为了 到 崇拜 上帝 在 , " 说 工作 虔诚地 .

“是供人敬拜神的殿宇，”约伯虔诚地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪliː] .
" **I don't know nothin ' about it , " said Ailie .**
" 我 不 知道 什么也没有 - 关于 它 , " 说 艾莉 .

“我对此一无所知，”艾莉说。

" ['noʊbɑːdi][dəunt] [hɪr] . "
" **Nobody don't here . "**
" 无人 不 这里 . "

“这里没人不这样。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ['hævnt] [aɪ] ? " [sed] [dʒɑːb] .
" **I've a deal to teach you , haven't I ? " said Job .**
" 我已经 一个 交易 到 教 你 , 还没有 我 ? " 说 工作 .

“我得教你点东西，不是吗？”约伯说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [gɑːd] , ['eɪliː] ? "
" **Don't you know nothin ' about God , Ailie ? "**
" 不 你 知道 什么也没有 - 关于 上帝 , 艾莉 ? "

“艾莉，你对上帝一无所知吗？”

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [eint] [hiː; hi] ? " [æskt] ['eɪliː] .
" **Up in the sky , ain't He ? " asked Ailie .**
" 向上 在 这 天空 , 不是 他 ? " 问 艾莉 .

“祂在天上，对吧？”艾莉问道。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [æn; ən] - [daʊn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [tuː] .
" **Up in the sky , an ' down upon earth too .**
" 向上 在 这 天空 , 一个 - 向下 之上 地球 也 .

“在天上，也在地上。”

['hiːz] [dʒʌst] ['evriwer] .
He's just everywhere .
他是 只是 到处 .

他简直无处不在。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɔːr][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [gɑːd][dəunt][biː; bi] . "
There ain't a place nor a spot where God don't be . "
那里 不是 一个 地方 也不 一个 点 在哪里 上帝 不 是 . "

“没有哪个地方，没有哪个角落，上帝不在。”

" [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ? " [æskt] ['eɪliː] .
" **Down among the houses ? " asked Ailie .**
" 向下 之中 这 房屋 ? " 问 艾莉 .

“在房子下面吗？”艾莉问道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [daʊn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɔ:l] . "

"	Sure	enough	,	down	among	'	em	all	.	"
"	当然	足够的	,	向下	之中	-	呃	全部	.	"

“果然不出所料，就在他们之中。”

" [ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz] [græs] , [æn; ən] - [tri:z] , [æn; ən] - ['flaʊərz] ? "

"	And	where	there's	grass	,	an	'	trees	,	an	'	flowers	?	"
"	和	在哪里	有	草	,	一个	-	树木	,	一个	-	花朵	?	"

“有青草、有树木、有鲜花的地方呢？”

" [jes] , [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ənd][gɑ:d] [meɪd] - [ɪm] [tu:] . "

"	Yes	,	among	'	em	all	,	and	God	made	'	em	too	.	"
"	是的	,	之中	-	呃	全部	,	和	上帝	制成	-	呃	也	.	"

“是的，在他们之中，而且他们也是上帝创造的。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , " [sed] ['eɪli:] .

"	He	didn't	make	the	houses	,	"	said	Ailie	.
"	他	没有	制作	这	房屋	,	"	说	艾莉	.

“他没有建造那些房子，”艾莉说。

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪlt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] — ['li:stweɪz] [hi:; hi]

"	Father	was	a	mason	,	and	he	built	some	of	'	em	—	leastways	he
"	父亲	曾是	一个	石匠	,	和	他	建造	一些	的	-	呃	—	至少	他

[helpt] . "

helped	.	"
帮助	.	"

“我父亲是石匠，他参与建造了一些——至少他帮过忙。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌv; əv] , ['dɪəri] ? "

"	What	was	they	built	of	,	deary	?	"
"	什么	曾是	他们	建造	的	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，它们是用什么材料做的？”

" [stoʊnz] [æn; ən] - [brɪks] , " [sed] ['eɪli:] .

"	Stones	an	'	bricks	,	"	said	Ailie	.
"	石头	一个	-	砖块	,	"	说	艾莉	.

“石头和砖块，”艾莉说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ðə; ði] [brɪks] ? "

"	And	how	did	he	get	the	bricks	?	"
"	和	如何	做过	他	得到	这	砖块	?	"

“他是怎么弄到这些砖头的？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [meɪd] , - , - [kɔ:z] [wʌns] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ˌem 'i:]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ]

"	Why	,	they	was	all	made	,	gran'father	,	'	cause	once	father	took	me	ever	so	long
"	为什么	,	他们	曾是	全部	制成	,	-	,	-	原因	一次	父亲	采取	我	曾经	所以	长的

[ə; eɪ] [wɔ:k] ,

a	walk	,
一个	走	,

“为什么呢，爷爷，它们都是后来造出来的，因为有一次父亲带我走了很长一段路。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][paɪlz][oʊ] - [brɪks] ,

and	there	was	all	the	rows	and	piles	o	'	bricks	,
和	那里	曾是	全部	这	行	和	堆	o	-	砖块	,

还有成排成堆的砖块，

[æn; ən] - [men] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "

an	'	men	a	-	making	of	them	as	fast	as	they	could	.	"
一个	-	男人	一个	-	制作	的	他们	作为	快速地	作为	他们	可以	.	"

男人们正以最快的速度制造它们。

" [æn; ən] - [huː] [meɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] , ['dɪəri] , [æn; ən] - [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ðə; ði] [brɪks] [wʌz; wəz]
" An ' who made the stones , deary , an ' who made the clay the bricks was
" 一个 - WHO 制成 这 石头 , 亲爱的 , 一个 - WHO 制成 这 黏土 这 砖块 曾是
[meɪd] [ʌv; əv] ?
made of ?
制成 的 ?

“那么，亲爱的，是谁造了石头？又是谁造了砖块的黏土？”

" ['eɪliː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" Ailie looked at him without speaking .
" 艾莉 看起来 在 他 没有 请讲 .

艾莉默默地看着他。

" [jes] , - [twʌz] [gɑːd][dɪd][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Yes , ' twas God did all that , " said Job .
" 是的 , - 那是 上帝 做过 全部 那 , " 说 工作 .

“是的，这一切都是上帝做的，”约伯说。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æn; ən] - [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [æn; ən] - [muːn] , [ænd; ənd]
" He made the earth , an ' the stars , and the sun , an ' moon , and
" 他 制成 这 地球 , 一个 - 这 明星 , 和 这 太阳 , 一个 - 月亮 , 和
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

“他创造了大地、星辰、太阳、月亮和树木，

[æn; ən] - [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , [æn; ən] - [biːsts] , [ænd; ənd] [men] , [æn; ən] - ['wɪmɪn] , [æn; ən] -
an ' grass , and the birds , an ' beasts , and men , an ' women , an '
一个 - 草 , 和 这 鸟类 , 一个 - 野兽 , 和 男人 , 一个 - 女性 , 一个 -
['tʃɪldrən] , [æn; ən] - [oʊld][dʒɑːb] - ,
children , an ' old Job Kippis ,
孩子们 , 一个 - 老的 工作 - ,

还有青草、飞鸟、走兽、男人、女人、孩子，还有老约布·基皮斯。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] .
an ' little Ailie .
一个 - 小的 艾莉 .

还有小艾莉。

[hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] , [æn; ən] - ['hiːz] ['evriwer] . "
He made everything , an ' He's everywhere . "
他 制成 一切 , 一个 - 他是 到处 . "

他创造了万物，他无处不在。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] - [ɪm] ? " [æskt] ['eɪliː] .
" How did He make ' em ? " asked Ailie .
" 如何 做过 他 制作 - 呃 ? " 问 艾莉 .

“祂是怎么造出它们的？”艾莉问道。

" [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [oʊ] - ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Why He made them out o ' nothing , " said Job .
" 为什么 他 制成 他们 出去 o - 没有什么 , " 说 工作 .

约伯说：“祂凭空创造了他们。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [men] [kɑːnt] [duː] .
" That's just what men can't do .
" 那就是 只是 什么 男人 不能 做 .

“这就是男人做不到的。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][koʊt] ;
Give me a bit of red cloth an ' I'll make a coat ;
给 我 一个 少量 的 红色的 布 一个 - 患病的 制作 一个 外套 ;

给我一点红布，我就能做一件外套；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,

but	tell	me	to	make	it	out	of	nothing	,
但	告诉	我	到	制作	它	出去	的	没有什么	,

但你却让我凭空创造出来，

[ænd; ənd][jiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

and	ye	might	as	well	tell	me	to	fly	like	a	bird	.
和	是的	可能	作为	出色地	告诉	我	到	飞	喜欢	一个	鸟	.

你还不如让我像鸟儿一样飞翔呢。

[bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] , [jiː; ji] [siː] , [ˈeɪliː] .

But	God	can	,	ye	see	,	Ailie	.
但	上帝	能	,	是的	看	,	艾莉	.

但上帝能做到，你看，艾莉。

[hiː; hi] [sez] , - [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] , - [æn; ən] - [laɪt] [kʌmz] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , - [let] [θɪŋz]

He	says	,	'	Let	there	be	light	,	'	an	'	light	comes	;	an	'	He	says	,	'	Let	things
他	说道	,	-	让	那里	是	光	,	-	一个	-	光	来	;	一个	-	他	说道	,	-	让	事物

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

他说：“要有光”，于是就有了光；他说：“要造出万物”，

- [æn; ən] - [ðeə(r)] [meɪd] .

'	an	'	they're	made	.
-	一个	-	它们是	制成	.

“而且”它们就被制造出来了。

" ['eɪliː] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'mɑːrk] —

"	Ailie	looked	wonderingly	at	Job	,	and	then	recurred	to	his	former	remark	—
"	艾莉	看起来	惊奇地	在	工作	,	和	然后	复发	到	他的	以前的	评论	—

艾利疑惑地看着约伯，然后又提起他之前说过的话——

" [hiː; hi] [eɪnt] ['evriwer] .

"	He	ain't	everywhere	.
"	他	不是	到处	.

他并非无处不在。

[hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] . "

He	ain't	here	.	"
他	不是	这里	.	"

他不在。

" ['hiːz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒɑːb] ['sɑːləmli] .

"	He's	in	this	room	this	very	minute	,	"	said	Job	solemnly	.
"	他是	在	这	房间	这	非常	分钟	,	"	说	工作	庄严地	.

“他此刻就在这个房间里，”约伯严肃地说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ðoʊ] , " [sed] ['eɪliː] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .

"	He	ain't	though	,	"	said	Ailie	,	half	frightened	.
"	他	不是	尽管	,	"	说	艾莉	,	一半	害怕	.

“但他不是，”艾莉有些害怕地说。

" ['hiːz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒɑːb] .

"	He's	here	all	the	time	,	"	repeated	Job	.
"	他是	这里	全部	这	时间	,	"	重复	工作	.

“他一直都在这里，”约伯重复道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][wiː; wi] [spiːk] , [æn; ən] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	He's	a	-	listenin	'	to	every	word	we	speak	,	an	'	more	than	that	,
"	他是	一个	-	听着	-	到	每一个	单词	我们	说话	,	一个	-	更多的	比	那	,

“他不仅在听我们说的每一个字，而且还不止于此。”

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [oʊld][dʒɑːb][æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] . "

He	knows	every	bit	of	what	old	Job	an	'	little	Ailie	are	thinking	.	"
他	知道	每一个	少量	的	什么	老的	工作	一个	-	小的	艾莉	是	思维	.	"

他完全了解老约布和小艾莉在想什么。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - ['eni] [hɑːrm] , " [sed] ['eɪliː] .

"	I	wasn't	thinkin	'	any	harm	,	"	said	Ailie	.
"	我	不是	思考	-	任何	伤害	,	"	说	艾莉	.

“我没想伤害任何人，”艾莉说。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['æŋgri] ? "

"	Will	He	be	angry	?	"
"	将要	他	是	生气的	?	"

祂会生气吗?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , " ['mɝːmɝd] [dʒɑːb] .

"	Such	a	deal	to	tell	her	,	"	murmured	Job	.
"	这样的	一个	交易	到	告诉	她	,	"	低声说道	工作	.

“告诉她这件事真是太好了，”约伯低声说道。

" [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [wɪl] [aɪ] ['evər] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Dear	,	dear	,	how	will	I	ever	make	her	understand	?
"	亲爱的	,	亲爱的	,	如何	将要	我	曾经	制作	她	理解	?

“亲爱的，亲爱的，我该如何让她明白呢？”

[ʃʊr] , ['dɪəri] , [gɑːd][ɪz]['oʊnli]['æŋgri][wɪð; wɪθ][sɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] . "

Sure	,	deary	,	God	is	only	angry	with	sin	,	and	with	nothing	else	at	all	.	"
当然	,	亲爱的	,	上帝	是	仅有的	生气的	和	罪	,	和	和	没有什么	别的	在	全部	.	"

当然，亲爱的，上帝只对罪恶感到愤怒，对其他任何事都不生气。

" [wɒts] [ðæt] ? " [inˈkwaiəd] ['eɪliː] .

"	What's	that	?	"	inquired	Ailie	.
"	是什么	那	?	"	询问	艾莉	.

“那是什么？”艾莉问道。

" [dʒʌst][ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz] [rɔːŋ] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	Just	whatever's	wrong	,	"	said	Job	.
"	只是	不管是什么	错误的	,	"	说	工作	.

“就是出了什么事，”约伯说。

" ['telɪn] - [laɪz] , [æn; ən] - [stiːlɪn] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd][nɑːt]['loʊvɪn] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	Tellin	'	lies	,	an	'	stealin	'	,	and	quarrellin	'	,	and	not	lovin	'	Him	,	and	all	such	things	.	"
"	告诉	-	谎言	,	一个	-	偷窃	-	,	和	-	-	,	和	不是	爱	-	他	,	和	全部	这样的	事物	.	"

“说谎、偷窃、争吵、不爱他，以及所有这些事情。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - ['eni] [hɑːrm] , " [rɪ'piːtɪd] ['eɪliː] .

"	I	wasn't	thinkin	'	any	harm	,	"	repeated	Ailie	.
"	我	不是	思考	-	任何	伤害	,	"	重复	艾莉	.

“我没想伤害任何人，”艾莉重复道。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .

"	I	only	wanted	to	know	what	He	was	like	.
"	我	仅有的	通缉	到	知道	什么	他	曾是	喜欢	.

我只想知道他是什么样的人。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - ? "

Will	He	be	angry	with	that	,	gran'father	?	"
将要	他	是	生气的	和	那	,	-	?	"

爷爷，祂会为此生气吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ['dɪəri] .
" Not a bit , deary .
" 不是 一个 少量 , 亲爱的 .

一点也不，亲爱的。

[ʃʊr] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Sure He likes you to want to know about Him .
当然 他 点赞 你 到 想 到 知道 关于 他 .

当然，祂希望你渴望了解祂。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ['hiːz] [laɪk] — ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)l] ['fɑːðər] , [huː] [lʌvz] ['lɪt(ə)l]
I'll tell you one thing He's like — He's just a kind gentle Father , who loves little
患病的 告诉 你 一 事物 他是 喜欢 — 他是 只是 一个 种类 温和的 父亲 , WHO 爱 小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我告诉你祂的为人——祂是一位慈爱温柔的父亲，非常喜爱小孩子。

[æn; ən] - ['wɒnts] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "
an ' wants ' em all to be happy . "
一个 - 想要 - 呃 全部 到 是 快乐的 . "

他希望他们所有人都幸福。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪliː] ['sɔːftli] , " ['hwʌtɪd] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk]
" But if we was to see Him , " explained Ailie softly , " what'd He be like
" 但 如果 我们 曾是 到 看 他 , " 解释 艾莉 轻轻 , " 什么 他 是 喜欢
? "
? "
? "

“但如果我们能见到他，”艾莉轻声解释道，“他会是什么样子呢？”

" - [noʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] , - " [sed] [dʒɑːb] , [hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kwoʊtɪŋ]
" ' No man hath seen Him at any time , ' " said Job , half unconsciously quoting
" - 不 男人 有 已见 他 在 任何 时间 , - " 说 工作 , 一半 不知不觉 引用
[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
from the Bible .
从 这 圣经 .

“从来没有人见过他，”约伯说道，他半是下意识地引用了圣经。

" ['hiːz] [tuː] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['eɪliː] .
" He's too glorious for that , Ailie .
" 他是 也 辉煌 为了 那 , 艾莉 .

“他太耀眼了，不该那样，艾莉。”

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [gɑːd] .
We'd have to lie down an ' die that minute , if we could see God .
我们会 有 到 说谎 向下 一个 - 死 那 分钟 , 如果 我们 可以 看 上帝 .

如果我们能见到上帝，我们肯定会立刻躺下死去。

[wiː; wi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] . "
We couldn't bear the sight . "
我们 不能 熊 这 视线 . "

我们实在无法忍受那景象。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - ['glɔːriəs] - [miːnz] , " [sed] ['eɪliː] .
" I don't know what ' glorious ' means , " said Ailie .
" 我 不 知道 什么 - 辉煌 - 方法 , " 说 艾莉 .

“我不知道‘辉煌’是什么意思，”艾莉说。

" [eint] [ðə; ði] [sʌn] ['glɔːriəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [soʊ] [braɪt] ,
" Ain't the sun glorious when it shines so bright ,
" 不是 这 太阳 辉煌 什么时候 它 闪耀 所以 明亮的 ,

“太阳高照时，真是太美好了！”

[æn; ən] - ['dæzlz] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ?

an	'	dazzles	your	eyes	if	you	try	to	look	?
一个	-	令人眼花缭乱	你的	眼睛	如果	你	尝试	到	看	?

如果你仔细看，它会刺得你眼睛发亮吗?

" - " [jes] " [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

"	Ailie's	"	yes	"	was	emphatic	.
"	-	"	是的	"	曾是	强调	.

艾莉的"是"回答得非常肯定。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][oʊ] - [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['nɑːθɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

"	That's	what	it	is	;	but	the	glory	o	'	the	sun	is	nothin	'	by	His	glory	,
"	那就是	什么	它	是	;	但	这	荣耀	o	-	这	太阳	是	什么也没有	-	经过	他的	荣耀	,

"确实如此；但太阳的荣耀与祂的荣耀相比，根本微不足道。"

['dɪəri] — - [twʊd] [lʊk] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [blæk] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . "

deary	—	'	twould	look	as	dark	as	a	piece	o	'	black	cloth	in	the	sunlight	.	"
亲爱的	—	-	特沃德	看	作为	黑暗的	作为	一个	片	o	-	黑色的	布	在	这	阳光	.	"

亲爱的——"在阳光下看起来就像一块黑布一样黑。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪliː] .

"	I'd	like	to	see	it	,	"	said	Ailie	.
"	ID	喜欢	到	看	它	,	"	说	艾莉	.

"我想看看，"艾莉说。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [siːn] [hɪm; ɪm] — [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [aɪ] [miːn] , " [sed] [dʒɑːb] ['revərəntli] ;

"	Nobody's	seen	Him	—	God	,	the	Father	,	I	mean	,	"	said	Job	reverently	;
"	没有人	已见	他	—	上帝	,	这	父亲	,	我	意思是	,	"	说	工作	虔诚地	;

"没有人见过他——我是说上帝，天父，"约伯虔诚地说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][men] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	but	He	sent	His	Son	into	the	world	,	and	men	saw	Him	,
"	但	他	发送	他的	儿子	进入	这	世界	,	和	男人	锯	他	,

"但他差遣他的儿子来到世上，人们看见了他，

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

an	'	He	was	the	Image	of	God	.
一个	-	他	曾是	这	图像	的	上帝	.

他是上帝的形象。

" ['eɪliː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

"	Ailie	did	not	understand	—	it	was	not	likely	she	should	.
"	艾莉	做过	不是	理解	—	它	曾是	不是	可能	她	应该	.

"艾莉不明白——她可能也不应该明白。"

[dʒɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Job	thought	he	would	stop	there	for	a	while	,
工作	想法	他	会	停止	那里	为了	一个	尽管	,

约伯心想他会在那里待上一段时间。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sed] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [æskt] :

and	let	her	think	over	what	he	had	said	,	but	all	at	once	she	asked	:
和	让	她	思考	超过	什么	他	有	说	,	但	全部	在	一次	她	问	:

她仔细考虑了他刚才说的话，但她突然问道：

" - , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] ? "

"	Gran'father	,	do	you	think	father	was	remembered	?	"
"	-	,	做	你	思考	父亲	曾是	记得	?	"

爷爷，您觉得父亲会被人铭记吗?

" [dəunt][jiː; ji] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [eɪ] , ['dɪəri] ? "

"	Don't	ye	remember	him	,	eh	,	deary	?	"
"	不	是的	记住	他	,	嗯	,	亲爱的	?	"

"你不记得他了吗，亲爱的？"

" - [teɪnt] [ðæt] [aɪ] [miːn] .
" ' Tain't that I mean .
" - 污点 那 我 意思是 .

“我指的不是这个。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] . "
He wanted to be remembered . "
他 通缉 到 是 记得 . "

他希望人们记住他。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] , ['eɪliː] ? "
" And sure you wouldn't go to forget him , Ailie ? "
" 和 当然 你 不会 去 到 忘记 他 , 艾莉 ? "

“你确定你不会忘记他吗，艾莉？”

" - [teɪnt] [ðæt] , " [rɪ'piːtɪd] ['eɪliː] .
" ' Tain't that , " repeated Ailie .
" - 污点 那 , " 重复 艾莉 .

“那可不是，”艾莉重复道。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['fɔr,saɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
" ' Twas a story Mrs . Forsyth told him , of a thief as wanted to be
" - 那是 一个 故事 太太 . 福赛斯 讲述 他 , 的 一个 贼 作为 通缉 到 是
[rɪ'membər] ;
remembered ;
记得 ;

“这是福赛斯太太给他讲的一个故事，讲的是一个想要被人记住的小偷的故事；

[æn; ən] - ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [æskt] — "
an ' father , he wanted it too , an ' he asked — "
一个 - 父亲 , 他 通缉 它 也 , 一个 - 他 问 — "

父亲也想要，他问——”

" [æskt] [huː] ? " [in'kwaiəd] [dʒɑːb] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" Asked who ? " inquired Job , anxious to draw her out .
" 问 WHO ? " 询问 工作 , 焦虑的 到 画 她 出去 .

“问谁？”约伯急于引出她的话，问道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][æsk] [tuː] , [hiː; hi][dɪd] . "
" And he made me ask too , he did . "
" 和 他 制成 我 问 也 , 他 做过 . "

“而且他还逼我问了这个问题，他确实逼我问了。”

" [æsk] [huː] , ['dɪəri] ? "
" Ask who , deary ? "
" 问 WHO , 亲爱的 ? "

“问谁，亲爱的？”

" [waɪ] , — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] .
" Why , — I don't exactly know .
" 为什么 , — 我 不 确切地 知道 .

“为什么？——我也不太清楚。”

['sʌmbɑːdi] [æz; əz][wʌz; wəz] [neɪld] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] . "
Somebody as was nailed up , he said . "
某人 作为 曾是 钉子 向上 , 他 说 . "

他说：“有人被钉在了十字架上。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [dʒɑːb] .
" And so He was , " said Job .
" 和 所以 他 曾是 , " 说 工作 .

“祂的确如此，”约伯说。

" [neɪld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , ['eɪliː] .
" Nailed up on a Cross , for you an ' me , Ailie .
" 钉子 向上 在 一个 叉 , 为了 你 一个 - 我 , 艾莉 .

“被钉在十字架上，为了你和我，艾莉。”

[waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [gʊd] ['ʃepərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . "
Why , He's the very same Good Shepherd I was tellin ' ye of yesterday . "
为什么 , 他是 这 非常 相同的 好的 牧羊人 我 曾是 告诉 - 是的 的 昨天 . "

“哦，他就是我昨天跟你们说的那个好牧人。”

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['eɪliː] .
" Is he ? " said Ailie .
" 是 他 ? " 说 艾莉 .

“是吗？”艾莉问道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['mæstər] .
" An ' the same I call the Master .
" 一个 - 这 相同的 我 称呼 这 掌握 .

“而我称之为主人的，就是他。”

[ðæts] [wʌn][oʊ] -
That's one o '
那就是 一 o -

这是其中之一

[hɪz; ɪz] [neɪmz] .
His Names .
他的 姓名 .

他的名字。

['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
He's the Son of God , who came down from heaven to die for the world .
他是 这 儿子 的 上帝 , WHO 来了 向下 从 天堂 到 死 为了 这 世界 .

他是上帝之子，从天而降为世人而死。

['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊ] [nɔːt] - [oʊ] [ðæt] ? "
Didn't your father know nought ' o that ? "
没有 你的 父亲 知道 零 - o 那 ? "

你父亲对此一无所知吗?

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['noʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪliː] .
" Maybe he knowed more than me , " said Ailie .
" 或许 他 已知 更多的 比 我 , " 说 艾莉 .

“也许他比我知道的更多，”艾莉说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θiːf] [sed] ? "
" What was it the thief said ? "
" 什么 曾是 它 这 贼 说 ? "

小偷说了什么来着?

" [hiː; hi] [sed] , - [lɔːrd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] . - "
" He said , ' Lord , remember me when Thou comest into Thy kingdom . ' - "
" 他 说 , - 主 , 记住 我 什么时候 你 彗星 进入 你的 王国 . - "

他说：“主啊，你得国降临的时候，求你记念我。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪliː] .
" That's it , " said Ailie .
" 那就是 它 , " 说 艾莉 .

“就是这样，”艾莉说。

" ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] [hæd; həd][fər'gɑːt][ðə; ði][end] .
" Only Mrs . Forsyth had forgot the end .
" 仅有的 太太 . 福赛斯 有 忘了 这 结尾 .

只有福赛斯太太忘记了结局。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'membər] ? "
An **'** **was** **he** **remembered** **?** **"**
一个 - 曾是 他 记得 ? "

人们还记得他吗?

" [ðə; ði] [θiːf] ?
" **The** **thief** **?**
" 这 贼 ?

“小偷？”

['dɪdnt] [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] - ?
Didn't **the** **Lord** **say** **to** **him** **,** **'** **To** **-** **day** **shalt** **thou** **be** **with** **Me** **in** **Paradise** **'** **?**
没有 这 主 说 到 他 , - 到 - 天 应 你 是 和 我 在 天堂 - ?

主不是对他说：“今日你要同我在乐园里了”吗?

[ðæts] ['hev(ə)n] . "
That's **heaven** **.** **"**
那就是 天堂 . "

“那简直就是天堂。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːnz] ['fɑːðər] , " [sed] ['eɪliː] .
" **No** **,** **but** **I** **means** **father** **,** **"** **said** **Ailie** **.**
" 不 , 但 我 方法 父亲 , " 说 艾莉 .

“不，我指的是父亲，”艾莉说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] [rɪ'membər] ? "
" **Maybe** **he** **wasn't** **remembered** **?** **"**
" 或许 他 不是 记得 ? "

“或许人们已经忘记他了？”

" ['noʊbɑːdi] [nɔks] [æn; ən] - ['dʌznt] [get][ə; eɪ] ['ænsər] , " [sed] [dʒɑːb] .
" **Nobody** **knocks** **an** **'** **doesn't** **get** **a** **answer** **,** **"** **said** **Job** **.**
" 无人 敲门声 一个 - 不 得到 一个 回答 , " 说 工作 .

约伯说：“没有人敲门却得不到回应。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] , ['dɪəri] ? "
" **What** **was** **it** **he** **did** **,** **deary** **?** **"**
" 什么 曾是 它 他 做过 , 亲爱的 ? "

“他到底做了什么，亲爱的？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , " [sed] ['eɪliː] .
" **He** **wanted** **to** **be** **remembered** **,** **"** **said** **Ailie** **.**
" 他 通缉 到 是 记得 , " 说 艾莉 .

“他希望人们记住他，”艾莉说。

" [æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] .
" **An** **'** **we** **didn't** **know** **how** **to** **ask** **,** **an** **'** **there** **was** **no** **one** **to** **tell** **.**
" 一个 - 我们 没有 知道 如何 到 问 , 一个 - 那里 曾是 不 一 到 告诉 .

“我们不知道该怎么问，也没有人可以告诉我们。”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] , - [pliːz] [rɪ'membər] ['fɑːðər] - ; [æn; ən] - ['fɑːðər] , [hiː; hi] [æskt] [tuː] ,
But **father** **told** **me** **,** **an** **'** **I** **said** **,** **'** **Please** **remember** **father** **'** **;** **an** **'** **father** **,** **he** **asked** **too** **,**
但 父亲 讲述 我 , 一个 - 我 说 , - 请 记住 父亲 - ; 一个 - 父亲 , 他 问 也 ,

但父亲告诉我，我说：“请记住父亲”；父亲也这样问我。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — ['meɪbi] — "
— **and** **we** **thought** **—** **maybe** **—** **"**
— 和 我们 想法 — 或许 — "

——我们当时想——也许——”

" [ʃʊr] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['eɪliː] .
" Sure the Lord heard him , Ailie .
" 当然 这 主 听到 他 , 艾莉 .

“上帝肯定听到了他的祈祷，艾莉。”

[eint] [wiː; wi] [toʊld] , - [lʊk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] [seɪvd] ? -
Ain't we told , ' Look unto Him and be ye saved ? '
不是 我们 讲述 , - 看 到 他 和 是 是的 已保存 ? -

难道我们没有被告知“仰望他，你们就必得救”吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] , - [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] - ?
and didn't He say , ' Come unto Me , and I will give you rest ' ?
和 没有 他 说 , - 来 到 我 , 和 我 将要 给 你 休息 - ?

祂不是说过“到我这里来，我就使你们得安息”吗?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['meni] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
There's a many came to Him , and some didn't know much about Him ,
有 一个 许多 来了 到 他 , 和 一些 没有 知道 很多 关于 他 ,

许多人来到祂面前，但有些人对祂并不了解。

[nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌn] [əˈweɪ] .
nor how to speak to Him , but I never heard as He turned one away .
也不 如何 到 说话 到 他 , 但 我 绝不 听到 作为 他 转向 一 离开 .

也不知道该如何与他交谈，但我从未听过他拒绝任何人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hiːrz] [æn; ən] - ['ænsər] .
He always hears an ' answers .
他 总是 听到 一个 - 答案 .

他总能听到并给出答案。

" [dʒɑːb] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [noʊ] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ]
" Job rose from the table as he spoke , but he took out no work that day
" 工作 玫瑰 从 这 桌子 作为 他 辐 , 但 他 采取 出去 不 工作 那 天
.
:
.

约伯一边说话一边从桌旁站了起来，但他那天并没有出去工作。

[hiː; hi] [let] ['eɪliː] [wɑːʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He let Ailie wash up , and then he called her to his side ,
他 让 艾莉 洗 向上 , 和 然后 他 称为 她 到 他的 边 ,

他让艾莉洗漱完毕，然后叫她到自己身边。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , ['ædɪŋ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz] [hiː; hi]
and read aloud the story of the Crucifixion , adding brief explanations as he
和 读 大声 这 故事 的 这 十字架刑 , 添加 简短的 解释 作为 他
[went] [əˈlɔːŋ] .
went along .
去 沿着 .

他大声朗读了耶稣受难的故事，并边读边做简要的解释。

['eɪliː] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] , [dʒɑːb] [broʊk] [ɔːf] .
Ailie listened for a while , and , when she grew restless , Job broke off .
艾莉 听着 为了 一个 尽管 , 和 , 什么时候 她 生长 不安 , 工作 打破 离开 .

艾莉听了一会儿，等她开始不耐烦的时候，约伯就停了下来。

" ['ðætəl] [duː] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] .
" That'll do now , I reckon , " he said .
" 那将 做 现在 , 我 估计 , " 他 说 .

“我想这样就够了，”他说。

" [dəunt][jiː; ji][goʊ][æn; ən] - [fər'get] , ['lɪt(ə)l] [ən] - .
" **Don't ye go an ' forget , little un ' .**
" 不 是的 去 一个 - 忘记 , 小的 联合国 - .

“小家伙，别忘了。”

[its] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [tʃɜːrtʃ] . "
It's time to think o ' Church . "
它是 时间 到 思考 o - 教会 . "

是时候考虑教会的事了。

" [tʃɜːrtʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['eɪliː] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Church ! " repeated Ailie , in astonishment .
" 教会 ! " 重复 艾莉 , 在 惊讶 .

“教堂！”艾莉惊讶地重复道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [tʃɜːrtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Sure enough , Church is for everybody to worship God in , " said Job .
" 当然 足够的 , 教会 是 为了 大家 到 崇拜 上帝 在 , " 说 工作 .

“没错，教堂是供所有人敬拜上帝的，”约伯说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [meɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
" I'd be main sorry to stay away .
" ID 是 主要的 对不起 到 停留 离开 .

“我很遗憾不能离开。”

[wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eɪliː] ? "
Will ye come with me , Ailie ? "
将要 是的 来 和 我 , 艾莉 ? "

艾莉，你愿意跟我一起走吗?

" [aɪ] [eɪnt] [fɪt] , " [sed] ['eɪliː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] [frɑːk] .
" I ain't fit , " said Ailie , looking down at her soiled and ragged frock .
" 我 不是 合身 , " 说 艾莉 , 寻找 向下 在 她 脏的 和 破烂不堪 连衣裙 .

“我穿不下，”艾莉低头看着自己脏兮兮、破破烂烂的连衣裙说道。

" [tuː; tə] — [biː; bi] — [ʃʊr] , " [sed] [dʒɑːb] ['sloʊli] .
" To — be — sure , " said Job slowly .
" 到 — 是 — 当然 , " 说 工作 缓慢地 .

“当然，”约伯缓缓说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [ə'fɔːr] [naʊ] , [æn; ən] - [get] [jiː; ji] [ɔːl] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pætʃt] ?
" Why didn't I think o ' that afore now , an ' get ye all washed and patched ?
" 为什么 没有 我 思考 o - 那 之前 现在 , 一个 - 得到 是的 全部 洗过 和 已修补 ?

“我怎么没想到早点儿把你们都洗干净、补好衣服呢？”

- ['tɪzənt][æz; əz][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [ɪz] ['ɛniˌθɪn] - [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] [wel] ['mɛndɪd] ,
' Tisn't as my own clothes is anythin ' much , but they be well mended ,
- 不是 作为 我的 自己的 衣服 是 任何东西 - 很多 , 但 他们 是 出色地 已修复 ,

我自己的衣服也没什么特别的，不过都缝补得很好。

[æn; ən] - [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] !
an ' as clean as clean !
一个 - 作为 干净的 作为 干净的 !

干净得一尘不染!

[gʊd] [θɪŋ] [aɪm][ə; eɪ]['teɪlər] , [æn; ən] - [ˌɪndɪ'pendənt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wʊmən] - [kaɪnd] , ['hævɪn] - [nʌn]
Good thing I'm a tailor , an ' independent o ' the woman - kind , havin ' none
好的 事物 我是 一个 裁缝 , 一个 - 独立的 o - 这 女士 - 种类 , 拥有 - 没有任何
[bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
belongin ' to me . "
归属 - 到 我 . "

幸好我是个裁缝，而且独立于女人之外，因为我没有女人。

" [aɪ] [eint] [kliːn] , " [sed] ['eɪliː] .
" I ain't clean , " said Ailie .
" 我 不是 干净的 , " 说 艾莉 .

“我不干净，”艾莉说。

" [siːmz] [aɪ][hæd; həd] [best] [liːv] [jiː; ji][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Seems I had best leave ye at home to - day ,
" 似乎 我 有 最好的 离开 是的 在 家 到 - 天 ,

看来我今天最好还是把你留在家里吧。

[æn; ən] [get] [jiː; ji] [ɔːl] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'fɔːr] [nekst] ['sʌndeɪ] , " [sed] [dʒɑːb] .
an get ye all in shape afore next Sunday , " said Job .
一个 得到 是的 全部 在 形状 之前 下一个 星期日 , " 说 工作 .

“让你们在下周日之前都恢复到最佳状态，”约伯说道。

" [eɪ] , ['dɪəri] ?
" Eh , deary ?
" 嗯 , 亲爱的 ?

“呃，亲爱的？”

" ['eɪliː] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Ailie had no objection .
" 艾莉 有 不 异议 .

艾莉没有异议。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [lɪmz] ['æftər] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
She rather wanted to stretch her limbs after sitting so long .
她 相当 通缉 到 拉紧 她 四肢 后 坐着 所以 长的 .

久坐之后，她很想伸展一下四肢。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] ['lɛti] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['skæmpər] [θruː] [ðə; ði] [bæk]
So she sought out Lettie , and indulged herself in a wild scamper through the back
所以 她 寻求 出去 莱蒂 , 和 沉溺其中 她自己 在 一个 荒野 疾走 通过 这 后退
- [jɑːrd] ,
- yard ,
- 院子 ,

于是她找到了莱蒂，在后院里尽情地奔跑嬉戏。

[waɪl] [dʒɑːb] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] [tʃɜːrtʃ] ,
while Job Kippis made his way to the nearest City Church ,
尽管 工作 - 制成 他的 方式 到 这 最近的 城市 教会 ,

当乔布·基皮斯前往最近的城市教堂时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skænti] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['sɜːrvɪs] .
with its scanty congregation and quiet Service .
和 它是 稀少 会众 和 安静的 服务 .

信徒寥寥，礼拜仪式也十分安静。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['dʒoʊziz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
JOSIE'S EXCURSION .
乔西的 短途旅行 .

乔西的远足。

" ['liːvɪsən] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [læst] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [wʌn] [braɪt]
" LEVESON , it's such a time since you came home last , " said Josie , one bright
" 莱维森 , 它是 这样的 一个 时间 自从 你 来了 家 最后的 , " 说 乔西 , 一 明亮的
[ɑːk'toʊbər] [deɪ] .
October day .
十月 天 .

“莱维森，你已经很久没回家了，”在一个阳光明媚的十月天，乔西说道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] , " [sed] ['liːvɪsən] - , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" A whole fortnight , " said Leveson Therlock , stooping to kiss his little sister .
" 一个 所有的 两星期 , " 说 莱维森 - , 弯腰 到 吻 他的 小的 姐姐 .

“整整两周，”莱维森·瑟洛克说着，弯下腰亲吻了他的小妹妹。

[ðoʊ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [hæf] - ['brʌðər] ,
Though only her half - brother ,
尽管 仅有的 她 一半 - 兄弟 ,

虽然只是她的同父异母的哥哥，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ['brʌðər] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he loved her as much as ever brother loved little sister of his own .
他 喜爱 她 作为 很多 作为 曾经 兄弟 喜爱 小的 姐姐 的 他的 自己的 .

他爱她就像哥哥爱自己的妹妹一样。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" A fortnight is a dreadfully long time , " said Josie .
" 一个 两星期 是 一个 极其糟糕 长的 时间 , " 说 乔西 .

“两周时间真是太漫长了，”乔西说。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] — ['hævnt] [juː; jʊ] ,
" Mother has been wanting you nearly as much as I have — haven't you ,
" 母亲 有 到过 想要 你 几乎 作为 很多 作为 我 有 — 还没有 你 ,
['mʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

“母亲一直都很想念你，几乎和我一样——对吧，母亲？”

" [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" If not more , " said Mrs . Therlock .
" 如果 不是 更多的 , " 说 太太 . - .

“如果不是更多的话，”瑟洛克太太说。

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['liːvɪsən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" O no , it couldn't be more , because I have wanted Leveson as much as
" 哦 不 , 它 不能 是 更多的 , 因为 我 有 通缉 莱维森 作为 很多 作为
[kʊd; kəd] [biː; bi] .
could be .
可以 是 .

“哦不，不能再多了，因为我非常渴望获得莱维森奖。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [bed] [wʌn] [naɪt] , ['liːvɪsən] ? "
Do you know I cried for you in bed one night , Leveson ? "
做 你 知道 我 哭 为了 你 在 床 一 夜晚 , 莱维森 ? "

你知道吗，莱维森，我曾有一天晚上在床上为你哭泣?

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌns] [huː] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] , " [sed] ['liːvɪsən] .
" I heard of a little child once who cried for the moon , " said Leveson .
" 我 听到 的 一个 小的 孩子 一次 WHO 哭 为了 这 月亮 , " 说 莱维森 .

“我曾听说过一个小孩因为想念月亮而哭泣，”莱维森说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]
" That was a stupid thing to do , " said Josie , " because he couldn't have
" 那 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 , " 说 乔西 , " 因为 他 不能 有
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

“那真是件蠢事，”乔西说，“因为他得不到月亮。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] . "
but I can have you . "
但 我 能 有 你 . "

但我可以拥有你。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd][tuː; tə][kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kraɪɪŋ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [muːn]
" You mean he was stupid to cry , because crying wouldn't bring the moon
" 你 意思是 他 曾是 愚蠢的 到 哭 , 因为 哭泣 不会 带来 这 月亮
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

你的意思是说他哭是傻事，因为哭并不能让他得到月亮。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
" No , I don't mean that , " said Josie , not choosing to be caught in a trap .
" 不 , 我 不 意思是 那 , " 说 乔西 , 不是 选择 到 是 捕捉 在 一个 陷阱 .

“不，我不是那个意思，”乔西说道，她不想落入陷阱。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['stuːpɪd][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" You want me to say that I was just as stupid to cry for you ,
" 你 想 我 到 说 那 我 曾是 只是 作为 愚蠢的 到 哭 为了 你 ,

“你想让我说我为你哭泣也是件蠢事吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kraɪɪŋ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['iːðər] .
because crying wouldn't bring you either .
因为 哭泣 不会 带来 你 任何一个 .

因为哭泣也解决不了任何问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kraɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ɪl] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] ? "
But if I cried so as to make myself ill — wouldn't you come then ? "
但 如果 我 哭 所以 作为 到 制作 我 患病的 — 不会 你 来 然后 ? "

但如果我哭到生病——你难道不会来吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] ['liːvɪsən] .
" I think I should send the doctor , " said Leveson .
" 我 思考 我 应该 发送 这 医生 , " 说 莱维森 .

“我想我应该派医生去看看，”莱维森说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒoʊzi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He sat down and took Josie within his arm .
他 卫星 向下 和 采取 乔西 之内 他的 手臂 .

他坐了下来，把乔西搂在怀里。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] , ['dʒoʊzi] ; [stɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ][pet]
" I have been very busy , Josie ; still I have not forgotten my promise to my pet
" 我 有 到过 非常 忙碌的 , 乔西 ; 仍然 我 有 不是 被遗忘的 我的 承诺 到 我的 宠物
. "
. "

“乔西，我一直很忙，但我没有忘记我对宠物的承诺。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" You always are busy , " said Josie .
" 你 总是 是 忙碌的 , " 说 乔西 .

“你总是很忙，”乔西说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

"	I	don't	see	why	all	the	poor	children	in	London	are	always	to	come	before	me	.	"
"	我	不	看	为什么	全部	这	贫穷的	孩子们	在	伦敦	是	总是	到	来	前	我	.	"

“我不明白为什么伦敦所有的穷孩子总是要排在我前面。”

" [wɪtʃ] [stændz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [niːd] [ʌv; əv] [help] ? "

"	Which	stands	in	the	most	need	of	help	?	"
"	哪个	站立	在	这	最多	需要	的	帮助	?	"

“哪个群体最需要帮助？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] ['dʒoʊzi] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	I	think	I	do	,	"	said	Josie	decidedly	,
"	我	思考	我	做	,	"	说	乔西	绝对地	,

“我想我是的，”乔西斩钉截铁地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	because	I	haven't	one	single	little	girl	to	play	games	with	me	,
"	因为	我	还没有	一	单身的	小的	女孩	到	玩	游戏	和	我	,

“因为我连一个小女孩都没有，可以和我一起玩游戏。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['hʌndrədz] . "

and	the	poor	children	have	hundreds	.	"
和	这	贫穷的	孩子们	有	数百	.	"

而那些贫困的孩子们却有数百个这样的孩子。

" [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [ɪn'sted] . "

"	And	not	having	a	single	little	girl	,	you	want	a	big	brother	instead	.	"
"	和	不是	拥有	一个	单身的	小的	女孩	,	你	想	一个	大的	兄弟	反而	.	"

“而且你没有女儿，所以你想要个哥哥。”

" [aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I'd	rather	have	you	than	all	the	little	girls	in	the	world	,	"	said	Josie	.
"	ID	相当	有	你	比	全部	这	小的	女孩们	在	这	世界	,	"	说	乔西	.

“我宁愿要你，也不要全世界所有的小女孩，”乔西说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['liːvɪsən] , [aɪ] ['riːəli] [duː][wɑːnt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	But	you	see	now	,	Leveson	,	I	really	do	want	you	very	much	.
"	但	你	看	现在	,	莱维森	,	我	真的	做	想	你	非常	很多	.

“但是你现在明白了，莱维森，我真的非常需要你。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] ['fænsi] . "

It	isn't	only	fancy	.	"
它	不是	仅有的	想要	.	"

它不仅仅是华丽而已。

" [noʊ] , [aɪ] [siː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [helθ] , " [sed] ['liːvɪsən] .

"	No	,	I	see	,	—	it	is	a	question	of	health	,	"	said	Leveson	.
"	不	,	我	看	,	—	它	是	一个	问题	的	健康	,	"	说	莱维森	.

“不，我明白了，——这是一个健康问题，”莱维森说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

"	Now	,	you	needn't	laugh	at	me	.	"
"	现在	,	你	不必	笑	在	我	.	"

“现在，你不用嘲笑我了。”

" [wʌz; wəz][aɪ] ['læfɪŋ] ? "

"	Was	I	laughing	?	"
"	曾是	我	笑	?	"

我当时是在笑吗？

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] .

"	Yes	,	you	know	you	were	,	down	in	your	thoughts	.
"	是的	,	你	知道	你	是	,	向下	在	你的	想法	.

“是的，你知道你当时正沉浸在自己的思绪中。”

" ['liːvɪsən] [læft] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
" **Leveson laughed now , at all events .**
" 莱维森 笑了 现在 , 在 全部 活动 .

至少现在莱维森笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" **But I don't know what promise you meant a minute ago , " said Josie .**
" 但 我 不 知道 什么 承诺 你 意思是 一个 分钟 前 , " 说 乔西 .

“但我不知道你刚才说的承诺是什么意思，”乔西说。

" [dɪd][aɪ][nɑːt][wʌns] [seɪ][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ?
" **Did I not once say I would take a certain little girl for a trip down the river ?**
" 做过 我 不是 一次 说 我 会 拿 一个 肯定 小的 女孩 为了 一个 旅行 向下 这 河 ?
"
"
"

“我不是说过要带某个小女孩去河上旅行吗？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ! "
" **Oh , you don't mean that ! "**
" 哦 , 你 不 意思是 那 ! "

“哦，你不是那个意思吧！”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You shall go to - day if you like .**
" 你 将 去 到 - 天 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，今天就可以去。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Perhaps it would be chilly on the water , but you shall take your choice .
也许 它 会 是 寒冷 在 这 水 , 但 你 将 拿 你的 选择 .

水面上或许会有点冷，但最终由你来选择。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr] [els] ['oʊvər][ðə; ði] ['taʊər] , [ɔːr] [els] [ɔːf][tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] .
Down the river , or else over the Tower , or else off to Hampton Court .
向下 这 河 , 或者 别的 超过 这 塔 , 或者 别的 离开 到 汉普顿 法庭 .

顺流而下，或者翻过伦敦塔，或者前往汉普顿宫。

" ['dʒoʊzi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd][prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
" **Josie gave a little shriek at the third proposal , which showed what she thought**
" 乔西 给予 一个 小的 尖叫 在 这 第三 提议 , 哪个 显示 什么 她 想法
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“乔西对第三个求婚发出了一声小小的尖叫，这表明了她对这个求婚的看法。”

" [wʌt] , [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][læst] ? "
" **What , you would prefer the last ? "**
" 什么 , 你 会 更喜欢 这 最后的 ? "

“什么？你更喜欢最后一个？”

" ['hæmptən] [kɔːrt] !
" **Hampton Court !**
" 汉普顿 法庭 !

“汉普顿宫！”

[ə; eɪ]['riːəl] ['pæləs] !
A real palace !
一个 真实的 宫殿 !

一座真正的宫殿！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! "
I should think so ! "
我 应该 思考 所以 ! "

我也这么认为!

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['taʊər] ? "
" Better than the river or the Tower ? "
" 更好的 比 这 河 或者 这 塔 ? "

“比河流或高塔更好吗？”

" [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
" I've been on the river before , and the Tower is in London .
" 我已经 到过 在 这 河 前 , 和 这 塔 是 在 伦敦 .

“我以前去过泰晤士河，伦敦塔就在伦敦。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .
I want to get away .
我 想 到 得到 离开 .

我想离开。

[dʌz] [ðə; ði] [kwi:n] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] ? "
Does the Queen live at Hampton Court ? "
做 这 女王 居住 在 汉普顿 法庭 ? "

女王住在汉普顿宫吗?

" [noʊ] , [ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwi:nz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ,
" No , the last king that lived there was the Queen's great - great - grandfather ,
" 不 , 这 最后的 国王 那 居住地 那里 曾是 这 女王大学 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,
[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] . "
King George the Second . "
国王 乔治 这 第二 . "

“不，最后一位居住在那里的国王是女王的曾曾祖父，乔治二世国王。”

" [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [its] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pæləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] [sez] [soʊ] , "
" At all events , it's a real palace , because my history - book says so , "
" 在 全部 活动 , 它是 一个 真实的 宫殿 , 因为 我的 历史 - 书 说道 所以 , "
[əb'zɜ:rvd] ['dʒoʊzi] .
observed Josie .
观察到 乔西 .

“无论如何，这是一座真正的宫殿，因为我的历史书上是这么说的，”乔西说道。

" [ju:; jʊ] [dəunt] ['ri:əli] [mi:n] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ? "
" You don't really mean we are going ? "
" 你 不 真的 意思是 我们 是 去 ? "

“你不会真的要我们去吧？”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" You always are busy , " said Josie .
" 你 总是 是 忙碌的 , " 说 乔西 .

“你总是很忙，”乔西说。

" [də'rektli; daɪ'rektli] .
" Directly .
" 直接地 .

“直接地。

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dres] .
Run away and dress .
跑步 离开 和 裙子 .

快跑，然后穿好衣服。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['aʊər; ɑːr][treɪn] .

If	we	don't	start	at	once	,	we	shall	miss	our	train	.
如果	我们	不	开始	在	一次	,	我们	将	错过	我们的	火车	.

如果我们不马上开始，就会错过火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ]['leɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [æt; ət]

It	would	not	be	worth	while	going	later	,	for	the	place	is	closed	to	visitors	at
它	会	不是	是	值得	尽管	去	之后	,	为了	这	地方	是	关闭	到	访客	在

[fɔːr] . "

four	.	"
四	.	"

晚些去就没意义了，因为那里四点就不对游客开放了。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] ['dʒoʊzi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm]

"	But	,	mother	,	"	said	Josie	,	making	a	spring	towards	the	door	,	"	won't	you	come
"	但	,	母亲	,	"	说	乔西	,	制作	一个	春天	向	这	门	,	"	惯于	你	来

[tuː] ?

too	?
也	?

“可是，妈妈，”乔西说着，猛地朝门口跑去，“您不一起来吗？”

" ['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Therlock	shook	her	head	.
"	太太	.	-	摇晃	她	头	.

瑟洛克夫人摇了摇头。

" [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [saɪt] - ['siːɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	cannot	stand	sight	-	seeing	,	darling	,	"	she	said	gently	.
"	我	不能	站立	视线	-	看到	,	亲爱的	,	"	她	说	轻轻地	.

“亲爱的，我受不了观光，”她温柔地说。

" [goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Go	and	enjoy	yourself	as	much	as	possible	.
"	去	和	享受	你自己	作为	很多	作为	可能的	.

“尽情享受你的假期吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

I	shall	love	to	think	how	happy	you	are	.	"
我	将	爱	到	思考	如何	快乐的	你	是	.	"

我真想看看你有多幸福。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] ['liːvɪsən] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	Only	it	seems	too	bad	to	take	Leveson	from	you	.	"
"	仅有的	它	似乎	也	坏的	到	拿	莱维森	从	你	.	"

“只是把莱维森从你身边夺走似乎太可惜了。”

" ['liːvɪsən] [wɪl] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Leveson	will	sleep	here	to	-	night	,	so	I	shall	see	him	all	the	evening	.
"	莱维森	将要	睡觉	这里	到	-	夜晚	,	所以	我	将	看	他	全部	这	晚上	.

“莱维森今晚将睡在这里，所以我整个晚上都会见到他。”

[rʌn] [ænd; ənd] [dres] , ['dʒoʊzi] . "

Run	and	dress	,	Josie	.	"
跑步	和	裙子	,	乔西	.	"

快去穿衣服，乔西。

" [meɪk] [heɪst] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['liːvɪsən] ;

"	Make	haste	,	or	we	shall	be	too	late	,	"	said	Leveson	;
"	制作	匆忙	,	或者	我们	将	是	也	晚的	,	"	说	莱维森	;

“抓紧时间，否则我们就来不及了，”莱维森说道；

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] [fluː] [ɔːf] [ɪn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Josie	flew	off	in	overpowering	excitement	.
和	乔西	飞翔	离开	在	压倒性的	激动	.

乔西兴奋得飞了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [ɪn][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

She	would	have	flung	on	anything	that	came	to	hand	,	in	her	dread	of	being
她	会	有	扔	在	任何事物	那	来了	到	手	,	在	她	恐惧	的	存在

[tuː] [leɪt] ;

too	late	;
也	晚的	;

她害怕来不及，会把手边能找到的任何东西都穿上；

[bʌt; bət] [nɜːrs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [prə'praɪəti] ,

but	nurse	had	her	own	ideas	as	to	propriety	,
但	护士	有	她	自己的	想法	作为	到	礼	,

但护士对礼仪有自己的看法，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

and	undertook	the	task	of	dressing	her	eager	little	charge	.
和	承担	这	任务	的	敷料	她	渴望的	小的	收费	.

于是她开始给这个急切的小家伙穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['dʒoʊzi][tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .

It	was	of	no	use	for	Josie	to	fume	and	struggle	.
它	曾是	的	不	使用	为了	乔西	到	烟	和	斗争	.

乔西生气和挣扎都无济于事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [brʌʃt] [ænd; ənd] [smuːðd] , [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['pætɪd] ,

She	had	to	submit	to	being	brushed	and	smoothed	,	arranged	and	patted	,
她	有	到	提交	到	存在	刷过	和	平滑	,	安排	和	轻拍	,

[tɪl] [frɑːk] , ['rɪbənz] ,

till	frock	,	ribbons	,
直到	连衣裙	,	丝带	,

她不得不顺从地被梳理、抚平、整理、轻拍，直到连衣裙、丝带.....

[her] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

hair	,	and	feathers	were	all	in	proper	order	.
头发	,	和	羽毛	是	全部	在	恰当的	命令	.

头发和羽毛都整齐有序。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest]

Then	,	and	not	till	then	,	Josie	was	released	,	almost	in	tears	with	repressed
然后	,	和	不是	直到	然后	,	乔西	曾是	发布	,	几乎	在	眼泪	和	压抑

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

直到那时，乔西才被释放，她几乎要哭出来，压抑着焦躁不安。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [daʊn] - [sterz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] ['liːvɪsən] ,

However	,	the	final	rush	down	-	stairs	dissipated	all	annoyance	,	and	Leveson	,
然而	,	这	最终的	匆忙	向下	-	楼梯	消散	全部	烦恼	,	和	莱维森	,

然而，最后一阵冲下楼的举动消散了所有的烦恼，莱维森

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [ə'pærəntli] ['sɑːroʊfl] [ɪn]

who	was	engaged	in	a	conversation	with	Mrs	.	Therlock	,	apparently	sorrowful	in
WHO	曾是	已订婚的	在	一个	对话	和	太太	.	-	,	显然	悲伤	在

[ɪts] ['neɪtʃər] , [roʊz][æt; ət][wʌns] .

its	nature	,	rose	at	once	.
它是	自然	,	玫瑰	在	一次	.

正在与瑟洛克太太交谈的人，显然是在谈论悲伤的话题，立刻站了起来。

" [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Come	,	we	have	no	time	to	lose	.
"	来	,	我们	有	不	时间	到	失去	.

快点，我们没有时间可以浪费了。

" [ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] [wʌz; wəz]['dʒoʊziz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] , [soʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊəd] [nɪr] [æt; ət][hænd]

"	A	hansom	cab	was	Josie's	special	delight	,	so	one	was	procured	near	at	hand
"	一个	汉森	出租车	曾是	乔西的	特别的	喜	，	所以	一	曾是	采购	靠近	在	手

,

,

,

“乔西特别喜欢乘坐双轮马车，所以就在附近找了一辆。”

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] — ['dʒoʊziz] [braʊn] [her] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

and	off	they	went	at	full	speed	—	Josie's	brown	hair	tossing	to	and	fro	in
和	离开	他们	去	在	满的	速度	—	乔西的	棕色的	头发	抛掷	到	和	弗	在

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

于是她们全速出发了——乔西的棕色头发在风中飘扬，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspɪŋ] ['liːvɪsənz] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['ekstəsi] .

and	her	hand	clasping	Leveson's	in	grateful	ecstasy	.
和	她	手	紧握	莱维森的	在	感激的	狂喜	.

她欣喜若狂地紧紧握住莱维森的手。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] — [soʊ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] !

"	Oh	,	it	is	so	delicious	—	so	very	delicious	!
"	哦	,	它	是	所以	可口的	—	所以	非常	可口的	!

“哦，它太美味了——真的太美味了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

"	How	good	you	are	to	take	me	.
"	如何	好的	你	是	到	拿	我	.

“你真好，收留了我。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , — " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['liːvɪsən] ,

"	Then	,	after	a	minute	or	two	,	—	"	Do	you	know	,	Leveson	,
"	然后	,	后	一个	分钟	或者	二	,	—	"	做	你	知道	,	莱维森	,

“然后，过了一两分钟——”你知道吗，莱维森，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] [gɜːrl] — [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ]

it	was	just	there	I	saw	that	poor	little	starving	girl	—	the	very	day	you
它	曾是	只是	那里	我	锯	那	贫穷的	小的	饥饿	女孩	一	这	非常	天	你

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] . "

promised	to	take	me	on	the	river	.	"
承诺	到	拿	我	在	这	河	.	"

就在那里，我看到了那个可怜的、饿得皮包骨的小女孩——就在你答应带我去河上的那天。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['liːvɪsən] .

"	Poor	little	girl	,	"	said	Leveson	.
"	贫穷的	小的	女孩	,	"	说	莱维森	.

“可怜的小女孩，”莱维森说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [stɑːrv] ? " [riˈmɑːkt] ['dʒoʊzi] .

"	I	wonder	if	she	did	starve	?	"	remarked	Josie	.
"	我	想知道	如果	她	做过	饿死	?	"	评论	乔西	.

“我不知道她是不是饿死了？”乔西说道。

" [aɪ] [meɪd] [nɜːrs] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,
" I made nurse bring me a great many times along here ,
" 我 制成 护士 带来 我 一个 伟大的 许多 时代 沿着 这里 ,

“我让护士带我来过这里很多次，

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
until I was tired of the walk ; but I never saw her again .
直到 我 曾是 疲劳的 的 这 走 ; 但 我 绝不 锯 她 再次 .

直到我走累了；但我再也没见过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] . "
I am so afraid she must have starved to death . "
我 是 所以 害怕的 她 必须 有 饥饿 到 死亡 . "

我真害怕她一定是饿死了。

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] .
" I trust not .
" 我 相信 不是 .

我不信任任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] . "
It would be a terrible thing . "
它 会 是 一个 糟糕的 事物 . "

那将是一件非常糟糕的事情。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] .
" Yes , it must be very dreadful to be so hungry .
" 是的 , 它 必须 是 非常 可怕 到 是 所以 饥饿的 .

“是啊，饿得那么难受一定很可怕。”

[haʊ] [fæst][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ! "
How fast we are going ! "
如何 快速地 我们 是 去 ! "

我们走得好快啊！

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['berli] [taɪm] [tuː; tə]
" You were rather long dressing , little woman , so we have barely time to
" 你 是 相当 长的 敷料 , 小的 女士 , 所以 我们 有 仅仅 时间 到
[kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] . "
catch our train . "
抓住 我们的 火车 . "

“小姑娘，你穿衣服穿得太久了，我们几乎赶不上火车了。”

" [oʊ] ! — [oʊ] , ['liːvɪsən] !
" Oh ! — Oh , Leveson !
" 哦 ! — 哦 , 莱维森 !

“哦！——哦，莱维森！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] ['dʒoʊzi] .
There she is ! " cried Josie .
那里 她 是 ! " 哭 乔西 .

“她在那儿！”乔西喊道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɑːrvd] — [æt; ət] [liːst] , ['stɑːrvɪŋ] .
" The little girl that was starved — at least , starving .
" 这 小的 女孩 那 曾是 饥饿 — 在 至少 , 饥饿 .

“那个挨饿的小女孩——至少，当时很饿。”

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

" ['liːvɪsən] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]
" Leveson looked back , and caught a glimpse of a small figure on the
" 莱维森 看起来 后退 , 和 捕捉 一个 一瞥 的 一个 小的 数字 在 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

“莱维森回头望去，瞥见人行道上有一个小小的身影。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can stop , and ask her where she lives , if you like , " he said .
" 我们 能 停止 , 和 问 她 在哪里 她 生活 , 如果 你 喜欢 , " 他 说 .

“如果你愿意，我们可以停下来，问问她住在哪里，”他说。

" ['oʊnli][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] . "
" Only I fear we shall lose our train . "
" 仅有的 我 害怕 我们 将 失去 我们的 火车 . "

“我只是担心我们会错过火车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市里的老房子(The old house in the city)
第5/9页

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

"	Oh	,	I	don't	want	to	miss	the	train	,	"	said	Josie	,	and	they	went	on	.
"	哦	,	我	不	想	到	错过	这	火车	,	"	说	乔西	,	和	他们	去	在	.

“哦，我不想错过火车，”乔西说，然后她们继续往前走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'iːzɪli] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] — " [duː]

But	she	said	uneasily	the	next	moment	—	"	Do
但	她	说	不安地	这	下一个	片刻	—	"	做

但她紧接着不安地说：“做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] ? "

you	think	we	ought	?	"
你	思考	我们	应该	?	"

你觉得我们应该吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	cannot	decide	for	you	.
"	我	不能	决定	为了	你	.

我不能替你做决定。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] ,

I	have	been	to	Hampton	Court	before	,
我	有	到过	到	汉普顿	法庭	前	,

我之前去过汉普顿宫。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs]

so	it	would	not	be	the	same	disappointment	to	me	as	to	you	to	miss
所以	它	会	不是	是	这	相同的	失望	到	我	作为	到	你	到	错过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以，错过它对我来说不会像对你那样失望。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Do	as	you	wish	.	"
做	作为	你	希望	.	"

随你便吧。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [stɑːrvd] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	You	see	she	isn't	starved	,	"	said	Josie	.
"	你	看	她	不是	饥饿	,	"	说	乔西	.

“你看，她并没有挨饿，”乔西说。

" [noʊ] , [soʊ][aɪ] [pər'siːv] . "

"	No	,	so	I	perceive	.	"
"	不	,	所以	我	感知	.	"

“不，我是这么认为的。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,

"	Perhaps	she	was	trying	to	take	me	in	that	day	,	after	all	,	"	said	Josie	,
"	也许	她	曾是	尝试	到	拿	我	在	那	天	,	后	全部	,	"	说	乔西	,

“或许那天她确实是想收留我吧，”乔西说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

anxious	to	feel	herself	in	the	right	.
焦虑的	到	感觉	她自己	在	这	正确的	.

急于证明自己是对的。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

"	You	did	not	think	so	at	the	time	.	"
"	你	做过	不是	思考	所以	在	这	时间	.	"

“你当时并不这么认为。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'laɪv] [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

"	But	she	told	me	she	was	starving	—	and	she's	alive	now	,	"	said	Josie	,
"	但	她	讲述	我	她	曾是	饥饿	—	和	她是	活	现在	,	"	说	乔西	,

inclined	for	an	argument	.
倾斜	为了	一个	争论	.

“但她告诉我她当时快饿死了——而她现在还活着，”乔西说，语气里带着争辩的意味。

" [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] . "

"	No	doubt	some	one	gave	her	food	.	"
"	不	怀疑	一些	一	给予	她	食物	.	"

“毫无疑问，有人给了她食物。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	dare	say	I	shall	see	her	again	some	day	,	"	said	Josie	.
"	我	敢	说	我	将	看	她	再次	一些	天	,	"	说	乔西	.

“我敢说，总有一天我会再次见到她，”乔西说道。

" [aɪl] [wɔːk] [ðer; ðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['prɪti] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	walk	there	every	morning	for	some	days	,	and	then	I'm	pretty	nearly	sure
"	患病的	走	那里	每一个	早晨	为了	一些	天	,	和	然后	我是	漂亮的	几乎	当然

to	do	it	.	"
到	做	它	.	"

“我会连续几天每天早上步行去那里，然后我就几乎可以肯定我会这么做。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] . "

"	Very	well	,	dear	.	"
"	非常	出色地	,	亲爱的	.	"

“好的，亲爱的。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	And	it	may	not	have	been	the	same	little	girl	,	after	all	,	"	said	Josie	.
"	和	它	可能	不是	有	到过	这	相同的	小的	女孩	,	后	全部	,	"	说	乔西	.

“而且，那可能根本就不是同一个小女孩，”乔西说。

" [hɜːr; hər] [frɑːk] [lʊkt] ['kliːnər] . "

"	Her	frock	looked	cleaner	.	"
"	她	连衣裙	看起来	清洁工	.	"

“她的裙子看起来更干净了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ? "

"	But	how	about	her	face	?	"
"	但	如何	关于	她	脸	?	"

“但是她的脸呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['kliːnər] [tuː] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	That	was	cleaner	too	,	"	said	Josie	.
"	那	曾是	清洁工	也	,	"	说	乔西	.

“那里也更干净，”乔西说。

" [jes] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ? "

"	Yes	,	but	was	it	the	same	face	?	"
"	是的	,	但	曾是	它	这	相同的	脸	?	"

“是的，但真的是同一张脸吗？”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Why** , **I** **thought** **so** ; **but** **then** **you** **know** **I** **only** **had** **the** **littlest** **bit** **of** **a**
" 为什么 , 我 想法 所以 ; 但 然后 你 知道 我 仅有的 有 这 最小的 少量 的 一个
[glɪmps] ,
glimpse ,
一瞥 ,

“嗯，我也这么想；但你知道，我只是瞥了一眼而已。”

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ?
so **how** **could** **I** **tell** **?**
所以 如何 可以 我 告诉 ?

那我怎么可能知道呢?

[ænd; ənd]['fænsi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['hæmptən] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
And **fancy** **if** **I** **had** **missed** **Hampton** **Court** **for** **nothing** **.** **"**
和 想要 如果 我 有 错过 汉普顿 法庭 为了 没有什么 . "

真希望我白白错过了汉普顿宫。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər][ɔːl] , " [sed] ['liːvɪsən] .
" **So** **we** **will** **decide** **that** **it** **was** **not** **the** **little** **girl** **after** **all** **,** **"** **said** **Leveson** **.**
" 所以 我们 将要 决定 那 它 曾是 不是 这 小的 女孩 后 全部 , " 说 莱维森 .

“所以我们最终认定凶手并非那个小女孩，”莱维森说道。

" [aɪ] [kɑːnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [lʊk] .
" **I** **can't** **,** **because** **—** **I** **suppose** **it** **was** **,** **"** **said** **Josie** **,** **with** **a** **cloudy** **look** **.**
" 我 不能 , 因为 — 我 认为 它 曾是 , " 说 乔西 , 和 一个 多云 看 .

“我不能，因为——我想是的，”乔西神情阴郁地说。

" ['liːvɪsən] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" **Leveson** **,** **I** **know** **you** **think** **I** **ought** **to** **have** **wanted** **to** **stop** **to** **speak** **to**
" 莱维森 , 我 知道 你 思考 我 应该 到 有 通缉 到 停止 到 说话 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“莱维森，我知道你认为我应该停下来和她谈谈。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] ['hæmptən]
But **it** **would** **be** **so** **very** **very** **hard** **to** **bear** **,** **if** **I** **couldn't** **go** **to** **Hampton**
但 它 会 是 所以 非常 非常 难的 到 熊 , 如果 我 不能 去 到 汉普顿
[kɔːrt] .
Court **.**
法庭 .

但如果我不能去汉普顿宫，那将是多么难以忍受啊。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [get] ['eni] ['pleʒər] .
And **I** **hardly** **ever** **get** **any** **pleasure** **.**
和 我 几乎 曾经 得到 任何 乐趣 .

我几乎从未获得过任何快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It **is** **very** **unkind** **of** **you** **.**
它 是 非常 不友善 的 你 .

你这样做太不友善了。

" ['liːvɪsən] [pʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **Leveson** **put** **a** **kind** **hand** **under** **her** **chin** **,** **and** **made** **her** **look** **up** **into** **his**
" 莱维森 放 一个 种类 手 在下面 她 下巴 , 和 制成 她 看 向上 进入 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

“莱维森用一只温柔的手托起她的下巴，让她抬头看着他的脸。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['fænsi] .
" My dear little woman , that is all fancy .
" 我的 亲爱的 小的 女士 , 那 是 全部 想要 .

“我亲爱的小姑娘，那都是幻想。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
You have talked so much of the poor child ,
你 有 谈话 所以 很多 的 这 贫穷的 孩子 ,

你已经说了那么多关于那个可怜孩子的话，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] — "
that I thought you had a very particular interest in her — "
那 我 想法 你 有 一个 非常 特别的 兴趣 在 她 — "

我以为你对她有特别的兴趣——”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
" And so I
" 和 所以 我

于是我

[hæv; həv] , — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['iznt] ['hæmptən] [kɔ:rt] , " ['mɜ:mɜd] ['dʒoʊzi] .
have , — but she isn't Hampton Court , " murmured Josie .
有 , — 但 她 不是 汉普顿 法庭 , " 低声说道 乔西 .

“有，但她不是汉普顿宫，”乔西低声说道。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" So that was why I put the question about speaking to her .
" 所以 那 曾是 为什么 我 放 这 问题 关于 请讲 到 她 .

“所以我才问了关于和她谈话的问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,
But I dare say you will meet her again some day ,
但 我 敢 说 你 将要 见面 她 再次 一些 天 ,

但我敢说你总有一天会再次见到她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðæt] [roʊd] .
as she seems to frequent that road .
作为 她 似乎 到 频繁 那 路 .

她似乎经常走那条路。

[noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪz] [nɪr] . "
No doubt her home is near . "
不 怀疑 她 家 是 靠近 . "

毫无疑问，她的家就在附近。

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] [hoʊm] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" She hasn't any home , " said Josie .
" 她 还没有 任何 家 , " 说 乔西 .

“她无家可归，”乔西说。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [pər'hæps] ;
" She had not , perhaps ;
" 她 有 不是 , 也许 ;

“或许她没有；

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [frendz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] — [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
but probably she has found friends of some description — or her mother
但 大概 她 有 成立 朋友们 的 一些 描述 — 或者 她 母亲
[meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
may be out of jail before now .
可能 是 出去 的 监狱 前 现在 .

但她可能已经交到了一些朋友——或者她的母亲可能早就出狱了。

" [waɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Why	,	so	she	may	,	"	said	Josie	,	brightening	.
"	为什么	,	所以	她	可能	,	"	说	乔西	,	提亮	.

“当然，她可能会这么做，”乔西说着，脸上露出了笑容。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	didn't	think	of	that	.
"	我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?

And	you	don't	think	I	was	very	wrong	to	want	to	go	on	?
和	你	不	思考	我	曾是	非常	错误的	到	想	到	去	在	?

你不觉得我想要继续下去的想法是错的吗?

" ['dʒoʊziz] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [set] [æt; ət] [rest] ,

"	Josie's	tender	conscience	was	not	easily	set	at	rest	,
"	乔西的	投标	良心	曾是	不是	容易地	放	在	休息	,

“乔西的良心不安，难以安心。”

[bʌt; bət] ['liːvɪsən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['pleʒər] ,

but	Leveson	was	anxious	that	her	day	should	be	one	of	thorough	pleasure	,
但	莱维森	曾是	焦虑的	那	她	天	应该	是	一	的	彻底	乐趣	,

但莱维森希望她这一天能过得无比愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][ig'zɜːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .

and	he	exerted	himself	to	draw	her	attention	to	other	matters	.
和	他	施加	他自己	到	画	她	注意力	到	其他	事情	.

他竭尽全力将她的注意力转移到其他事情上。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

They	soon	reached	the	station	,	and	,	by	the	time	she	was	seated	in	the	train	,
他们	很快	达到	这	车站	,	和	,	经过	这	时间	她	曾是	坐着	在	这	火车	,

他们很快到达了车站，等她坐到火车上时，

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] [pɪtʃ] .

her	spirits	had	arisen	to	their	usual	pitch	.
她	烈酒	有	出现	到	他们的	通常	沥青	.

她的精神状态恢复了往常的良好状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ðæt] ['dʒoʊzi] [spent] .

It	was	a	very	happy	time	that	Josie	spent	.
它	曾是	一个	非常	快乐的	时间	那	乔西	花费	.

乔西度过了一段非常快乐的时光。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] ,

She	walked	through	the	galleries	of	beautiful	paintings	,
她	步行	通过	这	画廊	的	美丽的	绘画	,

她漫步在美丽的画作画廊中，

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [waɪ] ['liːvɪsən] [əd'maɪəd] [soʊ] ['meni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ʌgli] ,

wondering	much	why	Leveson	admired	so	many	which	she	thought	ugly	,
好奇	很多	为什么	莱维森	钦佩	所以	许多	哪个	她	想法	丑陋的	,

我很纳闷，为什么莱维森会欣赏那么多她认为丑陋的人。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lʌvli] .

and	why	he	spoke	so	slightingly	of	those	which	she	thought	lovely	.
和	为什么	他	辐	所以	略微地	的	那些	哪个	她	想法	迷人的	.

为什么他对那些她认为可爱的人出言不逊?

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Wait	till	you	are	older	,	"	he	said	,	smiling	,	when	she	asked	an	explanation	.
"	等待	直到	你	是	老	,	"	他	说	,	微笑	,	什么时候	她	问	一个	解释	.

当她询问原因时，他笑着说：“等你长大些就知道了。”

" [jʊr; jər] [teɪst] [ɪn] ['pɪktʃərz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt]

"	Your	taste	in	pictures	has	to	be	trained	and	taught	,	like	every	other	part
"	你的	品尝	在	图片	有	到	是	受过训练	和	教授	,	喜欢	每一个	其他	部分

[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

of	your	mind	.
的	你的	头脑	.

“你的审美趣味需要像你思维的其他部分一样，通过训练和学习来培养。”

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli] .

It	seldom	comes	naturally	.
它	很少	来	自然	.

这很少是自然而然发生的。

" ['dʒoʊzi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] ,

"	Josie	had	no	objection	to	waiting	,
"	乔西	有	不	异议	到	等待	,

乔西并不反对等待，

[ðoʊ] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] ['fraɪtf(ə)l]

though	secretly	she	felt	sure	that	some	of	his	favourites	she	should	esteem	frightful
尽管	偷偷	她	毛毡	当然	那	一些	的	他的	收藏夹	她	应该	尊重	可怕

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] .

all	her	life	long	.
全部	她	生活	长的	.

虽然她内心深处确信，他的一些最爱让她终生都感到恐惧。

['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['reɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['terəsɪz]

After	the	pictures	,	they	went	into	the	garden	,	and	Josie	raced	about	the	terraces
后	这	图片	,	他们	去	进入	这	花园	,	和	乔西	比赛	关于	这	露台

,

,

,

拍完照后，他们去了花园，乔西在露台上跑来跑去。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [soʊ] [kəm'pliːtli] ,

and	lost	herself	in	the	maze	so	completely	,
和	丢失的	她自己	在	这	迷宫	所以	完全地	,

她完全迷失在了迷宫中，

[ðæt] ['liːvɪsən] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

that	Leveson	had	to	follow	her	in	and	lead	her	out	.
那	莱维森	有	到	跟随	她	在	和	带领	她	出去	.

莱维森不得不跟着她进去，然后领她出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [vaɪn] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

Then	she	admired	the	great	vine	,	belonging	to	the	Queen	,
然后	她	钦佩	这	伟大的	藤	,	属于	到	这	女王	,

然后她欣赏了女王拥有的那株巨大的葡萄藤。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [bɔːrn]

and	wondered	at	the	thought	of	its	two	thousand	bunches	of	grapes	,	borne
和	想知道	在	这	想法	的	它是	二	千	成捆	的	葡萄	,	出生

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

想到这里每年能结出两千串葡萄，不禁感到惊奇。

['æftər] [ðæt] , ['liːvɪsən] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] - [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

After	that	,	Leveson	took	her	into	a	refreshment	-	house	for	some	lunch	,
后	那	,	莱维森	采取	她	进入	一个	清爽	-	房子	为了	一些	午餐	,

之后，莱维森带她去了一家小吃店吃午饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmb(ə)l][ɪn] ['bʊʃi] [pɑːrk] ['fɑːloʊd] .

and	a	long	ramble	in	Bushey	Park	followed	.
和	一个	长的	漫谈	在	布什	公园	随后	.

随后，我们在布什公园进行了长时间的漫步。

[haʊ] ['dʒoʊzi] [skɪpt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [faɪn] ['tʃesnʌt]

How	Josie	skipped	,	and	danced	,	and	rushed	about	under	the	fine	chestnut
如何	乔西	跳过	,	和	跳舞	,	和	匆忙	关于	在下面	这	美好的	板栗

[ænd; ənd] [laɪm] [triːz] ,

and	lime	trees	,
和	酸橙	树木	,

乔西在美丽的栗树和菩提树下蹦蹦跳跳、欢快奔跑，

['werɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːtəm] [tɪnts] .

wearing	their	autumn	tints	.
穿着	他们的	秋天	色调	.

身着秋日色彩的服饰。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['laɪvli] [tjuːnz] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

And	,	finally	,	a	military	band	gave	them	some	lively	tunes	,	in	the	garden	.
和	,	最后	,	一个	军队	乐队	给予	他们	一些	热闹	曲调	,	在	这	花园	.

最后，一支军乐队在花园里为他们演奏了一些欢快的乐曲。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz]['taɪərd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

Josie	was	tired	by	this	time	,	and	sat	listening	on	a	bench	by	her	brother's
乔西	曾是	疲劳的	经过	这	时间	,	和	卫星	聆听	在	一个	长椅	经过	她	兄弟

[saɪd] ,

side	,
边	,

这时乔西已经很累了，她坐在哥哥身旁的椅子上听着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [briːz] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

with	the	country	breeze	playing	round	her	,	and	the	sunlight	kissing	her
和	这	国家	微风	玩耍	圆形的	她	,	和	这	阳光	接吻	她

[raʊnd] [tʃiːks] ,

round	cheeks	,
圆形的	脸颊	,

乡村微风轻拂着她，阳光亲吻着她圆润的脸颊，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [aɪz] .

and	catching	a	reflection	in	her	happy	eyes	.
和	捕捉	一个	反射	在	她	快乐的	眼睛	.

并在她快乐的眼中捕捉到倒影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bænd] ,

It	was	delightful	to	sit	there	and	listen	to	the	band	,
它	曾是	愉快	到	坐	那里	和	听	到	这	乐队	,

坐在那里听乐队演奏真是太愉快了。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['pætərɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjuːnz] ,

her	feet	pattering	softly	on	the	greensward	in	time	with	the	tunes	,
她	脚	打节拍	轻轻	在	这	绿地	在	时间	和	这	曲调	,

她的脚步轻柔地踏在绿茵场上，与乐曲的节奏完美契合。

[waɪl] ['meri] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [nɪr] ,

while	merry	groups	of	children	played	near	,
尽管	欢乐	团体	的	孩子们	玩	靠近	,

一群群快乐的孩子在附近玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['pæləs] [roʊz] [bɪ'haɪnd] .

and	the	lofty	walls	of	the	fine	old	palace	rose	behind	.
和	这	高远	墙壁	的	这	美好的	老的	宫殿	玫瑰	在后面	.

远处，巍峨的古老宫殿高耸入云。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][tuː] [suːn] ; [ænd; ənd] ['sædli] ['dʒoʊzi][sed] ,

Only	**it**	**was**	**all**	**over**	**too**	**soon**	**;**	**and**	**sadly**	**Josie**	**said**	**,**
仅有的	它	曾是	全部	超过	也	很快	;	和	令人遗憾的是	乔西	说	,

只是这一切结束得太快了；悲伤的是，乔西说道：

[wen] ['liːvɪsən] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] —

when	**Leveson**	**intimated**	**that**	**they**	**must**	**think**	**of**	**returning**	**—**
什么时候	莱维森	暗示	那	他们	必须	思考	的	返回	—

当莱维森暗示他们必须考虑返回时——

" [soʊ] [its] [dʌn] [naʊ] — [ænd; ənd] , [oʊ] !

"	**So**	**it's**	**done**	**now**	**—**	**and**	**,**	**oh**	**!**
"	所以	它是	完毕	现在	—	和	,	哦	!

“现在一切都完成了——哦！

[dɪr] , [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [raʊnd] [ə'gen] ,

Dear	**,**	**dear**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**old**	**round**	**again**	**,**
亲爱的	,	亲爱的	,	我	将	有	到	去	在	和	这	老的	圆形的	再次	,

哎呀，看来我得再重复一遍老套路了。

[ɪn] [ðoʊz] ['dɪzməl] [oʊld] [striːts] .

in	**those**	**dismal**	**old**	**streets**	**.**
在	那些	惨淡	老的	街道	.

在那些阴暗的老街道上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

And	**all**	**the**	**while**	**we**	**might**	**be**	**living**	**in**	**the**	**dear**	**beautiful**	**country**	**.**
和	全部	这	尽管	我们	可能	是	活的	在	这	亲爱的	美丽的	国家	.

而且我们可能一直生活在这个美丽可爱的国家里。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] . "

I	**do**	**think**	**it**	**is**	**very**	**hard**	**.**	**"**
我	做	思考	它	是	非常	难的	.	"

我觉得这确实很难。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [raɪt] ? " [æskt] ['liːvɪsən] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	**Do**	**you**	**think**	**this**	**discontent**	**is**	**right**	**?**	**"**	**asked**	**Leveson**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**take**	**her**	**away**	**.**
"	做	你	思考	这	不满	是	正确的	?	"	问	莱维森	,	作为	他	玫瑰	到	拿	她	离开	.

“你认为这种不满是对的吗？”莱维森一边起身带她离开，一边问道。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Josie**	**.**
"	不	,	"	说	乔西	.

“不，”乔西说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**done**	**what**	**I**	**can**	**to**	**make**	**a**	**happy**	**day**	**for**	**you**	**.**
"	我	有	完毕	什么	我	能	到	制作	一个	快乐的	天	为了	你	.

“我已经尽我所能让你度过快乐的一天。”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [let] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? "

Cannot	**you**	**let**	**mother**	**and**	**me**	**have**	**a**	**bright**	**face**	**in**	**return**	**?**	**"**
不能	你	让	母亲	和	我	有	一个	明亮的	脸	在	返回	?	"

难道就不能让我们母女俩也拥有灿烂的笑容吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['næsti] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] , " ['wɪspəd] ['dʒoʊzi] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**be**	**nasty**	**and**	**ungrateful**	**,**	**"**	**whispered**	**Josie**	**.**
"	我	没有	意思是	到	是	可恶的	和	忘恩负义	,	"	低声说道	乔西	.

“我不是故意要那么刻薄忘恩负义的，”乔西低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] . "

"	I	am	sure	you	did	not	,	and	you	will	not	be	.	"
"	我	是	当然	你	做过	不是	,	和	你	将要	不是	是	.	"

“我确信你过去没有，将来也不会。”

" ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][duː][get][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	Only	you	don't	know	how	tired	I	do	get	of	London	,	and	having	nobody	to	play	with	,
"	仅有的	你	不	知道	如何	疲劳的	我	做	得到	的	伦敦	,	和	拥有	无人	到	玩	和	,

“只是你不知道我有多么厌倦伦敦，而且没有人和我一起玩。”

" [sed] ['dʒoʊzi] .

"	said	Josie	.
"	说	乔西	.

“乔西说道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	You	have	had	no	one	to	play	with	to	-	day	.	"
"	你	有	有	不	一	到	玩	和	到	-	天	.	"

“你今天没人陪你玩。”

" [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] .

"	I've	had	you	.
"	我已经	有	你	.

“我曾经拥有过你。”

" ['liːvɪsən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Leveson	was	silent	a	moment	.
"	莱维森	曾是	沉默的	一个	片刻	.

莱维森沉默了一会儿。

" ['dʒoʊzi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Josie	,	"	he	said	at	length	,
"	乔西	,	"	他	说	在	长度	,

“乔西，”他终于开口说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	many	a	poor	little	child	in	the	streets	of	London	cannot	obtain	such	a	sweet	glimpse	of	beauty	and	freshness	as	you	have	had	now	to	carry	away	with	you	.	"
"	许多	一个	贫穷的	小的	孩子	在	这	街道	的	伦敦	不能	获得	这样的	一个	甜的	一瞥	的	美丽	和	新鲜	作为	你	有	有	现在	到	携带	离开	和	你	.	"

“伦敦街头许多可怜的小孩都无法像你一样，有机会欣赏到如此美好的事物和清新的气息。”

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	They	don't	know	what	country	is	,	so	they	don't	miss	it	,	"	said	Josie	.
"	他们	不	知道	什么	国家	是	,	所以	他们	不	错过	它	,	"	说	乔西	.

“他们不知道什么是国家，所以他们不会想念它，”乔西说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊnli] [mɔːr] ['griːvəs] . "

"	I	think	that	makes	the	matter	only	more	grievous	.	"
"	我	思考	那	制作	这	事情	仅有的	更多的	严重的	.	"

“我认为这只会让事情更加令人痛心。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fər'get] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

"	But	I	have	lived	in	the	country	,	and	I	don't	forget	,	though	it	was	so
"	但	我	有	居住地	在	这	国家	,	和	我	不	忘记	,	尽管	它	曾是	所以

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

“但我曾在乡下生活过，虽然那是很久以前的事了，但我并没有忘记。”

" [sed] ['dʒoʊzi] .

"	said	Josie	.
"	说	乔西	.

“乔西说道。”

" ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	Many	a	poor	little	one	may	remember	it	too	,
"	许多	一个	贫穷的	小的	一	可能	记住	它	也	,

“许多可怜的孩子可能也会记得这件事。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['liːvɪsən] .

without	a	hope	of	even	a	glimpse	of	it	again	,	"	said	Leveson	.
没有	一个	希望	的	甚至	一个	一瞥	的	它	再次	,	"	说	莱维森	.

“连再看一眼的希望都没有了，”莱维森说。

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnd] [vɔɪs] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

And	Josie	knew	from	the	sound	of	his	saddened	voice	what	was	the
和	乔西	知道	从	这	声音	的	他的	悲伤	嗓音	什么	曾是	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst] [ðen] .

subject	of	his	thoughts	just	then	.
主题	的	他的	想法	只是	然后	.

从他悲伤的声音中，乔西就知道他此刻在想什么。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[wʌt] [hɔːr] ['wɑːntɪd] .

WHAT	HOR	WANTED	.
什么	hor	通缉	.

霍尔想要什么。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][læst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

THAT	same	afternoon	,	the	last	ray	of	the	setting	sun	,
那	相同的	下午	,	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	,

当天下午，夕阳的最后一缕光芒，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn]['dʒoʊzi] - ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [krept]

which	shone	brightly	on	Josie	Therlock	during	her	happy	homeward	journey	,	crept
哪个	闪耀	明亮地	在	乔西	-	期间	她	快乐的	回家	旅行	,	悄悄地爬

['leɪzɪli] , [hæf] - [veɪld] [baɪ] [smoʊk] ,

lazily	,	half	-	veiled	by	smoke	,
懒洋洋	,	一半	-	含蓄	经过	抽烟	,

在乔西·瑟洛克快乐的回家旅途中，它闪耀着明亮的光芒，懒洋洋地蔓延开来，半隐在烟雾之中。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][dʒɑːb] - - ['gærət] .

through	the	window	of	Job	Kippis	'	garret	.
通过	这	窗户	的	工作	-	-	阁楼	.

透过乔布·基皮斯阁楼的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][dʒɑːb] [hɪm'self] [fɜːrst] , ['lendɪŋ] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [her] ,

It	fell	upon	Job	himself	first	,	lending	a	sparkle	to	his	silver	hair	,
它	跌倒	之上	工作	他自己	第一的	,	贷款	一个	火花	到	他的	银	头发	,

它首先落在了约伯身上，使他银发闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] .

and	a	light	to	his	steady	eyes	.
和	一个	光	到	他的	稳定的	眼睛	.

他沉稳的眼神中闪过一丝光芒。

[ˌaɪ 'tiː][kæst][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ber] [wɔːl] ,

It	cast	his	shadow	behind	on	the	bare	wall	,
它	投掷	他的	阴影	在后面	在	这	裸	墙	,

他的影子投射在光秃秃的墙上。

[ænd; ənd] [krept] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ækwɪlaɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːks] ['pɔːrtrət] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] .

and	crept	over	the	aquiline	face	of	the	Duke's	portrait	over	the	fireplace	.
和	悄悄地爬	超过	这	鹰嘴豆	脸	的	这	公爵的	肖像	超过	这	壁炉	.

爬过了壁炉上方公爵画像那鹰钩鼻般的脸庞。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒɑːb] - - [hændz] , ['bizid]

And	just	as	it	was	taking	itself	away	from	Job	Kippis	'	hands	,	busied
和	只是	作为	它	曾是	采取	本身	离开	从	工作	-	-	双手	,	忙碌

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʌf] ['ɑːrmi] - [klɔːθ] ,

with	some	tough	army	-	cloth	,
和	一些	艰难的	军队	-	布	,

正当它从忙着缝制坚韧军用布料的乔布·基皮斯手中滑落时，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [baʊndɪd] [ɪn] .

the	door	opened	,	and	Ailie	bounded	in	.
这	门	打开	,	和	艾莉	有界	在	.

门开了，艾莉蹦蹦跳跳地走了进来。

" - , [aɪv] [brɔːt] [hɔːr][æn; ən] - ['lɛti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Gran'father	,	I've	brought	Hor	an	'	Lettie	to	see	you	,	"	she	cried	.
"	-	,	我已经	带来	hor	一个	-	莱蒂	到	看	你	,	"	她	哭	.

“爷爷，我带霍尔和莱蒂来看您了，”她哭着说。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][hæd; həd] [kʌm] ,

For	though	the	middle	of	October	had	come	,
为了	尽管	这	中间	的	十月	有	来	,

虽然十月中旬已经到来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] [fɔːr; fər] ['eɪliː] .

there	was	no	more	talk	of	the	workhouse	for	Ailie	.
那里	曾是	不	更多的	讲话	的	这	济贫	为了	艾莉	.

再也没有人提起艾莉会被送进济贫院的事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['gærət] .

She	was	domesticated	in	Job's	garret	.
她	曾是	家养的	在	工作的	阁楼	.

她被驯养在约伯的阁楼里。

" ['welkəm] , [bəuθ][oʊ] - [ðem; ðəm] , " [ri'spɔndid] [dʒɑːb] .

"	Welcome	,	both	o	'	them	,	"	responded	Job	.
"	欢迎	,	两个都	o	-	他们	,	"	回应	工作	.

“欢迎你们两位，”约伯回答道。

" ['haʊɝ] [jiː; ji] ['gɛtɪn] - [ɑːn] , [læd] ?

"	How're	ye	gettin	'	on	,	lad	?
"	你好吗?	是的	获得	-	在	,	小伙子	?

“你最近怎么样，小伙子？”

" [hɔːr][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Hor	sat	down	on	the	foot	of	the	bed	,	and	leant	his	chin	on	his	hand	,
"	hor	卫星	向下	在	这	脚	的	这	床	,	和	倾斜	他的	下巴	在	他的	手	,

霍尔坐在床脚，手托着下巴，

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [waɪl] ['lɛti] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['setlɪŋ] [hɜ:r'self][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər]

without	replying	,	while	Lettie	crept	to	the	window	,	settling	herself	there	in	her
没有	回复	,	尽管	莱蒂	悄悄地爬	到	这	窗户	,	安顿	她自己	那里	在	她

['kwaɪət] [prɪ'saɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

quiet	precise	fashion	,
安静的	精确的	时尚	,

莱蒂没有回答，而是悄悄地走到窗边，以她一贯安静而精准的方式在那里安顿下来。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fer] [hed] [kɔ:t] [ðə; ði][læst] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

while	her	little	fair	head	caught	the	last	gleam	of	sunlight	.
尽管	她	小的	公平的	头	捕捉	这	最后的	闪耀	的	阳光	.

她那白皙的小脑袋捕捉到了最后一缕阳光。

" [eɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɑ:b] .

"	Eh	?	"	repeated	Job	.
"	嗯	?	"	重复	工作	.

“嗯？”约伯重复道。

" [aɪm][nɑ:t] ['gɛtɪn] - [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [hɔ:r] .

"	I'm	not	gettin	'	on	at	all	,	"	said	Hor	.
"	我是	不是	获得	-	在	在	全部	,	"	说	hor	.

“我一点儿也上不去，”霍尔说。

" [eint] [laɪk] [tu:; tə] , ['ni:ðər] . "

"	Ain't	like	to	,	neither	.	"
"	不是	喜欢	到	,	两者都不	.	"

“我也不喜欢那样。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:b] .

"	Why	not	?	"	demanded	Job	.
"	为什么	不是	?	"	要求	工作	.

“为什么不行？”约伯问道。

" [tu:] ['pleɪsɪz] [lɔ:st] ['leɪtli] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] ['dʒækɪt][tu:; tə][maɪ]

"	Two	places	lost	lately	,	as	I	might	ha	'	had	with	a	decent	jacket	to	my
"	二	地方	丢失的	最近	,	作为	我	可能	哈	-	有	和	一个	体面的	夹克	到	我的

[bæk] ,

back	,
后退	,

“最近丢了两个位置，如果我当时穿着一件像样的外套，可能就没那么幸运了。”

" [sed] [hɔ:r] ['glu:mɪli] .

"	said	Hor	gloomily	.
"	说	hor	阴郁地	.

霍尔沮丧地说。

" [ðeid] [hæv; həv] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['erənd] - [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

"	They'd	have	took	me	for	errand	-	boy	at	a	shop	this	mornin	'	if	I	could
"	他们会	有	采取	我	为了	差事	-	男生	在	一个	店铺	这	早晨	-	如果	我	可以

[hæv; həv] [drest] [ʌp] [rɪ'spektəbl] .

have	dressed	up	respectable	.
有	穿着	向上	可敬	.

“如果我今天早上能穿得体面些，他们肯定会把我当成商店里的跑腿小弟。”

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ][ju:z] .

It	ain't	no	use	.
它	不是	不	使用	.

没用。

[aɪv] [traɪd] [æn; ən] - [traɪd] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [gɪv] [ʌp] . "

I've	tried	an	'	tried	,	an	'	now	I'll	give	up	.	"
我已经	尝试	一个	-	尝试	,	一个	-	现在	患病的	给	向上	.	"

我尝试了很多次，现在我放弃了。

" [gɪv] [ʌp] [wʌt] ? "
" Give up what ? "
" 给 向上 什么 ? "

放弃什么?

" [gɪv] [ʌp]['traɪɪn] - . "
" Give up tryin ' . "
" 给 向上 尝试 - . "

“放弃尝试吧。”

" ['traɪɪn] - [wʌt] ? "
" Tryin ' what ? "
" 尝试 - 什么 ? "

“想干什么？”

" [tuː; tə][wɜːrk] , [æn; ən] - [biː; bi] [rɪ'spektəbl] .
" To work , an ' be respectable .
" 到 工作 , 一个 - 是 可敬 .

“努力工作，并受到尊重。”

- [teɪnt] [noʊ][juːz] .
' Tain't no use .
- 污点 不 使用 .

没用。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] , [æn; ən] - [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] .
I'll give up , an ' go along with the rest o ' the boys .
患病的 给 向上 , 一个 - 去 沿着 和 这 休息 o - 这 男孩们 .

我认输，跟其他男孩一起走吧。

['mʌðɚz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [fʌs] [ə'baʊt] ['kiːpɪn] - [ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] , [æn; ən] - ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]
Mother's made a deal o ' fuss about keepin ' me honest , an ' where's the
母亲的 制成 一个 交易 o - 大惊小怪 关于 保持 - 我 诚实的 , 一个 - 在哪里? 这
[gʊd] ?
good ?
好的 ?

母亲大费周章地要让我保持诚实，可好处在哪里呢?

[aɪl] [gɪv] [ʌp] . "
I'll give up . "
患病的 给 向上 . "

我放弃了。

" [æn; ən] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [æn; ən] - [stiːl] , [æn; ən] - [swer] ? " [æskt] [dʒɑːb] .
" An ' begin to drink , an ' steal , an ' swear ? " asked Job .
" 一个 - 开始 到 喝 , 一个 - 偷 , 一个 - 发誓 ? " 问 工作 .

“然后开始喝酒、偷窃、发誓？”约伯问道。

" [nɑːt] [stiːl] , " [sed] [hɔːr] .
" Not steal , " said Hor .
" 不是 偷 , " 说 hor .

“不是偷窃，”霍尔说。

" ['tʌðər] [tuː] , [ðen] ?
" T'other two , then ?
" 另一个 二 , 然后 ?

“另外两个呢？”

" [-] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] : " [də'noʊ] . "
" Hor's answer was a gruff : " Dunno . "
" 霍尔的 回答 曾是 一个 粗暴 : " 不知道 . "

霍尔粗声粗气地回答：“不知道。”

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stiːl] [æz; əz] [swer] , [wen] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Just as well steal as swear , when you're about it , " said Job .
" 只是 作为 出色地 偷 作为 发誓 , 什么时候 你是 关于 它 , " 说 工作 .

“既然要做，偷窃和咒骂一样好，”约伯说。

" [wʌnz] ['breikˌin] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] , [æn; ən] - [wʌnz] ['breikˌin] - [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ]
" One's breakin ' of the fourth commandment , an ' one's breakin ' of the eighth
" 一个人的 打破 - 的 这 第四 诫命 , 一个 - 一个人的 打破 - 的 这 第八
. "
: "
. "

“一个人违反了第四条诫命，另一个人违反了第八条诫命。”

" [aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['stedi] , [æn; ən] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl]
" I tell ye I mean to give up tryin ' to keep steady , an ' to be respectable
" 我 告诉 是的 我 意思是 到 给 向上 尝试 - 到 保持 稳定的 , 一个 - 到 是 可敬
. "
: "
. "

“我告诉你，我打算放弃保持稳定和做个体面人的努力了。”

" [sə'poʊzɪn] - [jiː; ji][duː] , " [sed] [dʒɑːb] , " ['hwʌtəl] [jiː; ji][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Supposin ' ye do , " said Job , " what'll ye gain by it ?
" 假设 - 是的 做 , " 说 工作 , " 什么会 是的 获得 经过 它 ?

约伯说：“就算你这么做，你又能从中得到什么好处呢？”

" [hɔːr][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
" Hor did not know what to answer .
" hor 做过 不是 知道 什么 到 回答 .

霍尔不知道该如何回答。

" [θɪŋk] ['itl] [meɪk] [jiː; ji] ['hæpiːɚ] ?
" Think it'll make ye happier ?
" 思考 它将 制作 是的 更快乐 ?

你觉得这会让你更快乐吗?

" [hɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
" Hor could not answer in the affirmative .
" hor 可以 不是 回答 在 这 肯定 .

霍尔无法给出肯定的回答。

" [θɪŋk] ['itl] [meɪk] [jiː; ji] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ?
" Think it'll make ye more respectable ?
" 思考 它将 制作 是的 更多的 可敬 ?

你觉得这样会让你更受人尊敬吗?

" [hɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hor shook his head .
" hor 摇晃 他的 头 .

霍尔摇了摇头。

" [θɪŋk] ['itl] [brɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] — ['liːstweɪz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [teɪks] [tuː; tə] [stiːlɪn] -
" Think it'll bring money into your pocket — leastways without you takes to stealin '
" 思考 它将 带来 钱 进入 你的 口袋 — 至少 没有 你 需要 到 偷窃 -
[tuː] ? "
too ? "
也 ? "

“你觉得这能让你赚点钱吗？至少在你不去偷东西的前提下？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [ðæt] [aɪm]['taɪərd][oʊ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
" I don't think nothin ' about it , save that I'm tired o ' tryin ' to no purpose ,
" 我 不 思考 什么也没有 - 关于 它 , 节省 那 我是 疲劳的 o - 尝试 - 到 不 目的 ,

“我什么也没想，只是厌倦了徒劳无功的尝试。”

" [sed] [hɔːr] ['lɪstləsli] .
" said Hor listlessly .
" 说 hor 百无聊赖地 .

霍尔无精打采地说。

[dʒɑːb] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd]
Job paused a moment in his work , to glance at the boy's thin face and
工作 暂停 一个 片刻 在 他的 工作 , 到 瞥一眼 在 这 男孩们 薄的 脸 和
['hɑːloʊ] [aɪz] .
hollow eyes .
空洞的 眼睛 .

约伯停下手中的工作，瞥了一眼男孩瘦削的脸庞和空洞的眼睛。

" [pʊr] [læd] !
" Poor lad !
" 贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [jiː; ji] . "
" I'd like to be able to help ye . "
" ID 喜欢 到 是 有能力的 到 帮助 是的 . "

“我希望能帮到你。”

" ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] — [seɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][wəʊnt] , " [sed] [ɑːn]
" Nobody can't — save them as won't , " said Hon
" 无人 不能 — 节省 他们 作为 惯于 , " 说 尊敬的

“没人能做到——除了那些不愿这么做的人，”洪说道。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][jiː; ji] , [bɔɪ] ? "
" How old are ye , boy ? "
" 如何 老的 是 是的 , 男生 ? "

“你多大了，小子？”

" [ˌθɜːr'tiːn] — [naɪ] [ə'pɑːn] [ˌfɔːr'tiːn] . "
" Thirteen — nigh upon fourteen . "
" 十三 — 夜 之上 十四 . "

“十三——快十四岁了。”

" [æn; ən] - [jʊr; jər] [neɪm] ?
" An ' your name ?
" 一个 - 你的 姓名 ?

你的名字是?

[hɔ'reiʃiəu] ['nelsn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Horatio Nelson , ain't it ?
霍雷肖 纳尔逊 , 不是 它 ?

是霍雷肖·纳尔逊，对吧?

[lɪvd] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Lived same time as the Duke himself , didn't he ?
居住地 相同的 时间 作为 这 公爵 他自己 , 没有 他 ?

他与公爵生活在同一时代，不是吗?

[æn; ən] - [ə; eɪ] [breɪv] ['seɪlər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] .
An ' a brave sailor he was too .
一个 - 一个 勇敢的 水手 他 曾是 也 .

他也是一位勇敢的水手。

['nevər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][æn; ən] ['enəmi] !
Never turned his back on an enemy !
绝不 转向 他的 后退 在 一个 敌人 !

他从未背叛过敌人!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [læd] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ! "
If I was you , lad , I wouldn't go for to disgrace a name like that ! "
如果 我 曾是 你 , 小伙子 , 我 不会 去 为了 到 耻辱 一个 姓名 喜欢 那 ! "

如果我是你，小伙子，我绝不会去玷污那样的名声!

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [nɔ:t] [els] , " [sed] [hɔ:r] .
" If I'd a chance to go to sea , I wouldn't mind nought else , " said Hor .
" 如果 ID 一个 机会 到 去 到 海 , 我 不会 头脑 零 别的 , " 说 hor .

“如果我有机会出海，我什么都不在乎了，”霍尔说。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ji:; ji][wɑ:nt][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [dʒɑ:b] - .
" Seems to me ye want a many things , " said Job Kippis .
" 似乎 到 我 是的 想 一个 许多 事物 , " 说 工作 - .

“我看你们想要的东西很多，”乔布·基皮斯说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][du:] , " [sed] [hɔ:r] .
" Just think I do , " said Hor .
" 只是 思考 我 做 , " 说 hor .

“我就是这么想的，”霍尔说。

" - , " [ri'mɑ:kt] ['eɪli:] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
" Gran'father , " remarked Ailie in the pause following ,
" - , " 评论 艾莉 在 这 暂停 下列的 ,

“爷爷，”艾莉在停顿片刻后说道。

" [-] [noʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][æz; əz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['peni] — [æn; ən] - [ʃi:; ʃi]
" d'ye know I saw that little lady as wanted to give me a penny — an ' she
" 染料 知道 我 锯 那 小的 女士 作为 通缉 到 给 我 一个 一分钱 — 一个 - 她
[wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
was drivin ' past with a gentleman ,
曾是 驾驶 - 过去的 和 一个 绅士 ,

“你知道吗，我看到那位女士想给我一便士——当时她正和一位男士一起开车经过。”

[æn; ən] - ['læfɪn] - [æn; ən] - ['tɑ:kən] - [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]
an ' laughin ' an ' talkin ' as happy as happy , an ' she looked at me
一个 - 笑 - 一个 - 谈话 - 作为 快乐的 作为 快乐的 , 一个 - 她 看起来 在 我
[tu:] . "
too . "
也 . "

她又笑又说，开心极了，她也看了我一眼。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['noʊd] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['lɛti] .
" Maybe she knowed you again , " said little Lettie .
" 或许 她 已知 你 再次 , " 说 小的 莱蒂 .

“也许她又认识你了，”小莱蒂说。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , " [sed] [hɔ:r] .
" Maybe she didn't , " said Hor .
" 或许 她 没有 , " 说 hor .

“也许她没有，”霍尔说。

" [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ][ə'^in] .
" Catch a fine young lady a - knowin ' a little ragged girl like you agin .
" 抓住 一个 美好的 年轻的 女士 一个 - 知道 - 一个 小的 破烂不堪 女孩 喜欢 你 再次 .

“再一次，让一位年轻貌美的小姐认识像你这样衣衫褴褛的小女孩。”

['laɪkli] [ðæt] . "
Likely that . "
可能 那 . "

很有可能。

" [waɪ] ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] [ðen] ? " [æskt] [dʒɑ:b] .
" Why wouldn't she then ? " asked Job .
" 为什么 不会 她 然后 ? " 问 工作 .

“那她为什么不呢？”约伯问道。

" [rɪtʃ] [foʊks][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['ʌnz] , " [sed] [hɔ:r] .
" Rich folks don't care for poor uns , " said Hor .
" 富有的 各位 不 关心 为了 贫穷的 联合国 , " 说 hor .

“有钱人不会关心穷人，”霍尔说。

" [jʊə(r)] [aʊt] [ðer; ðər] , [bɔɪ] .
" You're out there , boy .
" 你是 出去 那里 , 男生 .

“你在那里，孩子。”

[ðeəz; ðəz] ['meni] [du:] . "
There's many do . "
有 许多 做 . "

很多人都这么做。

" [aɪ] [eint] [si:n] - [ɪm] [ðen] . "
" I ain't seen ' em then . "
" 我 不是 已见 - 呃 然后 . "

“那时我没见过他们。”

" ['meɪbi] [nɑ:t] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] .
There's many things you haven't seen .
有 许多 事物 你 还没有 已见 .

你还有很多东西没见过。

[aɪv] [wʌn] [rɪtʃ] [frend] . "
I've one rich Friend . "
我已经 一 富有的 朋友 . "

我有一个有钱的朋友。

" [hi:; hi][dəunt][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [ðen] , " [sed] [hɔ:r] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] [ə'pɑ:rtmənt] .
" He don't do much for ye then , " said Hor , glancing round the bare apartment .
" 他 不 做 很多 为了 是的 然后 , " 说 hor , 瞥了一眼 圆形的 这 裸 公寓 .

“那他没帮上你什么忙啊，”霍尔说着，环顾了一下空荡荡的公寓。

" [dəunt][hi:; hi] ?
" Don't He ?
" 不 他 ?

难道不是吗?

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
That's all you knows about the matter .
那就是 全部 你 知道 关于 这 事情 .

你对这件事的了解仅限于此。

[dʒʌst][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪ][æn; ən] - ['hæpinəs] [ɪn][laɪf] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Just all my joy an ' happiness in life comes from Him .
只是 全部 我的 喜悦 一个 - 幸福 在 生活 来 从 他 .

我生命中所有的快乐和幸福都来自他。

" [hɔːr] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Hor made no answer .
" hor 制成 不 回答 .

霍尔没有回答。

[dʒɑːb] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
Job went on after a minute —
工作 去 在 后 一个 分钟 —

一分钟后，工作继续进行——

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [jiː; ji] ['wɒnts] , [læd] .
" There's many things ye wants , lad .
" 有 许多 事物 是的 想要 , 小伙子 .

“孩子，你想要的东西很多。”

[jiː; ji] [seɪ] [jiːv] [wɜːrkt] [æn; ən] - [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪn] - .
Ye say ye've worked an ' tried in vain , an ' you're like to give up tryin ' .
叶 说 你们已经 工作 一个 - 尝试 在 徒劳 , 一个 - 你是 喜欢 到 给 向上 尝试 - .

你说你已经努力尝试过，但都徒劳无功，你似乎想要放弃尝试了。

[aɪl] [pʊt] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][jiː; ji] .
I'll put one question to ye .
患病的 放 一 问题 到 是的 .

我问你们一个问题。

[hæv; həv][jiː; ji] ['evər] [æskt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? "
Have ye ever asked for ' em ? "
有 是的 曾经 问 为了 - 呃 ? "

你们问过他们吗?

" [æskt] ['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] [hɔːr] .
" Asked over an ' over again , " said Hor .
" 问 超过 一个 - 超过 再次 , " 说 hor .

“被反复问过，”霍尔说。

" [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [əl] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] . "
" There ain't a man as ' ll employ me . "
" 那里 不是 一个 男人 作为 - 二 采用 我 . "

“没有人愿意雇用我。”

" [ðen] [aɪ'd][stɑːp][ə'skɪn] - [men] , [æn; ən] - [goʊ] ['haɪər] . "
" Then I'd stop askin ' men , an ' go higher . "
" 然后 ID 停止 问 - 男人 , 一个 - 去 更高 . "

“然后我就不再向男人求爱了，而是追求更高的目标。”

" [goʊ] [wer] , - ? " [æskt] ['eɪliː] .
" Go where , gran'father ? " asked Ailie .
" 去 在哪里 , - ? " 问 艾莉 .

“爷爷，你要去哪儿？”艾莉问道。

[dʒɑːb] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd] .
Job lifted one hand .
工作 抬起 一 手 .

约伯举起了一只手。

" [ʌp] [ðer; ðər] , ['dɪəri] . "
" Up there , deary . "
" 向上 那里 , 亲爱的 . "

“上面呢，亲爱的。”

" [laɪk] [æz; əz] ['fɑːðər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ? " [æskt] ['eɪliː] .
" Like as father asked to be remembered ? " asked Ailie .
" 喜欢 作为 父亲 问 到 是 记得 ? " 问 艾莉 .

“就像父亲希望人们记住的那样吗？”艾莉问道。

" [aɪ] , [æn; ən] - [laɪk] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] [jiː; ji] [niːl] [daʊn] [naɪt] [æn; ən] - ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] - [preɪ]
" Aye , an ' like as I make ye kneel down night an ' morning , an ' pray
" 是的 , 一个 - 喜欢 作为 我 制作 是的 下跪 向下 夜晚 一个 - 早晨 , 一个 - 祈祷
[tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
to ' Our Father ,
到 - 我们的 父亲 ,

“是的，就像我让你们日夜跪下，向天父祈祷一样，

[wɪtʃ] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] . - "
which art in Heaven . ' "
哪个 艺术 在 天堂 . - "

“那些在天上的。”

" [-] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [went] [æn; ən] - [preɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , ['ɪtəd] [kʌm] ? " [in'kwaiəd] [hɔːr]
" D'ye mean to say , if I went an ' prayed for work , it'd come ? " inquired Hor
" 染料 意思是 到 说 , 如果 我 去 一个 - 祈祷 为了 工作 , 它会 来 ? " 询问 hor
,
,
,

“你的意思是，如果我去祈祷能找到工作，工作就会来吗？”霍尔问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪn'kredʒələs] [læf] .
with a low incredulous laugh .
和 一个 低的 难以置信 笑 .

他低声发出难以置信的笑声。

[fɔːr; fər] [θæŋks] [tuː; tə] [oʊld] [dʒɑːb] ,
For thanks to old Job ,
为了 谢谢 到 老的 工作 ,

感谢老约布，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
the name and meaning of prayer was not unknown among those three children ,
这 姓名 和 意义 的 祷告 曾是 不是 未知 之中 那些 三 孩子们 ,

这三个孩子并非不了解祈祷的名称和含义。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] .
as it had been but a short time back .
作为 它 有 到过 但 一个 短的 时间 后退 .

就像不久前那样。

[dʒɑːb] [θɔːt] ['sɪriəsli] , [ðen] [sed] —
Job thought seriously , then said —
工作 想法 严重地 , 然后 说 —

约伯认真地想了想，然后说道——

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , [læd] . "
" No , I don't , lad . "
" 不 , 我 不 , 小伙子 . "

“不，我没有，小伙子。”

" [ðen] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['preɪɪn] - ? " [æskt] [hɔːr] .
" Then where's the good o ' prayin ' ? " asked Hor .
" 然后 在哪里? 这 好的 o - 祈祷 - ? " 问 hor .

“那祈祷的好处在哪里呢？”霍尔问道。

[dʒɑːb] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
Job put down his work , and opened his Bible , bending over it in the
工作 放 向下 他的 工作 , 和 打开 他的 圣经 , 弯曲 超过 它 在 这
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

约伯放下手中的工作，打开圣经，在暮色中俯身阅读。

" [lʊk] [hɪr] , [læd] — [ðeəz; ðəz] ['meni] [æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə] [prerz] .
" **Look here , lad — there's many an ' many a promise of answers to prayers .**
" 看 这里 , 小伙子 — 有 许多 一个 - 许多 一个 承诺 的 答案 到 祈祷 .

“孩子，你看这里——祈祷会得到回应的承诺有很多很多。”

[wɪl] [jiː; ji] [hɪr] [wʌn][ɔːr] [tuː] ?
Will ye hear one or two ?
将要 是的 听到 一 或者 二 ?

你们能听听一两句吗?

" - [ɪf] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz] [ə'baɪd][ɪn][juː; jʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk] [wʌt] [jiː; ji] [wɪl] ,
" ' **If ye abide in Me , and My words abide in you , ye shall ask what ye will ,**
" - 如果 是的 遵守 在 我 , 和 我的 字 遵守 在 你 , 是的 将 问 什么 是的 将要 ,

“你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，凡你们所愿意的，祈求就必蒙应允。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . - *
and it shall be done unto you . ' *
和 它 将 是 完毕 到 你 . - *

这事必临到你们身上。*

" [siː] [ðæt] , [bɔɪ] — - [ɪf] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] . -
" **See that , boy — ' If ye abide in Me . '**
" 看 那 , 男生 — - 如果 是的 遵守 在 我 . -

“孩子，你看——‘你们若常在我里面。’”

[ðæts] [ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] .
That's the Lord Himself .
那就是 这 主 他本人 .

那就是主自己。

[ɪf] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][hɪm; ɪm] , [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
If ye abide in Him , trust Him , obey Him , love Him ,
如果 是的 遵守 在 他 , 相信 他 , 服从 他 , 爱 他 ,

你们若住在祂里面，信靠祂，顺服祂，爱祂，

['hiːl] [duː] [wʌt] [jiː; ji][æsk][hɪm; ɪm] . -
He'll do what ye ask Him . '
地狱 做 什么 是的 问 他 . -

他会满足你们的请求。

['tɪzənt][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðæt] .
Tisn't to them as don't love Him as He says that .
不是 到 他们 作为 不 爱 他 作为 他 说道 那 .

对他们来说，这并不像他所说的那样，因为他们不爱他。

[æn; ən] - [hɪr] [ə'gen] —
An ' here again —
一个 - 这里 再次 —

又来了——

" - [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi][æsk][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz]
" ' **And whatsoever we ask we receive of Him , because we keep His**
" - 和 任何 我们 问 我们 收到 的 他 , 因为 我们 保持 他的
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

“凡我们向他求的，就必得着，因为我们遵守他的诫命。”

[ænd; ənd][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] . - †
and do those things that are pleasing in His sight . ' †
和 做 那些 事物 那 是 令人愉悦 在 他的 视线 . - †

去做那些祂眼中看为悦纳的事。†

" [d'juː] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [oʊ] - [ðə; ði]['hoʊli]['dʒiːzəs] , [bɔɪ] ?
" D'you keep the commandments o ' the holy Jesus , boy ?
" 你 保持 这 诫命 o - 这 圣 耶稣 , 男生 ?

“孩子，你遵守圣耶稣的诫命吗？”

[d'juː] [set] [jɔːr'self] , [hɑːrt] [æn; ən] - [soʊl] , [tuː; tə][duː][ɔːl][jiː; ji][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
D'you set yourself , heart an ' soul , to do all ye can to please Him , eh ?
你 放 你自己 , 心 一个 - 灵魂 , 到 做 全部 是的 能 到 请 他 , 嗯 ?

你是否全心全意地决心尽一切努力取悦他呢?

[æn; ən] - [hɪr] [ə'gen] —
An ' here again —
一个 - 这里 再次 —

又来了——

" - [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][drˈzaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;
" ' He will fulfil the desire of them that fear Him ;
" - 他 将要 实现 这 欲望 的 他们 那 害怕 他 ;

“他必满足敬畏他之人的愿望；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪ][ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] . - ‡
He also will hear their cry and will save them . ' ‡
他 还 将要 听到 他们的 哭 和 将要 节省 他们 . - ‡

他也会听到他们的呼求，并拯救他们。

" [ɑːr; ər][jiː; ji][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪrz] [hɪm; ɪm] ?
" Are ye one o ' them that fears Him ?
" 是 是的 一 o - 他们 那 恐惧 他 ?

你们是敬畏祂的人吗?

[ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] , ['hiːl] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [læd] .
If ye are , He'll fulfil your desire , lad .
如果 是的 是 , 地狱 实现 你的 欲望 , 小伙子 .

如果你是真心想做这件事，祂会满足你的愿望，孩子。

[ɑːr; ər][jiː; ji] , [eɪ] ? "
Are ye , eh ? "
是 是的 , 嗯 ? "

是吗?

" [dəunt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['preɪɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [ðen] , " ['mʌtəd] [hɔːr] .
" Don't see any good in prayin ' at all , then , " muttered Hor .
" 不 看 任何 好的 在 祈祷 - 在 全部 , 然后 , " 低声说道 hor .

“看来祈祷一点用处都没有啊，”霍尔嘟囔道。

* [dʒɑːn]['ɛksˈviː] . ['sɛvən] .
* John xv . 7 .
* 约翰 十五 . 7 .

* 约翰福音 15:7。

† [wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
† 1 John iii . 22 .
† 1 约翰 三、 . - .

† 约翰一书 3:22。

‡ [sɑːm] [sːkslv] . - .
‡ Psalm cxlv . 19 .
‡ 诗篇 CXLV . - .

‡ 诗篇 145.19。

" [noʊ] [gʊd] !
" No good !
" 不 好的 !

不行!

[waɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [wʌn] [ðæt] [fɪrz] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji] [meɪ] [æsk] [wʌt] [jiː; ji] [wɪl] ,
Why , if you're one that fears Him , ye may ask what ye will ,
为什么 , 如果 你是 一 那 恐惧 他 , 是的 可能 问 什么 是的 将要 ,

如果你敬畏祂，那么你可以问任何你想问的问题。

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] [eint] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [rɪ'kwest] , [laɪk] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊl] ,
an ' if ye ain't making some foolish request , like to poison for your soul ,
一个 - 如果 是的 不是 制作 一些 愚蠢 要求 , 喜欢 到 毒 为了 你的 灵魂 ,

如果你不是提出什么愚蠢的要求，比如毒害你的灵魂，

['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [jiː; ji] .
He'll give it ye .
地狱 给 它 是的 .

他会给你的。

[dəunt] [hiː; hi] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ?
Don't He love to make us happy ?
不 他 爱 到 制作 我们 快乐的 ?

祂难道不喜欢让我们快乐吗?

[dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [griːv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] [oʊ] -
Don't it grieve Him at His heart when He sees one o '
不 它 悲伤 他 在 他的 心 什么时候 他 看到 一 o -

当祂看到其中一个时，难道祂心里不感到悲伤吗?

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ʃiːp] - - [æn; ən] - ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] [dəunt] [hiː; hi] [lʌv] [tuː; tə] [smaɪl] [æn; ən] -
His poor sheep bleaten ' an ' sorrowful , and don't He love to smile an '
他的 贫穷的 羊 - - 一个 - 悲伤 , 和 不 他 爱 到 微笑 一个 -
['kʌmfərt] [ən] ?
comfort un ?
舒适 联合国 ?

他可怜的羊儿咩咩叫着，悲伤不已，难道他不喜欢微笑安慰它们吗?

[eɪ] , [læd] ? "
Eh , lad ? "
嗯 , 小伙子 ? "

嗯，小伙子?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɔːr] .
" I don't know nothin ' about that , " said Hor .
" 我 不 知道 什么也没有 - 关于 那 , " 说 hor .

“我对此一无所知，”霍尔说道。

" [aɪ] ['oʊnli] [noʊz] [hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [laɪk] [pɪgz] . "
" I only knows He lets us live like pigs . "
" 我 仅有的 知道 他 让我们 我们 居住 喜欢 猪 . "

我只知道祂让我们像猪一样活着。

" [hæv; həv] [jiː; ji] ['evər] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? "
" Have ye ever asked Him to make it different ? "
" 有 是的 曾经 问 他 到 制作 它 不同的 ? "

你们有没有祈求祂改变这一切?

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
" What's the good ?
" 是什么 这 好的 ?

有什么好处?

[dəunt] [jiː; ji] [seɪ] [hiː; hi] [wəʊnt] ['ænsər] ? " [diˈmɑːndid] [hɔːr] .
Don't ye say He won't answer ? " demanded Hor .
不 是的 说 他 惯于 回答 ? " 要求 hor .

“你们不是说他不会回答吗？”霍尔质问道。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi] [wəʊnt] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['hiːz] [nɑːt] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	don't	say	He	won't	,	but	only	He's	not	promised	He	will	.
"	我	不	说	他	惯于	,	但	仅有的	他是	不是	承诺	他	将要	.

“我不是说他不会，只是他没有承诺他会。”

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [læd] , ['hiːz] [nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][jiː; ji] , - [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][æsk] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]

That's	to	say	,	lad	,	He's	not	promised	to	ye	,	'	whatsoever	ye	ask	,	ye	shall
那就是	到	说	,	小伙子	,	他是	不是	承诺	到	是的	,	-	任何	是的	问	,	是的	将

[rɪ'siːv] . -

receive	.	'
收到	.	-

也就是说，孩子，他并没有向你承诺“无论你求什么，你都会得到”。

['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər][sɪnz] , [æn; ən] - [tuː; tə] [seɪv] [jiː; ji] , [æn; ən] - [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji]

He's	promised	to	forgive	your	sins	,	an	'	to	save	ye	,	an	'	to	make	ye
他是	承诺	到	原谅	你的	罪孽	,	一个	-	到	节省	是的	,	一个	-	到	制作	是的

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

他承诺会赦免你的罪，拯救你，使你焕然一新。

[suːn] - [es]['evər] [jɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ˌwʌtsoʊ'evər] - ['prɔmisiz] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jiː; ji] ,

soon	'	s	ever	ye'll	ask	Him	,	but	the	'	whatsoever	'	promises	don't	belong	to	ye	,
很快	-	s	曾经	叫喊	问	他	,	但	这	-	任何	-	承诺	不	属于	到	是的	,

你们很快就会问祂，但祂所应许的“任何事”都不属于你们。

[tɪl] [jiː; ji] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

till	ye	begins	to	serve	Him	.
直到	是的	开始	到	服务	他	.

直到你们开始侍奉他。

[siː] [maɪ] ['miːnɪn] - , [læd] — [eɪ] ?

See	my	meanin	'	,	lad	—	eh	?
看	我的	含义	-	,	小伙子	—	嗯	?

你明白我的意思了吧，小伙子?

" [hɔːr][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [sed] :

"	Hor	did	not	answer	,	and	Ailie	said	:
"	hor	做过	不是	回答	,	和	艾莉	说	:

霍尔没有回答，艾莉说道：

" ['hiːz] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [eint] [hiː; hi] , - ? "

"	He's	the	Shepherd	,	ain't	He	,	gran'father	?	"
"	他是	这	牧羊人	,	不是	他	,	-	?	"

“他是牧羊人，对吧，爷爷？”

" [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] .

"	Sure	He	is	.
"	当然	他	是	.

“当然是他。”

[ðə; ði] ['ʃepərd] , [æn; ən] - [ðə; ði]['mæstər] , [æn; ən] - [ðə; ði][lɔːrd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði]

The	Shepherd	,	an	'	the	Master	,	an	'	the	Lord	,	an	'	the	King	,	an	'	the
这	牧羊人	,	一个	-	这	掌握	,	一个	-	这	主	,	一个	-	这	国王	,	一个	-	这

[frend] .

Friend	.
朋友	.

牧羊人，主人，主，君王，朋友。

['evər] [soʊ] ['meni] [neɪmz] ['hiːz] [gɑːt] , — - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] , ['soʊz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd]

Ever	so	many	Names	He's	got	,	—	picturs	of	Him	like	,	so's	we	may	understand
曾经	所以	许多	姓名	他是	得到	,	—	-	的	他	喜欢	,	所以也是	我们	可能	理解

[hɪm; ɪm] ['betər] .

Him	better	.
他	更好的	.

祂有很多名字，就像祂的画像一样，这样我们就能更好地了解祂。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɪəri] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrm] [braʊn] [hænd] [stroʊkt] - [hed]

There'll	be	a	day	,	little	deary	—	"	and	his	firm	brown	hand	stroked	Lettie's	head
将会	是	一个	天	,	小的	亲爱的	—	"	和	他的	公司	棕色的	手	抚摸	-	头

,

,

,

“总有一天会好的，小宝贝——”他那只结实的棕色手抚摸着莱蒂的头，

— " ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['hiːl] [hæv; həv][wʌn] [neɪm] , - [kɔːz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] . -

—	"	there'll	be	a	day	when	He'll	have	one	Name	,	'	cause	the	Bible	says	so	.	'
—	"	将会	是	一个	天	什么时候	地狱	有	一	姓名	,	-	原因	这	圣经	说道	所以	.	-

“总有一天，祂将只有一个名字，因为圣经上是这么说的。”

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌn] . -

There	shall	be	one	Lord	,	and	His	Name	one	.	'
那里	将	是	一	主	,	和	他的	姓名	一	.	-

唯有一位主，祂的名也只有一位。

['hiːz] [wʌn] [lɔːrd] [naʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['meni] [neɪmz] .

He's	one	Lord	now	,	but	He's	a	many	names	.
他是	一	主	现在	,	但	他是	一个	许多	姓名	.

祂如今是一位主，但祂有很多名字。

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [nɔːr][ə; eɪ] [gaɪd] [ðen] , [fɔːr; fər] [wiːl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

We	won't	need	a	Shepherd	nor	a	Guide	then	,	for	we'll	be	at	Home	.
我们	惯于	需要	一个	牧羊人	也不	一个	指导	然后	,	为了	出色地	是	在	家	.

那时我们就不需要牧羊人或向导了，因为我们将回到家。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndɚz] [wʌt] [neɪm] ['hiːl] [tʃuːz] , [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] .

Sometimes	I	wonders	what	Name	He'll	choose	,	among	so	many	.
有时	我	奇迹	什么	姓名	地狱	选择	,	之中	所以	许多	.

有时我会想，祂会在这么多名字中选择哪一个。

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɪŋks] ['itl] [biː; bi]['mæstər] , - [kɔːz] [wiːl] [ɔːl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

One	time	I	thinks	it'll	be	Master	,	'	cause	we'll	all	serve	Him	.
一	时间	我	思考	它将	是	掌握	,	-	原因	出色地	全部	服务	他	.

我曾想过，那会是主人，因为我们都会侍奉他。

['ənʌðər] [taɪm] [aɪ] [θɪŋks] ['itl] [biː; bi] ['fɑːðər] , - [kɔːz] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][wʌn]['fæməli][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Another	time	I	thinks	it'll	be	Father	,	'	cause	we'll	all	be	one	family	in	Heaven	,
其他	时间	我	思考	它将	是	父亲	,	-	原因	出色地	全部	是	一	家庭	在	天堂	,

另一次我想那会是父亲，因为在天堂我们都会成为一家人。

[æn; ən] - [ʃʊr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] .

an	'	sure	the	Bible	calls	Him	the	Everlasting	Father	.
一个	-	当然	这	圣经	呼叫	他	这	永恒	父亲	.

圣经确实称他为永在的父。

['ənʌðər] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [lʌv] , - [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [lʌv] , [ɔːl] [lʌv] ,

Another	time	,	I	think	maybe	it'll	be	Love	,	'	cause	the	Lord	is	love	,	all	love	,
其他	时间	,	我	思考	或许	它将	是	爱	,	-	原因	这	主	是	爱	,	全部	爱	,

另一次，我想也许会是爱，因为主就是爱，全是爱。

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [lʌv] .
nothin ' but love .
什么也没有 - 但 爱 .

只有爱。

['eni] [wei] ['itl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] — [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Any way it'll be beautiful — right beautiful ,
任何 方式 它将 是 美丽的 — 正确的 美丽的 ,

无论如何，它都会很美——绝对美极了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
" and the smile that shone on Job's face had a dim reflection of that
" 和 这 微笑 那 闪耀 在 工作的 脸 有 一个 暗淡 反射 的 那
[fɑːr] - [ɔːf] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] .
far - off heavenly beauty .
远的 - 离开 天上 美丽 .

约伯脸上的笑容，隐隐映照出遥远的天堂美景。

" [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɔːl] [lʌv] , [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?
" If He be all love , why don't He give us a nice place to live in ?
" 如果 他 是 全部 爱 , 为什么 不 他 给 我们 一个 好的 地方 到 居住 在 ?

“如果祂全是爱，为什么不给我们一个舒适的住所呢？”

" [æskt] [hɔːr] , [ðoʊ] [les] ['dɔːgɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" asked Hor , though less doggedly than before .
" 问 hor , 尽管 较少的 顽强地 比 前 .

“霍尔问道，语气不如之前那么坚持了。”

" [haʊ] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" How many more times will I have to say it ,
" 如何 许多 更多的 时代 将要 我 有 到 说 它 ,

我还要说多少遍?

[læd] — [hæv; həv][jiː; ji]['evər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? "
lad — Have ye ever asked Him to make it different ? "
小伙子 — 有 是的 曾经 问 他 到 制作 它 不同的 ? "

孩子——你有没有祈求祂改变这一切?

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [ðen] ? " [di'mɑːndid] [hɔːr] .
" If I did , what then ? " demanded Hor .
" 如果 我 做过 , 什么 然后 ? " 要求 hor .

“如果我那样做，那又会怎样？”霍尔问道。

" [dəunt][jiː; ji][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ? "
" Don't ye be the same ? "
" 不 是的 是 这 相同的 ? "

你们不也一样吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑːb] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , " said Job decidedly .
" 不 , " 说 工作 绝对地 .

“不，”约伯斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [sez] [jiː; ji][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [pɪgz] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ][pɪg] - [staɪ] [ðɪs] [hoʊm] [oʊ] - [maɪn] .
" You says ye lives like pigs , but ' tain't no pig - sty this home o ' mine .
" 你 说道 是的 生活 喜欢 猪 , 但 - 污点 不 猪 - 风格 这 家 o - 矿 .

“你们说你们过着像猪一样的生活，但我的家可不是猪圈。”

[its] [wer] [maɪ]['mæstər][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
It's where my Master has put me , an ' I loves it for His sake .
它是 在哪里 我的 掌握 有 放 我 , 一个 - 我 爱 它 为了 他的 清酒 .

这是我的主把我安置的地方，我为了祂的缘故爱这里。

[waɪ] , [læd] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['hiːd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [streɪt] ,

Why	,	lad	,	I	tell	ye	,	He'd	put	me	in	a	palace	straight	,
为什么	,	小伙子	,	我	告诉	是的	,	他会	放	我	在	一个	宫殿	直的	,

哎呀，孩子，我跟你说，他会直接把我送进宫殿的。

— [nɑːt][æz; əz][aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] - , — [bʌt; bət]

—	not	as	I'd	be	happy	there	partic'larly	,	—	but
—	不是	作为	ID	是	快乐的	那里	-	,	—	但

——倒不是说我会特别喜欢那里，——但是

['hiːd] [pʊt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ɪf] - [twʌz] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] .

He'd	put	me	there	,	if	'	twas	for	my	good	.
他会	放	我	那里	,	如果	-	那是	为了	我的	好的	.

如果是为了我好，他会把我放在那个位置上的。

[ðæts] [ɔːl][æz; əz] ['mætərz] .

That's	all	as	matters	.
那就是	全部	作为	事情	.

仅此而已。

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

I	wouldn't	ask	Him	to	change	.
我	不会	问	他	到	改变	.

我不会要求他改变。

[ɔːl] [aɪ] ['wɒnts] [ɪz] , —

All	I	wants	is	,	—
全部	我	想要	是	,	—

我想要的只是——

" - [gaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] , [æn; ən] - ['æftərwərd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['glɔːri] . -

"	'	Guide	me	with	Thy	counsel	,	an	'	afterward	receive	me	to	glory	.	'
"	-	指导	我	和	你的	法律顾问	,	一个	-	之后	收到	我	到	荣耀	.	-

“求你以你的训诲引导我，然后接我进入荣耀。”

" [waɪ] , [wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ] ['gærət] [æn; ən] - [ə; eɪ][skræp][oʊ] - [draɪ] [bred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?

"	Why	,	what	matters	a	garret	an	'	a	scrap	o	'	dry	bread	a	little	longer	?
"	为什么	,	什么	事情	一个	阁楼	一个	-	一个	废料	o	-	干燥	面包	一个	小的	更长	?

“为什么，一个阁楼和一块干面包再多待一会儿又有什么关系呢？”

[ðeəz; ðəz] ['hev(ə)n] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['eɪndʒəlz] - [fuːd] .

There's	Heaven	waitin	'	for	me	,	an	'	angels	'	food	.
有	天堂	等待	-	为了	我	,	一个	-	天使	-	食物	.

天堂在等着我，还有天使的食物。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd] [mɔːr] , [aɪ'd] [lʌv] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː] [mʌtʃ] .

Maybe	if	I'd	more	,	I'd	love	this	world	too	much	.
或许	如果	ID	更多的	,	ID	爱	这	世界	也	很多	.

也许如果我拥有更多，我就会太爱这个世界了。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	don't	love	it	now	.
我	不	爱	它	现在	.

我现在并不喜欢它。

[its] ['hev(ə)n] [aɪ] ['wɒnts] .

It's	Heaven	I	wants	.
它是	天堂	我	想要	.

我想要的是天堂。

['meɪbi] [ðen] ['ɪtəd][biː; bi] [ɜːrθ] [aɪ'd][wɑːnt] . "

Maybe	then	it'd	be	earth	I'd	want	.	"
或许	然后	它会	是	地球	ID	想	.	"

或许那样的话，我想要的就会是地球了。

" [its] - [naɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [wɑːnt] , " [sed] [hɔːr] .
" It's some'at nice on earth I want , " said Hor .
" 它是 - 好的 在 地球 我 想 , " 说 hor .

“这是我想要的地球上最美好的东西，”霍尔说。

" [æn; ən] - [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" An ' ye might have it , if ye'd take it .
" 一个 - 是的 可能 有 它 , 如果 你们 拿 它 .

“如果你愿意接受，你或许就能拥有它。”

- [naɪs] !
Some'at nice !
- 好的 !

真不错!

[wɒts] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [lɔːrd] ['smaɪlɪn] - [daʊn] [ɑːn] [jiː; ji] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
What's nicer than to have the Lord smilin ' down on ye from heaven ,
是什么 更漂亮 比 到 有 这 主 微笑 - 向下 在 是的 从 天堂 ,

还有什么比上帝从天上俯视着你、对你微笑更美好的事呢?

[æn; ən] - ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [æn; ən] - ['gɪvɪn] - [jiː; ji] [piːs] [æn; ən] - [dʒɔɪ] [ɪn]
an ' helping you with His strong arm , an ' givin ' ye peace an ' joy in
一个 - 帮助 你 和 他的 强的 手臂 , 一个 - 给予 - 是的 和平 一个 - 喜悦 在
[jʊr; jər] [hɑːrt] ?
your heart ?
你的 心 ?

祂用祂强壮的臂膀帮助你，赐给你心中的平安和喜乐?

['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] , ['eɪliː] ?
How's it all to be got , Ailie ?
怎么样 它 全部 到 是 得到 , 艾莉 ?

艾莉，这一切感觉如何?

" ['eɪliː] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] — " [eint] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [bɪ'liːvɪn] - [hɪm; ɪm] , -
" Ailie thought a moment , and said — " Ain't it by believin ' Him , gran'father
" 艾莉 想法 一个 片刻 , 和 说 — " 不是 它 经过 相信 - 他 , -
? "
? "
? "

艾莉想了一会儿，说：“难道不是因为相信他吗，爷爷？”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['dɪəri] .
" Sure enough , deary .
" 当然 足够的 , 亲爱的 .

“果然如此，亲爱的。”

[bɪ'liːvɪn] - [ænd; ənd] - - [ðə; ðiː] [lɔːrd] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ðiː] [krɔːs] .
Believin ' and obeyin ' the Lord who died for us on the Cross .
相信 - 和 - - 这 主 WHO 死亡 为了 我们 在 这 叉 .

相信并顺服为我们死在十字架上的主。

[hiː; hi] [lʌvd] [jiː; ji] , [læd] — [lʌvd] [jiː; ji] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [deθ]
He loved ye , lad — loved ye so as to die a bitter and painful death
他 喜爱 是的 , 小伙子 — 喜爱 是的 所以 作为 到 死 一个 苦的 和 痛苦 死亡
[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

他爱你，孩子——爱你到愿意为你承受痛苦的死亡。

[æn; ən] - [hiː; hi] [telz] [jiː; ji][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [duː][hɪz; ɪz]

An	'	He	tells	ye	to	seek	Him	,	an	'	call	to	Him	,	an	'	do	His
一个	-	他	讲述	是的	到	寻找	他	,	一个	-	称呼	到	他	,	一个	-	做	他的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

他告诉你们要寻求他，呼求他，遵行他的命令。

[æn; ən] - [waɪl] [jiː; ji][wəʊnt][duː] [ðæt] ,

an	'	while	ye	won't	do	that	,
一个	-	尽管	是的	惯于	做	那	,

而你们却不会那样做，

[æn; ən] - ['hævnt] [ə; eɪ] [θɔːt] [oʊ] - ['grætɪtuːd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][jiː; ji] ,

an	'	haven't	a	thought	o	'	gratitude	in	your	heart	for	all	He's	done	for	ye	,
一个	-	还没有	一个	想法	o	-	感激	在	你的	心	为了	全部	他是	完毕	为了	是的	,

难道你心中没有一丝感激之情，感谢祂为你所做的一切吗?

[jɪl] [sɪt][ðer; ðər] [grʌmblɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt] [gɪv] [jiː; ji] ['evriθɪŋ] [jiːd] [laɪk] .

ye'll	sit	there	grumblin	'	because	He	don't	give	ye	everything	ye'd	like	.
叫喊	坐	那里	咕哝	-	因为	他	不	给	是的	一切	你们	喜欢	.

你们会坐在那里抱怨，因为他没有给你们所有想要的东西。

[duː][jiː; ji] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?

Do	ye	deserve	to	have	it	,	boy	?
做	是的	应得	到	有	它	,	男生	?

小子，你配得上拥有它吗?

" [ðə; ði] ['sɑːləm] ['kwestʃən] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][hɔːr] .

"	The	solemn	question	met	with	no	response	from	Hor	.
"	这	庄严	问题	遇见	和	不	回复	从	hor	.

“霍尔没有对这个严肃的问题作出任何回应。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Little	as	he	knew	of	himself	,
小的	作为	他	知道	的	他自己	,

尽管他对自己知之甚少，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

he	at	least	knew	so	much	that	he	could	not	answer	in	the	affirmative	.
他	在	至少	知道	所以	很多	那	他	可以	不是	回答	在	这	肯定	.

他至少知道得足够多，以至于无法给出肯定的回答。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['weɪtɪŋ] .

WAITING	.
等待	.

等待。

[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [læst] ,

THE	two	months	'	imprisonment	was	over	at	last	,
这	二	几个月	-	监禁	曾是	超过	在	最后的	,

两个月的监禁终于结束了。

[ænd; ənd] ['eɪliː] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frɔːsti] [noʊ'vembər] [deɪ] ,

and	Ailie	knew	that	on	the	evening	of	this	frosty	November	day	,
和	艾莉	知道	那	在	这	晚上	的	这	霜冻	十一月	天	,

艾莉知道，在这个寒冷的十一月夜晚，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['slɪpəri] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['mɪsti] [er] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

with	its	slippery	pavements	and	misty	air	,	she	might	expect	to	meet	her
和	它是	滑	人行道	和	蒙蒙	空气	,	她	可能	预计	到	见面	她

['mʌðər] [wʌns] [mɔːr] .

mother	once	more	.
母亲	一次	更多的	.

湿滑的路面和雾气弥漫的空气，让她觉得她可能会再次遇到她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	had	divided	feelings	on	the	subject	.
她	有	分割	情怀	在	这	主题	.

她对此事心情复杂。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

She	wanted	to	see	her	mother	again	,	but	she	did	not	want	to	leave	her
她	通缉	到	看	她	母亲	再次	,	但	她	做过	不是	想	到	离开	她

[ə'dɑːptɪd] ['grænfɑːðər] .

adopted	grandfather	.
已采用	祖父	.

她想再见到她的母亲，但她不想离开她的养祖父。

[ðə; ði][wʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	one	would	bring	about	the	other	,
这	一	会	带来	关于	这	其他	,

两者之间存在因果关系。

[ænd; ənd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][glæd][ɔːr][moʊst] ['sɑːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] ['eɪliː] .

and	whether	to	be	most	glad	or	most	sorry	was	a	puzzle	to	Ailie	.
和	无论	到	是	最多	高兴的	或者	最多	对不起	曾是	一个	谜	到	艾莉	.

艾莉不知道自己应该感到最高兴还是最遗憾。

[ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fiːlɪŋz] ,

She	wavered	to	and	fro	between	the	two	feelings	,
她	犹豫不决	到	和	弗	之间	这	二	情怀	,

她在这两种感觉之间摇摆不定。

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] ['ræðər] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] .

but	as	evening	drew	near	the	sorrow	rather	predominated	.
但	作为	晚上	画	靠近	这	悲哀	相当	占主导地位	.

但随着夜幕降临，悲伤的气氛逐渐占据了上风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][dʒɑːb] - [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

It	was	very	cold	,	and	Job	Kippis	had	lighted	a	good	fire	.
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	工作	-	有	照明	一个	好的	火	.

天气很冷，乔布·基皮斯生了一堆篝火。

['lɪt(ə)l] ['lɛti] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , ['noʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] ,

Little	Lettie	had	crept	up	there	for	warmth	,	knowing	herself	to	be	welcome	,
小的	莱蒂	有	悄悄地爬	向上	那里	为了	温暖	,	会心	她自己	到	是	欢迎	,

小莱蒂为了取暖，悄悄地爬到那里，她知道自己会受到欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ]['faɪər] [ðæt] [deɪ] ,

for	the	Forsyths	had	almost	no	fire	that	day	,
为了	这	-	有	几乎	不	火	那	天	,

因为福赛斯一家那天几乎没有生火。

[ænd; ənd][æz; əz] ['eɪliː] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [greɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi]

and	as	Ailie	crouched	down	by	the	small	grate	with	her	tiny	companion	,	she
和	作为	艾莉	蹲着	向下	经过	这	小的	格特	和	她	微小的	伴侣	,	她

['wʌndɚd] [mʌtʃ] ,

wondered	much	,
想知道	很多	,

艾莉和她的小伙伴蹲在小栅栏旁，心中充满了疑惑。

[ɪn][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kerləs] ['tʃaɪldhʊd] ,

in	the	thoughtful	fashion	of	a	child	who	has	seen	little	of	careless	childhood	,
在	这	周到	时尚	的	一个	孩子	WHO	有	已见	小的	的	粗心	童年	,

以一种未曾体验过无忧无虑童年的孩子特有的深思熟虑的方式

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] " ['mʌðər] " [wʊd] [biː; bi]

where	she	would	be	at	that	time	on	the	morrow	,	for	"	mother	"	would	be
在哪里	她	会	是	在	那	时间	在	这	明天	,	为了	"	母亲	"	会	是

['peniləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ,

penniless	and	friendless	,
身无分文	和	没有朋友	,

明天这个时候她会在哪里呢？因为“母亲”将身无分文，举目无亲。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

without	work	and	without	a	home	.
没有	工作	和	没有	一个	家	.

没有工作，也没有住所。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	was	to	become	of	them	she	did	not	know	.
什么	曾是	到	变得	的	他们	她	做过	不是	知道	.

她不知道他们后来会怎么样。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [oʊld][dʒɑːb] ['prez(ə)ntli] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	'	Tis	a	bitter	night	for	her	,	ain't	it	?	"	said	old	Job	presently	,	breaking	a
"	-	的	一个	苦的	夜晚	为了	她	,	不是	它	?	"	说	老的	工作	目前	,	打破	一个

[lɔːŋ] ['saɪləns] .

long	silence	.
长的	沉默	.

“对她来说，今晚真是个苦夜，不是吗？”老约布打破了长久的沉默，说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ,

He	was	working	hard	by	the	waning	light	,
他	曾是	在职的	难的	经过	这	减弱	光	,

他趁着日渐昏暗的光线努力工作着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] [wen] ['nesəseri] ,

and	a	candle	stood	beside	him	ready	for	use	when	necessary	,
和	一个	蜡烛	站立	旁	他	准备好	为了	使用	什么时候	必要的	,

他身旁放着一支蜡烛，随时准备在需要时使用。

[fɔːr; fər] - ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ɪn'dentɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] ,

for	Ailie's	presence	had	indented	on	his	little	savings	,
为了	-	在场	有	缩进	在	他的	小的	节省	,

因为艾莉的到来让他的微薄积蓄又增加了不少。

[ænd; ənd] [meɪd] ['niːdfl] ['hɑːrdər] [tɔɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	made	needful	harder	toil	than	usual	on	his	part	.
和	制成	需要	更难	辛劳	比	通常	在	他的	部分	.

这使得他需要比平时付出更艰辛的努力。

" [ðə; ði][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪz] [ðæt] [bæd] , [jiː; ji] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [get] [ə'lɔːŋ] .

"	The	frost	in	the	streets	is	that	bad	,	ye	can't	hardly	get	along	.
"	这	霜	在	这	街道	是	那	坏的	,	是的	不能	几乎	得到	沿着	.

“街上的霜冻太严重了，你们几乎寸步难行。”

[wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [æn; ən] - [wɔːrm][hɜːr; hər][ʌp] , ['eɪliː] ? "

We'll	give	her	supper	,	an	'	warm	her	up	,	Ailie	?	"
出色地	给	她	晚餐	,	一个	-	温暖的	她	向上	,	艾莉	?	"

我们会给她准备晚饭，让她暖和起来，艾莉？

" [hwɛəl] [ʃiː; ʃi] [sliːp] , - ? " [æskt] ['eɪliː] .
" Where'll she sleep , gran'father ? " asked Ailie .
" 会在哪里 她 睡觉 , - ? " 问 艾莉 .

“爷爷，她睡哪儿呢？”艾莉问道。

" ['mʌðər] [sed] ['sʌmbɑːdi] - [diː] [lend] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] , " [sed] ['lɛti] .
" Mother said somebody ' d lend her a bed for one night , " said Lettie .
" 母亲 说 某人 - d 借 她 一个 床 为了 一 夜晚 , " 说 莱蒂 .

“妈妈说有人会借给她一张床睡一晚，”莱蒂说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , ['eɪliː] ? "
" Don't you think she'll live here , Ailie ? "
" 不 你 思考 壳 居住 这里 , 艾莉 ? "

“艾莉，你不觉得她会住在这里吗？”

" [aɪ] [də'noʊ] [wʌn] [bɪt] , " [sed] ['eɪliː] ; " - [kɔːz] ['mʌðər] ['hædnt] [noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" I dunno one bit , " said Ailie ; " ' cause mother hadn't no work for ever so long ,
" 我 不知道 一 少量 , " 说 艾莉 ; " - 原因 母亲 之前没有 不 工作 为了 曾经 所以 长的 ,

“我一点儿也不知道，”艾莉说，“因为我妈妈已经很久没有工作了。”

[æn; ən] - [ʃiːd] [hɑː] - [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] ['fɑːðər] ['hædnt] [bɪn] [tuː] [ɪl] .
an ' she'd ha ' moved , she said , if father hadn't been too ill .
一个 - 棚 哈 - 已搬 , 她 说 , 如果 父亲 之前没有 到过 也 患病的 .

她说，如果父亲病得不重，她早就搬家了。

[də'noʊ] [wer] [ʃiːl] [goʊ] , [ðoʊ] . "
Dunno where she'll go , though . "
不知道 在哪里 壳 去 , 尽管 . "

不知道她会去哪里。

" [ɔːl] [bɪg] ['lʌndən] [ə'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [nɛə] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] , "
" All big London afore her , an ' ne'er a home for her , poor thing , "
" 全部 大的 伦敦 之前 她 , 一个 - 从未 一个 家 为了 她 , 贫穷的 事物 , "
[said] [dʒɑːb] .
sighed Job .
叹了口气 工作 .

“整个伦敦都摆在她面前，可怜的她却找不到一个家，”约伯叹息道。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's a great babel of a place , ain't it ?
" 它是 一个 伟大的 巴别塔 的 一个 地方 , 不是 它 ?

“这里真是个大混乱的地方，不是吗？”

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [oʊ] - ['haʊzɪz] , [æn; ən] - [nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kɔːl]
To think o ' thousands o ' houses , an ' not a spot as she can call
到 思考 o - 数千 o - 房屋 , 一个 - 不是 一个 点 作为 她 能 称呼
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

想想看，成千上万的房子，却没有一处属于自己的地方。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'bʌv] , ['ɪtəd] ['mætər] ['lɪt(ə)l] [ðen] . "
Ah me , if she had but a Home above , it'd matter little then . "
啊 我 , 如果 她 有 但 一个 家 多于 , 它会 事情 小的 然后 . "

唉，如果她有一个安息之所，那这一切就都不重要了。

" - , [aɪl] [tel] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɔːl] [juːv] [tiːtʃt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪliː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
" Gran'father , I'll tell to mother all you've teached me , " said Ailie , looking up at
" - , 患病的 告诉 到 母亲 全部 你已经 教导 我 , " 说 艾莉 , 寻找 向上 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“爷爷，我会把您教我的一切都告诉妈妈，”艾莉抬头看着他说道。

" [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [maɪ] [teks] ['evri] [deɪ] , [æn; ən] - - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [tuː] ,
" an ' I'll say my texes every day , an ' ' Our Father ' too ,
" 一个 - 患病的 说 我的 德克萨斯州 每一个 天 , 一个 - - 我们的 父亲 - 也 ,

“我每天都会念我的经文，还有《我们的天父》。”

[æn; ən] - - [pliːz] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [maɪ] [sɪnz] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] . -
an ' ' Please wash away my sins for Jesus Christ's sake . '
一个 - - 请 洗 离开 我的 罪孽 为了 耶稣 基督的 清酒 . -

“请看在耶稣基督的份上，洗净我的罪孽。”

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "
Will that do ? "
将要 那 做 ? "

这样可以吗?

" [ʃʊr] , ['dɪəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] , " [sed] [dʒɑːb] ,
" Sure , deary , if you says it from your heart , " said Job ,
" 当然 , 亲爱的 , 如果 你 说道 它 从 你的 心 , " 说 工作 ,

“当然可以，亲爱的，如果你发自内心地说的话，”约伯说。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wiping his sleeve across his eyes .
擦拭 他的 袖子 穿过 他的 眼睛 .

他用袖子擦了擦眼睛。

" [its] ['sɔːrli] [aɪl] [mɪs] [jiː; jɪ] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [send] [jiː; jɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
" It's sorely I'll miss ye ; but sure I'm glad I didn't send ye off to the work'us .
" 它是 非常 患病的 错过 是的 ; 但 当然 我是 高兴的 我 没有 发送 是的 离开 到 这 - .
"
"
"

“我会非常想念你；但我很高兴我没有把你送去工作。”

" - [kɔːz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɑː] - [bɪn] [maɪ] - [ðen] , " [sed] ['eɪliː] .
" ' Cause you wouldn't ha ' been my gran'father then , " said Ailie .
" - 原因 你 不会 哈 - 到过 我的 - 然后 , " 说 艾莉 .

“因为那时候你就不会是我的祖父了，”艾莉说。

" [æn; ən] - ['mʌðər] - [diː] [hɑː] - [kʌm] , [æn; ən] - [faʊnd] ['noʊbɑːdi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" An ' mother ' d ha ' come , an ' found nobody waitin ' for her .
" 一个 - 母亲 - d 哈 - 来 , 一个 - 成立 无人 等待 - 为了 她 .

“母亲来了，却发现没有人等她。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [fɜːrst] , - , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ? "
Will she go to the old place first , gran'father , down in the cellar ? "
将要 她 去 到 这 老的 地方 第一的 , - , 向下 在 这 地窖 ? "

她会先去老地方吗，爷爷，去地下室?

" ['meɪbi] [nɑːt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[mɔːr] [laɪk] [ʃiːd] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [jiː; jɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ə'loʊn] ,
More like she'd know well enough ye couldn't have lived on alone ,
更多的 喜欢 棚 知道 出色地 足够的 是的 不能 有 居住地 在 独自的 ,

她应该很清楚，你不可能独自生活下去。

[æn; ən] - [ʃiːd] [æsk] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jiː; ji] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['neɪbərz] - [diː] [tel] , - [ʌp] [wɪð; wɪθ]

an	'	she'd	ask	what's	become	of	ye	,	an	'	the	neighbours	'	d	tell	,	'	Up	with
一个	-	棚	问	是什么	变得	的	是的	,	一个	-	这	邻居	-	d	告诉	,	-	向上	和

[oʊld][dʒɑːb] - ,

old	Job	Kippis	,
老的	工作	-	,

她会问你们怎么样了，邻居们会说："老乔布·基皮斯回来了。"

- [æn; ən] - [ʃiːd] [kʌm] [æn; ən] - [tæp][æn; ən] - [wɔːk] [ɪn] .

'	an	'	she'd	come	an	'	tap	an	'	walk	in	.
-	一个	-	棚	来	一个	-	轻敲	一个	-	走	在	.

然后她会过来，轻敲门，走进来。

[ʃʊr] ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ?

Sure	isn't	that	a	noise	outside	now	?
当然	不是	那	一个	噪音	外部	现在	?

外面现在是不是有噪音?

" ['eɪliː] [spræŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] [er] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['entərd] ,

"	Ailie	sprang	to	open	it	,	but	a	rush	of	cold	air	was	all	that	entered	,
"	艾莉	弹簧	到	打开	它	,	但	一个	匆忙	的	寒冷的	空气	曾是	全部	那	进入	,

艾莉猛地扑过去打开门，但冲进来的只有一股冷空气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	she	shut	it	again	.
和	她	关闭	它	再次	.

她又把门关上了。

" - ['tɪzənt]['noʊbɑːdi] , - .

"	'	Tisn't	nobody	,	gran'father	.
"	-	不是	无人	,	-	.

"不是任何人，爷爷。"

[aɪ] ['wʌndɝz] [wen] [ʃiːl] [kʌm] . "

I	wonders	when	she'll	come	.	"
我	奇迹	什么时候	壳	来	.	"

不知道她什么时候来。

" ['hwʌtəl] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [goʊ]['fæstər] ? " [æskt] [dʒɑːb] .

"	What'll	I	tell	ye	,	to	make	the	time	go	faster	?	"	asked	Job	.
"	什么会	我	告诉	是的	,	到	制作	这	时间	去	快点	?	"	问	工作	.

约伯问："我该告诉你们什么，才能让时间过得快些呢？"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] [suːn] ; [maɪ][oʊld] [aɪz] [dəunt][stænd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [laɪt] ,

"	I'll	have	to	stop	work	soon	;	my	old	eyes	don't	stand	it	by	this	light	,
"	患病的	有	到	停止	工作	很快	;	我的	老的	眼睛	不	站立	它	经过	这	光	,

"我很快就得停止工作了；我的眼睛受不了这种光线。"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] . "

as	if	they	was	young	.	"
作为	如果	他们	曾是	年轻的	.	"

仿佛他们还很年轻似的。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [koʊt] [ɔːl] [oʊ] - ['skɑːrlət] , " [sed] ['eɪliː] .

"	Tell	us	about	when	you	used	to	wear	a	coat	all	o	'	scarlet	,	"	said	Ailie	.
"	告诉	我们	关于	什么时候	你	用过的	到	穿	一个	外套	全部	o	-	猩红	,	"	说	艾莉	.

"给我们讲讲你以前穿一件猩红色外套的故事吧，"艾莉说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [red] , - ? "

"	Was	it	ever	so	bright	a	red	,	gran'father	?	"
"	曾是	它	曾经	所以	明亮的	一个	红色的	,	-	?	"

"爷爷，这红色有这么鲜艳过吗？"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dɪəri] , [dʒʌst] [ðɪs] ['kʌlər] . "

"	That	it	was	,	deary	,	just	this	colour	.	"
"	那	它	曾是	,	亲爱的	,	只是	这	颜色	.	"

“亲爱的，它就是这个颜色。”

" [æn; ən] - [dɪd][jiː; jɪ] [laɪk] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['eɪliː] .

"	An	'	did	ye	like	wearing	it	?	"	asked	Ailie	.
"	一个	-	做过	是的	喜欢	穿着	它	?	"	问	艾莉	.

“你喜欢穿它吗？”艾莉问道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ! " [sed] [oʊld][dʒɑːb] [ɪm'fætɪkli] .

"	Just	think	I	did	!	"	said	old	Job	emphatically	.
"	只是	思考	我	做过	!	"	说	老的	工作	强调地	.

“想想我做到了！”老约伯斩钉截铁地说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	Didn't	I	march	along	wi	'	my	comrades	,	as	proud	as	proud	could	be	,
"	没有	我	行进	沿着	wi	-	我的	同志们	,	作为	自豪的	作为	自豪的	可以	是	,

“我不是和我的战友们一起并肩前进，无比自豪吗？”

[æn; ən] - [ðə; ði][bænd][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] . "

an	'	the	band	a	-	playin	'	away	in	front	.	"
一个	-	这	乐队	一个	-	玩耍	-	离开	在	正面	.	"

乐队正在前面演奏。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪliː] .

"	I'd	like	to	hear	it	,	"	said	Ailie	.
"	ID	喜欢	到	听到	它	,	"	说	艾莉	.

“我很想听听，”艾莉说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][jiː; jɪ] [get] [hɜːrt] , - . "

"	And	how	did	ye	get	hurt	,	gran'father	.	"
"	和	如何	做过	是的	得到	伤害	,	-	.	"

“爷爷，您是怎么受伤的？”

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

"	'	Twas	a	musket	-	ball	wounded	me	,	in	the	middle	o	'	the	battle	.
"	-	那是	一个	滑膛枪	-	球	受伤	我	,	在	这	中间	o	-	这	战斗	.

“在战斗中，一颗步枪子弹击中了我。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - , ['dɪəri] , - [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz]

The	French	and	English	was	fightin	'	,	deary	,	'	cause	there	was	a	man	as
这	法语	和	英语	曾是	战斗	-	,	亲爱的	,	-	原因	那里	曾是	一个	男人	作为

[wiː; wi] [kɔːld] ['bəuni] - ['pɑːrti] ,

we	called	Boney	-	party	,
我们	称为	博尼	-	派对	,

法国人和英国人打仗了，亲爱的，因为有个我们叫他“骷髅党”的人。

[huː] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ruːl] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [laɪk] ,

who	wanted	for	to	rule	all	over	Europe	like	,
WHO	通缉	为了	到	规则	全部	超过	欧洲	喜欢	,

谁想统治整个欧洲，就像.....

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi] ['wɔznt] [tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .

an	'	nobody	wasn't	to	do	nothin	'	without	his	leave	.
一个	-	无人	不是	到	做	什么也没有	-	没有	他的	离开	.

没有他的允许，谁也不许做任何事。

[ə; eɪ] [rɛglɚ] ['taɪrənt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kudnt] [let] [ðæt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ,

A	reg'lar	tyrant	he	was	,	an	'	the	English	couldn't	let	that	be	at	all	,
一个	reg'lar	暴君	他	曾是	,	一个	-	这	英语	不能	让	那	是	在	全部	,

他简直就是个暴君，英国人绝对不能容忍这种情况发生。

[soʊ][ðə; ði] [duːk] [goʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - - [twʌz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] .

so	the	Duke	goes	to	meet	him	,	an	'	'	twas	a	long	battle	.
所以	这	公爵	去	到	见面	他	,	一个	-	-	那是	一个	长的	战斗	.

于是公爵前去迎战，这是一场漫长的战斗。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [deɪ] ,

But	we	got	the	day	,
但	我们	得到	这	天	,

但我们最终还是迎来了这一天。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði] [duːk] ['nevər] ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

for	sure	the	Duke	never	knowed	what	it	was	to	turn	his	back	,
为了	当然	这	公爵	绝不	已知	什么	它	曾是	到	转动	他的	后退	,

可以肯定的是，公爵从未体会过背弃的滋味。

[nɔːr][hɪz; ɪz][men] ['dɪdnt] ['niːðər] .

nor	his	men	didn't	neither	.
也不	他的	男人	没有	两者都不	.

他的部下也没有。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - ['soʊldʒər][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] , ['eɪliː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] ;

That's	the	sort	o	'	soldier	I'd	have	you	be	,	Ailie	,	under	the	great	Captain	;
那就是	这	种类	o	-	士兵	ID	有	你	是	,	艾莉	,	在下面	这	伟大的	队长	;

艾莉，我希望你成为像我这样优秀的士兵，在伟大的上尉麾下效力；

['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , [nɔːr] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,

never	to	know	what	'	tis	to	be	beaten	,	nor	runnin	'	away	,
绝不	到	知道	什么	-	的	到	是	被打败	,	也不	跑步	-	离开	,

永远不会知道什么是被打败，也不会知道什么是逃跑，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][jʊr; jər] ['kæptɪn] , [æn; ən] - - - [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . "

but	always	a	'	lookin	'	at	your	Captain	,	an	'	obeyin	'	His	orders	.	"
但	总是	一个	-	在看	-	在	你的	队长	,	一个	-	-	-	他的	订单	.	"

但要时刻注视着你的船长，服从他的命令。

" [dɪd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [duːk] , - ? " [æskt] ['eɪliː] .

"	Did	you	used	to	be	lookin	'	at	the	Duke	,	gran'father	?	"	asked	Ailie	.
"	做过	你	用过的	到	是	在看	-	在	这	公爵	,	-	?	"	问	艾莉	.

“爷爷，您以前是不是经常看公爵的？”艾莉问道。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ][dɪd] , ['dɪəri] , [æn; ən] - [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [daʊn] , [ɔːr][ə'freɪd] ,

"	Sure	an	'	I	did	,	deary	,	an	'	if	anybody	was	a	bit	down	,	or	afraid	,
"	当然	一个	-	我	做过	,	亲爱的	,	一个	-	如果	任何人	曾是	一个	少量	向下	,	或者	害怕的	,

“当然，我做了，亲爱的，如果有人有点沮丧或害怕，

['oʊnli][let][ðə; ði] [duːk] [kʌm] ['raɪdɪn] - [ʌp] ,

only	let	the	Duke	come	ridin	'	up	,
仅有的	让	这	公爵	来	骑行	-	向上	,

只让公爵骑马过来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [breɪv] [æn; ən] - ['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn]

with	his	face	as	brave	an	'	quiet	as	if	he	was	sittin	'	in	his	chair	in
和	他的	脸	作为	勇敢的	一个	-	安静的	作为	如果	他	曾是	坐着	-	在	他的	椅子	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

他脸上带着勇敢而平静的神情，仿佛正坐在家里的椅子上。

[æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æn; ən] - ['redi] [fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - .

an	'	we	was	all	up	in	a	moment	,	an	'	ready	for	anythin	'	.
一个	-	我们	曾是	全部	向上	在	一个	片刻	,	一个	-	准备好	为了	任何东西	-	.

我们瞬间都振作起来，做好了应对任何事情的准备。

[ə'freɪd] [wen] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][baɪ] !

Afraid	**when**	**the**	**Duke**	**was**	**by**	**!**
害怕的	什么时候	这	公爵	曾是	经过	！

公爵在场时，我吓坏了！

['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

Never	**such**	**a**	**thing**	**for**	**a**	**moment**	**.**	**"**
绝不	这样的	一个	事物	为了	一个	片刻	.	"

一刻也绝不可能。

" [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [baɪ] ? " [æskt] ['eɪliː] .

"	**An**	**'**	**when**	**he**	**wasn't**	**by**	**?**	**"**	**asked**	**Ailie**	**.**
"	一个	-	什么时候	他	不是	经过	?	"	问	艾莉	.

“那他不在的时候呢？”艾莉问道。

" [waɪ] , [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['noʊd] [hiː; hi] ['wɔznt] [fɑːr] , [æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] - -

"	**Why**	**,**	**then**	**we**	**all**	**knowed**	**he**	**wasn't**	**far**	**,**	**an**	**'**	**we**	**was**	**obeyin**	**'**
"	为什么	,	然后	我们	全部	已知	他	不是	远的	,	一个	-	我们	曾是	-	-

“那么，我们都知道他就在不远处，我们都服从了命令。”

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪn] - [ɔːr] ['hɪrɪn] - [ɔːl][æz; əz] [went] [ɑːn] .

his	**orders**	**,**	**an**	**'**	**we**	**knowed**	**he**	**was**	**seein**	**'**	**or**	**hearin**	**'**	**all**	**as**	**went**	**on**	**.**
他的	订单	,	一个	-	我们	已知	他	曾是	看到	-	或者	听觉	-	全部	作为	去	在	.

他的命令，我们知道他看到了或听到了发生的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['wɑːntɪd] .

He	**was**	**certain**	**sure**	**to**	**come**	**just**	**when**	**he**	**was**	**most**	**wanted**	**.**
他	曾是	肯定	当然	到	来	只是	什么时候	他	曾是	最多	通缉	.

他肯定会在最需要他的时候出现。

" [dʒɑːb] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['ment(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz][tuː; tə]

"	**Job**	**smiled**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**made**	**mental**	**application**	**of**	**these**	**ideas**	**to**
"	工作	微笑	到	他自己	作为	他	制成	精神的	应用	的	这些	想法	到

[ə'nʌðər] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] .

another	**warfare**	**and**	**another**	**Captain**	**.**
其他	战争	和	其他	队长	.

约伯暗自微笑，他将这些想法运用到另一场战争和另一位将领身上。

" [æn; ən] - - [twʌz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**An**	**'**	**'**	**twas**	**enough**	**to**	**see**	**his**	**face**	**.**
"	一个	-	-	那是	足够的	到	看	他的	脸	.

“光是看到他的脸就足够了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [els] ,

We	**didn't**	**want**	**nothin**	**'**	**else**	**,**
我们	没有	想	什么也没有	-	别的	,

我们别无所求，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] - [diː][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es]

to	**make**	**us**	**feel**	**like**	**as**	**if**	**no**	**power**	**on**	**earth**	**'**	**d**	**be**	**able**	**to**	**conquer**	**us**
到	制作	我们	感觉	喜欢	作为	如果	不	力量	在	地球	-	d	是	有能力的	到	征服	我们

.

:

.

让我们感觉仿佛世界上没有任何力量能够征服我们。

[ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] , ['dɪəri] , [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz] - -

All	**we**	**needed**	**,**	**deary**	**,**	**was**	**just**	**to**	**know**	**we**	**was**	**obeyin**	**'**
全部	我们	需要	,	亲爱的	,	曾是	只是	到	知道	我们	曾是	-	-

亲爱的，我们需要的只是知道我们是在服从命令。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['hwʌtɪd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðen] - [twʌz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt]

his	orders	,	an	'	doin	'	what'd	please	him	,	an	'	then	'	twas	sure	to	be	right
他的	订单	,	一个	-	做	-	什么	请	他	,	一个	-	然后	-	那是	当然	到	是	正确的

.

:

.

听从他的命令，做他喜欢的事，这样肯定是对的。

[aɪ] ['wɔznt] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ðen] , [æn; ən] - ['hædnt] [bʌt; bət][dʒʌst] ['lɪstɪd] [sɪks] [mʌnθs]

I	wasn't	but	only	a	young	soldier	then	,	an	'	hadn't	but	just	listed	six	months
我	不是	但	仅有的	一个	年轻的	士兵	然后	,	一个	-	之前没有	但	只是	列出	六	几个月

[ə'fɔːr] ;

afore	;
之前	;

那时我还只是个年轻士兵，入伍也才六个月。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld]['soʊldʒərz][æz; əz][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]

but	there	was	some	old	soldiers	as	had	gone	through	all	the	war	with
但	那里	曾是	一些	老的	士兵	作为	有	已消失	通过	全部	这	战争	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但那里也有一些和他一起经历过整场战争的老兵。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [siːn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !

and	if	you'd	seen	what	they	thought	o	'	him	!
和	如果	你会	已见	什么	他们	想法	o	-	他	!

如果你看到他们是怎么看待他的!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

It	wasn't	no	wonder	I	caught	it	from	them	,	an	'	felt	the	same	.
它	不是	不	想知道	我	捕捉	它	从	他们	,	一个	-	毛毡	这	相同的	.

难怪我从他们那里感染了，而且感觉也一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːn] - ['biːtn] ['ʌndər] [ðə; ði] [duːk] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] - [ən] [ə; eɪ] ['kaʊərd]

As	for	bein	'	beaten	under	the	Duke	,	wouldn't	they	have	called	'	un	a	coward
作为	为了	是	-	被打败	在下面	这	公爵	,	不会	他们	有	称为	-	联合国	一个	懦夫

,

,

,

至于被公爵打败，他们难道不会骂他是懦夫吗?

['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

only	to	speak	o	'	such	a	thing	?	"
仅有的	到	说话	o	-	这样的	一个	事物	?	"

仅仅是谈论这种事吗?

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] ? " [æskt] ['lɛti] , [ænd; ənd][oʊld][dʒɑːb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri]

"	Was	he	like	that	picture	?	"	asked	Lettie	,	and	old	Job	made	his	involuntary
"	曾是	他	喜欢	那	图片	?	"	问	莱蒂	,	和	老的	工作	制成	他的	非自愿

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

“他像照片里那样吗？”莱蒂问道，老约布不由自主地敬了个礼。

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hænd] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

with	raised	hand	,	in	memory	of	his	chief	.
和	提高	手	,	在	记忆	的	他的	首席	.

他举起手，缅怀他的首领。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['dɪəri] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [jiː; ji] [noʊ] .

"	Sure	enough	,	deary	,	so	he	was	,	when	he	was	old	,	ye	know	.
"	当然	足够的	,	亲爱的	,	所以	他	曾是	,	什么时候	他	曾是	老的	,	是的	知道	.

“果然如此，亲爱的，他老了之后就是这样，你知道的。”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] ['raɪdɪn] - [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['æftər] [hɪm; ɪm] .

I	see	him	once	ridin	'	through	the	streets	,	an	'	everybody	a	-	lookin	'	after	him	.
我	看	他	一次	骑行	-	通过	这	街道	,	一个	-	大家	一个	-	在看	-	后	他	.

我曾见过他骑着马穿过街道，大家都在看着他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [pʊr] [oʊld] [dʒɑːb] - ['lɪvɪn] - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] , [bʌt; bət] [aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] ,

He	didn't	know	me	,	poor	old	Job	Kippis	livin	'	up	in	a	garret	,	but	I	knowed	him	,
他	没有	知道	我	,	贫穷的	老的	工作	-	生活	-	向上	在	一个	阁楼	,	但	我	已知	他	,

他不认识我，可怜的老乔布·基皮斯，我住在阁楼里，但我认识他。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [dɪd] . "

an	'	it	did	my	heart	good	to	look	on	him	too	,	it	just	did	.	"
一个	-	它	做过	我的	心	好的	到	看	在	他	也	,	它	只是	做过	.	"

看着他，我的心情也很好，真的。

" [aɪ] [duː] ['wʌndər] ['mʌðər] [dəunt] [kʌm] , " [sed] ['eɪliː] .

"	I	do	wonder	mother	don't	come	,	"	said	Ailie	.
"	我	做	想知道	母亲	不	来	,	"	说	艾莉	.

“我真想知道妈妈为什么不来，”艾莉说。

" [soʊ][duː][aɪ] , ['dɪəri] ; [bʌt; bət]['meihæp] [ʃiːz] ['lɔɪtəd] ['sʌmwer] ,

"	So	do	I	,	deary	;	but	mayhap	she's	loitered	somewhere	,
"	所以	做	我	,	亲爱的	;	但	或许	她是	徘徊	某处	,

“我也是，亲爱的；但也许她还在某个地方徘徊呢。”

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɑːg] - - [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

an	'	it's	a	good	way	she	has	to	walk	,	an	'	there's	the	fog	hinderin	'	-	of	her	.
一个	-	它是	一个	好的	方式	她	有	到	走	,	一个	-	有	这	多雾路段	-	-	的	她	.

而且这是一条适合她行走的路，但是雾气阻碍了她的前行。

['itl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

It'll	be	hard	to	pick	her	way	through	it	.
它将	是	难的	到	挑选	她	方式	通过	它	.

她要从中脱身并非易事。

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [weɪnd] , [ænd; ənd] - ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

"	The	twilight	deepened	,	and	the	evening	waned	,	and	Ailie's	mother	did	not	come	.
"	这	暮	加深	,	和	这	晚上	减弱	,	和	-	母亲	做过	不是	来	.

暮色渐浓，夜幕降临，艾莉的母亲却没有来。

[noʊ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [seɪv] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə]

No	tap	at	the	door	;	no	sound	of	approaching	footsteps	,	save	those	passing	to
不	轻敲	在	这	门	;	不	声音	的	接近	脚步声	,	节省	那些	通过	到

['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

other	rooms	.
其他	房间	.

没有敲门声；没有脚步声靠近，只有去往其他房间的脚步声。

['eɪliː] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [gruː] ['sʌmwʌt]

Ailie	wondered	and	waited	,	and	waited	and	wondered	,	and	grew	somewhat
艾莉	想知道	和	等待	,	和	等待	和	想知道	,	和	生长	有些

[sæd][ɪn][hɜːr; hər] [sə'spens] ;

sad	in	her	suspense	;
伤心	在	她	悬念	;

艾莉疑惑地等待着，等待着，疑惑着，等待着，心中渐渐涌起一丝悲伤；

[fɔːr; fər] [ðæt] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['temptɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for	that	forlorn	and	tempted	woman	had	been	a	tender	mother	to	her
为了	那	绝望	和	受诱惑	女士	有	到过	一个	投标	母亲	到	她

[ɪn][ðə; ði][pæst] .

in	the	past	.
在	这	过去的	.

因为那个孤苦伶仃、饱受诱惑的女人，过去曾是她慈爱的母亲。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] , " ['mɝːmɝd] [dʒɑːb] .

"	Maybe	she's	ashamed	to	show	her	face	,	"	murmured	Job	.
"	或许	她是	羞愧	到	展示	她	脸	,	"	低声说道	工作	.

“也许她羞于露面，”约伯低声说道。

" [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] — [noʊ] ['wʌndər] .

"	Fresh	out	of	jail	—	no	wonder	.
"	新鲜的	出去	的	监狱	—	不	想知道	.

刚出狱——难怪。

[aɪl] [goʊ][æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I'll	go	an	'	take	a	look	for	her	.
患病的	去	一个	-	拿	一个	看	为了	她	.

我去看看她。

" ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

"	Telling	the	children	to	remain	where	they	were	,	he	went	down	the	staircase	,
"	讲述	这	孩子们	到	保持	在哪里	他们	是	,	他	去	向下	这	楼梯	,

他告诉孩子们待在原地，然后走下了楼梯。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	out	into	the	street	.
和	出去	进入	这	街道	.

然后走到街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	was	almost	deserted	.
它	曾是	几乎	荒凉的	.

这里几乎空无一人。

[dʒɑːb] [piəd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌns]

Job	peered	about	through	the	darkness	,	walked	up	and	down	the	pavement	once
工作	窥视	关于	通过	这	黑暗	,	步行	向上	和	向下	这	路面	一次

[ɔːr] [twaɪs] ,

or	twice	,
或者	两次	,

约伯在黑暗中四处张望，在人行道上来回走了一两趟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and	made	inquiries	as	to	whether	aught	had	been	seen	or	heard	of	Mrs	.
和	制成	查询	作为	到	无论	零	有	到过	已见	或者	听到	的	太太	.

['kɑːrtər] ;

Carter	;
卡特	;

并询问是否有人见过或听说过卡特夫人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd][toʊld] ['eɪliː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

He	went	up	-	stairs	again	,	and	told	Ailie	her	mother	had	not	come	,
他	去	向上	-	楼梯	再次	,	和	讲述	艾莉	她	母亲	有	不是	来	,

他又上楼去告诉艾莉，她妈妈没有来。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['laɪkli] [naʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [nekst] [deɪ] .

nor	was	she	likely	now	to	do	so	before	next	day	.
也不	曾是	她	可能	现在	到	做	所以	前	下一个	天	.

她也不可能在第二天之前这样做。

" ['meɪbi] - [hæz; həz] ['hɪndəd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['eɪliː] ['hoʊpfəli] .

"	Maybe	some'at	has	hindered	her	,	"	said	Ailie	hopefully	.
"	或许	-	有	受阻	她	,	"	说	艾莉	希望	.

“也许有些事情阻碍了她，”艾莉满怀希望地说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiːl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

"	I	dare	say	we'll	see	her	in	the	mornin	'	.
"	我	敢	说	出色地	看	她	在	这	早晨	-	.

“我敢说我们明天早上就能见到她了。”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [klɪr] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mʌðər] [keɪm] .

"	The	morning	was	fine	,	and	wonderfully	clear	for	November	;	but	no	mother	came	.
"	这	早晨	曾是	美好的	,	和	太棒了	清除	为了	十一月	;	但	不	母亲	来了	.

“早晨天气晴朗，对于十一月来说真是难得的好天气；但是母亲却没有来。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['eɪliː] [wɑːʧt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [hoʊpt] ;

All	through	the	long	day	Ailie	watched	,	and	waited	,	and	vainly	hoped	;
全部	通过	这	长的	天	艾莉	观看	,	和	等待	,	和	徒劳地	希望	;

整整一天，艾莉都在观察、等待，徒劳地期盼着；

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

but	still	no	Mrs	.	Carter	made	her	appearance	.
但	仍然	不	太太	.	卡特	制成	她	外貌	.

但卡特夫人仍然没有露面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

They	could	not	think	what	might	be	the	reason	.
他们	可以	不是	思考	什么	可能	是	这	原因	.

他们想不出原因。

[dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [ænd; ənd][dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] ,

Job	in	his	anxiety	went	to	the	Forsyths	,	'	and	John	Forsyth	,
工作	在	他的	焦虑	去	到	这	-	,	-	和	约翰	福赛斯	,

约伯焦虑不安，便去找福赛斯一家，约翰·福赛斯也来了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'hæpɪli] [fri:] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ,

having	a	day	unhappily	free	from	work	,	as	was	too	often	the	case	now	,
拥有	一个	天	不幸地	自由的	从	工作	,	作为	曾是	也	经常	这	案件	现在	,

像现在经常发生的那样，难得有一天不用上班，却过得并不开心。

[went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪt'self] , [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] .

went	off	to	the	prison	itself	,	undertaking	the	long	walk	out	of	simple	kindness	.
去	离开	到	这	监狱	本身	,	承诺	这	长的	走	出去	的	简单的	仁慈	.

出于单纯的善意，他毅然前往监狱，走了很长一段路。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fri:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [wʌn]

He	learnt	there	that	she	had	been	set	free	at	the	time	expected	,	and	one
他	学会了	那里	那	她	有	到过	放	自由的	在	这	时间	预期的	,	和	一

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

他在那里得知她已按预期时间获释，还有一个人，

[hu:] [hæd; həd] ['spoʊkən] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] ,

who	had	spoken	some	kind	words	to	her	on	her	leaving	,
WHO	有	说	一些	种类	字	到	她	在	她	离开	,

她离开时，有人对她说了些鼓励的话。

[bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['kwɔ:rtərz] ,

believed	she	had	talked	of	returning	to	her	old	quarters	,
相信	她	有	谈话	的	返回	到	她	老的	四分之一	,

据信她曾说过要返回以前的住处。

[tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

to	inquire	after	the	whereabouts	of	her	child	.
到	查询	后	这	下落	的	她	孩子	.

询问她孩子的下落。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [dʒɑ:n] ['fɔrˌsaɪθ] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz]

Beyond	that	,	John	Forsyth	failed	to	meet	with	any	traces	of	the	poor	woman's
超过	那	,	约翰	福赛斯	失败的	到	见面	和	任何	痕迹	的	这	贫穷的	女性的

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

除此之外，约翰·福赛斯没有发现这位可怜妇女的任何行踪。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [pæst] ,

All	the	next	day	they	did	not	give	up	hope	;	but	that	day	passed	,
全部	这	下一个	天	他们	做过	不是	给	向上	希望	;	但	那	天	通过了	,

第二天，他们始终没有放弃希望；但那一天还是过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .

and	the	next	also	,	and	others	after	,	and	she	did	not	come	.
和	这	下一个	还	,	和	其他的	后	,	和	她	做过	不是	来	.

接下来的几次也是如此，之后的几次，她都没有来。

[dʒɑ:b] - [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['fɔrˌsaɪθ] ['si:st] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

Job	Kippis	and	John	Forsyth	ceased	to	hope	for	news	of	her	.
工作	-	和	约翰	福赛斯	停止	到	希望	为了	消息	的	她	.

乔布·基皮斯和约翰·福赛斯不再抱有得到她消息的希望。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [θru:]

Whatever	was	the	cause	of	her	absence	,	and	whether	it	were	through
任何	曾是	这	原因	的	她	缺席	,	和	无论	它	是	通过

[tʃɔɪs] [ɔ:r] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

choice	or	compulsion	,
选择	或者	强迫症	,

无论她缺席的原因是什么，无论是出于自愿还是迫不得已，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
they had no means of learning any more .
他们 有 不 方法 的 学习 任何 更多的 .

他们已经没有其他学习途径了。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [kæst] [ə'drɪft]
To all intents and purposes , little Ailie was an orphan , cast adrift
到 全部 意图 和 目的 , 小的 艾莉 曾是 一个 孤儿 , 投掷 漂流
[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,
upon the wide world ,
之上 这 宽的 世界 ,

从各方面来看，小艾莉都是个孤儿，被抛弃在这个广阔的世界里。

['ʌtərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['tʃærəti] .
utterly dependent upon charity .
完全地 依赖 之上 慈善机构 .

完全依赖慈善救济。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['duːti] .
JOB'S DUTY .
工作的 责任 .

工作职责。

" [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , " [sed] [dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][dʒɑːb] - - ['gærət] ,
" LOOK ye here , " said John Forsyth , having found his way into Job Kippis ' garret ,
" 看 是的 这里 , " 说 约翰 福赛斯 , 拥有 成立 他的 方式 进入 工作 - - 阁楼 ,

“瞧瞧这儿，”约翰·福赛斯说着，找到了乔布·基皮斯的阁楼。

" [its] [ten] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [hɜːrd] [oʊ] - ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .
" it's ten days gone by , an ' nothin ' heard o ' Mrs . Carter .
" 它是 十 天 已消失 经过 , 一个 - 什么也没有 - 听到 o - 太太 . 卡特 .

“已经过去十天了，却没有任何卡特太太的消息。”

[naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - - , [nɔːr]['gɪvɪn] - [ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [əd'vaɪs] ,
Now I don't want to be interferin ' , nor givin ' of unwelcome advice ,
现在 我 不 想 到 是 - - , 也不 给予 - 的 不受欢迎 建议 ,

现在我不想干涉，也不想提不受欢迎的建议。

[æn; ən] - [jiː; ji] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][læst][aɪ] ['ɔːfərd] [jiː; ji] — [wɜːrs] [fɔːr; fər] [jɜːr'sɛlf] ,
an ' ye wouldn't take the last I offered ye — worse for yerself ,
一个 - 是的 不会 拿 这 最后的 我 提供 是的 — 更糟 为了 你自己 ,

你连我最后给你的都不肯接受——这对你自己更不利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jiː; ji] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
it may be — but I've a mind to speak to ye again on the subject .
它 可能 是 — 但 我已经 一个 头脑 到 说话 到 是的 再次 在 这 主题 .

也许是这样——但我还想再和你们谈谈这个话题。

" [dʒɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Job nodded .
" 工作 点头 .

约伯点了点头。

" [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] , " [sed] [dʒɑːn] .
" About that there child , " said John .
" 关于 那 那里 孩子 , " 说 约翰 .

“关于那个孩子，”约翰说。

" [dʒʌst][soʊ] , " [ri'spɔndid] [dʒɑːb] .
" Just so , " responded Job .
" 只是 所以 , " 回应 工作 .

“正是如此，”约伯回答道。

" [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" What be you goin ' to do with her ? "
" 什么 是 你 去 - 到 做 和 她 ? "

“你打算怎么处置她？”

" ['kwestʃən] [aɪv] [æskt] [maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Question I've asked myself many a time .
" 问题 我已经 问 我 许多 一个 时间 .

“这个问题我问过自己很多次。”

[aɪ][dəunt] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] . "
I don't see my way clear . "
我 不 看 我的 方式 清除 . "

我看不出前路如何。

" [its] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [jɪl] ['oʊpən] [jər] [aɪz] , " [sed] [dʒɑːn] .
" It's clear enough , if ye'll open yer eyes , " said John .
" 它是 清除 足够的 , 如果 叫喊 打开 你的 眼睛 , " 说 约翰 .

“只要你们睁开眼睛看看，一切就都很清楚了。”约翰说。

" [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - .
" Send her to the work'us .
" 发送 她 到 这 - .

把她送到工作岗位去。

" ['eɪliː] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]
" Ailie was absent from the room , or this suggestion would hardly have
" 艾莉 曾是 缺席的 从 这 房间 , 或者 这 建议 会 几乎 有
[bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['saɪləns] .
been received in such silence .
到过 已收到 在 这样的 沉默 .

“艾莉当时不在房间里，否则这个提议不太可能在如此沉默的氛围中被接受。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒɑːb] ['sloʊli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Well , I don't know , " said Job slowly at length .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 工作 缓慢地 在 长度 .

“嗯，我不知道，”约伯缓缓地说道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [æt; ət][ɔːl] . "
" Seems to me that don't make the way clear at all . "
" 似乎 到 我 那 不 制作 这 方式 清除 在 全部 . "

“在我看来，这根本没有指明方向。”

" [aɪ] [tel] [jiː; ji][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" I tell ye there's nothin ' else to be done .
" 我 告诉 是的 有 什么也没有 - 别的 到 是 完毕 .

我告诉你，已经没有别的办法了。

[juː; jʊ] [eint] [jʌŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ,
You ain't young no longer ,
你 不是 年轻的 不 更长 ,

你不再年轻了，

[æn; ən] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [grəu in] - [gɜːrl] — ['itl] ['meihæp]

an	'	for	you	to	burden	yourself	with	a	great	growin	'	girl	—	it'll	mayhap
一个	-	为了	你	到	负担	你自己	和	一个	伟大的	成长中	-	女孩	—	它将	或许

[brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [wʌn] [deɪ] . "

bring	you	to	the	work'us	one	day	.	"
带来	你	到	这	-	一	天	.	"

而你却要承担照顾一个正在茁壮成长的女孩的重担——这或许有一天会让你陷入困境。”

" ['meihæp] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	Mayhap	,	"	said	Job	.
"	或许	,	"	说	工作	.

“或许吧，”约伯说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "

"	You're	not	thinkin	'	in	earnest	of	doin	'	it	,	eh	?	"
"	你是	不是	思考	-	在	认真	的	做	-	它	,	嗯	?	"

“你没真的打算这么做吧？”

" [kɑːnt] [dʒʌst] [tel] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	Can't	just	tell	,	"	said	Job	.
"	不能	只是	告诉	,	"	说	工作	.

“不能直接说出来，”约伯说。

" [juːv] [kept] [hɜːr; hər] [naɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɑːn] , [ɪn] [hoʊps] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kʌmɪn] - [bæk] .

"	You've	kept	her	nigh	a	fortnight	on	,	in	hopes	o	'	her	mother's	comin	'	back	.
"	你已经	保留	她	夜	一个	两星期	在	,	在	希望	o	-	她	母亲的	即将到来	-	后退	.

“你把她留了将近两周，希望她妈妈能回来。”

- [teɪnt] ['laɪkli] [wiːl] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

'	Tain't	likely	we'll	see	her	now	.
-	污点	可能	出色地	看	她	现在	.

现在我们不太可能见到她了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hævnt] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] [oʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] , [its] [laɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər]

If	she	haven't	met	with	foul	play	o	'	some	kind	,	it's	like	her	heart	failed	her
如果	她	还没有	遇见	和	犯规	玩	o	-	一些	种类	,	它是	喜欢	她	心	失败的	她

,

,

,

如果她没有遭遇任何不测，那就像她的心脏出了问题一样。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['neɪbərz] , [dʒʌst] [aʊt] [oʊ] - [dʒeɪl] .

an	'	she	was	'	shamed	to	face	the	neighbours	,	just	out	o	'	jail	.
一个	-	她	曾是	-	羞愧	到	脸	这	邻居	,	只是	出去	o	-	监狱	.

她刚出狱，羞于面对邻居。

[ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self][ə; eɪ] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] .

She	prided	herself	a	deal	on	her	good	name	.
她	自豪	她自己	一个	交易	在	她	好的	姓名	.

她非常珍视自己的名声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

But	if	she	don't	choose	to	come	an	'	take	charge	of	her	own	child	,
但	如果	她	不	选择	到	来	一个	-	拿	收费	的	她	自己的	孩子	,

但如果她选择不来承担起抚养自己孩子的责任，

[wɒts] [left] [tuː; tə] ['eɪliː] [bʌt; bət][ðə; ði] - ? "

what's	left	to	Ailie	but	the	work'us	?	"
是什么	左边	到	艾莉	但	这	-	?	"

除了工作，艾莉还能剩下什么呢？

" [truː] , " [sed] [dʒɑːb] .
" True , " said Job .
" 真的 , " 说 工作 .

“没错，”约伯说。

" [æn; ən] - [jɪl] [send] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ? "
" An ' ye'll send her there ? "
" 一个 - 叫喊 发送 她 那里 ? "

“你们要把她送到那里去吗？”

" [aɪl] [θɪŋk] [fɜːrst] , " [sed] [dʒɑːb] .
" I'll think first , " said Job .
" 患病的 思考 第一的 , " 说 工作 .

“我得先想想，”约伯说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市里的老房子(The old house in the city)
第6/9页

" [juːl] [θɪŋk] [jɜːr'sɛlf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'pruːdənt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ʃɑːrp] , " [sed]
" You'll think yerself into a mighty unprudent action , if you don't look sharp , " said
" 你会 思考 你自己 进入 一个 强大的 不谨慎 行动 , 如果 你 不 看 锋利的 , " 说
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰说："如果你不仔细观察，你可能会做出非常不明智的举动。"

" [suːnz] [aɪm] [ʃʊr] [oʊ] - [maɪ]['duːti] , [aɪl] [ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Soon's I'm sure o ' my duty , I'll act upon it , " said Job .
" 很快 我是 当然 o - 我的 责任 , 患病的 行为 之上 它 , " 说 工作 .

"一旦我确信自己有责任，我就会采取行动，"约伯说。

" [jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə][duː] [wɒts] ['pruːd(ə)nt][æn; ən] - [ɪn] ['kɑːmən] [sens] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" Your duty's to do what's prudent an ' in common sense , I take it , " said
" 你的 职责 到 做 是什么 谨慎 一个 - 在 常见的 感觉 , 我 拿 它 , " 说
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰说："我认为你的职责是做谨慎且符合常理的事情。"

" ['meɪbi] [aɪv] [ə; eɪ] ['haɪər] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [dʒɑːb] .
" Maybe I've a higher rule than that , " responded Job .
" 或许 我已经 一个 更高 规则 比 那 , " 回应 工作 .

"也许我还有更高的规则，"约伯回答道。

" ['meɪbi] [aɪv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['mæstər][fɜːrst] , [æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['pruːd(ə)ns]
" Maybe I've a wish to please my Master first , an ' then to think o ' prudence
. "
: "
. "

"或许我首先想取悦我的主人，其次才考虑谨慎行事。"

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] ['eni] [waɪld] ['nəʊʃnz] [oʊ] - [rɪ'lɪdʒən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [dɑːpt] [ðæt]
" You're not a - going to let any wild notions o ' religion lead you to ' dopt that
" 你是 不是 一个 - 去 到 让 任何 荒野 概念 o - 宗教 带领 你 到 - dopt 那
['lɪt(ə)l] - [ən] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ?
little ' un as your own ?
小的 - 联合国 作为 你的 自己的 ?

"你不会让任何疯狂的宗教观念驱使你收养那个小孩吧？"

" [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [dʒɑːn] .
" expostulated John .
" 所宣称的 约翰 .

约翰说道。

" [noʊ][waɪld] ['nəʊʃnz] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
" No wild notions at all , I can tell ye .
" 不 荒野 概念 在 全部 , 我 能 告诉 是的 .

我可以告诉你，我没有任何不切实际的想法。

['sɪmpli] [aɪv] [ə; eɪ]['mæstər] , [æn; ən] - [aɪm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
Simply I've a Master , an ' I'm His servant ,
简单地 我已经 一个 掌握 , 一个 - 我是 他的 仆人 ,

简而言之，我有一个主人，我是他的仆人。

[æn; ən] - [jiː; ji] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [eint] [friː] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

an	'	ye	knows	well	enough	a	servant	ain't	free	to	do	his	own	will	,
一个	-	是的	知道	出色地	足够的	一个	仆人	不是	自由的	到	做	他的	自己的	将要	,

你很清楚，仆人没有自由去做自己想做的事。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] . "

but	only	accordin	'	to	his	master's	will	.	"
但	仅有的	根据	-	到	他的	硕士学位	将要	.	"

但一切都必须遵从主人的意愿。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi]['præktɪk(ə)l] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	But	I	say	ye	must	be	practical	,	"	said	John	.
"	但	我	说	是的	必须	是	实际的	,	"	说	约翰	.

“但我认为你们必须务实，”约翰说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] , " [riˈspɔndid] [dʒɑːb] .

"	Just	as	I	means	to	be	,	"	responded	Job	.
"	只是	作为	我	方法	到	是	,	"	回应	工作	.

“我就是要成为那样的人，”约伯回答道。

" [aɪm] [əweɪtɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['mæstɚz] [wɪl] .

"	I'm	awaitin	'	to	know	my	Master's	will	.
"	我是	等待	-	到	知道	我的	硕士学位	将要	.

“我正在等待知道我主人的旨意。”

['meɪbi] [aɪl] [misˈteik] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [æn; ən] - [ðen] [noʊ] [fɪr]

Maybe	I'll	mistake	it	at	first	,	an	'	then	no	fear
或许	患病的	错误	它	在	第一的	,	一个	-	然后	不	害怕

也许我一开始会弄错，但那样就没什么好怕的了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [set] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn] [taɪm] .

but	He'll	set	me	right	in	time	.
但	地狱	放	我	正确的	在	时间	.

但祂会及时纠正我的错误。

[wʌns] [əˈfɔːr] - [twʌz] [juː; jʊ][æz; əz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪn] - ,

Once	afore	'	twas	you	as	helped	me	to	a	clearer	understandin	'	,
一次	之前	-	那是	你	作为	帮助	我	到	一个	更清晰	理解	-	,

以前是你帮助我更清楚地理解了这一点，

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [maɪt] [wʌns] [əˈgen] [tuː] . "

an	'	I	thought	ye	might	once	again	too	.	"
一个	-	我	想法	是的	可能	一次	再次	也	.	"

我想你可能也会再次遇到这种情况。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] ['testɪli] .

"	I	don't	know	nothin	'	about	it	,	"	said	John	testily	.
"	我	不	知道	什么也没有	-	关于	它	,	"	说	约翰	暴躁地	.

“我对此一无所知，”约翰不耐烦地说。

" [hoʊp] [aɪm][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [mæn] , [æn; ən] - [traɪz] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

"	Hope	I'm	a	honest	man	,	an	'	tries	to	do	my	duty	.
"	希望	我是	一个	诚实的	男人	,	一个	-	尝试	到	做	我的	责任	.

“希望我是一个诚实的人，并努力履行我的职责。”

[dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] . "

Don't	want	to	go	beyond	that	.	"
不	想	到	去	超过	那	.	"

不想再往后发展了。

" [bɪ'jɑːnd] ['dɔɪɪn] - [jʊr; jər]['duːti] .

"	Beyond	doin	'	your	duty	.
"	超过	做	-	你的	责任	.

“超越了履行职责。”

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [ji:d] [bi:; bi] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , " [sed] [dʒɑ:b] , ['smaɪlɪŋ] .

Why	,	it's	a	wonderful	man	ye'd	be	to	do	that	,	"	said	Job	,	smiling	.
为什么	,	它是	一个	精彩的	男人	你们	是	到	做	那	,	"	说	工作	,	微笑	.

“你这样做真是太好了，”约伯笑着说。

" [dəunt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] ['oʊnli] - [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɜ:rvənt] ,

"	Don't	the	Bible	say	how	the	best	of	us	is	only	'	unprofitable	servants	,
"	不	这	圣经	说	如何	这	最好的	的	我们	是	仅有的	-	无利可图	仆人	,

圣经不是说，即使是我们当中最好的人也只是“无用的仆人”吗?

- ['dɔɪɪn] - ['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɪə(r)] [toʊld] [tu:; tə] [du:] ?

'	doin	'	never	a	bit	more	than	we're	told	to	do	?
-	做	-	绝不	一个	少量	更多的	比	是	讲述	到	做	?

我们难道从来不会做别人告诉我们应该做的事情之外的事情吗?

[æn; ən] - [dəunt] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] , - [fɪr] [gɑ:d] , [æn; ən] - [ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

An	'	don't	it	say	,	'	Fear	God	,	an	'	keep	His	commandments	,
一个	-	不	它	说	,	-	害怕	上帝	,	一个	-	保持	他的	诫命	,

经上不是说：“敬畏上帝，遵守他的诫命”吗?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['du:ti] [ʌv; əv] [mæn] - ?

for	this	is	the	whole	duty	of	man	'	?
为了	这	是	这	所有的	责任	的	男人	-	?

因为这就是人的全部职责吗?

" [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] .

"	John	was	silent	—	a	little	uneasy	.
"	约翰	曾是	沉默的	—	一个	小的	不安	.

约翰沉默不语，显得有些不安。

[ðə; ði] ['du:ti] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] ['hɑ:rdli] [ri:tʃt] [soʊ] [fɑ:r] .

The	duty	he	had	set	himself	hardly	reached	so	far	.
这	责任	他	有	放	他自己	几乎	达到	所以	远的	.

他给自己设定的目标至今尚未完全实现。

" [ðæts] ['du:ti] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒɑ:b] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [aɪz] .

"	That's	duty	,	ain't	it	?	"	said	Job	,	looking	at	him	with	pleasant	eyes	.
"	那就是	责任	,	不是	它	?	"	说	工作	,	寻找	在	他	和	令人愉快的	眼睛	.

“那是职责，不是吗？”约伯说着，用和蔼的眼神看着他。

" ['meɪbi] [ji:; ji] ['hævnt] [fɪrd] [gɑ:d] [jet] [æz; əz] [ji:; ji] [maɪt] [hɑ:] - [dʌn] , [nɔ:r] [kept] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

"	Maybe	ye	haven't	feared	God	yet	as	ye	might	ha	'	done	,	nor	kept	all	His
"	或许	是的	还没有	害怕	上帝	然而	作为	是的	可能	哈	-	完毕	,	也不	保留	全部	他的

[kə'mændmənts] ['ni:ðər] . "

commandments	neither	.	"
诫命	两者都不	.	"

“或许你们还没有像应该的那样敬畏上帝，也没有遵守他所有的诫命。”

" ['nevər] [stoʊl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [dʒɑ:n] .

"	Never	stole	in	my	life	,	"	said	John	.
"	绝不	偷窃	在	我的	生活	,	"	说	约翰	.

“我这辈子从没偷过东西，”约翰说。

" [nɔ:r] ['nevər] [tʊk] ['gɑ:dz] ['hoʊli] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ['ni:ðər] ? "

"	Nor	never	took	God's	Holy	Name	in	vain	neither	?	"
"	也不	绝不	采取	神的	圣	姓名	在	徒劳	两者都不	?	"

“也从未妄称上帝的圣名吗？”

" [wel] , [aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['swɛərə] [æz; əz] ['meni] [bi:; bi] , " [sed] [dʒɑ:n] .

"	Well	,	I	ain't	never	been	a	downright	swearer	as	many	be	,	"	said	John	.
"	出色地	,	我	不是	绝不	到过	一个	彻头彻尾	咒骂者	作为	许多	是	,	"	说	约翰	.

“嗯，我可不像很多人那样是个满口脏话的人，”约翰说。

" [ɪf] [jiːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , [dʒɑːn] [ˈfɔrˌsaɪθ] , [ðə; ði] [lɔːrd] - [əl][nɑːt][hoʊld][jiː; ji] ['gɪltləs] , " [sed]
" If ye've done it once , John Forsyth , the Lord ' ll not hold ye guiltless , " said
" 如果你们已经 完毕 它 一次 , 约翰 福赛斯 , 这 主 - 二 不是 抓住 是的 无罪 , " 说
[dʒɑːb] .
Job .
工作 .

约伯说："约翰·福赛斯，如果你犯过一次罪，主就不会让你无罪。"

[dʒɑːn] ['fɪdʒɪtid] .
John fidgeted .
约翰 坐立不安 .

约翰坐立不安。

" ['meɪbi] [jiː; ji] ['hævnt] ['nevər] [felt] ['eni] ['envi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rɪtʃər] ['neɪbərz] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Maybe ye haven't never felt any envy for your richer neighbours , " said Job .
" 或许 是的 还没有 绝不 毛毡 任何 嫉妒 为了 你的 更富有 邻居 , " 说 工作 .

约伯说："也许你们从来没有羡慕过你们那些富有的邻居。"

" [ðem; ðəm][æz; əz] ['draɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [æn; ən] - [werz] [sɪlk] , [æn; ən] - ['dʒɪŋgəlz][ðer; ðər]
" Them as drives about a carriage , an ' wears silk , an ' jingles their
" 他们 作为 驱动 关于 一个 运输 , 一个 - 穿着 丝绸 , 一个 - 广告歌 他们的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

"他们驾着马车，穿着丝绸，叮当作响地炫耀着钱币。"

" [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] , " [sed] [dʒɑːn] ['ʃɔːrtli] .
" Don't know why I shouldn't have as good , " said John shortly .
" 不 知道 为什么 我 不应该 有 作为 好的 , " 说 约翰 不久 .

"不知道为什么我没能取得同样的成绩，"约翰简短地说。

" [ðen] [jiː; ji] [broʊk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] [tuː] .
" Then ye broke the tenth commandment too .
" 然后 是的 打破 这 第十 诫命 也 .

"那么你们也违背了第十诫。"

[jiːv] [kʌm] [ʃɔːrt] [oʊ] - [jʊr; jər] [hoʊl] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [æn; ən] - [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Ye've come short o ' your whole duty before God , an ' no doubt about it . "
你们已经 来 短的 o - 你的 所有的 责任 前 上帝 , 一个 - 不 怀疑 关于 它 . "

你们完全没有尽到在上帝面前的责任，这一点毋庸置疑。

" [der] [seɪ] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] - [kən'demɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" Dare say you've done the same , for all you're so hard a - condemning of me ,
" 敢 说 你已经 完毕 这 相同的 , 为了 全部 你是 所以 难的 一个 - 谴责 的 我 ,
" [sed] [dʒɑːn] .
" said John .
" 说 约翰 .

"尽管你如此严厉地谴责我，但我敢说你也做过同样的事，"约翰说道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
" Sure enough — as if I didn't know that .
" 当然 足够的 — 作为 如果 我 没有 知道 那 .

"果不其然——好像我不知道似的。"

[kʌm] [ʃɔːrt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] !
Come short o ' His commandments !
来 短的 o - 他的 诫命 !

违背祂的诫命！

[dəunt][aɪ] [kʌm] [ʃɔːrt] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['evri] ['aʊər] [oʊ] - [maɪ][laɪf] ?
Don't I come short o ' them every hour o ' my life ?
不 我 来 短的 o - 他们 每一个 小时 o - 我的 生活 ?

难道我生命中的每一小时不都缺少它们吗?

[dəunt][aɪ] [niːl] [daʊn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['evri] [wiːk] ,

Don't	I	kneel	down	in	church	on	Sunday	,	every	week	,
不	我	下跪	向下	在	教会	在	星期日	,	每一个	星期	,

难道我不是每个星期天都在教堂跪下吗?

[æn; ən] - [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] ?

an	'	pray	the	Lord	to	have	mercy	on	a	miserable	sinner	?
一个	-	祈祷	这	主	到	有	怜悯	在	一个	悲惨的	罪人	?

祈求上帝怜悯一个可怜的罪人?

[æn; ən] ['hiːz] [hæd; həd] ['mɜːrsi] [tuː] , [æn; ən] - [aɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['pɑːrd(ə)n] ;

An	He's	had	mercy	too	,	an	'	I've	His	promised	pardon	;
一个	他是	有	怜悯	也	,	一个	-	我已经	他的	承诺	赦免	;

祂也怜悯了我，祂应许赦免我;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [goʊz] [ɑːn] ['sɪnɪŋ] [jet] , [fɔːr; fər] ['iznt] [maɪ] ['veri] ['neɪtʃər]

but	for	all	that	I	goes	on	sinning	yet	,	for	isn't	my	very	nature
但	为了	全部	那	我	去	在	犯罪	然而	,	为了	不是	我的	非常	自然

但我即便如此，依然继续犯罪，因为这不是我的本性吗?

[fʊl] [oʊ] - [sɪn] , [æn; ən] - [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

full	o	'	sin	,	an	'	will	be	till	I	go	to	heaven	?
满的	o	-	罪	,	一个	-	将要	是	直到	我	去	到	天堂	?

我罪孽深重，直到上天堂都会如此吗?

[duː][maɪ] [hoʊl] ['duːti] ?

Do	my	whole	duty	?
做	我的	所有的	责任	?

我是否尽到了我的全部职责?

[waɪ] , [mæn] , [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi]['evər] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [seɪv] [wʌn] ,

Why	,	man	,	there's	nobody	ever	lived	on	earth	as	did	it	yet	,	save	one	,
为什么	,	男人	,	有	无人	曾经	居住地	在	地球	作为	做过	它	然而	,	节省	一	,

老兄，除了一个人之外，地球上还没有人像他那样生活过。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] . "

an	'	that's	the	Master	Himself	.	"
一个	-	那就是	这	掌握	他本人	.	"

那就是主本人。

" [dəunt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spɛktɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Don't	see	the	good	of	expectin	'	of	it	then	,	"	said	John	.
"	不	看	这	好的	的	期待	-	的	它	然后	,	"	说	约翰	.

“那我觉得期待它没什么好处，”约翰说。

" [dʒʌst][soʊ] , " [ri'spɔndid] [dʒɑːb] .

"	Just	so	,	"	responded	Job	.
"	只是	所以	,	"	回应	工作	.

“正是如此，”约伯回答道。

" [æn; ən] - [gɑːd][dəunt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] , - [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɑːr'selvz]

"	An	'	God	don't	expect	it	neither	,	'	cause	He	knows	better	than	we	ourselves
"	一个	-	上帝	不	预计	它	两者都不	,	-	原因	他	知道	更好的	比	我们	我们自己

,

,

,

“上帝也不指望我们这样做，因为他比我们自己更清楚。”

[ðæt] - [teɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

that	'	tain't	in	our	power	.
那	-	污点	在	我们的	力量	.

那不在我们能力范围之内。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ɪkˈspekt][wʌn] [θɪŋ] , [æn; ən] - [ðæt][ɪz][ðæt] [wiːl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə]

But	He	does	expect	one	thing	,	an	'	that	is	that	we'll	give	our	hearts	to
但	他	做	预计	一	事物	,	一个	-	那	是	那	出色地	给	我们的	心	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

但他确实期望我们做一件事，那就是将我们的心献给他。

[hiː; hi] - [ˈviː][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː ˈes] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [bæk]

He	'	ve	given	His	Son	to	die	for	us	,	an	'	He	wants	our	love	back
他	-	ve	给定	他的	儿子	到	死	为了	我们	,	一个	-	他	想要	我们的	爱	后退

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

祂赐下祂的儿子为我们而死，祂想要再次得到我们的爱。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[hiː; hi] [kəˈmændz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [preɪ] , [æn; ən] - [trʌst] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] -

He	commands	us	to	come	to	Him	,	an	'	pray	,	an	'	trust	Him	,	an	'
他	命令	我们	到	来	到	他	,	一个	-	祈祷	,	一个	-	相信	他	,	一个	-

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] ;

serve	Him	;
服务	他	;

他命令我们来到他面前，祷告他，信靠他，事奉他；

[æn; ən] - [jiː; jɪ][kɑːnt][duː][jʊr; jər][ˈduːti] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][əuˈbeiz] [ðiːz] [kəˈmændz] !

an	'	ye	can't	do	your	duty	without	you	obeys	these	commands	!
一个	-	是的	不能	做	你的	责任	没有	你	服从	这些	命令	!

你们不服从这些命令，就无法履行你们的职责！

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kəˈmændz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

There	ain't	no	other	way	,	for	He	commands	us	to	be	saved	,
那里	不是	不	其他	方式	,	为了	他	命令	我们	到	是	已保存	,

别无他法，因为祂命令我们必须得救。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [oʊ] - [ðə; ði] [læm] ;

an	'	there's	no	way	to	be	saved	but	through	the	blood	o	'	the	Lamb	;
一个	-	有	不	方式	到	是	已保存	但	通过	这	血	o	-	这	羊肉	;

除了羔羊的宝血之外，别无拯救之道；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlɔŋz] [wiː; wi] [nɪˈglekt] [ðæt] , [wɪə(r)][nɑːt][ə; eɪ] - [ˈdɔɪɪn] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .

and	so	long's	we	neglect	that	,	we're	not	a	-	doin	'	our	duty	.
和	所以	朗的	我们	忽视	那	,	是	不是	一个	-	做	-	我们的	责任	.

只要我们忽视这一点，我们就没有尽到自己的责任。

[jɪl] [faɪnd][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][ˈduːti] - [ˈdɔɪɪn] - [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - [əl] [sɜːrv] [jiː; jɪ][ˈlɪt(ə)l]

Ye'll	find	one	day	that	all	your	duty	-	doin	'	apart	from	Him	'	ll	serve	ye	little
叫喊	寻找	一	天	那	全部	你的	责任	-	做	-	除	从	他	-	二	服务	是的	小的

[æt; ət][ðə; ði][læst] . "

at	the	last	.	"
在	这	最后的	.	"

你们终有一天会发现，除了祂之外，你们所做的一切尽职尽责的事情，最终对你们几乎没有任何益处。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrmən] , " [sed] [dʒɑːn] ['kɜːrtli] ,

"	I	didn't	come	here	for	a	sermon	,	"	said	John	curtly	,
"	我	没有	来	这里	为了	一个	讲道	,	"	说	约翰	简短地	,

“我来这里不是为了听人布道的，”约翰简短地说。

" [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji][sʌm; səm] ['frendli] [əd'vaɪs] . "

"	but	only	to	give	ye	some	friendly	advice	.	"
"	但	仅有的	到	给	是的	一些	友好的	建议	.	"

“只是想给你们一些友好的建议。”

" [æn; ən] - [aɪv] [gɪv] [jiː; ji][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	An	'	I've	give	ye	some	o	'	the	same	in	return	.
"	一个	-	我已经	给	是的	一些	o	-	这	相同的	在	返回	.

“我也给了你一些同样的东西作为回报。”

[hoʊp] [juːl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪm] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jɔːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Hope	you'll	follow	it	better	than	I'm	like	to	follow	yours	to	me	.	"
希望	你会	跟随	它	更好的	比	我是	喜欢	到	跟随	你的	到	我	.	"

希望你能比我更好地遵循你的指示。

" [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] — " [sed] [dʒɑːn] .

"	About	that	child	—	"	said	John	.
"	关于	那	孩子	—	"	说	约翰	.

“关于那个孩子——”约翰说道。

" [aɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['oʊvər] ['mætərz] .

"	Aye	,	I'm	thinkin	'	over	matters	.
"	是的	,	我是	思考	-	超过	事情	.

“是的，我正在考虑这件事。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [wei] ,

Seems	to	me	as	the	Master	has	put	her	in	my	way	,
似乎	到	我	作为	这	掌握	有	放	她	在	我的	方式	,

在我看来，这似乎是主安排她挡在我面前的。

[æn; ən] - [tɛld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][æn; ən] - [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

an	'	telled	me	to	take	her	up	an	'	do	for	her	,
一个	-	告诉	我	到	拿	她	向上	一个	-	做	为了	她	,

然后她让我带她上去，为她做点什么。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [streɪ] [læm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][biː; bi] . "

poor	little	stray	lamb	as	she	be	.	"
贫穷的	小的	流浪	羊肉	作为	她	是	.	"

她真是只可怜的小流浪羊羔啊。

" ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['mædnəs] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Never	saw	such	madness	in	all	my	life	,	I	didn't	,	"	said	John	.
"	绝不	锯	这样的	疯狂	在	全部	我的	生活	,	我	没有	,	"	说	约翰	.

约翰说：“我这辈子都没见过这么疯狂的事，真的。”

" [ʃʊr] , [noʊ][jiː; ji] ['dɪdnt] , " [sed] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Sure	,	no	ye	didn't	,	"	said	Job	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,
"	当然	,	不	是的	没有	,	"	说	工作	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“当然，你们没有，”约伯眨着眼睛说。

" [wen] [jiː; ji] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [jɔːr'self] ! "

"	when	ye	took	up	a	poor	little	orphan	yourself	!	"
"	什么时候	是的	采取	向上	一个	贫穷的	小的	孤儿	你自己	!	"

“你们自己收养了一个可怜的小孤儿！”

" [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][pæst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [nɔːr][soʊ] [pʊr] [æz; əz] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,

"	I	wasn't	a	man	past	seventy	years	,	nor	so	poor	as	now	by	a	long	way	,
"	我	不是	一个	男人	过去的	七十	年	,	也不	所以	贫穷的	作为	现在	经过	一个	长的	方式	,

“我当时还没过七十岁，也没现在这么穷。”

" [sed] [dʒɑːn] .
" said John .
" 说 约翰 .

约翰说道。

" [nɔːr][aɪ] ['hævnt] [faɪv] ['tʃɪldrən] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [ri'spɔndid] [dʒɑːb] ,
" Nor I haven't five children o ' my own to begin with , " responded Job ,
" 也不 我 还没有 五 孩子们 o - 我的 自己的 到 开始 和 , " 回应 工作 ,

“我本来就没有五个亲生孩子，”约伯回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
and the other laughed .
和 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [wel] , [jiː; ji] [biːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] .
" Well , ye beat me there , I don't deny .
" 出色地 , 是的 打 我 那里 , 我 不 否定 .

“好吧，你在这方面抢先一步，我承认。”

[bʌt; bət] - [twɑːznt] ['pruːd(ə)nt] — [aɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
But ' twasn't prudent — I sees it now . "
但 - 并非如此 谨慎 — 我 看到 它 现在 . "

但我现在明白，那不是明智之举。

" ['meɪbi] [jiː; ji] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [seɪk] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Maybe ye didn't do it for the Master's sake , " said Job .
" 或许 是的 没有 做 它 为了 这 硕士学位 清酒 , " 说 工作 .

约伯说：“也许你们这样做并非为了主人的缘故。”

" ['ðætɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrəns] .
" That'd make a mighty difference .
" 那样的话 制作 一个 强大的 不同之处 .

“那将产生巨大的影响。”

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
I've a mind now to put it this way .
我已经 一个 头脑 现在 到 放 它 这 方式 .

我现在想这样说。

[aɪ][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] .
I don't make no promises .
我 不 制作 不 承诺 .

我不做任何承诺。

['meɪbi] [aɪl] [send] [hɜːr; hər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [æn; ən] - ['meɪbi] [nɑːt] .
Maybe I'll send her by and by to the work'us , an ' maybe not .
或许 患病的 发送 她 经过 和 经过 到 这 - , 一个 - 或许 不是 .

也许我会过段时间把她送到工作岗位，也许不会。

['meɪbi] [its] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪl] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hər] .
Maybe it's the Master's will as I should keep her .
或许 它是 这 硕士学位 将要 作为 我 应该 保持 她 .

也许这是主人的旨意，我应该留下她。

[ʃʊr] , [ðen] , ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] .
Sure , then , He'll give me the means .
当然 , 然后 , 地狱 给 我 这 方法 .

那当然，他会给我办法的。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪəri] [soʊ] ['lɔŋz] [aɪv] [ðə; ði] ['paʊər] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] ['hævnt] — [waɪ] [ðen]

I'll	keep	the	little	deary	so	long's	I've	the	power	,	an	'	when	I	haven't	—	why	then
患病的	保持	这	小的	亲爱的	所以	朗的	我已经	这	力量	,	一个	-	什么时候	我	还没有	—	为什么	然后

,

,

,

只要我还有权力，我就会一直留着这个小宝贝；而当我没有权力的时候——那么，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] . "

sure	enough	,	I'll	let	her	go	.	"
当然	足够的	, 患病的	让	她	去	.	"	

果然，我会放她走。

" [daʊt] [bʌt; bət] [jiː; ji] [wəʊnt] , " ['mʌtəd] [dʒɑːn] .

"	Doubt	but	ye	won't	,	"	muttered	John	.
"	怀疑	但	是的	惯于	,	"	低声说道	约翰	.

“怀疑吧，但你不会的，”约翰低声说道。

" [jiːv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] .

"	Ye've	a	strong	will	o	'	your	own	.
"	你们已经	一个	强的	将要	o	-	你的	自己的	.

“你意志坚定。”

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] ['oʊnli] [tendid] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	However	,	he	saw	that	argument	only	tended	to	confirm	the	old	man	in	his
"	然而	,	他	锯	那	争论	仅有的	倾向于	到	确认	这	老的	男人	在	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

然而，他发现这种争论只会更加坚定老人的决心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	he	gave	it	up	.
和	他	给予	它	向上	.

他放弃了。

[suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['eɪliː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ,

Soon	after	his	departure	from	the	room	,	Ailie	came	bounding	in	,
很快	后	他的	离开	从	这	房间	,	艾莉	来了	边界	在	,

他离开房间后不久，艾莉就蹦蹦跳跳地跑了进来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sə'spens] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['terər] .

with	a	face	of	anxiety	and	suspense	,	amounting	to	terror	.
和	一个	脸	的	焦虑	和	悬念	,	金额	到	恐怖	.

脸上满是焦虑、紧张，甚至恐惧。

" - , ['lɛti] [tɛld] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['fɔrˌsaɪθ] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	Gran'father	,	Lettie	telled	me	Mr	.	Forsyth	was	come	for	a	talk	with	you	,
"	-	,	莱蒂	告诉	我	先生	.	福赛斯	曾是	来	为了	一个	讲话	和	你	,

“爷爷，莱蒂告诉我福赛斯先生要来和您谈谈。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

'	cause	he	was	a	-	sayin	'	I	ought	to	be	sent	to	the	work'us	.
-	原因	他	曾是	一个	-	说	-	我	应该	到	是	发送	到	这	-	.

因为他说我应该被送去劳动。

[oʊ] , - , [pliːz] — " [ænd; ənd] - [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbli] [en'triːtɪŋ] .

Oh	,	gran'father	,	please	—	"	and	Ailie's	black	eyes	looked	unutterably	entreating	.
哦	,	-	,	请	—	"	和	-	黑色的	眼睛	看起来	难以言喻	恳求	.

“哦，爷爷，求求您——”艾莉的黑眼睛里充满了无比的恳求。

" [duː][jiː; ji][wɑːnt][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] , ['dɪəri] ? " [æskt] [dʒɑːb] .
" Do ye want for to go , deary ? " asked Job .
" 做 是的 想 为了 到 去 , 亲爱的 ? " 问 工作 .

约伯问："亲爱的，你想走吗？"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['eɪliː] .
" I don't want it ! " cried Ailie .
" 我 不 想 它 ! " 哭 艾莉 .

"我不要！"艾莉喊道。

" ['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tɪl] ['mʌðər] [kʌmz] , [æn; ən] - [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Only to wait here till mother comes , an ' to keep with you .
" 仅有的 到 等待 这里 直到 母亲 来 , 一个 - 到 保持 和 你 .

"就在这里等妈妈来，陪着你。"

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , - ? "
Won't she come , gran'father ? "
惯于 她 来 , - ? "

她不来吗，爷爷？

" [pliːz] [gɑːd] , [wʌn] [deɪ] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Please God , one day , " said Job .
" 请 上帝 , 一 天 , " 说 工作 .

约伯说："上帝啊，总有一天会实现的。"

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [nɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" We don't know nought about her .
" 我们 不 知道 零 关于 她 .

我们对她一无所知。

[-] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
D'ye think I'll get along without my little lamb ,
染料 思考 患病的 得到 沿着 没有 我的 小的 羊肉 ,

你觉得没有我的小羊羔我能过得去吗？

[æn; ən] - [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - ? "
an ' be happy to think o ' her away in the work'us ? "
一个 - 是 快乐的 到 思考 o - 她 离开 在 这 - ? "

想到她在工作中，你会感到高兴吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [jiːd] [wɑːnt][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪliː] ['wɪstfəli] .
" I think ye'd want me , " said Ailie wistfully .
" 我 思考 你们 想 我 , " 说 艾莉 怅然地 .

"我想你会想要我的，"艾莉怅然地说。

" - [kɔːz] [aɪ][duː] ['kliːnɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [oʊ] , - , [dəunt][jiː; ji] [θɪŋk] — "
" ' Cause I do cleanin ' up , an ' — an ' — oh , gran'father , don't ye think — "
" - 原因 我 做 清洁 - 向上 , 一个 - — 一个 - — 哦 , - , 不 是的 思考 — "

"因为我负责打扫卫生，而且——而且——哦，爷爷，您不觉得——"

" [wel] , ['dɪəri] ?
" Well , deary ?
" 出色地 , 亲爱的 ?

"嗯，亲爱的？"

" ['eɪliː] [brˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][dʒɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] .
" Ailie began to cry in good earnest , and Job could not stand that .
" 艾莉 开始 到 哭 在 好的 认真 , 和 工作 可以 不是 站立 那 .

"艾莉开始放声大哭，约伯实在看不下去了。"

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [dəunt][jiː; ji][biː; bi] [fɪrd] .
" There now , little one , don't ye be feared .
" 那里 现在 , 小的 一 , 不 是的 是 害怕 .

"好了，小家伙，不要害怕。"

[aɪl] [kiːp] [jiː; ji][soʊ] ['lɔŋz] [aɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [sper] [jiː; ji] . -

I'll	keep	ye	so	long's	I've	a	crust	to	spare	ye	.	'
患病的	保持	是的	所以	朗的	我已经	一个	地壳	到	空闲的	是的	.	-

只要我还有余钱，我就会收留你。

[teɪnt] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][oʊ] - [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Tain't	much	I	have	o	'	my	own	,	but	ye	shall	share	it	,	sure	enough	.
污点	很多	我	有	o	-	我的	自己的	,	但	是的	将	分享	它	,	当然	足够的	.

我自己的东西不多，但你们肯定会分到的。

[wiːl] [weɪt] [ə'waɪl] [æn; ən] - [siː] .

We'll	wait	awhile	an	'	see	.
出色地	等待	一会儿	一个	-	看	.

我们再等等看。

[aɪ][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] , [bʌt; bət] [wiːl] [dʒʌst] [siː] . "

I	don't	make	no	promises	,	but	we'll	just	see	.	"
我	不	制作	不	承诺	,	但	出色地	只是	看	.	"

我不做任何承诺，但我们拭目以待吧。

" [æn; ən] - ['meɪbi] ['mʌðər] - [əl] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['eɪliː] .

"	An	'	maybe	mother	'	ll	come	back	,	"	said	Ailie	.
"	一个	-	或许	母亲	-	二	来	后退	,	"	说	艾莉	.

“也许妈妈会回来，”艾莉说。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	do	love	you	ever	so	much	.
"	我	做	爱	你	曾经	所以	很多	.

我真的非常爱你。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['nevər][tuː; tə][goʊ] .

I	don't	want	never	to	go	.
我	不	想	绝不	到	去	.

我不想永远不去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eɪliː] ['liːvɪŋ] .

"	There	was	no	more	talk	of	Ailie	leaving	.
"	那里	曾是	不	更多的	讲话	的	艾莉	离开	.

“再也没有人提起艾莉要离开的事了。”

['kwaɪətli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][oʊld]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ruːm] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][æt; ət] [naɪt] ,

Quietly	as	before	she	lived	on	in	old	Job's	room	,	sleeping	in	the	closet	at	night	,
悄悄	作为	前	她	居住地	在	在	老的	工作的	房间	,	睡眠	在	这	壁橱	在	夜晚	,

她像以前一样默默地住在老约布的房间里，晚上睡在壁橱里。

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔːrtjɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

playing	about	the	house	and	courtyard	during	the	day	.
玩耍	关于	这	房子	和	庭院	期间	这	天	.

白天在房子和院子里玩耍。

['meni] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [wʊd] [dʒɑːb] - [wɪn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ,

Many	a	half	-	hour	would	Job	Kippis	win	her	away	from	her	ragged	little	playmates	,
许多	一个	一半	-	小时	会	工作	-	赢	她	离开	从	她	破烂不堪	小的	玩伴	,

乔布·基皮斯经常花上半个小时把她从她那些衣衫褴褛的小玩伴身边哄走。

[tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

to	sit	by	him	as	he	worked	,
到	坐	经过	他	作为	他	工作	,

他工作时，我坐在他旁边。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] .

and	learn	more	and	more	of	the	"	sweet	story	of	old	.
和	学习	更多的	和	更多的	的	这	"	甜的	故事	的	老的	.

并了解更多关于“古老的甜蜜故事”。

" ['lɛti] , [tuː] , [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs]

"	Lettie	,	too	,	used	to	creep	in	and	listen	with	silent	interest	to	the	wondrous
"	莱蒂	,	也	,	用过的	到	潜行者	在	和	听	和	沉默的	兴趣	到	这	奇妙的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

“莱蒂也常常偷偷溜进来，饶有兴致地听着这个奇妙的故事。”

['sʌmtaɪmz] [dʒɑːb] [tɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tekst] ,

Sometimes	Job	taught	them	both	a	short	text	,
有时	工作	教授	他们	两个都	一个	短的	文本	,

有时约伯会教他们俩一段短文，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [s'kɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

but	this	was	hard	work	to	both	teacher	and	scholars	,	and	the	Bible
但	这	曾是	难的	工作	到	两个都	老师	和	学者们	,	和	这	圣经

['stɔːriz] [wɜːr; wər] [prɪ'fɜːrd] .

stories	were	preferred	.
故事	是	首选	.

但这对于教师和学者来说都是一项艰巨的任务，因此人们更喜欢圣经故事。

['eɪliː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [groʊ] ['restləs] .

Ailie	was	always	the	first	to	grow	restless	.
艾莉	曾是	总是	这	第一的	到	生长	不安	.

艾莉总是第一个变得焦躁不安的人。

['kwaɪət] ['lɛti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [geɪmz] , [ænd; ənd]

Quiet	Lettie	,	with	her	shrinking	from	rough	and	boisterous	games	,	and
安静的	莱蒂	,	和	她	收缩	从	粗糙的	和	喧闹的	游戏	,	和

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][rɪ'taɪərd]['kɔːrnərz] ,

her	love	of	retired	corners	,
她	爱	的	退休	角落	,

安静的莱蒂，她害怕粗暴喧闹的游戏，喜欢待在角落里。

[wʊd] ['ɔːf(ə)n][sɪt][ɑːn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] ['eɪliː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

would	often	sit	on	and	listen	when	Ailie	had	rushed	away	.
会	经常	坐	在	和	听	什么时候	艾莉	有	匆忙	离开	.

当艾莉匆匆离开时，她常常会坐在那里听。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

A	silent	useful	little	maiden	she	was	,	unlike	the	children	around	her	,
一个	沉默的	有用	小的	少女	她	曾是	,	与此不同	这	孩子们	大约	她	,

她是个沉默寡言、勤劳能干的小姑娘，与周围的孩子们截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerwɔːrn] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] .

and	the	one	comfort	of	her	careworn	adopted	mother	.
和	这	一	舒适	的	她	忧心忡忡	已采用	母亲	.

还有她那饱经风霜的养母带给她的唯一慰藉。

[taɪm] [pæst] [ðʌs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meri] ['kɑːrtər] .

Time	passed	thus	,	but	nothing	more	was	seen	or	heard	of	Mary	Carter	.
时间	通过了	因此	,	但	没有什么	更多的	曾是	已见	或者	听到	的	玛丽	卡特	.

时间就这样过去了，但人们再也没有见过或听到过玛丽·卡特的消息。

[noʊ'vembər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [dɪ'sembər] ['drægd] [ɪts] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] ,

November	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**December**	**dragged**	**its**	**slow**	**length**	**along**	**,**
十一月	来了	到	一个	结尾	,	和	十二月	拖拽	它是	慢的	长度	沿着	,

[ænd; ənd] [stɪl] ['eɪliː] [wʌz; wəz] ['mʌðərləs] .

and	**still**	**Ailie**	**was**	**motherless**	**.**
和	仍然	艾莉	曾是	无母	.

十一月结束了，十二月漫长而难熬，艾莉依然没有母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɔːr] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

She	**had**	**almost**	**ceased**	**by**	**this**	**time**	**to**	**expect**	**or**	**hope**	**for**	**any**	**change**	**.**
她	有	几乎	停止	经过	这	时间	到	预计	或者	希望	为了	任何	改变	.

到这时，她几乎已经不再期待或希望任何改变。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz]

But	**a**	**change**	**of**	**another**	**kind**	**was**	**threatening**	**,**	**and**	**a**	**cloud**	**was**
但	一个	改变	的	其他	种类	曾是	威胁	,	和	一个	云	曾是

['drɔːɪŋ] [nɪr] .

drawing	**near**	**.**
绘画	靠近	.

但另一种变化正在酝酿，乌云正在逼近。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

The	**winter**	**was**	**severe**	**,**	**and**	**the**	**frost**	**was**	**sharp**	**,**	**and**	**employment**	**of**	**all**
这	冬天	曾是	严重	,	和	这	霜	曾是	锋利的	,	和	就业	的	全部

[kaɪndz][wʌz; wəz] [slæk] .

kinds	**was**	**slack**	**.**
种类	曾是	松弛	.

冬季严寒，霜冻刺骨，各行各业的就业形势都不景气。

['meni] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Many	**men**	**were**	**out**	**of**	**work**	**.**
许多	男人	是	出去	的	工作	.

许多男性失业了。

[dʒɑːn] [fɔːr'saɪθs] [feɪld] , [ɔːr][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['fɪtf(ə)l] ['snætʃɪz] .

John	**Forsyth's**	**failed**	**,**	**or**	**was**	**only**	**to**	**be**	**obtained**	**by**	**fitful**	**snatches**	**.**
约翰	福赛斯的	失败的	,	或者	曾是	仅有的	到	是	获得	经过	断断续续	抢夺	.

约翰·福赛斯的失败，或者只能断断续续地获得。

[dʒɑːb] - - ['weɪvəd] , [gruː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Job	**Kippis**	**'**	**wavered**	**,**	**grew**	**uncertain**	**,**	**and**	**finally**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
工作	-	-	犹豫不决	,	生长	不确定	,	和	最后	来了	到	一个	结尾	.

乔布·基皮斯的命运摇摆不定，变得不确定，最终走向终结。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [mɔːr] .

He	**could**	**obtain**	**no**	**more**	**.**
他	可以	获得	不	更多的	.

他再也得不到任何帮助了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , ['siːmɪŋli] .

There	**Was**	**none**	**to**	**be**	**had**	**,**	**seemingly**	**.**
那里	曾是	没有任何	到	是	有	,	似乎	.

似乎一个也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [men] [wɜːr; wər] [prɪ'fɜːrd] .

He	**was**	**old**	**,**	**and**	**younger**	**men**	**were**	**preferred**	**.**
他	曾是	老的	,	和	年轻	男人	是	首选	.

他年纪大了，而公司更喜欢年轻的男人。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪl] [ʌv; əv] [leɪt] , [pər'hæps] [frʌm; frəm] ['oʊvər] - [tɔɪl] [ɑ:n] -

His	sight	had	begun	to	fail	of	late	,	perhaps	from	over	-	toil	on	Ailie's
他的	视线	有	开始	到	失败	的	晚的	,	也许	从	超过	-	辛劳	在	-

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

最近他的视力开始下降，或许是因为为艾莉操劳过度。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] , [ɔ:l'redi] ['di:pli] ['dɪpt] ['ɪntu:] , [meltid] [ə'weɪ] ,

The	little	stock	of	savings	,	already	deeply	dipped	into	,	melted	away	,
这	小的	库存	的	节省	,	已经	深	浸入	进入	,	融化	离开	,

那点可怜的积蓄，本来就已经被动用了不少，现在又全部消失了。

[ænd; ənd] [wɑ:nt] — [stɜ:rn] [wɑ:nt] — [stɛərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	want	—	stern	want	—	stared	them	in	the	face	.
和	想	—	船尾	想	—	凝视	他们	在	这	脸	.

而欲望——强烈的欲望——就摆在他们面前。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['klaʊdɪd] .

CLOUDED	.
阴天	.

阴天。

[ðə; ði] [læst] [krʌst] [wʌz; wəz] ['i:tn] ; [ðə; ði] [læst] ['fɑ:rðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ; [ðə; ði] [læst] [pi:s] [ʌv; əv]

THE	last	crust	was	eaten	;	the	last	farthing	was	expended	;	the	last	piece	of
这	最后的	地壳	曾是	吃	;	这	最后的	法辛	曾是	已支出	;	这	最后的	片	的

['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] ;

firing	was	burnt	;
射击	曾是	烧焦的	;

最后一块面包皮被吃掉了；最后一分钱也花光了；最后一块柴火也烧完了；

[ænd; ənd] [dʒɑ:b] - [sæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] [hændz] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

and	Job	Kippis	sat	,	with	his	sinewy	hands	lying	idle	upon	his	knees	,
和	工作	-	卫星	,	和	他的	筋骨	双手	说谎	闲置的	之上	他的	膝盖	,

乔布·基皮斯坐着，他那双筋骨发达的手无力地放在膝盖上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] .

and	his	eyes	gazing	into	the	empty	grate	.
和	他的	眼睛	凝视	进入	这	空的	格特	.

他的目光凝视着空荡荡的炉栅。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] — ['bɪtərli] [koʊld] .

It	was	a	cold	day	—	bitterly	cold	.
它	曾是	一个	寒冷的	天	—	苦涩地	寒冷的	.

那天很冷——非常冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [weɪld] [ænd; ənd] [hauld] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] , ['sendɪŋ] ['pɪrsɪŋ] [gʌsts] [θru:]

The	wind	wailed	and	howled	round	the	old	building	,	sending	piercing	gusts	through
这	风	哀嚎	和	嚎叫	圆形的	这	老的	建筑	,	发送	冲孔	阵风	通过

['evri] ['kræni] .

every	cranny	.
每一个	裂缝	.

狂风在老建筑周围呼啸咆哮，刺骨的寒风吹过每一个角落。

[snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [ɪn] [smɔ:l] [fleɪks] ,

Snow	had	been	falling	off	and	on	for	hours	,	in	small	flakes	,
雪	有	到过	坠落	离开	和	在	为了	小时	,	在	小的	薄片	,

雪断断续续下了好几个小时，雪花细小。

[ænd; ənd] ['evri] ['haustɔp] [bɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] .

and	every	housetop	bore	a	white	covering	.
和	每一个	屋顶	钻孔	一个	白色的	覆盖	.

每栋房屋的屋顶都覆盖着白色篷布。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['graɪmɪ] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] !

What	a	contrast	between	it	and	the	grimy	walls	around	!
什么	一个	对比	之间	它	和	这	肮脏的	墙壁	大约	!

它与周围肮脏的墙壁形成了多么鲜明的对比啊!

[oʊld][dʒɑ:b] - [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Old	Job	Kippis	was	alone	.
老的	工作	-	曾是	独自的	.

老乔布·基皮斯独自一人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['eɪli:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] ['aʊər] ,

He	did	not	know	what	had	become	of	Ailie	during	the	last	hour	,
他	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	艾莉	期间	这	最后的	小时	,

他不知道艾莉在过去一个小时里发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

but	he	was	glad	she	was	not	present	to	see	him	in	his	despair	.
但	他	曾是	高兴的	她	曾是	不是	展示	到	看	他	在	他的	绝望	.

但他庆幸她不在场，没看到他绝望的样子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][dʒɑ:b] ,

For	a	tide	of	woe	and	mistrust	had	crept	over	Job	,
为了	一个	潮	的	悲哀	和	不信任	有	悄悄地爬	超过	工作	,

约伯被悲伤和不信任的浪潮所笼罩，

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

and	in	very	heart	he	was	alone	.
和	在	非常	心	他	曾是	独自的	.

他的内心深处感到无比孤独。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [veɪld] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] [feɪs] .

A	cloud	had	veiled	his	Heavenly	Father's	face	.
一个	云	有	含蓄	他的	天上	父亲的	脸	.

一朵云遮住了他天父的脸。

['hev(ə)n] [ɪt'self] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

Heaven	itself	seemed	far	away	.
天堂	本身	似乎	远的	离开	.

天堂似乎遥不可及。

[hi:; hi]['oʊnli] [felt] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .

He	only	felt	utter	desolation	.
他	仅有的	毛毡	说出	荒凉	.

他只感到彻底的绝望。

[soʊ][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['strɪvn] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !

So	hard	as	he	had	worked	and	striven	,	to	come	to	this	!
所以	难的	作为	他	有	工作	和	努力	,	到	来	到	这	!

他付出了那么多努力和奋斗，才走到今天这一步!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ?

Was	it	his	own	fault	?
曾是	它	他的	自己的	过错	?

这是他自己的错吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [wiːk] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hoʊmləs] ['ɔːrf(ə)n]

Had	**he**	**indeed**	**acted**	**with**	**weak**	**imprudence**	**in**	**sheltering**	**the**	**homeless**	**orphan**
有	他	的确	行动	和	虚弱的	轻率	在	庇护所	这	无家可归者	孤儿

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] ?

beneath	**his**	**roof**	**?**
下面	他的	屋顶	?

他收留无家可归的孤儿，难道真的是出于轻率和鲁莽吗?

[dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

John	**Forsyth**	**had**	**warned**	**him**	**that**	**one**	**day**	**he**	**would**	**rue**	**it**	**—**	**that**	**she**	**might**
约翰	福赛斯	有	警告	他	那	一	天	他	会	后悔	它	—	那	她	可能

['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] .

even	**bring**	**him**	**to**	**the**	**workhouse**	**.**
甚至	带来	他	到	这	济贫	.

约翰·福赛斯曾警告过他，总有一天他会后悔的——她甚至可能会把他送到济贫院。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [naʊ] .

It	**seemed**	**so**	**now**	**.**
它	似乎	所以	现在	.

现在看来确实如此。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**he**	**regret**	**doing**	**it**	**?**
做过	他	后悔	正在做	它	?

他后悔了吗?

['hɑːrdli] .

Hardly	**.**
几乎	.

几乎不可能。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] — [ðɪs] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] .

He	**loved**	**his**	**little**	**Ailie**	**—**	**this**	**tender**	**-**	**hearted**	**old**	**man**	**.**
他	喜爱	他的	小的	艾莉	—	这	投标	-	心地	老的	男人	.

他非常疼爱他的小艾莉——这位心地善良的老人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

But	**he**	**was**	**sorely**	**bowed**	**down**	**and**	**perplexed**	**.**
但	他	曾是	非常	鞠躬	向下	和	困惑	.

但他却垂头丧气，百思不得其解。

[soʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	**strange**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**.**
所以	奇怪的	它	似乎	到	他	.

他觉得这太奇怪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	**had**	**brought**	**the**	**little**	**one**	**into**	**his**	**home**	**to**	**please**	**his**	**Master**	**,**
他	有	带来	这	小的	一	进入	他的	家	到	请	他的	掌握	,

他把孩子带回家是为了讨好他的主人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃoʊd] [noʊ] ['pleʒər] .

and	**his**	**Master**	**showed**	**no**	**pleasure**	**.**
和	他的	掌握	显示	不	乐趣	.

他的主人并没有表现出任何喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**trusted**	**in**	**his**	**Lord**	**,**	**and**	**his**	**Lord**	**had**	**forsaken**	**him**	**.**
他	有	可信	在	他的	主	,	和	他的	主	有	被遗弃的	他	.

他信赖他的主，而他的主却抛弃了他。

" ['liːstweɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [dʒɑːb] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Leastways	,	I	can't	see	Him	now	,	"	said	Job	,	lifting	his	gaze	to	the	little
"	至少	,	我	不能	看	他	现在	,	"	说	工作	,	举重	他的	目光	到	这	小的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“至少我现在看不到他了，”约伯说着，抬起头望向小窗户。

[wer] ['fɔːlɪŋ] ['snəufleiks] [ænd; ənd] [loʊ] [klaʊdz] [blɔtid] [aʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [bluː] .

where	falling	snowflakes	and	low	clouds	blotted	out	all	of	heaven's	blue	.
在哪里	坠落	雪花	和	低的	云	印迹	出去	全部	的	天	蓝色的	.

漫天飞舞的雪花和低垂的云层遮蔽了天空的蔚蓝。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [fiːl] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	see	Him	,	nor	feel	Him	,	nor	hear	Him	.
"	我	不能	看	他	,	也不	感觉	他	,	也不	听到	他	.

“我既看不见他，也感觉不到他，也听不到他。”

[dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Don't	seem	as	if	I	could	pray	to	Him	.
不	似乎	作为	如果	我	可以	祈祷	到	他	.

我好像没办法向他祈祷。

[eint] [ðæt] ['biːn] - [fər'seɪkən] ?

Ain't	that	bein	'	forsaken	?
不是	那	是	-	被遗弃的	?

那岂不是被遗弃吗?

" [jes] , ['ʃʊrli] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	surely	he	thought	his	Lord	had	forsaken	him	.
"	是的	,	一定	他	想法	他的	主	有	被遗弃的	他	.

“是的，他肯定认为他的主已经抛弃了他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

He	was	entirely	alone	.
他	曾是	完全	独自的	.

他孤身一人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] , [ɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [nʌn] .

He	had	no	strong	Arm	to	depend	upon	,	or	he	could	feel	none	.
他	有	不	强的	手臂	到	依赖	之上	,	或者	他	可以	感觉	没有任何	.

他没有强壮的手臂可以依靠，或者他感觉不到手臂的存在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .

He	had	no	loving	Eye	to	guide	him	,	or	he	could	see	none	.
他	有	不	爱	眼睛	到	指导	他	,	或者	他	可以	看	没有任何	.

他没有慈爱的眼睛指引他，或者他根本看不见。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

His	means	were	at	an	end	.
他的	方法	是	在	一个	结尾	.

他的手段已经用尽了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] .

He	had	no	more	money	.
他	有	不	更多的	钱	.

他已经身无分文了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [fuːd] .

He	had	no	more	food	.
他	有	不	更多的	食物	.

他已经没有食物了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] .

He	had	no	more	work	.
他	有	不	更多的	工作	.

他没有工作了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

He	was	weak	with	fasting	and	weary	with	searching	,
他	曾是	虚弱的	和	禁食	和	厌倦	和	搜索	,

他因禁食而虚弱，因寻找而疲惫不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

and	his	limbs	had	refused	to	carry	him	further	.
和	他的	四肢	有	拒绝	到	携带	他	更远	.

他的四肢已经无法支撑他继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːnd] [ɔːl'redi] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

He	had	pawned	already	such	trifling	articles	as	could	be	spared	from
他	有	典当	已经	这样的	琐事	文章	作为	可以	是	幸存	从

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skænti] [pə'zeʃnz] .

among	his	scanty	possessions	.
之中	他的	稀少	财产	.

他已经典当了他那点可怜的家当里能拿出来的一些无关紧要的小东西。

" ['ɪtl] [kʌm] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] - , " [sed] [dʒɑːb] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	It'll	come	to	nothin	'	but	the	work'us	,	"	said	Job	,	in	low	tones	.
"	它将	来	到	什么也没有	-	但	这	-	,	"	说	工作	,	在	低的	音调	.

“最终只会落得个苦差事，”约伯低声说道。

" [æn; ən] - [aɪ][dɪd][hoʊp][ðə; ði][lɔːrd] - [ʌd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ,

"	An	'	I	did	hope	the	Lord	'	ud	keep	me	out	o	'	that	,
"	一个	-	我	做过	希望	这	主	-	ud	保持	我	出去	o	-	那	,

“我当时确实希望上帝能让我免受其害。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊ] - [maɪ][laɪf] [ðæts] [left] .

for	the	little	o	'	my	life	that's	left	.
为了	这	小的	o	-	我的	生活	那就是	左边	.

为了我所剩无几的生命。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðə; ði][tʃaɪld] , [æn; ən] - [goʊ][maɪ'self][tuː] .

I'll	have	to	send	the	child	,	an	'	go	myself	too	.
患病的	有	到	发送	这	孩子	,	一个	-	去	我	也	.

我得把孩子送去，我自己也得去。

" ['stuːpɪŋ] [mɔːr] ['hevɪli] ['fɔːrwərdz] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Stooping	more	heavily	forwards	,	he	sat	with	his	hands	together	,	and	his
"	弯腰	更多的	重度	前进	,	他	卫星	和	他的	双手	一起	,	和	他的

[aɪz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

eyes	bent	on	the	ground	.
眼睛	弯曲	在	这	地面	.

他身体前倾得更厉害了，双手合十，目光垂向地面。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv]['broʊkən] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - [kraɪ] , " [oʊ] ,

He	could	almost	have	broken	forth	with	little	Ailie's	cry	,	"	Oh	,
他	可以	几乎	有	破碎的	前进	和	小的	-	哭	,	"	哦	,

他几乎就要像小艾莉那样哭喊起来：“哦，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !

I	don't	want	to	go	to	the	work'us	—	I	don't	want	to	go	!
我	不	想	到	去	到	这	-	—	我	不	想	到	去	!

我不想去上班——我不想去！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	But	there	was	no	one	to	hear	him	,
"	但	那里	曾是	不	一	到	听到	他	,

但是没有人听到他的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [druːpt] [ɪn]['saɪləns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'hed] .

and	he	only	drooped	in	silence	beneath	the	dread	of	what	he	saw	ahead	.
和	他	仅有的	下垂	在	沉默	下面	这	恐惧	的	什么	他	锯	前方	.

他只能默默地垂下头，恐惧笼罩着他即将看到的景象。

[soʊ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

So	respectable	and	independent	as	he	had	been	all	his	life	,
所以	可敬	和	独立的	作为	他	有	到过	全部	他的	生活	,

他一生都如此受人尊敬、独立自主，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] !

to	come	to	this	in	his	old	age	!
到	来	到	这	在	他的	老的	年龄	!

没想到他晚年还能取得这样的成就!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl] .

It	was	a	sore	trial	.
它	曾是	一个	疮	审判	.

这是一场痛苦的考验。

[jet] [dʒɑːb] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	Job	thought	he	could	have	borne	it	,
然而	工作	想法	他	可以	有	出生	它	,

然而，约伯认为自己可以忍受。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

but	for	the	cloud	of	distrust	which	had	gathered	over	him	.
但	为了	这	云	的	怀疑	哪个	有	聚集	超过	他	.

但笼罩在他头上的那层不信任的阴云却让他无法摆脱这种阴影。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [lʌv] ?

Was	it	all	in	love	?
曾是	它	全部	在	爱	?

这一切都是因为爱情吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['mæstər] [ɪn'diːd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ?

Had	his	Master	indeed	marked	the	deed	done	to	please	Him	?
有	他的	掌握	的确	标记	这	契据	完毕	到	请	他	?

他的主人是否真的注意到了他为取悦主人而做的事?

[wʊd] [ðə; ði] " [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] " ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eɪliː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ?

Would	the	"	cup	of	cold	water	"	given	to	Ailie	meet	with	a	reward	?
会	这	"	杯子	的	寒冷的	水	"	给定	到	艾莉	见面	和	一个	报酬	?

给艾莉的“一杯冷水”会得到回报吗?

" [nɑːt][æz; əz][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , " ['mʌtəd] [dʒɑːb] ;

"	Not	as	I	did	it	for	a	reward	,	"	muttered	Job	;
"	不是	作为	我	做过	它	为了	一个	报酬	,	"	低声说道	工作	;

“我做这件事可不是为了得到报酬，”约伯喃喃自语道;

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['hiːd][hɑː] - [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

"	but	I	did	think	He'd	ha	-	helped	me	to	get	along	.
"	但	我	做过	思考	他会	哈	-	帮助	我	到	得到	沿着	.

但我确实认为他会帮助我顺利度过难关。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hæznt] .

An	-	He	hasn't	.
一个	-	他	还没有	.

他还没有。

['evər] [sɪns] , [aɪv] [bɪn] [dʒʌst]['gɔɪn] - [daʊn] [æn; ən] - [daʊn] , [æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] ['mʌniːz] [ɔːl] [juːst] .

Ever	**since**	**,**	**I've**	**been**	**just**	**goin**	**'**	**down**	**an**	**'**	**down**	**,**	**an**	**'**	**now**	**the**	**money's**	**all**	**used**	**.**
曾经	自从	, 我已经	到过	只是	去	-	向下	一个	-	向下	,	一个	-	现在	这	钱的	全部	用过的	.	

从那以后，我就一直走下坡路，现在钱都花光了。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [left] .

There's	**nothin**	**'**	**left**	**.**
有	什么也没有	-	左边	.

什么都没剩下。

" [mə'kænɪkli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz]

"	**Mechanically**	**he**	**drew**	**his**	**Bible**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**with**	**trembling**	**hands**
"	机械地	他	画	他的	圣经	向	他	,	和	和	发抖	双手

[tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] .

turned	**over**	**a**	**page**	**or**	**two**	**.**
转向	超过	一个	页	或者	二	.

他机械地把圣经拉到身边，颤抖着双手翻了一两页。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

But	**his**	**eyes**	**were**	**dim**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**	**heavy**	**.**
但	他的	眼睛	是	暗淡	,	和	他的	心	曾是	重的	.

但他眼神黯淡，心情沉重。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][laɪk] [liːd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	**words**	**of**	**life**	**that**	**he**	**read**	**seemed**	**to**	**drop**	**like**	**lead**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
这	字	的	生活	那	他	读	似乎	到	降低	喜欢	带领	,	一	经过	一	,

他读到的那些人生箴言，仿佛铅块般一块块地落下，沉甸甸的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] , [noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

as	**if**	**they**	**had**	**no**	**hope**	**,**	**no**	**meaning**	**in**	**them**	**.**
作为	如果	他们	有	不	希望	,	不	意义	在	他们	.

仿佛他们心中没有希望，没有意义。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

He	**shut**	**the**	**volume**	**at**	**length**	**with**	**a**	**groan**	**.**
他	关闭	这	体积	在	长度	和	一个	呻吟	.

他最终呻吟一声，关掉了音量。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] , [æn; ən] - [aɪ][kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] .

"	**It's**	**all**	**over**	**,**	**an**	**'**	**I**	**can't**	**do**	**nothin**	**'**	**more**	**.**
"	它是	全部	超过	,	一个	-	我	不能	做	什么也没有	-	更多的	.

一切都结束了，我什么都做不了了。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɑː] - [fər'seɪkən] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

I	**did**	**think**	**He**	**wouldn't**	**ha**	**'**	**forsaken**	**me**	**in**	**my**	**old**	**age**	**.**
我	做过	思考	他	不会	哈	-	被遗弃的	我	在	我的	老的	年龄	.

我当时确实以为祂不会在我年老时抛弃我。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [maɪ] [lɔːrd] [noʊz] [best] .

But	**sure**	**my**	**Lord**	**knows**	**best**	**.**
但	当然	我的	主	知道	最好的	.

但我相信我的主最清楚一切。

" [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [mɪr] [fɔːrs]

"	**Those**	**last**	**words**	**came**	**to**	**him**	**unbidden**	**,**	**following**	**upon**	**the**	**others**	**by**	**mere**	**force**
"	那些	最后的	字	来了	到	他	未邀请的	,	下列的	之上	这	其他的	经过	仅仅	力量

[ʌv; əv]['hæbɪt] .

of	**habit**	**.**
的	习惯	.

“最后那句话是脱口而出的，完全是出于习惯。”

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] .

He	had	so	often	said	them	before	from	a	full	and	joyful	heart	.
他	有	所以	经常	说	他们	前	从	一个	满的	和	快乐	心	.

他以前也曾多次发自内心地、满怀喜悦地说出这些话。

[dʒɑːb] [sed] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm'self]

Job	said	them	now	without	design	;	but	somehow	they	returned	upon	himself
工作	说	他们	现在	没有	设计	;	但	不知何故	他们	返回	之上	他自己

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [fɔːrs] .

with	singular	force	.
和	单数	力量	.

约伯当时无意中说出了这些话；但不知何故，这些话却以惊人的力量反噬了他自己。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [best] .

"	Sure	He	knows	best	.
"	当然	他	知道	最好的	.

“当然，祂最清楚。”

[waɪ] , [dəunt][hiː; hi] [naʊ] ?

Why	,	don't	He	now	?
为什么	,	不	他	现在	?

为什么祂现在不这样了?

[dəunt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [best] ?

Don't	He	always	know	best	?
不	他	总是	知道	最好的	?

难道祂不总是最了解一切的吗?

['wʊdnt] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪf] - [twʌz] [gʊd] [fɔːr; fər]

Wouldn't	He	show	me	His	Face	an	'	His	glory	this	minute	,	if	'	twas	good	for
不会	他	展示	我	他的	脸	一个	-	他的	荣耀	这	分钟	, 如果		-	那是	好的	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

如果对我有益，祂难道不会立刻向我显现祂的荣光和圣容吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]

"	It	was	a	little	opening	in	the	cloud	,	resulting	from	the	mechanical
"	它	曾是	一个	小的	开幕	在	这	云	,	结果	从	这	机械的

['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] ,

utterance	of	those	few	words	,
发声	的	那些	很少	字	,

“那是云层中因机械地念出那几个字而出现的一个小缺口。”

" [maɪ] [lɔːrd] [noʊz] [best] .

"	My	Lord	knows	best	.
"	我的	主	知道	最好的	.

我的上帝最清楚一切。

" [dʒɑːb] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

"	Job	felt	certain	that	it	must	be	so	.
"	工作	毛毡	肯定	那	它	必须	是	所以	.

约伯确信事情一定是这样。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Down	in	his	heart	he	knew	it	.
向下	在	他的	心	他	知道	它	.

他内心深处明白这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ] .

But	still	the	cloud	did	not	vanish	.
但	仍然	这	云	做过	不是	消失	.

但是，乌云仍然没有散去。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ə'gen] ,
He took up his Bible again ,
他 采取 向上 他的 圣经 再次 ,

他又拿起圣经，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and turned slowly to the story of his namesake in the early ages of the
和 转向 缓慢地 到 这 故事 的 他的 同名者 在 这 早期的 年龄 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

然后他慢慢地把话题转向了世界早期一位与他同名的人的故事。

— [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [boʊd] [daʊn] [bɪ'niːθ] ['gɑːdz] ['tʃeɪsnɪŋ] [hænd] .
— of another Job bowed down beneath God's chastening hand .
— 的 其他 工作 鞠躬 向下 下面 神的 惩戒 手 .

——又一个约伯在上帝管教的手下俯首称臣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['pɒndəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [kən'flɪktɪŋ] [feɪθ] [ɪn]
He had often pondered in his simple fashion over Job's conflicting faith in
他 有 经常 沉思 在 他的 简单的 时尚 超过 工作的 冲突 信仰 在
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

他常常以他一贯的朴素方式思考约伯对上帝矛盾的信仰，

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [self] ; ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mɪŋgld] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ;
and confidence in self ; over his mingled strength and weakness ;
和 信心 在 自己 ; 超过 他的 混合 力量 和 弱点 ;

以及对自己的自信；克服自身优缺点；

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [frendz] - [hɑːrʃ] [jet] [pər'hæps] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'truː] [d'ʒʌdʒments] [pæst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]
over his friends ' harsh yet perhaps not altogether untrue judgments passed upon him
超过 他的 朋友们 - 残酷的 然而 也许 不是 共 不属实 判决 通过了 之上 他
;
;
;

面对朋友们对他严厉但或许并非完全不实的评价；

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['gɑːdz] ['greɪʃəs] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] .
and over God's gracious teaching and condescension at the close .
和 超过 神的 亲切 教学 和 居高临下 在 这 关闭 .

最后，上帝以慈悲的教导和屈尊俯就结束了这场聚会。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [riːd] [ɑːn] ['stedəli] [naʊ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [peɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
He did not read on steadily now , but turned from one page to another ,
他 做过 不是 读 在 稳步 现在 , 但 转向 从 一 页 到 其他 ,

他不再一气呵成地阅读，而是随意地翻页。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
gathering a verse here and there .
采集 一个 诗 这里 和 那里 .

零星收集一些诗句。

" - ['werfɔːr] [ɪz] [laɪt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [laɪf] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['bɪtər]
" ' Wherefore is light given to him that is in misery , and life unto the bitter
" - 因此 是 光 给定 到 他 那 是 在 苦难 , 和 生活 到 这 苦的
[ɪn] [soʊl] ? - * * *
in soul ? ' * * *
在 灵魂 ? - * * *

“为什么身处苦难的人得不到光明，灵魂痛苦的人得不到生命呢？”

" - [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪtli] [fɪrd] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	-	For	the	thing	which	I	greatly	feared	is	come	upon	me	,
"	-	为了	这	事物	哪个	我	非常	害怕	是	来	之上	我	,

“因为我所非常害怕的事情已经发生在我身上了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː] .

and	that	which	I	was	afraid	of	is	come	unto	me	.
和	那	哪个	我	曾是	害怕的	的	是	来	到	我	.

我所害怕的，果然临到了我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['seɪfti] , ['niːðər] [hæd; həd][aɪ][rest] , ['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ]['kwaɪət] , [jet] ['trʌb(ə)l] [keɪm] . -

I	was	not	in	safety	,	neither	had	I	rest	,	neither	was	I	quiet	,	yet	trouble	came	.	'
我	曾是	不是	在	安全	,	两者都不	有	我	休息	,	两者都不	曾是	我	安静的	,	然而	麻烦	来了	.	-

我既不安全，也不休息，更不平静，可麻烦还是来了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	So	it	has	,	"	said	Job	.
"	所以	它	有	,	"	说	工作	.

“确实如此，”约伯说。

" [nɔːr][aɪ] ['wɔznt] [seɪf] [nɔːr]['kwaɪət] ['niːðər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ʌd] [kiːp] [ˌem 'iː] .

"	Nor	I	wasn't	safe	nor	quiet	neither	,	but	I	did	trust	the	Lord	'	ud	keep	me	.
"	也不	我	不是	安全的	也不	安静的	两者都不	,	但	我	做过	相信	这	主	-	ud	保持	我	.

“我既不安全也不安静，但我相信主会保佑我。”

" - [bɪ'hoʊld] , ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [gɑːd] : ['ðerfɔːr] [dɪ'spaɪz] [nɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . -

"	-	Behold	,	happy	is	the	man	whom	God	correcteth	:	therefore	despise	not	thou	the	chastening	of	the	Almighty	.	'
"	-	看哪	,	快乐的	是	这	男人	谁	上帝	纠正	:	所以	鄙视	不是	你	这	惩戒	的	这	全能者	.	-

“看哪，蒙神管教的人是有福的；所以你不可轻看全能者的惩戒。”

" [dʒɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Job	shook	his	head	.
"	工作	摇晃	他的	头	.

约伯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

"	It	don't	seem	to	make	me	happy	.
"	它	不	似乎	到	制作	我	快乐的	.

“这似乎并没有让我感到快乐。”

[eint] [aɪ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ?

Ain't	I	wrong	there	?
不是	我	错误的	那里	?

难道我错了吗?

[siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .

Seems	like	as	if	I	must	be	.
似乎	喜欢	作为	如果	我	必须	是	.

看来我必须这么做。

[aɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] .

I'll	see	how	it	goes	on	.
患病的	看	如何	它	去	在	.

我看看事情会如何发展。

" - [fɔːr; fər][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [sɔːr] [ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp] .
" ' For He maketh sore and bindeth up .
" - 为了 他 制造 疮 和 绑定 向上 .

“因为他使人受伤，又包扎人。”

[hiː; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [meɪk] [hoʊl] .
He woundeth and His hands make whole .
他 受伤 和 他的 双手 制作 所有的 .

他能伤人，也能医治。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] [ɪn][sɪks] ['trʌblz] , [jeɪ] , [ɪn]['sev(ə)n][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ]['iːv(ə)l] [tʌtʃ] [ðiː] . -
He shall deliver thee in six troubles , yea , in seven there shall no evil touch thee . '
他 将 递送 你 在 六 麻烦 , 是的 , 在 七 那里 将 不 邪恶的 触碰 你 . -

他必在六次灾难中拯救你，即使遭遇七次灾难，灾祸也必不临到你。

" - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ! -
" ' He shall deliver thee ! '
" - 他 将 递送 你 ! -

“他必拯救你！”

" [ðæts] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [diːl] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒɑːb] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] .
" That's sayin ' a deal , " commented Job , falling into his usual habit .
" 那就是 说 - 一个 交易 , " 评论 工作 , 坠落 进入 他的 通常 习惯 .

“这可真是一笔划算的交易啊，”约伯评论道，又恢复了他惯常的说话方式。

" [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːmɪs] .
" Sure , there's a true promise .
" 当然 , 有 一个 真的 承诺 .

“当然，这的确是一个真实的承诺。”

[æn; ən] - [noʊ]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
An ' no evil shall touch me !
一个 - 不 邪恶的 将 触碰 我 !

任何邪恶都不能伤害我！

[noʊ]['iːv(ə)l][æt; ət][ɔːl] ?
No evil at all ?
不 邪恶的 在 全部 ?

完全没有邪恶?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ?
Ain't it evil to be driven to the work'us ?
不是 它 邪恶的 到 是 驱动 到 这 - ?

被迫去工作难道不是一种罪恶吗?

[waɪ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ɪf] - [tɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Why , no ; not if ' tis His will .
为什么 , 不 ; 不是 如果 - 的 他的 将要 .

为什么？不；如果这是祂的旨意，那就不会。

[dəunt][ðə; ðɪ][lɔːrd] [noʊ] [best] ?
Don't the Lord know best ?
不 这 主 知道 最好的 ?

难道上帝不最了解一切吗?

[dəunt][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɪf] [aɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ?
Don't all things work together for good , if I loves Him ?
不 全部 事物 工作 一起 为了 好的 , 如果 我 爱 他 ?

如果我爱他，万事岂不都互相效力，叫爱神的人得益处吗?

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn] [ðæt] .
Sure , there's no evil in that .
当然 , 有 不 邪恶的 在 那 .

当然，这其中并没有什么邪恶之处。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [naʊ] , [ðoʊ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [stɪl] .
" He was growing calmer now , though heavy - hearted still .
" 他 曾是 生长 更平静 现在 , 尽管 重的 - 心地 仍然 .

“他现在平静了一些，但心情依然沉重。”

[ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
The next verse that caught his eye struck to his conscience .
这 下一个 诗 那 捕捉 他的 眼睛 击 到 他的 良心 .

接下来那句吸引他目光的诗句触动了他的良知。

" - [noʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðiː] [les] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti] . -
" ' Know , therefore , that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth . '
" - 知道 , 所以 , 那 上帝 精确 的 你 较少的 比 你的 罪恶 值得 . -

“所以你要知道，上帝向你所要受的惩罚，远少于你所犯的罪孽所应得的。”

" [æn; ən] - [ðæts] [truː] , [tuː] , [ðoʊ] - [twʌz] [wʌn][oʊ] - ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [θriː] [frendz] [æz; əz] [sed]
" An ' that's true , too , though ' twas one o ' Job's three friends as said
" 一个 - 那就是 真的 , 也 , 尽管 - 那是 一 o - 工作的 三 朋友们 作为 说
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“没错，虽然这话是约伯的三个朋友之一说的。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði]['waɪzɪst] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [truː] .
an ' they was none o ' the wisest ; but ' tis true .
一个 - 他们 曾是 没有任何 o - 这 最明智的 ; 但 - 的 真的 .

他们都不是最明智的人；但这是事实。

[huː] [biː; bi][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnfl] [oʊld][mæn] ,
Who be I , a poor sinful old man ,
WHO 是 我 , 一个 贫穷的 罪恶的 老的 男人 ,

我是谁，一个可怜的罪人老头?

[tuː; tə] [der] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔː'maɪtiz] [diːlɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
to dare to complain o ' the Lord Almighty's dealin's with me ?
到 敢 到 抱怨 o - 这 主 全能者的 交易的 和 我 ?

我竟敢抱怨全能的上帝对我的待遇?

" [ðə; ði][nekst] [keɪm] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . *
" The next came very near his feelings , and caused a throbbing in his heart . *
" 这 下一个 来了 非常 靠近 他的 情怀 , 和 导致 一个 悸动 在 他的 心 . *
* *
* *
* *

“接下来发生的事非常触动他的内心，让他心头一阵悸动。”

" - [hiː; hi] [hæθ] [strɪpt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] . -
" ' He hath stripped me of my glory and taken the crown from my head . '
" - 他 有 脱衣舞 我 的 我的 荣耀 和 已采取 这 王冠 从 我的 头 . -

“他夺走了我的荣耀，从我头上摘下了冠冕。”

" - [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [oʊ][jiː; ji][maɪ] [frendz] ;
" ' Have pity upon me , have pity upon me , O ye my friends ;
" - 有 遗憾 之上 我 , 有 遗憾 之上 我 , 哦 是的 我的 朋友们 ;

“我的朋友们，请可怜我，请可怜我；

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] . -
for the hand of God hath touched me . '
为了 这 手 的 上帝 有 感动 我 . -

因为上帝之手已触碰了我。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒɑːb][hæd; həd][fərˈgɑːt][ðer; ðər][əˈbaʊt] ['biːn] - ['hæpi] [wen] [gɑːd] .
" **Seems to me Job had forgot there about bein ' happy when God correcteth .**
" 似乎 到 我 工作 有 忘了 那里 关于 是 - 快乐的 什么时候 上帝 纠正 .

“在我看来，约伯似乎忘记了上帝纠正他时，他应该感到高兴。”

[noʊ] — - [twɑːznt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sed] [ðæt] , ['niːðər] , - [twʌz] [wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] [frendz] — [bʌt; bət][tɪz]
No — ' twasn't him as said that , neither , ' twas one o ' his friends — but tis
不 — - 并非如此 他 作为 说 那 , 两者都不 , - 那是 一 o - 他的 朋友们 — 但 的
[truː] ,
true ,
真的 ,

不——那不是他说的，也不是他说的，是他的一个朋友说的——但这是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [pʊts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [tuː] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
for the Bible puts just the same in other parts too , don't it ?
为了 这 圣经 放置 只是 这 相同的 在 其他 部分 也 , 不 它 ?

圣经其他部分也有同样的说法，不是吗?

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :
Where it says :
在哪里 它 说道 :

上面写着:

" - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendər] ['mɜːrsi] . -
" ' The Lord is very pitiful , and of tender mercy . '
" - 这 主 是 非常 可怜 , 和 的 投标 怜悯 . -

“耶和华满有怜悯，满有慈悲。”

" [eint] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" Ain't that the place ?
" 不是 那 这 地方 ?

“那不是那个地方吗？”

[wel] , [aɪl] [lʊk] [ɑːn] [hɪr] , [naʊ] ,
Well , I'll look on here , now ,
出色地 , 患病的 看 在 这里 , 现在 ,

好，我现在就看看这边的情况。

[æn; ən] - [siː] [haʊ] [suːn] [dʒɑːb] [gets] [ʌp] [əˈgen] [frʌm; frəm] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði] [depθs] .
an ' see how soon Job gets up again from bein ' in the depths .
一个 - 看 如何 很快 工作 获得 向上 再次 从 是 - 在 这 深度 .

看看约伯从深渊中重新站起来有多快。

[waɪ] , [ʃʊr] ! —
Why , sure ! —
为什么 , 当然 ! —

当然可以!

" - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈdiːmər] ['lɪvəθ] . -
" ' I know that my Redeemer liveth . '
" - 我 知道 那 我的 救世主 活着 . -

“我知道我的救赎主活着。”

" [dʒɑːb] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" Job stopped short .
" 工作 停止 短的 .

工作戛然而止。

['kʌmɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðæt] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['pɪti] , [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [streɪt]

Coming	**almost**	**immediately**	**after**	**that**	**desponding**	**appeal**	**for**	**pity**	**,**	**it**	**struck**	**straight**
未来	几乎	立即地	后	那	沮丧	上诉	为了	遗憾	,	它	击	直的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

to	**his**	**heart**	**,**
到	他的	心	,

紧接着那声绝望的求怜之后，它直击他的内心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['kɑ:nfɪdəns] .

with	**a**	**glow**	**of**	**triumphant**	**confidence**	**.**
和	一个	辉光	的	凯	信心	.

带着胜利的自信光芒。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [dəunt][aɪ] ?

"	**Why**	**,**	**I**	**knows**	**it**	**too**	**,**	**don't**	**I**	**?**
"	为什么	,	我	知道	它	也	,	不	我	?

“为什么？我也知道，不是吗？”

[aɪ] [noʊz] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

I	**knows**	**He**	**lives**	**.**
我	知道	他	生活	.

我知道祂活着。

[pʊr] [wi:k] [oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] , [ə; eɪ] - ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Poor	**weak**	**old**	**man**	**that**	**I**	**be**	**,**	**a**	**-**	**doubting**	**of**	**His**	**love**	**.**
贫穷的	虚弱的	老的	男人	那	我	是	,	一个	-	怀疑	的	他的	爱	.

我这个可怜的、虚弱的老人，竟然怀疑祂的爱。

[aɪ] [noʊz] [hi:; hi] ['lɪvəθ] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['lʌvθ] [tu:] ,

I	**knows**	**He**	**liveth**	**,**	**an**	**'**	**He**	**loveth**	**too**	**,**
我	知道	他	活着	,	一个	-	他	爱	也	,

我知道祂活着，祂也爱我们。

[ænd; ənd] - [əl][du:][ðə; ði] [best] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	**'**	**ll**	**do**	**the**	**best**	**as**	**can**	**be**	**for**	**me**	**.**
和	-	二	做	这	最好的	作为	能	是	为了	我	.

他会尽全力为我服务。

[aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	**knows**	**it**	**all**	**.**
我	知道	它	全部	.

我什么都知道。

[dʒɑ:b] - , [jɜ:r] [æn; ən][oʊld] [fu:l] , [tu:; tə][goʊ] [daʊtɪn] - [jʊr; jər] [lɔ:rd] ,

Job	**Kippis**	**,**	**ye're**	**an**	**old**	**fool**	**,**	**to**	**go**	**doubtin**	**'**	**your**	**Lord**	**,**
工作	-	,	是的	一个	老的	傻子	,	到	去	怀疑	-	你的	主	,

乔布·基皮斯，你真是个老傻瓜，竟然怀疑你的主！

- [kɔ:z] ['hi:z] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [æn; ən] - ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] .

'	**cause**	**He's**	**hid**	**His**	**Face**	**from**	**you**	**,**	**an**	**'**	**given**	**you**	**a**	**taste**	**o**	**'**	**trouble**	**.**
-	原因	他是	隐藏	他的	脸	从	你	,	一个	-	给定	你	一个	品尝	o	-	麻烦	.

因为他向你掩面，让你尝到了苦难的滋味。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][du:] ?

What	**if**	**He**	**do**	**?**
什么	如果	他	做	?

如果祂真的这么做了呢?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] - ?

What	**if**	**I**	**goes**	**to**	**the**	**work'us**	**?**
什么	如果	我	去	到	这	-	?

如果我去工作地点呢?

[eint] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [æn; ən] - ['glɔːri] [əweɪtɪn] - [ˌem 'iː] ?

Ain't	there	a	heaven	an	-	glory	awaitin	-	me	?
不是	那里	一个	天堂	一个	-	荣耀	等待	-	我	?

难道没有天堂和荣耀在等着我吗?

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] , [ðæt] [aɪ][duː] .

I	know	my	Redeemer	liveth	,	that	I	do	.
我	知道	我的	救世主	活着	,	那	我	做	.

我知道我的救赎主活着，我的确知道。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

"	-	And	that	He	shall	stand	at	the	latter	day	upon	the	earth	.	-
"	-	和	那	他	将	站立	在	这	后者	天	之上	这	地球	.	-

“祂在末日必站在地上。”

" [dʒɑːb] [riːd] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]

"	Job	read	so	far	,	and	paused	again	,	turning	quickly	to	the	twenty	-	fifth
"	工作	读	所以	远的	,	和	暂停	再次	,	转弯	迅速地	到	这	二十	-	第五

['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] .

chapter	of	Matthew	.
章	的	马修	.

约伯读到这里，又停了下来，迅速翻到马太福音第二十五章。

" [aɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] .

"	Aye	,	there	it	all	be	.
"	是的	,	那里	它	全部	是	.

“是的，那里都有。”

['hiːl] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æn; ən] - ['hiːl] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He'll	stand	on	the	earth	,	an	'	He'll	sit	on	His	throne	too	,	and	I'll	stand	before	Him	.
地狱	站立	在	这	地球	,	一个	-	地狱	坐	在	他的	王座	也	,	和	患病的	站立	前	他	.

他必站在地上，也必坐在他的宝座上，而我必站在他面前。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	wouldn't	I	like	to	hear	Him	say	to	me	,
和	不会	我	喜欢	到	听到	他	说	到	我	,

我多么希望听到祂对我说：

- [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] [miːt] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][jiː; ji]

'	I	was	an	hungered	and	ye	gave	Me	meat	;	I	was	thirsty	and	ye
-	我	曾是	一个	饥饿	和	是的	给予	我	肉	;	我	曾是	渴	和	是的

[geɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] ;

gave	Me	drink	;
给予	我	喝	;

“我饿了，你们给我吃；我渴了，你们给我喝；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] . -

I	was	a	stranger	and	ye	took	Me	in	.	'
我	曾是	一个	陌生人	和	是的	采取	我	在	.	-

我作客旅，你们接待了我。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [fɔːlz] [daʊn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [æn; ən] - [æsks] [wen] ,

An	'	if	I	falls	down	at	sight	of	His	glory	,	an	'	asks	when	,
一个	-	如果	我	瀑布	向下	在	视线	的	他的	荣耀	,	一个	-	问	什么时候	,

如果我因见到祂的荣耀而俯伏在地，并问何时才能见到祂，

['hiːl] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

He'll	say	as	how	I	did	it	unto	Him	,
地狱	说	作为	如何	我	做过	它	到	他	,

他会说，就像我当初那样对待他一样。

[ɪn]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] .

in	doin	'	it	for	His	sake	to	little	Ailie	.
在	做	-	它	为了	他的	清酒	到	小的	艾莉	.

这样做是为了祂，为了小艾莉。

[ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['hɛlpɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [streɪ] [læm] .

Sure	I	couldn't	have	been	wrong	in	helpin	'	the	poor	stray	lamb	.
当然	我	不能	有	到过	错误的	在	帮助	-	这	贫穷的	流浪	羊肉	.

我帮助那只可怜的流浪小羊肯定没错。

[ʃʊr] [ðə; ði] [lɔːrd] - [əl][nɑːt] [fər'seɪk] [oʊld][dʒɑːb] .

Sure	the	Lord	'	ll	not	forsake	old	Job	.
当然	这	主	-	三	不是	背叛	老的	工作	.

主必不离弃老约伯。

" [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [naʊ] .

"	The	light	had	come	back	now	.
"	这	光	有	来	后退	现在	.

“光明又回来了。”

['truːli] [dʒɑːb][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [ə; eɪ][læmp]['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [pæθ] .

Truly	Job	had	found	the	Bible	"	a	lamp	unto	his	path	.
真的	工作	有	成立	这	圣经	"	一个	灯	到	他的	小路	.

约伯确实把《圣经》当作“他路上的灯”。

" ['hʌŋgri] , ['fæstɪŋ] , ['frendləs] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [piːs]

"	Hungry	,	fasting	,	friendless	,	he	might	be	still	,	but	the	light	of	heaven's	peace
"	饥饿的	,	禁食	,	没有朋友	,	他	可能	是	仍然	,	但	这	光	的	天	和平

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

had	returned	,
有	返回	,

“他或许饥寒交迫，孑然一身，但天国的平安之光已经重返人间。”

[ænd; ənd][dʒɑːb] [smaɪld] ['braɪtlɪ] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi]

and	Job	smiled	brightly	once	more	,	for	in	the	depths	of	his	heart	he
和	工作	微笑	明亮地	一次	更多的	,	为了	在	这	深度	的	他的	心	他

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

约伯再次露出了灿烂的笑容，因为他内心深处可以这样说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] .

"	I	KNOW	that	my	Redeemer	liveth	.
"	我	知道	那	我的	救世主	活着	.

我知道我的救赎主活着。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[met] [ə'gen] .

MET	AGAIN	.
MET	再次	.

再次相遇。

[wʌn] [faɪn] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['dʒoʊzi] - [sæt] ['soʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]

ONE	fine	frosty	morning	,	a	few	days	later	,	Josie	Therlock	sat	sewing	by	her
一	美好的	霜冻	早晨	,	一个	很少	天	之后	,	乔西	-	卫星	缝纫	经过	她

['mʌðɚz] [saɪd] ,

mother's	side	,
母亲的	边	,

几天后的一个晴朗寒冷的早晨，乔西·瑟洛克坐在母亲身边缝纫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

in	the	morning	-	room	,	with	its	blazing	fire	.
在	这	早晨	-	房间	,	和	它是	炽烈	火	.

在晨室里，炉火熊熊燃烧。

" ['mʌðər] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Mother	,	"	said	Josie	.
"	母亲	,	"	说	乔西	.

“妈妈，”乔西说。

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['liːvɪsən] . "

"	I	don't	think	there's	anybody	in	all	the	whole	world	so	good	as	Leveson	.	"
"	我	不	思考	有	任何人	在	全部	这	所有的	世界	所以	好的	作为	莱维森	.	"

“我认为全世界没有人能比得上莱维森。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] — "

"	At	all	events	there	is	no	one	more	dear	to	us	,	except	—	"
"	在	全部	活动	那里	是	不	一	更多的	亲爱的	到	我们	,	除了	—	"

“无论如何，除了——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['heɪstɪli] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Josie	hastily	,
"	是的	,	我	知道	,	"	说	乔西	草草	,

“是的，我知道，”乔西急忙说道。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [wɪtʃ] [maɪt] [end][ɪn] ['wiːpɪŋ] .

having	a	great	dread	of	allusions	which	might	end	in	weeping	.
拥有	一个	伟大的	恐惧	的	暗示	哪个	可能	结尾	在	哭泣	.

非常害怕那些可能会让人落泪的典故。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	But	I	don't	mean	that	.
"	但	我	不	意思是	那	.

但我并不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [gʊd] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd]

I	mean	that	he	is	so	very	good	—	don't	you	think	he	is	almost	a	little	too	good
我	意思是	那	他	是	所以	非常	好的	—	不	你	思考	他	是	几乎	一个	小的	也	好的

['sʌmtaɪmz] ?

sometimes	?
有时	?

我的意思是，他真的非常优秀——你不觉得他有时候优秀得有点过头了吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

He	has	been	wanting	to	get	himself	a	microscope	for	ever	so	long	,
他	有	到过	想要	到	得到	他自己	一个	显微镜	为了	曾经	所以	长的	,

他一直很想买一台显微镜。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	could	show	me	things	in	it	.
所以	那	他	可以	展示	我	事物	在	它	.

这样他就可以给我展示里面的东西了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] - [maɪt] [lʊk] ['evər][soʊ][bɪg] ,

He	said	it	would	make	a	cheese	-	mite	look	ever	so	big	,
他	说	它	会	制作	一个	奶酪	-	螨虫	看	曾经	所以	大的	,

他说，这会让一只小奶酪看起来都无比巨大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [spɪr] .

and	a	needle	like	a	great	spear	.
和	一个	针	喜欢	一个	伟大的	矛	.

一根针，像一根巨大的长矛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] ['begərz] . "

And	now	he	has	gone	and	spent	the	money	on	beggars	.	"
和	现在	他	有	已消失	和	花费	这	钱	在	乞丐	.	"

现在他却把钱花在乞丐身上了。

" [nɑːt] ['begərz] , [aɪ] [sə'spekt] .

"	Not	beggars	,	I	suspect	.
"	不是	乞丐	,	我	怀疑	.

“我怀疑他们不是乞丐。”

['liːvɪsən] [laɪks] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [huː] [duː][nɑːt][beg] . "

Leveson	likes	to	hunt	out	the	poor	and	needy	who	do	not	beg	.	"
莱维森	点赞	到	打猎	出去	这	贫穷的	和	贫困	WHO	做	不是	求	.	"

莱维森喜欢搜寻那些不乞讨的穷人和弱势群体。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	But	you	know	what	I	mean	.
"	但	你	知道	什么	我	意思是	.

但你知道我的意思。

[oʊ] [dɪr] , [ðɪs] [siːm] [ɪz] ['dredfəli] [lɔːŋ] . "

O	dear	,	this	seam	is	dreadfully	long	.	"
哦	亲爱的	,	这	接缝	是	极其糟糕	长的	.	"

哦，天哪，这条缝线也太长了吧。

" [pʊr] ['dʒoʊzi] — ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . "

"	Poor	Josie	—	always	in	some	trouble	.	"
"	贫穷的	乔西	—	总是	在	一些	麻烦	.	"

“可怜的乔西——总是惹麻烦。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [soʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [siːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [end] . "

"	I	don't	think	there's	any	trouble	so	bad	as	a	great	long	seam	without	any	end	.	"
"	我	不	思考	有	任何	麻烦	所以	坏的	作为	一个	伟大的	长的	接缝	没有	任何	结尾	.	"

“我想不出比一条没有尽头的长缝更糟糕的问题了。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][end] , [aɪ][hæf] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	If	it	really	had	no	end	,	I	half	think	I	could	agree	with	you	.	"
"	如果	它	真的	有	不	结尾	,	我	一半	思考	我	可以	同意	和	你	.	"

“如果真的没有尽头，我想我或许会同意你的说法。”

" [wel] , [ðɪs] ['hæznt] — ['hɑːrdli] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Well	,	this	hasn't	—	hardly	,	"	said	Josie	.
"	出色地	,	这	还没有	—	几乎	,	"	说	乔西	.

“嗯，这几乎没有，”乔西说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [æz; əz][aɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [eɪks] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər][soʊ]

"	I	can't	see	any	as	I	work	,	and	my	back	aches	,	and	my	fingers	are	so
"	我	不能	看	任何	作为	我	工作	,	和	我的	后退	疼痛	,	和	我的	手指	是	所以

[koʊld] . "

cold	.	"
寒冷的	.	"

“我工作的时候什么都看不见，背疼，手指也冰凉。”

" [nɜːrs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['prez(ə)ntli] . "

"	Nurse	will	take	you	out	for	a	walk	presently	.	"
"	护士	将要	拿	你	出去	为了	一个	走	目前	.	"

“护士马上带你出去散步。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ['oʊnli] [nɜːrs] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wɪʃ] .
" I like that , only nurse won't take me where I wish .
" 我 喜欢 那 , 仅有的 护士 惯于 拿 我 在哪里 我 希望 .

“我喜欢这样，只是护士不肯带我去我想去的地方。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,
She is so fond of seeing all the shops ,
她 是 所以 喜爱 的 看到 全部 这 商店 ,

她非常喜欢逛商店。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ən'les] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] .
and I don't care for them unless I have something to buy .
和 我 不 关心 为了 他们 除非 我 有 某物 到 买 .

除非有东西要买，否则我不会在意它们。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [left] . "
But I haven't a penny left . "
但 我 还没有 一个 一分钱 左边 . "

但我一分钱都没剩了。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triːt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [siːm]
" Shall I send you to the toy - shop as a little treat , if you finish your seam
" 将 我 发送 你 到 这 玩具 - 店铺 作为 一个 小的 对待 , 如果 你 结束 你的 接缝
['naɪsli] ? "
nicely ? "
很好 ? "

“如果你能把缝线缝好，我送你去玩具店买点东西作为奖励吧？”

" [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ? "
" The toy - shop ? "
" 这 玩具 - 店铺 ? "

“玩具店？”

" [jes] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
" Yes , to spend a shilling for me ,
" 是的 , 到 花费 一个 先令 为了 我 ,

“是的，愿意花一先令给我，”

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] . "
on something that a certain little girl would like to have for her own . "
在 某物 那 一个 肯定 小的 女孩 会 喜欢 到 有 为了 她 自己的 . "

这是某个小女孩想要拥有的东西。

" [oʊ] ['mʌðər] !
" O mother !
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !
You darling !
你 亲爱的 !

你亲爱的！

" [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hʌg] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːm] ['vɪgərəsli]
" And Josie gave her an enthusiastic hug , returning to the seam vigorously
" 和 乔西 给予 她 一个 热情的 拥抱 , 返回 到 这 接缝 大力
.
:
.

“乔西热情地拥抱了她，然后精神抖擞地回到了缝纫线旁。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]['evər][soʊ][hɑːrd][naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][suːn] ['fɪnɪʃ] . "

"	I'm	going	to	work	ever	so	hard	now	,	and	I	shall	soon	finish	.	"
"	我是	去	到	工作	曾经	所以	难的	现在	,	和	我	将	很快	结束	.	"

“我现在要拼命工作，很快就能完成。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['duːɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['dʒoʊzi] ,

"	I	should	like	to	see	you	doing	as	much	to	please	me	,	Josie	,
"	我	应该	喜欢	到	看	你	正在做	作为	很多	到	请	我	,	乔西	,

“我希望你也能像取悦我一样取悦我，乔西。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

as	you	will	do	for	the	sake	of	a	shilling	.	"
作为	你	将要	做	为了	这	清酒	的	一个	先令	.	"

你为了区区一先令就会这么做。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['oʊnli] — ['oʊnli] — "

"	Oh	,	but	indeed	,	it	isn't	that	I	don't	want	to	please	you	,	only	—	only	—	"
"	哦	,	但	的确	,	它	不是	那	我	不	想	到	请	你	,	仅有的	—	仅有的	—	"

['dʒoʊzi] [pɔːzd] ,

Josie	paused	,
乔西	暂停	,

“哦，其实并不是我不想让你高兴，只是——只是——”乔西停顿了一下，

[ɪn] [pər'pleksəti] [haʊ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] , — " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] .

in	perplexity	how	to	wind	up	,	—	"	only	it	is	so	hard	.
在	困惑	如何	到	风	向上	,	—	"	仅有的	它	是	所以	难的	.

困惑地想着如何结束——“只是这太难了。”

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['liːvɪsən] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] ?

But	,	mother	,	do	you	think	Leveson	needed	to	do	that	—	about	his	microscope	?
但	,	母亲	,	做	你	思考	莱维森	需要	到	做	那	—	关于	他的	显微镜	?

"

"

但是，母亲，您认为莱维森有必要那样做吗——关于他的显微镜的事?

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] ['liːvɪsən] . "

"	I	can't	judge	for	Leveson	.	"
"	我	不能	法官	为了	莱维森	.	"

“我无法代表莱维森做出评判。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['gɪvz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .

"	Because	he	gives	ever	so	much	away	.
"	因为	他	给予	曾经	所以	很多	离开	.

因为他慷慨解囊。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] . "

And	I	wanted	to	see	the	microscope	.	"
和	我	通缉	到	看	这	显微镜	.	"

我想看看显微镜。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [weid] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['liːvɪsən] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	That	is	a	reason	which	I	suspect	weighed	more	with	Leveson	than	any	wish	to
"	那	是	一个	原因	哪个	我	怀疑	称重	更多的	和	莱维森	比	任何	希望	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

have	it	himself	.
有	它	他自己	.

“我怀疑，对莱维森来说，这才是更重要的原因，而不是他自己想要得到它。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [help] ,

But	I	suppose	he	thought	his	poor	people	needed	help	,
但	我	认为	他	想法	他的	贫穷的	人们	需要	帮助	,

但我猜他认为他那些穷人需要帮助。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['ni:d(ə)l] [ɔ:r] [tʃi:z] - [maɪt] .

even	more	than	you	needed	to	see	a	magnified	needle	or	cheese	-	mite	.
甚至	更多的	比	你	需要	到	看	一个	放大	针	或者	奶酪	-	螨虫	.

甚至比你用放大镜观察针头或螨虫还要重要。

" ['dʒoʊzi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Josie	made	no	answer	,	and	worked	steadily	for	a	while	.
"	乔西	制成	不	回答	,	和	工作	稳步	为了	一个	尽管	.

乔西没有回答，而是默默地工作了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] —

Suddenly	she	sprang	up	with	a	shout	—
突然	她	弹簧	向上	和	一个	喊	—

她突然跳了起来，大声喊叫——

" [its] [dʌn] — [kwaɪt] [dʌn] .

"	It's	done	—	quite	done	.
"	它是	完毕	—	相当	完毕	.

“完成了——彻底完成了。”

['iznt] [ðæt] [gʊd] ?

Isn't	that	good	?
不是	那	好的	?

那岂不是很好吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ] — ?

And	now	may	I	—	?
和	现在	可能	我	—	?

现在我可以——?

" ['mɪsɪz] . - [pʊld] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ; [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [flu:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

"	Mrs	.	Therlock	pulled	out	her	purse	;	and	Josie	flew	off	with	the	shilling	in
"	太太	.	-	拉	出去	她	钱包	;	和	乔西	飞翔	离开	和	这	先令	在

[hɜ:r; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“瑟洛克太太掏出钱包；乔西拿着一先令飞奔而去。”

[noʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] .

No	long	time	passed	before	she	found	herself	in	the	shop	with	nurse	.
不	长的	时间	通过了	前	她	成立	她自己	在	这	店铺	和	护士	.

没过多久，她就发现自己和护士一起出现在商店里。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə]

Such	an	array	of	toys	lay	before	her	,	that	it	was	no	easy	matter	to
这样的	一个	大批	的	玩具	躺	前	她	,	那	它	曾是	不	简单的	事情	到

[tʃu:z] .

choose	.
选择	.

摆在她面前的玩具琳琅满目，让她难以抉择。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dɑ:lz][ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [æt; ət] [hoʊm] .

There	were	dolls	in	abundance	,	but	she	had	plenty	at	home	.
那里	是	娃娃	在	丰富	,	但	她	有	很多	在	家	.

娃娃很多，但她家里已经有很多了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [tɔɪz] , [bʌt; bət]['dʒoʊzi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] ['ræðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .

There	were	boxes	of	toys	,	but	Josie	considered	herself	rather	beyond	them	.
那里	是	盒子	的	玩具	,	但	乔西	经过考虑的	她自己	相当	超过	他们	.

那里有很多玩具箱，但乔西觉得自己对这些玩具不感兴趣。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][du:]['veri] [mʌtʃ] .

And	after	all	a	shilling	would	not	do	very	much	.
和	后	全部	一个	先令	会	不是	做	非常	很多	.

毕竟，一先令也做不了什么。

['dʒoʊzi][in'kwaiəd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

Josie	inquired	the	price	of	half	the	things	she	saw	,	at	first	in	high	spirits	,
乔西	询问	这	价格	的	一半	这	事物	她	锯	,	在	第一的	在	高的	烈酒	,

乔西起初兴致勃勃，询问了她看到的一半商品的价格。

[wɪtʃ] [gru:] ['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] .

which	grew	slightly	irritable	,	as	she	found	how	little	she	could	purchase	.
哪个	生长	轻微地	易怒的	,	作为	她	成立	如何	小的	她	可以	购买	.

她发现自己能买的东西很少，这让她有些烦躁。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜ:r'self][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] ['bæskɪt] ,

However	,	she	satisfied	herself	at	last	with	a	neat	white	basket	,
然而	,	她	使满意	她自己	在	最后的	和	一个	整洁的	白色的	篮子	,

然而，她最终还是满意地买了一个整洁的白色篮子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][toʊld] [nɜ:rs] " [wʊd] [dʒʌst][hoʊld][hɜ:r; hər] [smɔ:lɪst] ['dɑ:lz] [best] [frɑ:ks] ,

which	she	told	nurse	"	would	just	hold	her	smallest	doll's	best	frocks	,
哪个	她	讲述	护士	"	会	只是	抓住	她	最小	娃娃的	最好的	连衣裙	,

她告诉护士，这个包“只能装她最小的娃娃最好的衣服”。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .

which	were	tumbling	about	among	all	the	bigger	things	.
哪个	是	翻滚	关于	之中	全部	这	大	事物	.

它们在众多大物件中翻滚碰撞。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪks] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['taɪdi]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔɪz] , " ['ædɪd] ['dʒoʊzi] ,

And	mother	likes	me	to	be	tidy	even	with	my	toys	,	"	added	Josie	,
和	母亲	点赞	我	到	是	整齐的	甚至	和	我的	玩具	,	"	额外	乔西	,

“妈妈希望我把玩具都收拾得井井有条，”乔西补充道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

anxious	to	prove	the	wisdom	of	her	choice	.
焦虑的	到	证明	这	智慧	的	她	选择	.

急于证明自己选择的明智性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [deɪ] , [ðoʊ] ['sʌnʃaɪni] .

It	was	a	keen	day	,	though	sunshiny	.
它	曾是	一个	敏锐的	天	,	尽管	阳光明媚	.

虽然阳光明媚，但天气依然炎热。

[ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd]['læstɪd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	frost	had	lasted	long	,	and	while	most	of	the	snow	had	disappeared	,
这	霜	有	持续	长的	,	和	尽管	最多	的	这	雪	有	消失	,

霜冻持续了很久，虽然大部分积雪已经融化，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [θɪk] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʃeltərd] ['kɔ:rnərz] .

it	still	lay	in	thick	patches	on	the	roofs	,	and	in	sheltered	corners	.
它	仍然	躺	在	厚的	补丁	在	这	屋顶	,	和	在	避难所	角落	.

它仍然厚厚地覆盖在屋顶和隐蔽的角落里。

[nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] , [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Nurse	was	lingering	at	a	shop	-	window	,	to	admire	the	remains	of	some
护士	曾是	挥之不去的	在	一个	店铺	-	窗户	,	到	钦佩	这	遗迹	的	一些

['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] ,

Christmas	decorations	,
圣诞节	装饰	,

护士在商店橱窗前驻足，欣赏着残存的圣诞装饰品。

[ænd; ənd]['dʒoʊzi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] .

and	Josie	had	walked	on	a	few	yards	,	admiring	her	basket	as	she	went	.
和	乔西	有	步行	在	一个	很少	码	,	钦佩	她	篮子	作为	她	去	.

乔西又往前走了几码，一边走一边欣赏着她的篮子。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [hɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]

She	remembered	all	at	once	that	it	was	just	about	here	she	had	seen	the
她	记得	全部	在	一次	那	它	曾是	只是	关于	这里	她	有	已见	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:rvɪŋ] [gɜ:rl][sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] ,

poor	little	starving	girl	some	months	back	,
贫穷的	小的	饥饿	女孩	一些	几个月	后退	,

她突然想起，几个月前她就是在这里看到那个可怜的、饿得皮包骨头的小女孩的。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

and	raising	her	eyes	at	the	recollection	,	they	unexpectedly	encountered	the
和	提高	她	眼睛	在	这	回忆	,	他们	不料	遭遇	这

[seɪm] [tʃaɪld] .

same	child	.
相同的	孩子	.

她抬起头，回忆起往事，却意外地遇到了同一个孩子。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] — ['dʒoʊzi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	very	same	—	Josie	had	no	doubt	about	that	.
这	非常	相同的	—	乔西	有	不	怀疑	关于	那	.

正是如此——乔西对此毫不怀疑。

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] ['kli:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [frɑ:k] [hæd; həd] [bɪn]

Face	and	hands	indeed	were	cleaner	,	and	the	ragged	frock	had	been
脸	和	双手	的确	是	清洁工	,	和	这	破烂不堪	连衣裙	有	到过

['kerfəli] [pætʃt] ;

carefully	patched	;
小心	已修补	;

脸和手确实干净多了，破烂的衣服也仔细地缝补好了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [θɪn] , [dʒʌst][æz; əz] ['hɑ:loʊ] - [tʃekt] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] ,

but	she	was	just	as	thin	,	just	as	hollow	-	checked	,	just	as	miserable	,
但	她	曾是	只是	作为	薄的	,	只是	作为	空洞的	-	已检查	,	只是	作为	悲惨的	,

但她依然很瘦，脸颊依然凹陷，依然很痛苦。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɑ:nt] , [æz; əz] [wen] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [læst] [kʌm] [ə'krɔ:s]

just	as	much	a	picture	of	want	,	as	when	Josie	had	last	come	across
只是	作为	很多	一个	图片	的	想	,	作为	什么时候	乔西	有	最后的	来	穿过

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她和乔西上次见到她时一样，脸上满是渴望。

" [waɪ] , " ['dʒoʊzi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Why	,	"	Josie	exclaimed	involuntarily	,	"	you're	the	very	same	little	girl	that	was
"	为什么	,	"	乔西	惊呼	不由自主	,	"	你是	这	非常	相同的	小的	女孩	那	曾是

['stɑ:rvɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

starving	that	day	,
饥饿	那	天	,

“为什么？”乔西不由自主地惊呼道，“你就是那天挨饿的那个小女孩啊！”

— ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . "

—	ever	so	long	ago	.	"
—	曾经	所以	长的	前	.	"

——很久以前。

" [aɪm]['stɑːrvɪn] - [naʊ] , " [sed] ['eɪliː] , ['spiːkɪŋ] ['fiːbli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]
" I'm starvin ' now , " said Ailie , speaking feebly , though with a gleam of
" 我是 饥饿 - 现在 , " 说 艾莉 , 请讲 虚弱地 , 尽管 和 一个 闪耀 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

“我现在饿死了，”艾莉虚弱地说，但眼神中闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrvɪŋ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [get] [kwaɪt] [stɑːrvd] ?
" But if you are always starving , how is it that you never get quite starved ?
" 但 如果 你 是 总是 饥饿 , 如何 是 它 那 你 绝不 得到 相当 饥饿 ?

“但是，如果你总是处于饥饿状态，为什么你永远不会真正挨饿呢？”

" [æskt] ['dʒoʊzi] .
" asked Josie .
" 问 乔西 .

乔西问道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
" I haven't been since that day .
" 我 还没有 到过 自从 那 天 .

“从那天起，我就再也没去过了。”

- [kept] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Gran'father's kept me , an ' I've had enough .
- 保留 我 , 一个 - 我已经 有 足够的 .

爷爷一直把我关着，我已经受够了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [aʊt] [oʊ] - [wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [soʊld] [naɪ] ['ɛvriˌθɪŋ] - , [æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌniːz]
But he's out o ' work now , and we've sold nigh everythin ' , an ' the money's
但 他是 出去 o - 工作 现在 , 和 我们已经 卖 夜 一切 - , 一个 - 这 钱的
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

但他现在失业了，我们几乎卖掉了所有东西，钱也花光了。

" [sed] ['eɪliː] .
" said Ailie .
" 说 艾莉 .

“艾莉说道。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" I did not know you had a grandfather , " said Josie .
" 我 做过 不是 知道 你 有 一个 祖父 , " 说 乔西 .

“我不知道你还有个祖父，”乔西说。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] . "
" You told me you had no home . "
" 你 讲述 我 你 有 不 家 . "

你告诉我你无家可归。

" [nɔːr][aɪ]['hædnt] , " [sed] ['eɪliː] .
" Nor I hadn't , " said Ailie .
" 也不 我 之前没有 , " 说 艾莉 .

“我也没有，”艾莉说。

" [æn; ən] - [hiː; hi]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - , - [kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" An ' he only makes me call him gran'father , ' cause he's so good to me .
" 一个 - 他 仅有的 制作 我 称呼 他 - , - 原因 他是 所以 好的 到 我 .

“他让我叫他爷爷，因为他对我太好了。”

[oʊld][dʒɑːb] - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Old Job Kippis is his name .
老的 工作 - 是 他的 姓名 .

他的名字叫老乔布·基皮斯。

['hiːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [pæst] . "
He's give me a home all these months past . "
他是 给 我 一个 家 全部 这些 几个月 过去的 . "

过去几个月他一直给我提供一个家。

" [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .
" A home where ? " asked Josie .
" 一个 家 在哪里 ? " 问 乔西 .

“哪里有家？”乔西问道。

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] .
" Up in his garret .
" 向上 在 他的 阁楼 .

“在他的阁楼里。”

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [naɪ] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] ['eɪliː] .
Top of a house , down a back street nigh to here , " said Ailie .
顶部 的 一个 房子 , 向下 一个 后退 街道 夜 到 这里 , " 说 艾莉 .

“就在这附近的一条小街上，房子的屋顶上，”艾莉说。

" [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] !
" Up in a garret !
" 向上 在 一个 阁楼 !

“在阁楼里！”

[haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
How very dreadful , " said Josie .
如何 非常 可怕 , " 说 乔西 .

“真是太可怕了，”乔西说。

" [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [get] [mɔːr] [wɜːrk] ? "
" Why doesn't your grandfather get more work ? "
" 为什么 不 你的 祖父 得到 更多的 工作 ? "

“为什么你爷爷找不到更多工作？”

" [hiː; hi] [kɑːnt] .
" He can't .
" 他 不能 .

他做不到。

['hiːz] [traɪd] .
He's tried .
他是 尝试 .

他试过了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - . "
An ' he says we'll have to go to the work'us . "
一个 - 他 说道 出色地 有 到 去 到 这 - . "

他说我们得去工作地点。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][læst] [taɪm] , " [sed] ['dʒoʊzi] , ['duːbiəsli] .
" Why , that's just what you were afraid of last time , " said Josie , dubiously .
" 为什么 , 那就是 只是 什么 你 是 害怕的 的 最后的 时间 , " 说 乔西 , 可疑地 .

“哎呀，这不就是你上次担心的事吗？”乔西怀疑地说。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] .
" And yet you have never been .
" 和 然而 你 有 绝不 到过 .

然而，你从未真正存在过。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
Where's your mother ? "
在哪里? 你的 母亲 ? "

你妈妈在哪儿?

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] ['eɪli:] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .
" I dunno , " said Ailie , gulping down a sob .
" 我 不知道 , " 说 艾莉 , 吞咽 向下 一个 哭泣 .

“我不知道,”艾莉说着，强忍住抽泣声。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , — [dəunt] [noʊ] ? "
" How do you mean , — don't know ? "
" 如何 做 你 意思是 , — 不 知道 ? "

“你的意思是——不知道吗？”

" [ʃi:z] ['nevər] [kʌm] .
" She's never come .
" 她是 绝不 来 .

她从未来过。

[ðeɪ] [set][hɜ:r; hər] [lu:s] [aʊt][oʊ] - [dʒeɪl] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
They set her loose out o ' jail , an ' she set off for to come back ,
他们 放 她 松动的 出去 o - 监狱 , 一个 - 她 放 离开 为了 到 来 后退 ,

他们把她从监狱里放了出来，她便启程返回。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʌm] .
an ' she never come .
一个 - 她 绝不 来 .

她始终没有来。

['noʊbɑ:di][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "
Nobody don't know where she is . "
无人 不 知道 在哪里 她 是 . "

没人知道她在哪儿。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['θɔ:tfəli] .
" I wonder if you are really telling me the truth now , " said Josie thoughtfully .
" 我 想知道 如果 你 是 真的 讲述 我 这 真相 现在 , " 说 乔西 深思熟虑 .

“我现在怀疑你是不是真的在跟我说实话,”乔西若有所思地说。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] ['li:vɪsən] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] ,
" I do wish Leveson were here , for he would be sure to know ,
" 我 做 希望 莱维森 是 这里 , 为了 他 会 是 当然 到 知道 ,

“我真希望莱维森在这里，因为他肯定会知道的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] .
and I am sure I don't .
和 我 是 当然 我 不 .

我肯定我没有。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

['li:vɪsənz] ['si:krət] .
LEVESON'S SECRET .
莱维森的 秘密 .

莱维森的秘密。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪntɪli] - [drest] [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər]

THEY	stood	looking	each	at	the	other	,	—	the	little	daintily	-	dressed	girl	,	in	her
他们	站立	寻找	每个	在	这	其他	,	—	这	小的	轻柔地	-	穿着	女孩	,	在	她

[wɔːrm] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] ,

warm	winter	clothing	,
温暖的	冬天	衣服	,

她们站着，彼此对视着——那个穿着精致冬装的小女孩，

[wɪð; wɪθ][fəːz] , [ænd; ənd] [mʌf] , [ænd; ənd] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['dʒækɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]

with	furs	,	and	muff	,	and	sheltering	jacket	;	and	the	poor	child	,	with
和	毛皮	,	和	耳罩	,	和	庇护所	夹克	;	和	这	贫穷的	孩子	,	和

['weɪstɪd] [freɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [aɪz] ,

wasted	frame	,	and	hollow	eyes	,
浪费	框架	,	和	空洞的	眼睛	,

身披皮毛，手拿暖筒，穿着厚外套；而可怜的孩子，身形消瘦，双眼凹陷。

[ænd; ənd] ['θredber] [rægz] , [θruː] [wɪtʃ] ['evri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] ['pɪrsɪŋli] .

and	threadbare	rags	,	through	which	every	gust	of	wind	swept	piercingly	.
和	破旧的	破布	,	通过	哪个	每一个	阵风	的	风	扫荡	刺痛地	.

还有那些破烂不堪的衣衫，每一阵风都刺骨地吹过。

" [naʊ] , [mɪs] ['dʒoʊzi] ! "

"	Now	,	Miss	Josie	!	"
"	现在	,	错过	乔西	!	"

“现在，乔西小姐！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [nɜːrs] , " [sed] ['dʒoʊzi] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	Yes	,	I	know	,	nurse	,	"	said	Josie	,	turning	in	self	-	defence	at	the	sound	of
"	是的	,	我	知道	,	护士	,	"	说	乔西	,	转弯	在	自己	-	防御	在	这	声音	的

[rɪ'pruːf] .

reproof	.
责备	.

“是的，我知道，护士，”听到责备声，乔西转过身去，自卫道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [sɔː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər]

"	But	this	is	the	same	little	girl	I	saw	once	before	,	and	you	know	what	mother
"	但	这	是	这	相同的	小的	女孩	我	锯	一次	前	,	和	你	知道	什么	母亲

[sed] . "

said	.	"
说	.	"

“但这不就是我以前见过的那个小女孩吗？你知道妈妈是怎么说的吗？”

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [nɜːrs] ['ʃɔːrtli] .

"	Don't	believe	it	is	the	same	,	"	said	nurse	shortly	.
"	不	相信	它	是	这	相同的	,	"	说	护士	不久	.

“别以为它们是一样的，”护士简短地说。

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	O	yes	,	it	is	,	because	I	know	her	face	.
"	哦	是的	,	它	是	,	因为	我	知道	她	脸	.

“哦，是的，因为我认得她的脸。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['evər] [sɪns] , — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] ,

She	has	been	living	with	her	grandfather	ever	since	,	—	at	least	she	says	so	,
她	有	到过	活的	和	她	祖父	曾经	自从	,	—	在	至少	她	说道	所以	,

她一直和祖父住在一起——至少她是这么说的。

— [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [wen]

—	and	he	isn't	her	real	grandfather	,	but	he	gave	her	a	home	when
—	和	他	不是	她	真实的	祖父	,	但	他	给予	她	一个	家	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

she	was	starving	.
她	曾是	饥饿	.

——他虽然不是她的亲祖父，但在她饥饿难耐的时候给了她一个家。

['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

Wasn't	that	it	,	little	girl	?
不是	那	它	,	小的	女孩	?

是不是就是这样，小姑娘?

" ['eɪliː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ailie	nodded	.
"	艾莉	点头	.

艾莉点了点头。

" [æn; ən] - - [grəuz] ['wikər] [æn; ən] - ['wikər] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə]

"	An	'	gran'father	grows	weaker	an	'	weaker	,	an	'	there	ain't	a	morsel	to
"	一个	-	-	生长	较弱	一个	-	较弱	,	一个	-	那里	不是	一个	小块	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] ,

give	him	,
给	他	,

“爷爷越来越虚弱，却连一口饭都给他了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] .

"	she	said	passionately	.
"	她	说	热情地	.

她激动地说。

" [æn; ən] - [its] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] . "

"	An	'	it's	all	along	of	my	livin	'	with	him	,	that	he's	come	to	this	.	"
"	一个	-	它是	全部	沿着	的	我的	生活	-	和	他	,	那	他是	来	到	这	.	"

“正是因为我和他一起生活，他才变成了现在这样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	It	is	very	dreadful	,	"	said	Josie	.
"	它	是	非常	可怕	,	"	说	乔西	.

“太可怕了，”乔西说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bæk] .

"	I	wish	I	had	my	shilling	back	.
"	我	希望	我	有	我的	先令	后退	.

“我真希望我的那一先令能找回来。”

[nɜːrs] , ['kudnt] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ?

Nurse	,	couldn't	you	lend	me	a	penny	?
护士	,	不能	你	借	我	一个	一分钱	?

护士，您能借我一分钱吗?

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əˈlaʊəns] . "

I'll	pay	you	back	when	I	have	my	allowance	.	"
患病的	支付	你	后退	什么时候	我	有	我的	津贴	.	"

等我拿到零花钱的时候，我会还你钱的。

" - ['tɪzənt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['begərz] , " [sed] [nɜːrs] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	'	Tisn't	any	way	to	encourage	beggars	,	"	said	nurse	decidedly	.
"	-	不是	任何	方式	到	鼓励	乞丐	,	"	说	护士	绝对地	.

“这样做绝不会鼓励乞丐，”护士斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kən'sɜːrn] , [mɪs] ['dʒoʊzi] .

"	I	wash	my	hands	of	the	whole	concern	,	Miss	Josie	.
"	我	洗	我的	双手	的	这	所有的	忧虑	,	错过	乔西	.

“乔西小姐，我对此事不再负责。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['fiːvər] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [haʊs] ['broʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd]

If	you	go	and	catch	a	mortal	fever	,	and	get	the	house	broken	into	and
如果	你	去	和	抓住	一个	凡人	发烧	,	和	得到	这	房子	破碎的	进入	和

[bəːnd] [daʊn] ,

burned	down	,
烧伤	向下	,

如果你不幸染上重病，房子又被盗烧毁，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ə'laɪv] , [laɪk][ðem; ðəm] ['fiːniən] [duː][ɪn]['aɪərlənd] , -

and	all	of	us	shot	and	smothered	alive	,	like	them	Fenians	do	in	Ireland	,	'
和	全部	的	我们	射击	和	窒息	活	,	喜欢	他们	芬尼亚人	做	在	爱尔兰	,	-

[teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] . "

tain't	my	fault	.	"
污点	我的	过错	.	"

我们所有人都被枪杀或活活闷死，就像爱尔兰的芬尼亚人那样，但这并非我的错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wʊdnt] [bɜːrn] ['enibɑːdi] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	am	sure	this	little	girl	wouldn't	burn	anybody	,	"	said	Josie	.
"	我	是	当然	这	小的	女孩	不会	烧伤	任何人	,	"	说	乔西	.

“我确信这个小女孩不会烧伤任何人，”乔西说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	haven't	anything	to	give	you	now	,	little	girl	,
"	我	还没有	任何事物	到	给	你	现在	,	小的	女孩	,

“我现在什么都给不了你，小姑娘。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , — [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

but	you	must	come	to	our	house	this	evening	,	—	no	,	not	this	evening	,
但	你	必须	来	到	我们的	房子	这	晚上	,	—	不	,	不是	这	晚上	,

但你今晚必须来我们家——不，不是今晚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] [tiː] , — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

because	I	am	going	out	with	mother	to	tea	,	—	but	you	must	come	to
因为	我	是	去	出去	和	母亲	到	茶	,	—	但	你	必须	来	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

-	morrow	morning	.
-	明天	早晨	.

因为我要和妈妈出去喝茶，——但你明天早上一定要来。

[naʊ] [maɪnd] . "

Now	mind	.	"
现在	头脑	.	"

现在注意。

" [θæŋk] [jiː; jɪ] , [mɪs] , " [sed] ['eɪliː] .

"	Thank	ye	,	Miss	,	"	said	Ailie	.
"	感谢	是的	,	错过	,	"	说	艾莉	.

“谢谢您，小姐，”艾莉说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðoʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,

"	You	don't	know	where	we	live	though	,	"	said	Josie	,
"	你	不	知道	在哪里	我们	居住	尽管	,	"	说	乔西	,

“可是你不知道我们住在哪儿，”乔西说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [klɪr] [tuː; tə] ['eɪliː] .

and	with	some	difficulty	she	made	the	matter	clear	to	Ailie	.
和	和	一些	困难	她	制成	这	事情	清除	到	艾莉	.

她费了好大劲才把这件事跟艾莉解释清楚。

" [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [fər'get] .
" Now mind you don't forget .
" 现在 头脑 你 不 忘记 .

“记住，别忘了。”

['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɪs] - .
Number Sixteen , and you are to ask for Miss Therlock .
数字 十六 , 和 你 是 到 问 为了 错过 - .

十六号，你要找瑟洛克小姐。

" ['dʒoʊzi] [lʊkt] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Josie looked dignified as she spoke .
" 乔西 看起来 凝重 作为 她 辐 .

乔西说话时显得端庄优雅。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
" If we find out that you have told me the exact truth , we will give you
" 如果 我们 寻找 出去 那 你 有 讲述 我 这 精确的 真相 , 我们 将要 给 你
[help] . "
help . "
帮助 . "

“如果我们发现你说的都是实话，我们会帮助你。”

" [æn; ən] - ['grænfɑːðər] ? " ['wɪspəd] ['eɪliː] .
" An ' grandfather ? " whispered Ailie .
" 一个 - 祖父 ? " 低声说道 艾莉 .

“爷爷？”艾莉低声问道。

" [jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] ['grænfɑːðər] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , and your old grandfather too , of course .
" 是的 , 和 你的 老的 祖父 也 , 的 课程 .

“是的，当然还有你年迈的祖父。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [laɪks] [tuː; tə] [help] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —
But mother likes to help little girls best , because —
但 母亲 点赞 到 帮助 小的 女孩们 最好的 , 因为 —

但母亲最喜欢帮助小女孩，因为——

" ['dʒoʊzi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] , [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] , " [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [help]
" Josie paused , and looked grave , before continuing , " Yes , I know she will help
" 乔西 暂停 , 和 看起来 严重 , 前 继续 , " 是的 , 我 知道 她 将要 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

乔西停顿了一下，神情严肃，然后继续说道：“是的，我知道她会帮助你的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hʌŋgri] .
It always makes her so unhappy to see any little girl hungry .
它 总是 制作 她 所以 不开心 到 看 任何 小的 女孩 饥饿的 .

看到小女孩挨饿，她总是很难过。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
That is the only reason I don't like you to come to the house .
那 是 这 仅有的 原因 我 不 喜欢 你 到 来 到 这 房子 .

这就是我不希望你来我家的唯一原因。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːz]
But you must come , and we'll give you something to eat before she sees
但 你 必须 来 , 和 出色地 给 你 某物 到 吃 前 她 看到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但你必须来，在她见到你之前，我们会给你准备些吃的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [lʊk] [soʊ] [pɪntʃt] .

and	then	you	won't	look	so	pinched	.
和	然后	你	惯于	看	所以	捏	.

这样你看起来就不会那么憔悴了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peni] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] . "

I	wish	I	had	a	penny	here	,	but	I	haven't	.	"
我	希望	我	有	一个	一分钱	这里	,	但	我	还没有	.	"

我真希望我这里有一分钱，可惜我没有。

" [nɔːr] [aɪ] ['niːðər] , [soʊ] [its] [noʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [sed] [nɜːrs] .

"	Nor	I	neither	,	so	it's	no	good	looking	at	me	,	"	said	nurse	.
"	也不	我	两者都不	,	所以	它是	不	好的	寻找	在	我	,	"	说	护士	.

“我也没办法，所以看我也没用，”护士说。

" [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɑːməz] ['fiːlɪŋz] , [mɪs] ['dʒoʊzi] ,

"	Shows	how	much	you	think	of	your	mamma's	feelings	,	Miss	Josie	,
"	演出	如何	很多	你	思考	的	你的	妈妈的	情怀	,	错过	乔西	,

“这说明你很在意妈妈的感受，乔西小姐。”

— ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] .

—	taking	to	her	a	child	like	that	.
—	采取	到	她	一个	孩子	喜欢	那	.

——把那样一个孩子带给她。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['itl] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [kraɪ] . "

When	you	know	it'll	make	her	think	of	Miss	Vi	,	and	she'll	cry	.	"
什么时候	你	知道	它将	制作	她	思考	的	错过	维	,	和	壳	哭	.	"

当你意识到这会让她想起薇小姐，然后她会哭的时候。”

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , " [sed] ['dʒoʊzi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	do	think	of	her	feelings	,	"	said	Josie	indignantly	.
"	我	做	思考	的	她	情怀	,	"	说	乔西	愤慨地	.

“我确实考虑过她的感受，”乔西愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [stɑːrv] .

"	But	I	can't	leave	the	little	girl	to	starve	.
"	但	我	不能	离开	这	小的	女孩	到	饿死	.

但我不能让小女孩饿死。

[ðæt] ['iznt] [wʌt] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] .

That	isn't	what	mother	would	like	.
那	不是	什么	母亲	会	喜欢	.

那不是母亲希望看到的。

[maɪnd] [juː; jʊ] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Mind	you	come	,	little	girl	,	for	I	shall	tell	my	mother	all	about	you	,
头脑	你	来	,	小的	女孩	,	为了	我	将	告诉	我的	母亲	全部	关于	你	,

小姑娘，你一定要来，我要把你的事都告诉我妈妈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

and	it	would	make	her	very	unhappy	,	if	you	didn't	.
和	它	会	制作	她	非常	不开心	,	如果	你	没有	.

如果你不这样做，她会非常不高兴。

[soʊ] [maɪnd] [juː; jʊ] [kʌm] .

So	mind	you	come	.
所以	头脑	你	来	.

所以请务必前来。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [nɑːd] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [nɜːrs] .

"	And	with	a	little	parting	nod	,	she	marched	off	,	followed	by	nurse	.
"	和	和	一个	小的	离别	点头	,	她	行军	离开	,	随后	经过	护士	.

“她临别时微微点头，然后大步离开，护士跟在后面。”

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['liːvɪsən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt]

Suddenly	**remembering**	**that**	**Leveson**	**had**	**promised**	**to**	**look**	**in**	**on**	**them**	**that**
突然	记住	那	莱维森	有	承诺	到	看	在	在	他们	那

[ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] .

afternoon	**,**	**she**	**quickened**	**her**	**steps**	**.**
下午	,	她	加速	她	步骤	.

她突然想起莱维森答应过下午要来看看他们，于是加快了脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市里的老房子(The old house in the city)
第7/9页

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [riːtʃɪŋ]
All the way home her mind was full of the hungry child ; but on reaching
全部 这 方式 家 她 头脑 曾是 满的 的 这 饥饿的 孩子 ; 但 在 到达
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

回家的路上，她满脑子都是那个饥饿的孩子；但到家后，

[ðæt] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['liːvɪsən] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
that subject was banished by the sight of Leveson in the passage .
那 主题 曾是 被放逐 经过 这 视线 的 莱维森 在 这 通道 .

看到莱维森出现在文章中，那个话题就被抛诸脑后了。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
I was so afraid you wouldn't come , " and she flung herself into his arms .
我 曾是 所以 害怕的 你 不会 来 , " 和 她 扔 她自己 进入 他的 武器 .

“我好害怕你不会来，”说着，她扑进了他的怀里。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" I was afraid too that I could not manage it , but having told you to
" 我 曾是 害怕的 也 那 我 可以 不是 管理 它 , 但 拥有 讲述 你 到
[ɪk'spekt] [ˌem 'iː] ,
expect me ,
预计 我 ,

“我也曾担心自己做不到，但既然我已经告诉过你等着我，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [sper] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "
I thought I must spare a couple of hours . "
我 想法 我 必须 空闲的 一个 夫妻 的 小时 . "

我想我至少得抽出几个小时。

" [ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Is mother in ? " asked Josie , clinging to him , and leading him into the
" 是 母亲 在 ? " 问 乔西 , 依恋 到 他 , 和 领导 他 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

“妈妈在家吗？”乔西一边问，一边紧紧抓住他，领着他走进餐厅。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɔːk] . "
" She meant to be back early from her walk . "
" 她 意思是 到 是 后退 早期的 从 她 走 . "

“她本打算早点结束散步回来。”

" [noʊ] , [aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,
" No , I hear she was delayed in going out by a visitor ,
" 不 , 我 听到 她 曾是 延迟 在 去 出去 经过 一个 游客 ,

“不，我听说她是因为有访客而耽搁了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [jet] .

so	she	has	not	returned	yet	.
所以	她	有	不是	返回	然而	.

所以她还没回来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

You	and	I	must	be	content	with	each	other's	company	for	a	while	.	"
你	和	我	必须	是	内容	和	每个	其他的	公司	为了	一个	尽管	.	"

你我暂时只能各自享受彼此的陪伴了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] , "

"	And	now	tell	me	all	sorts	of	things	,	and	ask	me	a	hundred	questions	,	"
"	和	现在	告诉	我	全部	排序	的	事物	,	和	问	我	一个	百	问题	,	"

[sed] ['dʒoʊzi] ,

said	Josie	,
说	乔西	,

“现在告诉我各种各样的事情，问我一百个问题吧，”乔西说。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

establishing	herself	on	the	sofa	arm	,	with	her	hand	on	his	shoulder	.
建立	她自己	在	这	沙发	手臂	,	和	她	手	在	他的	肩膀	.

她坐在沙发扶手上，一只手搭在他的肩膀上。

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

" [bʌt; bət] ['liːvɪsən] [wʌz; wəz] [prəˈvoʊkɪŋli] ['æbsənt] .

"	But	Leveson	was	provokingly	absent	.
"	但	莱维森	曾是	挑衅地	缺席的	.

但莱维森却出人意料地缺席了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər]

He	smiled	and	talked	,	but	his	questions	were	few	,	and	his	answers
他	微笑	和	谈话	,	但	他的	问题	是	很少	,	和	他的	答案

[waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

wide	of	the	mark	.
宽的	的	这	标记	.

他面带微笑，滔滔不绝，但提出的问题很少，回答也偏离主题。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

"	What	are	you	thinking	about	?
"	什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	said	at	length	.
"	她	说	在	长度	.

她长篇大论地说。

" [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , " [sed] ['liːvɪsən] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] .

"	Not	of	what	you	were	saying	,	I	am	afraid	,	"	said	Leveson	,	rousing	himself	.
"	不是	的	什么	你	是	说	,	我	是	害怕的	,	"	说	莱维森	,	振奋人心的	他自己	.

“恐怕不是你刚才说的那些话，”莱维森说着，振作了起来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒoʊzi] . "

"	I	beg	your	pardon	,	Josie	.	"
"	我	求	你的	赦免	,	乔西	.	"

“对不起，乔西。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	But	what	is	it	?	"	asked	Josie	.
"	但	什么	是	它	?	"	问	乔西	.

“可是那到底是什么呢？”乔西问道。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

"	Never	mind	now	.
"	绝不	头脑	现在	.

现在没关系了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [tʌŋ] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] , [maɪ] [smɔːl] ['wʊmən] ,

I	am	afraid	your	tongue	runs	a	little	too	fast	,	my	small	woman	,
我	是	害怕的	你的	舌头	跑步	一个	小的	也	快速地	,	我的	小的	女士	,

恐怕你的舌头说得太快了，我的小女人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːkrɪts] . "

for	you	to	be	trusted	with	secrets	.	"
为了	你	到	是	可信	和	秘密	.	"

值得信任，可以保守秘密。

" [naʊ] , ['liːvɪsən] — [wen] [aɪ] [kept] [ðæt] ['siːkrət] [ə'baʊt] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Now	,	Leveson	—	when	I	kept	that	secret	about	mother's	birthday	present	for	a
"	现在	,	莱维森	—	什么时候	我	保留	那	秘密	关于	母亲的	生日	展示	为了	一个

[hoʊl] [sɪks] [wiːks] ! "

whole	six	weeks	!	"
所有的	六	周	!	"

“莱维森，你瞧瞧——我可是把妈妈的生日礼物秘密保守了整整六周啊！”

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

"	Ah	,	that	was	a	different	thing	.
"	啊	,	那	曾是	一个	不同的	事物	.

“啊，那是另一回事了。”

[ænd; ənd] [hɪnts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [lʊks] [wɪl] [nɑːt][duː] [hɪr] . "

And	hints	and	conscious	looks	will	not	do	here	.	"
和	提示	和	有意识的	看起来	将要	不是	做	这里	.	"

在这里，暗示和刻意的眼神是行不通的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	am	sure	I	shall	look	conscious	now	,	"	said	Josie	.
"	我	是	当然	我	将	看	有意识的	现在	,	"	说	乔西	.

“我现在肯定看起来像个清醒的人了，”乔西说。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	And	mother	will	ask	me	why	,	and	I	shall	tell	her	I	don't	know	,
"	和	母亲	将要	问	我	为什么	,	和	我	将	告诉	她	我	不	知道	,

“母亲会问我为什么，我会告诉她我不知道，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [æsk][juː; jʊ] . "

so	she	had	better	ask	you	.	"
所以	她	有	更好的	问	你	.	"

所以她最好问问你。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! "

"	Not	if	I	ask	you	to	tell	her	no	such	thing	!	"
"	不是	如果	我	问	你	到	告诉	她	不	这样的	事物	!	"

“除非我让你别跟她说这种话！”

" [oʊ] , [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['siːkrət] , ['liːvɪsən] .

"	Oh	,	but	do	tell	me	your	secret	,	Leveson	.
"	哦	,	但	做	告诉	我	你的	秘密	,	莱维森	.

“哦，莱维森，请告诉我你的秘密。”

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
Indeed you may trust me .
的确 你 可能 相信 我 .

你完全可以相信我。

[oʊ] , [duː] .
Oh , do .
哦 , 做 .

哦，那就这样吧。

" ['liːvɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Leveson shook his head , and looked out of the window .
" 莱维森 摇晃 他的 头 , 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

莱维森摇了摇头，看向窗外。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .
" What is it about ? " asked Josie .
" 什么 是 它 关于 ? " 问 乔西 .

“讲的是什么？”乔西问道。

" ['nʌθɪŋ] [bæd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Nothing bad , I suppose .
" 没有什么 坏的 , 我 认为 .

“我想应该没什么坏事吧。”

[noʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .
No , I can see that in your face .
不 , 我 能 看 那 在 你的 脸 .

不，我从你的脸上就能看出来。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ? "
Is it very good ? "
是 它 非常 好的 ? "

很好吗?

" ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] — [ɪf] [truː] , " ['mʌtəd] ['liːvɪsən] .
" Almost too good to be true — if true , " muttered Leveson .
" 几乎 也 好的 到 是 真的 — 如果 真的 , " 低声说道 莱维森 .

“如果这是真的，那简直好得令人难以置信，”莱维森喃喃自语道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [hoʊp] , [ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəb(ə)l] — "
" I hardly dare to hope , and yet — it seems more than probable — "
" 我 几乎 敢 到 希望 , 和 然而 — 它 似乎 更多的 比 可能 — "

“我几乎不敢抱有希望，然而——这似乎极有可能——”

" ['liːvɪsən] !
" Leveson !
" 莱维森 !

“莱维森！”

[ɪts] [ə'baʊt] ['vaɪ, 'viː] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] , ['staːtiŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
It's about Vi , " exclaimed Josie , starting up with a shriek .
它是 关于 维 , " 惊呼 乔西 , 开始 向上 和 一个 尖叫 .

“是关于薇的事！”乔西尖叫道。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['dʒoʊzi] .
" Hush , hush , Josie .
" 嘘 , 嘘 , 乔西 .

“嘘，嘘，乔西。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I am very unwise to say so much . "
我 是 非常 失策 到 说 所以 很多 . "

我不该说这么多。

" [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ɪmˈplɔːd] ['dʒoʊzi] .

"	Oh	,	won't	you	—	oh	,	do	tell	me	,	"	implored	Josie	.
"	哦	,	惯于	你	—	哦	,	做	告诉	我	,	"	恳求	乔西	.

“哦，你难道不——哦，快告诉我吧，”乔西恳求道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['vaɪ, 'viː] ? "

"	Have	you	heard	the	least	little	bit	of	anything	about	Vi	?	"
"	有	你	听到	这	至少	小的	少量	的	任何事物	关于	维	?	"

你有没有听到任何关于薇的消息?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	It	is	just	possible	;	I	can	say	no	more	than	that	.
"	它	是	只是	可能的	;	我	能	说	不	更多的	比	那	.

“这有可能，我只能说这么多了。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [maɪt] [biː; bi] — [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət]

A	friend	of	mine	has	come	across	a	child	who	might	be	—	may	be	—	but
一个	朋友	的	矿	有	来	穿过	一个	孩子	WHO	可能	是	—	可能	是	—	但

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

it	is	all	uncertain	.
它	是	全部	不确定	.

我的一个朋友遇到一个孩子，他可能是——也许——但这一切都还不能确定。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ɔːl] [pəˈtikuːləz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

To	-	morrow	I	shall	search	out	all	particulars	,	and	go	to	see	her	.	"
到	-	明天	我	将	搜索	出去	全部	细节	,	和	去	到	看	她	.	"

明天我将查明所有细节，然后去见她。

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [tel] ['mʌðər] ? "

"	And	won't	you	tell	mother	?	"
"	和	惯于	你	告诉	母亲	?	"

“你难道不告诉妈妈吗？”

" [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] .

"	On	no	account	.
"	在	不	帐户	.

无论如何。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['æftər][ɔːl] , [wʊd] [hæf] [kɪl] [hɜːr; hər] .

The	uncertainty	,	and	the	possible	disappointment	after	all	,	would	half	kill	her	.
这	不确定	,	和	这	可能的	失望	后	全部	,	会	一半	杀	她	.

这种不确定性，以及最终可能带来的失望，会让她痛苦不堪。

['dʒoʊzi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ][ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

乔西，为了她好，你绝对不能在她面前流露出任何蛛丝马迹。

— [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] . "

—	not	even	an	allusion	to	what	you	have	heard	.	"
—	不是	甚至	一个	典故	到	什么	你	有	听到	.	"

——甚至连你听到的那些话都没提一下。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['dʒoʊzi] .

"	No	,	I	won't	—	I	won't	,	"	promised	Josie	.
"	不	,	我	惯于	—	我	惯于	,	"	承诺	乔西	.

“不，我不会——我不会，”乔西保证道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] ? "

"	But	how	soon	shall	we	know	?	"
"	但	如何	很快	将	我们	知道	?	"

但我们多久才能知道呢?

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

"	You	may	depend	upon	me	to	look	in	to	-	morrow	evening	,
"	你	可能	依赖	之上	我	到	看	在	到	-	明天	晚上	,

“你可以指望我明天晚上去查看。”

['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

whether	I	have	anything	certain	or	not	to	tell	you	.	"
无论	我	有	任何事物	肯定	或者	不是	到	告诉	你	.	"

我是否有什么确切的消息要告诉你，我不得而知。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪvz; lɪvz] ?

"	Is	it	near	here	that	the	little	girl	lives	?
"	是	它	靠近	这里	那	这	小的	女孩	生活	?

“小女孩就住在这附近吗？”

['fænsi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['vaɪ, 'viː] ! " [kraɪd] ['dʒoʊzi] .

Fancy	,	if	she	is	Vi	!	"	cried	Josie	.
想要	,	如果	她	是	维	!	"	哭	乔西	.

“如果她真是薇的话，那该多好啊！”乔西喊道。

" [noʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [kwaɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	No	,	far	away	,	quite	in	another	part	of	London	.
"	不	,	远的	离开	,	相当	在	其他	部分	的	伦敦	.

“不，很远，在伦敦的另一个地方。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['tʃɑːrwʊmən] . "

She	lives	with	an	old	charwoman	.	"
她	生活	和	一个	老的	女清洁工	.	"

她和一位老清洁女工住在一起。

" ['vaɪ, 'viː][hɜːr'self] !

"	Vi	herself	!
"	维	她自己	!

“薇本人！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看!

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ?

Won't	it	be	a	change	for	her	to	come	home	?
惯于	它	是	一个	改变	为了	她	到	来	家	?

对她来说，回家难道不是一种改变吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['vaɪ, 'viː] ? "

Don't	you	think	it	must	be	Vi	?	"
不	你	思考	它	必须	是	维	?	"

你不觉得一定是薇吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hoʊps] . "

It	may	be	,	but	that	is	all	,	though	I	certainly	have	hopes	.	"
它	可能	是	,	但	那	是	全部	,	尽管	我	当然	有	希望	.	"

或许如此，但也仅此而已，不过我确实抱有希望。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	Do	you	think	she	will	remember	us	?	"	asked	Josie	.
"	做	你	思考	她	将要	记住	我们	?	"	问	乔西	.

“你觉得她还会记得我们吗？”乔西问道。

" ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Hardly	possible	.
"	几乎	可能的	.

几乎不可能。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	little	creature	only	two	and	a	half	years	old	,
一个	小的	生物	仅有的	二	和	一个	一半	年	老的	,

一只只有两岁半的小动物，

— [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] ,

—	but	her	face	was	not	one	likely	to	change	much	,
—	但	她	脸	曾是	不是	一	可能	到	改变	很多	,

但她的容貌不太可能发生太大变化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	she	was	the	very	image	of	your	mother	.
和	她	曾是	这	非常	图像	的	你的	母亲	.

她简直就是你母亲的翻版。

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɜːr; hər] ? "

Do	you	recollect	her	?	"
做	你	追忆	她	?	"

你还记得她吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] — ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ;

You	see	I	was	so	small	—	only	four	or	five	;
你	看	我	曾是	所以	小的	—	仅有的	四	或者	五	;

你看，我当时很小——只有四五岁；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] [tuː] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] , [tə'geðər] .

but	I	remember	us	two	playing	with	our	dolls	,	together	.
但	我	记住	我们	二	玩耍	和	我们的	娃娃	,	一起	.

但我记得我们俩一起玩娃娃的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] — [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

And	then	the	day	she	was	lost	—	I	haven't	forgotten	that	.
和	然后	这	天	她	曾是	丢失的	—	我	还没有	被遗忘的	那	.

还有她失踪的那天——我至今难忘。

[nɜːrs] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [wɜːrkt] [frɑːk] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gɑːdˌmɑːmə]

Nurse	had	dressed	her	out	in	that	lovely	worked	frock	,	which	her	godmamma
护士	有	穿着	她	出去	在	那	迷人的	工作	连衣裙	,	哪个	她	教母

[geɪv] [hɜːr; hər] .

gave	her	.
给予	她	.

护士给她穿上了那件漂亮的刺绣连衣裙，那是她教母送给她的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [wʌn] ['kwɔːrtər][soʊ][naɪs][ɪn][maɪn] ,

I	know	that	,	because	nurse	told	me	I	didn't	look	one	quarter	so	nice	in	mine	,
我	知道	那	,	因为	护士	讲述	我	我	没有	看	一	四分之一	所以	好的	在	矿	,

我知道，因为护士告诉我，我穿这身衣服看起来一点也不好看。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] [wɪð; wɪθ]['vaɪ, 'viː] .

and	that	made	me	angry	with	Vi	.
和	那	制成	我	生气的	和	维	.

这让我对薇很生气。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] ['sʌmwer] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ? — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

We	were	going	to	tea	somewhere	,	weren't	we	?	—	And	on	the	way	,
我们	是	去	到	茶	某处	,	不是	我们	?	—	和	在	这	方式	,

我们本来要去某个地方喝茶，对吧？——在路上，

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	remember	a	great	crowd	of	people	,	and	I	was	frightened	,
我	记住	一个	伟大的	人群	的	人们	,	和	我	曾是	害怕	,

我记得当时人山人海，我很害怕。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] ['evər][soʊ] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [mɪst] ['vaɪ, 'viː] .

and	clung	to	nurse	ever	so	tight	,	and	then	nurse	missed	Vi	.
和	紧紧抓住	到	护士	曾经	所以	紧的	,	和	然后	护士	错过	维	.

她紧紧地抱着护士，然后护士就想念薇了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [waɪld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd]

And	I	remember	how	wild	she	was	,	when	she	hunted	and	couldn't	find
和	我	记住	如何	荒野	她	曾是	,	什么时候	她	猎杀	和	不能	寻找

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我还记得她狩猎时找不到她时有多么狂野。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

and	no	one	seemed	to	have	noticed	her	.
和	不	一	似乎	到	有	注意到	她	.

似乎没有人注意到她。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðɝz] ['kraɪɪŋ] — [oʊ] , [haʊ] ['dredfəli] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] — [ænd; ənd] ['nɝːsɪz]

And	then	mother's	crying	—	oh	,	how	dreadfully	she	used	to	cry	—	and	nurse's
和	然后	母亲的	哭泣	—	哦	,	如何	极其糟糕	她	用过的	到	哭	—	和	护士的

['ɪlnəs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

illness	and	going	away	,
疾病	和	去	离开	,

然后是母亲的哭泣——哦，她以前哭得多么凄惨啊——还有护士的病情和即将离去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] ,

and	the	new	nurse	coming	,
和	这	新的	护士	未来	,

还有新来的护士，

[ænd; ənd] ['mʌðɝz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [liːv] ['lʌndən] [ə'gen] [tɪl] ['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and	mother's	saying	she	could	never	leave	London	again	till	Vi	was	found	,
和	母亲的	说	她	可以	绝不	离开	伦敦	再次	直到	维	曾是	成立	,

母亲说，在找到薇之前，她永远都不能离开伦敦。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ə'gen] .

and	how	I	used	to	long	for	the	green	fields	again	.
和	如何	我	用过的	到	长的	为了	这	绿色的	字段	再次	.

我多么渴望再次见到那片绿油油的田野啊。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [kwaɪt] [wel] .

I	remember	all	quite	well	.
我	记住	全部	相当	出色地	.

我记得很清楚。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] — ['oʊnli] [θɪŋk] ! — [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] , [greɪt]

Oh , if you really have found her — only think ! — won't it be great , great

哦 , 如果 你 真的 有 成立 她 — 仅有的 思考 ! — 惯于 它 是 伟大的 , 伟大的

['hæpinəs] ? "

happiness ? "

幸福 ? "

哦，如果你真的找到了她——想想看！——那该是多么巨大的幸福啊！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [sed] ['liːvɪsən] .

" We shall never be able to thank God enough , if it is so , " said Leveson .

" 我们 将 绝不 是 有能力的 到 感谢 上帝 足够的 , 如果 它 是 所以 , " 说 莱维森 .

“如果真是这样，我们永远也无法充分感谢上帝，”莱维森说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] ['ventʃər] [jet] [tuː; tə] [hoʊp] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [veɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

" But I hardly venture yet to hope , after all this vain searching for years . "

" 但 我 几乎 风险投资 然而 到 希望 , 后 全部 这 徒劳 搜索 为了 年 . "

“但是，经过多年徒劳的寻找，我仍然不敢抱有希望。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

" And then we should go into the country , shouldn't we ? " said Josie .

" 和 然后 我们 应该 去 进入 这 国家 , 不应该 我们 ? " 说 乔西 .

“然后我们就应该进乡下去，对吧？”乔西说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

" I wish I knew .

" 我 希望 我 知道 .

“我真希望我知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

I wish you had seen the little girl . "

我 希望 你 有 已见 这 小的 女孩 . "

我真希望你见过那个小女孩。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] , [aɪ] [trʌst] .

" Only a few hours to wait , I trust .

" 仅有的 一个 很少 小时 到 等待 , 我 相信 .

“我相信只需要再等几个小时。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

It was not till I was in the act of starting to come here ,

它 曾是 不是 直到 我 曾是 在 这 行为 的 开始 到 来 这里 ,

直到我开始来这里的时候，

[ðæt] [maɪ] [frend] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] -

that my friend told me about her , and he could not go with me to -

那 我的 朋友 讲述 我 关于 她 , 和 他 可以 不是 去 和 我 到 -

[naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['ɜːrli] — "

night , but to - morrow — early — "

夜晚 , 但 到 - 明天 — 早期的 — "

我的朋友跟我提起过她，他今晚不能陪我去，但明天一大早可以。

" [oʊ] ['liːvɪsən] ! "

" O Leveson ! "

" 哦 莱维森 ! "

“哦，莱维森！”

" [hʌʃ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðɜ-z] [step] .

" Hush , that is my mother's step .

" 嘘 , 那 是 我的 母亲的 步 .

嘘，那是我妈妈的脚步声。

" [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

"	And	hard	as	they	both	found	it	,	they	talked	naturally	and	quietly	,
"	和	难的	作为	他们	两个都	成立	它	,	他们	谈话	自然	和	悄悄	,

尽管他们俩都觉得很难，但他们还是自然而平静地交谈着。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔːr] ['vɔɪsɪz] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

so	that	she	saw	nothing	unusual	in	their	faces	or	voices	—	nothing	to	make	her
所以	那	她	锯	没有什么	异常	在	他们的	面孔	或者	声音	—	没有什么	到	制作	她

[sə'spekt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

suspect	what	was	going	on	.
怀疑	什么	曾是	去	在	.

所以她从他们的脸上和声音中没有看出任何异常——没有什么能让她怀疑发生了什么事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

- [freɪt] .

LETTIE'S	FRIGHT	.
-	惊吓	.

莱蒂的惊魂。

['eɪliː] [wɔːkt] [hoʊm] ['sloʊli] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] - , — ['sloʊli] , [ænd; ənd]

AILIE	walked	home	slowly	after	her	interview	with	Josie	Therlock	,	—	slowly	,	and
艾莉	步行	家	缓慢地	后	她	面试	和	乔西	-	,	—	缓慢地	,	和

[wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [lɪmz] ,

with	failing	limbs	,
和	失败	四肢	,

艾莉在接受乔西·瑟洛克采访后，缓慢地走回家——走得很慢，而且四肢也越来越不灵活。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

though	her	heart	felt	lightened	and	more	hopeful	.
尽管	她	心	毛毡	轻度	和	更多的	充满希望	.

虽然她感到心情轻松了许多，也更有希望了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] —

Only	a	few	more	hours	,	and	then	—
仅有的	一个	很少	更多的	小时	,	和	然后	—

再过几个小时，然后——

[dʒɑːb][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

Job	was	lying	on	the	bed	when	she	went	in	.
工作	曾是	说谎	在	这	床	什么时候	她	去	在	.

她进去的时候，约伯正躺在床上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] [lʊkt] ['desələt] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [seɪv] [ðə; ði][wʌn][bed] ,

The	little	garret	looked	desolate	,	stripped	of	all	its	belongings	,	save	the	one	bed	,
这	小的	阁楼	看起来	荒凉	,	脱衣舞	的	全部	它是	财物	,	节省	这	一	床	,

[ðə; ði][wʌn] [tʃer] ,

the	one	chair	,
这	一	椅子	,

那间小阁楼看起来荒凉极了，除了那张床和那把椅子之外，所有东西都被搬空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfəli] [kept] [prɪnt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	the	carefully	kept	print	over	the	fireplace	.
和	这	小心	保留	打印	超过	这	壁炉	.

还有壁炉上方那幅精心保存的版画。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] .

Everything	else	had	gone	in	the	struggle	for	subsistence	.
一切	别的	有	已消失	在	这	斗争	为了	生存	.

为了生存，其他一切都已耗尽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌn'rʌfld] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [dʒɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [ə'pɪrəns] .

And	though	unruffled	in	expression	,	Job	had	a	shrunken	appearance	.
和	尽管	镇定自若	在	表达	,	工作	有	一个	缩小	外貌	.

约伯虽然面容平静，但身形却显得萎靡不振。

['eɪliː] [dɪd][nɑːt] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] .

Ailie	did	not	bound	into	the	room	as	she	had	once	been	wont	to	do	.
艾莉	做过	不是	边界	进入	这	房间	作为	她	有	一次	到过	惯于	到	做	.

艾莉没有像往常那样蹦蹦跳跳地走进房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drægɪŋ] [step] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['seɪɪŋ] ['mɪrli] —

She	came	in	with	a	dragging	step	,	and	sat	down	on	the	floor	,	saying	merely	—
她	来了	在	和	一个	拖拽	步	,	和	卫星	向下	在	这	地面	,	说	仅仅	—

她拖着脚步走了进来，一屁股坐在地上，只说了句——

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] - [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	think	we'll	have	some'at	to	eat	to	-	morrow	.	"
"	我	思考	出色地	有	-	到	吃	到	-	明天	.	"

“我想我们明天会有一些吃的。”

" [soʊ][duː][aɪ] , ['dɪəri] , — [æt; ət][ðə; ði] - .

"	So	do	I	,	deary	,	—	at	the	work'us	.
"	所以	做	我	,	亲爱的	,	—	在	这	-	.

“我也是，亲爱的，——在工作中。”

[its] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] , [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [els] . "

It's	come	to	that	now	,	an	'	nothin	'	else	.	"
它是	来	到	那	现在	,	一个	-	什么也没有	-	别的	.	"

事情已经发展到这一步了，别无其他。

" [nɑːt][ðə; ði] - , - .

"	Not	the	work'us	,	gran'father	.
"	不是	这	-	,	-	.

“不是工作，爷爷。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ə'gen] , [æz; əz] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

I've	seen	the	little	lady	again	,	as	spoke	to	me	once	before	,
我已经	已见	这	小的	女士	再次	,	作为	辐	到	我	一次	前	,

我又见到那位女士了，她之前跟我说过话。

[æn; ən] - [ʃiːz] [tɛld] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , — [æn; ən] - [ʃiːl] [help]

an	'	she's	telled	me	to	go	to	her	in	the	mornin	'	,	—	an	'	she'll	help
一个	-	她是	告诉	我	到	去	到	她	在	这	早晨	-	,	—	一个	-	壳	帮助

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她告诉我明天早上去找她，——她会帮助我们。

[ɪf] [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [truːθ] .

if	I've	told	her	truth	.
如果	我已经	讲述	她	真相	.

如果我告诉了她真相。

" ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

"	Job's	smile	was	pleasant	to	see	.
"	工作的	微笑	曾是	令人愉快的	到	看	.

看到约伯的笑容，真令人愉快。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ʌd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] ? "

"	Didn't	I	say	the	Lord	'	ud	not	forsake	us	?	"
"	没有	我	说	这	主	-	ud	不是	背叛	我们	?	"

“我不是说过主不会离弃我们吗？”

" ['oʊnli] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] , " ['wɪspəd] ['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Only it's hard to wait so long ,** " **whispered sinking her voice .**
" 仅有的 它是 难的 到 等待 所以 长的 , " 低声说道 下沉 她 嗓音 .

“只是等待的时间太长了，很难熬，”她压低声音低声说道。

" [aɪ] [fiːlz] [soʊ][bæd] . "
" **I feels so bad .** "
" 我 感觉 所以 坏的 . "

我感觉糟透了。

" [ɑː] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , — ['hʌŋgər] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒɑːb] ['pɪtiɪŋli] .
" **Ah , it's hard to bear , — hunger — ain't it ?** " **said Job pityingly .**
" 啊 , 它是 难的 到 熊 , — 饥饿 — 不是 它 ? " 说 工作 可怜地 .

“啊，饥饿真难熬，不是吗？”约伯怜悯地说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
" **Poor little dear !**
" 贫穷的 小的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[wɪʃ] [aɪ'd] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji] , [aɪ][duː] . "
Wish I'd anythin ' to give ye , I do . "
希望 ID 任何东西 - 到 给 是的 , 我 做 . "

我真希望我能给你点什么。

" [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - — " [ænd; ənd] ['eɪliː] ['sɒbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **There ain't nothin ' — "** **and Ailie sobbed as she leant against the wall .**
" 那里 不是 什么也没有 - — " 和 艾莉 啜泣 作为 她 倾斜 反对 这 墙 .

“什么都没有——”艾莉靠在墙上抽泣着说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ən] , — [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [help] [jiː; ji] .
" **Poor little ' un , — an ' I can't get up to help ye .**
" 贫穷的 小的 - 联合国 , — 一个 - 我 不能 得到 向上 到 帮助 是的 .

“可怜的小家伙，——我却起不来帮你。”

[get] [jər] ['kʌvərlɪd] , [æn; ən] - [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jiː; ji] , ['eɪliː] , [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [sliːp] .
Get yer coverlid , an ' wrap it round ye , Ailie , an ' have some sleep .
得到 你的 床单 , 一个 - 裹 它 圆形的 是的 , 艾莉 , 一个 - 有 一些 睡觉 .

艾莉，拿上你的被罩，把自己裹起来，好好睡一觉吧。

['itl] [meɪk] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [kʌm] ['fæstər] .
It'll make the mornin ' come faster .
它将 制作 这 早晨 - 来 快点 .

它会让清晨更快到来。

" ['eɪliː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Ailie brought it slowly , and coiled herself up on the floor , like a little**
" 艾莉 带来 它 缓慢地 , 和 卷曲 她自己 向上 在 这 地面 , 喜欢 一个 小的
['dɔːrmaʊs] .
dormouse .
睡鼠 .

“艾莉慢慢地把它拿了过来，然后像一只小睡鼠一样蜷缩在地板上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [jet] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] ,
She did not feel inclined yet to go to her closet ,
她 做过 不是 感觉 倾斜 然而 到 去 到 她 壁橱 ,

她当时还不想去衣橱。

[ænd; ənd][wʌns] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'gen] .
and once settled down on the floor , she did not move again .
和 一次 定居 向下 在 这 地面 , 她 做过 不是 移动 再次 .

她一躺到地上，就再也没有动过。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðiːz] ['bɪtər] [naɪts] ,
They **kept** **their** **clothes** **on** **for** **warmth** **,** **both** **of** **them** **,** **these** **bitter** **nights** **,**
他们 保留 他们的 衣服 在 为了 温暖 , 两个都 的 他们 , 这些 苦的 夜晚 ,

为了保暖，他们俩在这些寒冷的夜晚都穿着衣服。

[ænd; ənd][dʒɑːb] [leɪ] ['peɪʃntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔː] ['mætrəs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['skænti] ['kʌvərɪŋ] .
and **Job** **lay** **patiently** **on** **his** **straw** **mattress** **,** **beneath** **the** **scanty** **covering** **.**
和 工作 躺 耐心 在 他的 稻草 床垫 , 下面 这 稀少 覆盖 .

约伯耐心地躺在他的稻草床垫上，盖着单薄的被子。

" [ɪf] - [twɑːznt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɔːt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - , [aɪ'd][biː; bi][feɪn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
" **If** **'** **twasn't** **for** **the** **thought** **o** **'** **the** **mornin** **'** **,** **I'd** **be** **fain** **to** **give** **up** **,**
" 如果 - 并非如此 为了 这 想法 o - 这 早晨 - , ID 是 欣然 到 给 向上 ,

“如果不是想到清晨，我真想放弃了。”

[æn; ən] - [get] - [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
an **'** **get** **some'un** **to** **apply** **to** **the** **work'us** **for** **us** **.**
一个 - 得到 - 到 申请 到 这 - 为了 我们 .

找个人来帮我们应聘这份工作。

[kæn; kən][jiː; jɪ][hoʊld] [aʊt] , ['eɪliː] ? "
Can **ye** **hold** **out** **,** **Ailie** **?** **"**
能 是的 抓住 出去 , 艾莉 ? "

艾莉，你能坚持住吗?

" [aɪl] [hoʊld] [aʊt] , " [sed] ['eɪliː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrɪnəs] .
" **I'll** **hold** **out** **,** **"** **said** **Ailie** **,** **with** **an** **attempt** **at** **cheeriness** **.**
" 患病的 抓住 出去 , " 说 艾莉 , 和 一个 试图 在 快乐 .

“我会坚持下去的，”艾莉努力装出一副高兴的样子说道。

" [its] ['veri] [koʊld] , " [sed] [dʒɑːb] ,
" **It's** **very** **cold** **,** **"** **said** **Job** **,**
" 它是 非常 寒冷的 , " 说 工作 ,

“真冷啊，”约伯说。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['wɪntɝz] [koʊld][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
for **something** **worse** **than** **the** **chill** **of** **winter's** **cold** **was** **upon** **him** **.**
为了 某物 更糟 比 这 寒意 的 冬天的 寒冷的 曾是 之上 他 .

因为比冬日严寒更可怕的事情正向他袭来。

['eɪliː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɛrəst]
Ailie **did** **not** **know** **how** **he** **had** **denied** **himself** **day** **after** **day** **all** **but** **the** **barest**
艾莉 做过 不是 知道 如何 他 有 否认 他自己 天 后 天 全部 但 这 最简陋
['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [fuːd] ,
pittance **of** **food** **,**
微不足道 的 食物 ,

艾莉不知道他是如何日复一日地克制自己，只吃最微薄的食物的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .
that **he** **might** **have** **more** **to** **give** **her** **.**
那 他 可能 有 更多的 到 给 她 .

他或许还能给她更多。

" [its] ['veri] [koʊld] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **It's** **very** **cold** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 它是 非常 寒冷的 , " 他 低声说道 .

“真冷，”他低声说道。

" - [lɔːrd] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] . -
" **'** **Lord** **,** **give** **us** **this** **day** **our** **daily** **bread** **.** **'**
" - 主 , 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 . -

“主啊，我们日用的饮食，今日赐给我们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] - [əl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] . "

But	the	day	'	ll	soon	be	over	.	"
但	这	天	-	二	很快	是	超过	.	"

但这一天很快就会过去。

" [jes] , " [sed] ['eɪliː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	Yes	,	"	said	Ailie	,	with	a	sob	.
"	是的	,	"	说	艾莉	,	和	一个	哭泣	.

“是的，”艾莉抽泣着说。

" [æn; ən] - [its] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [eint] [hæd; həd][noʊ] ['deɪli] [bred] . "

"	An	'	it's	the	second	day	we	ain't	had	no	daily	bread	.	"
"	一个	-	它是	这	第二	天	我们	不是	有	不	日常的	面包	.	"

“而且，我们已经两天没吃到面包了。”

" ['hiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː 'es] [ʃʊr] , [ɪf] - [twʌz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	He'd	give	it	us	sure	,	if	'	twas	good	for	us	.
"	他会	给	它	我们	当然	,	如果	-	那是	好的	为了	我们	.

“如果对我们有益，他肯定会给我们的。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

I	did	think	maybe	He	was	a	-	thinkin	'	of	calling	me	Home	in	that	way	,
我	做过	思考	或许	他	曾是	一个	-	思考	-	的	呼叫	我	家	在	那	方式	,

我确实想过，或许祂正打算用那种方式召唤我回家。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [eɪ] ? "

—	but	the	little	lady's	promised	to	help	us	now	,	eh	?	"
—	但	这	小的	女士的	承诺	到	帮助	我们	现在	,	嗯	?	"

——不过这位小姑娘答应帮我们了，是吧?

" [jes] , - , " [sed] ['eɪliː] .

"	Yes	,	gran'father	,	"	said	Ailie	.
"	是的	,	-	,	"	说	艾莉	.

“是的，爷爷，”艾莉说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɪəri] ['meɪbi] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] - - [tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [dʒɑːb]

"	Poor	little	deary	maybe	I've	done	wrong	in	consentin	'	to	wait	so	long	,	"	said	Job
"	贫穷的	小的	亲爱的	或许	我已经	完毕	错误的	在	-	-	到	等待	所以	长的	,	"	说	工作

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“可怜的小宝贝，也许我不该同意等这么久，”约伯焦急地说。

" [its] [naɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

"	It's	nigh	too	much	for	us	both	.
"	它是	夜	也	很多	为了	我们	两个都	.

“这对我们俩来说都太难了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	I	can't	do	nothin	'	more	to	-	night	.
但	我	不能	做	什么也没有	-	更多的	到	-	夜晚	.

但我今晚什么也做不了了。

[wɔːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .

Wall	have	to	wait	till	mornin	'	.
墙	有	到	等待	直到	早晨	-	.

沃尔得等到早上。

" [ðə; ði] ['gærət] [ruːm] [gruː] [stɪl] ['æftər] [ðæt] .

"	The	garret	room	grew	still	after	that	.
"	这	阁楼	房间	生长	仍然	后	那	.

此后，阁楼房间变得安静了下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

They	did	not	move	or	speak	again	for	a	while	,	—	a	long	while	.
他们	做过	不是	移动	或者	说话	再次	为了	一个	尽管	,	一	一个	长的	尽管	.

他们一动不动，也没有再说话，过了好一会儿——很长一段时间。

['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] , [noʊ]['faɪər] .

Darkness	came	on	slowly	,	and	they	had	no	light	,	no	fire	.
黑暗	来了	在	缓慢地	,	和	他们	有	不	光	,	不	火	.

夜幕缓缓降临，他们没有灯光，也没有火。

['ʌtər] ['dɑːrknəs] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] .

Utter	darkness	crept	into	the	little	garret	.
说出	黑暗	悄悄地爬	进入	这	小的	阁楼	.

黑暗彻底笼罩了这间狭小的阁楼。

[jet] [ə'pɑːn][wʌn] [hɑːrt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] , [ˌʌn'siːn]

Yet	upon	one	heart	there	,	a	ray	of	heaven's	brightness	was	streaming	,	unseen
然而	之上	一	心	那里	,	一个	射线	的	天	亮度	曾是	流媒体	,	看不见

[baɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] ,

by	mortal	eye	,
经过	凡人	眼睛	,

然而，在那颗心中，一道来自天堂的光辉正闪耀着，凡人肉眼无法看见。

— [ˌʌn'siːn] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] , [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

—	unseen	by	little	Ailie	,	as	she	crouched	,	weak	and	shivering	,	near	the	foot	of
—	看不见	经过	小的	艾莉	,	作为	她	蹲着	,	虚弱的	和	瑟瑟发抖	,	靠近	这	脚	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

——小艾莉蜷缩在床脚边，虚弱地瑟瑟发抖，没有看到这一切。

['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Morning	broke	at	last	,	and	as	the	light	began	to	show	through	the	room	,
早晨	打破	在	最后的	,	和	作为	这	光	开始	到	展示	通过	这	房间	,

晨光终于降临，当阳光开始照进房间时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

there	came	a	tap	at	the	door	.
那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	.

有人敲门。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæp][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

No	answer	was	returned	,	and	the	tap	was	repeated	,	but	with	the	same
不	回答	曾是	返回	,	和	这	轻敲	曾是	重复	,	但	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

没有回应，于是又敲了敲门，但结果还是一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] , ['hævɪŋ] ['veɪnli]

Then	it	creaked	slightly	,	and	Lettie's	little	face	appeared	inside	,	having	vainly
然后	它	嘎吱作响	轻微地	,	和	-	小的	脸	出现	里面	,	拥有	徒劳地

[ə'weitid] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] .

awaited	an	invitation	to	enter	.
等待中	一个	邀请	到	进入	.

然后门发出轻微的吱呀声，莱蒂的小脸出现在里面，她一直徒劳地等待着进入的邀请。

['æftər][wʌn] [glæns] , - [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

After	one	glance	,	Lettie's	eyes	opened	wide	with	fear	,	and	she	vanished	.
后	一	瞥一眼	,	-	眼睛	打开	宽的	和	害怕	,	和	她	消失了	.

莱蒂只看了一眼，就惊恐地睁大了眼睛，然后消失了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['estər] ['fɔrˌsaɪθ] .

Two	minutes	later	she	reappeared	,	following	Esther	Forsyth	.
二	分钟	之后	她	再次出现	,	下列的	以斯帖	福赛斯	.

两分钟后，她再次出现，跟在埃丝特·福赛斯身后。

" [waɪ] , [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . - — [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪl] , [bəuθ][ʌv; əv][jiː; ji] ?

"	Why	,	I	say	,	Mr	.	Kippis	—	are	ye	ill	,	both	of	ye	?
"	为什么	,	我	说	,	先生	.	-	一	是	是的	患病的	,	两个都	的	是的	?

“我说，基皮斯先生——你们两个生病了吗？”

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒɑːb] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [seɪv] [ə; eɪ] ['mʌtər] ,

"	No	answer	came	from	Job	when	she	bent	over	him	,	save	a	mutter	,
"	不	回答	来了	从	工作	什么时候	她	弯曲	超过	他	,	节省	一个	低声	,

“她俯身靠近约伯时，约伯没有回答，只是低声咕哝了几句。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɪm] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .

and	the	dim	eyes	were	fixed	.
和	这	暗淡	眼睛	是	固定的	.

那双昏暗的眼睛凝视着前方。

['eɪliː] [moʊn] , [wen] ['estər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

Ailie	moaned	,	when	Esther	touched	her	.
艾莉	呻吟	,	什么时候	以斯帖	感动	她	.

埃丝特碰了艾莉一下，艾莉呻吟了一声。

" [ðeə(r)] ['daʊnraɪt] [stɑːrvd] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	They're	downright	starved	,	both	of	'	em	.
"	它们是	彻头彻尾	饥饿	,	两个都	的	-	呃	.

“他们俩都饿坏了。”

[æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [left] .

An	'	I	haven't	a	morsel	left	.
一个	-	我	还没有	一个	小块	左边	.

我连一丁点儿也没剩了。

[læst] [skræps][wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] [læst] [naɪt] .

Last	scraps	we	had	was	eaten	up	last	night	.
最后的	碎屑	我们	有	曾是	吃	向上	最后的	夜晚	.

昨晚把剩下的最后一点食物也吃光了。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? "

What'll	we	do	?	"
什么会	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , " [sed] ['eɪliː] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] .

"	I	can't	walk	,	"	said	Ailie	,	rousing	herself	so	far	as	to	speak	.
"	我	不能	走	,	"	说	艾莉	,	振奋人心的	她自己	所以	远的	作为	到	说话	.

“我走不动路了，”艾莉说着，挣扎着起身开口说话。

" [æn; ən] - [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] [ʃiːd] [help] [juː 'es] . "

"	An	'	the	little	lady	said	she'd	help	us	.	"
"	一个	-	这	小的	女士	说	棚	帮助	我们	.	"

“那位小妇人说她会帮助我们。”

" [wʌt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?

"	What	little	lady	?
"	什么	小的	女士	?

什么小姑娘?

[ʃʊr] [ðə; ðiː] ['tʃaɪldz] [wɑːndərɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , " [sed] ['estər] .

Sure	the	child's	wanderin	'	in	her	head	,	"	said	Esther	.
当然	这	孩子的	漫游	-	在	她	头	,	"	说	以斯帖	.

“孩子肯定在胡思乱想，”埃丝特说。

" [aɪ] [eint] . -
" I ain't . '
" 我 不是 . -

我不是。

[twʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ;
Twas the little lady as spoke to me before ;
那是 这 小的 女士 作为 辐 到 我 前 ;

是之前跟我说话的那位小妇人;

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tɛld] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [ʃiːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] , [æn; ən] - [help]
an ' she telled me to go this mornin ' an ' she'd give me food , an ' help
一个 - 她 告诉 我 到 去 这 早晨 - 一个 - 棚 给 我 食物 , 一个 - 帮助
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

她今天早上让我去，说她会给我食物，也会帮助我们。

" ['eɪliː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" Ailie attempted to stand up , but in vain .
" 艾莉 尝试过 到 站立 向上 , 但 在 徒劳 .

艾莉试图站起来，但徒劳无功。

" [its] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz][jʊr; jər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['vɪtlz] , " [sed] ['estər] .
" It's no manner o ' use your tryin ' to walk without victuals , " said Esther .
" 它是 不 方式 o - 使用 你的 尝试 - 到 走 没有 食物 , " 说 以斯帖 .

“没有食物就想走路是没用的，”埃丝特说。

" [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [beg][ə; eɪ][skræp][frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['neɪbərz] .
" I'll go an ' beg a scrap from some o ' the neighbours .
" 患病的 去 一个 - 求 一个 废料 从 一些 o - 这 邻居 .

“我去向邻居们讨点零花钱吧。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [ʌv; əv][draɪ] [bred] ,
" She went off , and soon came back with a good lump of dry bread ,
" 她 去 离开 , 和 很快 来了 后退 和 一个 好的 块 的 干燥 面包 ,

她走了，不久就带着一大块干面包回来了。

[wɪtʃ] ['eɪliː] [ə'tækt] ['iːgərli] ,
which Ailie attacked eagerly ,
哪个 艾莉 遭到攻击 急切地 ,

艾莉迫不及待地发起了攻击。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Mrs . Forsyth endeavoured to force a little through the closed teeth of the
尽管 太太 . 福赛斯 努力 到 力量 一个 小的 通过 这 关闭 牙齿 的 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

福赛斯太太努力地想从老人紧闭的牙缝里挤出一点东西来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] .
It was a vain attempt .
它 曾是 一个 徒劳 试图 .

这是一次徒劳的尝试。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪstid] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She desisted , and shook her head .
她 停止 , 和 摇晃 她 头 .

她放弃了这个念头，摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] . "
" I doubt me but it's too late . "
" 我 怀疑 我 但 它是 也 晚的 . "

“我怀疑自己，但为时已晚。”

" [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , " [kraɪd] ['eɪliː] .
" No , no , he ain't goin ' to die , " cried Ailie .
" 不 , 不 , 他 不是 去 - 到 死 , " 哭 艾莉 .

“不，不，他不会死的，”艾莉哭喊道。

" [oʊ][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔːf][æn; ən] - [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
" O I wish I could get off an ' tell the little lady .
" 哦 我 希望 我 可以 得到 离开 一个 - 告诉 这 小的 女士 .

“我真希望我能下车告诉那位小女士。”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː]
" Again she started up , but fell back like an infant , and she began to sob
" 再次 她 开始 向上 , 但 跌倒 后退 喜欢 一个 婴儿 , 和 她 开始 到 哭泣
.
:
.

她又站了起来，但像婴儿一样跌倒在地，开始啜泣。

" ['meɪbi] [aɪ'd][duː] , " [sed] ['lɛti] .
" Maybe I'd do , " said Lettie .
" 或许 ID 做 , " 说 莱蒂 .

“也许我会这么做，”莱蒂说。

" [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [spiːk] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ['eɪliː] ? "
" Would I be frightened to go an ' speak for ye , Ailie ? "
" 会 我 是 害怕 到 去 一个 - 说话 为了 是的 , 艾莉 ? "

“我不敢替你说话吗，艾莉？”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jiː; ji] , " [sed] ['eɪliː] .
" No , no , there ain't nothin ' to frighten ye , " said Ailie .
" 不 , 不 , 那里 不是 什么也没有 - 到 吓唬 是的 , " 说 艾莉 .

“不，不，没什么好怕你的，”艾莉说。

" [ʃiːz] ['evər][soʊ][kaɪnd] , [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [æn; ən] - [ʃiːl] [gɪv] [jiː; ji][lɑːts][tuː; tə] [iːt] .
" She's ever so kind , is the little lady , an ' she'll give ye lots to eat .
" 她是 曾经 所以 种类 , 是 这 小的 女士 , 一个 - 壳 给 是的 很多 到 吃 .

“这位小妇人真是太好了，她会给你很多吃的。”

['oʊnli][duː] [seɪv] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] - .
Only do save a bit for gran'father .
仅有的 做 节省 一个 少量 为了 - .

只留一点钱给爷爷。

" ['lɛti] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ɪn'triːti] [suː'pɜːrfluəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] -
" Lettie evidently thought that entreaty superfluous , but she listened to Ailie's
" 莱蒂 显然 想法 那 恳求 多余 , 但 她 听着 到 -
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

莱蒂显然认为这种请求是多余的，但她还是听从了艾莉的指示。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ækt] .
as to where she should go , and how she should act .
作为 到 在哪里 她 应该 去 , 和 如何 她 应该 行为 .

至于她应该去哪里，以及她应该如何行事。

['mɪsɪz] . ['fɔr,saɪθ] [prə'poʊzd] [ðæt] [hɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['erənd] ; [bʌt; bət] ['eɪliː] [skautid] [ðə; ði]

Mrs	.	Forsyth	proposed	that	Hor	should	undertake	the	errand	;	but	Ailie	scouted	the
太太	.	福赛斯	建议的	那	hor	应该	承担	这	差事	;	但	艾莉	侦察兵	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

福赛斯太太提议让霍尔去跑腿；但艾莉却反对这个主意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [laɪkt] [tuː; tə][help] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɔɪz] — [ænd; ənd]

"	It	was	little	girls	as	the	lady	liked	to	help	—	it	wasn't	boys	—	and
"	它	曾是	小的	女孩们	作为	这	女士	喜欢	到	帮助	—	它	不是	男孩们	—	和

[hɔːr] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl] .

Hor	wasn't	a	girl	.
hor	不是	一个	女孩	.

“那位女士喜欢帮助小女孩——不是男孩——而且霍尔也不是女孩。”

" [soʊ] ['lɛti] [went] [ɔːf] [ə'loʊn] , ['staːtiŋ] [æt; ət] [wʌns] .

"	So	Lettie	went	off	alone	,	starting	at	once	.
"	所以	莱蒂	去	离开	独自的	,	开始	在	一次	.

于是莱蒂独自一人出发了。

[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [pɪrst] [ðə; ði]['skænti][rægz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [dres] ,

The	chill	air	pierced	the	scanty	rags	which	formed	her	dress	,
这	寒意	空气	穿孔	这	稀少	破布	哪个	形成	她	裙子	,

寒风刺破了她身上那件单薄的破布衣衫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪl,bleɪnd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l] .

and	her	little	chilblained	hands	and	feet	were	painful	.
和	她	小的	冻疮	双手	和	脚	是	痛苦	.

她那长满冻疮的小手小脚很疼。

[bʌt; bət] ['lɛti] ['nevər] [kraɪd] [ə'baʊt] [peɪn] .

But	Lettie	never	cried	about	pain	.
但	莱蒂	绝不	哭	关于	疼痛	.

但莱蒂从不因疼痛而哭泣。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [went] [ɑːn] ['stedəli] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['tɪmɪd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['hʌŋgri] ['evri] [peɪs]

She	only	went	on	steadily	,	growing	more	timid	and	also	more	hungry	every	pace
她	仅有的	去	在	稳步	,	生长	更多的	胆小	和	还	更多的	饥饿的	每一个	步伐

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,

of	her	way	,
的	她	方式	,

她只是稳步前行，每走一步都变得更加胆怯，也更加饥饿。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eɪliː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] .

until	she	reached	the	house	to	which	Ailie	had	directed	her	.
直到	她	达到	这	房子	到	哪个	艾莉	有	指导	她	.

直到她到达了艾莉指引她去的房子。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] ; [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

Her	first	ring	was	very	feeble	;	and	after	waiting	a	long	while	,
她	第一的	戒指	曾是	非常	微弱	;	和	后	等待	一个	长的	尽管	,

她的第一枚戒指很脆弱；等了很久之后，

['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd]

shivering	from	head	to	foot	in	the	icy	wind	,	she	ventured	to	give	a	second
瑟瑟发抖	从	头	到	脚	在	这	冰冷的	风	,	她	冒险	到	给	一个	第二

[pʊl] .

pull	.
拉	.

凛冽的寒风让她从头到脚都瑟瑟发抖，但她还是冒险又拉了一把。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
This time she was heard .
这 时间 她 曾是 听到 .

这一次，她的声音被听到了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['sɜːrvənt] [lʊkt] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] .
The door opened , and a tall servant looked down impatiently on the small child .
这 门 打开 , 和 一个 高的 仆人 看起来 向下 不耐烦地 在 这 小的 孩子 .

门开了，一个高个仆人不耐烦地俯视着那个小孩。

" [ə; eɪ] ['begər] — [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['begərz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" A beggar — we don't want beggars here , " she said shortly .
" 一个 乞丐 — 我们 不 想 乞丐 这里 , " 她 说 不久 .

“乞丐——我们这里不需要乞丐，”她简短地说。

" [pliːz] , " [en'triːtid] ['lɛti] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sed] — "
" Please , " entreated Lettie , " the little lady said — "
" 请 , " 恳求 莱蒂 , " 这 小的 女士 说 — "

“求求你，”莱蒂恳求道，“小姑娘说道——”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mɪs] ['dʒoʊzi] [toʊld] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fuːd] ?
" Are you the child Miss Josie told to come for some food ?
" 是 你 这 孩子 错过 乔西 讲述 到 来 为了 一些 食物 ?

“你是乔西小姐叫来吃东西的那个孩子吗？”

" ['lɛti] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn]
" Lettie hardly knew what to say ; and at that moment a voice called down
" 莱蒂 几乎 知道 什么 到 说 ; 和 在 那 片刻 一个 嗓音 称为 向下
[ðə; ði] [sterz] —
the stairs —
这 楼梯 —

莱蒂一时语塞；就在这时，楼下传来一个声音——

" ['hærisn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Harrison , if it is my poor little girl , she is to wait in the hall ,
" 哈里森 , 如果 它 是 我的 贫穷的 小的 女孩 , 她 是 到 等待 在 这 大厅 ,

“哈里森，如果是我可怜的小女儿，她就待在走廊里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and I'll be down in a few minutes .
和 患病的 是 向下 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就下去。

[gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
Give her that basket of things on the sideboard ,
给 她 那 篮子 的 事物 在 这 餐边柜 ,

把餐具柜上的那篮子东西给她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [iːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [hoʊm] .
and tell her she may eat what she likes , and take the rest home .
和 告诉 她 她 可能 吃 什么 她 点赞 , 和 拿 这 休息 家 .

并告诉她可以吃自己喜欢吃的，剩下的带回家。

" ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] ['lɛti] .
" Every word of the message reached Lettie .
" 每一个 单词 的 这 信息 达到 莱蒂 .

“莱蒂听到了这条信息的每一个字。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɜːrvənt] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" Well , " said the tall servant , " are you the child ? "
" 出色地 , " 说 这 高的 仆人 , " 是 你 这 孩子 ? "

“那么，”高个仆人说，“你是那个孩子吗？”

" [pliːz] , [ʃiːz] [sent] [ˌem ˈiː] , " ['wɪspəd] ['lɛti] .
" Please , she's sent me , " whispered Lettie .
" 请 , 她是 发送 我 , " 低声说道 莱蒂 .

“求求你，是她派我来的，”莱蒂低声说道。

" [ʃiːz] [ɪl] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [wɔːk] . "
" She's ill , and can't walk . "
" 她是 患病的 , 和 不能 走 . "

“她病了，走不了路。”

" ['fiːvər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" Fever ? " asked the servant , drawing back .
" 发烧 ? " 问 这 仆人 , 绘画 后退 .

“发烧了吗？”仆人后退一步问道。

" [noʊ] — ['stɑːrvɪn] - , " [sed] ['lɛti] .
" No — starvin ' , " said Lettie .
" 不 — 饥饿 - , " 说 莱蒂 .

“不——饿死了，”莱蒂说。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" Oh ! " said the servant , as if that were a matter of secondary importance .
" 哦 ! " 说 这 仆人 , 作为 如果 那 是 一个 事情 的 次要 重要性 .

“哦！”仆人说道，仿佛那是件次要的事情。

" [wel] , [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [iːt] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [tɪl] [mɪs] ['dʒoʊzi]
" Well , come in and take the basket , and eat what you like , till Miss Josie
" 出色地 , 来 在 和 拿 这 篮子 , 和 吃 什么 你 喜欢 , 直到 错过 乔西
[kʌmz] [daʊn] .
comes down .
来 向下 .

“好了，进来拿篮子，想吃什么就吃什么，等乔西小姐下来再说。”

" ['lɛti] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Lettie took the basket obediently , and stood close to the door ,
" 莱蒂 采取 这 篮子 顺从地 , 和 站立 关闭 到 这 门 ,

莱蒂乖乖地接过篮子，站在门口附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] ['mɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [lætʃ] .
which was left merely on the latch .
哪个 曾是 左边 仅仅 在 这 闩锁 .

只剩下了门闩。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] ,
She peeped inside ,
她 偷窥 里面 ,

她往里偷看了一眼，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪs] [roʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtər] [wɪtʃ] [met]
and wondered at the nice rolls and the pat of beautiful butter which met
和 想知道 在 这 好的 卷 和 这 拍 的 美丽的 黄油 哪个 遇见
[hɜːr; hər] [geɪz] ;
her gaze ;
她 目光 ;

她不禁好奇地看着那些漂亮的面包卷和一块漂亮的黄油；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] .
but she was far too timid to venture to take any .
但 她 曾是 远的 也 胆小 到 风险投资 到 拿 任何 .

但她实在太胆小了，不敢冒险去拿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m]

Suddenly	**a**	**lady**	**came**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**passed**	**towards**	**the**	**door**	**of**	**a**	**room**
突然	一个	女士	来了	向下	这	楼梯	和	通过了	向	这	门	的	一个	房间

.

:

.

突然，一位女士从楼梯上下来，走向一间房间的门口。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	**paused**	**a**	**moment**	**,**
她	暂停	一个	片刻	,

她停顿了一下，

['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [sæd] [smaɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['fɪgjər] ['stændɪŋ]

turning	**with**	**a**	**sweet**	**sad**	**smile**	**to**	**look**	**at**	**the**	**little**	**ragged**	**figure**	**standing**
转弯	和	一个	甜的	伤心	微笑	到	看	在	这	小的	破烂不堪	数字	常设

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

她转过身，带着一丝淡淡的忧伤微笑，看向站在那里的那个衣衫褴褛的小身影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] — [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

But	**it**	**was**	**a**	**smile**	**that**	**changed**	**all**	**at**	**once**	**—**	**changed**	**suddenly**	**and**
但	它	曾是	一个	微笑	那	已更改	全部	在	一次	—	已更改	突然	和

['streɪndʒli] — [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['lɛti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

strangely	**—**	**changed**	**to**	**something**	**that**	**Lettie**	**could**	**not**	**understand**	**.**
奇怪的	—	已更改	到	某物	那	莱蒂	可以	不是	理解	.

但那笑容突然间就变了——突然而奇怪地变了——变成了莱蒂无法理解的东西。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['waɪtnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] ; [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃri:k] ['ekəud] ['waɪldli] [θru:]

A	**livid**	**whiteness**	**came**	**over**	**the**	**lady's**	**face**	**;**	**a**	**hoarse**	**shriek**	**echoed**	**wildly**	**through**
一个	铁青	白人	来了	超过	这	女士的	脸	;	一个	嘶哑	尖叫	回声	疯狂地	通过

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	**house**	**;**
这	房子	;

那女人的脸色瞬间变得惨白；一声嘶哑的尖叫在屋子里疯狂回荡；

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**throwing**	**up**	**her**	**hands**	**convulsively**	**in**	**the**	**air**	**,**	**she**	**fell**	**senseless**	**to**	**the**
和	投掷	向上	她	双手	痉挛地	在	这	空气	,	她	跌倒	无意义的	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

她双手痉挛地举向空中，然后昏倒在地。

['lɛti] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ðæt] !

Lettie	**could**	**not**	**stand**	**that**	**!**
莱蒂	可以	不是	站立	那	!

莱蒂无法忍受！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

Without	**a**	**moment's**	**consideration**	**,**	**and**	**before**	**she**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**
没有	一个	瞬间	考虑	,	和	前	她	知道	什么	她	曾是	正在做	,

她甚至没有丝毫犹豫，还没反应过来自己在做什么，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	**had**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
她	有	匆忙	出去	的	这	房子	,

她冲出了房子，

[ænd; ənd] [fled] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] — [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ['græspɪŋ] [stɪl] [hɜːr; hər]

and	fled	at	full	speed	down	the	street	—	quite	unconsciously	grasping	still	her
和	逃亡	在	满的	速度	向下	这	街道	—	相当	不知不觉	抓握	仍然	她

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] .

basket	of	eatables	.
篮子	的	食物	.

然后她全速沿着街道逃跑——完全不自觉地还抓着她的食物篮。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['slækən] [spiːd] , [ɔːr] [driːm] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [riːtʃt] [hoʊm]

Nor	did	she	once	slacken	speed	,	or	dream	of	turning	back	,	till	she	again	reached	home
也不	做过	她	一次	放松	速度	, 或者		梦	的	转弯	后退	, 直到		她	再次	达到	家

.

:
.

她一路疾行，从未想过回头，直到再次抵达家门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['lɪt(ə)l] ['vaɪ, 'viː] .

LITTLE	VI	.
小的	六年级	.

小六号。

" ['liːvɪsən] !

"	LEVESON	!
"	莱维森	!

“莱维森！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['dʒoʊzi] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	and	with	a	cry	of	joy	Josie	sprang	to	meet	her	brother	.
"	和	和	一个	哭	的	喜悦	乔西	弹簧	到	见面	她	兄弟	.

“乔西欢呼一声，跳起来迎接她的哥哥。”

" [oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] ! "

"	Oh	,	how	glad	I	am	that	you	have	come	at	last	!	"
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	那	你	有	来	在	最后的	!	"

“哦，你终于来了，我真是太高兴了！”

" [waɪ] , ['dʒoʊzi] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊzi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ]

"	Why	,	Josie	,	my	dear	little	Josie	,	I	am	sorry	I	said	anything	to	you	of	my
"	为什么	,	乔西	,	我的	亲爱的	小的	乔西	,	我	是	对不起	我	说	任何事物	到	你	的	我的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

“哎呀，乔茜，我亲爱的小乔茜，对不起，我不该把我的秘密告诉你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ædʒɪteɪtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['liːvɪsən] .

if	it	has	agitated	you	like	this	,	"	said	Leveson	.
如果	它	有	激动	你	喜欢	这	,	"	说	莱维森	.

“如果它让你如此激动，”莱维森说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	And	I	have	nothing	but	disappointment	for	you	.	"
"	和	我	有	没有什么	但	失望	为了	你	.	"

“我对你只有失望。”

" [ə'baʊt] ['vaɪ, 'viː] — [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] ? "

"	About	Vi	—	then	you	know	it	wasn't	her	?	"
"	关于	维	—	然后	你	知道	它	不是	她	?	"

“关于薇——那你就知道不是她干的？”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	the	story	has	come	to	nothing	.
"	不	,	这	故事	有	来	到	没有什么	.

“不，这个故事已经没有结果了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

I	have	seen	the	child	,	and	inquired	thoroughly	into	her	history	,	and
我	有	已见	这	孩子	,	和	询问	彻底	进入	她	历史	,	和

— "

— "

二 "

我见过这个孩子，也详细询问过她的身世，而且——”

" [oʊ] , ['oʊnli] [θɪŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] , ['peɪʃ(ə)ns] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] — " ['oʊnli] [θɪŋk] ,

"	Oh	,	only	think	,	"	exclaimed	Josie	,	patience	failing	her	—	"	only	think	,
"	哦	,	仅有的	思考	,	"	惊呼	乔西	,	耐心	失败	她	—	"	仅有的	思考	,

“哦，想想吧，”乔西终于忍无可忍，喊道，“想想吧，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [nɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] [gɜːrl] ,

there	came	a	little	girl	to	the	house	this	morning	—	not	my	little	beggar	girl	,
那里	来了	一个	小的	女孩	到	这	房子	这	早晨	—	不是	我的	小的	乞丐	女孩	,

今天早上有个小女孩来到我家——不是我那个乞讨的小女孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [sent] [ðɪs] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [sted] — [ænd; ənd][oʊ] , ['liːvɪsən]

because	she	was	ill	,	and	sent	this	one	in	her	stead	—	and	oh	,	Leveson
因为	她	曾是	患病的	,	和	发送	这	一	在	她	坚定	—	和	哦	,	莱维森

, ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər]

,	mother	saw	her
,	母亲	锯	她

因为她生病了，所以派了这个人代替她——哦，莱维森，母亲看到了她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪ, 'viː] . "

and	she	says	it	is	Vi	.	"
和	她	说道	它	是	维	.	"

她说那是薇。

" ['vaɪ, 'viː] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Vi	!	Impossible	!
"	维	!	不可能的	!

“Vi！不可能！”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

"	She	paused	a	moment	to	look	at	the	little	figure	standing	there	.
"	她	暂停	一个	片刻	到	看	在	这	小的	数字	常设	那里	.

她停顿了一下，看了看站在那里的小身影。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] .

"	She	says	so	.
"	她	说道	所以	.

她说是这样的。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

She	goes	on	saying	it	over	and	over	again	.
她	去	在	说	它	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地重复着这句话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

She	saw	the	little	girl	in	the	passage	,
她	锯	这	小的	女孩	在	这	通道	,

她在走廊里看到了那个小女孩，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ded] .

and	she	screamed	and	fell	down	as	if	she	were	dead	.
和	她	尖叫	和	跌倒	向下	作为	如果	她	是	死的	.

她尖叫一声，倒在地上，像死了一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] .

It	was	so	dreadful	.
它	曾是	所以	可怕	.

真是太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]

And	the	little	girl	must	have	been	frightened	away	,	for	we	found	her
和	这	小的	女孩	必须	有	到过	害怕	离开	,	为了	我们	成立	她

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

小女孩一定是吓跑了，因为我们发现她已经不见了。

['mʌðər] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ru:m] — [soʊ] [laʊd] ! "

Mother	gave	such	a	shriek	that	I	heard	it	up	in	my	room	—	so	loud	!	"
母亲	给予	这样的	一个	尖叫	那	我	听到	它	向上	在	我的	房间	—	所以	大声	!	"

妈妈的尖叫声太大了，我在楼上房间里都听到了——声音真大!

" ['pʊr] ['mʌðər] ! " ['mɜ:mɜd] ['li:vɪsən] .

"	Poor	mother	!	"	murmured	Leveson	.
"	贫穷的	母亲	!	"	低声说道	莱维森	.

“可怜的母亲！”莱维森低声说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rt] - ['broʊkən] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] . "

"	She	has	been	heart	-	broken	about	that	child	.	"
"	她	有	到过	心	-	破碎的	关于	那	孩子	.	"

“她为那个孩子伤心欲绝。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][laɪvz; lɪvz] .

"	And	we	don't	know	in	the	least	where	the	little	girl	lives	.
"	和	我们	不	知道	在	这	至少	在哪里	这	小的	女孩	生活	.

“我们一点也不知道这个小女孩住在哪里。”

[oʊ] , [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] !

Oh	,	how	we	have	wanted	you	!
哦	,	如何	我们	有	通缉	你	!

我们多么渴望你啊!

[nɜ:rs] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [sent] ,

Nurse	doesn't	know	what	to	do	,	and	I	was	sure	that	,	if	we	sent	,
护士	不	知道	什么	到	做	,	和	我	曾是	当然	那	,	如果	我们	发送	,

护士不知道该怎么办，我确信，如果我们派人去，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] ,

you	would	be	out	,
你	会	是	出去	,

你会被淘汰，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['eni] ['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

so	it	would	not	bring	you	any	sooner	than	you	meant	to	come	this	evening	.
所以	它	会	不是	带来	你	任何	很快	比	你	意思是	到	来	这	晚上	.

所以它不会让你比原计划今晚更早到达。

['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ɔ:l] [deɪ] — ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ][fæst] ,

Mother	has	been	ill	all	day	—	crying	and	laughing	and	talking	so	fast	,
母亲	有	到过	患病的	全部	天	—	哭泣	和	笑	和	说	所以	快速地	,

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ,

and	calling	out	,
和	呼叫	出去	,

母亲今天一整天都病怏怏的——一会儿哭，一会儿笑，说话很快，还不停地喊叫。

- [its] [maɪ]['vaɪ, 'vi:] — [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'vi:] ! -

'	It's	my	Vi	—	my	own	little	Vi	!	'
-	它是	我的	维	—	我的	自己的	小的	维	!	-

“这是我的Vi——我自己的小Vi！”

[ʃi:; ʃi] ['fraitənz] [ˌem 'i:][soʊ] .

She	frightens	me	so	.
她	吓唬	我	所以	.

她太吓人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

I	am	glad	you	have	come	!
我	是	高兴的	你	有	来	!

很高兴你能来！

" ['dʒoʊziz] ['klɪŋɪŋ] [hændz][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['sɒbz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self]

"	Josie's	clinging	hands	and	catching	sobs	told	of	the	shock	she	had	herself
"	乔西的	依恋	双手	和	捕捉	啜泣	讲述	的	这	震惊	她	有	她自己

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

乔西紧紧抓住东西，断断续续地抽泣着，说明她自己受到了极大的惊吓。

['li:vɪsən] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] .

Leveson	held	her	in	his	arms	,	kissing	the	flushed	face	.
莱维森	握住	她	在	他的	武器	,	接吻	这	酡	脸	.

莱维森将她抱在怀里，亲吻她绯红的脸颊。

" [wʌt] [meɪks] ['mʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vaɪ, 'vi:] , ['dʒoʊzi] ? "

"	What	makes	mother	think	it	is	Vi	,	Josie	?	"
"	什么	制作	母亲	思考	它	是	维	,	乔西	?	"

“乔西，妈妈为什么会觉得是薇呢？”

" [oʊ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	Oh	,	her	face	.
"	哦	,	她	脸	.

“哦，她的脸。”

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Mother	says	it	is	just	the	same	as	when	she	was	a	baby	,
母亲	说道	它	是	只是	这	相同的	作为	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,

母亲说现在的情况和她还是婴儿时一模一样。

— [nɑ:t] ['ɔ:ltərd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] . "

—	not	altered	in	the	least	.	"
—	不是	已修改	在	这	至少	.	"

——丝毫未变。

" [ɑ:] , [maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] ['eniwer] [baɪ][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Ah	,	my	mother	always	declared	she	should	recognize	her	anywhere	by	her	eyes	.
"	啊	,	我的	母亲	总是	声明	她	应该	认出	她	任何地方	经过	她	眼睛	.

"

"
"

“啊，我母亲总是说，她无论在哪里都能一眼认出她。”

" [bluː] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	**Blue**	,	**were**	**they**	**not**	?	"	**said**	**Josie**	.
"	蓝色的	,	是	他们	不是	?	"	说	乔西	.

“是蓝色的吧？”乔西说。

" [jes] , [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [tɪnt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] ,

"	**Yes**	,	**blue**	**of**	**a**	**very**	**peculiar**	**tint**	**and**	**peculiar**	**shape**	,
"	是的	,	蓝色的	的	一个	非常	奇特	着色	和	奇特	形状	,

“是的，蓝色，色调和形状都非常奇特。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [diːp] ['dɪmp(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	**there**	**was**	**a**	**curious**	**deep**	**dimple**	**in**	**each**	**of**	**her**	**cheeks**	**.**
和	那里	曾是	一个	好奇的	深的	酒窝	在	每个	的	她	脸颊	.

她的两颊上各有一个奇特的深酒窝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] . "

It	**was**	**not**	**a**	**face**	**likely**	**to**	**change**	**much**	**.**	**"**
它	曾是	不是	一个	脸	可能	到	改变	很多	.	"

这张脸不太可能发生太大变化。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ['mʌðər] ? "

"	**Wasn't**	**she**	**like**	**mother**	**?**	**"**
"	不是	她	喜欢	母亲	?	"

她不就像我妈妈吗?

" [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

"	**As**	**like**	**as**	**you**	**are**	**to**	**our**	**father**	**.**
"	作为	喜欢	作为	你	是	到	我们的	父亲	.

“就像你和我们的父亲一样。”

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	**very**	**image**	**of**	**her**	**.**
这	非常	图像	的	她	.

她的形象。

[bʌt; bət] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [naʊ] .

But	**come**	**,**	**you**	**must**	**take**	**me**	**in**	**now**	**.**
但	来	,	你	必须	拿	我	在	现在	.

但是，你现在必须收留我。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [daʊn] - [sterz] ? "

Is	**she**	**down**	**-**	**stairs**	**?**	**"**
是	她	向下	-	楼梯	?	"

她在楼下吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	**No**	**,**	**she**	**is**	**in**	**her**	**room**	**,**	**and**	**nurse**	**wanted**	**her**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**
"	不	,	她	是	在	她	房间	,	和	护士	通缉	她	到	去	到	床	,

“不，她在房间里，护士让她去睡觉了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

but	**she**	**will**	**only**	**lie**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
但	她	将要	仅有的	说谎	在	这	沙发	.

但她只会躺在沙发上。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

How	**glad**	**she**	**will**	**be**	**to**	**see**	**you**	**!**
如何	高兴的	她	将要	是	到	看	你	!

她见到你一定会非常高兴!

" [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] ['liːvɪsənz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [saʊnd] ,
" They went up - stairs , and Leveson's cheerful voice had a soothing sound ,
" 他们 去 向上 - 楼梯 , 和 莱维森的 快乐 嗓音 有 一个 舒缓 声音 ,
[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
as he entered the room .
作为 他 进入 这 房间 .

“他们上了楼，莱维森走进房间时，他那欢快的声音听起来很舒缓。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mʌðər] ?
" How do you do , mother ?
" 如何 做 你 做 , 母亲 ?

“妈妈，您好吗？”

['dʒoʊzi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʊd] [nuːz] .
Josie has told me your good news .
乔西 有 讲述 我 你的 好的 消息 .

乔西已经把你的好消息告诉我了。

" ['dʒoʊzi] [druː] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['entrəns]
" Josie drew back , frightened at the burst of weeping which followed his entrance
" 乔西 画 后退 , 害怕 在 这 爆裂 的 哭泣 哪个 随后 他的 入口
;
;
;

“乔西被他进来后突然爆发的哭泣声吓坏了，退后了一步；

[bʌt; bət] ['liːvɪsən] [held][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
but Leveson held her hand , with an encouraging glance , and presently
但 莱维森 握住 她 手 , 和 一个 鼓励 瞥一眼 , 和 目前
['mɪsɪz] . - [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Mrs . Therlock raised her face ,
太太 . - 提高 她 脸 ,

但莱维森握住她的手，带着鼓励的眼神看着她，过了一会儿，瑟洛克太太抬起了脸。

[ɔːl] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
all tears and smiles .
全部 眼泪 和 微笑 .

泪水与笑容交织。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wiːk] , ['veri] [ʌn'greɪtfl] ; [bʌt; bət][oʊ] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][tʃaɪld][ɪz] [faʊnd] ,
" This is very weak , very ungrateful ; but oh — to think that my child is found ,
" 这 是 非常 虚弱的 , 非常 忘恩负义 ; 但 哦 — 到 思考 那 我的 孩子 是 成立 ,

“这太软弱了，太忘恩负义了；但是，哦——想到我的孩子被找到了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'gen] . "
and that I should have driven her from home again . "
和 那 我 应该 有 驱动 她 从 家 再次 . "

我当时应该再次把她赶出家门。

" [nɑːt] ['drɪvn] [fɑːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] ['liːvɪsən] .
" Not driven far at all events , " said Leveson .
" 不是 驱动 远的 在 全部 活动 , " 说 莱维森 .

“总之，没开多远，”莱维森说。

" [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪ, 'viː] ,
" Now suppose you tell me all that happened , and why you think it is Vi ,
" 现在 认为 你 告诉 我 全部 那 发生 , 和 为什么 你 思考 它 是 维 ,

“现在假设你把所有发生的事情都告诉我，以及你为什么认为那是Vi，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] . "
so that I may know how to act . "
所以 那 我 可能 知道 如何 到 行为 . "

这样我才能知道该如何行事。

" [θɪŋk] !
" **Think** !
" 思考 !

“思考！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪ, 'viː] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . -
I **know** **it** **is** **Vi** **,** **"** **sobbed** **Mrs** **.** **Therlock** **.**
我 知道 它 是 维 , " 啜泣 太太 . -

“我知道是薇，”瑟洛克太太抽泣着说。

" [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .
" **My** **own** **little** **darling** **.**
" 我的 自己的 小的 亲爱的 .

我自己的小宝贝。

[soʊ] ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd]['pʊrli,'pɔːrli][klæd] , [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] — [aɪ]
So **shivering** **,** **and** **poorly** **clad** **,** **and** **half** **-** **starved** **;** **but** **I** **knew** **her** **—** **I**
所以 瑟瑟发抖 , 和 差 覆膜 , 和 一半 - 饥饿 ; 但 我 知道 她 — 我
[nuː] [hɜːr; hər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['eniwer] . "
knew **her** **—** **I** **should** **know** **her** **anywhere** **.** **"**
知道 她 — 我 应该 知道 她 任何地方 . "

她瑟瑟发抖，衣衫褴褛，饥肠辘辘；但我认识她——我认识她——无论在哪里我都能认出她。

" [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [wʌt] ? "
" **Know** **her** **by** **what** **?** **"**
" 知道 她 经过 什么 ? "

“你通过什么认识她？”

" [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] ['dɪmplz] , — [ðə; ði] ['veri] ['mænər] — [ðæt]
" **Her** **face** **,** **her** **eyes** **,** **her** **mouth** **,** **her** **dimples** **,** **—** **the** **very** **manner** **—** **that**
" 她 脸 , 她 眼睛 , 她 嘴 , 她 酒窝 , — 这 非常 方式 — 那
[kweɪnt] ['tɪmɪd] ['mænər] .
quaint **timid** **manner** **.**
古雅 胆小 方式 .

“她的脸庞，她的眼睛，她的嘴巴，她的酒窝，——还有她那独特的气质——那种古朴而羞涩的气质。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['laɪknəs] ['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
She **is** **the** **most** **perfect** **image** **of** **the** **old** **likeness** **taken** **of** **me** **when** **I** **was**
她 是 这 最多 完美的 图像 的 这 老的 相似 已采取 的 我 什么时候 我 曾是
[eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
eight **years** **old** **.**
八 年 老的 .

她是我八岁时拍的那张照片最完美的翻版。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] .
And **you** **know** **how** **like** **to** **me** **Vi** **was** **always** **considered** **.**
和 你 知道 如何 喜欢 到 我 维 曾是 总是 经过考虑的 .

你知道，在我心中，Vi一直都像个天使。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — ['oʊnli][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
She **has** **hardly** **changed** **in** **the** **least** **—** **only** **so** **thin** **and** **white** **,** **my** **poor** **little**
她 有 几乎 已更改 在 这 至少 — 仅有的 所以 薄的 和 白色的 , 我的 贫穷的 小的
['preʃəs] [wʌn] .
precious **one** **.**
宝贵的 一 .

她几乎没有任何变化——只是更瘦更白了，我可怜的小宝贝。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
To **think** **she** **should** **have** **been** **living** **near** **,** **and** **I** **to** **know** **nothing** **about** **it** **!**
到 思考 她 应该 有 到过 活的 靠近 , 和 我 到 知道 没有什么 关于 它 !

想想她本该住在附近，而我却对此一无所知！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] .

But	there	is	no	possibility	of	a	mistake	.
但	那里	是	不	可能性	的	一个	错误	.

但绝对不可能出错。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] .

I	know	—	I	am	certain	it	is	her	.
我	知道	—	我	是	肯定	它	是	她	.

我知道——我确信是她。

['vaɪ, 'viː] ! ['vaɪ, 'viː] !

Vi	!	Vi	!
维	!	维	!

薇！薇！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][maɪ][tʃaɪld] ? "

How	am	I	to	get	my	child	?	"
如何	是	我	到	得到	我的	孩子	?	"

我该如何才能见到我的孩子?

" ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Mother	,	if	you	excite	yourself	so	much	,
"	母亲	,	如果	你	激发	你自己	所以	很多	,

“母亲，如果您自己都这么激动的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [sed] ['liːvɪsən] .

I	shall	not	dare	to	talk	to	you	on	the	subject	,	"	said	Leveson	.
我	将	不是	敢	到	讲话	到	你	在	这	主题	,	"	说	莱维森	.

“我不敢跟你谈论这件事，”莱维森说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] .

"	I	am	afraid	you	will	make	yourself	ill	.
"	我	是	害怕的	你	将要	制作	你自己	患病的	.

“恐怕你会把自己弄病。”

[traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [waɪl] ['dʒoʊzi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

Try	to	be	quiet	,	while	Josie	tells	me	how	it	came	about	.
尝试	到	是	安静的	,	尽管	乔西	讲述	我	如何	它	来了	关于	.

尽量保持安静，听乔西讲述事情的来龙去脉。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dɪr] . "

Tell	me	all	you	know	about	the	little	girl	,	dear	.	"
告诉	我	全部	你	知道	关于	这	小的	女孩	,	亲爱的	.	"

亲爱的，把你了解的关于那个小女孩的一切都告诉我吧。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['stɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] [aɪ] [sɔː] [wʌns] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Why	,	you	know	that	starving	child	I	saw	once	,	"	said	Josie	.
"	为什么	,	你	知道	那	饥饿	孩子	我	锯	一次	,	"	说	乔西	.

“你知道我曾经见过的那个挨饿的孩子吗？”乔西说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] — [noʊ] , ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] — [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [miːn] — "

"	And	the	day	before	yesterday	—	no	,	yesterday	evening	—	afternoon	I	mean	—	"
"	和	这	天	前	昨天	—	不	,	昨天	晚上	—	下午	我	意思是	—	"

“还有前天——不，是昨天晚上——我是说下午——”

" [tel] [ˌem 'iː]['dʒentli] .

"	Tell	me	gently	.
"	告诉	我	轻轻地	.

“请温柔地告诉我。”

[dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] — " [fɔːr; fər]['dʒoʊzi]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Don't	be	in	a	hurry	—	"	For	Josie	hardly	seemed	to	know	what	she	was
不	是	在	一个	匆忙	—	"	为了	乔西	几乎	似乎	到	知道	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

别着急——"因为乔西似乎根本不知道自己在说什么。

" ['jestərdeɪ] [aɪ][met][hɜːr; hər] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Yesterday	I	met	her	,	just	in	the	same	place	as	before	,	and	close	to	the
"	昨天	我	遇见	她	,	只是	在	这	相同的	地方	作为	前	,	和	关闭	到	这

[seɪm] ['faʊnt(ə)n] .

same	fountain	.
相同的	喷泉	.

"昨天我又见到她了，地点和以前一样，就在同一个喷泉附近。"

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	have	shown	you	the	place	,	you	know	.
我	有	所示	你	这	地方	,	你	知道	.

我已经带你看过那个地方了。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Nurse	was	a	little	way	behind	,	but	I	stopped	and	spoke	to	her	,
护士	曾是	一个	小的	方式	在后面	,	但	我	停止	和	辐	到	她	,

护士稍微落后了一点，但我停下来和她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [ə'gen] .

and	she	said	she	was	starving	again	.
和	她	说	她	曾是	饥饿	再次	.

她说她又饿了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	been	living	with	an	old	man	up	in	a	garret	,	she	said	,
她	有	到过	活的	和	一个	老的	男人	向上	在	一个	阁楼	,	她	说	,

她说，她一直和一个老人住在阁楼里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['grænfɑːðər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	called	him	'	grandfather	,	'	because	he	was	so	good	to	her	.
和	她	称为	他	-	祖父	,	-	因为	他	曾是	所以	好的	到	她	.

她叫他"爷爷"，因为他待她很好。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,

And	I	asked	after	her	mother	,	but	she	never	came	back	at	all	,
和	我	问	后	她	母亲	,	但	她	绝不	来了	后退	在	全部	,

我问起她母亲的情况，但她再也没有回来。

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [friː] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .

after	she	was	set	free	from	jail	.
后	她	曾是	放	自由的	从	监狱	.

在她被释放出狱之后。

" [aɪ][hæd; həd] [spent] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

"	I	had	spent	my	shilling	,	and	I	had	no	money	,
"	我	有	花费	我的	先令	,	和	我	有	不	钱	,

"我把先令都花光了，身无分文。"

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .

so	I	told	her	to	come	to	-	day	for	some	food	.
所以	我	讲述	她	到	来	到	-	天	为了	一些	食物	.

所以我告诉她今天过来吃点东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

And	this	morning	I	was	up	in	my	room	,	when	I	heard	the	front	door	opened	,
和	这	早晨	我	曾是	向上	在	我的	房间	,	什么时候	我	听到	这	正面	门	打开	,

今天早上我正在房间里，突然听到前门开了。

[ænd; ənd] ['hærisn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['begərz] .

and	Harrison	saying	something	about	not	wanting	beggars	.
和	哈里森	说	某物	关于	不是	想要	乞丐	.

哈里森还说了些关于不希望有乞丐的话。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɔznt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

So	I	called	out	that	the	little	girl	wasn't	to	go	away	,
所以	我	称为	出去	那	这	小的	女孩	不是	到	去	离开	,

所以我大声喊道，小女孩不能走。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	was	to	have	the	basket	of	food	,	which	I	had	put	out	for	her
但	曾是	到	有	这	篮子	的	食物	,	哪个	我	有	放	出去	为了	她

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

before	breakfast	,
前	早餐	,

但她可以吃到我早餐前为她准备的那篮食物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ,

and	was	to	wait	in	the	hall	till	I	came	down	,
和	曾是	到	等待	在	这	大厅	直到	我	来了	向下	,

然后她要在走廊里等我下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [maɪ] [frɑːk] [dʒʌst] [ðen] . "

because	nurse	was	mending	my	frock	just	then	.	"
因为	护士	曾是	修补	我的	连衣裙	只是	然后	.	"

因为护士当时正在帮我缝补裙子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ? "

"	And	you	thought	it	was	the	child	you	had	seen	before	?	"
"	和	你	想法	它	曾是	这	孩子	你	有	已见	前	?	"

“你以为那就是你之前见过的那个孩子吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] ['hærisn] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

"	Yes	,	but	Harrison	says	that	she	said	she	was	not	,	but	had	been	sent	,
"	是的	,	但	哈里森	说道	那	她	说	她	曾是	不是	,	但	有	到过	发送	,

“是的，但哈里森说她说她不是被派来的，而是被派来的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪl] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm] .

because	that	little	girl	was	ill	from	starving	and	couldn't	come	.
因为	那	小的	女孩	曾是	患病的	从	饥饿	和	不能	来	.

因为那个小女孩饿得病了，来不了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] , [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd]

And	then	just	as	I	was	going	down	-	stairs	,	I	heard	mother	call	out	,	and
和	然后	只是	作为	我	曾是	去	向下	-	楼梯	,	我	听到	母亲	称呼	出去	,	和

[nɜːrs]

nurse
护士

正当我下楼的时候，我听到妈妈喊，还有护士。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] .

and	I	rushed	down	and	found	her	fainting	.
和	我	匆忙	向下	和	成立	她	昏厥	.

我赶紧跑下去，发现她昏倒了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	we	were	so	frightened	that	no	one	remembered	anything	more	about	the
和	我们	是	所以	害怕	那	不	一	记得	任何事物	更多的	关于	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

我们当时吓坏了，以至于没有人记得关于那个小女孩的任何其他事情。

[ʌn'tɪl] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

until	mother	began	to	ask	for	her	,	and	then	we	found	that	she	was
直到	母亲	开始	到	问	为了	她	,	和	然后	我们	成立	那	她	曾是

[gɔ:n] . "

gone	.	"
已消失	.	"

直到母亲开始打听她的下落，我们才发现她已经不见了。

" ['dʒoʊzi] , [dəunt][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! -

"	Josie	,	don't	call	her	'	the	little	girl	!	'
"	乔西	,	不	称呼	她	-	这	小的	女孩	!	-

“乔西，别叫她‘小女孩’！”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['vaɪ, 'vi:] — [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['vaɪ, 'vi:] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['fi:vərɪʃli] .

She	is	Vi	—	your	own	little	sister	Vi	,	"	said	Mrs	.	Therlock	feverishly	.
她	是	维	—	你的	自己的	小的	姐姐	维	,	"	说	太太	.	-	狂热地	.

“她是薇——你自己的小妹妹薇，”瑟洛克太太激动地说。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [li:v] [ðə; ði]['bæskɪt] ? " [æskt] ['li:vɪsən] .

"	Did	she	leave	the	basket	?	"	asked	Leveson	.
"	做过	她	离开	这	篮子	?	"	问	莱维森	.

“她把篮子落下了吗？”莱维森问道。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	No	,	that	was	taken	,	"	said	Josie	.
"	不	,	那	曾是	已采取	,	"	说	乔西	.

“不，那个已经被占用了，”乔西说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [fraɪt] .

"	I	suppose	she	was	so	hungry	that	she	didn't	forget	it	in	her	fright	.
"	我	认为	她	曾是	所以	饥饿的	那	她	没有	忘记	它	在	她	惊吓	.

“我想她当时一定饿坏了，所以惊恐之下也没忘记这件事。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kæn; kən][bi:; bi]['vaɪ, 'vi:] ? "

Do	you	think	she	really	can	be	Vi	?	"
做	你	思考	她	真的	能	是	维	?	"

你觉得她真的能成为薇吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	It	is	,	"	said	Mrs	.	Therlock	.
"	它	是	,	"	说	太太	.	-	.

“的确如此，”瑟洛克夫人说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] ['eni] [dauts] .

"	I	cannot	bear	any	doubts	.
"	我	不能	熊	任何	疑虑	.

“我不能容忍任何怀疑。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðem; ðəm] , ['li:vɪsən] .

I	can't	bear	them	,	Leveson	.
我	不能	熊	他们	,	莱维森	.

我无法忍受他们，莱维森。

['oʊnli][faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Only find her for me . "
仅有的 寻找 她 为了 我 . "

你只要帮我找到她就行了。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? " [sed] ['liːvɪsən] .
" You cannot tell me anything more about her ? " said Leveson .
" 你 不能 告诉 我 任何事物 更多的 关于 她 ? " 说 莱维森 .

“你不能再告诉我一些关于她的事了吗？”莱维森问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃaɪldz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒoʊzi] ? "
" A friend of the other child's , did you say , Josie ? "
" 一个 朋友 的 这 其他 孩子的 , 做过 你 说 , 乔西 ? "

“你说她是另一个孩子的朋友，乔西？”

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][baɪ][hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" I only know she was sent by her , " said Josie .
" 我 仅有的 知道 她 曾是 发送 经过 她 , " 说 乔西 .

“我只知道她是她派来的，”乔西说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" That is all .
" 那 是 全部 .

就这些。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] — ['vaɪ, 'viː] , [aɪ] [miːn]
But if you could find the other child , you could find her — Vi , I mean
但 如果 你 可以 寻找 这 其他 孩子 , 你 可以 寻找 她 — 维 , 我 意思是
, " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
, " she added ,
, " 她 额外 ,

“但如果你能找到另一个孩子，你就能找到她——我是说薇，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
with a frightened glance at her mother .
和 一个 害怕 瞥一眼 在 她 母亲 .

她惊恐地看了母亲一眼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [neɪm] ? "
" What is the other's name ? "
" 什么 是 这 其他的 姓名 ? "

对方叫什么名字?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
I never thought of asking .
我 绝不 想法 的 问 .

我从未想过要问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [skəuldid] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
It was so stupid , but nurse scolded , and that put it out of my head .
它 曾是 所以 愚蠢的 , 但 护士 责骂 , 和 那 放 它 出去 的 我的 头 .

这件事太蠢了，但护士训斥了我一顿，我就把这件事忘了。

[oʊ] , ['liːvɪsən] , ['oʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Oh	,	Leveson	,	only	think	,	if	I	had	stopped	that	day	we	were	going	to
哦	,	莱维森	,	仅有的	思考	,	如果	我	有	停止	那	天	我们	是	去	到

['hæmptən] [kɔːrt] ,

Hampton	Court	,
汉普顿	法庭	,

哦，莱维森，想想看，如果我那天停下来，我们本来就要去汉普顿宫了。

[aɪ] [maɪt] — "

I	might	—	"
我	可能	—	"

我或许——”

" [hʌʃ] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [sed] ['liːvɪsən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['dʒoʊzi]

"	Hush	,	never	mind	now	,	"	said	Leveson	in	a	low	voice	,	with	a	look	which	Josie
"	嘘	,	绝不	头脑	现在	,	"	说	莱维森	在	一个	低的	嗓音	,	和	一个	看	哪个	乔西

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

“嘘，别在意了，”莱维森低声说道，他的眼神让乔西明白了他的意思。

" [dɪd] [juː; jʊ][æsk] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ? "

"	Did	you	ask	where	she	lived	?	"
"	做过	你	问	在哪里	她	居住地	?	"

你问过她住在哪儿吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	think	I	said	something	about	it	,
"	我	思考	我	说	某物	关于	它	,

“我想我说过一些关于这件事的话，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

because	she	told	me	it	was	up	in	a	garret	of	a	house	,
因为	她	讲述	我	它	曾是	向上	在	一个	阁楼	的	一个	房子	,

因为她告诉我那是在房子的阁楼里，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

not	far	from	where	she	was	then	,	"	said	Josie	.
不是	远的	从	在哪里	她	曾是	然后	,	"	说	乔西	.

“离她当时所在的地方不远，”乔西说。

" [kʌm] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] .

"	Come	,	that	is	not	so	bad	.
"	来	,	那	是	不是	所以	坏的	.

“别这样，那也没那么糟糕。”

- [nɑːt][fɑːr] - [ɪn] ['lʌndən] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

'	Not	far	'	in	London	means	a	great	deal	.
-	不是	远的	-	在	伦敦	方法	一个	伟大的	交易	.

在伦敦，“不远”意味着非常远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

And	she	lives	with	an	old	man	,	you	say	?	"
和	她	生活	和	一个	老的	男人	,	你	说	?	"

你说她和一个老头住在一起?

" [jes] . [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːb] ['sʌmθɪŋ] — [dʒɑːb]

"	Yes	.	I	can't	remember	his	name	exactly	,	but	it	was	Job	something	—	Job
"	是的	.	我	不能	记住	他的	姓名	确切地	,	但	它	曾是	工作	某物	—	工作

[kɪps] , [ɔːr][dʒɑːb] ['kɪpər] .

Kips	,	or	Job	Kippers	.
基普斯	,	或者	工作	熏鲱鱼	.

“是的。我记不清他确切的名字了，但好像叫乔布什么的——乔布·基普斯，或者乔布·基珀斯。”

[nɜːrs] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːb] [klɪps] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] - [el] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Nurse	**says**	**it**	**was**	**Job**	**Klips**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**there**	**was**	**any**	**'**	**l**	**'**	**in**	**it**	**.**
护士	说道	它	曾是	工作	克利普斯	,	但	我	不	思考	那里	曾是	任何	-	我	-	在	它	.

"

"

"

护士说是 Job Klips，但我认为里面没有字母“l”。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kluː] .

"	**That**	**is**	**quite**	**a**	**clue**	**.**
"	那	是	相当	一个	线索	.

“这真是个重要的线索。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [neɪm] .

There	**are**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**two**	**men**	**with**	**such**	**a**	**singular**	**name**	**.**
那里	是	不是	可能	到	是	二	男人	和	这样的	一个	单数	姓名	.

不太可能有两个男人拥有如此独特的名字。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

I	**hope**	**I**	**shall**	**hunt**	**him**	**out**	**with**	**no**	**great**	**difficulty**	**.**
我	希望	我	将	打猎	他	出去	和	不	伟大的	困难	.

我希望能够顺利地找到他。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ,

And	**we**	**must**	**remember**	**too**	**,**	**that**	**even**	**if**	**I**	**could**	**not**	**easily**	**discover**	**him**	**,**
和	我们	必须	记住	也	,	那	甚至	如果	我	可以	不是	容易地	发现	他	,

我们还必须记住，即使我无法轻易找到他，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] .

it	**is**	**pretty**	**certain**	**that**	**you**	**will**	**see**	**something**	**more**	**of**	**the**	**little**	**granddaughter**	**.**
它	是	漂亮的	肯定	那	你	将要	看	某物	更多的	的	这	小的	孙女	.

你肯定还会看到更多关于你小孙女的消息。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'plai] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

If	**they**	**are**	**in**	**want**	**,**	**they**	**will**	**probably**	**apply**	**again**	**for**	**assistance**	**,**
如果	他们	是	在	想	,	他们	将要	大概	申请	再次	为了	协助	,

如果他们仍然需要帮助，他们很可能会再次申请援助。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] . "

though	**of**	**course**	**I**	**have**	**no**	**intention**	**of**	**waiting**	**for**	**the**	**chance**	**.**	**"**
尽管	的	课程	我	有	不	意图	的	等待	为了	这	机会	.	"

当然，我并不打算等待机会。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — ['vaɪ, 'viː] , [aɪ] [miːn] — [maɪt] [kʌm]

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**been**	**hoping**	**all**	**day**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**—**	**Vi**	**,**	**I**	**mean**	**—**	**might**	**come**
"	是的	,	我	有	到过	希望	全部	天	那	这	小的	女孩	—	维	,	我	意思是	—	可能	来

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

“是的，我一整天都在盼望那个小女孩——我是说薇——能回来。”

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fraɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] .

when	**she**	**got**	**over**	**her**	**fright**	**;**	**but**	**she**	**hasn't**	**.**
什么时候	她	得到	超过	她	惊吓	;	但	她	还没有	.

她本该克服恐惧，但她还没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fuːd] . "

And	**they**	**have**	**the**	**food**	**.**	**"**
和	他们	有	这	食物	.	"

他们有食物。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	But	you	will	find	them	soon	,	"	said	Mrs	.	Therlock	.
"	但	你	将要	寻找	他们	很快	,	"	说	太太	.	-	.

“但你很快就会找到他们，”瑟洛克太太说。

" ['liːvɪsən] , [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] . "

"	Leveson	,	tell	me	you	will	.	"
"	莱维森	,	告诉	我	你	将要	.	"

“莱维森，告诉我你会的。”

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] , " [sed] ['liːvɪsən] ['dʒentli] .

"	At	least	I	can	promise	to	do	all	in	my	power	,	"	said	Leveson	gently	.
"	在	至少	我	能	承诺	到	做	全部	在	我的	力量	,	"	说	莱维森	轻轻地	.

“至少我可以保证我会尽我所能，”莱维森温和地说。

" [trʌst] , — ['oʊnli] [trʌst] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

"	Trust	,	—	only	trust	,	mother	,	and	all	will	turn	out	well	.
"	相信	,	—	仅有的	相信	,	母亲	,	和	全部	将要	转动	出去	出色地	.

“相信，妈妈，只有相信，一切都会好起来的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [ðæt]

I	believe	we	shall	find	our	darling	has	been	guarded	all	these	years	—	that
我	相信	我们	将	寻找	我们的	亲爱的	有	到过	守卫	全部	这些	年	—	那

['aʊər; ɑːr] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] .

our	prayers	for	her	have	been	answered	.
我们的	祈祷	为了	她	有	到过	回答	.

我相信我们会发现，我们挚爱的姑娘这些年来一直受到守护——我们为她所做的祈祷已经得到了回应。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] ,

She	may	have	been	in	a	rough	school	,
她	可能	有	到过	在	一个	粗糙的	学校	,

她可能上过一所环境比较差的学校。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	a	rough	school	is	sometimes	the	best	in	the	end	.
但	一个	粗糙的	学校	是	有时	这	最好的	在	这	结尾	.

但有时，艰苦的学校生活反而是最好的。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['endɪd] .

THE	SEARCH	ENDED	.
这	搜索	结束	.

搜寻结束。

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [pæst] [baɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

TWO	days	of	incessant	inquiry	passed	by	,	leading	to	no	result	.
二	天	的	不停歇	询问	通过了	经过	,	领导	到	不	结果	.

两天来持续不断的调查，却没有任何结果。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['liːvɪsən] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

Hour	after	hour	Leveson	wandered	from	street	to	street	,	from	house	to	house
小时	后	小时	莱维森	漫步	从	街道	到	街道	,	从	房子	到	房子

, [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,

,	from	shop	to	shop	,
,	从	店铺	到	店铺	,

莱维森一连几个小时在街上、房子里、商店间徘徊。

['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

asking	the	same	questions	over	and	over	again	,	but	always	with	the	same
问	这	相同的	问题	超过	和	超过	再次	,	但	总是	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

一遍又一遍地问同样的问题，但结果总是相同的。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːb] [kɪps] , [klɪps] , [ɔːr] ['kɪpər] ,

Nobody	could	tell	him	anything	of	Job	Kips	,	Klips	,	or	Kippers	,
无人	可以	告诉	他	任何事物	的	工作	基普斯	,	克利普斯	,	或者	熏鲱鱼	,

没有人能告诉他关于乔布·基普斯、克利普斯或基珀斯的任何消息。

— [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌðərləs] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm]

—	and	as	for	motherless	and	fatherless	children	,	he	might	find	them
—	和	作为	为了	无母	和	无父	孩子们	,	他	可能	寻找	他们

[baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

by	the	score	.
经过	这	分数	.

至于失去母亲和父亲的孩子，他可能会发现很多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][noʊ]['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː] .

But	he	came	upon	no	little	Vi	.
但	他	来了	之上	不	小的	维	.

但他并没有遇到小薇。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌæftər'nuːn] [dɪd][hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] .

Not	till	the	third	afternoon	did	he	meet	with	a	clue	.
不是	直到	这	第三	下午	做过	他	见面	和	一个	线索	.

直到第三天下午，他才找到线索。

['æskɪŋ] [æn; ən][oʊld]['vedʒtəb(ə)l] ['vendər] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [bæk] [striːt] , [ðə; ði][ɔːft]

Asking	an	old	vegetable	vendor	,	at	the	corner	of	a	dirty	back	street	,	the	oft
问	一个	老的	蔬菜	小贩	,	在	这	角落	的	一个	肮脏的	后退	街道	,	这	经常

[rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['kwestʃən] ,

reiterated	question	,
重申	问题	,

在一条肮脏小巷的拐角处，我问一位老菜贩一个经常被问到的问题：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] ,

and	at	the	same	time	making	a	slight	purchase	to	secure	a	civil	answer	,
和	在	这	相同的	时间	制作	一个	轻微	购买	到	安全的	一个	民用	回答	,

同时进行少量购买以确保获得民事答复，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] .

she	looked	him	in	the	face	with	a	shrill	laugh	.
她	看起来	他	在	这	脸	和	一个	尖锐	笑	.

她直视着他的脸，发出尖锐的笑声。

" [dʒɑːb] [kɪps] , — [æn; ən] - [wʌt] [ɪf] [aɪ] [dʌz] [noʊ] [ə; eɪ][oʊld][mæn] , [æz; əz][ɪz] [neɪmd] [dʒɑːb] - ?

"	Job	Kips	,	—	an	'	what	if	I	does	know	a	old	man	,	as	is	named	Job	Kippis	?
"	工作	基普斯	,	—	一个	-	什么	如果	我	做	知道	一个	老的	男人	,	作为	是	命名	工作	-	?

“Job Kips，——如果我真的认识一个名叫Job Kippis的老人呢？”

['meihæp] - ['tɪzənt][ðə; ði] [seɪm] . "

Mayhap	'	tisn't	the	same	.	"
或许	-	不是	这	相同的	.	"

或许情况不一样了。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['liːvɪsən] .

"	Probably	it	is	,	"	said	Leveson	.
"	大概	它	是	,	"	说	莱维森	.

“很可能是这样，”莱维森说。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [dʒɑːb] - [laɪvz; lɪvz] . "

"	At	all	events	I	should	be	glad	to	know	where	Job	Kippis	lives	.	"
"	在	全部	活动	我	应该	是	高兴的	到	知道	在哪里	工作	-	生活	.	"

“无论如何，我很想知道乔布·基皮斯住在哪里。”

" [eint] [ə; eɪ] - [tɛktɪv] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Ain't	a	'	tective	,	eh	?	"	said	the	old	woman	.
"	不是	一个	-	保护	,	嗯	?	"	说	这	老的	女士	.

“你不是个侦探吧？”老妇人说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [mæn] , [hiː; hi][biː; bi] . "

"	He's	a	honest	man	,	he	be	.	"
"	他是	一个	诚实的	男人	,	他	是	.	"

“他是个诚实的人，真的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dɪ'tektɪv] .

"	I	am	no	detective	.
"	我	是	不	侦探	.

我不是侦探。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , " [ri'spɔndid] ['liːvɪsən] .

I	am	a	clergyman	,	"	responded	Leveson	.
我	是	一个	牧师	,	"	回应	莱维森	.

“我是一名牧师，”莱维森回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [geɪn][hɑːrm][frʌm; frəm][maɪ]['vɪzɪt] . "

"	You	need	have	no	fear	that	the	old	man	will	gain	harm	from	my	visit	.	"
"	你	需要	有	不	害怕	那	这	老的	男人	将要	获得	伤害	从	我的	访问	.	"

“您不必担心我的来访会给老人带来任何伤害。”

" [neɪ] , [ɪf] [jər] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , ['hiːd] ['laɪkli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jər] ,

"	Nay	,	if	yer	be	a	parson	,	he'd	likely	be	glad	to	see	yer	,
"	不	,	如果	你的	是	一个	牧师	,	他会	可能	是	高兴的	到	看	你的	,

“不，如果你是位牧师，他很可能会很高兴见到你。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sez] [hiː; hi][biː; bi] [ɪl] . "

for	they	says	he	be	ill	.	"
为了	他们	说道	他	是	患病的	.	"

因为他们说他病了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] ['liːvɪsən] .

"	Tell	me	where	he	lives	,	and	I	will	give	you	a	shilling	,	"	said	Leveson	.
"	告诉	我	在哪里	他	生活	,	和	我	将要	给	你	一个	先令	,	"	说	莱维森	.

“告诉我他住在哪里，我就给你一先令，”莱维森说。

" [ɔːr] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

"	Or	show	me	the	house	,	and	you	shall	have	half	-	a	-	crown	.
"	或者	展示	我	这	房子	,	和	你	将	有	一半	-	一个	-	王冠	.

“或者带我去看那栋房子，你将得到半克朗。”

" [ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃərz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	The	old	creature's	eyes	twinkled	.
"	这	老的	生物的	眼睛	闪烁	.

“那老家伙的眼睛闪闪发光。”

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['bæroʊ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

She	left	her	barrow	of	vegetables	in	charge	of	a	girl	,
她	左边	她	巴罗	的	蔬菜	在	收费	的	一个	女孩	,

她把那辆装满蔬菜的手推车交给一个女孩看管。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [striːt] ,

and	led	him	off	at	a	brisk	pace	round	the	corner	,	—	into	a	gloomy	street	,
和	引领	他	离开	在	一个	轻快	步伐	圆形的	这	角落	,	—	进入	一个	阴沉	街道	,

然后领着他快步绕过街角，走进一条阴暗的街道。

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['haʊzɪz] , ['blækənd] [ænd; ənd]['graɪmi][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hiː; hi] ,

with	overhanging	houses	,	blackened	and	grimy	to	a	degree	which	even	he	,
和	悬垂	房屋	,	变黑	和	肮脏的	到	一个	程度	哪个	甚至	他	,

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɜːrk] ,

in	all	his	city	work	,
在	全部	他的	城市	工作	,

房屋悬挑在外，又黑又脏，脏到即使他从事过的所有城市工作中，也难以想象。

[hæd; həd] ['rerli] [siːn] [sə'pɑːst] .

had	rarely	seen	surpassed	.
有	很少	已见	超越	.

鲜有超越者。

" [ðem; ðəm] — [hiː; hi][biː; bi] [ʌp] [ɪn][tɑːp] [frʌnt] ['gærət] [ðer; ðər] .

"	Them	—	he	be	up	in	top	front	garret	there	.
"	他们	—	他	是	向上	在	顶部	正面	阁楼	那里	.

“他们——他会在前面顶层的阁楼里。”

[hiː; hi] - ['viː]['ɔːf(ə)n] [delt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [tɪl] [wɜːrk] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [spoʊk] ['meni] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

He	'	ve	often	dealt	wi	'	me	till	work	failed	him	,	an	'	spoke	many	a	civil
他	-	ve	经常	已处理	wi	-	我	直到	工作	失败的	他	,	一个	-	辐	许多	一个	民用

[wɜːrd] [tuː] ,

word	too	,
单词	也	,

他经常和我打交道，直到工作让他精疲力竭，而且也说过很多客气的话。

[hiː; hi][hæv; həv] .

he	have	.
他	有	.

他有。

[wer] [biː; bi] [jər] [hæf] - [kraʊn] , ['pɑːrsn] ? "

Where	be	yer	half	-	crown	,	parson	?	"
在哪里	是	你的	一半	-	王冠	,	牧师	?	"

牧师，你的半克朗在哪儿?

" [wʌn] ['moʊmənt] , — " [ænd; ənd] ['liːvɪsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['pæsɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi]

"	One	moment	,	—	"	and	Leveson	turned	to	a	woman	passing	by	with	a	baby
"	一	片刻	,	—	"	和	莱维森	转向	到	一个	女士	通过	经过	和	一个	婴儿

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

“稍等一下——”莱维森说着，转向一位抱着婴儿路过的妇女。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] [dʒɑːb] - ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? "

"	Is	there	an	old	man	named	Job	Kippis	living	here	?	"
"	是	那里	一个	老的	男人	命名	工作	-	活的	这里	?	"

“这里住着一位名叫乔布·基皮斯的老人吗？”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] ['gærət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Sure	enough	,	up	in	a	top	garret	,	"	was	the	answer	,
"	当然	足够的	,	向上	在	一个	顶部	阁楼	,	"	曾是	这	回答	,

“果然，就在顶层阁楼里，”答案是。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hænd] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi]

and	the	half	-	crown	was	slipped	into	the	old	woman's	hand	,	whereupon	she
和	这	一半	-	王冠	曾是	滑倒了	进入	这	老的	女性的	手	,	于是	她

[went] [ɔːf] ['tʃʌklɪŋ] .

went	off	chuckling	.
去	离开	轻笑	.

于是，那半克朗被塞进了老妇人的手里，她咯咯笑着离开了。

['liːvɪsən] [diˈteind] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Leveson	detained	the	other	woman	for	a	moment	.
莱维森	被拘留	这	其他	女士	为了	一个	片刻	.

莱维森扣留了另一名女子片刻。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɑːb] - ?

"	Can	you	tell	me	anything	about	Job	Kippis	?
"	能	你	告诉	我	任何事物	关于	工作	-	?

你能告诉我一些关于乔布·基皮斯的事情吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

I	suppose	you	know	him	?	"
我	认为	你	知道	他	?	"

我想你认识他吧?

" [hiː; hi][biː; bi] [ɪl] [naʊ] , — [wʌz; wəz] [naɪ] [stɑːrvd] ['tʌðər] [deɪ] , [æn; ən] - ['kudnt] ['hɑːrdli] [biː; bi]

"	He	be	ill	now	,	—	was	nigh	starved	t'other	day	,	an	'	couldn't	hardly	be
"	他	是	患病的	现在	,	—	曾是	夜	饥饿	另一个	天	,	一个	-	不能	几乎	是

[brɔːt] [raʊnd] . "

brought	round	.	"
带来	圆形的	.	"

“他现在病了，前几天几乎饿死了，怎么也哄不好。”

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] ? "

"	Has	he	a	grandchild	?	"
"	有	他	一个	孙子	?	"

他有孙子/孙女吗?

" [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪθ] [æn; ən] - [kɪn] .

"	None	of	his	own	kith	an	'	kin	.
"	没有任何	的	他的	自己的	亲	一个	-	亲属	.

“他没有一个亲人。”

[hiː; hi] - ['viː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] ['kɑːrtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æn; ən] - [naɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - .

He	'	ve	took	little	Ailie	Carter	for	his	own	,	an	'	nigh	come	to	the	work'us	.
他	-	ve	采取	小的	艾莉	卡特	为了	他的	自己的	,	一个	-	夜	来	到	这	-	.

他把小艾莉·卡特当成了自己的孩子，几乎要来上班了。

[æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][wəːnt, weənt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] . "

An	old	man	like	him	weren't	fit	for	the	charge	.	"
一个	老的	男人	喜欢	他	不是	合身	为了	这	收费	.	"

像他这样的老人不适合担任这个职务。

" [ɪz] ['eɪliː] [ɪl] ? "

"	Is	Ailie	ill	?	"
"	是	艾莉	患病的	?	"

艾莉生病了吗?

" [bəuθ][ɑːn] - [ɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [naɪ] [stɑːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ['tʌðər] ['mɔːrnɪn] - .

"	Both	on	'	em	was	found	nigh	starved	by	a	neighbour	t'other	mornin	'	.
"	两个都	在	-	呃	曾是	成立	夜	饥饿	经过	一个	邻居	另一个	早晨	-	.

“前几天早上，邻居发现他们俩都饿得奄奄一息。”

- [ə; eɪ] - ['pikin] - [ʌp] [naʊ] . "

Ailie's	a	-	pickin	'	up	now	.	"
-	一个	-	皮金	-	向上	现在	.	"

艾莉现在开始接电话了。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [helpt] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['liːvɪsən] .

"	Has	any	one	helped	them	?	"	asked	Leveson	.
"	有	任何	一	帮助	他们	?	"	问	莱维森	.

“有人帮过他们吗？”莱维森问道。

" [sʌm; səm] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] [dʒiː'iː'viː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [oʊ] - [fuːd] .

"	Some	gentlefolks	gev	a	basket	o	'	food	.
"	一些	绅士们	盖夫	一个	篮子	o	-	食物	.

有些好心人会送来一篮食物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [haː] - [pʊld] [oʊld][dʒɑːb] [θruː] .

But	for	them	,	I	doubt	they	wouldn't	ha	'	pulled	old	Job	through	.
但	为了	他们	,	我	怀疑	他们	不会	哈	-	拉	老的	工作	通过	.

但对他们来说，我怀疑他们是否能帮助老约布渡过难关。

[bʌt; bət] ['laɪkli] - [tɪz] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] . "

But	likely	'	tis	all	gone	now	.	"
但	可能	-	的	全部	已消失	现在	.	"

但现在可能一切都没了。

" [ðæt] ['bæskɪt] — " [sed] ['liːvɪsən] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['stedəli] .

"	That	basket	—	"	said	Leveson	,	hardly	able	to	speak	steadily	.
"	那	篮子	—	"	说	莱维森	,	几乎	有能力的	到	说话	稳步	.

“那个篮子——”莱维森说道，几乎无法稳定地说话。

" ['eɪliː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ɪl] .

"	Ailie	,	you	say	,	was	ill	.
"	艾莉	,	你	说	,	曾是	患病的	.

“你说艾莉生病了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

She	could	not	go	to	fetch	the	basket	.
她	可以	不是	去	到	拿来	这	篮子	.

她没办法去拿篮子。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] ? "

Who	was	the	little	girl	that	went	in	her	stead	?	"
WHO	曾是	这	小的	女孩	那	去	在	她	坚定	?	"

代替她去的那个小女孩是谁?

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [sted] — " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æbsəntli] ,

"	Little	girl	in	her	stead	—	"	repeated	the	woman	absently	,
"	小的	女孩	在	她	坚定	—	"	重复	这	女士	心不在焉地	,

“用小女孩代替她——”女人心不在焉地重复道。

['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

being	occupied	in	wondering	how	the	gentleman	came	to	know	so	much	about	the
存在	占领	在	好奇	如何	这	绅士	来了	到	知道	所以	很多	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

正忙于琢磨这位先生是如何对这件事了解得如此之多的，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [fuːd] [hɪm'self] .

and	deciding	that	he	must	have	sent	the	food	himself	.
和	决定	那	他	必须	有	发送	这	食物	他自己	.

于是他认定一定是他自己送的食物。

" [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['widə(r)] , [sɜːr] , [ænd; ənd] - [ʌd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][help] . "

"	I'm	a	poor	widder	,	sir	,	and	'	ud	be	glad	of	help	.	"
"	我是	一个	贫穷的	更宽	,	先生	,	和	-	ud	是	高兴的	的	帮助	.	"

“先生，我是一个贫穷的寡妇，希望能得到帮助。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,

"	If	you	will	answer	my	questions	,
"	如果	你	将要	回答	我的	问题	,

如果你能回答我的问题，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ,

I	am	willing	to	give	you	a	shilling	for	taking	up	so	much	of	your	time	,
我	是	愿意的	到	给	你	一个	先令	为了	采取	向上	所以	很多	的	你的	时间	,

我愿意给你一先令作为占用你这么多时间的补偿。

" [sed] ['liːvɪsən] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'suːmd] [waɪn] , [jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [maɪt]

"	said	Leveson	,	not	liking	the	assumed	whine	,	yet	feeling	that	the	poor	thing	might
"	说	莱维森	,	不是	喜欢	这	假定	抱怨	,	然而	感觉	那	这	贫穷的	事物	可能

[niːd] [ə'sɪstəns] .

need	assistance	.
需要	协助	.

“莱维森说道，他不喜欢这种自以为是的抱怨，但又觉得这可怜的家伙可能需要帮助。”

" [ʃʊr] , [sɜːr] , [aɪl] ['ænsər] [ɔːt] [aɪ][kæn; kən] .

"	Sure	,	sir	,	I'll	answer	aught	I	can	.
"	当然	,	先生	,	患病的	回答	零	我	能	.

“当然，先生，我能回答的我都会回答。”

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sent] [ɪn] - [sted] , — [waɪ] - [twʌz] ['lɛti] ['fɔrˌsaɪθ] . "

Little	girl	sent	in	Ailie's	stead	,	—	why	'	twas	Lettie	Forsyth	.	"
小的	女孩	发送	在	-	坚定	,	—	为什么	-	那是	莱蒂	福赛斯	.	"

派来代替艾莉的小女孩——原来是莱蒂·福赛斯。

" ['lɛti] ['fɔrˌsaɪθ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['liːvɪsən] .

"	Lettie	Forsyth	!	"	repeated	Leveson	.
"	莱蒂	福赛斯	!	"	重复	莱维森	.

“莱蒂·福赛斯！”莱维森重复道。

" [huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['perənts] ? "

"	Who	are	her	parents	?	"
"	WHO	是	她	父母	?	"

她的父母是谁?

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aɪv] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [nʌn] .

"	Well	,	now	I	comes	to	think	of	it	,	sir	,	I've	heard	as	she	ain't	got	none	.
"	出色地	,	现在	我	来	到	思考	的	它	,	先生	,	我已经	听到	作为	她	不是	得到	没有任何	.

“嗯，现在想想，先生，我听说她一个也没有。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] . "

But	she	be	for	all	the	world	like	to	their	own	child	.	"
但	她	是	为了	全部	这	世界	喜欢	到	他们的	自己的	孩子	.	"

但她对他们来说就像亲生女儿一样。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - - [ruːmz; rʊmz] ? " [sed] ['liːvɪsən] ,

"	Will	you	kindly	direct	me	to	the	Forsyths	'	rooms	?	"	said	Leveson	,
"	将要	你	亲切地	直接的	我	到	这	-	-	房间	?	"	说	莱维森	,

“请问您能否指引我前往福赛斯家的房间？”莱维森问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['nuːmərəs] ['tʃɪldrən] [sæt][ænd; ənd]

and	he	followed	her	up	the	staircase	,	on	which	numerous	children	sat	and
和	他	随后	她	向上	这	楼梯	,	在	哪个	很多的	孩子们	卫星	和

[krɔːld] , [pleɪd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] ;

crawled	,	played	and	quarrelled	;
爬行	,	玩	和	争吵	;

他跟着她上了楼梯，楼梯上有很多孩子坐着、爬着、玩耍、争吵；

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ster] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [drest] ['streɪndʒər][æz; əz]

one	and	all	pausing	to	stare	in	amazement	at	the	well	-	dressed	stranger	as
一	和	全部	暂停	到	盯	在	惊愕	在	这	出色地	-	穿着	陌生人	作为

[hiː; hi] [pæst] .

he	passed	.
他	通过了	.

所有人都停下来，惊奇地盯着这位衣着考究的陌生人走过。

['liːvɪsən] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , — [ˌʌn'wɑːʃt] , [ʌn'koʊmd] , [ʌn'tɔːt] , [ˌʌn'kerd]
Leveson **looked** **pityingly** **on** **the** **little** **ones** **,** **—** **unwashed** **,** **uncombed** **,** **untaught** **,** **uncared**
莱维森 看起来 可怜地 在 这 小的 一个 , — 未洗的 , 未梳理的 , 未受过教育 , 无人关心
[fɔːr; fər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] ,
for **,** **unconscious** **of** **a** **Saviour's** **love** **,**
为了 , 无意识 的 一个 救世主的 爱 ,

莱维森怜悯地看着那些孩子——他们蓬头垢面，没有洗澡，没有梳头，没有受过教育，无人照料，对救世主的爱一无所知。

[ʌn'noʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'diː.mərz] ['stɔːri] .
unknowing **a** **Redeemer's** **story** **.**
无知 一个 救赎者的 故事 .

对救赎者的故事一无所知。

[oʊ] , [ðɪs] ['maɪti] ['lʌndən] ['hɑːrvɪst] , — [haʊ] [fjuː] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Oh **,** **this** **mighty** **London** **harvest** **,** **—** **how** **few** **the** **labourers** **in** **comparison** **with** **the**
哦 , 这 强大的 伦敦 收成 , — 如何 很少 这 劳工 在 比较 和 这
[wɜːrk] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] !
work **awaiting** **them** **!**
工作 等待中 他们 !

哦，伦敦这浩大的丰收啊，——与等待他们的工作相比，工人是多么的少啊！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][foʊld][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
" **And** **there** **is** **room** **in** **the** **fold** **for** **one** **and** **all** **,**
" 和 那里 是 房间 在 这 折叠 为了 一 和 全部 ,

“这里容得下所有人，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] !
if **we** **could** **but** **call** **them** **in** **!**
如果 我们 可以 但 称呼 他们 在 !

如果我们能把他们叫进来就好了！

" ['mɝːmɝd] ['liːvɪsən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **murmured** **Leveson** **to** **himself** **.**
" 低声说道 莱维森 到 他自己 .

“莱维森喃喃自语道。”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [bʌt; bət][wʌn] , ['liːvɪsənz] [gaɪd] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld]
Reaching **the** **upper** **floor** **but** **one** **,** **Leveson's** **guide** **opened** **a** **door** **,** **and** **called**
到达 这 上 地面 但 一 , 莱维森的 指导 打开 一个 门 , 和 称为
[aʊt] , " [aɪ] [seɪ] ,
out **,** **"** **I** **say** **,**
出去 , " 我 说 ,

到达倒数第二层时，莱维森的向导打开一扇门，喊道：“我说，

['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] , [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jər] .
Mrs **.** **Forsyth** **,** **here** **be** **a** **parson** **come** **to** **see** **yer** **.**
太太 . 福赛斯 , 这里 是 一个 牧师 来 到 看 你的 .

福赛斯太太，有位牧师来看您了。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Thereupon** **the** **promised** **reward** **was** **given** **,** **and** **a** **kind** **word** **with** **it** **.**
" 于是 这 承诺 报酬 曾是 给定 , 和 一个 种类 单词 和 它 .

于是，承诺的奖赏兑现了，并附上了一句安慰的话。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['liːvɪsən] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [wer] [tuː] ['ɪnfənts] [sæt]
The **next** **moment** **Leveson** **stood** **in** **an** **ill** **-** **furnished** **room** **,** **where** **two** **infants** **sat**
这 下一个 片刻 莱维森 站立 在 一个 患病的 - 提供 房间 , 在哪里 二 婴儿 卫星
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on **the** **floor** **,**
在 这 地面 ,

下一刻，莱维森站在一间陈设简陋的房间里，两个婴儿坐在地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [luːm] .

and	a	woman	was	busy	at	a	loom	.
和	一个	女士	曾是	忙碌的	在	一个	织布机	.

一位妇女正在织布机前忙碌。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

No	one	else	was	present	.
不	一	别的	曾是	展示	.

当时没有其他在场人员。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , — [ðen] ['weɪtɪd] ,

She	rose	and	placed	a	rickety	chair	for	the	gentleman	,	—	then	waited	,
她	玫瑰	和	放置	一个	摇摇晃晃的	椅子	为了	这	绅士	,	—	然后	等待	,

她起身，为那位先生搬来一把摇摇晃晃的椅子，然后静静地等待着。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪərd] [lʊk] .

with	no	lightening	up	of	her	tired	look	.
和	不	闪电	向上	的	她	疲劳的	看	.

她疲惫的神情丝毫没有减轻。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] ['liːvɪsən] ,

"	May	I	have	a	few	words	with	you	?	"	said	Leveson	,
"	可能	我	有	一个	很少	字	和	你	?	"	说	莱维森	,

“我可以跟你说几句话吗？”莱维森说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mænər] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət] [wʌns] .

and	his	gentle	manner	won	her	confidence	at	once	.
和	他的	温和的	方式	韩元	她	信心	在	一次	.

他温和的举止立刻赢得了她的信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市里的老房子(The old house in the city)
第8/9页

[hiː; hi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər] [sə'spens] [wʌz; wəz]

He	entered	without	delay	upon	the	subject	in	his	mind	,	for	suspense	was
他	进入	没有	延迟	之上	这	主题	在	他的	头脑	,	为了	悬念	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .

becoming	unbearable	.
成为	难以忍受	.

他毫不迟疑地开始思考这个问题，因为悬念已经让他难以忍受。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ʧɑːrdʒ] . "

"	I	am	anxious	to	hear	something	about	the	little	girl	under	your	charge	.	"
"	我	是	焦虑的	到	听到	某物	关于	这	小的	女孩	在下面	你的	收费	.	"

“我很想知道你照顾的那个小女孩的情况。”

" ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ʧɑːrdʒ] — ['lɛti] , [jiːd] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['estər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd]

"	Under	our	charge	—	Lettie	,	ye'd	say	,	"	returned	Esther	,	as	his	meaning	dawned
"	在下面	我们的	收费	—	莱蒂	,	你们	说	,	"	返回	以斯帖	,	作为	他的	意义	黎明

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

“莱蒂，你会说，在我们负责之下，”埃丝特恍然大悟，回答道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [ʧaɪld] . "

I	believe	she	is	not	your	own	child	.	"
我	相信	她	是	不是	你的	自己的	孩子	.	"

我认为她不是你的亲生孩子。

" [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] ['estər] .

"	Seems	like	as	if	she	was	,	"	said	Esther	.
"	似乎	喜欢	作为	如果	她	曾是	,	"	说	以斯帖	.

“看来她好像就是那样，”埃丝特说。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	It	don't	make	no	difference	.
"	它	不	制作	不	不同之处	.

“这没有任何区别。”

[ʤɑːn][ænd; ənd][aɪ] [lʌvz] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

John	and	I	loves	her	as	if	she	was	our	own	.	"
约翰	和	我	爱	她	作为	如果	她	曾是	我们的	自己的	.	"

约翰和我爱她就像爱自己的孩子一样。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['perənts] ?

"	May	I	ask	who	were	her	parents	?
"	可能	我	问	WHO	是	她	父母	?

请问她的父母是谁?

" ['estər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Esther	shook	her	head	.
"	以斯帖	摇晃	她	头	.

埃丝特摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	nothin	'	about	'	em	,	sir	.
"	我	不	知道	什么也没有	-	关于	-	呃	,	先生	.

先生，我对他们一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - - [ə; eɪ] - [wɑːndərɪn] - [ə'loʊn] , [æn; ən] - [laɪk] [tuː; tə][drɑːp] .

She	were	a	poor	little	starvelin	'	a	-	wanderin	'	alone	,	an	'	like	to	drop	.
她	是	一个	贫穷的	小的	-	-	一个	-	漫游	-	独自的	,	一个	-	喜欢	到	降低	.

她是一个可怜的、饥饿的、独自流浪的小女孩，随时都可能倒下。

[æn; ən] - [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [aʊt] [oʊ] - ['pɪti] ,

An	'	we	took	her	in	out	o	'	pity	,
一个	-	我们	采取	她	在	出去	o	-	遗憾	,

我们出于怜悯收留了她。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ðæt] ['prɪti] [æn; ən] - ['klɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [wiː; wi] ['kudnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]

an	'	she	were	that	pretty	an	'	clinging	in	her	ways	,	we	couldn't	part	with
一个	-	她	是	那	漂亮的	一个	-	依恋	在	她	方式	,	我们	不能	部分	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她长得那么漂亮，又那么固执，我们舍不得和她分开。

[dʒɑːn] , [hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [oʊ] - [ðə; ði] - , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [send] [hɜːr; hər] , — [wiː; wi]

John	,	he	did	talk	o	'	the	work'us	,	but	we	couldn't	send	her	,	—	we
约翰	,	他	做过	讲话	o	-	这	-	,	但	我们	不能	发送	她	,	—	我们

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

约翰确实谈到了那份工作，但是我们不能派她去——我们不能。

[wiː; wi] ['wɔznt] [soʊ] [pʊr] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][biː; bi] [naʊ] . "

We	wasn't	so	poor	then	as	we	be	now	.	"
我们	不是	所以	贫穷的	然后	作为	我们	是	现在	.	"

我们当时不像现在这么穷。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

"	How	long	ago	was	this	?	"
"	如何	长的	前	曾是	这	?	"

这是多久以前的事了?

" [faɪv] ['jɪrz] [ə'gɔn] , [sɜːr] , — ['oʊvər] [ðæt] . "

"	Five	years	agone	,	sir	,	—	over	that	.	"
"	五	年	曾经	,	先生	,	—	超过	那	.	"

“五年前，先生——就是为了那件事。”

" [faɪv] — " [rɪ'piːtɪd] ['liːvɪsən] .

"	Five	—	"	repeated	Leveson	.
"	五	—	"	重复	莱维森	.

“五——”莱维森重复道。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] , [æn; ən] - ['kudnt] [spiːk] [pleɪn] . "

"	An	'	she	were	a	mite	of	a	child	then	,	an	'	couldn't	speak	plain	.	"
"	一个	-	她	是	一个	螨虫	的	一个	孩子	然后	,	一个	-	不能	说话	清楚的	.	"

“那时她还是个小孩子，说话都不清楚。”

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [hoʊm] ? "

"	Did	you	make	no	effort	to	discover	her	home	?	"
"	做过	你	制作	不	努力	到	发现	她	家	?	"

你难道没有尝试寻找她的住处吗?

" - [twɑːznt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [sɜːr] .
" ' Twasn't much we could do , sir .
" - 不是 很多 我们 可以 做 , 先生 .

“先生，我们能做的并不多。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ðen] , " [ænd; ənd] ['estər] [said] .
We didn't live in this part then , " and Esther sighed .
我们 没有 居住 在 这 部分 然后 , " 和 以斯帖 叹了口气 .

“我们当时不住在这附近，”埃丝特叹了口气。

" [wiːd] ['plenti] [oʊ] - [wɜːrk] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] .
" We'd plenty o ' work , an ' was well off .
" 我们会 很多 o - 工作 , 一个 - 曾是 出色地 离开 .

“我们有很多工作，而且生活富裕。”

[bʌt; bət][dʒɑːn] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊ] - ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ['els,wer] ,
But John , he wanted to get on , an ' he heard o ' higher wages elsewhere ,
但 约翰 , 他 通缉 到 得到 在 , 一个 - 他 听到 o - 更高 工资 别处 ,

但是约翰想继续前进，而且他听说其他地方工资更高。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
an ' he couldn't be content to stay on where he was . "
一个 - 他 不能 是 内容 到 停留 在 在哪里 他 曾是 . "

他无法满足于待在原地。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] ? "
" Where were you then ? "
" 在哪里 是 你 然后 ? "

“你当时在哪里？”

" [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] [oʊ] - [ðɪs] , [sɜːr] — [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊɚz] [wɔːk] .
" Some way off o ' this , sir — a good hour's walk .
" 一些 方式 离开 o - 这 , 先生 — 一个 好的 小时 走 .

“先生，离这里还有一段距离——大概要走一个小时。”

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [faʊnd] ['lɛti] ,
We was starting the very next day after we found Lettie ,
我们 曾是 开始 这 非常 下一个 天 后 我们 成立 莱蒂 ,

我们找到莱蒂的第二天就开始了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
an ' we took the child with us .
一个 - 我们 采取 这 孩子 和 我们 .

于是我们把孩子带走了。

[dʒɑːn][dɪd][æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['kudnt] [tel] ['nɑːθɪn] - ,
John did ask about her , but nobody couldn't tell nothin ' ,
约翰 做过 问 关于 她 , 但 无人 不能 告诉 什么也没有 - ,

约翰确实问起过她，但谁也说不出个所以然。

[æn; ən] - [hiː; hi] [left] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
an ' he left word with a neighbour to let it be known , if there was
一个 - 他 左边 单词 和 一个 邻居 到 让 它 是 已知 , 如果 那里 曾是
['eni] [in'kwaiəriz] .
any inquiries .
任何 查询 .

他还嘱咐邻居，如果有任何人询问，就告诉邻居。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] .
But we never heard nothin ' more .
但 我们 绝不 听到 什么也没有 - 更多的 .

但我们再也没有收到任何消息。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [fər'sʊk] [baɪ] [ɪts] ['perənts] ,

There's	many	a	little	one	forsook	by	its	parents	,
有	许多	一个	小的	一	放弃	经过	它是	父母	,

许多幼小的生命被父母遗弃。

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['lɛti] — ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][fɜːrst][aɪ'd][ə; eɪ] ['fænsi]

an	'	that's	what	we	thought	with	Lettie	—	only	sometimes	at	first	I'd	a	fancy
一个	-	那就是	什么	我们	想法	和	莱蒂	—	仅有的	有时	在	第一的	ID	一个	想要

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [bɔːrn] ,

she	wasn't	a	poor	child	born	,
她	不是	一个	贫穷的	孩子	出生	,

我们当初也是这么想的——只是有时候，起初我总觉得她不是个穷孩子。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rægz] [æn; ən] - ['tætərz] .

for	all	her	rags	an	'	tatters	.
为了	全部	她	破布	一个	-	破烂不堪	.

尽管她衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

But	that's	all	I	knows	about	her	,	an	'	she	was	too	young	to	tell	us
但	那就是	全部	我	知道	关于	她	,	一个	-	她	曾是	也	年轻的	到	告诉	我们

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但我对她的了解仅限于此，她当时太小，无法告诉我们更多。

[ʃiːd] [kraɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mæmi] — [nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

She'd	cry	for	her	mammy	—	not	as	I	think	she	called	her	that	,
棚	哭	为了	她	妈咪	—	不是	作为	我	思考	她	称为	她	那	,

她会哭着找妈妈——但我想她不是那样称呼妈妈的。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [soʊ] [kwɪr] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːzi] ['kʌmfətid] ,

she	spoke	her	words	so	queer	—	but	she	was	easy	comforted	,
她	辐	她	字	所以	酷儿	—	但	她	曾是	简单的	安慰	,

她说话语气古怪——但她很容易被安慰。

[æn; ən] - [hɔːr] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tə'geðər] ['wʌndərf(ə)l] . -

an	'	Hor	an	'	she	took	together	wonderful	.	'
一个	-	hor	一个	-	她	采取	一起	精彩的	.	-

她和霍尔在一起感觉很棒。

[twʌz] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Twas	only	two	years	ago	we	came	back	to	London	,
那是	仅有的	二	年	前	我们	来了	后退	到	伦敦	,

我们回到伦敦才两年，

[æn; ən] - [sɪns] [ðen] [wiːv] [bɪn] ['gɔɪn] - [daʊn] [æn; ən] - [daʊn] , [tɪl] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [its] [tuː; tə]

an	'	since	then	we've	been	goin	'	down	an	'	down	,	till	I	don't	know	where	it's	to
一个	-	自从	然后	我们已经	到过	去	-	向下	一个	-	向下	,	直到	我	不	知道	在哪里	它是	到

[end] . "

end	.	"
结尾	.	"

从那以后，我们就一直走下坡路，直到我不知道何时才能结束。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['lɛti] - ? " [in'kwaiəd] ['liːvɪsən] .

"	What	made	you	call	the	child	'	Lettie	'	?	"	inquired	Leveson	.
"	什么	制成	你	称呼	这	孩子	-	莱蒂	-	?	"	询问	莱维森	.

“你为什么给孩子取名叫‘莱蒂’？”莱维森问道。

" - [twʌz] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	'	Twas	the	best	it	seemed	to	us	.
"	-	那是	这	最好的	它	似乎	到	我们	.

“在我们看来，这是最好的结果。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [pleɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɛld] [juː 'es][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [waɪlɪt] , [ɔːr] [wəlɛtə] ,

She	couldn't	speak	plain	;	but	she	telled	us	her	name	was	Wilet	,	or	Wiletta	,
她	不能	说话	清楚的	;	但	她	告诉	我们	她	姓名	曾是	威利特	,	或者	威莱塔	,

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ;

or	somethin	'	like	;
或者	某物	-	喜欢	;

她说话含糊不清；但她告诉我们她的名字叫威利特，或者威莱塔，或者类似的名字；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwɪr] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lɛti] . -

but	it	sounded	queer	,	so	we	just	called	her	Lettie	.	'
但	它	听起来	酷儿	,	所以	我们	只是	称为	她	莱蒂	.	-

但听起来很奇怪，所以我们就叫她莱蒂。

[twʌz] [moʊst] [taɪmz] , - ['beɪbi] ['wɒnts] [ðɪs] , - [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - ; [æn; ən] -

Twas	most	times	,	'	Baby	wants	this	,	'	when	she	asked	for	anythin	'	;	an	'
那是	最多	时代	,	-	婴儿	想要	这	,	-	什么时候	她	问	为了	任何东西	-	;	一个	-

['sʌmtaɪmz] [ʃiːd] [seɪ] ,

sometimes	she'd	say	,
有时	棚	说	,

大多数时候，当她提出任何要求时，她都会说“宝贝想要这个”；有时她还会说，

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Wi	wants	it	.	'
-	威	想要	它	.	-

“Wi想要它。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [kɔːl][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌdʌbljuː 'aɪ] , [sɜːr] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt] . "

But	we	couldn't	call	a	child	Wi	,	sir	,	an	'	she	soon	forgot	.	"
但	我们	不能	称呼	一个	孩子	威	,	先生	,	一个	-	她	很快	忘了	.	"

但我们不能叫孩子“薇”，先生，而且她很快就忘了。

" [ˌvaiə'letə] — ['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː] , " [sed] ['liːvɪsən] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [æt; ət] [wɪtʃ]

"	Violetta	—	little	Vi	,	"	said	Leveson	,	with	pale	and	trembling	lips	,	at	which
"	维奥莱塔	—	小的	维	,	"	说	莱维森	,	和	苍白	和	发抖	嘴唇	,	在	哪个

['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Mrs	.	Forsyth	gazed	in	amazement	.
太太	.	福赛斯	凝视	在	惊愕	.

“维奥莱塔——小维，”莱维森嘴唇苍白颤抖地说，福赛斯太太惊讶地看着他。

" ['lɪt(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] — [ðə; ði][oʊld]['beɪbi] [neɪm] .

"	Little	Wi	—	the	old	baby	name	.
"	小的	威	—	这	老的	婴儿	姓名	.

“小威——以前给婴儿起的名字。”

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	we	used	to	laugh	at	her	for	saying	it	!
如何	我们	用过的	到	笑	在	她	为了	说	它	!

我们以前常常嘲笑她说这话！

['lɪt(ə)l] ['vaɪ, 'viː] — [oʊ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] — [faʊnd] [æt; ət] [læst] !

Little	Vi	—	O	God	,	I	thank	Thee	—	found	at	last	!
小的	维	—	哦	上帝	,	我	感谢	汝	—	成立	在	最后的	!

小薇——哦，上帝，我感谢你——终于找到了！

" [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

"	And	then	raising	his	face	,	which	he	had	bent	in	deep	and	wondering
"	和	然后	提高	他的	脸	,	哪个	他	有	弯曲	在	深的	和	好奇

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

“然后他抬起头，刚才他一直低着头，脸上满是感激和惊叹，”

[hiː; hi][toʊld] ['estər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [wʌn] , ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] ,
he told Esther of the little lost one , over whom they had mourned ,
他 讲述 以斯帖 的 这 小的 丢失的 一 , 超过 谁 他们 有 哀悼 ,

他把他们一直哀悼的那个走失的小孩子告诉了以斯帖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] , [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] [pæst] .
and for whom they had vainly sought , these five years past .
和 为了 谁 他们 有 徒劳地 寻求 , 这些 五 年 过去的 .

而他们苦苦寻觅的五年，就这样过去了。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

- [ˌrekəˈlekʃənz] .
LETTIE'S RECOLLECTIONS .
- 回忆 .

莱蒂的回忆录。

" [naʊ] [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ? " [sed] ['estər] ['fɔrˌsaɪθ] , [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" NOW ain't it just wonderful ? " said Esther Forsyth , in overwhelming astonishment .
" 现在 不是 它 只是 精彩的 ? " 说 以斯帖 福赛斯 , 在 压倒 惊讶 .

“这难道不是太棒了吗？”埃丝特·福赛斯惊叹道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" To think o ' that !
" 到 思考 o - 那 !

想想看！

['lɪt(ə)l] ['lɛti] [æz; əz][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] — [æn; ən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Little Lettie as has lived with us all this while — an ' for a gentleman
小的 莱蒂 作为 有 居住地 和 我们 全部 这 尽管 — 一个 - 为了 一个 绅士
[laɪk] [jɜːr'sɛlf] ,
like yerself ,
喜欢 你自己 ,

小莱蒂一直和我们住在一起——对于像您这样的绅士来说，

[sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] . "
sir , to be her brother . "
先生 , 到 是 她 兄弟 . "

先生，想成为她的哥哥。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['tendər] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lɔːst]
" But how to thank you enough for all your tender care of our little lost
" 但 如何 到 感谢 你 足够的 为了 全部 你的 投标 关心 的 我们的 小的 丢失的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“但是，我们该如何才能表达我们对您悉心照料我们走失的小宝贝的感激之情呢？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['liːvɪsən] , [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
I do not know , " said Leveson , with moist eyes and unsteady voice .
我 做 不是 知道 , " 说 莱维森 , 和 潮湿 眼睛 和 不稳定 嗓音 .

“我不知道，”莱维森说着，眼眶湿润，声音颤抖。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] ['pɪti]
" When I think of what might have become of her , but that you took pity
" 什么时候 我 思考 的 什么 可能 有 变得 的 她 , 但 那 你 采取 遗憾
— "
— "
— "

“每当我想起她原本可能遭遇的命运，幸亏你心生怜悯——”

" [twɑːznt] [noʊ] [preɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , " [sed] ['estər] .
" Twasn't no praise to me , sir , " said Esther .
" 不是 不 称赞 到 我 , 先生 , " 说 以斯帖 .

“先生，这可不是在夸我。”埃丝特说。

" [its] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] - ['viː] [bɪn] ; [soʊ] [gʊd] [æn; ən] - ['hændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" It's a dear child she ' ve been ; so good an ' handy with the boys ;
" 它是 一个 亲爱的 孩子 她 - ve 到过 ; 所以 好的 一个 - 便利 和 这 男孩们 ;

“她是个很可爱的孩子；和男孩子相处得很好，也很懂事；

[æn; ən] - ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
an ' never giving a scrap of trouble .
一个 - 绝不 给予 一个 废料 的 麻烦 .

而且从不惹麻烦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] . "
I don't know what I'll do without her . "
我 不 知道 什么 患病的 做 没有 她 . "

没有她，我真不知道该怎么办。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] .
" You are a mother , Mrs . Forsyth .
" 你 是 一个 母亲 , 太太 . 福赛斯 .

“福赛斯夫人，您是一位母亲。”

[θɪŋk] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
Think what her mother has suffered all these years .
思考 什么 她 母亲 有 遭受 全部 这些 年 .

想想她母亲这些年来受了多少苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] . "
And she has only one child beside . "
和 她 有 仅有的 一 孩子 旁 . "

她除此之外只有一个孩子。

" ['lɛti] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [diːl] ['betər] [ɔːf] , " [sed] ['estər] [ʌn'selfɪʃli] .
" Lettie ' ll be a deal better off , " said Esther unselfishly .
" 莱蒂 - 二 是 一个 交易 更好的 离开 , " 说 以斯帖 无私地 .

“莱蒂的情况会好得多，”埃丝特无私地说。

" [its] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] [ʃiːz] ['noʊd] [koʊld][æn; ən] - ['hʌŋgər] ,
" It's many a day an ' night she's knowed cold an ' hunger ,
" 它是 许多 一个 天 一个 - 夜晚 她是 已知 寒冷的 一个 - 饥饿 ,

“她经历过无数个日夜的寒冷和饥饿，

[wen] [wiː; wi] ['hædnt] ['vɪtlz] [nɔːr]['faɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] . "
when we hadn't victuals nor fire to give her . "
什么时候 我们 之前没有 食物 也不 火 到 给 她 . "

当时我们既没有食物也没有火给她。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz]
" I have a great deal more to say to you — much that I wish to do as
" 我 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 说 到 你 — 很多 那 我 希望 到 做 作为
[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] ,
a proof of our gratitude ,
一个 证明 的 我们的 感激 ,

“我还有很多话想对你们说——很多事我想做来表达我们的感激之情，

" [sed] ['liːvɪsən] .
" said Leveson .
" 说 莱维森 .

莱维森说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [naʊ] [tɪl] [əˈnʌðər] [deɪ] .

"	But	I	must	leave	that	now	till	another	day	.
"	但	我	必须	离开	那	现在	直到	其他	天	.

但我现在必须把这件事留到以后再说。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I	long	to	take	the	dear	child	to	her	mother	.
我	长的	到	拿	这	亲爱的	孩子	到	她	母亲	.

我多么渴望把这个可爱的孩子送到她母亲身边。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	she	will	feel	herself	when	she	hears	it	?	"
什么	做	你	思考	她	将要	感觉	她自己	什么时候	她	听到	它	?	"

你觉得她听到后会有什么感受?

" ['lɛti] ?

"	Lettie	?
"	莱蒂	?

“莱蒂？”

[aɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ɪn] .

I'll	call	her	in	.
患病的	称呼	她	在	.

我给她打电话。

[ʃiːl] [biː; bi] [meɪn] [glæd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] - ['viː] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

She'll	be	main	glad	,	if	she	'	ve	sense	to	know	her	own	interests	.
壳	是	主要的	高兴的	,	如果	她	-	ve	感觉	到	知道	她	自己的	兴趣	.

如果她懂得了解自己的兴趣，她会非常高兴的。

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [daʊn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ə; eɪ] - ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['rɑːdʒər] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr][hæf] -

She	be	down	now	in	the	court	,	a	-	keeping	watch	over	Roger	—	that's	our	half	-
她	是	向下	现在	在	这	法庭	,	一个	-	保持	手表	超过	罗杰	—	那就是	我们的	一半	-

['wɪtɪd] [bɔɪ] , [sɜːr] .

witted	boy	,	sir	.
机智的	男生	,	先生	.

她现在应该在法庭上，监视着罗杰——先生，那可是我们那个有点傻的孩子。

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əl] ['evər] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] . — [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][æn; ən] -

Dear	,	dear	,	how	the	boys	'	ll	ever	get	along	without	her	.	—	But	I'll	go	an	'
亲爱的	,	亲爱的	,	如何	这	男孩们	-	二	曾经	得到	沿着	没有	她	.	—	但	患病的	去	一个	-

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] . "

bring	her	in	.	"
带来	她	在	.	"

哎呀，哎呀，没有她，孩子们以后该怎么过日子啊。——不过我会去把她带进来。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	And	do	not	tell	her	anything	by	the	way	,	if	you	please	.
"	和	做	不是	告诉	她	任何事物	经过	这	方式	,	如果	你	请	.

还有，请你什么都不要告诉她。

['oʊnli] [seɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Only	say	a	gentleman	wants	to	see	her	.
仅有的	说	一个	绅士	想要	到	看	她	.

只说有位绅士想见她。

" ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] , [hɜːr; hər]['saɪlənt] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər]

"	Mrs	.	Forsyth	nodded	assent	,	and	hurried	off	,	her	silent	nature	for
"	太太	.	福赛斯	点头	同意	,	和	慌忙	离开	,	她	沉默的	自然	为了

[wʌns] [əˈraʊzd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪtmənt] .

once	aroused	to	excitement	.
一次	被唤醒	到	激动	.

“福赛斯太太点头表示同意，然后匆匆离开，她平日里沉默寡言的性格难得地被激起了兴奋之情。

['liːvɪsən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , [tɪl] ['estər] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ]

Leveson	waited	with	all	the	patience	he	could	muster	,	till	Esther	reappeared	with
莱维森	等待	和	全部	这	耐心	他	可以	鼓起	,	直到	以斯帖	再次出现	和

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃaɪld] ,

a	slight	child	,
一个	轻微	孩子	,

莱维森竭尽全力地等待着，直到埃丝特带着一个瘦小的孩子再次出现。

[ɪn] [ɪl] - ['mɛndɪd] [rægz] , ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

in	ill	-	mended	rags	,	following	after	her	.
在	患病的	-	已修复	破布	,	下列的	后	她	.

身穿破烂不堪的衣服，跟在她身后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] — ['liːvɪsən] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	the	little	face	that	looked	up	shyly	into	his	—	Leveson	did	not	wonder	at	his
但	这	小的	脸	那	看起来	向上	害羞地	进入	他的	—	莱维森	做过	不是	想知道	在	他的

['mʌðɚz] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

mother's	instant	recognition	,
母亲的	立即的	认出	,

但那张害羞地抬头望向他的小脸——莱维森并不惊讶母亲能立刻认出她。

[soʊ] ['mɑːrvələs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

so	marvellous	was	the	resemblance	in	feature	and	expression	,
所以	奇妙	曾是	这	相似	在	特征	和	表达	,

他们的五官和表情真是太像了！

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hɜːr'self]

not	only	to	the	lost	infant	of	five	years	earlier	,	but	to	Mrs	.	Therlock	herself
不是	仅有的	到	这	丢失的	婴儿	的	五	年	早些时候	,	但	到	太太	.	-	她自己

.

:
.

不仅是为了纪念五年前失踪的婴儿，也是为了纪念瑟洛克夫人本人。

['veri] ['tendərli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Very	tenderly	,	he	lifted	her	upon	his	knee	,
非常	温柔地	,	他	抬起	她	之上	他的	膝盖	,

他非常温柔地将她抱到膝上，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst]

for	he	was	anxious	not	to	startle	the	little	one	,	and	in	his	gentlest
为了	他	曾是	焦虑的	不是	到	惊吓	这	小的	一	,	和	在	他的	最温柔的

[vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ,

voice	he	said	,
嗓音	他	说	,

因为他不想吓到小家伙，所以用最温柔的声音说道：

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [duː][juː; jʊ] , ['lɛti] ? "

"	You	don't	know	who	I	am	,	do	you	,	Lettie	?	"
"	你	不	知道	WHO	我	是	,	做	你	,	莱蒂	?	"

“你不知道我是谁，对吧，莱蒂？”

" ['mʌðər] [tɛld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] [kʌm] , " [sed] - [ʃaɪ] [dɪ'lɪbərət] [toʊnz] .

"	Mother	telled	me	a	parson	was	come	,	"	said	Lettie's	shy	deliberate	tones	.
"	母亲	告诉	我	一个	牧师	曾是	来	,	"	说	-	害羞的	商榷	音调	.

“妈妈告诉我牧师要来，”莱蒂用羞涩而沉稳的语气说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "

"	What	do	you	think	the	parson	has	come	for	?	"
"	什么	做	你	思考	这	牧师	有	来	为了	?	"

你觉得牧师是来做什么的?

" [dəˈnoʊ] , " ['wɪspəd] ['lɛti] .
" **Dunno , " whispered Lettie .**
" 不知道 , " 低声说道 莱蒂 .

“不知道，”莱蒂低声说道。

" ['lɛti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔr,saɪθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **Lettie , you are very fond of Mrs . Forsyth , are you not ?**
" 莱蒂 , 你 是 非常 喜爱 的 太太 . 福赛斯 , 是 你 不是 ?

“莱蒂，你很喜欢福赛斯太太，对吧？”

" ['lɛti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " ['mʌðər] . "
" **Lettie nodded , and corrected him with the word " Mother . "**
" 莱蒂 点头 , 和 已更正 他 和 这 单词 " 母亲 . "

莱蒂点点头，纠正他说：“母亲。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['riːəl] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **But she's not your own real mother , you know . "**
" 但 她是 不是 你的 自己的 真实的 母亲 , 你 知道 . "

“但她毕竟不是你的亲生母亲，你知道的。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] , " [sed] ['lɛti] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" **Yes , she be , " said Lettie unexpectedly .**
" 是的 , 她 是 , " 说 莱蒂 不料 .

“是的，她就是，”莱蒂出乎意料地说。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , " [sed] ['estər] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrfl] .
" **No , no , I ain't , " said Esther , disposed to be tearful .**
" 不 , 不 , 我 不是 , " 说 以斯帖 , 处置 到 是 内牛满面 .

“不，不，我没有，”埃丝特说着，眼眶里噙满了泪水。

" - [kɔːz] [hɔːr] [sez] [juː; jʊ][ɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['evri] [bɪt][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" **' Cause Hor says you is , and I'm every bit his sister ,**
" - 原因 hor 说道 你 是 , 和 我是 每一个 少量 他的 姐姐 ,

“因为霍尔说你是，而我完全就是他的妹妹。”

[æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv]['noʊbɑːdi] [seɪ] - [teɪnt] , " [ri'spɔndid] ['lɛti] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
an ' he won't have nobody say ' tain't , " responded Lettie , with decision .
一个 - 他 惯于 有 无人 说 - 污点 , " 回应 莱蒂 , 和 决定 .

“他不会让任何人说‘不行’，”莱蒂果断地回答道。

" [bʌt; bət] , ['lɛti] ,
" **But , Lettie ,**
" 但 , 莱蒂 ,

“但是，莱蒂，

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['fɔr,saɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
though Mrs . Forsyth has been very very kind and good to you for a
尽管 太太 . 福赛斯 有 到过 非常 非常 种类 和 好的 到 你 为了 一个
[greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,
great many years ,
伟大的 许多 年 ,

虽然福赛斯太太多年来一直对你非常非常友善和好，

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , " [sed] ['liːvɪsən] .
yet she is not your own mother , " said Leveson .
然而 她 是 不是 你的 自己的 母亲 , " 说 莱维森 .

“但她毕竟不是你的亲生母亲，”莱维森说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['riːəl] [dɪr] ['mʌðər] ?
" **Would you not like to see your own real dear mother ?**
" 会 你 不是 喜欢 到 看 你的 自己的 真实的 亲爱的 母亲 ?

难道你不想见见你亲生的母亲吗?

" ['lɛti] [lʊkt] ['duːbiəs] .
" Lettie looked dubious .
" 莱蒂 看起来 可疑 .

莱蒂一脸怀疑。

" [aɪ] [seɪ] , ['lɛti] , [dəunt][jiː; ji] [rɪ'membər] ['ɛniˌθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
" I say , Lettie , don't ye remember anythin ' of the days afore ye lived with us
" 我 说 , 莱蒂 , 不 是的 记住 任何东西 - 的 这 天 之前 是的 居住地 和 我们
?
?
?

“我说，莱蒂，你难道一点都不记得和我们一起生活之前的日子了吗？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] .
" said Mrs . Forsyth .
" 说 太太 . 福赛斯 .

“福赛斯夫人说道。”

" [də'noʊ] , " ['mɜːmɝd] ['lɛti] .
" Dunno , " murmured Lettie .
" 不知道 , " 低声说道 莱蒂 .

“不知道，”莱蒂低声说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)l]['leɪdi] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɛti] ,
" Don't you remember a kind gentle lady , who used to kiss little Lettie ,
" 不 你 记住 一个 种类 温和的 女士 , WHO 用过的 到 吻 小的 莱蒂 ,

你不记得那位温柔善良的女士了吗？她以前常常亲吻小莱蒂。

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [naɪs] ['prez(ə)nts] ? " [æskt] ['liːvɪsən]
and hold her in her arms , and give her nice presents ? " asked Leveson
和 抓住 她 在 她 武器 , 和 给 她 好的 礼物 ? " 问 莱维森
.
:
.

“把她抱在怀里，送她精美的礼物？”莱维森问道。

" [noʊ] , " [sed] ['lɛti] .
" No , " said Lettie .
" 不 , " 说 莱蒂 .

“不，”莱蒂说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['nɜːrsi] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" Don't you remember nursie , whom you loved so much ?
" 不 你 记住 护士 , 谁 你 喜爱 所以 很多 ?

你难道不记得你那么深爱的保姆了吗?

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɑːk] [ɑːn] ['lɛti] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ;
One day she put such a pretty frock on Lettie , and took her out to walk ;
一 天 她 放 这样的 一个 漂亮的 连衣裙 在 莱蒂 , 和 采取 她 出去 到 走 ;

有一天，她给莱蒂穿上一件非常漂亮的连衣裙，带她出去散步；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['kærid] [ɔːf] ['lɛti] ,
and then there was a great crowd , and somebody carried off Lettie ,
和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 人群 , 和 某人 携带 离开 莱蒂 ,
[ænd; ənd] [stoʊl] [hɜːr; hər] [naɪs] [kloʊðz] .
and stole her nice clothes .
和 偷窃 她 好的 衣服 .

然后人群蜂拥而至，有人把莱蒂掳走，偷走了她漂亮的衣服。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ?
Don't you remember all that ?
不 你 记住 全部 那 ?

你难道不记得这一切了吗?

" ['lɛti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Lettie shook her head .
" 莱蒂 摇晃 她 头 .

莱蒂摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪt] , " [sed] ['estər] .
" She were such a mite , " said Esther .
" 她 是 这样的 一个 螨虫 , " 说 以斯帖 .

“她真是个小不点儿，”埃丝特说。

" [aɪ] [dʌz] - ['membər] [wʌn][bɪg] [waɪt] ['flaʊər] , " [sed] ['lɛti] .
" I does ' member one big white flower , " said Lettie .
" 我 做 - 成员 一 大的 白色的 花 , " 说 莱蒂 .

“我记得有一朵大白花，”莱蒂说。

" [wʌt] , [ə; eɪ][tɔːl] ['flaʊər] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [griːn] [liːvz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ?
" What , a tall flower , in a pot , with long green leaves , standing in a window ?
" 什么 , 一个 高的 花 , 在 一个 锅 , 和 长的 绿色的 树叶 , 常设 在 一个 窗户 ?

“什么？一盆高高的花，有着长长的绿叶，立在窗台上？”

" ['lɛti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðɪs] [taɪm] .
" Lettie nodded this time .
" 莱蒂 点头 这 时间 .

莱蒂这次点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['kælə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ruːm] .
" That was called a calla , and it used to be in my room .
" 那 曾是 称为 一个 马蹄莲 , 和 它 用过的 到 是 在 我的 房间 .

“那叫马蹄莲，以前就在我的房间里。”

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [els] , " ['ædɪd] ['liːvɪsən] .
Strange that she should remember the flower , and forget all else , " added Leveson .
奇怪的 那 她 应该 记住 这 花 , 和 忘记 全部 别的 , " 额外 莱维森 .

“奇怪的是，她竟然记住了那朵花，却忘记了其他一切，”莱维森补充道。

" [ʃiː; ʃi] - ['viː][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ʌv; əv]['hævɪn] - [bɪn] [lɔːst] , " [sed] ['estər] .
" She ' ve no recollection , sir , of havin ' been lost , " said Esther .
" 她 - ve 不 回忆 , 先生 , 的 拥有 - 到过 丢失的 , " 说 以斯帖 .

“先生，她完全不记得自己迷路了，”埃丝特说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrsənz] [bɪg] [waɪt] ['flaʊər] ? " [æskt] ['lɛti] , ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] .
" Was it parson's big white flower ? " asked Lettie , evidently interested .
" 曾是 它 牧师的 大的 白色的 花 ? " 问 莱蒂 , 显然 感兴趣的 .

“那是牧师种的大白花吗？”莱蒂显然很感兴趣地问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['flaʊər] .
" Yes , it was my flower .
" 是的 , 它 曾是 我的 花 .

“是的，那是我的花。”

['lɛti] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['vaɪ, 'viː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Lettie , we used to call you , Little Vi , in those days .
莱蒂 , 我们 用过的 到 称呼 你 , 小的 维 , 在 那些 天 .

莱蒂，那时候我们都叫你小薇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['lɪt(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] ['wɒnts] [ðæt] - . - "
And you used to cry , and say , ' Little Wi wants that f'ower . ' "
和 你 用过的 到 哭 , 和 说 , - 小的 威 想要 那 - . - "

你以前会哭着说：“小威想要那朵花。”

" [æn; ən] - [dɪd] ['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lɛti] ,
" An ' did little Vi have it ? " asked Lettie ,
" 一个 - 做过 小的 维 有 它 ? " 问 莱蒂 ,

“小薇有吗？”莱蒂问道。

[nɑːt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [sed] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] .

not	clear	as	to	who	the	said	child	might	be	.
不是	清除	作为	到	WHO	这	说	孩子	可能	是	.

目前尚不清楚该儿童是谁。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] ,

"	No	,	but	she	was	going	to	have	it	as	soon	as	it	began	to	fade	,
"	不	,	但	她	曾是	去	到	有	它	作为	很快	作为	它	开始	到	褪色	,

“不，但她打算在它开始褪色的时候就把它买下来。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd] ['hæpənd] .

and	just	before	then	something	very	sad	happened	.
和	只是	前	然后	某物	非常	伤心	发生	.

就在那之前，发生了一件非常悲伤的事情。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ?

Shall	I	tell	you	a	story	?
将	我	告诉	你	一个	故事	?

要不要我给你讲个故事?

" ['lɛti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enərdʒi] .

"	Lettie	nodded	with	some	energy	.
"	莱蒂	点头	和	一些	活力	.

莱蒂精神抖擞地点了点头。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

"	Once	there	was	a	lady	who	had	two	little	girls	.
"	一次	那里	曾是	一个	女士	WHO	有	二	小的	女孩们	.

从前有一位女士，她有两个小女儿。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['vaɪ, 'viː] .

One	was	called	Josie	,	and	one	was	called	Vi	.
一	曾是	称为	乔西	,	和	一	曾是	称为	维	.

一个叫乔西，一个叫薇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,

She	was	very	very	fond	of	them	both	,
她	曾是	非常	非常	喜爱	的	他们	两个都	,

她非常非常喜欢他们俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs]

and	they	used	to	live	with	her	in	the	beautiful	country	,	among	the	grass
和	他们	用过的	到	居住	和	她	在	这	美丽的	国家	,	之中	这	草

, [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,

,	and	the	trees	,
,	和	这	树木	,

他们过去常常和她一起住在美丽的乡村，在青草和树木之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	the	flowers	.
和	这	花朵	.

还有鲜花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

But	they	came	up	to	London	sometimes	,	to	an	old	house	that	belonged	to
但	他们	来了	向上	到	伦敦	有时	,	到	一个	老的	房子	那	属于	到

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

但他们有时会来伦敦，到那位女士的一栋老房子里去。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [steɪd] [lɔːŋ] .
though they never stayed long .
尽管 他们 绝不 入住 长的 .

但他们从未久留。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
" And one day , while they were there ,
" 和 一 天 , 尽管 他们 是 那里 ,

“有一天，当他们在那里的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kaɪnd]['leɪdi] .
the two little girls were going out to tea with another kind lady .
这 二 小的 女孩们 是 去 出去 到 茶 和 其他 种类 女士 .

两个小女孩要和另一位善良的女士一起去喝茶。

[soʊ] [nɜːrs] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɑːk] ,
So nurse dressed them up , and Vi had on a very beautiful frock ,
所以 护士 穿着 他们 向上 , 和 维 有 在 一个 非常 美丽的 连衣裙 ,

于是护士给她们穿好了衣服，薇穿了一件非常漂亮的连衣裙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
which had been given her as a present .
哪个 有 到过 给定 她 作为 一个 展示 .

那是别人送给她的礼物。

[ðen] [nɜːrs] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [haʊs] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
Then nurse took them out to walk to the lady's house ; but on the way ,
然后 护士 采取 他们 出去 到 走 到 这 女士的 房子 ; 但 在 这 方式 ,

然后护士带他们出去步行去那位女士家；但在路上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
there was a great crowd of people , and in the crowd ,
那里 曾是 一个 伟大的 人群 的 人们 , 和 在 这 人群 ,

当时人山人海，人群中，

[nɜːrs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː] .
nurse all at once lost sight of little Vi .
护士 全部 在 一次 丢失的 视线 的 小的 维 .

护士突然间失去了小薇的踪影。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz]
She looked for her , and hunted for her , but it was of no use
她 看起来 为了 她 , 和 猎杀 为了 她 , 但 它 曾是 的 不 使用
.
:
.

她四处寻找她，四处搜寻她，但都无济于事。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː] [ə'loʊn] ,
I think some wicked man , when he saw little Vi alone ,
我 思考 一些 邪恶 男人 , 什么时候 他 锯 小的 维 独自的 ,

我想，某个心怀不轨的人，当他看到小薇独自一人时，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [frɑːk] .
must have carried her off for the sake of her pretty frock .
必须 有 携带 她 离开 为了 这 清酒 的 她 漂亮的 连衣裙 .

一定是看中了她漂亮的裙子才把她掳走的。

" [ðen] [nɜːrs] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
" Then nurse went home , and she cried a great deal ,
" 然后 护士 去 家 , 和 她 哭 一个 伟大的 交易 ,

“然后护士回家了，她哭得很厉害。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kraɪd][moʊst]

and	the	other	little	girl	cried	a	great	deal	,	and	the	poor	mother	cried	most
和	这	其他	小的	女孩	哭	一个	伟大的	交易	,	和	这	贫穷的	母亲	哭	最多

[ʌv; əv][ɔːl] — [oʊ] ,

of	all	—	oh	,
的	全部	—	哦	,

另一个小女孩哭得很厉害，可怜的母亲哭得最厉害——哦，

[soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['sædli] .

so	much	and	so	sadly	.
所以	很多	和	所以	令人遗憾的是	.

太多太多，太令人难过了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd]['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː] .

But	no	one	could	find	little	Vi	.
但	不	一	可以	寻找	小的	维	.

但是谁也找不到小薇。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [liːv] ['lʌndən] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ,

The	lady	said	she	could	never	leave	London	and	go	into	the	country	again	,
这	女士	说	她	可以	绝不	离开	伦敦	和	去	进入	这	国家	再次	,

那位女士说她再也无法离开伦敦，回到乡下。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd]

until	her	little	Vi	was	found	,	so	she	went	on	waiting	,	and	hoping	,	and
直到	她	小的	维	曾是	成立	,	所以	她	去	在	等待	,	和	希望	,	和

['griːvɪŋ] ,

grieving	,
悲伤	,

直到她的小薇被找到，她才放下心来，继续等待、希望和悲伤。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː] .

and	no	one	could	find	her	little	Vi	.
和	不	一	可以	寻找	她	小的	维	.

谁也找不到她的小薇。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] ,

And	more	than	five	long	years	passed	away	,
和	更多的	比	五	长的	年	通过了	离开	,

五年多的时间就这样过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [lɔːst]

and	still	the	poor	mother	was	sorrowful	at	the	thought	of	her	little	lost
和	仍然	这	贫穷的	母亲	曾是	悲伤	在	这	想法	的	她	小的	丢失的

[tʃaɪld] . "

child	.	"
孩子	.	"

可怜的母亲一想到自己失去的孩子，就依然悲伤不已。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ? " [æskt] ['lɛti] .

"	Didn't	she	never	be	happy	again	?	"	asked	Lettie	.
"	没有	她	绝不	是	快乐的	再次	?	"	问	莱蒂	.

“她之后就再也没有快乐过吗？”莱蒂问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [suːn] .

"	I	think	she	will	be	happy	soon	.
"	我	思考	她	将要	是	快乐的	很快	.

“我想她很快就会幸福的。”

[wen] [aɪ] [teɪk] [hoʊm] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [lɔːst]['vaɪ, 'viː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

When	I	take	home	her	little	lost	Vi	to	her	this	afternoon	,
什么时候	我	拿	家	她	小的	丢失的	维	到	她	这	下午	,

今天下午我把她走失的小薇带回家给她的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] . "

I	think	she	will	be	quite	happy	.	"
我	思考	她	将要	是	相当	快乐的	.	"

我想她会非常高兴的。

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [kraɪ] [noʊ] [mɔːr] ? "

"	And	won't	cry	no	more	?	"
"	和	惯于	哭	不	更多的	?	"

“你以后不会再哭了吗？”

" [noʊ] , — [noʊ] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	No	,	—	no	more	,	because	she	will	be	too	glad	to	cry	.
"	不	,	—	不	更多的	,	因为	她	将要	是	也	高兴的	到	哭	.

“不，——不能再这样了，因为她会高兴得哭出来。”

" [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " ['lɛti] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	Then	,	after	a	pause	,	"	Lettie	,	will	you	come	home	with	me	?
"	然后	,	后	一个	暂停	,	"	莱蒂	,	将要	你	来	家	和	我	?

然后，停顿片刻后，莱蒂，你愿意跟我回家吗?

" ['lɛti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Lettie	shook	her	head	.
"	莱蒂	摇晃	她	头	.

莱蒂摇了摇头。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Wouldn't	you	like	to	live	in	a	pretty	house	,	and	have	plenty	to	eat	,
"	不会	你	喜欢	到	居住	在	一个	漂亮的	房子	,	和	有	很多	到	吃	,

难道你不想住在漂亮的房子里，吃饱穿暖吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [naɪs] ['pleɪˌθɪŋz] ? "

and	all	sorts	of	lovely	flowers	and	nice	playthings	?	"
和	全部	排序	的	迷人的	花朵	和	好的	玩具	?	"

还有各种各样可爱的鲜花和漂亮的玩具?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [sed] ['lɛti] .

"	I'd	like	to	bring	'	em	to	mother	,	"	said	Lettie	.
"	ID	喜欢	到	带来	-	呃	到	母亲	,	"	说	莱蒂	.

“我想把它们带给妈妈，”莱蒂说。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	So	you	shall	—	all	sorts	of	things	.
"	所以	你	将	—	全部	排序	的	事物	.

“所以你将会——各种各样的事情。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɜːrst] .

But	you	must	come	home	with	me	first	.
但	你	必须	来	家	和	我	第一的	.

但你必须先跟我回家。

" ['nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

"	Another	sign	of	dissent	.
"	其他	符号	的	异议	.

这是异议的又一表现。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	And	we	will	go	into	a	shop	by	the	way	,
"	和	我们	将要	去	进入	一个	店铺	经过	这	方式	,

“顺便说一句，我们还会进一家商店。”

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɔːr][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd]

and	order	in	a	good	supper	for	Hor	and	all	of	them	,	"	whispered
和	命令	在	一个	好的	晚餐	为了	hor	和	全部	的	他们	,	"	低声说道

['liːvɪsən] .

Leveson	.
莱维森	.

“给霍尔和他们所有人订一顿丰盛的晚餐，”莱维森低声说道。

" [wɪl] [wiː; wi] ? "

"	Will	we	?	"
"	将要	我们	?	"

“我们会吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] . "

"	To	be	sure	we	will	.	"
"	到	是	当然	我们	将要	.	"

“当然会。”

" [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['lɛti] .

"	I'll	come	,	"	said	Lettie	.
"	患病的	来	,	"	说	莱蒂	.

“我会来的，”莱蒂说。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

At	all	events	she	trusted	him	.
在	全部	活动	她	可信	他	.

无论如何，她都信任他。

" [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] .

"	I	don't	see	as	she	understands	yet	,	"	said	Mrs	.	Forsyth	.
"	我	不	看	作为	她	明白	然而	,	"	说	太太	.	福赛斯	.

“我看不出她还明白，”福赛斯太太说。

" ['betər] [nɑːt] [tuː] ['kwɪkli] .

"	Better	not	too	quickly	.
"	更好的	不是	也	迅速地	.

“最好不要太快。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

It	will	all	come	in	time	.
它	将要	全部	来	在	时间	.

一切都会水到渠成。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [fɔːr; fər]

Now	,	Mrs	.	Forsyth	,	I	will	ask	you	just	to	wash	her	hands	and	face	for
现在	,	太太	.	福赛斯	,	我	将要	问	你	只是	到	洗	她	双手	和	脸	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

福赛斯太太，现在我请您帮我帮她洗洗手和脸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	then	I	will	take	her	away	.
和	然后	我	将要	拿	她	离开	.

然后我会把她带走。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] .

Don't	think	it	is	good	-	bye	.
不	思考	它	是	好的	-	再见	.

不要以为这是永别。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	shall	soon	bring	her	round	to	see	you	all	.
我	将	很快	带来	她	圆形的	到	看	你	全部	.

我很快就会带她来见你们大家。

" [bʌt; bət] ['estər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	But	Esther	took	the	child	to	the	corner	of	the	room	,
"	但	以斯帖	采取	这	孩子	到	这	角落	的	这	房间	,

“但以斯帖把孩子带到房间的角落里，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tə'geðər] .

and	washed	and	cried	over	her	together	.
和	洗过	和	哭	超过	她	一起	.

他们一起为她洗澡、哭泣。

" [its] [bʌt; bət] ['rægɪd] [æn; ən] - ['ʃæbi] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] , [sɜːr] ,

"	It's	but	ragged	an	'	shabby	she	be	,	sir	,
"	它是	但	破烂不堪	一个	-	破旧	她	是	,	先生	,

“先生，她只是破旧不堪而已。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [duː] [noʊ] ['betər] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	I	couldn't	do	no	better	—	not	even	for	my	own	,	"	she	said	.
但	我	不能	做	不	更好的	—	不是	甚至	为了	我的	自己的	,	"	她	说	.

“但我再也做不到更好了——即使是为了我自己，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːvɪsən] ['kaɪndli] ;

"	I	am	sure	of	it	,	"	said	Leveson	kindly	;
"	我	是	当然	的	它	,	"	说	莱维森	亲切地	;

“我对此深信不疑，”莱维森和蔼地说；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [græsp] .

and	as	he	rose	he	held	out	his	hand	for	a	hearty	grasp	.
和	作为	他	玫瑰	他	握住	出去	他的	手	为了	一个	爽朗	抓牢	.

他起身时伸出手，紧紧地握住了对方的手。

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [det] , ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .

"	We	owe	you	a	heavy	debt	,	Mrs	.	Forsyth	,	and	I	will	take	care	it	is	not	forgotten	.
"	我们	欠	你	一个	重的	债务	,	太太	.	福赛斯	,	和	我	将要	拿	关心	它	是	不是	被遗忘的	.

“福赛斯夫人，我们欠您一大笔人情，我会确保这笔人情不会被遗忘。”

" [wɪð; wɪθ] - [hænd] [klɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætərɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	With	Lettie's	hand	clasped	in	his	own	,	and	her	little	feet	pattering	by	his	side	,
"	和	-	手	紧握	在	他的	自己的	,	和	她	小的	脚	打节拍	经过	他的	边	,

“他紧紧握着莱蒂的小手，她的小脚丫在他身边轻快地走着，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] [striːt] .

he	went	down	the	broad	staircase	,	and	out	into	the	gloomy	street	.
他	去	向下	这	广阔	楼梯	,	和	出去	进入	这	阴沉	街道	.

他走下宽阔的台阶，来到阴暗的街道上。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !

What	a	place	!
什么	一个	地方	!

真是个好地方！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] !

To	think	that	his	little	sister	could	have	lived	here	so	long	!
到	思考	那	他的	小的	姐姐	可以	有	居住地	这里	所以	长的	！

难以想象他的妹妹竟然在这里住了这么久！

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm]

He	looked	down	on	the	small	grave	face	,	and	then	,	as	they	came	to	some
他	看起来	向下	在	这	小的	严重	脸	,	和	然后	,	作为	他们	来了	到	一些

[ʃɑːrp] [stoʊnz] ,

sharp	stones	,
锋利的	石头	,

他低头看着那座小小的坟墓，然后，当他们走到一些尖锐的石头前时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [fiːt] .

he	lifted	her	up	in	his	arms	,	pitying	the	tiny	feet	.
他	抬起	她	向上	在	他的	武器	,	怜悯	这	微小的	脚	.

他把她抱了起来，心疼她的小脚。

['lɛti] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

Lettie	submitted	in	silence	.
莱蒂	提交	在	沉默	.

莱蒂默默地服从了。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] !

A	gentleman	to	be	carrying	her	!
一个	绅士	到	是	携带	她	！

一位绅士来抱她！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

It	was	something	unusual	,	certainly	,	in	her	experience	,	and	she	waited	to
它	曾是	某物	异常	,	当然	,	在	她	经验	,	和	她	等待	到

[siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

see	what	would	happen	next	.
看	什么	会	发生	下一个	.

就她的经验而言，这当然是不寻常的事情，她等着看接下来会发生什么。

[tuː; tə] ['liːvɪsən] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	Leveson	it	mattered	nothing	at	all	that	people	stared	at	the	sight	of	the
到	莱维森	它	重要	没有什么	在	全部	那	人们	凝视	在	这	视线	的	这

[wel] - [drest] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

well	-	dressed	young	clergyman	carrying	such	a	ragged	little	object	through	the	streets
出色地	-	穿着	年轻的	牧师	携带	这样的	一个	破烂不堪	小的	目的	通过	这	街道

.

:

.

对莱维森来说，人们盯着这位衣着光鲜的年轻牧师拿着这样一个破旧的小东西走在街上，这根本无关紧要。

[wʌt] ['sɪgnɪfaɪd] [rægz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

What	signified	rags	to	him	?
什么	表示	破布	到	他	?

在他看来，破烂意味着什么?

[hiː; hi] ['oʊnli] [prest] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kloʊzər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

He	only	pressed	her	the	closer	in	his	arms	,	with	a	rush	of	love	,
他	仅有的	按下	她	这	更近	在	他的	武器	,	和	一个	匆忙	的	爱	,

他情不自禁地将她更紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] ['lɛti] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə] [seɪ] :

and	Lettie	looked	up	in	wonder	to	say	:
和	莱蒂	看起来	向上	在	想知道	到	说	:

莱蒂抬起头，惊奇地说：

" [ɪz][juː; jʊ][glæd] ? "
" Is you glad ? "
" 是 你 高兴的 ? "

你高兴吗?

" [glæd] !
" Glad !
" 高兴的 !

“高兴的!

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
My dear little sister ! " was the response .
我的 亲爱的 小的 姐姐 ! " 曾是 这 回复 .

“我亲爱的妹妹!”对方回答道。

[ænd; ənd] - ['sɪriəs] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]
And Lettie's serious face showed that some comprehension of the truth was
和 - 严肃的 脸 显示 那 一些 理解 的 这 真相 曾是
['geɪnɪŋ] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
gaining entrance into her mind .
获得 入口 进入 她 头脑 .

莱蒂严肃的表情表明，她已经开始理解一些真相了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[brɔːt] [hoʊm] .
BROUGHT HOME .
带来 家 .

带回家了。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] — ['lɛti] [stɪl] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
THEY stopped at a baker's shop — Lettie still borne in the arms which could not
他们 停止 在 一个 面包师的 店铺 — 莱蒂 仍然 出生 在 这 武器 哪个 可以 不是
['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːvɪsən] ['ɔːrdərd] [loʊvz] [ænd; ənd][roʊlz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
weary of their burden — and there Leveson ordered loaves and rolls sufficient
厌倦 的 他们的 负担 — 和 那里 莱维森 订购 面包 和 卷 充足的
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɔrˌsaɪθ] ['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .
to supply the Forsyth family for a week at least .
到 供应 这 福赛斯 家庭 为了 一个 星期 在 至少 .

他们来到一家面包店——莱蒂仍然被抱在怀里，怀里的人丝毫没有厌倦他们的重担——莱维森在那里订购了足够福赛斯一家至少吃一个星期的面包和卷饼。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] ,
At another shop ,
在 其他 店铺 ,

在另一家商店里，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
he desired that a goodly pat of butter and a quart of milk should be
他 想要的 那 一个 很好 拍 的 黄油 和 一个 夸脱 的 牛奶 应该 是
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] ;
despatched to the same quarter ;
已派送 到 这 相同的 四分之一 ;

他希望将一大块黄油和一夸脱牛奶送到同一地区;

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [sent] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;
from another , he sent tea and sugar ;
从 其他 , 他 发送 茶 和 糖 ;

他从另一个地方寄来了茶叶和糖;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	finally	a	joint	of	meat	was	ordered	to	follow	in	the	morning	.
和	最后	一个	联合的	的	肉	曾是	订购	到	跟随	在	这	早晨	.

最后，还点了一份烤肉，第二天早上送来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɛti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

After	which	he	hailed	a	cab	,	and	stepped	into	it	,	sitting	with	Lettie	on	his	knee	,
后	哪个	他	赞誉	一个	出租车	,	和	步	进入	它	,	坐着	和	莱蒂	在	他的	膝盖	,

之后他拦了一辆出租车，坐了进去，莱蒂坐在他的膝盖上。

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

not	making	her	talk	,	but	watching	the	bewildered	gravity	of	the	little	face	,
不是	制作	她	讲话	,	但	观看	这	困惑	重力	的	这	小的	脸	,

不让她说话，而是静静地看着她那张困惑而严肃的小脸。

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː][ʌv; əv][oʊld] .

and	tracing	more	strongly	every	moment	the	likeness	to	little	Vi	of	old	.
和	追踪	更多的	强烈	每一个	片刻	这	相似	到	小的	维	的	老的	.

并且每时每刻都更加强烈地感受到她与小时候的小薇的相似之处。

[hoʊm] [æt; ət] [læst] .

Home	at	last	.
家	在	最后的	.

终于到家了。

['liːvɪsən] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kæbmən] , [ðen] ['lɪftɪd] ['lɛti] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Leveson	paid	and	dismissed	the	cabman	,	then	lifted	Lettie	up	the	steps	and	into	the	hall	.
莱维森	有薪酬的	和	解雇	这	出租车司机	,	然后	抬起	莱蒂	向上	这	步骤	和	进入	这	大厅	.

莱维森付了车费，打发出租车司机打发走了，然后抱起莱蒂上了台阶，进了大厅。

['dʒoʊzi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

Josie	came	rushing	to	meet	him	,	but	stopped	short	at	the	sight	of	the	ragged	little	stranger	.
乔西	来了	匆忙	到	见面	他	,	但	停止	短的	在	这	视线	的	这	破烂不堪	小的	陌生人	.

乔西急忙跑过来迎接他，但看到这个衣衫褴褛的小陌生人，却愣住了。

" [jes] , ['dʒoʊzi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪ, 'viː][hɜːr'self] , " [sed] ['liːvɪsən] .

"	Yes	,	Josie	,	it	is	Vi	herself	,	"	said	Leveson	.
"	是的	,	乔西	,	它	是	维	她自己	,	"	说	莱维森	.

“是的，乔西，那就是薇本人，”莱维森说道。

['dʒoʊzi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [pər'plekst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Josie	looked	extremely	perplexed	what	to	do	.
乔西	看起来	极其	困惑	什么	到	做	.

乔西看起来非常困惑，不知道该怎么办。

['lɛti] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Lettie	made	no	move	,	of	course	;
莱蒂	制成	不	移动	,	的	课程	;

当然，莱蒂没有任何动作；

[ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rægz][ðæn; ðən] ['liːvɪsən] [hæd; həd] [bɪn] .

and	Josie	was	much	more	sensitive	to	the	rags	than	Leveson	had	been	.
和	乔西	曾是	很多	更多的	敏感的	到	这	破布	比	莱维森	有	到过	.

乔西对破布的敏感度远高于莱维森。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] " ['dʒoʊzi] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['welkəm] [tuː; tə]['ɔːfər] ? " [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	a	quick	"	Josie	,	have	you	no	welcome	to	offer	?	"	recalled	her	to
但	一个	快的	"	乔西	,	有	你	不	欢迎	到	提供	?	"	召回	她	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

但一句脱口而出的"乔西，你难道没有一句欢迎的话要说吗？"让她回过神来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [hænd] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʃaɪli] , ['letɪŋ] [ðə; ði][hænd][drɑːp] [ə'gen] [ðə; ði]

and	taking	Lettie's	hand	,	she	kissed	her	shyly	,	letting	the	hand	drop	again	the
和	采取	-	手	,	她	亲吻	她	害羞地	,	出租	这	手	降低	再次	这

[nekst]['moʊmənt] .

next	moment	.
下一个	片刻	.

她握住莱蒂的手，害羞地吻了她一下，下一刻又松开了手。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	felt	very	uncomfortable	.
它	毛毡	非常	不舒服	.

感觉很不舒服。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən]

Somehow	this	was	not	at	all	like	the	rapturous	and	enthusiastic	re	-	union
不知何故	这	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	欣喜若狂	和	热情的	关于	-	联盟

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔːr; fər][vaɪz] [rɪ'tɜːrn] ;

that	she	had	always	imagined	for	Vi's	return	;
那	她	有	总是	想象	为了	vi 的	返回	;

不知为何，这与她一直想象中薇回来时那种欣喜若狂、热情洋溢的重逢完全不一样；

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪlənt]['tɪmɪd] [pʊr] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] .

and	that	silent	timid	poor	child	did	not	seem	in	the	least	like	her	own	sister	.
和	那	沉默的	胆小	贫穷的	孩子	做过	不是	似乎	在	这	至少	喜欢	她	自己的	姐姐	.

那个沉默寡言、胆怯可怜的孩子，看起来一点也不像她的亲妹妹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'riːəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [lʊkt]

There	was	something	unreal	about	the	whole	matter	,	and	Josie	looked
那里	曾是	某物	虚幻	关于	这	所有的	事情	,	和	乔西	看起来

[dɪ'stresfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

distressfully	at	her	brother	.
令人痛心地	在	她	兄弟	.

整件事都透着一股不真实感，乔西忧心忡忡地看着她的哥哥。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['liːvɪsən] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .

"	Patience	,	dear	;	it	will	all	come	right	in	time	,	"	said	Leveson	comprehendingly	.
"	耐心	,	亲爱的	;	它	将要	全部	来	正确的	在	时间	,	"	说	莱维森	理解地	.

"亲爱的，耐心点；一切都会水到渠成的，"莱维森理解地说。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ? "

"	Where	is	my	mother	?	"
"	在哪里	是	我的	母亲	?	"

我妈妈在哪里?

" [ʌp] - [sterz] .

"	Up	-	stairs	.
"	向上	-	楼梯	.

"楼上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði]

She	heard	you	come	,	and	she	said	she	was	sure	,	by	the	way	you	shut	the
她	听到	你	来	,	和	她	说	她	曾是	当然	,	经过	这	方式	你	关闭	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她听到你来了，她说她很确定，因为你关门的方式。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] . "

that	you	had	some	good	news	.	"
那	你	有	一些	好的	消息	.	"

祝你有个好消息。

" [kʌm] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] , " [sed] ['liːvɪsən] .

"	Come	,	then	,	she	is	prepared	,	"	said	Leveson	.
"	来	,	然后	,	她	是	准备	,	"	说	莱维森	.

“来吧，她已经准备好了，”莱维森说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

"	We	will	go	to	her	at	once	.
"	我们	将要	去	到	她	在	一次	.

“我们马上就去见她。”

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪv] ['lɪt(ə)l] ['lɛti] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	Leading	the	passive	little	Lettie	by	the	hand	,	he	took	her	to	the	door	of
"	领导	这	被动的	小的	莱蒂	经过	这	手	,	他	采取	她	到	这	门	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他牵着温顺的小莱蒂的手，把她带到了房间门口。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'loʊn] .

and	entered	alone	.
和	进入	独自的	.

他独自一人走了进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

But	he	had	no	need	to	break	the	good	news	.
但	他	有	不	需要	到	休息	这	好的	消息	.

但他完全没必要宣布这个好消息。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ɔːl] .

One	look	at	his	face	told	all	.
一	看	在	他的	脸	讲述	全部	.

看一眼他的表情就知道一切。

" ['vaɪ, 'viː] ! — [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] ! " [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [hɜːrd] , ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] ;

"	Vi	!	—	She	is	found	!	"	were	the	only	words	heard	,	broken	by	a	stifled	cry	;
"	维	!	—	她	是	成立	!	"	是	这	仅有的	字	听到	,	破碎的	经过	一个	窒息	哭	;

“薇！——她找到了！”这是唯一能听到的话语，夹杂着一声压抑的哭喊；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɛti] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] ,

and	then	Lettie	was	folded	in	such	a	passionate	embrace	,
和	然后	莱蒂	曾是	折叠	在	这样的	一个	热情的	拥抱	,

然后，莱蒂被热情地拥入怀中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][set] [friː] .

that	it	seemed	as	if	she	could	never	again	be	set	free	.
那	它	似乎	作为	如果	她	可以	绝不	再次	是	放	自由的	.

她似乎永远也无法重获自由。

[wɜːrdz] [feɪld] [hɪr] .
Words **failed** **here** **.**
字 失败的 这里 .

此处言语已不足以表达我的感受。

['iːv(ə)n]['sɒbz][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ] ,
Even **sobs** **were** **silent** **in** **that** **first** **five** **minutes** **of** **unutterable** **joy** **,**
甚至 啜泣 是 沉默的 在 那 第一的 五 分钟 的 难以言喻 喜悦 ,

在那难以言喻的喜悦中，最初的五分钟里，连啜泣声都消失了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]
and **only** **the** **pressure** **of** **the** **mother's** **arms** **spoke** **of** **what** **was** **passing** **in**
和 仅有的 这 压力 的 这 母亲的 武器 辐 的 什么 曾是 通过 在
[ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
the **mother's** **heart** **.**
这 母亲的 心 .

只有母亲双臂的压力才能诉说母亲心中的感受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [self] - [kə'mænd] .
But **she** **regained** **self** **-** **command** **.**
但 她 恢复 自己 - 命令 .

但她重新控制住了自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
For **the** **sake** **of** **her** **child** **,** **she** **sat** **up** **,** **and** **smiled** **,**
为了 这 清酒 的 她 孩子 , 她 卫星 向上 , 和 微笑 ,

为了孩子，她坐起身来，露出了笑容。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [jet] [fə'mɪliər] [feɪs] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði]
and **looked** **into** **the** **little** **strange** **yet** **familiar** **face** **,** **and** **stroked** **back** **the**
和 看起来 进入 这 小的 奇怪的 然而 熟悉的 脸 , 和 抚摸 后退 这
[ʌn'koʊmd] [her] ,
uncombed **hair** **,**
未梳理的 头发 ,

他凝视着那张既陌生又熟悉的小脸，轻轻抚摸着他蓬乱的头发。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [θɪn] [ðoʊ] ['dɪmpld] [tʃiːks] .
and **kissed** **the** **thin** **though** **dimpled** **cheeks** **.**
和 亲吻 这 薄的 尽管 凹陷的 脸颊 .

然后亲吻了她纤细但有酒窝的脸颊。

" ['vaɪ, 'viː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] — [hæv; həv] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" **Vi** **,** **my** **little** **pet** **—** **my** **little** **darling** **—** **have** **they** **told** **you** **who** **I** **am** **?**
" 维 , 我的 小的 宠物 — 我的 小的 亲爱的 — 有 他们 讲述 你 WHO 我 是 ?

“薇，我的小宠物——我的小宝贝——他们有没有告诉你我是谁？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [swiːt] [wʌn] ?
Do **you** **know** **me** **,** **sweet** **one** **?**
做 你 知道 我 , 甜的 一 ?

你认识我吗，宝贝？

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['preʃəs] ['vaɪ, 'viː] ? "
Do **you** **love** **me** **,** **precious** **Vi** **?** **"**
做 你 爱 我 , 宝贵的 维 ? "

亲爱的薇，你爱我吗？

" [kɔːl] [hɜːr; hər] ['lɛti] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , " ['wɪspəd] ['liːvɪsən] .
" **Call** **her** **Lettie** **—** **that** **is** **the** **name** **she** **knows** **,** **"** **whispered** **Leveson** **.**
" 称呼 她 莱蒂 — 那 是 这 姓名 她 知道 , " 低声说道 莱维森 .

“叫她莱蒂就好——这是她知道的名字，”莱维森低声说道。

" [aɪ] ['wɒnts] ['mʌðər] , " ['mɜːmɜd] ['lɛti] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['viːəmənt]
" I wants mother , " murmured Lettie , who was growing alarmed at such vehement
" 我 想要 母亲 , " 低声说道 莱蒂 , WHO 曾是 生长 惊慌 在 这样的 慷慨
[kə'resɪŋ] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
caressing ; and seeing this ,
爱抚 ; 和 看到 这 ,

“我要妈妈，”莱蒂低声说道，她对这热烈的爱抚感到有些不安；看到这一幕，

['mɪsɪz] . - [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .
Mrs . Therlock forced herself to be calm .
太太 . - 强制 她自己 到 是 冷静的 .

瑟洛克太太强迫自己保持冷静。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [sed] ['liːvɪsən] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn]
" You shall have her again another day , " said Leveson , laying his hand on
" 你 将 有 她 再次 其他 天 , " 说 莱维森 , 躺下 他的 手 在
- [hed] .
Lettie's head .
- 头 .

“你以后还会再见到她，”莱维森说着，把手放在莱蒂的头上。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mʌðər] , ['lɛti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [dɪr]
" But this is mother , Lettie , and you are going to learn to love dear
" 但 这 是 母亲 , 莱蒂 , 和 你 是 去 到 学习 到 爱 亲爱的
['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .
mother very much .
母亲 非常 很多 .

“但这是妈妈，莱蒂，你要学会非常爱你的妈妈。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔːri] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ?
Do you remember that story I told you ?
做 你 记住 那 故事 我 讲述 你 ?

你还记得我跟你讲的那个故事吗?

" ['lɛti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Lettie nodded .
" 莱蒂 点头 .

莱蒂点了点头。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'hæpi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpi] ,
" This is the poor mother who was so unhappy ; but now she is happy ,
" 这 是 这 贫穷的 母亲 WHO 曾是 所以 不开心 ; 但 现在 她 是 快乐的 ,

“这位可怜的母亲以前非常不快乐；但现在她很幸福。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [lɔːst] [tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] . "
because she has her lost child back again . "
因为 她 有 她 丢失的 孩子 后退 再次 . "

因为她找回了失去的孩子。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['hæpi] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kraɪɪn] - , " [sed] ['lɛti] .
" She ain't happy — she's a cryin ' , " said Lettie .
" 她 不是 快乐的 — 她是 一个 哭泣 - , " 说 莱蒂 .

“她不高兴——她在哭，”莱蒂说。

" ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ['iznt] ['lɛti]
" Only because she is so very glad that she doesn't know what to do . Isn't Lettie
" 仅有的 因为 她 是 所以 非常 高兴的 那 她 不 知道 什么 到 做 . 不是 莱蒂
[glæd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] ? "
glad to come to her own dear mother ? "
高兴的 到 来 到 她 自己的 亲爱的 母亲 ? "

“只是因为她太高兴了，所以不知道该怎么办。莱蒂能回到自己亲爱的母亲身边，难道她不高兴吗？”

" [aɪ] ['wɒnts] — ['mʌðər] , " [sed] ['lɛti] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

"	I	wants	—	mother	,	"	said	Lettie	,	with	trembling	lips	.
"	我	想要	一	母亲	,	"	说	莱蒂	,	和	发抖	嘴唇	.

“我要——妈妈，”莱蒂嘴唇颤抖地说。

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [swiːt] [wʌn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . -

"	And	won't	you	have	me	for	a	mother	,	sweet	one	?	"	asked	Mrs	.	Therlock
"	和	惯于	你	有	我	为了	一个	母亲	,	甜的	一	?	"	问	太太	.	-

.

:

.

“你愿意让我做你的母亲吗，宝贝？”瑟洛克太太问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frɑːks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn]

"	Don't	you	think	some	of	my	frocks	and	things	that	I	have	outgrown
"	不	你	思考	一些	的	我的	连衣裙	和	事物	那	我	有	长大了就不合适了

[wʊd] [duː] [fɔːr; fər] ['lɛti] ?

would	do	for	Lettie	?
会	做	为了	莱蒂	?

“你不觉得我那些穿不下的裙子和衣服很适合莱蒂吗？”

" [diˈmɑːndid] ['dʒoʊzi] ['sʌd(ə)nli] .

"	demanded	Josie	suddenly	.
"	要求	乔西	突然	.

“乔西突然问道。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['rægɪd] .

"	She	is	so	very	ragged	.
"	她	是	所以	非常	破烂不堪	.

她衣衫褴褛。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [tɜːrn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'ferz] .

"	This	was	a	practical	turn	given	to	affairs	.
"	这	曾是	一个	实际的	转动	给定	到	事务	.

这是处理事务时采取的务实态度。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɑːk] , ['lɛti] ? " [æskt] ['liːvɪsən] .

"	Would	you	like	a	pretty	frock	,	Lettie	?	"	asked	Leveson	.
"	会	你	喜欢	一个	漂亮的	连衣裙	,	莱蒂	?	"	问	莱维森	.

“莱蒂，你想要一件漂亮的连衣裙吗？”莱维森问道。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ? "

"	And	some	shoes	and	stockings	?	"
"	和	一些	鞋	和	长筒袜	?	"

“还有鞋子和丝袜吗？”

" [hɔːr] [dʌz] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] ['evər] [soʊ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [noʊ] [wɜːrk] , " [sed] ['lɛti] .

"	Hor	does	want	a	jacket	ever	so	,	'	cause	he	can't	get	no	work	,	"	said	Lettie	.
"	hor	做	想	一个	夹克	曾经	所以	,	-	原因	他	不能	得到	不	工作	,	"	说	莱蒂	.

“霍尔一直想要一件夹克，因为他找不到工作，”莱蒂说。

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['iːgərli] .

"	You	darling	,	he	shall	have	it	,	"	said	Mrs	.	Therlock	eagerly	.
"	你	亲爱的	,	他	将	有	它	,	"	说	太太	.	-	急切地	.

“亲爱的，他一定会得到它，”瑟洛克太太急切地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [hɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] . "

"	Give	me	a	kiss	,	and	Hor	shall	have	a	new	jacket	.	"
"	给	我	一个	吻	,	和	hor	将	有	一个	新的	夹克	.	"

“给我一个吻，霍尔就能得到一件新外套。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒoʊzi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

"	And	now	Josie	shall	take	her	to	nurse	in	the	next	room	,
"	和	现在	乔西	将	拿	她	到	护士	在	这	下一个	房间	,

“现在乔西要带她去隔壁房间喂奶了。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] , " [sed] ['liːvɪsən] ,

and	see	what	can	be	done	in	the	way	of	dress	,	"	said	Leveson	,
和	看	什么	能	是	完毕	在	这	方式	的	裙子	,	"	说	莱维森	,

“看看在着装方面可以做些什么，”莱维森说道。

[wen] [ðæt] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ək'siːd] [tuː; tə] .

when	that	request	was	acceded	to	.
什么时候	那	要求	曾是	同意	到	.

当该请求被同意时。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ]['kwaɪət] .

"	No	,	mother	,	you	must	lie	quiet	.
"	不	,	母亲	,	你	必须	说谎	安静的	.

“不，妈妈，你必须安静地躺着。”

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ][ˌoʊvər'duː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	cannot	have	you	overdo	yourself	,	and	I	have	a	great	deal	to	tell	you	.
我	不能	有	你	过度	你自己	,	和	我	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	你	.

我不能让你太勉强自己，而且我有很多话要告诉你。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'loʊn] [tə'geðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

They	will	become	better	acquainted	if	they	are	alone	together	,	"	he	added	,	in	a
他们	将要	变得	更好的	熟人	如果	他们	是	独自的	一起	,	"	他	额外	,	在	一个

['loʊər] [vɔɪs] .

lower	voice	.
降低	嗓音	.

“如果他们单独待在一起，就会更加熟悉，”他压低声音补充道。

['mɪsɪz] . - [səb'mɪtɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [æz; əz] [ðeɪ]

Mrs	.	Therlock	submitted	,	though	she	gazed	longingly	after	the	little	pair	as	they
太太	.	-	提交	,	尽管	她	凝视	渴望地	后	这	小的	一对	作为	他们

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

瑟洛克太太顺从了，但她依依不舍地望着那对小家伙消失的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [hɪr] — ['meni] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['liːvɪsənz]

She	had	many	things	to	ask	and	hear	—	many	particulars	concerning	Leveson's
她	有	许多	事物	到	问	和	听到	—	许多	细节	有关	莱维森的

[sɜːrtʃ] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɛti] ;

search	—	how	he	had	found	Lettie	;
搜索	—	如何	他	有	成立	莱蒂	;

她有很多事情要问，有很多事情要听——关于莱维森的搜寻，有很多细节——他是如何找到莱蒂的；

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ; [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

with	whom	she	had	lived	;	what	had	been	the	manner	of	her	life	;
和	谁	她	有	居住地	;	什么	有	到过	这	方式	的	她	生活	;

她曾与谁一起生活；她的生活方式如何；

[ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp] .

and	why	and	when	the	Forsyths	had	first	taken	her	up	.
和	为什么	和	什么时候	这	-	有	第一的	已采取	她	向上	.

以及福赛斯一家最初收养她的原因和时间。

['liːvɪsən] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen]

Leveson	**had**	**so**	**much**	**to**	**say**	**,**	**that**	**before**	**he**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**door**	**again**
莱维森	有	所以	很多	到	说	,	那	前	他	有	完成的	,	这	门	再次

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

莱维森有很多话要说，还没说完，门又开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['entərd] , [hænd][ɪn][hænd] — ['lɛti] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [mə'riːnoʊ]

and	**the**	**two**	**little**	**sisters**	**entered**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**—**	**Lettie**	**arrayed**	**in**	**a**	**blue**	**merino**
和	这	二	小的	姐妹	进入	,	手	在	手	—	莱蒂	排列	在	一个	蓝色的	美利奴羊毛

[frɑːk] ,

frock	**,**
连衣裙	,

两个小姐妹手牵着手走了进来——莱蒂穿着一件蓝色美利奴羊毛连衣裙，

[ˌaʊt'groʊn] [baɪ]['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] ['smuːðli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

outgrown	**by**	**Josie**	**,**	**with**	**her**	**hair**	**brushed**	**smoothly**	**behind**	**her**	**ears**	**,**
长大了就不合适了	经过	乔西	,	和	她	头发	刷过	顺利	在后面	她	耳朵	,

乔西已经长大了，她的头发顺滑地梳到耳后，不再戴着那顶帽子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	**a**	**neat**	**pair**	**of**	**shoes**	**and**	**stockings**	**on**	**her**	**feet**	**.**
和	一个	整洁的	一对	的	鞋	和	长筒袜	在	她	脚	.

她脚上穿着一双整洁的鞋子和袜子。

[ðə; ði] [pliːzd] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] .

The	**pleased**	**smile**	**on**	**the**	**little**	**face**	**was**	**even**	**a**	**greater**	**change**	**.**
这	高兴	微笑	在	这	小的	脸	曾是	甚至	一个	更大的	改变	.

小脸上露出的欣喜笑容更是令人欣喜。

" ['lɪt(ə)l] [pet] !

"	**Little**	**pet**	**!**
"	小的	宠物	!

“小宠物！”

[juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [frɑːk] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz]

You	**like**	**your**	**new**	**frock**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Therlock**	**,**	**drawing**	**her**	**close**
你	喜欢	你的	新的	连衣裙	,	不	你	?	"	说	太太	.	-	,	绘画	她	关闭

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪm'breɪs] .

for	**another**	**embrace**	**.**
为了	其他	拥抱	.

“你喜欢你的新裙子，对吧？”瑟洛克太太说着，又把她拉近拥抱了一下。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

"	**Does**	**it**	**feel**	**warm**	**and**	**comfortable**	**?**	**"**
"	做	它	感觉	温暖的	和	舒服的	?	"

“感觉温暖舒适吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [naɪs] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['dʒoʊzi] , [æz; əz] ['lɛti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**looks**	**nice**	**,**	**doesn't**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Josie**	**,**	**as**	**Lettie**	**nodded**	**.**
"	她	看起来	好的	,	不	她	?	"	说	乔西	,	作为	莱蒂	点头	.

“她看起来很漂亮，不是吗？”乔西说，莱蒂点了点头。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [mɔːr] [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] [naʊ] . "

"	**I**	**feel**	**somehow**	**as**	**if**	**she**	**were**	**really**	**more**	**like**	**my**	**sister**	**now**	**.**	**"**
"	我	感觉	不知何故	作为	如果	她	是	真的	更多的	喜欢	我的	姐姐	现在	.	"

“我感觉她现在更像是我的妹妹了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['lɛti] ? " [æskt] ['liːvɪsən] , ['tʌtʃɪŋ] ['dʒoʊziz]
" Do you know what to call this little girl , Lettie ? " asked Leveson , touching Josie's
" 做 你 知道 什么 到 称呼 这 小的 女孩 , 莱蒂 ? " 问 莱维森 , 接触 乔西的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“你知道该怎么称呼这个小女孩，莱蒂吗？”莱维森问道，同时拍了拍乔西的肩膀。

" [mɪs] ['dʒoʊzi] , " ['prɑːmptli] [riˈspɔndid] ['lɛti] .
" Miss Josie , " promptly responded Lettie .
" 错过 乔西 , " 及时 回应 莱蒂 .

“乔西小姐，”莱蒂立刻回答道。

" [noʊ] , ['oʊnli] - ['dʒoʊzi] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] .
" No , only ' Josie , ' because she is your sister .
" 不 , 仅有的 - 乔西 , - 因为 她 是 你的 姐姐 .

“不，只能叫‘乔西’，因为她是你的妹妹。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?
And what are you to call me ?
和 什么 是 你 到 称呼 我 ?

你该如何称呼我?

" ['lɛti] [ə'temptɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Lettie attempted no answer .
" 莱蒂 尝试过 不 回答 .

莱蒂没有回答。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['liːvɪsən] .
" You must call me Leveson .
" 你 必须 称呼 我 莱维森 .

你必须叫我莱维森。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It is a hard name , isn't it ?
它 是 一个 难的 姓名 , 不是 它 ?

这名字真拗口，不是吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] .
But you will soon learn how .
但 你 将要 很快 学习 如何 .

但你很快就会学会如何做到。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] ? "
And this lady ? "
和 这 女士 ? "

这位女士呢?

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] ['lɛti] .
" I dunno , " said Lettie .
" 我 不知道 , " 说 莱蒂 .

“我不知道，”莱蒂说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['mʌðər] , - ['dɑːrlɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .
" Won't you call me ' mother , ' darling ? " asked Mrs . Therlock .
" 惯于 你 称呼 我 - 母亲 , - 亲爱的 ? " 问 太太 . - .

“亲爱的，你能不能叫我‘妈妈’？”瑟洛克太太问道。

[bʌt; bət] ['lɛti] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [sed] —
But Lettie thought of another , and at once said —
但 莱蒂 想法 的 其他 , 和 在 一次 说 —

但莱蒂又想到了一个办法，立刻说道——

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" - ['mæmə] , - [ðen] , [swiːt] [wʌn] .
" ' Mamma , ' then , sweet one .
" - 妈妈 , - 然后 , 甜的 一 .

“‘妈妈，’，亲爱的。”

" ['lɛti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Lettie nodded .
" 莱蒂 点头 .

莱蒂点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [greɪv] , [dɪ'mjʊr] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd]
She was very sparing of her words that evening , grave , demure , silent , and
她 曾是 非常 节省 的 她 字 那 晚上 , 严重 , 端庄 , 沉默的 , 和
[səb'mɪsɪv] .
submissive .
顺从者 .

那天晚上她很少说话，神情严肃、端庄、沉默寡言、顺从。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [brɔːt] [aʊt]
They gave her a good tea which she heartily enjoyed , and Josie brought out
他们 给予 她 一个 好的 茶 哪个 她 衷心地 享受 , 和 乔西 带来 出去
['nʌmbərləs] [tɔɪz] ['æftərwərdz] ,
numberless toys afterwards ,
无数 玩具 然后 ,

他们给她泡了杯好茶，她非常喜欢。之后，乔西拿出了数不清的玩具。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['lɛti] [wʊd]
making her presents generously of the best among them ; but Lettie would
制作 她 礼物 慷慨地 的 这 最好的 之中 他们 ; 但 莱蒂 会
['oʊnli] [ʃoʊ] ['pleʒər] [baɪ] [lʊks] ,
only show pleasure by looks ,
仅有的 展示 乐趣 经过 看起来 ,

她慷慨地挑选了其中最好的礼物送给她；但莱蒂只会用眼神表达喜悦。

[nɑːt][baɪ][wɜːrdz] .
not by words .
不是 经过 字 .

不是通过言语。

['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,
Mrs . Therlock could not bear to have her out of her sight ,
太太 . - 可以 不是 熊 到 有 她 出去 的 她 视线 ,

瑟洛克太太一刻也离不开她。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər]
though as yet there was no return of affection , and when they put her
尽管 作为 然而 那里 曾是 不 返回 的 感情 , 和 什么时候 他们 放 她
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

虽然她还没有回应她的爱意，当他们把她扶上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] " ['mʌðər] .
she sobbed herself to sleep for " mother .
她 啜泣 她自己 到 睡觉 为了 " 母亲 .

她哭着睡着了，喊着“妈妈”。

" [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] , [ʃed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [terz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
" Her own mother , sitting near , shed a good many tears in company ,
" 她 自己的 母亲 , 坐着 靠近 , 棚 一个 好的 许多 眼泪 在 公司 ,

“她自己的母亲就坐在附近，当着大家的面流下了不少眼泪。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [taɪm] [wʊd] [wɜːrk] ,
but she knew how time would work ,
但 她 知道 如何 时间 会 工作 ,

但她知道时间会如何流逝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and she was too happy and thankful for the great mercy of having
和 她 曾是 也 快乐的 和 感恩 为了 这 伟大的 怜悯 的 拥有
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [rɪ'stɔːrd] ,
her child restored ,
她 孩子 恢复 ,

她欣喜若狂，感激上天的恩典，让她的孩子得以重生。

[tuː; tə] [dwel] [ɑːn]['maɪnər] ['trʌblz] .
to dwell on minor troubles .
到 住 在 次要的 麻烦 .

纠结于小事。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː] , [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Josie was happy too , yet not without a cloud .
乔西 曾是 快乐的 也 , 然而 不是 没有 一个 云 .

乔西也很高兴，但心中却并非毫无阴霾。

['liːvɪsən] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
Leveson saw and understood .
莱维森 锯 和 理解 .

莱维森看到了，也理解了。

[wen] ['lɛti] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
When Lettie was gone to bed , and Mrs . Therlock had vanished to watch
什么时候 莱蒂 曾是 已消失 到 床 , 和 太太 . - 有 消失了 到 手表
[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

莱蒂上床睡觉后，瑟洛克太太也消失在她身边照看她。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒoʊzi][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?
he took Josie on his knee , and said , " Well , little sister ?
他 采取 乔西 在 他的 膝盖 , 和 说 , " 出色地 , 小的 姐姐 ?

他把乔西抱到膝盖上，说道：“怎么样，小妹妹？”

" ['dʒoʊzi] [said] .
" Josie sighed .
" 乔西 叹了口气 .

乔西叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" It has been a bright day for us , has it not ?
" 它 有 到过 一个 明亮的 天 为了 我们 , 有 它 不是 ?

“对我们来说，今天真是个好日子，不是吗？”

" ['dʒoʊzi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][glæd] [ʃiːz] [faʊnd] . "
" Josie hung her head , and said , " I'm glad she's found . "
" 乔西 悬挂 她 头 , 和 说 , " 我是 高兴的 她是 成立 . "

乔西低下了头，说道：“我很高兴她被找到了。”

" ['oʊnli] [ðæt] ? "
" Only that ? "
" 仅有的 那 ? "

“只有这些吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .
" I am glad , " said Josie , with a little sob .
" 我 是 高兴的 , " 说 乔西 , 和 一个 小的 哭泣 .

“我很高兴，”乔西哽咽着说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['næsti][ænd; ənd] [krɔːs] ,
" And I don't want to be nasty and cross ,
" 和 我 不 想 到 是 可恶的 和 叉 ,

“我不想表现得刻薄或生气，

— ['oʊnli] ['mʌðər] [dʌz] [kɪs] [hɜːr; hər][soʊ] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] . "
— only mother does kiss her so very very much . "
— 仅有的 母亲 做 吻 她 所以 非常 非常 很多 . "

只有妈妈才会经常亲吻她。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ? "
" Don't you think it is natural she should ? "
" 不 你 思考 它 是 自然的 她 应该 ? "

“你不觉得这是她理所当然的吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,
" She hasn't remembered to give me one kiss all the evening , " said Josie ,
" 她 还没有 记得 到 给 我 一 吻 全部 这 晚上 , " 说 乔西 ,

“她整个晚上都没记得亲我一下，”乔西说。

[ə'nʌðər] [ˌes oʊ 'biː] ['welɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
another sob welling up from the depth of her heart .
其他 哭泣 井 向上 从 这 深度 的 她 心 .

又一声呜咽从她心底涌出。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Think of the five long years that you have had all the kisses she had
" 思考 的 这 五 长的 年 那 你 有 有 全部 这 吻 她 有
[tuː; tə] [gɪv] — [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['letɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "
to give — and poor little Lettie without one . "
到 给 — 和 贫穷的 小的 莱蒂 没有 一 . "

“想想这漫长的五年里，你得到了她所有的吻——而可怜的小莱蒂却一个吻也没有。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [toʊn] .
" I know , but that makes it harder to bear , " said Josie , in a choked tone .
" 我 知道 , 但 那 制作 它 更难 到 熊 , " 说 乔西 , 在 一个 窒息 语气 .

“我知道，但这反而更让人难以承受，”乔西哽咽着说。

" [ænd; ənd] ['letɪ] ['dʌznt] [ker] .
" And Lettie doesn't care .
" 和 莱蒂 不 关心 .

“而莱蒂根本不在乎。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][hæf][ʌv; əv] ['mʌðər] [naʊ] ,
And I shall only have half of mother now ,
和 我 将 仅有的 有 一半 的 母亲 现在 ,

而我如今只能拥有母亲的一半了。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
and I used to have the whole of her . "
和 我 用过的 到 有 这 所有的 的 她 . "

我曾经拥有过她的一切。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒoʊzi] ,

"	And	do	you	think	,	Josie	,
"	和	做	你	思考	,	乔西	,

“你觉得呢，乔西？”

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə] ['lɛti] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌn] ['fɛðərz] [weɪt] [frʌm; frəm] [wʌt]

that	all	the	love	she	gives	to	Lettie	will	take	away	one	feather's	weight	from	what
那	全部	这	爱	她	给予	到	莱蒂	将要	拿	离开	一	羽毛的	重量	从	什么

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?

she	has	always	given	to	you	?
她	有	总是	给定	到	你	?

她给予莱蒂的所有爱，难道会从她一直以来给予你的爱中减去哪怕一丁点儿吗?

" [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]['kwoʊtɪd] , " - [sʌn] , [ðaʊ] [ɑːrt]['evər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Then	putting	his	arm	round	her	,	he	quoted	,	"	'	Son	,	thou	art	ever	with	me
"	然后	推杆	他的	手臂	圆形的	她	,	他	引	,	"	-	儿子	,	你	艺术	曾经	和	我

,

,

,

然后他搂着她，说道：“儿子，你永远与我同在，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðaɪn] .

and	all	that	I	have	is	thine	.
和	全部	那	我	有	是	你的	.

我的一切都属于你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['meri] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd] ,

It	was	meet	that	we	should	make	merry	,	and	be	glad	,
它	曾是	见面	那	我们	应该	制作	欢乐	,	和	是	高兴的	,

我们理应欢庆快乐，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] ['brʌðər] - — [ðaɪ] ['sɪstər] — - [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd]

for	this	thy	brother	'	—	thy	sister	—	'	was	dead	and	is	alive	again	,	and
为了	这	你的	兄弟	-	—	你的	姐姐	—	-	曾是	死的	和	是	活	再次	,	和

[wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] . - "

was	lost	and	is	found	.	'	"
曾是	丢失的	和	是	成立	.	-	"

因为你的兄弟——你的姐妹——“死而复活，失而复得”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [laɪk] [ðæt] ['eldər] ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒoʊzi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	But	you	don't	think	I'm	like	that	elder	brother	,	do	you	?	"	said	Josie	indignantly	.
"	但	你	不	思考	我是	喜欢	那	长老	兄弟	,	做	你	?	"	说	乔西	愤慨地	.

“但你不会认为我和那个哥哥一样吧？”乔西愤愤不平地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] [kɪld] , [ɔːr][ðə; ði] [best] [roʊb] ['gɪv(ə)n] ;

"	Because	he	didn't	like	to	see	the	fatted	calf	killed	,	or	the	best	robe	given	;
"	因为	他	没有	喜欢	到	看	这	肥胖	小牛	被杀	,	或者	这	最好的	长袍	给定	;

因为他不喜欢看到肥牛被宰杀，也不喜欢看到最好的长袍被送人；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [laɪkt] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['vaɪ, 'viː] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] ,

and	I	am	sure	I	liked	ever	so	much	to	see	Vi	eating	the	plum	-	cake	,
和	我	是	当然	我	喜欢	曾经	所以	很多	到	看	维	吃	这	李子	-	蛋糕	,

我确信我非常喜欢看到薇吃梅子蛋糕的样子。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][maɪ][oʊld] [bluː] [frɑːk] . "

and	dressed	in	my	old	blue	frock	.	"
和	穿着	在	我的	老的	蓝色的	连衣裙	.	"

我穿着我那件旧蓝色连衣裙。

" [pər'hæps][ðə; ði][oʊld] [bluː] [frɑːk] [dʌz] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] ,

"	Perhaps	the	old	blue	frock	does	not	occupy	quite	the	same	space	in	your	thoughts	,
"	也许	这	老的	蓝色的	连衣裙	做	不是	占据	相当	这	相同的	空间	在	你的	想法	,

“或许那件旧蓝裙子在你心中并没有占据同样的位置，

[æz; əz][ðə; ði][best] [roʊb][dɪd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] .

as	the	best	robe	did	in	those	of	the	elder	brother	.
作为	这	最好的	长袍	做过	在	那些	的	这	长老	兄弟	.

就像哥哥最好的袍子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [juː; jʊ] [siː] , [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	jealous	,	you	see	,	not	at	his	brother	having	the	same	that	he
他	曾是	嫉妒的	,	你	看	,	不是	在	他的	兄弟	拥有	这	相同的	那	他

[hæd; həd] [hɪm'self] ,

had	himself	,
有	他自己	,

你看，他嫉妒的不是他哥哥拥有和他一样的东西，而是.....

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] .

but	because	he	had	better	.
但	因为	他	有	更好的	.

但因为他有更好的选择。

" ['dʒoʊzi] [said] .

"	Josie	sighed	.
"	乔西	叹了口气	.

乔西叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .

"	I	don't	mean	to	be	jealous	.
"	我	不	意思是	到	是	嫉妒的	.

“我并非有意嫉妒。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] . "

I'm	sure	I	shouldn't	like	to	be	.	"
我是	当然	我	不应该	喜欢	到	是	.	"

我肯定我不应该喜欢这样。

" [ðen] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ['dɪrɪst] , [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] ,

"	Then	fight	it	in	the	right	way	,	dearest	,	when	the	feeling	comes	,
"	然后	斗争	它	在	这	正确的	方式	,	亲爱的	,	什么时候	这	感觉	来	,

“那么，亲爱的，当这种感觉来临时，要用正确的方式去对抗它。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][wɪn][vaɪz] [hɑːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	remember	that	mother	has	to	win	Vi's	heart	,	while	she	is	sure	of	yours	.
和	记住	那	母亲	有	到	赢	vi 的	心	,	尽管	她	是	当然	的	你的	.

记住，母亲必须赢得薇的芳心，而薇则确信自己赢得了你的芳心。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

That	makes	a	great	difference	.
那	制作	一个	伟大的	不同之处	.

这会产生很大的影响。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

And	you	will	try	to	win	her	also	to	love	you	,	will	you	not	?	"
和	你	将要	尝试	到	赢	她	还	到	爱	你	,	将要	你	不是	?	"

你也会努力赢得她的芳心，对吗?

" [jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	mean	to	be	kind	,	"	said	Josie	,	in	a	low	voice	.
"	是的	,	我	意思是	到	是	种类	,	"	说	乔西	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，我本意是想表现得友善，”乔西低声说道。

" [aɪ][dɪd][traɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	I	did	try	this	evening	.	"
"	我	做过	尝试	这	晚上	.	"

“我今晚确实试过了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [tuː] , [dɪr] .

"	And	you	succeeded	too	,	dear	.
"	和	你	成功了	也	,	亲爱的	.

“亲爱的，你也成功了。”

[ˈvaɪ, ˈviː] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] .

Vi	will	soon	learn	to	love	you	dearly	,	if	you	go	on	as	you	have	begun	.
维	将要	很快	学习	到	爱	你	亲爱的	,	如果	你	去	在	作为	你	有	开始	.

如果你继续保持现在的状态，薇很快就会深深地爱上你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

[ˈpɪktʃərz] .

PICTURES	.
图片	.

图片。

[ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgærət] [bed] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [θɪn] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər]

LYING	still	upon	the	mattress	of	his	garret	bed	,	with	only	one	thin	blanket	over
说谎	仍然	之上	这	床垫	的	他的	阁楼	床	,	和	仅有的	一	薄的	毯子	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他静静地躺在阁楼床的床垫上，身上只盖着一条薄毯子。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈweɪstɪd] [hændz] [klɑːspt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,

his	brown	wasted	hands	clasped	across	his	broad	chest	,
他的	棕色的	浪费	双手	紧握	穿过	他的	广阔	胸部	,

他那双棕色、干瘪的手交叉抱在宽阔的胸前。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fleɪks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [her] [streiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈsʌnbɜːrnt] [braʊ] ,

and	some	flakes	of	silvery	hair	straying	over	the	wide	sunburnt	brow	,
和	一些	薄片	的	银色	头发	迷途	超过	这	宽的	晒伤	眉头	,

几缕银色的头发散落在被阳光晒得通红的宽阔额头上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [siːmd] [stæmpt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [oʊn] [ˈsɪgnət] - [stoʊn]

on	which	the	very	peace	of	God	seemed	stamped	as	with	God's	own	signet	-	stone
在	哪个	这	非常	和平	的	上帝	似乎	盖章	作为	和	神的	自己的	印章	-	石头

,

,
,

仿佛上帝的平安就镌刻在上面，如同上帝亲自刻下的印章一般。

— [soʊ] [leɪ] [dʒɑːb] - ,

—	so	lay	Job	Kippis	,
—	所以	躺	工作	-	,

—所以，乔布·基皮斯躺下了，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ænd; ənd]['nevər] [jet] [əˈrɪzn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] " ['deɪli] [bred] ,

as	he	had	lain	and	never	yet	arisen	since	the	day	when	"	daily	bread	,
作为	他	有	莱恩	和	绝不	然而	出现	自从	这	天	什么时候	"	日常的	面包	,

自从“每日的面包”那天起，他就一直躺着，再也没有起来过。

" [bʌt; bət][nɑːt] " ['deɪli] ['kʌmfərt] , " [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	but	not	"	daily	comfort	,	"	had	failed	him	.
"	但	不是	"	日常的	舒适	,	"	有	失败的	他	.

但“日常舒适”却让他失望了。

['eɪliː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Ailie	sat	on	the	foot	of	the	bed	,
艾莉	卫星	在	这	脚	的	这	床	,

艾莉坐在床脚，

[ænd; ənd][hɔːr][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [tʃer] ,

and	Hor	had	taken	up	his	station	near	on	the	broken	chair	,
和	hor	有	已采取	向上	他的	车站	靠近	在	这	破碎的	椅子	,

霍尔则在附近的破椅子上站定了位置。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bent] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	face	towards	the	back	,	and	his	chin	bent	down	upon	his	hands	.
和	他的	脸	向	这	后退	,	和	他的	下巴	弯曲	向下	之上	他的	双手	.

他背对着后背，下巴抵在双手上。

" - [tɪz] ['veri] [wel] , [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,

"	-	Tis	very	well	,	all	that	,	"	he	said	discontentedly	,
"	-	的	非常	出色地	,	全部	那	,	"	他	说	不满地	,

“这一切都很好，”他不满地说。

" [æn; ən] - [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	an	-	I	dare	say	it's	a	deal	better	for	her	.
"	一个	-	我	敢	说	它是	一个	交易	更好的	为了	她	.

“而且我敢说这对她来说更好。”

[aɪ][dəunt][seɪ] - ['tɪzənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sez] [aɪ'd] ['ræðər] [hɑː] - [kep] - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [wʊd]

I	don't	say	'	tisn't	;	but	I	says	I'd	rather	ha	'	kep	'	her	with	ourselves	,	I	would
我	不	说	-	不是	;	但	我	说道	ID	相当	哈	-	保持	-	她	和	我们自己	,	我	会

. "

:	"
.	"

我不是说“不是”，而是说我宁愿把她留在我们身边，我愿意。

" [aɪ] , [wɪə(r)] ['selfɪʃ] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒɑːb] .

"	Aye	,	we're	selfish	mortals	,	the	best	among	us	,	"	said	Job	.
"	是的	,	是	自私	凡人	,	这	最好的	之中	我们	,	"	说	工作	.

“是的，我们是自私的凡人，但我们中最优秀的人，”约伯说。

" [tɔːk] [oʊ] - ['loʊvɪn] - ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [æn; ən] - [ðen] [wen] [gɑːd] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm]

"	Talk	o	'	lovin	'	our	friends	,	an	'	then	when	God	wants	to	take	'	em	home
"	讲话	o	-	爱	-	我们的	朋友们	,	一个	-	然后	什么时候	上帝	想要	到	拿	-	呃	家

[tuː; tə] ['glɔːri] — [oʊ] ,

to	glory	—	oh	,
到	荣耀	—	哦	,

“我们口口声声说爱我们的朋友，但当上帝要带他们回家归天国的时候——哦，

[noʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər] ['preɪɪn] - , [æn; ən] - [wiːpɪn] - ,

no	,	we're	all	for	prayin	'	,	an	'	weepin	'	,
不	,	是	全部	为了	祈祷	-	,	一个	-	哭泣	-	,

不，我们都赞成祈祷和哭泣。

[æn; ən] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['trʌblz] [æn; ən] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

an	'	wantin	'	to	keep	them	among	their	troubles	an	'	away	from
一个	-	想要	-	到	保持	他们	之中	他们的	麻烦	一个	-	离开	从

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

并且想让他们一直沉浸在痛苦中，远离幸福。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

just	as	long	as	we	can	.
只是	作为	长的	作为	我们	能	.

只要我们还能做到。

[its] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][best] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [læd] . "

It's a selfish love at the best , it is , lad . "

它是 一个 自私 爱 在 这 最好的 , 它 是 , 小伙子 . "

“这充其量也只是一种自私的爱，孩子。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ʌv; əv]['daɪɪn] - .

" I'm not a - talkin ' of dyin ' .

" 我是 不是 一个 - 谈话 - 的 垂死 - .

我说的不是死亡。

[aɪm][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ʌv; əv] ['lɛti] , " [sed] [hɔːr] .

I'm a - talkin ' of Lettie , " said Hor .

我是 一个 - 谈话 - 的 莱蒂 , " 说 hor .

“我说的是莱蒂，”霍尔说道。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['siːɪn] - ['pɪktʃərz] , [læd] , [æz; əz][aɪ] [lʌvz] [tuː; tə][duː] .

" And I'm a seein ' pictures , lad , as I loves to do .

" 和 我是 一个 看到 - 图片 , 小伙子 , 作为 我 爱 到 做 .

“我正在看电影，伙计，我喜欢这样做。”

[eint] [ðə; ði][wɜːrld] [fʊl] [oʊ] - ['pɪktʃərz] , [æn; ən] - ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [siː] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][blaɪnd] [aɪz]

Ain't the world full o ' pictures , an ' people won't see ' em with their blind eyes

不是 这 世界 满的 o - 图片 , 一个 - 人们 惯于 看 - 呃 和 他们的 瞎的 眼睛

?

?

?

世界难道不是充满了图画吗？只是人们双目失明，却视而不见？

[eint] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['lɛti] [naʊ] , [ɪf] [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ain't it all a picture about little Lettie now , if we'll see it ?

不是 它 全部 一个 图片 关于 小的 莱蒂 现在 , 如果 出色地 看 它 ?

如果我们都能看到这一点，那这一切不就都围绕着小莱蒂展开了吗？

" [hɔːr] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] .

" Hor made an inarticulate sound , which might have meant anything .

" hor 制成 一个 不善言辞 声音 , 哪个 可能 有 意思是 任何事物 .

“霍尔发出了一声含糊不清的声音，这可能意味着任何事情。”

" [ə; eɪ] ['pɪktər] - [ʌv; əv] [wʌt] , - ? " [æskt] ['eɪliː] .

" A pictur ' of what , gran'father ? " asked Ailie .

" 一个 图片 - 的 什么 , - ? " 问 艾莉 .

“爷爷，您指的是什么照片？”艾莉问道。

" [waɪ] , ['dɪəri] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [pɑːrt] ,

" Why , deary , here she was a - livin ' in this poor part ,

" 为什么 , 亲爱的 , 这里 她 曾是 一个 - 生活 - 在 这 贫穷的 部分 ,

“哎呀，亲爱的，她就住在这么穷的地方。”

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪər][æn; ən] - [mʌd] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [hæf] - [stɑːrvd] , [æn; ən] - [ɪl] - [kloʊðd]

all among the mire an ' mud as one may say , half - starved , an ' ill - clothed

全部 之中 这 沼泽 一个 - 泥 作为 一 可能 说 , 一半 - 饥饿 , 一个 - 患病的 - 穿着衣服

, [æn; ən] - ['noʊɪŋ] ['nɑːθɪn] - ['betər] ,

, an ' knowing nothin ' better ,

, 一个 - 会心 什么也没有 - 更好的 ,

可以说，他们都身处泥泞之中，饥寒交迫，衣衫褴褛，对更好的生活一无所知。

— [æn; ən] - ['nevər] ['driːmɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [əweɪtɪn] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ðem; ðəm]

— an ' never dreamin ' she had a happy home awaitin ' her , an ' them

— 一个 - 绝不 梦境 - 她 有 一个 快乐的 家 等待 - 她 , 一个 - 他们

[ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['elsˌwer] . "

that loved her elsewhere . "

那 喜爱 她 别处 . "

——她做梦也没想到，在别处，她会拥有一个幸福的家，还有那么多爱她的人。

" [wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , " [sed] [hɔːr] .

"	We	loved	her	,	"	said	Hor	.
"	我们	喜爱	她	,	"	说	hor	.

“我们都很爱她，”霍尔说。

" [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪ] , — [æn; ən] - [mʌtʃ] [jʊr; jər] [lʌv] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	True	for	you	,	boy	,	—	an	'	much	your	love	could	do	for	her	!
"	真的	为了	你	,	男生	,	—	一个	-	很多	你的	爱	可以	做	为了	她	!

“对你来说确实如此，孩子，——你的爱能为她做很多事！”

[wəːnt, weənt][ʃiː; ʃi][hæf] - [stɑːrvd] , [æn; ən] - [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪn] ['ɑːbdʒekt] ,

Weren't	she	half	-	starved	,	an	'	half	-	frozen	,	an	'	a	poor	little	thin	object	,
不是	她	一半	-	饥饿	,	一个	-	一半	-	冷冻	,	一个	-	一个	贫穷的	小的	薄的	目的	,

她当时是不是又饿又冻，瘦得皮包骨？

['wɑːntɪn] - [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] .

wantin	'	all	sorts	o	'	things	she	couldn't	get	.
想要	-	全部	排序	o	-	事物	她	不能	得到	.

她想要各种各样得不到的东西。

- ['hæpi] , - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] , — [aɪ] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

'	Happy	,	'	was	it	,	you	think	her	,	—	aye	,	maybe	she	was	in	her
-	快乐的	,	-	曾是	它	,	你	思考	她	,	—	是的	,	或许	她	曾是	在	她

['blaɪndnəs] ,

blindness	,
失明	,

“快乐，”你觉得她是吗？——是的，也许在她失明的时候，她是快乐的。

['nevər] ['noʊɪn] - [wʌt] - [twʌz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɔːf] .

never	knowin	'	what	'	twas	to	be	better	off	.
绝不	知道	-	什么	-	那是	到	是	更好的	离开	.

永远不知道过得更好是什么感觉。

[æn; ən] - [ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] — [ə; eɪ]['loʊvɪn] - [kaɪnd]['eldər] ['brʌðər] — " [dʒɑːb] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]

An	'	then	her	brother	—	a	lovin	'	kind	elder	brother	—	"	Job	smiled	as	he
一个	-	然后	她	兄弟	—	一个	爱	-	种类	长老	兄弟	—	"	工作	微笑	作为	他

[spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

spoke	the	words	,
辐	这	字	,

然后是她的哥哥——一个慈爱善良的哥哥——”约伯说着这些话时面带微笑，

— " [kʌmz] [æn; ən] - [siːks] [hɜːr; hər] [aʊt] , [æn; ən] - [hʌnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][faindz][hɜːr; hər]

—	"	comes	an	'	seeks	her	out	,	an	'	hunts	for	her	and	finds	her
—	"	来	一个	-	寻找	她	出去	,	一个	-	狩猎	为了	她	和	发现	她

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

—“来寻找她，追寻她，最终找到了她。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hoʊm] , [wer] [ʃiːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] , — [fuːd] ,

He	wants	to	take	her	off	home	,	where	she'll	have	all	she	needs	,	—	food	,
他	想要	到	拿	她	离开	家	,	在哪里	壳	有	全部	她	需求	,	—	食物	,

[æn; ən] - [dres] ,

an	'	dress	,
一个	-	裙子	,

他想带她回家，在那里她会拥有她所需的一切——食物和衣服。

[æn; ən] - [pleɪ] , [æn; ən] - ['lɜːrnɪn] - , [æn; ən] - [lʌv] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .

an	'	play	,	an	'	learnin	'	,	an	'	love	,	an	'	everything	.
一个	-	玩	,	一个	-	学习	-	,	一个	-	爱	,	一个	-	一切	.

还有玩耍、学习、爱情，以及一切。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ]

He	loves	her	,	and	he's	good	to	her	,	an	'	she	don't	like	to	go
他	爱	她	,	和	他是	好的	到	她	,	一个	-	她	不	喜欢	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他爱她，对她也很好，但她不喜欢和他一起去。

[dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

Don't	like	it	a	bit	.
不	喜欢	它	一个	少量	.

一点也不喜欢。

['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːrvɪn] - .

Wants	to	stay	all	among	the	rags	,	and	the	dirt	,	and	the	starvin	'	.
想要	到	停留	全部	之中	这	破布	,	和	这	污垢	,	和	这	饥饿	-	.

他想一直待在衣衫褴褛、肮脏不堪、饥寒交迫的人群中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər] .

But	he	won't	leave	her	.
但	他	惯于	离开	她	.

但他不会离开她。

[hiː; hi][dəunt] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pliːdz] , [æn; ən] - [hiː; hi][begz] ,

He	don't	carry	her	off	against	her	will	,	but	he	pleads	,	an	'	he	begs	,
他	不	携带	她	离开	反对	她	将要	,	但	他	恳求	,	一个	-	他	乞求	,

他没有强迫她离开，而是苦苦哀求。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɪnz] [hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

an	'	he	wins	her	in	love	,	and	at	last	she	goes	.
一个	-	他	胜利	她	在	爱	,	和	在	最后的	她	去	.

他赢得了她的芳心，最终她离开了。

[ðen] [æz; əz] [ðeə(r)] [əgɔɪn] - , [hiː; hi] [lɪfts] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æn; ən] - ['kæriz] [hɜːr; hər] ,

Then	as	they're	agoin	'	,	he	lifts	her	up	in	his	arms	an	'	carries	her	,
然后	作为	它们是	过去	-	,	他	电梯	她	向上	在	他的	武器	一个	-	携带	她	,

然后，当他们还在争吵时，他一把将她抱起，扛在怀里。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] [sez] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

for	Mrs	.	Forsyth	says	she	see	him	doing	it	herself	.
为了	太太	.	福赛斯	说道	她	看	他	正在做	它	她自己	.

福赛斯太太说她亲眼看到他这么做。

[ɑː] , [its] [ə; eɪ]['loʊvɪn] - ['eldər] ['brʌðər] ['lɪt(ə)l] - [faʊnd] .

Ah	,	it's	a	lovin	'	elder	brother	little	Lettie's	found	.
啊	,	它是	一个	爱	-	长老	兄弟	小的	-	成立	.

啊，小莱蒂找到了一个慈爱的哥哥。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ʃiːz] ['noʊd] [æn; ən] - [lʌvd] ,

But	maybe	now	it	seems	hard	to	leave	all	she's	knowed	an	'	loved	,
但	或许	现在	它	似乎	难的	到	离开	全部	她是	已知	一个	-	喜爱	,

但或许现在，离开她所熟悉和热爱的一切似乎很难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɔːl] [ʃiːz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp]

and	she	don't	understand	how	all	she's	agoin	'	to	have	will	more	than	make	up
和	她	不	理解	如何	全部	她是	过去	-	到	有	将要	更多的	比	制作	向上

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] - ['viː] [lɔːst] ,

for	what	she	'	ve	lost	,
为了	什么	她	-	ve	丢失的	,

她不明白她将来要拥有的一切，将远远弥补她所失去的。

— ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
— ever so much more .
— 曾经 所以 很多 更多的 .

——远不止如此。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [jet] , ['eɪliː] . "
Ah , she don't know that yet , Ailie . "
啊 , 她 不 知道 那 然而 , 艾莉 . "

啊，她还不知道呢，艾莉。

" [jes] , - , " [sed] ['eɪliː] , [æz; əz] [dʒɑːb] [pɔːzd] .
" Yes , gran'father , " said Ailie , as Job paused .
" 是的 , - , " 说 艾莉 , 作为 工作 暂停 .

“是的，爷爷，”艾莉说道，这时乔布停顿了一下。

" [wel] , [naʊ] , ['dɪəri] , [eint] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [els] .
" Well , now , deary , ain't that a picture , — a beautiful picture o ' somethin ' else .
" 出色地 , 现在 , 亲爱的 , 不是 那 一个 图片 , — 一个 美丽的 图片 o - 某物 - 别的 .

“哎呀，亲爱的，这可真是一幅美丽的画面啊——一幅别样美景的画面。”

[dəunt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['brʌðər] — [ə; eɪ] [kaɪnd] ['loʊvɪn] - ['eldər] ['brʌðər] ,
Don't we read in God's Word of another Brother — a kind lovin ' elder Brother ,
不 我们 读 在 神的 单词 的 其他 兄弟 — 一个 种类 爱 - 长老 兄弟 ,

我们难道没有在神的话语中读到另一位弟兄——一位慈爱善良的长兄的故事吗?

— [huː] [kʌmz] ['siːkɪn] - [æn; ən] - ['sɜːrtʃɪn] - ['æftər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
— who comes seekin ' an ' searchin ' after the poor little lost brothers and sisters
— WHO 来 寻找 - 一个 - 搜索 - 后 这 贫穷的 小的 丢失的 兄弟 和 姐妹
,
,
,

——谁来寻找那些迷路的可怜的弟弟妹妹们，

['lɪvɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
living down among the mire of earth .
活的 向下 之中 这 沼泽 的 地球 .

生活在泥泞的地下。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [faindz] - [ɪm] , [its] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Then when He finds ' em , it's oftentimes they won't go with Him .
然后 什么时候 他 发现 - 呃 , 它是 经常 他们 惯于 去 和 他 .

即使他找到了他们，他们也往往不愿意跟他走。

[noʊ] , [ðeid] ['ræðər] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌv] ,
No , they'd rather stay where they be , an ' they can't leave the things they love ,
不 , 他们会 相当 停留 在哪里 他们 是 , 一个 - 他们 不能 离开 这 事物 他们 爱 ,

不，他们宁愿留在原地，他们无法离开自己所爱的人和事。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [kwaɪt] ['kɑːntent] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [pʊr] ['stɑːrvɪn] - [soʊlz] .
an ' they're quite content as they are , — poor starvin ' souls .
一个 - 它们是 相当 内容 作为 他们 是 , — 贫穷的 饥饿 - 灵魂 .

他们对自己现在的生活相当满意——可怜的饥饿灵魂。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [pliːdz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [begz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kə'mændz] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz]
An ' then He pleads , an ' He begs , an ' He commands , an ' sometimes
一个 - 然后 他 恳求 , 一个 - 他 乞求 , 一个 - 他 命令 , 一个 - 有时
[ðeɪl] [goʊ] [æt; ət] [læst] .
they'll go at last .
他们会 去 在 最后的 .

然后他恳求，他哀求，他命令，有时他们最终会去。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [wiːk] [ðeɪ] [biː; bi] , [æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [kʌts] [ðə; ði]

An	'	when	He	sees	how	weak	they	be	,	an	'	how	the	sharp	stones	cuts	the
一个	-	什么时候	他	看到	如何	虚弱的	他们	是	,	一个	-	如何	这	锋利的	石头	削减	这

[pʊr] [fiːt] ,

poor	feet	,
贫穷的	脚	,

当祂看到他们多么虚弱，锋利的石头如何割伤他们可怜的双脚时，

[hiː; hi] [teɪks] - [ɪm] [raɪt] [ʌp] , [æn; ən] - ['kæriz] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

He	takes	'	em	right	up	,	an	'	carries	'	em	along	on	their	way	.
他	需要	-	呃	正确的	向上	,	一个	-	携带	-	呃	沿着	在	他们的	方式	.

他把它们带走，然后继续前行。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['lɛti] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [oʊ] -

It's	all	a	beautiful	picture	,	what's	happened	to	little	Lettie	—	a	beautiful	picture	o	'
它是	全部	一个	美丽的	图片	,	是什么	发生	到	小的	莱蒂	—	一个	美丽的	图片	o	-

['sʌmθɪn] - ['betər] [æn; ən] - ['greɪtər] ,

somethin	'	better	an	'	greater	,
某物	-	更好的	一个	-	更大的	,

小莱蒂的遭遇真是一幅美好的画卷——一幅关于更美好、更伟大事物的美好画卷。

[æn; ən] - [jet] [laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	yet	like	to	it	.
一个	-	然而	喜欢	到	它	.

然而，我却喜欢它。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Ain't	it	now	?
不是	它	现在	?

现在不是吗?

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [æn; ən] - [ðə; ði] [ker] [ʃiːl] [get][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

"	But	all	the	love	an	'	the	care	she'll	get	in	her	new	home	,
"	但	全部	这	爱	一个	-	这	关心	壳	得到	在	她	新的	家	,

“但她在新家会得到所有的爱和照顾，

[ɪz][dʒʌst] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'saɪd] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] ['gɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [siːks]

is	just	nothin	'	at	all	,	beside	what	the	Lord	Himself	gives	to	them	He	seeks
是	只是	什么也没有	-	在	全部	,	旁	什么	这	主	他本人	给予	到	他们	他	寻找

[æn; ən] - [faindz] ,

an	'	finds	,
一个	-	发现	,

除了主亲自赐予他们的之外，其他的一切都算不得什么。他寻求并找到他们。

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	they	go	along	with	Him	.
什么时候	他们	去	沿着	和	他	.

当他们跟随他时。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['aʊərz] [ðen] , — [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [æn; ən] - [ɜːrθ] . "

For	all	things	are	ours	then	,	—	all	things	in	heaven	an	'	earth	.	"
为了	全部	事物	是	我们的	然后	,	—	全部	事物	在	天堂	一个	-	地球	.	"

那么，万物都属于我们了——天上地下的一切。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːd] [wɜːrk][moʊst] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktər] - , " [sed] [hɔːr] .

"	Seems	to	me	you'd	work	most	everythin	'	into	a	pictur	'	,	"	said	Hor	.
"	似乎	到	我	你会	工作	最多	一切	-	进入	一个	图片	-	,	"	说	hor	.

“依我看，你几乎会把所有东西都融入到一幅画里，”霍尔说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] , [bɔɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	And	so	I	would	,	boy	,	sure	enough	.
"	和	所以	我	会	,	男生	,	当然	足够的	.

“果然不出所料。”

[ðeəz; ðəz] ['miːnɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][oʊ] - [moʊst] [θɪŋz] , [ɪf] [wiːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	meanin	'	to	be	worked	out	o	'	most	things	,	if	we'd	see	it	.
有	含义	-	到	是	工作	出去	o	-	最多	事物	,	如果	我们会	看	它	.

大多数事物都有其意义，只要我们用心去看。

[eint] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [glæs] , [meɪd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['gɑːdz] [lʌv] ,

Ain't	the	whole	world	a	lookin	'	glass	,	made	for	nothin	'	but	to	reflect	God's	love	,
不是	这	所有的	世界	一个	在看	-	玻璃	,	制成	为了	什么也没有	-	但	到	反映	神的	爱	,

整个世界不就是一面镜子吗？它存在的唯一目的就是反映上帝的爱。

[æn; ən] - ['paʊər] , [æn; ən] - ['glɔːri] ?

an	'	power	,	an	'	glory	?
一个	-	力量	,	一个	-	荣耀	?

还有权力和荣耀?

[eint] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [glæs] [fʊl] [oʊ] - ['pɪktʃərz] , [æn; ən] - [ɔːl][oʊ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['tʃeɪndʒɪn] - [tuː] .

Ain't	a	lookin	'	glass	full	o	'	pictures	,	an	'	all	o	'	them	a	-	changin	'	too	.
不是	一个	在看	-	玻璃	满的	o	-	图片	,	一个	-	全部	o	-	他们	一个	-	变化	-	也	.

镜子里没有一幅画，而且所有的画都在变化。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [dəunt] ['pɪktʃər] [fɔːrθ] ['gɑːdz] [lʌv] , [seɪv] [sɪn] ,

There's	nothin	'	in	the	world	that	don't	picture	forth	God's	love	,	save	sin	,
有	什么也没有	-	在	这	世界	那	不	图片	前进	神的	爱	,	节省	罪	,

除了罪恶之外，世上没有什么东西不体现上帝的爱。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['blemɪʃ] ['oʊvər] ['evriˌθɪŋ] - .

and	that's	the	one	great	blemish	over	everythin	'	.
和	那就是	这	一	伟大的	缺陷	超过	一切	-	.

这是整件事最大的瑕疵。

[siː] [jiː; ji] [faɪt] [ə'genst] [sɪn] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [jɪl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd] .

See	ye	fight	against	sin	,	boy	,	an	'	ye'll	be	doin	'	work	for	God	.
看	是的	斗争	反对	罪	,	男生	,	一个	-	叫喊	是	做	-	工作	为了	上帝	.

孩子，你要与罪恶作斗争，你就是在为上帝工作。

[ɪf] [jɜːr] [nɑːt] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][gɑːd] , [jɜːr] ['prɪti] [ʃʊr] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] ['seɪtn] .

If	ye're	not	workin	'	for	God	,	ye're	pretty	sure	workin	'	for	Satan	.
如果	是的	不是	工作	-	为了	上帝	,	是的	漂亮的	当然	工作	-	为了	撒但	.

如果你不是在为上帝工作，那你肯定是在为撒旦工作。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [kaɪndz][oʊ] - [wɜːrk] , [æn; ən] - [jiː; ji][mʌst; məst][duː] [wʌn][ɔːr] ['tʌðər] .

There's	only	the	choice	between	them	two	kinds	o	'	work	,	an	'	ye	must	do	one	or	t'other	.
有	仅有的	这	选择	之间	他们	二	种类	o	-	工作	,	一个	-	是的	必须	做	一	或者	另一个	.

只有这两种工作可供选择，你必须选择其中一种。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['nuːtrəl] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [wɔːr] , — ['liːstweɪz] [ðoʊz] [huː] [θɪŋks] [ðəm'selvz] ['nuːtrəl] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ,

There	ain't	no	neutral	ground	in	that	war	,	—	leastways	those	who	thinks	themselves	neutral	are	always	found	,
那里	不是	不	中性的	地面	在	那	战争	,	—	至少	那些	WHO	思考	他们自己	中性的	是	总是	成立	,

那场战争没有中立地带——至少那些自认为中立的人总是存在的。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː; tə][biː; bi] ['seɪtənz] [spaɪz][æn; ən] - ['siːkrət] ['wɜːrkərz] ,

sooner	or	later	,	to	be	Satan's	spies	an	'	secret	workers	,
很快	或者	之后	,	到	是	撒旦的	间谍	一个	-	秘密	工人	,

迟早都会成为撒旦的间谍和秘密使者。

[ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

and	it'll	be	worst	of	all	for	them	.
和	它将	是	最差	的	全部	为了	他们	.

对他们来说，情况会更糟。

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [pɔ:zd] [hɪr] , [ænd; ənd] [leɪ]

"	He	had	spoken	with	growing	energy	,	but	he	paused	here	,	and	lay
"	他	有	说	和	生长	活力	,	但	他	暂停	这里	,	和	躺

['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

silent	for	a	while	,
沉默的	为了	一个	尽管	,

“他说话的语气越来越洪亮，但在这里他停了下来，沉默了一会儿。”

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndoʊ] , [wer] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɪntri]

looking	towards	the	small	window	,	where	a	gleam	of	blue	sky	and	wintry
寻找	向	这	小的	窗户	,	在哪里	一个	闪耀	的	蓝色的	天空	和	冬季

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

望向小窗，那里闪烁着蓝天和冬日的阳光，

[si:n] [θru:] [ə; eɪ] ['smoʊki] ['ætməsfɪr] , [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] .

seen	through	a	smoky	atmosphere	,	were	visible	.
已见	通过	一个	烟	气氛	,	是	可见的	.

透过烟雾弥漫的空气，清晰可见。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] - [tu:; tə] [i:t] , - ? " [æskt] ['eɪli:] .

"	Will	you	have	some'at	to	eat	,	gran'father	?	"	asked	Ailie	.
"	将要	你	有	-	到	吃	,	-	?	"	问	艾莉	.

“爷爷，您有东西吃吗？”艾莉问道。

" , ['dɪəri] , [aɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Thank'ee	,	deary	,	I	don't	seem	to	want	it	.
"	谢谢	,	亲爱的	,	我	不	似乎	到	想	它	.

“谢谢亲爱的，但我好像不需要它。”

[ðə; ði] - [gɔ:n] [naʊ] [wi:v] [ə; eɪ] ['plenti] .

The	cravin's	gone	now	we've	a	plenty	.
这	-	已消失	现在	我们已经	一个	很多	.

现在我们不愁没东西吃了，因为我们有很多。

" [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] [hæd; həd] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	For	Mrs	.	Forsyth	had	shared	her	gifts	of	the	previous	evening	with
"	为了	太太	.	福赛斯	有	共享	她	礼物	的	这	以前的	晚上	和

[hɜ:r; hər] ['neɪbərz] ,

her	neighbours	,
她	邻居	,

“因为福赛斯太太前一天晚上已经把她收到的礼物分给了邻居们，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɑ:n]

and	a	good	half	-	loaf	and	a	tiny	piece	of	meat	might	have	been	seen	on
和	一个	好的	一半	-	面包	和	一个	微小的	片	的	肉	可能	有	到过	已见	在

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] .

the	corner	of	the	mantel	-	shelf	.
这	角落	的	这	壁炉架	-	架子	.

壁炉架的角落里可能还放着半个面包和一小块肉。

" - , [-] [θɪŋk] [wi:l] [si:] ['lɛti] [hɪr] [ə'gen] ? " [æskt] ['eɪli:] ['prez(ə)ntli] .

"	Gran'father	,	d'ye	think	we'll	see	Lettie	here	again	?	"	asked	Ailie	presently	.
"	-	,	染料	思考	出色地	看	莱蒂	这里	再次	?	"	问	艾莉	目前	.

“爷爷，您觉得我们还能在这里见到莱蒂吗？”艾莉过了一会儿问道。

" [noʊ] , " [sed] [hɔːr] .
" No , " said Hor .
" 不 , " 说 hor .

“不，”霍尔说。

" [ðeɪl] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [pʊr] [foʊk][noʊ] [mɔːr] . "
" They'll take precious good care she don't come among us poor folk no more . "
" 他们会 拿 宝贵的 好的 关心 她 不 来 之中 我们 贫穷的 民间 不 更多的 . "

“他们会好好照顾她，让她别再来我们这些穷人中间了。”

" [jɜːr] [ˌʌn'dʒʌst] , [bɔɪ] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Ye're unjust , boy , " said Job .
" 是的 不公正 , 男生 , " 说 工作 .

“你这孩子太不公平了，”约伯说。

" - [twʌz] ['oʊnli] ['jestə] - ['mɔːrnɪn] - [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['teɪkən] [hoʊm] .
" ' Twas only yester ' mornin ' she were taken home .
" - 那是 仅有的 昨天 - 早晨 - 她 是 已采取 家 .

“就在昨天早上，她才被送回家。”

[-] [θɪŋk] [ʃiːd] [hɑː] - [kʌm] [ɔːr][kʊd; kəd][hɑː] - [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ? "
D'ye think she'd ha ' come or could ha ' come before this ? "
染料 思考 棚 哈 - 来 或者 可以 哈 - 来 前 这 ? "

你认为她之前会来或者有可能来吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] [ʃiːl] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɔːr] , ['dɔːgɪdli] .
" I don't think as she'll come at all , " said Hor , doggedly .
" 我 不 思考 作为 壳 来 在 全部 , " 说 hor , 顽强地 .

“我觉得她根本不会来，”霍尔固执地说。

" [aɪ] [telz] ['mʌðər] [ʃiːz] [lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] .
" I tells mother she's lost to us , she be .
" 我 讲述 母亲 她是 丢失的 到 我们 , 她 是 .

“我告诉妈妈，她已经离我们而去了，她就这样吧。”

[æn; ən] - [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlfoʊk] - [əl] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [fiːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
An ' much the gentlefolk ' ll care for what we feels about her . "
一个 - 很多 这 绅士们 - 二 关心 为了 什么 我们 感觉 关于 她 . "

许多绅士淑女都会在意我们对她的看法。

" [aɪ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] [kloʊz] [frendz] .
" Aye , you an ' she was mighty close friends .
" 是的 , 你 一个 - 她 曾是 强大的 关闭 朋友们 .

“是的，你和她是非常要好的朋友。”

- [tɪz] [hɑːrd][ɑːn][jiː; ji] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][soʊ] ['sʌd(ə)n] , " [sed] [dʒɑːb] .
' Tis hard on ye , boy , to lose her so sudden , " said Job .
- 的 难的 在 是的 , 男生 , 到 失去 她 所以 突然 , " 说 工作 .

“孩子，你这么快就失去她，这对你来说太难过了，”约伯说。

" [bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] , [æn; ən] - [jiː; ji][mʌst; məst] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] .
" But ' tis all for her good , an ' ye must think o ' that .
" 但 - 的 全部 为了 她 好的 , 一个 - 是的 必须 思考 o - 那 .

“但这都是为了她好，你们一定要考虑到这一点。”

[aɪ][dəunt] ['rekən] , ['sʌmhaʊ] , [jɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['luːzər] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði][end] . "
I don't reckon , somehow , ye'll be a loser neither in the end . "
我 不 估计 , 不知何故 , 叫喊 是 一个 失败者 两者都不 在 这 结尾 . "

我觉得，不管怎样，你最终也不会成为失败者。

" [oʊ][aɪ][dəunt] [kaʊnt] , [nɑːt][aɪ] , [ɑːn] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] - ['grætɪtuːd] , " [sed] [hɔːr] .
" O I don't count , not I , on gentlefolks ' gratitude , " said Hor .
" 哦 我 不 数数 , 不是 我 , 在 绅士们 - 感激 , " 说 hor .

“我可不指望绅士们的感激之情，我可不指望，”霍尔说道。

" [ðeɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] [naʊ] , [æn; ən] - [wʌt] - [əl] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [els] ? "
" They've got her now , an ' what ' ll they care for else ? "
" 他们有 得到 她 现在 , 一个 - 什么 - 二 他们 关心 为了 别的 ? "

“他们现在抓住了她，他们还会关心别的吗？”

" [jɜːr] [rɔːŋ] , [bɔɪ] , — [rɔːŋ] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Ye're wrong , boy , — wrong altogether , " said Job .
" 是的 错误的 , 男生 , — 错误的 共 , " 说 工作 .

“你错了，小子，大错特错了，”约伯说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [æn; ən] - [siː] , — [ðæt] - [əl][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] - [en] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə]
" But wait an ' see , — that ' ll be worth more ' n all I could say to
" 但 等待 一个 - 看 , — 那 - 二 是 值得 更多的 - n 全部 我 可以 说 到
[pər'sweɪd] [jiː; ji] . "
persuade ye . "
说服 是的 . "

“但是你们等着瞧吧，——那比我能说的任何话都更有说服力。”

" [aɪm] [ʃʊr] - [twʌz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [ðeɪ] [sent] [jiː; ji] [ɔːl] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [sed]
" I'm sure ' twas a beautiful lot o ' things they sent ye all yesterday evening , " said
" 我是 当然 - 那是 一个 美丽的 很多 o - 事物 他们 发送 是的 全部 昨天 晚上 , " 说
['eɪliː] .
Ailie .
艾莉 .

“我敢肯定，他们昨天晚上送给你们的东西一定很漂亮，”艾莉说。

" [æn; ən] - ['wɔznt] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌsaɪθ] [gʊd] , - , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] !
" An ' wasn't Mrs . Forsyth good , gran'father , to be a - givin ' us so much !
" 一个 - 不是 太太 . 福赛斯 好的 , - , 到 是 一个 - 给予 - 我们 所以 很多 !
"
"
"

“爷爷，福赛斯太太真是太好了，给了我们这么多东西！”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] - [əl] [peɪ] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [wiːv] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ]
" Maybe they thinks a good supper ' ll pay back all the five years we've taken charge
" 或许 他们 思考 一个 好的 晚餐 - 二 支付 后退 全部 这 五 年 我们已经 已采取 收费
[oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['lɛti] ,
o ' little Lettie ,
o - 小的 莱蒂 ,

“也许他们认为一顿丰盛的晚餐就能回报我们照顾小莱蒂这五年的付出。”

" [sed] [hɔːr] .
" said Hor .
" 说 hor .

霍尔说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Maybe they don't think nothin ' o ' the kind , " said Job .
" 或许 他们 不 思考 什么也没有 - o - 这 种类 , " 说 工作 .

“也许他们根本没想过这种事，”约伯说。

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][jiː; ji] , [læd] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - ,
" What's come over ye , lad , to be so cantank'rous ,
" 是什么 来 超过 是的 , 小伙子 , 到 是 所以 - ,

“小伙子，你怎么了，这么暴躁？”

— - [sɛpt] [ðæt] [jiːv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æz; əz] [juːv] [hæd; həd] [ə'waɪl] ,
— ' cept that ye've lost a little sister as you've had awhile ,
— - 除外 那 你们已经丢失的 一个 小的 姐姐 作为 你已经 有 一会儿 ,

——除了你失去了一个妹妹，就像你失去妹妹有一段时间以来那样，

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [diːl] ['hæpiːɚ] [hoʊm] [ðæn; ðən] [juːd] ['evər] [hɑː] - [gɪv] [hɜːr; hər] ?
an ' she's got a deal happier home than you'd ever ha ' give her ?
一个 - 她是 得到 一个 交易 更快乐 家 比 你会 曾经 哈 - 给 她 ?

她现在拥有的家比你所能给她的还要幸福!

[wel] , [wel] , - [tɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][jiː; ji] , [bʌt; bət] [jiːd] [best] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [æn; ən] - ['peɪʃ(ə)nt] .
Well , well , ' tis hard for ye , but ye'd best take it brave an ' patient .
出色地 , 出色地 , - 的 难的 为了 是的 , 但 你们 最好的 拿 它 勇敢的 一个 - 病人 .

好吧，这对你来说很难，但你最好勇敢耐心地面对它。

[grʌmblɪn] - [dəunt][duː]['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] , — [eɪ] ? " [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['eɪliː] .
Grumblin ' don't do nobody any good , — eh ? " as he smiled at Ailie .
咕哝 - 不 做 无人 任何 好的 , — 嗯 ? " 作为 他 微笑 在 艾莉 .

“抱怨对谁都没好处，是吧？”他笑着对艾莉说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['vɪzɪtər] .
VISITORS .
访客 .

访客。

" [eɪnt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , - ? " [ɪk'skleɪmd] ['eɪliː] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" AIN'T that somebody at the door , gran'father ? " exclaimed Ailie , jumping up .
" 不是 那 某人 在 这 门 , - ? " 惊呼 艾莉 , 跳 向上 .

“爷爷，是不是有人在敲门？”艾莉跳起来惊呼道。

" [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['dɪəri] .
" See if it be , deary .
" 看 如果 它 是 , 亲爱的 .

“看看是不是吧，亲爱的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市里的老房子(The old house in the city)

" [ænd; ənd] ['eɪliː] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	And	Ailie	opened	without	delay	.
"	和	艾莉	打开	没有	延迟	.

“艾莉立即开门营业了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃaɪ] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ,

But	there	she	turned	shy	,	for	before	her	stood	a	strange	gentleman	,
但	那里	她	转向	害羞的	,	为了	前	她	站立	一个	奇怪的	绅士	,

但她顿时变得害羞起来，因为她面前站着一位陌生的绅士。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [twaɪs]

and	on	one	side	of	him	was	the	very	same	little	girl	who	had	twice
和	在	一	边	的	他	曾是	这	非常	相同的	小的	女孩	WHO	有	两次

['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

spoken	to	her	in	the	street	,
说	到	她	在	这	街道	,

而站在他旁边的，正是之前两次在街上和她搭讪的那个小女孩。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lɛti] [hɜːr'self] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bluː]

and	on	the	other	side	of	him	was	Lettie	herself	,	dressed	in	a	warm	blue
和	在	这	其他	边	的	他	曾是	莱蒂	她自己	,	穿着	在	一个	温暖的	蓝色的

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

而站在他另一边的正是莱蒂本人，她穿着一件温暖的蓝色连衣裙。

[ænd; ənd][fɜːr] - [trɪmd] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [hæt] .

and	fur	-	trimmed	jacket	,	and	pretty	hat	.
和	毛皮	-	修剪过的	夹克	,	和	漂亮的	帽子	.

还有一件镶有毛皮的外套和一顶漂亮的帽子。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['eɪliː] ['kɑːrtər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['kaɪndli] .

"	Well	,	my	little	woman	,	is	your	name	Ailie	Carter	?	"	asked	the	gentleman	kindly	.
"	出色地	,	我的	小的	女士	,	是	你的	姓名	艾莉	卡特	?	"	问	这	绅士	亲切地	.

“嗯，我的小姑娘，你叫艾莉·卡特吗？”这位先生和蔼地问道。

" ['lɛti] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Lettie	,	I	think	this	is	an	old	friend	of	yours	.
"	莱蒂	,	我	思考	这	是	一个	老的	朋友	的	你的	.

“莱蒂，我想这是你的老朋友。”

" ['eɪliː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['lɛti] , [ænd; ənd] ['lɛti] [lʊkt] ['hɑːrdli] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv]

"	Ailie	looked	very	much	afraid	of	Lettie	,	and	Lettie	looked	hardly	less	afraid	of
"	艾莉	看起来	非常	很多	害怕的	的	莱蒂	,	和	莱蒂	看起来	几乎	较少的	害怕的	的

['eɪliː] ,

Ailie	,
艾莉	,

“艾莉看起来很害怕莱蒂，而莱蒂似乎也同样害怕艾莉。”

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] , " [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? "

while	the	gentleman	went	on	,	"	How	is	your	grandfather	?	"
尽管	这	绅士	去	在	,	"	如何	是	你的	祖父	?	"

那位先生接着问道：“您祖父怎么样了？”

" [pliːz] , [sɜːr] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ʌp] . "
" Please , sir , he can't get up . "
" 请 , 先生 , 他 不能 得到 向上 . "

“先生，求求您，他起不来了。”

" [wɪl] [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Will he let me come in and see him , do you think ? "
" 将要 他 让 我 来 在 和 看 他 , 做 你 思考 ? "

“你觉得他会让我进去见他吗？”

" [pliːz] , [sɜːr] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈeɪliː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Please , sir , " repeated Ailie under her breath .
" 请 , 先生 , " 重复 艾莉 在下面 她 气息 .

“先生，求您了。”艾莉低声重复道。

[ˈliːvɪsən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈrɪkəti] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [bed] .
Leveson entered the room , and took a seat on the old rickety chair near the bed .
莱维森 进入 这 房间 , 和 采取 一个 座位 在 这 老的 摇摇晃晃的 椅子 靠近 这 床 .

莱维森走进房间，在床边那张破旧的椅子上坐了下来。

[ˈdʒoʊzi] [stʊd] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɛti] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɔːr] , [waɪl] [dʒɑːb] [riˈmɑːkt] —
Josie stood close beside him , and Lettie slipped away to Hor , while Job remarked —
乔西 站立 关闭 旁 他 , 和 莱蒂 滑倒了 离开 到 hor , 尽管 工作 评论 —

乔西站在他身旁，莱蒂悄悄溜到霍尔身边，乔布则说道——

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈwelkəm] , [sɜːr] . "
" You be mighty welcome , sir . "
" 你 是 强大的 欢迎 , 先生 . "

“非常欢迎您，先生。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔrˌsaɪθ] [telz] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] , [ˈmɪstər] . - .
" Mrs . Forsyth tells me you have not been well of late , Mr . Kippis . - .
" 太太 . 福赛斯 讲述 我 你 有 不是 到过 出色地 的 晚的 , 先生 . - .

“福赛斯太太告诉我，基皮斯先生，您最近身体不太好。”

" [dʒɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Job shook his head .
" 工作 摇晃 他的 头 .

约伯摇了摇头。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbreikˌin] - [ʌp] , [sɜːr] .
" Seems to me some'at of a breakin ' up , sir .
" 似乎 到 我 - 的 一个 打破 - 向上 , 先生 .

“先生，我看像是分手了。”

[aɪm] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , — [kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔrz] ,
I'm an old man , as you may say , — can look right back to the wars ,
我是 一个 老的 男人 , 作为 你 可能 说 , — 能 看 正确的 后退 到 这 战争 ,

正如你所说，我年纪大了——可以追溯到战争时期。

[æn; ən] - [went] [θruː] [ˈbæt(ə)l] [oʊ] - [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdər] [laɪf] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] .
an ' went through Battle o ' Waterloo , an ' I've had a harder life than some .
一个 - 去 通过 战斗 o - 滑铁卢 , 一个 - 我已经 有 一个 更难 生活 比 一些 .

我经历过滑铁卢战役，我的人生比一些人要艰难得多。

[nɑːt][æz; əz] [aɪv] [nɔːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] . "
Not as I've nought to complain of . "
不是 作为 我已经 零 到 抱怨 的 . "

我没什么可抱怨的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋ] ,
" And now there comes a little warning , a little failing ,
" 和 现在 那里 来 一个 小的 警告 , 一个 小的 失败 ,

“现在出现了一点警告，一点不足之处，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] [kɔːl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] , " [sed] ['liːvɪsən] .
to remind you that the last call may not be far distant , " said Leveson .
到 提醒 你 那 这 最后的 称呼 可能 不是 是 远的 遥远 , " 说 莱维森 .

“提醒你们，最后的呼唤可能不远了，”莱维森说道。

" [aɪ] , [sɜːr] .
" Aye , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪm]['noʊˌweɪz] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] . "
I'm noways loath to go . "
我是 不 厌恶 到 去 . "

我一点也不舍得走。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['sɑːləm] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , - [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ][gɑːd] . -
" Those are solemn words for all of us , ' Prepare to meet thy God . '
" 那些 是 庄严 字 为了 全部 的 我们 , - 准备 到 见面 你的 上帝 . -

“对我们所有人来说，这都是一句庄严的话：‘准备好去见你的上帝吧。’”

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
To meet Him eye to eye , and face to face .
到 见面 他 眼睛 到 眼睛 , 和 脸 到 脸 .

与祂目光交汇，面对面。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['laɪtn] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv]
But I trust you know something of that which can lighten even the valley of
但 我 相信 你 知道 某物 的 那 哪个 能 减轻 甚至 这 谷 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

但我相信你懂得一些能够照亮死亡之谷的事物。

" [sed] ['liːvɪsən] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] " ['noʊˌweɪz] [loʊθ] " [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːm] [ˌʌp'reɪzd] [aɪz]
" said Leveson , reading the source of that " noways loath " in the calm upraised eyes
" 说 莱维森 , 阅读 这 来源 的 那 " 不 厌恶 " 在 这 冷静的 抬起 眼睛
.
:
.

“莱维森说道，他从平静高昂的眼神中读出了那份‘无可救药的厌恶’的来源。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] — "
" If you have learnt the secret of the Lord's love and fear — "
" 如果 你 有 学会了 这 秘密 的 这 主场 爱 和 害怕 — "

“如果你已经领悟了主的爱与敬畏的奥秘——”

" [ʃʊr] [æn; ən] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːb] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] .
" Sure an - that I have , sir , " said Job , unable to wait .
" 当然 一个 - 那 我 有 , 先生 , " 说 工作 , 无法 到 等待 .

“当然有，先生，”约伯迫不及待地说。

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ['twenti] ['jɪrz] [æn; ən] - [mɔːr] ? "

"	Haven't	I	been	His	humble	servant	twenty	years	an	-	more	?	"
"	还没有	我	到过	他的	谦逊的	仆人	二十	年	一个	-	更多的	?	"

“难道我不是祂卑微的仆人二十多年了吗？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ber] [juː; jʊ] ['hevənwədz] .

"	But	it	is	no	service	of	your	own	which	can	bear	you	heavenwards	.
"	但	它	是	不	服务	的	你的	自己的	哪个	能	熊	你	向天	.

“但是，不是你自己的功德能够带你升入天堂。”

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .

The	Blood	of	the	Lamb	and	that	alone	can	save	us	from	our	sins	.
这	血	的	这	羊肉	和	那	独自的	能	节省	我们	从	我们的	罪孽	.

唯有羔羊的宝血才能救赎我们脱离罪恶。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Our	love	and	service	are	but	the	fruit	and	not	the	root	of	our
我们的	爱	和	服务	是	但	这	水果	和	不是	这	根	的	我们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] . "

salvation	.	"
救恩	.	"

我们的爱与服侍只是我们得救的果实，而非根源。

" [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	knows	it	,	sir	,	but	'	tis	good	to	hear	it	again	.
"	我	知道	它	,	先生	,	但	-	的	好的	到	听到	它	再次	.

“我知道，先生，不过再次听到也挺好。”

['twenti] ['jɪrz] [aɪv] ['nevər] [mɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [hɪr]

Twenty	years	I've	never	missed	church	on	Sunday	,	an	'	now	I	can't	go	to	hear
二十	年	我已经	绝不	错过	教会	在	星期日	,	一个	-	现在	我	不能	去	到	听到

[ðə; ði] [wɜːrd] ,

the	Word	,
这	单词	,

二十年来我从未错过星期天的教堂礼拜，而现在我却不能去听道了。

[ʃʊr] - [tɪz] [maɪ] ['mæstər] [hɪm'self] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] .

sure	'	tis	my	Master	Himself	has	sent	you	to	cheer	me	up	.
当然	-	的	我的	掌握	他本人	有	发送	你	到	欢呼	我	向上	.

我敢肯定，这是我的主人亲自派你来安慰我的。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dʒɑːb] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	They	went	into	an	earnest	conversation	,	Job	speaking	from	time	to	time	,
"	他们	去	进入	一个	认真	对话	,	工作	请讲	从	时间	到	时间	,

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪsnɪŋ] ,

but	usually	listening	,
但	通常	聆听	,

他们开始认真交谈，约伯不时发言，但大多数时候都在倾听。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hæpinəs] .

with	a	smile	of	intense	happiness	.
和	一个	微笑	的	激烈的	幸福	.

脸上洋溢着无比幸福的笑容。

['liːvɪsənz] ['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] [keɪm] [aʊt] [nekst] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

Leveson's	little	Bible	came	out	next	,	and	during	the	reading	which	followed	,
莱维森的	小的	圣经	来了	出去	下一个	,	和	期间	这	阅读	哪个	随后	,

接下来，莱维森拿出了他的小圣经，并在接下来的朗读中.....

['dʒoʊzi] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ]

Josie	**mustered**	**courage**	**to**	**steal**	**away**	**from**	**her**	**brother's**	**side**	**,**	**and**	**approach**
乔西	集结	勇气	到	偷	离开	从	她	兄弟	边	,	和	方法

['eɪliː] .

Ailie	**.**
艾莉	.

乔西鼓起勇气离开哥哥身边，走向艾莉。

[ðeɪ] ['oʊnli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] , [ʌn'tɪl] ['liːvɪsən] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [riːd] ,

They	**only**	**stood**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**silently**	**,**	**until**	**Leveson**	**had**	**ceased**	**to**	**read**	**,**
他们	仅有的	站立	寻找	在	每个	其他	默默	,	直到	莱维森	有	停止	到	读	,

他们只是默默地对视着，直到莱维森停止朗读。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] ; [ðen] ['dʒoʊzi] [sed] —

and	**was**	**speaking**	**again**	**;**	**then**	**Josie**	**said**	**—**
和	曾是	请讲	再次	;	然后	乔西	说	—

她又开始说话了；然后乔西说——

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	**You're**	**not**	**starving**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
"	你是	不是	饥饿	现在	,	我	认为	?	"

“我想你现在应该不饿了吧？”

" [noʊ] , " [sed] ['eɪliː] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Ailie**	**.**
"	不	,	"	说	艾莉	.

“不，”艾莉说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] ['stɑːrvɪŋ] [ðæt] [deɪ] ?

"	**Were**	**you**	**really**	**starving**	**that**	**day**	**?**
"	是	你	真的	饥饿	那	天	?

“你那天真的饿坏了吗？”

" ['eɪliː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Ailie**	**nodded**	**.**
"	艾莉	点头	.

艾莉点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**That**	**was**	**why**	**you**	**could**	**not**	**come**	**next**	**morning**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**"**
"	那	曾是	为什么	你	可以	不是	来	下一个	早晨	,	不是	它	?	"

“所以你第二天早上才来不了，对吧？”

" ['lɛti] [went] - [sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪliː] .

"	**Lettie**	**went**	**'**	**stead**	**of**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Ailie**	**.**
"	莱蒂	去	-	坚定	的	我	,	"	说	艾莉	.

“莱蒂代替我去了，”艾莉说。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ['lɛti] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]

"	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**know**	**you**	**ought**	**to**	**call**	**her**	**Miss**	**Lettie**	**now**	**,**	**because**	**she**	**is**
"	是的	,	但	你	知道	你	应该	到	称呼	她	错过	莱蒂	现在	,	因为	她	是

[maɪ]['sɪstər] ,

my	**sister**	**,**
我的	姐姐	,

“是的，但是你知道你现在应该叫她莱蒂小姐，因为她是我妹妹。”

" [sed] ['dʒoʊzi] .

"	**said**	**Josie**	**.**
"	说	乔西	.

“乔西说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] ['lɛti] - .
" I am Miss Therlock , and she is Miss Lettie Therlock .
" 我 是 错过 - , 和 她 是 错过 莱蒂 - .

“我是瑟洛克小姐，她是莱蒂·瑟洛克小姐。”

" ['eɪliː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'lɑːrmd] .
" Ailie looked very much impressed , not to say alarmed .
" 艾莉 看起来 非常 很多 印象深刻 , 不是 到 说 惊慌 .

“艾莉看起来非常惊讶，甚至可以说是惊慌失措。”

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɛti] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [-] [niː] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] .
They both stood silent , looking at Lettie who was seated on Hor's knee , holding him tightly .
他们 两个都 站立 沉默的 , 寻找 在 莱蒂 WHO 曾是 坐着 在 霍尔的 膝盖 , 保持 他 紧紧 .

两人沉默地站着，看着坐在霍尔膝盖上、紧紧抱着他的莱蒂。

['dʒoʊzi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Josie felt that it was incumbent on her to keep up the conversation .
乔西 毛毡 那 它 曾是 现任 在 她 到 保持 向上 这 对话 .

乔西觉得她有责任继续谈话下去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst] [mʌnθ] ? "
" Do you know we are all going into the country next month ? "
" 做 你 知道 我们 是 全部 去 进入 这 国家 下一个 月 ? "

“你知道我们下个月都要去乡下吗？”

" [biː; bi][juː; jʊ] ? " [sed] ['eɪliː] .
" Be you ? " said Ailie .
" 是 你 ? " 说 艾莉 .

“做你自己吗？”艾莉问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [hæv] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['lɛti] [ɪz] [faʊnd] ,
We halve a house there , and now that Lettie is found ,
我们 一半 一个 房子 那里 , 和 现在 那 莱蒂 是 成立 ,

我们在那里合伙买了一栋房子，现在莱蒂也找到了，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ['eni] [lɔːŋgər] .
we need not stay in London any longer .
我们 需要 不是 停留 在 伦敦 任何 更长 .

我们不必再留在伦敦了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['eɪliː] ? "
Would you like the country , Ailie ? "
会 你 喜欢 这 国家 , 艾莉 ? "

艾莉，你想要这个国家吗?

" [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] ['kʌntriːz] [laɪk] , " [sed] ['eɪliː] .
" I dunno what country's like , " said Ailie .
" 我 不知道 什么 该国的 喜欢 , " 说 艾莉 .

“我不知道那个国家是什么样的，”艾莉说。

" [waɪ] , [its] [ɔːl] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
" Why , it's all green fields and trees , and as lovely as can be .
" 为什么 , 它是 全部 绿色的 字段 和 树木 , 和 作为 迷人的 作为 能 是 .

“瞧，到处都是绿油油的田野和树木，真是美极了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
Of course I don't mean just at this time of the year , but in spring and
的 课程 我 不 意思是 只是 在 这 时间 的 这 年 , 但 在 春天 和
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

当然，我指的不仅仅是每年的这个时候，而是整个春季和夏季。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" ['lɛti] , " [sed] ['liːvɪsən] , ['tɜːrnɪŋ] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][dʒɑːb]
" Lettie , " said Leveson , turning , " suppose you come here and speak to Job
" 莱蒂 , " 说 莱维森 , 转弯 , " 认为 你 来 这里 和 说话 到 工作
- .
Kippis .
- .

“莱蒂，”莱维森转过身说，“假设你来这里和乔布·基皮斯谈谈。”

" ['lɛti] [keɪm] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][ɪn]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][lɑːrdʒ]
" Lettie came slowly , and stood by the bed , her small hand in Job's large
" 莱蒂 来了 缓慢地 , 和 站立 经过 这 床 , 她 小的 手 在 工作的 大的
[wʌn] .
one .
一 .

“莱蒂缓缓走来，站在床边，她的小手握着乔布的大手。

" [aɪ] , [its] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
" Aye , it's a happy little maid she be , to find a home like she has ,
" 是的 , 它是 一个 快乐的 小的 女佣 她 是 , 到 寻找 一个 家 喜欢 她 有 ,

“是啊，她真是个幸福的小姑娘，能找到这样的家。”

" [sed] [dʒɑːb] , ['smaɪlɪŋ] , " [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəri] ?
" said Job , smiling , " ain't it deary ?
" 说 工作 , 微笑 , " 不是 它 亲爱的 ?

约伯笑着说：“这不是很可爱吗？”

[æn; ən] - [jɪl] [lʌv] - [ɪm] [ɔːl] ['evər] [soʊ] . "
An ' ye'll love ' em all ever so . "
一个 - 叫喊 爱 - 呃 全部 曾经 所以 . "

你们一定会永远爱他们。

" [aɪ] [laɪks] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['lɛti] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌstfl] [glæns] [æt; ət] ['liːvɪsən] .
" I likes him , " said Lettie softly , with a trustful glance at Leveson .
" 我 点赞 他 , " 说 莱蒂 轻轻 , 和 一个 值得信赖的 瞥一眼 在 莱维森 .

“我喜欢他，”莱蒂轻声说道，同时信任地看了莱维森一眼。

" [aɪ] , [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd]['eldər] ['brʌðər] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
" Aye , he be a kind elder brother , ain't he ?
" 是的 , 他 是 一个 种类 长老 兄弟 , 不是 他 ?

“是啊，他真是个和蔼的哥哥，不是吗？”

[æz; əz][hæz; həz] [sɔːt] [æn; ən] - [faʊnd] [jiː; ji] , [æn; ən] - ['teɪkən][jiː; ji] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['maɪər][æn; ən]
As has sought an ' found ye , an ' taken ye away from the mire an
作为 有 寻求 一个 - 成立 是的 , 一个 - 已采取 是的 离开 从 这 沼泽 一个
- ['mɪzəri] ,
' misery ,
- 苦难 ,

祂寻见了你们，并将你们从泥沼和苦难中带走，

" [sed] [dʒɑːb] .
" said Job .
" 说 工作 .

约伯说道。

" [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [tɪz] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [hæv; həv] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] ['pɪktʃərz]
" Beg your pardon , sir , ' tis a way I have o - lookin - at things as pictures
" 求 你的 赦免 , 先生 , - 的 一个 方式 我 有 o - 在看 - 在 事物 作为 图片
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

“先生，请原谅，我习惯把事物看作一幅幅图画。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wei] , ['mɪstər] . - . "
" I think it is the Bible way , Mr . Kippis . "
" 我 思考 它 是 这 圣经 方式 , 先生 . - . "

“我认为这才是符合圣经教义的做法，基皮斯先生。”

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [eɪ] ? " [sed] [dʒɑːb] ['smaɪlɪŋli] .
" An ' she be happy in her new home , eh ? " said Job smilingly .
" 一个 - 她 是 快乐的 在 她 新的 家 , 嗯 ? " 说 工作 微笑着 .

“她在新家会过得很幸福吧？”约伯笑着说。

" [ðeɪ] - [es] ['evər] [soʊ] [kaɪnd] , " [sed] ['lɛti] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [loʊ] .
" They ' s ever so kind , " said Lettie , hanging her head and speaking low .
" 他们 - s 曾经 所以 种类 , " 说 莱蒂 , 绞刑 她 头 和 请讲 低的 .

“他们真是太好了，”莱蒂低着头，低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [æn; ən] - [tɪz] [soʊ] [hɑːrd] , [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] . "
" But I've got to be a lady , an ' tis so hard , an ' I don't know how . "
" 但 我已经 得到 到 是 一个 女士 , 一个 - 的 所以 难的 , 一个 - 我 不 知道 如何 . "

“但我必须做一个淑女，这太难了，我不知道该怎么做。”

" [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒɑːb] .
" Hard to be a lady , ain't it ? " said Job .
" 难的 到 是 一个 女士 , 不是 它 ? " 说 工作 .

“做女人真不容易啊，是不是？”约伯说道。

" - [kɔːz] [jiː; ji] ['wɔznt] [bred] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [mɔːr] [jiː; ji] ['wɔznt] .
" ' Cause ye wasn't bred up to it , no more ye wasn't .
" - 原因 是的 不是 繁殖 向上 到 它 , 不 更多的 是的 不是 .

“因为你从小就没有接受过这种教育，你再也没有接受过。”

[æn; ən] - [jɑːn] ['pɑːrsn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [jiː; ji] , [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] ['sʌd(ə)n] - [laɪk]
An ' yon parson , for all his love to ye , can't change your nature sudden - like
一个 - 远 牧师 , 为了 全部 他的 爱 到 是的 , 不能 改变 你的 自然 突然 - 喜欢
.
:
.

那位牧师虽然爱你，却也无法突然改变你的本性。

[jɪl] [fɪt] [ɪn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Ye'll fit in by and by .
叫喊 合身 在 经过 和 经过 .

你们迟早会适应的。

[dəunt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [wen] [aɪ] [sez] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ʌd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
Don't I mean that when I says sometimes the Lord ' ud put me in a palace ,
不 我 意思是 那 什么时候 我 说道 有时 这 主 - ud 放 我 在 一个 宫殿 ,

我说有时候上帝会把我安置在宫殿里，难道不就是这个意思吗？

[ɪf] - [twʌz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['oʊvər] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

if	'	twas	good	for	me	,	but	I	wouldn't	be	over	happy	in	it	.
如果	-	那是	好的	为了	我	,	但	我	不会	是	超过	快乐的	在	它	.

如果它对我有好处，但我不会特别喜欢它。

[ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['pæləs] [teɪsts] , [nɔːr] ['pæləs] [weɪz] , — [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ][grænd]

Sure	I	haven't	got	palace	tastes	,	nor	palace	ways	,	—	an	'	little	Lettie's	in	a	grand
当然	我	还没有	得到	宫殿	口味	,	也不	宫殿	方式	,	一	一个	-	小的	-	在	一个	盛大

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我当然没有宫廷的品味，也没有宫廷的行事方式，——而小莱蒂却住在豪宅里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævnt] [gɑːt][grænd] [haʊs] [teɪsts] , [nɔːr] [weɪz] ['niːðər] , [eɪ] ? "

and	she	haven't	got	grand	house	tastes	,	nor	ways	neither	,	eh	?	"
和	她	还没有	得到	盛大	房子	口味	,	也不	方式	两者都不	,	嗯	?	"

她既没有豪宅的品味，也没有相应的品味，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] ['liːvɪsən] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	will	learn	all	that	by	and	by	,	"	said	Leveson	,	stroking	her	head	.
"	她	将要	学习	全部	那	经过	和	经过	,	"	说	莱维森	,	抚摸	她	头	.

“她迟早会明白这一切的，”莱维森一边抚摸着她的头一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - ['dɪfɪkəlti] [meɪks] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] .

"	But	I	think	Lettie's	difficulty	makes	another	picture	for	you	if	you	want	one	.
"	但	我	思考	-	困难	制作	其他	图片	为了	你	如果	你	想	一	.

“但我认为，如果你想要另一种解读，莱蒂的困境会给你带来另一种解读。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	see	it	?	"
做	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ][duː] , [sɜːr] .

"	Sure	an	'	I	do	,	sir	.
"	当然	一个	-	我	做	,	先生	.

“当然，先生，我愿意。”

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [tʊk] [raɪt] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['hɛvənz]

Why	,	if	a	man	was	took	right	to	heaven	,	without	learnin	'	to	have	heaven's
为什么	,	如果	一个	男人	曾是	采取	正确的	到	天堂	,	没有	学习	-	到	有	天

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

为什么，如果一个人被直接带到天堂，却没学会享受天堂的滋味，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['hæpiːɚ] [nɔːr] ['fɪtər] [nɔːr] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][oʊld][dʒɑːb] - [ɪn]

he	wouldn't	be	a	bit	happier	nor	fitter	nor	better	off	than	old	Job	Kippis	in
他	不会	是	一个	少量	更快乐	也不	钳工	也不	更好的	离开	比	老的	工作	-	在

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] .

the	Queen's	palace	.
这	女王大学	宫殿	.

他不会比女王宫殿里的老乔布·基皮斯更快乐、更健康、更过得更好。

['hwʌtɪd] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - ['preɪzɪz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd]['lɪvɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

What'd	he	care	for	the	singin	'	praises	to	God	,	and	livin	'	for	His	service
什么	他	关心	为了	这	唱歌	-	赞扬	到	上帝	,	和	生活	-	为了	他的	服务

,

,

,

他才不在乎歌颂上帝，也不在乎为上帝而活呢。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

and	lookin	'	into	His	glory	,	an	'	doin	'	His	will	?
和	在看	-	进入	他的	荣耀	,	一个	-	做	-	他的	将要	?

瞻仰祂的荣耀，遵行祂的旨意?

[ɪts] [dʌl] [wɜːrk] ['hiːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , — [lest] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

It's	dull	work	he'd	find	it	all	,	—	lest	he	had	the	love	of	God	in	his	heart	,
它是	乏味的	工作	他会	寻找	它	全部	,	—	免得	他	有	这	爱	的	上帝	在	他的	心	,

他总觉得这份工作很枯燥乏味——除非他心中有上帝的爱。

[sɜːr] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] [wɑːʃt] [æn; ən] - ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hevə(ə)n] .

sir	,	an	'	his	sinful	nature	washed	an	'	fitted	for	heaven	.
先生	,	一个	-	他的	罪恶的	自然	洗过	一个	-	适配	为了	天堂	.

先生，他罪恶的本性已被洗净，适合进入天堂。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] ? "

Ain't	it	that	you	meant	?	"
不是	它	那	你	意思是	?	"

难道你的意思不是这样吗?

" [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] ['liːvɪsən] .

"	Just	that	,	"	said	Leveson	.
"	只是	那	,	"	说	莱维森	.

“就是这样，”莱维森说。

" [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [men] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['hevə(ə)n] ,

"	But	very	few	men	realize	it	,	or	know	that	to	be	taken	to	heaven	,
"	但	非常	很少	男人	意识到	它	,	或者	知道	那	到	是	已采取	到	天堂	,

但很少有人意识到这一点，或者知道要升入天堂，

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [wʊd] [biː; bi][noʊ] [buːn] .

unfitted	for	heaven's	work	and	glory	,	would	be	no	boon	.
不合适的	为了	天	工作	和	荣耀	,	会	是	不	恩惠	.

不适合天国的工作和荣耀，就不是恩赐。

[æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

As	well	take	a	blind	man	to	see	beautiful	scenery	,
作为	出色地	拿	一个	瞎的	男人	到	看	美丽的	风景	,

就像带盲人去欣赏美丽的风景一样，

[ɔːr][ə; eɪ] [def] [mæn][tuː; tə] [hɪr] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

or	a	deaf	man	to	hear	sweet	music	,
或者	一个	聋	男人	到	听到	甜的	音乐	,

或者让聋人听到美妙的音乐，

[æz; əz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə]['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

as	talk	of	a	man	who	is	deaf	and	blind	to	God's	love	and	beauty	,
作为	讲话	的	一个	男人	WHO	是	聋	和	瞎的	到	神的	爱	和	美丽	,

就像在谈论一个对上帝的爱和美充耳不闻、视而不见的人一样。

['faɪndɪŋ] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn] ['hevə(ə)n] .

finding	any	happiness	in	heaven	.
寻找	任何	幸福	在	天堂	.

在天堂里找不到任何幸福。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — " ['liːvɪsən] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [breɪk] , — " [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] ,

But	you	—	"	Leveson	went	on	after	a	moment's	break	,	—	"	you	,	I	trust	,
但	你	—	"	莱维森	去	在	后	一个	瞬间	休息	,	—	"	你	,	我	相信	,

但是你——”莱维森停顿片刻后继续说道，“我相信你，

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .

are	no	longer	deaf	and	blind	.
是	不	更长	聋	和	瞎的	.

他们不再又聋又盲。

['hev(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] ,

Heaven	will	not	be	to	you	what	our	home	,	with	all	our	efforts	,
天堂	将要	不是	是	到	你	什么	我们的	家	,	和	全部	我们的	努力	,

天堂对你而言，不会像我们的家那样美好，即使我们竭尽全力也做不到。

[mʌst; məst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bi:; bi][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['lɛti] . "

must	for	a	time	be	to	little	Lettie	.	"
必须	为了	一个	时间	是	到	小的	莱蒂	.	"

必须暂时照顾小莱蒂。

" [aɪ] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [aɪ][daunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔrdənz][fɑ:r] ['dɪstənt] ['ni:ðər] , " [sed] [dʒɑ:b]

"	Aye	,	sir	,	an	'	I	don't	think	that	the	river	Jordan's	far	distant	neither	,	"	said	Job
"	是的	,	先生	,	一个	-	我	不	思考	那	这	河	乔丹的	远的	遥远	两者都不	,	"	说	工作

.

:

.

“是的，先生，而且我认为约旦河也不算远，”约伯说。

" [noʊ] , [aɪm]['noʊˌweɪz] [loʊθ] [tu:; tə][goʊ] ,

"	No	,	I'm	noways	loath	to	go	,
"	不	,	我是	不	厌恶	到	去	,

“不，我一点也不舍得去。”

— [seɪv] [fɔ:r; fər] ['li:vɪn] - ['lɪt(ə)l] ['eɪli:] ['tɔ:sɪn] - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

—	save	for	leavin	'	little	Ailie	tossin	'	about	with	no	one	to	take	pity	on	her	.
—	节省	为了	离开	-	小的	艾莉	抛掷	-	关于	和	不	一	到	拿	遗憾	在	她	.

——除了留下可怜的小艾莉独自在外挣扎，没有人同情她。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] , [sɜ:r] .

But	I	think	ye'll	be	a	friend	to	the	poor	little	lamb	,	sir	.
但	我	思考	叫喊	是	一个	朋友	到	这	贫穷的	小的	羊肉	,	先生	.

但我相信您会善待这只可怜的小羊羔，先生。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .

THROUGH	THE	WATERS	.
通过	这	水	.

穿过水域。

['lɛti] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] , ['sloʊli] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

LETTIE	settled	down	into	her	new	home	,	slowly	learning	to	love	those	around	her
莱蒂	定居	向下	进入	她	新的	家	,	缓慢地	学习	到	爱	那些	大约	她

,

,

,

莱蒂在新家安顿下来，慢慢学会了爱身边的人。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪst'reɪnts] [æz; əz][tu:; tə] ['mænər] ,

and	gradually	becoming	accustomed	to	the	strange	restraints	as	to	manner	,
和	逐步地	成为	习惯	到	这	奇怪的	约束	作为	到	方式	,

[bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,

behaviour	,	and	speech	,
行为	,	和	演讲	,

并逐渐习惯了举止、行为和言语方面的种种奇怪限制，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər][moʊst] ['ɜːrksəm] , ['æftər][hɜːr; hər][pæst][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [sʌtʃ]
which **at** **first** **were** **most** **irksome** **,** **after** **her** **past** **life** **of** **freedom** **in** **such**
哪个 在 第一的 是 最多 烦人的 , 后 她 过去的 生活 的 自由 在 这样的
['mætərz] .
matters **.**
事情 .

起初，这让她感到非常恼火，因为她过去在这方面一直享有自由。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] [maɪnd][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
The **little** **neglected** **mind** **was** **opening** **now** **to** **the** **enjoyment** **of** **beauty** **and**
这 小的 被忽视的 头脑 曾是 开幕 现在 到 这 享受 的 美丽 和
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

那颗曾被忽视的心灵如今正敞开，去享受美和幸福。

[wer] [æt; ət][fɜːrst][ɔːl][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][blæŋk] .
where **at** **first** **all** **had** **seemed** **a** **blank** **.**
在哪里 在 第一的 全部 有 似乎 一个 空白的 .

起初一切都像是一片空白。

['liːvɪsən] - [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðeɪ] [wʊd]
Leveson **Therlock** **knew** **by** **this** **time** **how** **much** **more** **ignorant** **and** **neglected** **they** **would**
莱维森 - 知道 经过 这 时间 如何 很多 更多的 无知 和 被忽视的 他们 会
[hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
have **found** **her** **,**
有 成立 她 ,

莱维森·瑟洛克此时已经知道，如果他们知道她的情况，会发现她有多么无知和被忽视。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːb] - ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] .
but **for** **the** **simple** **efforts** **of** **old** **Job** **Kippis** **during** **many** **months** **.**
但 为了 这 简单的 努力 的 老的 工作 - 期间 许多 几个月 .

但这一切都归功于老乔布·基皮斯几个月来的努力。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] ,
The **next** **few** **weeks** **were** **busy** **ones** **,**
这 下一个 很少 周 是 忙碌的 一个 ,

接下来的几周都很忙，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] - ,
for **Mrs** **.** **Therlock** **had** **all** **sorts** **of** **plans** **for** **helping** **the** **Forsyths** **,**
为了 太太 . - 有 全部 排序 的 计划 为了 帮助 这 - ,

因为瑟洛克太太有很多帮助福赛斯一家的计划。

[ænd; ənd] - ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [plænz] ['kærid] [aʊt] .
and **Lettie's** **greatest** **delight** **was** **in** **seeing** **those** **plans** **carried** **out** **.**
和 - 最 喜 曾是 在 看到 那些 计划 携带 出去 .

而莱蒂最大的快乐就是看到这些计划得以实现。

[-] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
Hor's **long** **-** **standing** **wish** **to** **go** **to** **sea** **was** **at** **last** **to** **be** **fulfilled** **,**
霍尔的 长的 - 常设 希望 到 去 到 海 曾是 在 最后的 到 是 已完成 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and **when** **the** **boy** **,**
和 什么时候 这 男生 ,

霍尔一直以来想要出海的愿望终于要实现了，当这个男孩……

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][dʒɑːb] - ,
in **a** **fervour** **of** **excitement** **on** **hearing** **the** **good** **news** **,** **rushed** **off** **to** **Job** **Kippis** **,**
在 一个 热情 的 激动 在 听力 这 好的 消息 , 匆忙 离开 到 工作 - ,

听到这个好消息，他兴奋不已，立刻冲向了乔布·基皮斯。

[hiː; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [greɪv] [rɪ'bjuːk] .

he	listened	patiently	to	the	old	man's	grave	rebuke	.
他	听着	耐心	到	这	老的	男人的	严重	训斥	.

他耐心地听着老人的严厉斥责。

" [wɪl] [jiː; ji] [seɪ] [naʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [gɑːd][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][jiː; ji] , — [aɪ] ,

"	Will	ye	say	now	,	boy	,	that	God	don't	care	for	ye	,	—	aye	,
"	将要	是的	说	现在	,	男生	,	那	上帝	不	关心	为了	是的	,	—	是的	,

“孩子，你现在要说上帝不在乎你吗？——是的，

[ðoʊ] [jiː; ji][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ?

though	ye	don't	deserve	He	should	?
尽管	是的	不	应得	他	应该	?

即使你们不配，祂也应该配吗?

[kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'θæŋkfəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][hiː; hi][biː; bi] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [jiː; ji][dəunt] [tempt]

Kind	to	the	unthankful	and	evil	He	be	,	but	take	care	ye	don't	tempt
种类	到	这	忘恩负义	和	邪恶的	他	是	,	但	拿	关心	是的	不	诱惑

[hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] ,

Him	too	far	,
他	也	远的	,

祂对忘恩负义的恶人仁慈，但你们要小心，不要过度试探祂。

[ɔːr] ['meɪbi] ['hiːl] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['məːsiz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

or	maybe	He'll	see	fit	to	withdraw	His	mercies	from	you	.
或者	或许	地狱	看	合身	到	提取	他的	怜悯	从	你	.

或许祂会认为不合适，不再对你们施以怜悯。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] .

"	The	Forsyths	were	no	longer	to	live	on	in	their	miserable	home	.
"	这	-	是	不	更长	到	居住	在	在	他们的	悲惨的	家	.

“福赛斯一家再也不能住在他们那间破败的房子里了。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['eri] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['eri] [striːt] , [æt; ət][ə; eɪ]

Two	or	three	airy	rooms	were	found	for	them	in	an	airy	street	,	at	a
二	或者	三	轻盈的	房间	是	成立	为了	他们	在	一个	轻盈的	街道	,	在	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

在一条通风良好的街道上，离他们不远的地方，找到了两三间通风良好的房间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [huː] [ˌʌndər'tʊk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

and	were	simply	furnished	by	Mrs	.	Therlock	,	who	undertook	also	to	pay	a
和	是	简单地	提供	经过	太太	.	-	,	WHO	承担	还	到	支付	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rent] .

portion	of	the	rent	.
部分	的	这	租	.

这些家具都由瑟洛克太太提供，她还承担了一部分租金。

[θruː] ['liːvɪsənz] ['efərts] , ['regjələr] [wɜːrk] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][dʒɑːn] ['fɔrˌsaɪθ] , [ænd; ənd]

Through	Leveson's	efforts	,	regular	work	was	procured	for	John	Forsyth	,	and
通过	莱维森的	努力	,	常规的	工作	曾是	采购	为了	约翰	福赛斯	,	和

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wʌz; wəz] ,

the	next	move	was	,
这	下一个	移动	曾是	,

在莱维森的努力下，约翰·福赛斯获得了稳定的工作，下一步是：

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd]

by	dint	of	much	exertion	and	great	correspondence	,	to	place	the	half	-	witted
经过	凹痕	的	很多	用力	和	伟大的	一致	,	到	地方	这	一半	-	机智的

[bɔɪ] , ['rɑːdʒər] ,

boy	,	Roger	,
男生	,	罗杰	,

经过多方努力和大量的通信，最终安置了那个智力低下的男孩罗杰。

[ɪn][æn; ən]['ɪdiət][ə'saɪləm] .

in	an	idiot	asylum	.
在	一个	笨蛋	庇护所	.

在一家白痴收容所。

[θɪŋz] [bɪ'gæn] , [æz; əz] ['estər] [sed] , [tuː; tə] " [lʊk] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .

Things	began	,	as	Esther	said	,	to	"	look	up	"	with	them	once	more	.
事物	开始	,	作为	以斯帖	说	,	到	"	看	向上	"	和	他们	一次	更多的	.

正如埃丝特所说，他们的事情开始再次“好转”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

She	was	able	again	to	take	a	pleasure	in	neatness	and	respectability	,
她	曾是	有能力的	再次	到	拿	一个	乐趣	在	整洁	和	体面	,

她又能重新感受到整洁和体面带来的乐趣了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kerwɔːrn] [lʊk] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

and	her	careworn	look	gave	place	to	health	and	cheerfulness	.
和	她	忧心忡忡	看	给予	地方	到	健康	和	愉悦	.

她原本憔悴的神情消失了，取而代之的是健康和快乐。

[ðə; ði] ['meʒər] [delt] [aʊt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['lɛti] [ɪn][hɜːr; hər] ['frendləs] [deɪz] [wʌz; wəz]['æmpli] [rɪ'peɪd] — "

The	measure	dealt	out	to	little	Lettie	in	her	friendless	days	was	amply	repaid	—	"
这	措施	已处理	出去	到	小的	莱蒂	在	她	没有朋友	天	曾是	充足的	已偿还	—	"

[gʊd] ['meʒər] ,

good	measure	,
好的	措施	,

在小莱蒂孤苦伶仃的日子里，她所得到的帮助得到了充分的回报——“很好的帮助，

[prest] [daʊn] , ['ʃeɪkən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

pressed	down	,	shaken	together	,	and	running	over	.
按下	向下	,	摇晃	一起	,	和	跑步	超过	.

压下去，摇晃在一起，溢出来。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][plænz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][dʒɑːb] - [ænd; ənd] ['eɪliː] .

"	There	were	plans	also	for	Job	Kippis	and	Ailie	.
"	那里	是	计划	还	为了	工作	-	和	艾莉	.

“还有为乔布·基皮斯和艾莉制定的计划。”

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [suːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Therlock	was	going	soon	with	her	two	little	girls	to	live	in	her
太太	.	-	曾是	去	很快	和	她	二	小的	女孩们	到	居住	在	她

['kʌntri] [haʊs] ,

country	house	,
国家	房子	,

瑟洛克太太很快就要带着她的两个小女儿去乡下住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [lɑːdʒ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wʊd] [dʒʌst][duː][fɔːr; fər][dʒɑːb] .

and	a	tiny	lodge	close	to	the	garden	gate	would	just	do	for	Job	.
和	一个	微小的	小屋	关闭	到	这	花园	门	会	只是	做	为了	工作	.

对于约伯来说，花园门口附近的一间小木屋就足够了。

['eɪliː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]

Ailie	**should**	**go**	**to**	**the**	**village**	**school**	**,**	**and**	**learn**	**to**	**read**	**and**	**write**	**and**
艾莉	应该	去	到	这	村庄	学校	,	和	学习	到	读	和	写	和

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

艾莉应该去村里的学校，学习读书写字和劳动。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	**when**	**at**	**home**	**should**	**take**	**her**	**share**	**in**	**opening**	**the**	**gate**	**,**
和	什么时候	在	家	应该	拿	她	分享	在	开幕	这	门	,

在家时，她也应该参与开门的工作。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] .

and	**should**	**be**	**her**	**grandfather's**	**little**	**housekeeper**	**.**
和	应该	是	她	祖父的	小的	管家	.

她应该成为她祖父的小管家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][plæn] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

For	**a**	**while**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**plan**	**might**	**come**	**to**	**pass**	**,**
为了	一个	尽管	它	似乎	作为	如果	这	计划	可能	来	到	经过	,

一度看来，这个计划似乎有可能实现。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgərli] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['beərɪŋz] [niːd] ['skersli]

and	**how**	**eagerly**	**the**	**three**	**children**	**discussed**	**it**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**need**	**scarcely**
和	如何	急切地	这	三	孩子们	讨论	它	在	全部	它是	轴承	需要	几乎

[biː; bi][toʊld] .

be	**told**	**.**
是	讲述	.

三个孩子多么热切地讨论这件事的方方面面，几乎无需赘述。

[dʒɑːb][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] .

Job	**did**	**not**	**seem**	**to**	**count**	**upon**	**it**	**much**	**himself**	**,**	**however**	**.**
工作	做过	不是	似乎	到	数数	之上	它	很多	他自己	,	然而	.

然而，约伯本人似乎并不太指望这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rælid] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

He	**had**	**rallied**	**slightly**	**from**	**his**	**weakness**	**,**	**but**	**never**	**enough**	**to**	**be**
他	有	集结	轻微地	从	他的	弱点	,	但	绝不	足够的	到	是

[muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['gærət] .

moved	**from**	**the**	**old**	**garret**	**.**
已搬	从	这	老的	阁楼	.

他的虚弱状况有所好转，但始终未能摆脱旧阁楼的束缚。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] ,

He	**liked**	**to**	**hear**	**the**	**little**	**ones**	**talking**	**of**	**their**	**country**	**home**	**,**
他	喜欢	到	听到	这	小的	一个	说	的	他们的	国家	家	,

他喜欢听孩子们谈论他们的乡下老家，

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn]

and	**would**	**listen**	**to**	**their**	**anticipations**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**join**	**in**
和	会	听	到	他们的	预期	,	但	他	做过	不是	加入	在

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

them	**for**	**himself**	**.**
他们	为了	他自己	.

他会倾听他们的期待，但他自己却不会参与其中。

" [noʊ] , ['dɪəri] , [aɪ] [θɪŋks] [nɑːt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	**No**	**,**	**deary**	**,**	**I**	**thinks**	**not**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**,**
"	不	,	亲爱的	,	我	思考	不是	,	"	他	会	说	,

“不，亲爱的，我想不是这样，”他会说。

[wen] ['eɪli:] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

when	Ailie	wanted	him	to	look	forward	as	they	were	doing	.
什么时候	艾莉	通缉	他	到	看	向前	作为	他们	是	正在做	.

当艾莉希望他像他们一样向前看时。

" [wi:l] [weɪt] [æn; ən] - [si:] ,

"	We'll	wait	an	'	see	,
"	出色地	等待	一个	-	看	,

我们拭目以待。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] - [teɪnt] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - ['kʌntri] [aɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə] .

but	somehow	I've	a	thought	that	'	tain't	that	sort	o	'	country	I'll	be	going	to	.
但	不知何故	我已经	一个	想法	那	-	污点	那	种类	o	-	国家	患病的	是	去	到	.

但我总觉得我要去的应该不是那种国家。

" [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [tru:θ] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][soʊ] .

"	And	gradually	the	truth	broke	upon	them	all	,	that	it	was	even	so	.
"	和	逐步地	这	真相	打破	之上	他们	全部	,	那	它	曾是	甚至	所以	.

“渐渐地，真相大白于天下，事实的确如此。”

[dʒɑ:b] - , [ðə; ði] [breɪv] [oʊld]['soʊldʒər] , [hu:] [hæd; həd] ['bætld] [soʊ] ['tʃɪrəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

Job	Kippis	,	the	brave	old	soldier	,	who	had	battled	so	cheerily	through	his	long
工作	-	,	这	勇敢的	老的	士兵	,	WHO	有	战斗	所以	兴高采烈地	通过	他的	长的

['trʌbld] [laɪf] ,

troubled	life	,
麻烦	生活	,

勇敢的老兵乔布·基皮斯，他一生坎坷，却始终乐观向上。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [lænd] .

was	going	to	another	and	farther	Land	.
曾是	去	到	其他	和	更远	土地	.

前往另一个更遥远的地方。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

They	did	not	think	the	change	so	near	as	it	was	.
他们	做过	不是	思考	这	改变	所以	靠近	作为	它	曾是	.

他们没想到变化会来得这么快。

[bʌt; bət][wʌn] [rʌf] ['februeri] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] ['li:vɪsən] - , [hoʊm] [ɑ:n]

But	one	rough	February	evening	,	a	message	came	to	Leveson	Therlock	,	home	on
但	一	粗糙的	二月	晚上	,	一个	信息	来了	到	莱维森	-	,	家	在

[ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt] ,

a	brief	visit	,
一个	简短的	访问	,

但在一个寒冷的二月夜晚，正在家中短暂探亲的莱维森·瑟洛克收到了一条消息。

— [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ] ['eɪli:] .

—	a	message	sent	by	Ailie	.
—	一个	信息	发送	经过	艾莉	.

——艾莉发来的消息。

" ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] .

"	Grandfather	was	worse	.
"	祖父	曾是	更糟	.

“祖父的情况更糟。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [θri:] [wɜ:rdz] , [im'plaiŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['li:vɪsənz] ['prez(ə)ns] , —

"	Nothing	but	those	three	words	,	implying	the	need	of	Leveson's	presence	,	—
"	没有什么	但	那些	三	字	,	暗示	这	需要	的	莱维森的	在场	,	—

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] .

and	he	went	.
和	他	去	.

“他只说了这三个字，暗示莱维森需要到场——然后他就去了。”

[dʒɑːb] [leɪ] [ðer; ðər] ['kwaɪətli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['gærət] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [hændz] [klɑːspt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Job	**lay**	**there**	**quietly**	**,**	**in**	**his**	**narrow**	**garret**	**,**	**with**	**brown**	**hands**	**clasped**	**across**	**his**
工作	躺	那里	悄悄	,	在	他的	狭窄的	阁楼	,	和	棕色的	双手	紧握	穿过	他的

[tʃest] ,

chest	**,**
胸部	,

约伯静静地躺在他狭窄的阁楼里，棕色的双手交叠在胸前。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [rest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [braʊ] ,

as	**often**	**of**	**late**	**,**	**and**	**a**	**look**	**of**	**wondrous**	**rest**	**upon**	**his**	**furrowed**	**brow**	**,**
作为	经常	的	晚的	,	和	一个	看	的	奇妙的	休息	之上	他的	沟壑	眉头	,

[waɪl] ['eɪliː] [kraʊtʃt] ,

while	**Ailie**	**crouched**	**,**
尽管	艾莉	蹲着	,

近来常常如此，他紧锁的眉头上浮现出一丝奇妙的安详神情，而艾莉则蹲伏着。

['tremblɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] [bed] .

trembling	**,**	**beside**	**the**	**bed**	**.**
发抖	,	旁	这	床	.

颤抖着，躺在床边。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['tʃɪrəli] [æz; əz] ['liːvɪsən] [keɪm] [ɪn] .

He	**glanced**	**up**	**cheerily**	**as**	**Leveson**	**came**	**in**	**.**
他	瞥了一眼	向上	兴高采烈地	作为	莱维森	来了	在	.

莱维森进来时，他愉快地抬头看了一眼。

" [its] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**a**	**stormy**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	一个	暴风雨	夜晚	,	"	他	说	.

“今晚是个暴风雨之夜，”他说。

" [aɪ] [skers] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['eɪliː] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	**I**	**scarce**	**thought**	**I'd**	**see**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**Ailie**	**she**	**said**	**you**	**was**	**at**	**home**	**,**
"	我	稀少	想法	ID	看	你	,	先生	,	但	艾莉	她	说	你	曾是	在	家	,

“我几乎没想到还能见到您，先生，但艾莉说您在家。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [juːd] [wɪʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] . "

an	**'**	**she**	**knowed**	**you'd**	**wish**	**we**	**should**	**send**	**.**	**"**
一个	-	她	已知	你会	希望	我们	应该	发送	.	"

她知道你会希望我们寄出去。

" ['eɪliː] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['liːvɪsən] .

"	**Ailie**	**was**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Leveson**	**.**
"	艾莉	曾是	正确的	,	"	说	莱维森	.

“艾莉说得对，”莱维森说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn'diːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ]

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**storm**	**indeed**	**that**	**could**	**have**	**kept**	**me**	**back**	**if**	**you**
"	它	必须	有	到过	一个	风暴	的确	那	可以	有	保留	我	后退	如果	你

['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

needed	**me**	**.**
需要	我	.

“如果你需要我，那一定是场非常大的暴风雨，否则我可能就无法赶来了。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

How	**are**	**you**	**to**	**-**	**night**	**?**
如何	是	你	到	-	夜晚	?

你今晚过得怎么样?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnwərdz] , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz]
" He looked downwards , smiling still , with a little motion of his hand towards
" 他 看起来 向下 , 微笑 仍然 , 和 一个 小的 运动 的 他的 手 向
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

他低头看着地面，脸上仍带着微笑，同时轻轻地朝地板做了个手势。

" ['wɔːtərz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ['waːʃɪn] - [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [depθ] [jet] .
" Waters of Jordan washin ' all round me , sir , but I ain't out o ' my depth yet .
" 沃特斯 的 约旦 洗涤 - 全部 圆形的 我 , 先生 , 但 我 不是 出去 o - 我的 深度 然而 .
"
"
"

“约旦河水环绕着我，先生，但我还没到无法逾越的地步。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , " [sed] ['liːvɪsən] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər] [gaɪd] .
" And you will not be , " said Leveson , " so long as you lean on your Guide .
" 和 你 将要 不是 是 , " 说 莱维森 , " 所以 长的 作为 你 倾斜 在 你的 指导 .

“只要你依靠你的向导，”莱维森说，“你就不会这样。”

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] ['piːtər] , [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
Don't look at the water like Peter , but look to His Face . "
不 看 在 这 水 喜欢 彼得 , 但 看 到 他的 脸 . "

不要像彼得那样盯着水看，而要仰望祂的脸。

" [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , — [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [jɔːrz] , " [sed] [dʒɑːb] .
" I'll see it soon , — as plain as I see yours , " said Job .
" 患病的 看 它 很快 , — 作为 清楚的 作为 我 看 你的 , " 说 工作 .

“我很快就会看到它，就像我看到你的一样清楚，”约伯说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Would you like me to pray with you ? "
" 会 你 喜欢 我 到 祈祷 和 你 ? "

“你想让我陪你一起祷告吗？”

" [ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] , [ɪf] - [teɪnt] - - [juː; jʊ] , — [nɑːt][æz; əz] [ðæts] ['laɪkli] , " [hiː; hi]
" Sure an ' I would , sir , if ' tain't troublin ' you , — not as that's likely , " he
" 当然 一个 - 我 会 , 先生 , 如果 - 污点 - - 你 , — 不是 作为 那就是 可能 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“当然可以，先生，如果不打扰您的话——不过应该不会打扰您，”他补充道。

" [aɪm][nɑːt] [fɪrd] .
" I'm not feared .
" 我是 不是 害怕 .

“我不令人畏惧。”

[bʌt; bət] [ɪf] - [tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [prerz] [aɪ] [noʊz] ,
But if ' tis all the same to you , sir , I'd rather have the prayers I knows ,
但 如果 - 的 全部 这 相同的 到 你 , 先生 , ID 相当 有 这 祈祷 我 知道 ,

但如果您不介意的话，先生，我宁愿接受我所熟悉的祈祷。

[æn; ən] - [nɑːt][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [nɔːr][noʊ] [nuː] [wʌn] .
an ' not the Visitation of the Sick , nor no new one .
一个 - 不是 这 探视 的 这 生病的 , 也不 不 新的 一 .

既不是探望病人，也不是新的病人。

[maɪ] ['hɛdz] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] , [æn; ən] - [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld][wɜːrdz] ['iːzɪɪst] .
My head's a bit weak , an ' I'll follow the old words easiest .
我的 头部 一个 少量 虚弱的 , 一个 - 患病的 跟随 这 老的 字 最容易 .

我脑子有点糊涂，还是听老话吧，这样最容易。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] - [grænd] [swiːt] [wɜːrdz] ,
" So the old - grand sweet words ,
" 所以 这 老的 - 盛大 甜的 字 ,

“所以，那些古老而美好的话语，

['ɔːfərd] [ʌp][baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] ,
offered up by tens of thousands before him through hundreds of years past ,
提供 向上 经过 十 的 数千 前 他 通过 数百 的 年 过去的 ,

在他之前，数百年来已有成千上万的人献祭过他。

[naʊ] ['saʊndɪd] ['revərəntli] [ɪn] ['liːvɪsənz] [diːp] [vɔɪs] .
now sounded reverently in Leveson's deep voice .
现在 听起来 虔诚地 在 莱维森的 深的 嗓音 .

现在，莱维森用他那低沉的声音，带着敬畏的语气说道。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] ,
They seemed to fill the little garret with an atmosphere of peace ,
他们 似乎 到 充满 这 小的 阁楼 和 一个 气氛 的 和平 ,

他们似乎给这间小阁楼带来了一种宁静祥和的氛围。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['meʒərləs] [trʌst] [ə'pɑːn]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [feɪs] ,
and to bring a ray of measureless trust upon Job's face ,
和 到 带来 一个 射线 的 无量 相信 之上 工作的 脸 ,

并使约伯脸上绽放出无比的信任之光，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] .
as he lay again with his clasped hands .
作为 他 躺 再次 和 他的 紧握 双手 .

他再次躺下，双手交握。

" [aɪ] , [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" Aye , that be it , " he said at the close in an undertone .
" 是的 , 那 是 它 , " 他 说 在 这 关闭 在 一个 底色 .

“是的，就这样吧。”他最后低声说道。

" [streɪd] [æn; ən] - [wɑːndərɪn] - , — ['liːvɪn] - [ʌn'dʌn] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] ,
" Strayed an ' wanderin ' , — leavin ' undone things I ought to ha ' done ,
" 迷路了 一个 - 漫游 - , — 离开 - 未完成 事物 我 应该 到 哈 - 完毕 ,

“迷失方向，四处游荡，留下了许多我应该做的事情，

[æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [left] [ʌn'dʌn] , — [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fendər] [fɜːrst]
an ' doin ' things I ought to ha ' left undone , — a poor miserable offender first
一个 - 做 - 事物 我 应该 到 哈 - 左边 未完成 , — 一个 贫穷的 悲惨的 罪犯 第一的
[tuː; tə][læst] .
to last .
到 最后的 .

做了我本不该做的事，——从头到尾都是个可怜的罪犯。

[bʌt; bət][hiː; hi] - ['viː] [fə'givn] [ˌem 'iː] , — ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] .
But He ' ve forgiven me , — blessed be His Name .
但 他 - ve 已原谅 我 , — 蒙福 是 他的 姓名 .

但他已经原谅了我，——愿他的名受颂扬。

" [ðen] [dʒɑːb][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'waɪl] , — [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .
" Then Job was quiet awhile , — as if asleep .
" 然后 工作 曾是 安静的 一会儿 , — 作为 如果 睡着了 .

“然后约伯安静了一会儿，就像睡着了一样。”

['prez(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] - ['viː] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] ,
Presently looking up , he said , " He ' ve been a good Master , — a good Master ,
目前 寻找 向上 , 他 说 , " 他 - ve 到过 一个 好的 掌握 , — 一个 好的 掌握 ,

他抬起头说：“他一直是一位好师傅，一位好师傅。”

— ['loʊvɪn] - [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "

—	lovin	'	right	to	the	end	.	"
—	爱	-	正确的	到	这	结尾	.	"

“——爱到最后。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['feɪljər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ? "

"	And	how	in	the	day	of	trouble	,	and	failure	,	and	almost	starvation	?	"
"	和	如何	在	这	天	的	麻烦	,	和	失败	,	和	几乎	饥饿	?	"

[æskt] ['liːvɪsən] .

asked	Leveson	.
问	莱维森	.

“那么，在遭遇困境、失败，甚至濒临饿死的时候，我们该怎么办呢？”莱维森问道。

" [hæd; həd][hiː; hi] [fər'seɪkən] [juː; jʊ] [ðen] ?

"	Had	He	forsaken	you	then	?
"	有	他	被遗弃的	你	然后	?

“祂当时抛弃了你吗？”

[dɪd] [jʊr; jər] [feɪθ] [stænd] [aʊt] [ðen] ? "

Did	your	faith	stand	out	then	?	"
做过	你的	信仰	站立	出去	然后	?	"

那时你的信仰是否显得与众不同?

" [ʃʊr] [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , - [twʌz] [aɪ] [ðæt] [feɪld] , [æn; ən] - [nɑːt][hiː; hi] .

"	Sure	an	'	if	it	didn't	,	'	twas	I	that	failed	,	an	'	not	He	.
"	当然	一个	-	如果	它	没有	,	-	那是	我	那	失败的	,	一个	-	不是	他	.

“当然，如果没成功，那就是我的失败，而不是他的失败。”

[trʌst] [hɪm; ɪm] ! — [aɪ] , [dəunt][aɪ] ?

Trust	Him	!	—	Aye	,	don't	I	?
相信	他	!	—	是的	,	不	我	?

相信他！——是啊，难道不是吗?

['lɪt(ə)l] ['eɪliː] —

Little	Ailie	—
小的	艾莉	—

小艾莉——

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] , ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːrz] .

"	She	came	closer	,	sobbing	,	and	he	put	his	hand	over	hers	.
"	她	来了	更近	,	啜泣	,	和	他	放	他的	手	超过	她的	.

她哭着走近他，他把手放在她的手上。

" [dəunt][jiː; ji]['evər] [fər'get] [ðæt] .

"	Don't	ye	ever	forget	that	.
"	不	是的	曾经	忘记	那	.

你们永远不要忘记这一点。

[trʌst] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [hiː; hi][duː][tuː; tə][jiː; ji] — [wət'evər] .

Trust	Him	whatever	He	do	to	ye	—	whatever	.
相信	他	任何	他	做	到	是的	—	任何	.

无论他对你做什么，都要信赖他——无论他做什么。

[dəunt][jiː; ji]['evər] ['kwestʃən] [æn; ən] - [daʊt] .

Don't	ye	ever	question	an	'	doubt	.
不	是的	曾经	问题	一个	-	怀疑	.

你们永远不要质疑和怀疑。

[hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ji:; ji][ɑ:r; ər][ɔ:l] [lʌv] , [æn; ən] - ['feɪθflnəs] , [æn; ən] - ['tendərnəs] , [frʌm; frəm]
His 他的 **dealings** 交易 **with** 和 **ye** 是的 **are** 是 **all** 全部 **love** 爱 **,** , **an** 一个 **'** - **faithfulness** 忠诚 **,** , **an** 一个 **'** - **tenderness** 压痛 **,** , **from** 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
beginning 开始 **to** 到 **end** 结尾 **.** .

他对待你们从始至终都充满爱、忠诚和温柔。

['meɪbi] ['hi:l] [let][ji:; ji]['wɑ:ndər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][bi:; bi][hæf] - [stɑ:rvd] [ə'gen] [æz; əz] ['hi:z] [dʌn] [ə'fɔ:r] .
Maybe 或许 **He'll** 地狱 **let** 让 **ye** 是的 **wander** 漫步 **alone** 独自的 **,** , **and** 和 **be** 是 **half** 一半 **-** - **starved** 饥饿 **again** 再次 **as** 作为 **He's** 他是 **done** 完毕 **afore** 之前 **.** .

也许祂会让你们独自流浪，像以前那样再次挨饿受冻。

[its] [ɔ:l] [lʌv] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
It's 它是 **all** 全部 **love** 爱 **,** , **I** 我 **tell** 告诉 **ye** 是的 **.** .

我告诉你，这全是爱。

[dʒʌst] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['hi:l] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ji:; ji] [θru:] [ɔ:l] .
Just 只是 **cling** 黏着 **to** 到 **Him** 他 **,** , **an** 一个 **'** - **He'll** 地狱 **be** 是 **with** 和 **ye** 是的 **through** 通过 **all** 全部 **.** .

只要紧紧依靠他，他就会与你同在，直到永远。

['hi:l] ['nevər] [li:v] [ji:; ji] .
He'll 地狱 **never** 绝不 **leave** 离开 **ye** 是的 **.** .

他永远不会离开你。

['hi:z] ['nevər] [left] [ˌem 'i:] , — [æn; ən] - ['nevər] [wɪl] .
He's 他是 **never** 绝不 **left** 左边 **me** 我 **,** , **—** — **an** 一个 **'** - **never** 绝不 **will** 将要 **.** .

他从未离开过我，也永远不会离开我。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
" " **Once** 一次 **more** 更多的 **there** 那里 **came** 来了 **an** 一个 **interval** 间隔 **of** 的 **silence** 沉默 **,** ,

又是一阵沉默，

[æz; əz][dʒɑ:b] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
as 作为 **Job** 工作 **lay** 躺 **with** 和 **that** 那 **same** 相同的 **smile** 微笑 **upon** 之上 **his** 他的 **face** 脸 **,** , **and** 和 **no** 不 **fear** 害怕 **at** 在 **his** 他的 **heart** 心
,
,
,

约伯躺在那里，脸上依然带着微笑，心中没有一丝恐惧。

[noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [daʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
no 不 **words** 字 **of** 的 **doubt** 怀疑 **upon** 之上 **his** 他的 **lips** 嘴唇 **.** .

他嘴里没有一丝怀疑的语气。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
He 他 **knew** 知道 **his** 他的 **Master** 掌握 **.** .

他认识他的主人。

[θru:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Through 通过 **long** 长的 **years** 年 **he** 他 **had** 有 **proved** 已证实 **His** 他的 **love** 爱 **.** .

多年来，他用行动证明了他的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['traɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [noʊ]

And	now	that	the	last	trial	of	life	had	come	,	he	was	troubled	by	no
和	现在	那	这	最后的	审判	的	生活	有	来	,	他	曾是	麻烦	经过	不

[dred] .

dread	.
恐惧	.

如今人生最后的考验已经到来，他却丝毫没有感到恐惧。

" [aɪ] , [aɪl] [daɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [pæst] [spiːtʃ] .

"	Aye	,	I'll	die	here	,	"	he	said	,	speaking	when	they	thought	him	past	speech	.
"	是的	,	患病的	死	这里	,	"	他	说	,	请讲	什么时候	他们	想法	他	过去的	演讲	.

“是的，我会死在这里，”他说，此时他们已经认为他无法说话了。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['gærət] .

"	Up	in	the	old	garret	.
"	向上	在	这	老的	阁楼	.

“在老阁楼里。”

['dɪdnt] [θɪŋk] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [let] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Didn't	think	somehow	all	along	that	I'd	be	let	go	to	the	country	.
没有	思考	不知何故	全部	沿着	那	ID	是	让	去	到	这	国家	.

我一直没想到自己会被允许去乡下。

[aɪ'd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðen] ['meɪbi] , [æn; ən] - [ðæt] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I'd	learn	to	love	this	world	then	maybe	,	an	'	that	'	ud	be	a	pity	,	wouldn't	it	?
ID	学习	到	爱	这	世界	然后	或许	,	一个	-	那	-	ud	是	一个	遗憾	,	不会	它	?

也许我会因此爱上这个世界，那岂不是太可惜了？

[aɪ] [dəunt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [nɔːr] [wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] .

I	don't	love	it	now	,	nor	want	nothin	'	more	.
我	不	爱	它	现在	,	也不	想	什么也没有	-	更多的	.

我现在不爱它，也不想要更多了。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Nothing	more	on	earth	.
"	没有什么	更多的	在	地球	.

“世间再无其他。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , — [ɪk'sept] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

He	had	nothing	more	,	—	except	peace	at	the	last	.
他	有	没有什么	更多的	,	—	除了	和平	在	这	最后的	.

他一无所有，——除了最后的平静。

['sloʊli] , [æz; əz] [naɪt] [krept] [baɪ] , [hiː; hi] [gruː] ['wikər] .

Slowly	,	as	night	crept	by	,	he	grew	weaker	.
缓慢地	,	作为	夜晚	悄悄地爬	经过	,	他	生长	较弱	.

随着夜幕降临，他渐渐变得虚弱起来。

['dʒɔrdənz] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pleɪɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Jordan's	waters	were	around	him	,	playing	over	him	,	dashing	about	him	,
乔丹的	水	是	大约	他	,	玩耍	超过	他	,	帅气	关于	他	,

约旦河水环绕着他，拍打着他，在他周围奔涌。

['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flʌd] .

rising	higher	and	higher	as	he	went	deeper	into	the	flood	.
上升	更高	和	更高	作为	他	去	更深	进入	这	洪水	.

随着他越游越深，他的身形也越升越高。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][sæŋk] , ['nevər] ['weivəd] , ['nevər] ['strʌgld] .

But	he	never	sank	,	never	wavered	,	never	struggled	.
但	他	绝不	沉没	,	绝不	犹豫不决	,	绝不	挣扎	.

但他从未沉沦，从未动摇，从未挣扎。

['pæsɪŋ] ['kɑːmli] [θruː] [ðer; ðər][mɪdst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [fɔːdid] [ɔːl]

Passing	calmly	through	their	midst	,	with	his	Master	by	his	side	,	he	forded	all
通过	平静地	通过	他们的	中间	,	和	他的	掌握	经过	他的	边	,	他	福特	全部

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

他平静地穿过人群，他的师父在他身边，他涉过了所有的波浪。

[ænd; ənd]['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

and	never	lost	his	footing	.
和	绝不	丢失的	他的	立足点	.

他始终没有失去平衡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [tɪnt][ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

And	as	the	first	gray	tint	of	dawn	was	shining	in	the	east	,
和	作为	这	第一的	灰色的	着色	的	黎明	曾是	灼灼	在	这	东方	,

当东方升起第一缕灰蒙蒙的晨曦时，

['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [dʒɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

over	the	house	-	tops	across	the	way	,	Job	reached	the	Other	Side	.
超过	这	房子	-	最高额	穿过	这	方式	,	工作	达到	这	其他	边	.

约伯翻过对面的屋顶，到达了彼岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['teɪlər] , ['lɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['gærət] , [ɪn] ['lʌndənz] ['drɪriɪst]

He	was	only	a	poor	old	tailor	,	living	up	in	a	garret	,	in	London's	dreariest
他	曾是	仅有的	一个	贫穷的	老的	裁缝	,	活的	向上	在	一个	阁楼	,	在	伦敦的	最阴郁的

['kwɔːrtər] !

quarter	!
四分之一	!

他只是个穷老裁缝，住在伦敦最阴暗的街区的一间阁楼里!

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['skwɑːlər][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [rægz][ænd; ənd][dɜːrt] , [saʊndz] [ʌv; əv]

But	from	the	midst	of	squalor	and	misery	,	rags	and	dirt	,	sounds	of
但	从	这	中间	的	肮脏不堪	和	苦难	,	破布	和	污垢	,	声音	的

[kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

contention	and	anger	,
争论	和	愤怒	,

但即便身处肮脏不堪、民不聊生的环境中，即便衣衫褴褛、污秽不堪，即便充斥着争吵和愤怒的声音，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] , — [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə]['glɔːri][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʌn'endɪŋ] ,

voices	of	sorrow	and	pain	,	—	he	passed	to	glory	and	joy	unending	,
声音	的	悲哀	和	疼痛	,	—	他	通过了	到	荣耀	和	喜悦	无尽的	,

悲伤和痛苦的声音——他已升入荣耀和无尽的喜乐之中。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	be	a	king	and	a	priest	for	ever	before	the	throne	of	God	.
到	是	一个	国王	和	一个	牧师	为了	曾经	前	这	王座	的	上帝	.

永远在上帝的宝座前作君王和祭司。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gærət] .

THE	LAST	OF	THE	OLD	GARRET	.
这	最后的	的	这	老的	阁楼	.

老阁楼的最后一块拼图。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] ,

AND	as	the	light	of	dawn	came	into	the	garret	,
和	作为	这	光	的	黎明	来了	进入	这	阁楼	,

当晨曦照进阁楼时，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [hoʊm] ,

which	for	so	many	months	had	formed	Job's	home	,
哪个	为了	所以	许多	几个月	有	形成	工作的	家	,

那里曾是约伯几个月来的家，

— [keɪm] ['restɪŋ] [ɪn] [dʌl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

—	came	resting	in	dull	shades	of	gray	upon	the	wall	,
—	来了	休息	在	乏味的	色调	的	灰色的	之上	这	墙	,

——在墙上呈现出暗淡的灰色调，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [leɪ] [soʊ][kɑːm][ɪn] [deθ] ,

and	upon	the	face	that	lay	so	calm	in	death	,
和	之上	这	脸	那	躺	所以	冷静的	在	死亡	,

在死后那张平静的脸上，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriərz] [feɪs] , [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊvər][ðə; ði]

and	upon	the	outlines	of	the	old	warrior's	face	,	still	to	be	seen	over	the
和	之上	这	概述	的	这	老的	战士们	脸	,	仍然	到	是	已见	超过	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

在壁炉上方，仍然可以看到那位老战士的面容轮廓。

— [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] , ['liːvɪsən] [roʊz][tuː; tə] [liːv] .

—	as	the	light	increased	,	Leveson	rose	to	leave	.
—	作为	这	光	增加	,	莱维森	玫瑰	到	离开	.

随着光线增强，莱维森起身离开。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , [twaɪs] - ['ɔːfənd] [tʃaɪld] , [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	would	take	little	Ailie	,	twice	-	orphaned	child	,	home	with	him	.
他	会	拿	小的	艾莉	,	两次	-	孤儿	孩子	,	家	和	他	.

他会把两次成为孤儿的小艾莉带回家。

[wer] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?

Where	else	could	she	go	?
在哪里	别的	可以	她	去	?

她还能去哪儿呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] ['sloʊli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ðer; ðər] , — [ə; eɪ] ['hægərd]

But	the	door	creaked	slowly	open	,	and	a	woman	stood	there	,	—	a	haggard
但	这	门	嘎吱作响	缓慢地	打开	,	和	一个	女士	站立	那里	,	—	一个	枯槁

['feɪdɪd] ['wʊmən] ,

faded	woman	,
褪色	女士	,

但门吱呀一声缓缓打开，一个女人站在那里——一个憔悴不堪、面容憔悴的女人。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [drest] [ɪn][rægz] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] .

walking	with	difficulty	,	dressed	in	rags	,	footsore	and	poverty	-	stricken	.
步行	和	困难	,	穿着	在	破布	,	脚痛	和	贫困	-	受打击的	.

行走困难，衣衫褴褛，双脚疼痛，一贫如洗。

" [ðeɪ] [tɛld] [ˌem 'iː][aɪ'd][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	telled	me	I'd	find	her	here	,	"	she	said	.
"	他们	告诉	我	ID	寻找	她	这里	,	"	她	说	.

“他们告诉我我会在这里找到她，”她说。

" [ðeɪ] [tɛld] [ˌem ˈiː][aɪˈd][faɪnd] ['eɪliː] .
" They telled me I'd find Ailie .
" 他们 告诉 我 ID 寻找 艾莉 .

“他们告诉我我会找到艾莉。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] , ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And a cry broke from Ailie's lips , ringing through the stillness of the
" 和 一个 哭 打破 从 - 嘴唇 , 铃声 通过 这 寂静 的 这
[deθ] - ['tʃeɪmbər] ,
death - chamber ,
死亡 - 房间 ,

“艾莉的一声尖叫从她口中迸发而出，响彻寂静的死刑室。”

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːb] - , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [lɔːŋ] [sliːp] ,
but never disturbing the repose of old Job Kippis , lying in his last long sleep ,
但 绝不 令人不安 这 休息 的 老的 工作 - , 说谎 在 他的 最后的 长的 睡觉 ,

但从未打扰过安详长眠的老约布·基皮斯。

— [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['mʌðər] !
— a cry of " Mother !
— 一个 哭 的 " 母亲 !

——一声“母亲！

['mʌðər] ! "
Mother ! "
母亲 ! "

母亲！ ”

" ['eɪliː] !
" Ailie !
" 艾莉 !

“艾莉！

[waɪ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eɪliː] , " [sed] ['meri] ['kɑːrtər] ,
Why sure it can't be Ailie , " said Mary Carter ,
为什么 当然 它 不能 是 艾莉 , " 说 玛丽 卡特 ,

“为什么就一定不是艾莉呢？”玛丽·卡特说道。

['ɔːlmoʊst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs]
almost putting the child from her at first , as she scanned her face
几乎 推杆 这 孩子 从 她 在 第一的 , 作为 她 扫描 她 脸
[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['iːgərnəs] .
with trembling eagerness .
和 发抖 渴望 .

她几乎要把孩子从自己身边推开，颤抖着，急切地打量着孩子的脸庞。

" ['eɪliː] , — [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [skers] ['noʊd] [jiː; ji] , [tʃaɪld] , — [jiːv] [ðæt] [groʊn]
" Ailie , — why , so it is , but I scarce knowed ye , child , — ye've that grown
" 艾莉 , — 为什么 , 所以 它 是 , 但 我 稀少 已知 是的 , 孩子 , — 你们已经 那 生长
[æn; ən] - ['ɔːltərd] . "
an ' altered . "
一个 - 已修改 . "

“艾莉，——哎，真是这样，孩子，我几乎都不认识你了，——你已经长大变了。”

" [oʊ] ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , "
" O mother , if you had but come home a little earlier — just a little , "
" 哦 母亲 , 如果 你 有 但 来 家 一个 小的 早些时候 — 只是 一个 小的 , "
['sɒbd] ['eɪliː] .
sobbed Ailie .
啜泣 艾莉 .

“哦，妈妈，如果您能早点回家——哪怕只是早一点，”艾莉抽泣着说。

" ['hiːz] [ded] [naʊ] — - [ded] — [æn; ən] - [jɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
" **He's dead now — gran'father's dead — an ' ye'll never be able to thank him .**
" 他是 死的 现在 — - 死的 — 一个 - 叫喊 绝不 是 有能力的 到 感谢 他 .
"
"
"

“他已经去世了——爷爷去世了——你们永远也无法感谢他了。”

" - ! " [rɪ'piːtɪd] ['meri] ['kɑːrtər] .
" **Gran'father ! " repeated Mary Carter .**
" - ! " 重复 玛丽 卡特 .

“爷爷！”玛丽·卡特重复道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔːr] ['eni] ['riːəl]
" **He made me call him so , an ' he was more to me nor any real**
" 他 制成 我 称呼 他 所以 , 一个 - 他 曾是 更多的 到 我 也不 任何 真实的
- .
gran'father .
- .

“是他让我这么叫他，对我来说，他比任何真正的祖父都更像祖父。”

['mʌðər] , [waɪ] [dɪd][jiː; ji]['nevər] [kʌm] ['suːnər] ? "
Mother , why did ye never come sooner ? "
母亲 , 为什么 做过 是的 绝不 来 很快 ? "

母亲，您为什么从来没早点来?

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I couldn't help it .**
" 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

- [twʌz] [noʊ] [tʃɔɪs] [oʊ] - [maɪn] .
' **Twas no choice o ' mine .**
- 那是 不 选择 o - 矿 .

我别无选择。

[huːz] [tʊk] [ker] [oʊ] - [jiː; ji][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ? "
Who's took care o ' ye all these months ? "
谁是 采取 关心 o - 是的 全部 这些 几个月 ? "

这几个月是谁在照顾你?

" - — [oʊld][dʒɑːb] - [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['eɪliː] ['sɑːroʊfəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz]
" **Gran'father — old Job Kippis he was , " said Ailie sorrowfully , pointing towards**
" - — 老的 工作 - 他 曾是 , " 说 艾莉 悲伤地 , 指向 向
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

“爷爷——他以前叫乔布·基皮斯，”艾莉悲伤地说，指着床。

" ['hiːz] ['laɪɪn] - [ðer; ðər] .
" **He's lyin ' there .**
" 他是 躺着 - 那里 .

他躺在那里。

[hiː; hi] [eɪnt] [ded] [lɔːŋ] .
He ain't dead long .
他 不是 死的 长的 .

他还没死多久。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [jiːd] [kʌm] ['suːnər] , [æn; ən] - [kʊd; kəd][hɑː] - ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Oh , I wish ye'd come sooner , an ' could ha ' spoken to him . "
哦 , 我 希望 你们 来 很快 , 一个 - 可以 哈 - 说 到 他 . "

哦，我真希望你早点来，那样就能和他谈谈了。

" ['meɪbi] [jiː; jɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Maybe	ye	haven't	a	bit	of	somethin	'	to	give	me	.
"	或许	是的	还没有	一个	少量	的	某物	-	到	给	我	.

“也许你一点东西都给不了我。”

[aɪm] ['fæmɪʃt] .

I'm	famished	.
我是	饥饿	.

我饿坏了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] , [ænd; ənd] ['liːvɪsən] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərdz] , [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃer] ,

"	She	looked	ready	to	drop	,	and	Leveson	,	coming	forwards	,	told	her	to	sit	down	on	the	chair	,
"	她	看起来	准备好	到	降低	,	和	莱维森	,	未来	前进	,	讲述	她	到	坐	向下	在	这	椅子	,

“她看起来快要倒下了，莱维森走上前去，让她坐在椅子上。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['eɪliː] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] .

and	desired	Ailie	to	bring	food	from	the	cupboard	.
和	想要的	艾莉	到	带来	食物	从	这	橱柜	.

并希望艾莉从橱柜里拿出食物来。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['iːgərli] , ['hoʊldɪŋ] ['eɪliː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

She	ate	eagerly	,	holding	Ailie	all	the	while	,	as	if	fearing	to	lose	her	again	,
她	吃	急切地	,	保持	艾莉	全部	这	尽管	,	作为	如果	害怕	到	失去	她	再次	,

她狼吞虎咽地吃着，始终抱着艾莉，仿佛害怕再次失去她。

[ænd; ənd] ['liːvɪsən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,

and	Leveson	said	,	"	It	must	be	almost	more	than	you	expected	,
和	莱维森	说	,	"	它	必须	是	几乎	更多的	比	你	预期的	,

莱维森说：“这肯定比你预想的还要多。”

[tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] . "

to	find	your	little	girl	safe	in	the	old	house	.	"
到	寻找	你的	小的	女孩	安全的	在	这	老的	房子	.	"

“在老房子里找到你平安无事的小女儿。”

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [æn; ən] - [aɪv] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][hɑː] - [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	Indeed	,	sir	,	an	'	I've	wondered	what	could	ha	'	become	of	her	,
"	的确	,	先生	,	一个	-	我已经	想知道	什么	可以	哈	-	变得	的	她	,

“的确如此，先生，我一直在想她后来怎么样了。”

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [went] .

not	a	soul	to	look	after	her	,	an	'	her	poor	father	a	-	dying	the	night	I	went	.
不是	一个	灵魂	到	看	后	她	,	一个	-	她	贫穷的	父亲	一个	-	垂死	这	夜晚	我	去	.

没有一个人照顾她，而她可怜的父亲在我离开的那天晚上就去世了。

" [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	She	heaved	a	sigh	at	the	recollection	.
"	她	喘息	一个	叹	在	这	回忆	.

回忆起往事，她不禁叹了口气。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [sɪns] ['liːvɪŋ] [dʒeɪl] ? " [æskt] ['liːvɪsən] ['greɪvli] .

"	Have	you	been	in	any	trouble	since	leaving	jail	?	"	asked	Leveson	gravely	.
"	有	你	到过	在	任何	麻烦	自从	离开	监狱	?	"	问	莱维森	严重地	.

“你出狱后有没有惹过什么麻烦？”莱维森严肃地问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,

She	did	not	answer	the	question	,	but	flushed	with	burning	shame	at	the	last	word	,
她	做过	不是	回答	这	问题	,	但	酡	和	燃烧	耻辱	在	这	最后的	单词	,

她没有回答这个问题，但听到最后一个字时，羞愧难当，满脸通红。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['hevɪli] .

and	hung	her	head	heavily	.
和	悬挂	她	头	重度	.

她沉重地低下了头。

" [wʌt] ['dʒɛm] [wʊd] [hɑː] - [sed] — [aɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	What	Jem	would	ha	'	said	—	I	doubt	but	it	helped	to	kill	him	.
"	什么	杰姆	会	哈	-	说	—	我	怀疑	但	它	帮助	到	杀	他	.

“杰姆会说什么——我怀疑，但这确实有助于杀死他。”

[æn; ən] - [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [æz; əz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [soʊ] [rɪ'spektəbl] ;

An	'	my	poor	mother	as	brought	me	up	so	respectable	;
一个	-	我的	贫穷的	母亲	作为	带来	我	向上	所以	可敬	;

我那可怜的母亲把我培养成了一个受人尊敬的人；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] [deɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] . "

but	I	didn't	know	what	I	was	a	-	doin	'	that	day	,	I	didn't	.	"
但	我	没有	知道	什么	我	曾是	一个	-	做	-	那	天	,	我	没有	.	"

但我不知道那天我在干什么，真的不知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] ['evər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

"	It	was	the	first	time	you	ever	gave	way	to	such	temptation	,	was	it	not	?
"	它	曾是	这	第一的	时间	你	曾经	给予	方式	到	这样的	诱惑	,	曾是	它	不是	?

这是你第一次屈服于这样的诱惑，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [mjuːt] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] .

"	She	gave	a	mute	sign	of	assent	.
"	她	给予	一个	沉默的	符号	的	同意	.

她默默地表示同意。

" [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] .

"	And	I	trust	it	may	be	the	last	.
"	和	我	相信	它	可能	是	这	最后的	.

我相信这可能是最后一次了。

[pʊr] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sɪn] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pæʃənətli] .

Poor	woman	,	you	have	suffered	for	your	sin	,	"	he	said	compassionately	.
贫穷的	女士	,	你	有	遭受	为了	你的	罪	,	"	他	说	充满同情心	.

“可怜的女人，你为你的罪孽受苦了，”他怜悯地说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] — [wʌn] [ʌv; əv] ['pjʊrɝ] [aɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ɪ'nɪkwəti] ,

"	But	there	is	One	—	One	of	purer	eyes	than	to	behold	iniquity	,
"	但	那里	是	一	—	一	的	更纯净	眼睛	比	到	看哪	罪恶	,

“但是有一位——祂的目光纯洁无瑕，绝不会目睹罪恶，

[ænd; ənd] [wʌn] [huːz] [lɔː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] — [huː] [wel] [noʊz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	One	whose	law	you	have	broken	—	who	well	knows	the	strength	of	your	temptation	.
和	一	谁	法律	你	有	破碎的	—	WHO	出色地	知道	这	力量	的	你的	诱惑	.

你们违背了祂的律法——祂深知你们的诱惑有多大。

[hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [juː; jʊ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . "

He	offers	you	free	pardon	for	the	past	,	if	you	will	seek	it	at	His	feet	.	"
他	优惠	你	自由的	赦免	为了	这	过去的	，如果	你	将要	寻找	它	在	他的	脚	.	"	

如果你愿意到他面前祈求，他会赦免你过去的罪过。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['meri] ['kɑːrtər] [dɪsˈpɑːndɪŋli] .

"	I	dunno	much	about	such	things	,	"	said	Mary	Carter	despondingly	.
"	我	不知道	很多	关于	这样的	事物	,	"	说	玛丽	卡特	沮丧地	.

“我对这些事不太了解，”玛丽·卡特沮丧地说。

" [æn; ən] - [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] [naʊ] , [noʊ] [hoʊm] , [æn; ən] - [noʊ] [wɜːrk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld]

"	An	'	what	I'm	to	do	now	,	no	home	,	an	'	no	work	,	an	'	the	child
"	一个	-	什么	我是	到	做	现在	,	不	家	,	一个	-	不	工作	,	一个	-	这	孩子

[dɪpɛndɪn] - [ɑːn][ˌɛm ˈiː] ! "

dependin	'	on	me	!	"
取决于	-	在	我	!	"

“而我现在该怎么办？没有家，没有工作，孩子还指望着我呢！”

" ['mʌðər] , [wiːl] [biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] , " [sed] ['eɪliː] .

"	Mother	,	we'll	be	took	care	of	,	"	said	Ailie	.
"	母亲	,	出色地	是	采取	关心	的	,	"	说	艾莉	.

“妈妈，我们会得到照顾的。”艾莉说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [streɪt] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][set] [friː] ? "

"	Why	didn't	you	come	back	straight	when	you	was	set	free	?	"
"	为什么	没有	你	来	后退	直的	什么时候	你	曾是	放	自由的	?	"

“你获释后为什么没有改过自新？”

" [aɪ] ['kudnt] , [tʃaɪld] .

"	I	couldn't	,	child	.
"	我	不能	,	孩子	.

“我做不到，孩子。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [sɪns] .

I've	been	in	hospital	since	.
我已经	到过	在	医院	自从	.

我一直住院至今。

[aɪ][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] [ðæt] [deɪ] , [æn; ən] - - [twʌz] [wiːks] [əˈfɔːr] [aɪ] ['noʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	run	over	that	day	,	an	'	'	twas	weeks	afore	I	knowed	where	I	was	,
我	曾是	跑步	超过	那	天	,	一个	-	-	那是	周	之前	我	已知	在哪里	我	曾是	,

那天我被车撞了，好几个星期后我才知道自己身在何处。

[æn; ən] - [lɔːŋgər] [əˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [sens] . "

an	'	longer	afore	I	could	speak	sense	.	"
一个	-	更长	之前	我	可以	说话	感觉	.	"

过了很久我才能说出有意义的话。

" [rʌn] ['oʊvər] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['liːvɪsən] [ænd; ənd] ['eɪliː] [təˈgeðər] .

"	Run	over	!	"	repeated	Leveson	and	Ailie	together	.
"	跑步	超过	!	"	重复	莱维森	和	艾莉	一起	.

“撞上去！”莱维森和艾莉异口同声地重复道。

" [aɪ] , - [twʌz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , " [rɪˈpiːtɪd] ['meri] ['kɑːrtər] .

"	Aye	,	'	twas	that	same	day	,	"	repeated	Mary	Carter	.
"	是的	,	-	那是	那	相同的	天	,	"	重复	玛丽	卡特	.

“是的，就是那天，”玛丽·卡特重复道。

" [aɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

"	I've	but	a	half	remembrance	of	it	all	.
"	我已经	但	一个	一半	纪念	的	它	全部	.

“我对这一切只剩下了一半的记忆。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [əˈlɔːŋ] , [æn; ən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr] [wer] [ˈeɪliː] [wʌz; wəz] ,

I	was	walkin	'	along	,	an	'	looking	forward	to	hear	where	Ailie	was	,
我	曾是	步行	-	沿着	,	一个	-	寻找	向前	到	听到	在哪里	艾莉	曾是	,

我边走边盼，想知道艾莉在哪里。

[æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [ʃiːd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - .

an	'	thinkin	'	to	find	she'd	been	sent	off	to	the	work'us	.
一个	-	思考	-	到	寻找	棚	到过	发送	离开	到	这	-	.

心想她肯定是被送去劳动了。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ˈwɔznt] [hiːdɪn] - [mʌtʃ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - , [æn; ən] - [ɪn] [ˈkrɑːsɪn] - [ə; eɪ][roʊd] ,

I	s'pose	I	wasn't	heedin	'	much	where	I	was	goin	'	,	an	'	in	crossin	'	a	road	,
我	假设	我	不是	希丁	-	很多	在哪里	我	曾是	去	-	,	一个	-	在	穿越	-	一个	路	,

我想我当时没太注意自己要去哪里，过马路的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] - [bʌs] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [raɪt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

I	heard	a	shriekin	'	,	and	I	see	a	great	'	bus	comin	'	down	right	upon	me	,
我	听到	一个	-	-	,	和	我	看	一个	伟大的	-	公共汽车	即将到来	-	向下	正确的	之上	我	,

我听到一声尖叫，然后看到一辆巨大的公共汽车朝我冲过来。

[æn; ən] - [ˈsʌmhaʊ] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] .

an	'	somehow	my	foot	slipped	.
一个	-	不知何故	我的	脚	滑倒了	.

不知怎么的，我的脚滑了一下。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˈnɑːθɪn] - — [fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] [tɛld] [ˌem ˈiː] .

After	that	I	knowed	nothin	'	—	for	weeks	they	telled	me	.
后	那	我	已知	什么也没有	-	—	为了	周	他们	告诉	我	.

在那之后我就什么都不知道了——他们花了几个星期才告诉我。

[aɪˈd][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ] [ˈsensɪz] .

I'd	a	broken	leg	,	an	'	a	blow	on	the	head	,	as	took	away	all	my	senses	.
ID	一个	破碎的	腿	,	一个	-	一个	吹	在	这	头	,	作为	采取	离开	全部	我的	感官	.

我腿骨折了，头部也受到了重击，导致我失去了所有知觉。

[its] [left] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiːk] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [skers] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [nɔːr][stænd] ,

It's	left	me	that	weak	now	,	that	I	don't	scarce	know	how	to	walk	nor	stand	,
它是	左边	我	那	虚弱的	现在	,	那	我	不	稀少	知道	如何	到	走	也不	站立	,

它让我现在虚弱不堪，几乎不知道该如何走路和站立。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sez] [aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪm] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .

but	they	says	I'm	as	well	as	I'm	like	to	be	for	many	a	year	.
但	他们	说道	我是	作为	出色地	作为	我是	喜欢	到	是	为了	许多	一个	年	.

但他们说我的身体状况和很多年前一样好。

[aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [əˈgen] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

I'll	never	be	the	same	woman	again	,	an	'	I	can't	take	a	needle	for	half	an	hour	,
患病的	绝不	是	这	相同的	女士	再次	,	一个	-	我	不能	拿	一个	针	为了	一半	一个	小时	,

我再也回不到从前了，而且我半小时内都无法忍受打针。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnz] [ˈgɪdi] .

but	I	turns	giddy	.
但	我	转弯	头晕	.

但我却感到一阵眩晕。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [eint] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . "

But	I'll	have	to	work	,	for	we	ain't	got	nothin	'	to	live	on	.	"
但	患病的	有	到	工作	,	为了	我们	不是	得到	什么也没有	-	到	居住	在	.	"

但我必须工作，因为我们没有生活来源。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːrv] , " [sed] ['liːvɪsən] .
" We will not leave you to starve , " said Leveson .
" 我们 将要 不是 离开 你 到 饿死 , " 说 莱维森 .

“我们不会让你们挨饿的，”莱维森说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .
" I think we shall find some means of helping you .
" 我 思考 我们 将 寻找 一些 方法 的 帮助 你 .

我想我们一定能找到帮助你的方法。

[naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɜːrst] ?
Now , what will you do first ?
现在 , 什么 将要 你 做 第一的 ?

那么，你首先要做什么?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
I would rather see you in another room before I go .
我 会 相当 看 你 在 其他 房间 前 我 去 .

我宁愿在离开前在另一个房间里见你。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['eɪliː] ? "
Is there any vacant in the house , Ailie ? "
是 那里 任何 空缺 在 这 房子 , 艾莉 ? "

艾莉，房子里还有空房间吗?

" [pliːz] , [sɜːr] , [nekst] [dɔːr] ['gærət] .
" Please , sir , next door garret .
" 请 , 先生 , 下一个 门 阁楼 .

“先生，请到隔壁阁楼去。”

['mɪstər] . [sloʊn] [went] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['eɪliː] , " [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] ['hæznt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Mr . Sloane went away yesterday , " said Ailie , " an ' nobody hasn't took it yet .
先生 . 斯隆 去 离开 昨天 , " 说 艾莉 , " 一个 - 无人 还没有 采取 它 然而 .
"
"
"

“斯隆先生昨天走了，”艾莉说，“到现在还没人拿走它。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" Then I think that had better be your home for a few days ,
" 然后 我 思考 那 有 更好的 是 你的 家 为了 一个 很少 天 ,

“那我觉得你最好在那里待上几天。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] .
until we can arrange something more definite .
直到 我们 能 安排 某物 更多的 定 .

直到我们能安排出更明确的方案为止。

" [hiː; hi] [pleɪst] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['meri] ['kɑːrtɚz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd]
" He placed five shillings in Mary Carter's hand as he spoke , and she faltered
" 他 放置 五 先令 在 玛丽 卡特的 手 作为 他 辐 , 和 她 犹豫不决
['tɪrfl] [θæŋks] .
tearful thanks .
内牛满面 谢谢 .

“他一边说话一边把五先令放在玛丽·卡特的手里，她哽咽着流下了眼泪，道了谢。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒmənts] .
There were a few words more about arrangements .
那里 是 一个 很少 字 更多的 关于 安排 .

关于安排方面又说了几句。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] — [nɑːt] ['sædli] .

Then	he	walked	to	the	bedside	,	and	stood	looking	down	—	not	sadly	.
然后	他	步行	到	这	床头	,	和	站立	寻找	向下	—	不是	令人遗憾的是	.

然后他走到床边，站在那里低头看着——但脸上并没有悲伤的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['sædli] — [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['hæpi] [rest] .

It	was	not	a	sight	to	look	upon	sadly	—	that	face	of	happy	rest	.
它	曾是	不是	一个	视线	到	看	之上	令人遗憾的是	—	那	脸	的	快乐的	休息	.

那张安详宁静的脸庞，并不令人感到悲伤。

" [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [kept] [ðə; ði] [feɪθ] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Fought	a	good	fight	,	kept	the	faith	,	finished	the	course	,	"	he	murmured	.
"	战斗	一个	好的	斗争	,	保留	这	信仰	,	完成的	这	课程	,	"	他	低声说道	.

“打了一场漂亮的仗，守住了信仰，跑完了全程，”他喃喃自语道。

" [pʊr] [oʊld] - !

"	Poor	old	Kippis	!
"	贫穷的	老的	-	!

“可怜的老基皮斯！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['glɔːri] !

Oh	,	what	a	change	to	step	from	such	a	spot	as	this	into	the	infinite	glory	!
哦	,	什么	一个	改变	到	步	从	这样的	一个	点	作为	这	进入	这	无限	荣耀	!

啊，从这样的地方一跃进入无垠的荣耀，是多么大的转变啊！

['eɪliː] , — " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hed] ,

Ailie	,	—	"	and	he	laid	his	hand	on	the	little	girl's	head	,
艾莉	,	—	"	和	他	铺设	他的	手	在	这	小的	女孩们	头	,

“艾莉，”他把手放在小女孩的头上，

— " ['nevər] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ] .

—	"	never	forget	all	that	he	taught	you	.
—	"	绝不	忘记	全部	那	他	教授	你	.

“永远不要忘记他教给你的一切。”

['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [end] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

Never	forget	to	pray	that	your	last	end	may	be	like	his	.
绝不	忘记	到	祈祷	那	你的	最后的	结尾	可能	是	喜欢	他的	.

永远不要忘记祈祷，愿你的结局与他一样。

" [ænd; ənd] ['liːvɪsən] [went] [hoʊm] .

"	And	Leveson	went	home	.
"	和	莱维森	去	家	.

“然后莱维森就回家了。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,

But	all	the	way	he	had	ringing	in	his	head	the	words	of	a	hymn	,
但	全部	这	方式	他	有	铃声	在	他的	头	这	字	的	一个	圣歌	,

但他一路上脑海里一直回响着一首赞美诗的歌词，

[wɪtʃ] [siːmd] ['streɪndʒli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][oʊld][dʒɑːb] : —

which	seemed	strangely	applicable	to	old	Job	:	—
哪个	似乎	奇怪的	适用的	到	老的	工作	:	—

这似乎与古老的约伯的遭遇出奇地契合：

" [seɪf] [hoʊm] , [seɪf] [hoʊm] [ɪn][pɔːrt] !

"	Safe	home	,	safe	home	in	port	!
"	安全的	家	,	安全的	家	在	港口	!

“安全到家，安全到港！”

[rent] ['kɔːrdɪdʒ] , ['ʃætərd] [dek] ,

Rent	cordage	,	shattered	deck	,
租	绳索	,	破碎	甲板	,

出租绳索，破碎的甲板，

[tɔːrn] [seɪlz] , [prə'vɪʒnz] [ʃɔːrt] ,
Torn sails , provisions short ,
撕裂 帆 , 条款 短的 ,

船帆破损，补给短缺

[ænd; ənd]['oʊnli][nɑːt][ə; eɪ] [rek] .
And only not a wreck .
和 仅有的 不是 一个 破坏 .

而且不是残骸。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði][dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But oh ! the joy upon the shore ,
但 哦 ! 这 喜悦 之上 这 支撑 ,

但是啊！岸边的喜悦！

[tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['perɪlz] [ɔː(r)] .
To tell our voyage perils o'er .
到 告诉 我们的 航程 危险 超过 .

讲述我们航行中的种种危险。

" [ðə; ði] [praɪz] , [ðə; ði] [praɪz] [sɪ'kjʊr] ,
" The prize , the prize secure ,
" 这 奖 , 这 奖 安全的 ,

“奖品，奖品已确定，

[ðə; ði] ['æθliːt] ['nɪrli] [fel] ,
The athlete nearly fell ,
这 运动员 几乎 跌倒 ,

运动员差点摔倒，

[ber] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,
Bare all he could endure ,
裸 全部 他 可以 忍受 ,

他忍受了所有他所能承受的痛苦，

[ænd; ənd] [ber] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wel] ;
And bare not always well ;
和 裸 不是 总是 出色地 ;

而且裸露并不总是那么容易；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['trʌblz] [gɔːn]
But he may smile at troubles gone
但 他 可能 微笑 在 麻烦 已消失

但他或许会为过去的苦难而微笑。

[huː] [sets] [ðə; ði] ['vɪktər] ['gɑːrlənd][ɑːn] .
Who sets the victor garland on .
WHO 套 这 胜利者 花环 在 .

谁来为胜利者戴上花环?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
A NEW HOME .
一个 新的 家 .

新家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fer] ['kʌntri] , [fɑːr][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk]

IT	was	a	lovely	day	,	out	in	the	fair	country	,	far	away	from	the	smoke
它	曾是	一个	迷人的	天	,	出去	在	这	公平的	国家	,	远的	离开	从	这	抽烟

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

这是一个美好的日子，在美丽的乡村，远离了烟尘。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] ['eɪliː] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['beɪbihʊd] .

the	noise	and	turmoil	,	which	had	surrounded	Ailie	from	earliest	babyhood	.
这	噪音	和	动荡	,	哪个	有	包围	艾莉	从	最早	婴儿期	.

喧嚣和动荡，从艾莉还是婴儿起就一直伴随着她。

[θruː] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Through	the	drive	from	the	station	,
通过	这	驾驶	从	这	车站	,

从车站驱车前往目的地

['eɪliː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [miːt]

Ailie	sat	beside	her	mother	in	the	farmer's	cart	which	had	been	sent	to	meet
艾莉	卫星	旁	她	母亲	在	这	农民的	大车	哪个	有	到过	发送	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

艾莉坐在母亲旁边，在一辆农夫派来接她们的马车里。

['wʌndərɪŋ] [tɪl] [wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

wondering	till	words	failed	her	at	all	she	saw	.
好奇	直到	字	失败的	她	在	全部	她	锯	.

眼前的一切让她惊叹不已，以至于无法用语言来形容。

[ðə; ði] [griːn] ['ɜːrli] [græs] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][hə'raɪz(ə)n] [tɪnts] ,

The	green	early	grass	stretching	into	the	far	distance	,	the	purple	horizon	tints	,
这	绿色的	早期的	草	伸展	进入	这	远的	距离	,	这	紫色的	地平线	色调	,

翠绿的早春草地一直延伸到远方，紫色的地平线渐渐晕染开来。

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [hedʒz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ˌoʊvər'hed] ,

the	budding	richness	of	hedges	near	at	hand	,	the	glee	of	birds	overhead	,
这	萌芽	丰富	的	对冲	靠近	在	手	,	这	高兴	的	鸟类	开销	,

近处树篱萌发的茂盛枝叶，头顶鸟儿欢快的鸣叫，

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

the	lowing	of	cows	in	the	meadows	,
这	低	的	牛	在	这	草地	,

草地上牛的哞叫声

[ðə; ði] [geɪ] ['frɪskɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [læmz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [steɪd] [oʊld] ['mʌðərz] ,

the	gay	frisking	of	tiny	lambs	beside	their	staid	old	mothers	,
这	同性恋	搜身	的	微小的	羔羊	旁	他们的	稳重	老的	母亲们	,

小羊羔们在它们沉稳的老母亲身边嬉戏打闹，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv] [rʊks] [ɪn][oʊld][elm] [triːz] — [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

the	harsh	cawing	of	rooks	in	old	elm	trees	—	what	a	marvellous	world	it	was	!
这	残酷的	嘎嘎叫	的	车	在	老的	榆树	树木	—	什么	一个	奇妙	世界	它	曾是	!

老榆树上乌鸦发出刺耳的叫声——那真是一个奇妙的世界！

- [pent] - [ʌp] [dɪ'laɪt] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][wʌn] ['iːgər] [kraɪ] : " [oʊ] ['mʌðər] !

Ailie's	pent	-	up	delight	broke	forth	in	one	eager	cry	:	"	O	mother	!
-	五角星	-	向上	喜	打破	前进	在	一	渴望的	哭	:	"	哦	母亲	!

艾莉压抑已久的喜悦化作一声急切的呼喊：“哦，妈妈！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [oʊ] - ['lɪvɪn] - [hɪr] ！ "
Just think o ' livin ' here ! "
只是 思考 o - 生活 - 这里 ！ "

想想住在这里该多好啊！

" [siːmz] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][duː] ,
" Seems a dream to me , to be seeing a green field again , it do ,
" 似乎 一个 梦 到 我 , 到 是 看到 一个 绿色的 场地 再次 , 它 做 ,

“对我来说，再次看到绿色的田野就像做梦一样，真的。”

" [sed] ['meri] ['kɑːrtər] .
" said Mary Carter .
" 说 玛丽 卡特 .

玛丽·卡特说道。

" [oʊ] ['mʌðər] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [hɪr] ? " [sed] ['eɪliː] .
" O mother , don't it look as if there was room here ? " said Ailie .
" 哦 母亲 , 不 它 看 作为 如果 那里 曾是 房间 这里 ? " 说 艾莉 .

“妈妈，这里看起来好像还有空位啊？”艾莉说。

" [æn; ən] - [nɑːt] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] - [kraʊdɪn] - [æn; ən] - ['pʊʃɪn] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" An ' not every one a - crowdin ' an ' pushin ' everybody !
" 一个 - 不是 每一个 一 一个 - 克劳丁 - 一个 - 推入 - 大家 !

“而且并不是每个人都挤在一起推搡别人！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [moʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['empti] . "
Why , it looks most as if the world was gettin ' empty . "
为什么 , 它 看起来 最多 作为 如果 这 世界 曾是 获得 - 空的 . "

为什么呢？看起来好像世界变得越来越空旷了。

" [ɑː] , [juː; jʊ][biː; bi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [pɑːrts] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['draɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [smɑːk]
" Ah , you be come from London parts , " said the stout driver in his smock
" 啊 , 你 是 来 从 伦敦 部分 , " 说 这 肥硕 司机 在 他的 罩衫
[frɑːk] ,
frock ,
连衣裙 ,

“啊，你来自伦敦郊区吧？”穿着工作服的壮硕司机说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [tuːn] ,
who had been whistling a nameless tune ,
WHO 有 到过 吹口哨 一个 无名 调 ,

他一直在吹着一首不知名的曲子，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hɔːrs] [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['eni] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] .
and letting his plump horse jog along quietly at any pace it chose .
和 出租 他的 丰满 马 慢跑 沿着 悄悄 在 任何 步伐 它 选择 .

他任由他那匹肥马以自己喜欢的任何速度安静地慢跑。

" [lɑːts][oʊ] - [foʊks][ɪn] ['lʌndən] , [eint] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [nɑːt] [mʌtʃ] [oʊ] - [griːn] [fiːldz] ? "
" Lots o ' folks in London , ain't there , an ' not much o ' green fields ? "
" 很多 o - 各位 在 伦敦 , 不是 那里 , 一个 - 不是 很多 o - 绿色的 字段 ? "

“伦敦人很多，不是吗？可是绿地却不多啊？”

" [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'fɔːr] , " [sed] ['eɪliː] ,
" I never see a green field in all my life afore , " said Ailie ,
" 我 绝不 看 一个 绿色的 场地 在 全部 我的 生活 之前 , " 说 艾莉 ,

“我以前从来没见过绿色的田野，”艾莉说。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] —
upon which the worthy man ejaculated —
之上 哪个 这 值得 男人 射精 —

这位贤士随即射精——

" [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] !
" **Think** **o** - **that** **now** !
" 思考 o - 那 现在 !

现在好好想想吧!

['nevər] [si:] [ə; eɪ] [gri:n] [fi:ld] ! " [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['eɪli:] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Never **see** **a** **green** **field** **!** **"** **and** **gazed** **at** **Ailie** **with** **compassion** **.**
绝不 看 一个 绿色的 场地 ! " 和 凝视 在 艾莉 和 同情 .

“从未见过绿色的田野！”他怜悯地望着艾莉。

" [oʊ] ['mʌðər] , — [si:] , [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [braʊn] [fi:ld] [tu:] ! " [kraɪd] ['eɪli:] .
" **O** **mother** **,** **—** **see** **,** **there** **be** **a** **brown** **field** **too** **!** **"** **cried** **Ailie** **.**
" 哦 母亲 , — 看 , 那里 是 一个 棕色的 场地 也 ! " 哭 艾莉 .

“哦，妈妈，——你看，那里还有一片棕色的田野！”艾莉喊道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "
" **What's** **it** **for** **?** **"**
" 是什么 它 为了 ? "

这是做什么用的?

" [ðæt] [bi:; bi] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [wi:t] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **That** **be** **sown** **with** **wheat** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 那 是 播种 和 小麦 , " 说 这 男人 .

“那块地要播种小麦，”那人说道。

" [jɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp][baɪ][æn; ən] - [baɪ] .
" **Ye'll** **see** **it** **all** **a** **-** **comin** **'** **up** **by** **an** **'** **by** **.**
" 叫喊 看 它 全部 一个 - 即将到来 - 向上 经过 一个 - 经过 .

“你们过段时间就会看到这一切发生的。”

[æn; ən] - [ðer; ðər] , ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [aɪm][ə; eɪ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ji:; ji][tu:; tə]
An **'** **there** **,** **over** **among** **the** **trees** **,** **is** **the** **house** **I'm** **a** **-** **takin** **'** **ye** **to**
一个 - 那里 , 超过 之中 这 树木 , 是 这 房子 我是 一个 - 拿 - 是的 到
— ['mɪsɪz] . - . "
— **Mrs** **.** **Therlock's** **.** **"**
— 太太 . - . "

“那边，树林里，就是我要带你们去的房子——瑟洛克太太的房子。”

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? " [sed] ['eɪli:] .
" **An** **'** **she** **lives** **there** **?** **"** **said** **Ailie** **.**
" 一个 - 她 生活 那里 ? " 说 艾莉 .

“她就住在那儿？”艾莉问道。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][du:] , — [æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['grænfɑ:ðər] [ə'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **That** **she** **do** **,** **—** **an** **'** **her** **father** **an** **'** **grandfather** **afore** **her** **.**
" 那 她 做 , — 一个 - 她 父亲 一个 - 祖父 之前 她 .

“她确实如此，——她的父亲和祖父也一样。”

[ə; eɪ] ['maɪti] [kaɪnd]['leɪdi][ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [meɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es]
A **mighty** **kind** **lady** **she** **be** **,** **and** **we're** **main** **glad** **to** **have** **her** **among** **us**
一个 强大的 种类 女士 她 是 , 和 是 主要的 高兴的 到 有 她 之中 我们
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

她是一位非常善良的女士，我们非常高兴她能再次回到我们身边。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['vaɪ, 'vi:][ænd; ənd][ɔ:l] .
with **little** **Miss** **Vi** **and** **all** **.**
和 小的 错过 维 和 全部 .

还有小薇小姐在场。

" ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sæplɪŋz] ['groʊɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,

"	Passing	by	a	plantation	of	saplings	growing	close	to	the	road	,
"	通过	经过	一个	种植园	的	树苗	生长	关闭	到	这	路	,

路过路边一片长满树苗的林地时，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [rʌʃt] [aʊt] .

a	small	gate	in	the	fence	opened	,	and	two	little	girls	rushed	out	.
一个	小的	门	在	这	栅栏	打开	,	和	二	小的	女孩们	匆忙	出去	.

栅栏上的一个小门开了，两个小女孩冲了出来。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['dʒoʊzi] .

"	I	knew	it	was	them	,	"	cried	Josie	.
"	我	知道	它	曾是	他们	,	"	哭	乔西	.

“我就知道是他们！”乔西哭着说。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:rt] .

"	I	knew	it	,	directly	I	heard	the	cart	.
"	我	知道	它	,	直接地	我	听到	这	大车	.

“我立刻就知道了，因为我听到了马车的声音。”

[oʊ][stɑ:p] , [pli:z] — [dəunt] [draɪv] [ɑ:n] .

O	stop	,	please	—	don't	drive	on	.
哦	停止	,	请	—	不	驾驶	在	.

哦，停车——不要继续往前开。

[let] [ðem; ðəm][bəuθ][get] [daʊn] [hɪr] .

Let	them	both	get	down	here	.
让	他们	两个都	得到	向下	这里	.

让他们两个都下来。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['eɪli:] ?

What	do	you	think	of	the	country	,	Ailie	?
什么	做	你	思考	的	这	国家	,	艾莉	?

艾莉，你觉得这个国家怎么样?

" [ðə; ði][mæn] [pʊld] [ʌp] ['sloʊli] , [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['hɔrsəz] [nek] , [stept] [daʊn]

"	The	man	pulled	up	slowly	,	threw	the	reins	on	the	old	horse's	neck	,	stepped	down
"	这	男人	拉	向上	缓慢地	,	扔	这	缰绳	在	这	老的	马匹	脖子	,	步	向下

[hɪm'self] [fɜ:rst] ,

himself	first	,
他自己	第一的	,

“那人缓缓拉起马，把缰绳套在老马脖子上，自己先下了马。”

['lɪftɪd] ['eɪli:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

lifted	Ailie	to	the	ground	,	and	helped	her	mother	to	follow	.
抬起	艾莉	到	这	地面	,	和	帮助	她	母亲	到	跟随	.

她把艾莉抱到地上，然后扶着她妈妈也跟着抱了下来。

['eɪli:] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət]['dʒoʊzi] .

Ailie	gazed	wonderingly	round	,	and	back	at	Josie	.
艾莉	凝视	惊奇地	圆形的	,	和	后退	在	乔西	.

艾莉好奇地环顾四周，又看向乔西。

" [wel] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒoʊzi] .

"	Well	?	"	repeated	Josie	.
"	出色地	?	"	重复	乔西	.

“怎么样？”乔西重复道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz]['vaɪ, 'vi:][dɪd] , [wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [keɪm] .

"	You	look	as	puzzled	as	Vi	did	,	when	first	we	came	.
"	你	看	作为	困惑	作为	维	做过	,	什么时候	第一的	我们	来了	.

“你看上去和薇刚来时一样困惑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['vaɪ, 'viː] ? "

But	you	like	it	now	,	don't	you	,	Vi	?	"
但	你	喜欢	它	现在	,	不	你	,	维	?	"

但你现在喜欢这样，对吧，薇?

" [its] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['vaɪ, 'viː] [ɪm'fætɪkli] .

"	It's	just	beautiful	,	"	said	little	Vi	emphatically	.
"	它是	只是	美丽的	,	"	说	小的	维	强调地	.

“真是太美了！”小薇强调道。

" ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪliː] ?

"	Ever	so	much	better	than	the	old	court	,	ain't	it	,	Ailie	?
"	曾经	所以	很多	更好的	比	这	老的	法庭	,	不是	它	,	艾莉	?

“比以前的法庭好多了，不是吗，艾莉？”

" ['eɪliː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ailie	nodded	.
"	艾莉	点头	.

艾莉点了点头。

[wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [jet] .

Words	would	not	come	yet	.
字	会	不是	来	然而	.

一时语塞。

" ['mʌðər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] " [mɪs] - " [er]

"	Mother	will	see	you	soon	,	"	said	Josie	,	assuming	the	patronizing	"	Miss	Therlock	"	air
"	母亲	将要	看	你	很快	,	"	说	乔西	,	假设	这	居高临下	"	错过	-	"	空气

,

,

,

“妈妈很快就会来看你，”乔西说着，摆出一副居高临下的“瑟洛克小姐”的语气。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ɑːn] .

which	she	sometimes	put	on	.
哪个	她	有时	放	在	.

她有时会穿上它。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] .

"	And	now	I	am	going	to	show	you	your	new	home	.
"	和	现在	我	是	去	到	展示	你	你的	新的	家	.

“现在我要带你们参观你们的新家。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['vaɪ, 'viː] , — [wiːl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

Come	along	,	Vi	,	—	we'll	lead	the	way	.
来	沿着	,	维	,	—	出色地	带领	这	方式	.

来吧，薇，我们带路。

" ['hoʊldɪŋ] [vaɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] ,

"	Holding	Vi's	hand	,	as	if	she	counted	her	little	sister	her	especial	charge	,
"	保持	vi 的	手	,	作为	如果	她	计数	她	小的	姐姐	她	特别的	收费	,

“握着薇的手，仿佛把妹妹当作自己特别要照顾的对象，”

['dʒoʊzi] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ['bɔːrdərz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] ['meri] ['kɑːrtɚz] ['sloʊər]

Josie	danced	along	the	grass	borders	,	looking	back	impatiently	at	Mary	Carter's	slower
乔西	跳舞	沿着	这	草	边界	,	寻找	后退	不耐烦地	在	玛丽	卡特的	慢点

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

乔西沿着草地边缘跳舞，不耐烦地回头看着玛丽·卡特缓慢的脚步。

" [its] [nɑːt][fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , — [streɪt] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] .

"	It's	not	far	,	"	she	said	,	"	only	along	the	road	,	—	straight	on	this	way	.
"	它是	不是	远的	,	"	她	说	,	"	仅有的	沿着	这	路	,	一	直的	在	这	方式	.

“不远，”她说，“就沿着路走，——一直往前走。”

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

After	all	,	you	might	as	well	have	kept	in	the	cart	,	but	it	doesn't	matter	.
后	全部	,	你	可能	作为	出色地	有	保留	在	这	大车	,	但	它	不	事情	.

毕竟，你完全可以把它留在购物车里，但这都无所谓了。

[wɪə(r)] [kloʊz] [naʊ] .

We're	close	now	.
是	关闭	现在	.

我们现在快到了。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['kɔːrnər] .

Only	this	one	corner	.
仅有的	这	一	角落	.

仅此一角。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [geɪts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə]

"	They	had	reached	the	large	iron	gates	which	formed	the	principal	entrance	to
"	他们	有	达到	这	大的	铁	大门	哪个	形成	这	主要的	入口	到

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

他们到达了构成庄园主要入口的大型铁门。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['fænsi] ['kɑːtɪdʒ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] , [ˌoʊvər'groʊn] [baɪ] ['hʌnɪsʌkl]

Beside	them	stood	a	fancy	cottage	,	small	and	neat	,	overgrown	by	honeysuckle
旁	他们	站立	一个	想要	小屋	,	小的	和	整洁的	,	长得太茂盛了	经过	金银花

[ænd; ənd] ['kleməˌtɪs] [kləˈmeɪtɪs] .

and	clematis	.
和	铁线莲	.

在他们旁边是一座精致的小屋，小巧整洁，上面爬满了金银花和铁线莲。

[wʌn] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'bʌv] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['gɑːrdn] ,

One	lattice	window	below	and	one	above	looked	towards	the	road	,	and	a	tiny	garden	,
一	格子	窗户	以下	和	一	多于	看起来	向	这	路	,	和	一个	微小的	花园	,

楼下和楼上各有一扇格子窗，朝向马路和一个小花园。

['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['vedʒtəb(ə)lz] , [leɪ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

stocked	with	early	vegetables	,	lay	on	one	side	.
库存充足	和	早期的	蔬菜	,	躺	在	一	边	.

盛放着早春蔬菜，放在一边。

- [aɪz] [went] ['spiːtʃləsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒoʊzi] .

Ailie's	eyes	went	speechlessly	to	her	mother	and	to	Josie	.
-	眼睛	去	无言	到	她	母亲	和	到	乔西	.

艾莉的目光呆滞地转向了她的母亲和乔西。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Yes	,	that's	it	,	"	said	Josie	.
"	是的	,	那就是	它	,	"	说	乔西	.

“对，就是这样，”乔西说。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [naʊ] .

"	That	is	to	be	your	own	home	now	.
"	那	是	到	是	你的	自己的	家	现在	.

“那就是你现在的家。”

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,

And	all	you've	got	to	do	is	to	open	and	shut	the	gate	,	Mrs	.	Carter	,
和	全部	你已经	得到	到	做	是	到	打开	和	关闭	这	门	,	太太	.	卡特	,

卡特太太，您只需要打开和关上大门就行了。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['paːsiz] [θruː] .

when	a	carriage	passes	through	.
什么时候	一个	运输	通过	通过	.

当马车经过时。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

But	mother	will	tell	you	all	that	by	and	by	.
但	母亲	将要	告诉	你	全部	那	经过	和	经过	.

但妈妈迟早会告诉你这一切的。

[kʌm] [naʊ] , — [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

Come	now	,	—	come	in	and	see	how	you	like	the	rooms	.
来	现在	,	一	来	在	和	看	如何	你	喜欢	这	房间	.

进来吧，进来看看你喜不喜欢这些房间。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [tʃaɪld] , ['eɪliː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [niːt]

"	Following	the	eager	child	,	Ailie	and	her	mother	found	themselves	in	a	neat
"	下列的	这	渴望的	孩子	,	艾莉	和	她	母亲	成立	他们自己	在	一个	整洁的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“跟着这个兴致勃勃的孩子，艾莉和她的母亲发现自己置身于一间整洁的厨房里，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [diːl] ['teɪbl] , [tuː] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

furnished	with	a	strong	deal	table	,	two	wooden	chairs	,
提供	和	一个	强的	交易	桌子	,	二	木制的	椅子	,

配有一张结实的木桌、两把木椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['dresər] [wɪtʃ] [bɔːr] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	a	small	dresser	which	bore	an	ample	supply	of	blue	china	and	other
和	一个	小的	梳妆台	哪个	钻孔	一个	充足	供应	的	蓝色的	中国	和	其他

['rekwɪzɪts] .

requisites	.
必备条件	.

还有一个小梳妆台，里面摆放着充足的蓝色瓷器和其他必需品。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['dʒoʊzi][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər]

Nothing	would	satisfy	Josie	but	that	they	must	at	once	climb	the	ladder
没有什么	会	满足	乔西	但	那	他们	必须	在	一次	爬	这	梯子

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

乔西唯一不满意的就是他们必须立刻爬上楼梯。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][əd'maɪər][ðə; ði]['taɪdi][bed] , [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] ,

into	the	upper	room	,	and	there	admire	the	tidy	bed	,	the	chintz	curtains	,
进入	这	上	房间	,	和	那里	钦佩	这	整齐的	床	,	这	印花棉布	窗帘	,

走进楼上的房间，欣赏一下整洁的床铺和印花棉布窗帘。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒʌg]

the	painted	wooden	chest	of	drawers	,	and	the	washhand	-	stand	,	with	its	jug
这	绘	木制的	胸部	的	抽屉	,	和	这	洗手	-	站立	,	和	它是	水壶

[ænd; ənd]['beɪs(ə)n] .

and	basin	.
和	盆地	.

彩绘木制五斗橱，以及带水壶和水盆的洗手台。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [fæst] [ɪ'nʌf] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] ['saɪləns] ,

She	chattered	fast	enough	herself	to	make	up	for	their	bewildered	silence	,
她	喋喋不休	快速地	足够的	她自己	到	制作	向上	为了	他们的	困惑	沉默	,

她自己也叽叽喳喳地说个不停，足以弥补他们困惑的沉默。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

and	as	soon	as	she	had	done	displaying	the	bedroom	,	she	brought
和	作为	很快	作为	她	有	完毕	显示	这	卧室	,	她	带来

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

them	down	again	.
他们	向下	再次	.

她展示完卧室后，就把他们带下来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

"	I	think	I	have	shown	you	all	now	,	Mrs	.	Carter	.
"	我	思考	我	有	所示	你	全部	现在	,	太太	.	卡特	.

“我想我已经向你们都展示了，卡特夫人。”

" [pʊr] ['meri] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kəːtsi] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrdləs] ['grætɪtuːd] .

"	Poor	Mary	could	do	nothing	but	curtsey	in	her	wordless	gratitude	.
"	贫穷的	玛丽	可以	做	没有什么	但	屈膝礼	在	她	无言	感激	.

可怜的玛丽只能行屈膝礼，以表达她无言的感激之情。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz][pʊt][sʌm; səm] [tiː] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɑːks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tiːpɑːt]

"	And	mother	has	put	some	tea	in	this	little	box	,	and	there's	the	teapot
"	和	母亲	有	放	一些	茶	在	这	小的	盒子	,	和	有	这	茶壶

[ʌp][ðer; ðər] ,

up	there	,
向上	那里	,

“妈妈在这个小盒子里放了一些茶叶，茶壶就在上面。”

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːr'selvz] [ðɪs]

and	Vi	and	I	brought	some	milk	and	bread	and	butter	ourselves	this
和	维	和	我	带来	一些	牛奶	和	面包	和	黄油	我们自己	这

[ˌæftər'nuːn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['vaɪ, 'viː] ?

afternoon	,	didn't	we	,	Vi	?
下午	,	没有	我们	,	维	?

今天下午我和薇自己带了牛奶、面包和黄油，对吧，薇?

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

So	you	can	have	your	tea	as	soon	as	you	like	.
所以	你	能	有	你的	茶	作为	很快	作为	你	喜欢	.

所以你可以随时喝茶。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['mʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] ?

Shall	I	tell	mother	you	are	pleased	?
将	我	告诉	母亲	你	是	高兴	?

要不要告诉妈妈你很高兴?

" [ə'ʃuərənsiz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'nesəseri] , [waɪl] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['feɪsɪz]
" **Assurances on this point were so unnecessary , while in full view of those two faces**
" 保证 在 这 观点 是 所以 不必要 , 尽管 在 满的 看法 的 那些 二 面孔
,
,
,

“在这一点上做出保证完全没有必要，当着那两个人的面，

[ðæt] ['dʒoʊzi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l]
that Josie did not wait for them , and went springing away along the gravel
那 乔西 做过 不是 等待 为了 他们 , 和 去 弹簧 离开 沿着 这 碎石
['pæθweɪ] ,
pathway ,
路径 ,

乔西没有等他们，就沿着碎石小路蹦蹦跳跳地跑开了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rɪbən] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
the long ribbon ends of her hat floating out in the breeze .
这 长的 丝带 结束 的 她 帽子 漂浮的 出去 在 这 微风 .

她帽子的长丝带末端在微风中飘扬。

['lɛti] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] , ['lʊkɪŋ] [sɪ'deɪtli] [æt; ət] ['eɪli:] .
Lettie lingered behind , looking sedately at Ailie .
莱蒂 徘徊不去 在后面 , 寻找 平静地 在 艾莉 .

莱蒂留在后面，神情平静地看着艾莉。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , " [sed] ['meri] ['kɑ:rtər] , ['sloʊli] .
" It's just like a dream , so it be , " said Mary Carter , slowly .
" 它是 只是 喜欢 一个 梦 , 所以 它 是 , " 说 玛丽 卡特 , 缓慢地 .

“就像做梦一样，就这样吧。”玛丽·卡特缓缓说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] !
" Such a place as this !
" 这样的 一个 地方 作为 这 !

“这样的地方！”

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪm][ɪn][maɪ] ['sensɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [its] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "
Why , I don't know if I'm in my senses to think it's for us . "
为什么 , 我 不 知道 如果 我是 在 我的 感官 到 思考 它是 为了 我们 . "

为什么？我不知道自己是否神志清醒，才会认为这是为了我们。

" [its] [dʒʌst] ['bju:tɪf(ə)l] ! " [sed] ['eɪli:] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" It's just beautiful ! " said Ailie , with one long breath .
" 它是 只是 美丽的 ! " 说 艾莉 , 和 一 长的 气息 .

“真是太美了！”艾莉长舒一口气说道。

" [æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][oʊ] - [θæŋks] , " [sed] ['meri] .
" An ' I haven't said a word o ' thanks , " said Mary .
" 一个 - 我 还没有 说 一个 单词 o - 谢谢 , " 说 玛丽 .

“我还没说一句谢谢呢，”玛丽说。

" [aɪ] ['kudnt] .
" I couldn't .
" 我 不能 .

我做不到。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] - [ʌd] [kʌm] .
Seemed as if none ' ud come .
似乎 作为 如果没有任何 - ud 来 .

似乎没有人会来。

[bʌt; bət] [mɪs] ['vaɪ, 'viː] - [əl] [tel] [ðə; ði]['leɪdi] , — [wəʊnt][jiː; ji] , [mɪs] ?
But Miss Vi ' ll tell the lady , — won't ye , Miss ?
但 错过 维 - 二 告诉 这 女士 , 一 惯于 是的 , 错过 ?

但薇小姐会告诉那位女士的，对吧，小姐?

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɔːl][aɪ] [ɔːt] . "
I can't say all I ought . "
我 不能 说 全部 我 应该 . "

我无法把所有我应该说的话都说出来。

" [aɪl] [tel] ['mæmə] [jʊə(r)] [glæd] , " [sed] ['lɛti] , ['ædɪŋ] ['θɔːtfəli] , — " ['eɪliː] ,
" I'll tell mamma you're glad , " said Lettie , adding thoughtfully , — " Ailie ,
" 患病的 告诉 妈妈 你是 高兴的 , " 说 莱蒂 , 添加 深思熟虑 , 一 " 艾莉 ,

“我会告诉妈妈你很高兴，”莱蒂说，若有所思地补充道，“——艾莉，

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [oʊld] - [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
don't you wish ever so much that old gran'father was here ? "
不 你 希望 曾经 所以 很多 那 老的 - 曾是 这里 ? "

你难道不多么希望老爷爷能在这里吗?

" ['hiːd] [hɑː] - [laɪkt] [ðə; ði] [griːn] [græs] , [æn; ən] - [ðə; ði] [triːz] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [sed] ['eɪliː] .
" He'd ha ' liked the green grass , an ' the trees ' an ' the flowers , " said Ailie .
" 他会 哈 - 喜欢 这 绿色的 草 , 一个 - 这 树木 - 一个 - 这 花朵 , " 说 艾莉 .

“他一定会喜欢绿草、树木和鲜花的，”艾莉说。

" ['mæmə] [sez] ['hɛvənz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːtɪfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['lɛti] .
" Mamma says heaven's ever so much beautifuller than the country , " said Lettie .
" 妈妈 说道 天 曾经 所以 很多 更美 比 这 国家 , " 说 莱蒂 .

“妈妈说天堂比乡下美得多，”莱蒂说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I don't know how , but she says it is . "
" 我 不 知道 如何 , 但 她 说道 它 是 . "

“我不知道是怎么回事，但她说就是这样。”

" - ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ,
" Gran'father didn't seem to want to come ,
" - 没有 似乎 到 想 到 来 ,

“爷爷似乎不想来，

- [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hiːd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hevə(ə)n] , " [sed] ['eɪliː] .
' cause he was afraid he'd learn to love it more than heaven , " said Ailie .
- 原因 他 曾是 害怕的 他会 学习 到 爱 它 更多的 比 天堂 , " 说 艾莉 .

“因为他害怕自己会爱上这里胜过天堂，”艾莉说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi]
" I hope we
" 我 希望 我们

我希望我们

[wəʊnt] , — [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
won't , — but I do think it'll be hard not to , " she added ,
惯于 , 一 但 我 做 思考 它将 是 难的 不是 到 , " 她 额外 ,

“不会，——但我认为很难不这么做，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] .
looking through the window at the sunshine without .
寻找 通过 这 窗户 在 这 阳光 没有 .

透过窗户望向外面的阳光。

" [ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] ['prɪti] . "
" It do seem pretty . "
" 它 做 似乎 漂亮的 . "

“看起来确实很漂亮。”

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['niːðər] , " [sed] ['lɛti] .

"	Maybe	if	we	try	,	we	won't	neither	,	"	said	Lettie	.
"	或许	如果	我们	尝试	,	我们	惯于	两者都不	,	"	说	莱蒂	.

“也许如果我们尝试一下，我们也不会成功，”莱蒂说。

" ['dʒoʊzi] [wɪl] [wɑːnt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [naʊ] .

"	Josie	will	want	me	,	and	I'll	go	now	.
"	乔西	将要	想	我	,	和	患病的	去	现在	.

“乔西会需要我的，我现在就走。”

" ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] ,

"	Smiling	a	farewell	,	she	too	went	off	along	the	gravel	path	,
"	微笑	一个	告别	,	她	也	去	离开	沿着	这	碎石	小路	,

她微笑着道别，也沿着碎石小路走了。

[ɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['soʊbər] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒoʊzi] .

in	somewhat	more	sober	fashion	than	Josie	.
在	有些	更多的	清醒	时尚	比	乔西	.

比乔西的举止要沉稳一些。

['eɪliː] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [di'pɑːtɪŋ] ['fɪgjər] ,

Ailie	stood	gazing	after	the	little	departing	figure	,
艾莉	站立	凝视	后	这	小的	离开	数字	,

艾莉站在那里，目送着那个离去的身影。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [gɑːd] [mʌtʃ]

thinking	to	herself	how	she	would	need	to	know	and	love	and	trust	God	much
思维	到	她自己	如何	她	会	需要	到	知道	和	爱	和	相信	上帝	很多

,

,

,

她心想，自己需要多么了解上帝、多么爱上帝、多么信赖上帝啊。

['iːv(ə)n][æz; əz][oʊld][dʒɑːb] - [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

even	as	old	Job	Kippis	had	known	and	loved	and	trusted	,
甚至	作为	老的	工作	-	有	已知	和	喜爱	和	可信	,

即使是像老约布·基皮斯那样认识、喜爱和信任的人，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

if	she	would	keep	the	thought	of	Heaven	first	in	her	heart	,
如果	她	会	保持	这	想法	的	天堂	第一的	在	她	心	,

如果她心中始终想着天堂，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] [nuː] [swiːt] ['kɑːtɪdʒ] - [hoʊm] .

before	the	thought	of	this	her	new	sweet	cottage	-	home	.
前	这	想法	的	这	她	新的	甜的	小屋	-	家	.

在想到她那温馨的新小屋之前。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神